叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000001

2. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000002

3. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000003

4. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000004

5. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000005

6. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000006

7. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000007

8. 盖顿奖学金：一个学校故事(the Gayton Scholarship A School Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第1/8页

[ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp]
THE **GAYTON** **SCHOLARSHIP**
这 盖顿 奖学金

盖顿奖学金

[ðə; ði] ['geɪtən]
THE **GAYTON**
这 盖顿

盖顿

['skɒləʃɪp]
SCHOLARSHIP
奖学金

奖学金

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri]
A **SCHOOL** **STORY**
一个 学校 故事

校园故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːbət] -
HERBERT **HAYENS**
赫伯特 -

赫伯特·海恩斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] , "
Author **of** **"** **At** **the** **Point** **of** **the** **Sword** **,** **"**
作者 的 " 在 这 观点 的 这 剑 , "

《剑尖之上》的作者

" [æn; ən] ['ɛmpərərz] [duːm] , "
" **An** **Emperor's** **Doom** **,** **"**
" 一个 皇帝的 厄运 , "

《皇帝的末日》

" - [sɑːb; 'sɑːhɪb] , "
" **Clevely** **Sahib** **,** **"**
" - 萨希布 , "

“克利夫利先生，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)] , " &
" **Under** **the** **Lone** **Star** **,** **"** **&**
" 在下面 这 孤独 星星 , " &

“在孤星之下”&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

['tɒməs]	['nelsn]	[ænd; ənd]	[sʌnz]
THOMAS	**NELSON**	**AND**	**SONS**
托马斯	纳尔逊	和	儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən]	,	['edɪnbrə]	,	[ænd; ənd]	[nju:]	York1904
London	**,**	**Edinburgh**	**,**	**and**	**New**	**York1904**
伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	York1904

伦敦、爱丁堡和纽约 1904

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[ðə; ði]	['di:nəri]	['kændɪdəts]
THE	**DEANERY**	**CANDIDATES**
这	院长	候选人

教务长候选人

[ðə; ði]	['tʃælɪndʒ]	[ʃi:ld]
THE	**CHALLENGE**	**SHIELD**
这	挑战	盾

挑战之盾

[ə; eɪ]	['nju:zpeɪpə(r)]	['pærəgrɑ:f]
A	**NEWSPAPER**	**PARAGRAPH**
一个	报纸	段落

报纸段落

['fɜ:ðə(r)]	[nju:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]	"	['mɔ:nɪŋ]	[stɑ:(r)]
FURTHER	**NEWS**	**OF**	**THE**	**"**	**MORNING**	**STAR**
更远	消息	的	这	"	早晨	星星

《晨星报》更多消息

"	[dʒɪm]	[stɑ:rts]	[wɜ:k]
"	**JIM**	**STARTS**	**WORK**
"	吉姆	开始	工作

吉姆开始工作

[ðə; ði]	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
THE	**EXAMINATION**
这	考试

考试

"	[ɪts]	[ɔ:l]	[maɪ]	[fɔ:lt]	"
"	**IT'S**	**ALL**	**MY**	**FAULT**	**"**
"	它是	全部	我的	过错	"

“都是我的错”

"	[dɪd]	[aɪ]	[seɪv]	[hɪm]	?
"	**DID**	**I**	**SAVE**	**HIM**	**?**
"	做过	我	节省	他	?

我救了他吗?

"	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
"	**THE**	**RESULT**	**OF**	**THE**	**EXAMINATION**
"	这	结果	的	这	考试

考试结果

['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[hɪl]
GOING	**DOWN**	**HILL**
去	向下	爬坡道

下坡

[ɪz][dʒɪm][ə; eɪ] [θiːf] ?
IS JIM A THIEF ?
是 吉姆 一个 贼 ?

吉姆是小偷吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ?
WHERE IS THE MISSING MONEY ?
在哪里 是 这 丢失的 钱 ?

丢失的钱在哪里?

[æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv]
AN AMATEUR DETECTIVE
一个 业余 侦探

业余侦探

['kɜːli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
CURLY AND COMPANY
卷曲 和 公司

Curly and Company

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt]
" WHEN THIEVES FALL OUT
" 什么时候 窃贼 落下 出去

“盗贼反目成仇”

" [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt]
" A FRESH START
" 一个 新鲜的 开始

全新开始

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz]
A STARTLING SURPRISE
一个 令人震惊 惊喜

一个惊人的惊喜

[ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] .
THE GAYTON SCHOLARSHIP .
这 盖顿 奖学金 .

盖顿奖学金。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['diːnəri] ['kændɪdəts] .
THE DEANERY CANDIDATES .
这 院长 候选人 .

教务长候选人。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] .
" Good - morning , Mrs . Hartland .
" 好的 - 早晨 , 太太 . 哈特兰 .

“早上好，哈特兰夫人。”

['ɪz(ə)nt][dʒɪm] ['redi] ?
Isn't Jim ready ?
不是 吉姆 准备好 ?

吉姆还没准备好吗?

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
All right ; I'll wait for him .
全部 正确的 ; 患病的 等待 为了 他 .

好的，我会等他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːzi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] ?

Do	you	think	Susie	would	care	for	these	wild	flowers	and	grasses	?
做	你	思考	苏西	会	关心	为了	这些	荒野	花朵	和	草	?

你觉得苏西会喜欢这些野花野草吗?

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	picked	them	this	morning	.
我	挑选	他们	这	早晨	.

我今天早上采摘的。

['rəʊvə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ,

Rover	and	I	have	been	for	a	splendid	run	over	the	common	,
路虎	和	我	有	到过	为了	一个	灿烂	跑步	超过	这	常见的	,

我和罗孚在公共草地上进行了一次精彩的奔跑,

['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

nearly	as	far	as	the	forest	.	"
几乎	作为	远的	作为	这	森林	.	"

几乎到了森林那边。

" [θæŋks] , [dɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ; " ['suːzi] [wɪl] [biː; bi]

"	Thanks	,	Dick	,	"	said	Mrs	.	Hartland	,	with	a	pleased	smile	;	"	Susie	will	be
"	谢谢	,	迪克	,	"	说	太太	.	哈特兰	,	和	一个	高兴	微笑	;	"	苏西	将要	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

delighted	with	them	.
高兴极了	和	他们	.

“谢谢你，迪克，”哈特兰太太笑着说，“苏西一定会喜欢它们的。”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [hɜː'self] .

it's	little	chance	she	has	to	see	them	growing	herself	.
它是	小的	机会	她	有	到	看	他们	生长	她自己	.

她几乎没有机会亲眼看到它们长大。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [dɒg] - [rəʊz] ! "

What	a	pretty	white	dog	-	rose	!	"
什么	一个	漂亮的	白色的	狗	-	玫瑰	!	"

多么漂亮的一朵白色野蔷薇!

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Isn't	it	a	beauty	?
"	不是	它	一个	美丽	?

“它真漂亮!”

[aɪ] [θɔːt] ['suːzi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . — [hə'ləʊ] , [dʒɪm] !

I	thought	Susie	would	like	that	.	—	Hullo	,	Jim	!
我	想法	苏西	会	喜欢	那	.	—	你好	,	吉姆	!

我想苏西会喜欢的。——你好，吉姆!

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ; " [kʌm] [ɒn] , [əʊld]['leɪzi] - [bəʊnz] .

"	as	his	chum	appeared	from	an	inner	room	;	"	come	on	,	old	lazy	-	bones	.
"	作为	他的	密友	出现	从	一个	内	房间	;	"	来	在	,	老的	懒惰的	-	骨头	.

“当他的朋友从内室里出来时；“来吧，老懒虫。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] .

I	expected	to	find	you	in	a	tremendous	hurry	this	morning	.	—	Good	-	bye	,	Mrs	.
我	预期的	到	寻找	你	在	一个	巨大的	匆忙	这	早晨	.	—	好的	-	再见	,	太太	.

['hɑːrtlænd] ;

Hartland	;
哈特兰	;

我原以为今天早上会发现你非常匆忙。——再见，哈特兰夫人；

[ai] [həʊp] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

I	hope	Susie	will	be	pleased	with	the	flowers	.
我	希望	苏西	将要	是	高兴	和	这	花朵	.

我希望苏西会喜欢这些花。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [dɪk] ['boʊdən] .

"	Most	people	liked	Dick	Boden	.
"	最多	人们	喜欢	迪克	博登	.

大多数人都喜欢迪克·博登。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['jʌŋstə(r)] , [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,

He	was	a	comical	youngster	,	fond	of	all	kinds	of	fun	and	frolic	,
他	曾是	一个	滑稽	青少年	,	喜爱	的	全部	种类	的	乐趣	和	嬉戏	,

他是个滑稽的年轻人，喜欢各种各样的玩乐和嬉戏。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	always	keeping	an	eye	on	the	bright	side	of	things	.
和	总是	保持	一个	眼睛	在	这	明亮的	边	的	事物	.

并且始终关注事物光明的一面。

[ɪn] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][hɪm]

In	school	he	was	a	regular	pickle	,	and	yet	his	teachers	spoke	well	of	him
在	学校	他	曾是	一个	常规的	泡菜	,	和	然而	他的	教师	辐	出色地	的	他

,

,

,

他在学校里是个十足的捣蛋鬼，但他的老师们却都对他评价很高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz]

for	there	was	nothing	mean	about	Dick	,	and	he	was	as	honest	as
为了	那里	曾是	没有什么	意思是	关于	迪克	,	和	他	曾是	作为	诚实的	作为

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因为迪克为人正直，一点也不卑鄙。

" [fʊl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'petʃuəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æt; ət]

"	Full	of	animal	spirits	and	a	trifle	impetuous	,	but	a	good	little	chap	at
"	满的	的	动物	烈酒	和	一个	琐事	浮躁	,	但	一个	好的	小的	小伙子	在

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

“精力充沛，有点冲动，但本质上是个好小伙子。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] .

"	said	Mr	.	Holmore	,	the	head	-	master	of	the	Deanery	School	.
"	说	先生	.	-	,	这	头	-	掌握	的	这	院长	学校	.

“迪恩里学校的校长霍尔莫先生说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , ['kɜːli] - [heəd] ['feləʊ] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ][məʊst]

He	was	a	round	-	faced	,	curly	-	haired	fellow	,	with	laughing	blue	eyes	,	a	most
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	,	卷曲	-	头发	同伴	,	和	笑	蓝色的	眼睛	,	一个	最多

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,

engaging	smile	,
引人入胜	微笑	,

他圆脸，卷发，有一双会笑的蓝眼睛，笑容非常迷人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ɑːtɪst] [wʌns] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt]

and	such	an	innocent	expression	that	a	lady	artist	once	painted	his	portrait
和	这样的	一个	清白的	表达	那	一个	女士	艺术家	一次	绘	他的	肖像

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

as	a	study	of	an	angel	.
作为	一个	学习	的	一个	天使	.

他那纯真的表情，曾被一位女画家以天使为原型画了一幅肖像。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] - , [huː] ['prɒmptli] [dʌbd] [hɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

This	greatly	amused	the	Deaneryites	,	who	promptly	dubbed	him	the	Angel	.
这	非常	觉得好笑	这	-	,	WHO	及时	被誉为	他	这	天使	.

这让教区居民们觉得很有趣，他们立刻称他为“天使”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn]

Of	course	he	was	very	popular	with	his	school	-	fellows	,	but	his	one
的	课程	他	曾是	非常	受欢迎的	和	他的	学校	-	伙伴们	,	但	他的	一

[pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz][dʒɪm]['hɑːrtlænd] ,

particular	chum	was	Jim	Hartland	,
特别的	密友	曾是	吉姆	哈特兰	,

他当然很受同学们的欢迎，但他最好的朋友是吉姆·哈特兰。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

a	sailor's	son	,	and	one	of	the	head	boys	in	the	school	.
一个	水手的	儿子	,	和	一	的	这	头	男孩们	在	这	学校	.

他是水手的儿子，也是学校的优秀学生之一。

" ['greɪndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæm] . ?

"	Grinding	for	the	exam	.	?
"	研磨	为了	这	考试	.	?

“正在努力备考？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ,

"	he	asked	,	as	they	waved	a	last	adieu	to	Mrs	.	Hartland	,
"	他	问	,	作为	他们	挥手	一个	最后的	再见	到	太太	.	哈特兰	,

“他问道，同时他们向哈特兰夫人挥手告别。”

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

who	stood	on	the	doorstep	watching	them	as	they	went	down	the	street	.
WHO	站立	在	这	家门口	观看	他们	作为	他们	去	向下	这	街道	.

他们站在门口，看着他们沿着街道走下去。

" ['hɑːdli] , " [sed] [dʒɪm] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kændɪdəts] . "

"	Hardly	,	"	said	Jim	,	"	until	we	know	who	are	to	be	the	candidates	.	"
"	几乎	,	"	说	吉姆	,	"	直到	我们	知道	WHO	是	到	是	这	候选人	.	"

“很难说，”吉姆说，“直到我们知道候选人是谁为止。”

" [əʊ] , [jʊl] [biː; bi][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [pɜːrs] ['breɪθˌweɪt] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Oh	,	you'll	be	one	for	certain	,	and	Perce	Braithwaite	another	.	"
"	哦	,	你会	是	一	为了	肯定	,	和	珀斯	布雷思韦特	其他	.	"

“哦，你肯定会是其中之一，珀西·布雷思韦特也是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . "

"	And	you	.	"
"	和	你	.	"

“你呢。”

" [ɪf] - [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] , [aɪl] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" If Holmore gives me the chance , I'll work like a nigger for the honour of
" 如果 - 给予 我 这 机会 , 患病的 工作 喜欢 一个 黑鬼 为了 这 荣誉 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

“如果霍尔莫尔给我这个机会，我将为了学校的荣誉拼死工作。”

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The scholarship wouldn't be any good to me though ; it only pays for the
这 奖学金 不会 是 任何 好的 到 我 尽管 ; 它 仅有的 支付 为了 这
[fiːz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
fees and books ,
费用 和 图书 ,

不过，这个奖学金对我来说没什么用；它只够支付学费和书本费。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
and you have to stay till you are sixteen .
和 你 有 到 停留 直到 你 是 十六 .

你必须待到十六岁。

['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Mother couldn't afford to keep me at school as long as that .
母亲 不能 买得起 到 保持 我 在 学校 作为 长的 作为 那 .

母亲负担不起我那么长时间的学业。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
" There was at this time great excitement among the boys of the elementary
" 那里 曾是 在 这 时间 伟大的 激动 之中 这 男孩们 的 这 初级
[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɒv; əv] - .
schools in the seaport town of Beauleigh .
学校 在 这 海港 镇 的 - .

“当时，海港小镇博利的小学男生们都非常兴奋。”

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['geɪtən] ['pʌblɪk] [skuːl] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,
The governors of Gayton Public School had offered a scholarship ,
这 州长们 的 盖顿 民众 学校 有 提供 一个 奖学金 ,

盖顿公立学校的校董们提供了一项奖学金，

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [θriː] [sɪ'lektɪd] ['kændɪdəts] [frɒm; frəm] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]
to be competed for by three selected candidates from every school in the
到 是 竞争 为了 经过 三 已选 候选人 从 每一个 学校 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

由镇上每所学校选出的三名候选人角逐该职位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] .
and the offer had produced a feeling of intense rivalry .
和 这 提供 有 生产 一个 感觉 的 激烈的 对抗 .

这一提议引发了激烈的竞争氛围。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːnəri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
The names of the chosen boys from the Deanery were to be made
这 姓名 的 这 选定 男孩们 从 这 院长 是 到 是 制成
[nəʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
known that morning ,
已知 那 早晨 ,

那天早上将公布教区选中的男孩名单。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tɪptəʊ][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

and	every	one	was	on	the	tiptoe	of	expectation	.
和	每一个	一	曾是	在	这	脚尖	的	期待	.

每个人都翘首以盼。

" [wɪr] [leɪt] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ,

"	We're	late	,	"	said	Dick	,	as	the	two	boys	turned	into	the	long	,
"	是	晚的	,	"	说	迪克	,	作为	这	二	男孩们	转向	进入	这	长的	,

“我们迟到了,”迪克说着，两个男孩拐进了长长的……

[streɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

straight	road	leading	to	the	school	,	"	most	of	the	fellows	are	in	the
直的	路	领导	到	这	学校	,	"	最多	的	这	伙伴们	是	在	这

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

通往学校的笔直道路，“大多数同学都在操场上。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

I'll	race	you	to	the	gate	.
患病的	种族	你	到	这	门	.

我跟你比赛跑到门口。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ɒf] !

One	,	two	,	three	—	off	!
一	,	二	,	三	—	离开	!

一、二、三——出发!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] - [rʌn] .

"	and	away	they	sped	for	a	good	two	hundred	yards	-	run	.
"	和	离开	他们	加速	为了	一个	好的	二	百	码	-	跑步	.

于是他们飞奔而去，足足跑了两百码。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd]

Jim	was	the	taller	and	stronger	,	but	Dick	was	very	nimble	,	and
吉姆	曾是	这	更高	和	更强	,	但	迪克	曾是	非常	灵活	,	和

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [liːd] ,

having	got	the	lead	,
拥有	得到	这	带领	,

吉姆个子更高，力气也更大，但迪克身手敏捷，抢占了先机。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

he	kept	it	.
他	保留	它	.

他把它留下了。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , [flʌʃt] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] ,

On	they	went	,	flushed	,	panting	,	and	straining	every	nerve	,
在	他们	去	,	酡	,	喘息	,	和	紧张	每一个	神经	,

他们继续前进，面色潮红，气喘吁吁，浑身紧绷。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm]

while	a	group	of	boys	coming	from	the	opposite	direction	encouraged	them
尽管	一个	团体	的	男孩们	未来	从	这	对面的	方向	鼓励	他们

[wɪð] [laʊd] [kraɪz] .

with	loud	cries	.
和	大声	哭泣	.

与此同时，一群男孩从对面方向过来，大声呐喊着为他们加油鼓劲。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['eɪndʒl] ! "
" Keep it up , Angel ! "
" 保持 它 向上 , 天使 ! "

“加油，安琪儿！”

" [ə'nʌðə(r)] [spɜːt] , [dʒɪm] ; [hiːz] ['nɪəli] [dʌn] !
" Another spurt , Jim ; he's nearly done !
" 其他 喷 , 吉姆 ; 他是 几乎 完毕 !

“吉姆，再冲刺一下；他快要冲完了！”

" [dɪks] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['tɒtəri] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Dick's legs were getting tottery , and Jim was close on his shoulder ,
" 迪克的 腿 是 获得 托特里 , 和 吉姆 曾是 关闭 在 他的 肩膀 ,

迪克的腿开始发软，吉姆紧紧地贴在他的肩膀上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] ,
but the open gate was only ten yards off ,
但 这 打开 门 曾是 仅有的 十 码 离开 ,

但敞开的大门就在十码开外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌki] ['jʌŋstə(r)] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] .
and the plucky youngster pulled himself together for a last effort .
和 这 勇敢的 青少年 拉 他自己 一起 为了 一个 最后的 努力 .

这位勇敢的年轻人振作起来，做了最后的努力。

" [dʒɪmz] [gɒt] [hɪm] ! "
" Jim's got him ! "
" 吉姆的 得到 他 ! "

“吉姆抓住他了！”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪnz] !
" No , no ; the Angel wins !
" 不 , 不 ; 这 天使 胜利 !

“不，不；天使赢了！”

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪnz] !
the Angel wins !
这 天使 胜利 !

天使队获胜！

" [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nek] [ænd; ənd] [nek] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" A yard from the gate they were neck and neck ; but then ,
" 一个 院子 从 这 门 他们 是 脖子 和 脖子 ; 但 然后 ,

“离大门还有一码远的时候，他们并驾齐驱；但是，

['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [dɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [baɪ]
using up all his remaining strength , Dick flung himself forward — the winner by
使用 向上 全部 他的 其余的 力量 , 迪克 扔 他自己 向前 — 这 优胜者 经过
['skeəsli] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] .
scarcely half a foot .
几乎 一半 一个 脚 .

迪克用尽最后的力气向前猛冲——最终以不到半英尺的微弱优势获胜。

[ʌn'lʌki] [dɪk] !
Unlucky Dick !
倒霉 迪克 !

倒霉的迪克！

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [laɪk] [stəʊn] [frɒm; frəm]

In	the	excitement	of	the	last	half	-	second	he	had	gone	like	stone	from
在	这	激动	的	这	最后的	一半	-	第二	他	有	已消失	喜欢	石头	从

['kætəpʌlt] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði][vest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ]

catapult	straight	against	the	vest	pocket	of	a	portly	gentleman	who	was	strolling
弹射	直的	反对	这	背心	口袋	的	一个	肥胖的	绅士	WHO	曾是	漫步

['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

leisurely	across	the	playground	to	the	gate	.
悠闲	穿过	这	操场	到	这	门	.

在最后半秒钟的激动中，他像石头一样从弹弓上飞了出去，径直撞进了一位身材魁梧的绅士的背心口袋里。这位绅士正悠闲地穿过操场走向大门。

[dʒɪmz]['ɒnset] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Jim's	onset	completed	the	mischief	,	and	the	three	rolled	together	on	the	ground	.
吉姆的	发病	完全的	这	恶作剧	,	和	这	三	滚动	一起	在	这	地面	.

吉姆的出现彻底激怒了他们，三人一起在地上翻滚起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ræn][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] "

The	boys	in	the	road	,	unable	to	see	the	catastrophe	,	ran	up	with	a	brisk	"
这	男孩们	在	这	路	,	无法	到	看	这	灾难	,	跑	向上	和	一个	轻快	"

[hə'rɑː] .

hurrah	.
欢呼	.

路上的男孩们看不到灾难，还欢呼着跑了过来。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

"	But	suddenly	every	tongue	was	still	.
"	但	突然	每一个	舌头	曾是	仍然	.

但突然间，所有人都安静了下来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][felt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)] [biːn] ['ʃɪprekt] ,

If	you	have	ever	felt	the	shock	of	an	earthquake	,	or	been	shipwrecked	,
如果	你	有	曾经	毛毡	这	震惊	的	一个	地震	,	或者	到过	遭遇海难	,

如果你曾经感受过地震的冲击，或者经历过海难，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

or	in	a	railway	collision	,
或者	在	一个	铁路	碰撞	,

或者在铁路事故中，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['diːnəri]

you	will	have	some	faint	idea	of	the	fright	which	held	the	handful	of	Deanery
你	将要	有	一些	头晕的	主意	的	这	惊吓	哪个	握住	这	少数	的	院长

[bɔɪz] ['spelbaʊnd] .

boys	spellbound	.
男孩们	着迷	.

你大概能体会到当时那几个迪恩瑞男孩被吓得魂飞魄散的情景。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ! " ['wɪspəd] ['tɔmpkinz] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ɔː] ,

"	The	inspector	!	"	whispered	Tompkins	in	a	tone	of	awe	,
"	这	检查员	!	"	低声说道	汤普金斯	在	一个	语气	的	敬畏	,

“督察！”汤普金斯带着敬畏的语气低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

and	a	shiver	ran	through	the	little	crowd	.
和	一个	颤抖	跑	通过	这	小的	人群	.

人群中一阵寒意袭来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['tɔmpkinz] , [wɪð] [æn; ən]

Then	,	as	the	gentleman	and	boys	rose	to	their	feet	,	Tompkins	,	with	an
然后	,	作为	这	绅士	和	男孩们	玫瑰	到	他们的	脚	,	汤普金斯	,	和	一个

['ɪmbəsiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ,

imbecile	kind	of	smile	,
白痴	种类	的	微笑	,

然后，当绅士和男孩们站起身来时，汤普金斯带着一种傻乎乎的笑容，

[sed] , " [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] !

said	,	"	Please	,	sir	,	it's	only	the	Angel	!
说	,	"	请	,	先生	,	它是	仅有的	这	天使	!

他说："先生，请您放心，那只是天使而已！"

" ['əʊnli][ðə; ði]['eɪndʒl] !

"	Only	the	Angel	!
"	仅有的	这	天使	!

只有天使!

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ɪn'spektə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['diːnəri] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd]

Had	His	Majesty's	Inspector	been	a	Deanery	boy	he	would	not	have	required
有	他的	陛下的	检查员	到过	一个	院长	男生	他	会	不是	有	必需的

['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

any	further	information	.
任何	更远	信息	.

如果国王陛下的督察是教长学校的学生，他就不会需要任何进一步的信息了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] .

As	it	was	,	the	look	of	surprise	in	his	face	deepened	.
作为	它	曾是	,	这	看	的	惊喜	在	他的	脸	加深	.

然而，他脸上的惊讶之情却更加浓重了。

[naʊ] [dɪk] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

Now	Dick	,	with	all	his	faults	,	was	a	little	gentleman	.
现在	迪克	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	一个	小的	绅士	.

尽管迪克有很多缺点，但他仍然是一位小绅士。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] , [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [kæp][ɪn][hænd] , [hiː; hi]

His	face	was	white	and	his	voice	husky	,	but	,	standing	cap	in	hand	,	he
他的	脸	曾是	白色的	和	他的	嗓音	沙哑	,	但	,	常设	帽	在	手	,	他

[sed] ['breɪvli] ,

said	bravely	,
说	勇敢地	,

他脸色苍白，声音沙哑，但他仍然低着头，勇敢地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	I	am	very	sorry	,	sir	.
"	我	是	非常	对不起	,	先生	.

先生，我深感抱歉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm]['hɑːrtlænd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ][pʊt] [ɒn]

We	were	racing	,	and	Jim	Hartland	had	almost	caught	me	,	so	I	put	on
我们	是	赛车	,	和	吉姆	哈特兰	有	几乎	捕捉	我	,	所以	我	放	在

[ə; eɪ][lɑːst] [sprɪnt] ,

a	last	sprint	,
一个	最后的	短跑	,

我们当时正在比赛，吉姆·哈特兰几乎追上了我，所以我做了最后的冲刺。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [ænd; ənd] [wʌn] ? "

"	And	won	?	"
"	和	韩元	?	"

“然后赢了？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ['mɒdɪstli] ; " [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] . "

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Dick	modestly	;	"	but	Jim	was	close	behind	.	"
"	是的	,	先生	,	"	回答	迪克	谦虚地	;	"	但	吉姆	曾是	关闭	在后面	.	"

“是的，先生，”迪克谦虚地回答道；“但吉姆紧随其后。”

" [jes] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

"	Yes	,	"	observed	the	gentleman	with	a	grim	smile	,	"	I	am	painfully	aware	of
"	是的	,	"	观察到	这	绅士	和	一个	严峻	微笑	,	"	我	是	痛苦地	意识到的	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

“是的，”这位先生苦笑着说道，“我对此深有体会。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] .

However	,	there	is	not	much	harm	done	.
然而	,	那里	是	不是	很多	伤害	完毕	.

然而，并没有造成太大的损害。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brʌʃ] . "

Ask	your	master	to	lend	me	a	brush	.	"
问	你的	掌握	到	借	我	一个	刷子	.	"

请师父借我一支毛笔。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [brɪk] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	Isn't	he	a	brick	?	"	said	one	of	the	boys	as	they	ran	to	their	places	.
"	不是	他	一个	砖	?	"	说	一	的	这	男孩们	作为	他们	跑	到	他们的	地方	.

“他是不是块石头？”其中一个男孩一边跑回自己的位置一边说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['æŋgri] .

"	He	didn't	even	look	angry	.
"	他	没有	甚至	看	生气的	.

他看起来一点也不生气。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][leg] , [dʒɪm] ? "

Have	you	hurt	your	leg	,	Jim	?	"
有	你	伤害	你的	腿	,	吉姆	?	"

吉姆，你的腿受伤了吗?

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt]['peɪnf(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	It's	a	bit	painful	—	that's	all	.	"
"	它是	一个	少量	痛苦	—	那就是	全部	.	"

“有点疼——仅此而已。”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	hope	it	will	be	right	for	the	match	to	-	morrow	.
"	我	希望	它	将要	是	正确的	为了	这	匹配	到	-	明天	.

“我希望明天的比赛能顺利进行。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [stɒpt] ,

"	And	then	,	at	sound	of	the	bell	,	all	talking	stopped	,
"	和	然后	,	在	声音	的	这	钟	,	全部	说	停止	,

“然后，随着铃声响起，所有的谈话都停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] .

and	the	boys	marched	into	the	assembly	hall	.
和	这	男孩们	行军	进入	这	集会	大厅	.

男孩们列队走进礼堂。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

After	prayers	,	the	inspector	,	looking	none	the	worse	for	his	mishap	,
后	祈祷	,	这	检查员	,	寻找	没有任何	这	更糟	为了	他的	意外	,

祈祷结束后，这位督察看起来毫发无损，并未受到意外事故的影响。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,

came	into	the	room	and	talked	with	Mr	.	Holmore	,
来了	进入	这	房间	和	谈话	和	先生	.	-	,

走进房间，和霍尔莫先生交谈起来。

[huː] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] .

who	then	proceeded	to	make	a	little	speech	concerning	the	Gayton	Scholarship	.
WHO	然后	继续	到	制作	一个	小的	演讲	有关	这	盖顿	奖学金	.

然后他发表了关于盖顿奖学金的简短讲话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [bɔɪ] [kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	that	only	one	boy	can	win	it	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	仅有的	一	男生	能	赢	它	,

“你知道，”他说，“只有一个男孩能赢得比赛。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kændɪdəts] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	there	will	be	candidates	from	nearly	every	school	in	the	town	.
和	那里	将要	是	候选人	从	几乎	每一个	学校	在	这	镇	.

镇上几乎每所学校都会有候选人。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [gʊd] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)]

We	have	three	good	champions	,	and	whether	they	obtain	the	great	honour
我们	有	三	好的	冠军	,	和	无论	他们	获得	这	伟大的	荣誉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːnəri] [ɔː(r)][nɒt] ,

for	the	Deanery	or	not	,
为了	这	院长	或者	不是	,

我们有三位优秀的选手，至于他们能否为教长赢得这项殊荣，就看他们最终能否胜任了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)] [best] .

I	am	sure	they	will	do	their	best	.
我	是	当然	他们	将要	做	他们的	最好的	.

我相信他们会尽力而为。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [æz; əz][aɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .

Come	to	the	desk	as	I	call	your	names	.
来	到	这	桌子	作为	我	称呼	你的	姓名	.

我叫到你们的名字时，请到座位上来。

['rɪtʃəd] ['boʊdən] .

Richard	Boden	.
理查德	博登	.

理查德·博登。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [dɪk] [went] [ʌp] , [flʌʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	There	was	a	hum	of	pleasure	as	Dick	went	up	,	flushed	with	joy	,
"	那里	曾是	一个	哼	的	乐趣	作为	迪克	去	向上	,	酡	和	喜悦	,

迪克走上前去时，周围响起一阵愉悦的低语，他脸上洋溢着喜悦。

[jet] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

yet	feeling	rather	uncomfortable	at	having	to	face	the	inspector	a	second	time
然而	感觉	相当	不舒服	在	拥有	到	脸	这	检查员	一个	第二	时间

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

然而，当天上午第二次面对检查员，让他感到相当不自在。

" ['pɜːrsi] ['breɪθˌweɪt] .
" Percy Braithwaite .
" 珀西 布雷思韦特 .

珀西·布雷思韦特。

" [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [spruːs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [nəʊn] [æz; əz] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] , [keɪm] ['fɔːwəd]
" A well - dressed , spruce - looking boy , known as Dandy Braithwaite , came forward
" 一个 出色地 - 穿着 , 云杉 - 寻找 男生 , 已知 作为 花花公子 布雷思韦特 , 来了 向前
[wɪð] [ə'lækrətɪ] [ænd; ənd] ,
with alacrity and ,
和 敏捷 和 ,

“一个衣着考究、容貌清秀的男孩，名叫丹迪·布雷思韦特，立刻走上前去，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['hɑːrtlænd] .
to the delight of the school , was followed by James Hartland .
到 这 喜 的 这 学校 , 曾是 随后 经过 詹姆斯 哈特兰 .

令全校师生欣喜的是，詹姆斯·哈特兰随后也发表了讲话。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
" Now , boys , " said their master ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 他们的 掌握 ,

“好了，孩子们，”他们的主人说道。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [ʃəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
" I hope your work will show we have made a wise selection .
" 我 希望 你的 工作 将要 展示 我们 有 制成 一个 明智的 选择 .

“我希望你的工作成果能够证明我们做出了明智的选择。”

[rɪ'membə(r)] , [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
Remember , once your names are given in , we cannot make any alteration .
记住 , 一次 你的 姓名 是 给定 在 , 我们 不能 制作 任何 改造 .

请记住，一旦您提交了姓名，我们将无法进行任何更改。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kændɪdəts] , [sɜː(r)] .
" Then turning to the inspector , he added , " These are our candidates , sir .
" 然后 转弯 到 这 检查员 , 他 额外 , " 这些 是 我们的 候选人 , 先生 .
"
"
"

然后他转向督察，补充道：“先生，这些就是我们的候选人。”

" [ɑː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['dʒiːniəli] , " [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tuː]
" Ah , " exclaimed that gentleman genially , " I have made the acquaintance of two
" 啊 , " 惊呼 那 绅士 和蔼地 , " 我 有 制成 这 熟人 的 二
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“啊，”那位先生和蔼地说道，“我已经认识了他们中的两位。”

['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] ['feloʊz] — [æt; ət]
Mr . Holmore , and I can assure you they are tremendous fellows — at
先生 . - , 和 我 能 保证 你 他们 是 巨大的 伙伴们 — 在
[ə; eɪ] [sprɪnt] . — [wel] , [maɪ] [lædz] ,
a sprint . — Well , my lads ,
一个 短跑 . — 出色地 , 我的 小伙子们 ,

霍尔莫先生，我可以向您保证，他们短跑速度非常快，而且非常了不起。——好了，我的孩子们，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [woʊnt] [biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
one thing is certain : this scholarship won't be gained without plenty of hard work .
一 事物 是 肯定 : 这 奖学金 惯于 是 获得 没有 很多 的 难的 工作 .

有一点可以肯定：不付出大量的努力，是拿不到这份奖学金的。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	chosen	knights	are	buckling	on	their	armour	in	every	quarter	of	the	town	,
这	选定	骑士	是	屈曲	在	他们的	盔甲	在	每一个	四分之一	的	这	镇	,

城镇的各个角落，被选中的骑士们正在穿戴盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] .

and	the	tournament	will	be	a	keen	one	.
和	这	比赛	将要	是	一个	敏锐的	一	.

这场比赛将会非常激烈。

" ['fɔːtʃənətli] , [skuːl] [kləʊzd] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Fortunately	,	school	closed	at	noon	for	the	day	,
"	幸运的是	,	学校	关闭	在	中午	为了	这	天	,

“幸好学校中午就放学了。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lesnz] .

as	the	boys	were	too	excited	to	pay	much	attention	to	lessons	.
作为	这	男孩们	是	也	兴奋的	到	支付	很多	注意力	到	课程	.

因为男孩们太兴奋了，所以没怎么认真听课。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['maːstəz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

They	were	well	satisfied	with	their	master's	selection	,
他们	是	出色地	使满意	和	他们的	硕士学位	选择	,

他们对主人的选择非常满意。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [θɪŋ] "

and	many	of	them	at	once	put	down	the	scholarship	as	a	"	good	thing	"
和	许多	的	他们	在	一次	放	向下	这	奖学金	作为	一个	"	好的	事物	"

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['hɑːrtlænd] .

for	Jim	Hartland	.
为了	吉姆	哈特兰	.

他们中的许多人立即表示，获得奖学金对吉姆·哈特兰来说是一件“好事”。

[sʌm; səm] [θɔːt] ['breɪθˌweɪt] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)z] [pɪnd] [ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [dɪk] ['boʊdən] ,

Some	thought	Braithwaite	might	get	it	,	others	pinned	their	faith	to	Dick	Boden	,
一些	想法	布雷思韦特	可能	得到	它	,	其他的	已置顶	他们的	信仰	到	迪克	博登	,

有些人认为布雷思韦特可能会成功，而另一些人则把希望寄托在迪克·博登身上。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [wʊd] [wɜːk] ;

"	if	the	little	beggar	would	work	;
"	如果	这	小的	乞丐	会	工作	;

“如果那个小乞丐愿意工作的话；

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['retʃɪd] ['ɜːtʃɪn] [hint] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]

"	and	when	one	wretched	urchin	hinted	that	the	St	.	Paul's	boys	had	won	a
"	和	什么时候	一	可怜	顽童	暗示	那	这	英石	.	保罗的	男孩们	有	韩元	一个

[lɒt][ɒv; əv]['praɪzɪz] ['leɪtli] ,

lot	of	prizes	lately	,
很多	的	奖品	最近	,

“当一个可怜的小孩暗示圣保罗学校的男孩们最近赢得了许多奖项时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] " [sæt][ɒn] . "

he	was	promptly	"	sat	on	.	"
他	曾是	及时	"	卫星	在	.	"

他很快就被“压在了”身上。

" [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] , " [dɪ'kleəd] ['tɔmpkinz] ,

"	It's	bound	to	come	to	the	Deanery	,	"	declared	Tompkins	,
"	它是	边界	到	来	到	这	院长	,	"	声明	汤普金斯	,

“这件事迟早会闹到院长府，”汤普金斯宣称。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	was	himself	still	struggling	with	the	mysteries	of	long	division	.
WHO	曾是	他自己	仍然	挣扎	和	这	谜团	的	长的	分配	.

他自己当时还在努力攻克长除法的奥秘。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [huz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	only	question	is	,	Who's	to	get	it	?
"	这	仅有的	问题	是	,	谁是	到	得到	它	?

唯一的问题是，谁能得到它?

" [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Then	the	talk	turned	to	the	great	cricket	match	fixed	for	the	next	day	,
"	然后	这	讲话	转向	到	这	伟大的	蟋蟀	匹配	固定的	为了	这	下一个	天	,

然后话题就转到了第二天即将举行的那场重要的板球比赛上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	was	to	decide	the	possession	of	the	challenge	shield	for	the
哪个	曾是	到	决定	这	拥有	的	这	挑战	盾	为了	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

following	year	.
下列的	年	.

这场比赛的目的是决定下一年挑战盾的归属。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

St	.	Paul's	held	it	,
英石	.	保罗的	握住	它	,

圣保罗教堂举办了这场活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːnəri] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][nɪə(r)]

but	the	Deanery	intended	having	a	good	try	to	wrest	it	from	their	near
但	这	院长	故意的	拥有	一个	好的	尝试	到	夺取	它	从	他们的	靠近

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['raɪvlz] .

and	dear	rivals	.
和	亲爱的	竞争对手	.

但教长们打算尽力从他们亲密的竞争对手手中夺回它。

" - [ɪn] [faɪn] [fɔːm] , " [sed] [wʌn] .

"	Hartland's	in	fine	form	,	"	said	one	.
"	-	在	美好的	形式	,	"	说	一	.

“哈特兰状态很好，”有人说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [hɪt] [æt; ət] ['præktɪs] ['jestədeɪ] .

"	You	should	have	seen	him	hit	at	practice	yesterday	.
"	你	应该	有	已见	他	打	在	实践	昨天	.

你应该看看他昨天训练时的表现。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

If	he	comes	off	we	ought	to	stand	a	chance	.	"
如果	他	来	离开	我们	应该	到	站立	一个	机会	.	"

如果他下场，我们应该还有机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['bəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] !

"	And	the	Angel's	bowling	a	treat	!
"	和	这	天使的	保龄球	一个	对待	!

“天使队打保龄球打得真棒！”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['mægpaɪz] - " ([æz; əz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) " [wɪl]

I	don't	think	the	'	Magpies	'	"	(	as	the	St	.	Paul's	boys	were	called	)	"	will
我	不	思考	这	-	喜鹊	-	"	(	作为	这	英石	.	保罗的	男孩们	是	称为	)	"	将要

[duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːlɪ] [wʌnz] . "

do	much	with	his	curly	ones	.	"
做	很多	和	他的	卷曲	一个	.	"

我不认为“喜鹊队”（圣保罗男孩队的绰号）会对他那卷曲的头发做太多事情。

" [hiː; hi] [boʊld] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	He	bowled	the	inspector	out	before	school	,	didn't	he	?
"	他	保龄球	这	检查员	出去	前	学校	,	没有	他	?

“他在上学前就把督察赶走了，对吧？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪks] ['mɪshæp] [wen] ['sɪmpsn] ,

"	They	were	still	laughing	at	the	recollection	of	Dick's	mishap	when	Simpson	,
"	他们	是	仍然	笑	在	这	回忆	的	迪克的	意外	什么时候	辛普森	,

“他们还在笑着回忆迪克那次意外，这时辛普森……”

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [keɪm] [ʌp] , ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] , [tuː; tə]

the	reserve	man	of	the	team	,	came	up	,	trying	,	but	with	poor	success	,	to
这	预订	男人	的	这	团队	,	来了	向上	,	尝试	,	但	和	贫穷的	成功	,	到

[lʊk] ['sɒri] .

look	sorry	.
看	对不起	.

球队的替补队员走上前来，试图装出一副歉意的样子，但效果不佳。

" [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

"	Heard	the	news	,	you	fellows	?
"	听到	这	消息	,	你	伙伴们	?

“各位，听到这个消息了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [krik] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Hartland's	cricked	his	leg	and	won't	be	able	to	play	.
"	-	板球	他的	腿	和	惯于	是	有能力的	到	玩	.

“哈特兰扭伤了腿，不能上场比赛了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['blæŋkli] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]

"	The	boys	gazed	at	one	another	blankly	,	hoping	against	hope	that	the	news	was
"	这	男孩们	凝视	在	一	其他	茫然地	,	希望	反对	希望	那	这	消息	曾是

[nɒt] [truː] .

not	true	.
不是	真的	.

男孩们茫然地对视着，心中怀着一丝希望，希望这个消息不是真的。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	There	he	is	,	"	cried	one	suddenly	;	and	sure	enough	there	he	was	,
"	那里	他	是	,	"	哭	一	突然	;	和	当然	足够的	那里	他	曾是	,

“他在那儿！”有人突然喊道；果然，他就在那儿。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['hɔbl] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

leaning	on	his	chum's	arm	,	and	hobbling	slowly	across	the	playground	.
倾斜	在	他的	朋友的	手臂	,	和	跛行	缓慢地	穿过	这	操场	.

他拄着朋友的胳膊，一瘸一拐地慢慢穿过操场。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['iːgəli] , ['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]

They	crowded	around	him	eagerly	,	asking	more	questions	than	could	be	answered	in
他们	挤	大约	他	急切地	,	问	更多的	问题	比	可以	是	回答	在

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

他们急切地围在他身边，问的问题多到一周之内都回答不完。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɪm] ? "

"	What's	the	matter	,	Jim	?	"
"	是什么	这	事情	,	吉姆	?	"

吉姆，你怎么了？

" [kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "

"	Can't	you	play	?	"
"	不能	你	玩	?	"

“你不会玩吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [hɜːt] ! " [kraɪd] [dɪk] ['skɔːnfəli] .

"	Hurt	!	"	cried	Dick	scornfully	.
"	伤害	!	"	哭	迪克	轻蔑地	.

“受伤了！”迪克轻蔑地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['dʌfə] . "

He	is	doing	this	just	for	fun	,	you	silly	duffers	.	"
他	是	正在做	这	只是	为了	乐趣	,	你	愚蠢的	笨蛋	.	"

他这么做只是为了好玩，你们这些傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [stænd] .

"	It	isn't	much	,	"	exclaimed	Jim	,	"	and	I'll	play	to	-	morrow	if	I	can	stand	.
"	它	不是	很多	,	"	惊呼	吉姆	,	"	和	患病的	玩	到	-	明天	如果	我	能	站立	.

“没什么大不了的，”吉姆喊道，“如果我能站得住，明天我还会上场。”

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [ʃiːld] [jet] . "

We'll	have	that	shield	yet	.	"
出色地	有	那	盾	然而	.	"

我们终会拥有那面盾牌。

" ['enihaʊ] , " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ɪf] [dʒɪm] [kænt] [tɜːn] [aʊt] ,

"	Anyhow	,	"	said	Dick	,	with	a	laugh	,	"	if	Jim	can't	turn	out	,
"	无论如何	,	"	说	迪克	,	和	一个	笑	,	"	如果	吉姆	不能	转动	出去	,

“总之，”迪克笑着说，“如果吉姆来不了，

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpsn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['daʊtfəli] .

we	have	Simpson	to	fall	back	on	,	"	at	which	the	Deanery	boys	shook	their	heads	doubtfully	.
我们	有	辛普森	到	落下	后退	在	,	"	在	哪个	这	院长	男孩们	摇晃	他们的	头部	怀疑地	.

“我们还有辛普森可以依靠，”迪恩里家的男孩们疑惑地摇了摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sɪmpsənz] [p'aʊəz] .

They	had	no	very	high	opinion	of	Simpson's	powers	.
他们	有	不	非常	高的	观点	的	辛普森一家	权力	.

他们对辛普森的能力评价不高。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [sed] [dɪk] ['ruːfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

"	I'm	awfully	sorry	,	"	said	Dick	ruefully	,	as	the	two	chums	went	up	the	road	.
"	我是	非常	对不起	,	"	说	迪克	懊悔地	,	作为	这	二	朋友们	去	向上	这	路	.

“我真是太抱歉了，”迪克懊恼地说，两个朋友沿着路走去。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "

"	There'll	be	no	practice	for	you	this	afternoon	,	at	all	events	.	"
"	将会	是	不	实践	为了	你	这	下午	,	在	全部	活动	.	"

“今天下午你绝对不会有任何练习。”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [dʒɪm] .

"	No	,	"	agreed	Jim	.
"	不	,	"	同意	吉姆	.

“不，”吉姆同意道。

" [aɪd]['betə(r)] [laɪ][baɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I'd	better	lie	by	till	the	morning	.
"	ID	更好的	说谎	经过	直到	这	早晨	.

我最好躺到天亮。

['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]

Never	mind	,	old	chap	;	it	wasn't	your	fault	;	and	besides	,	I	shall	be	all
绝不	头脑	,	老的	小伙子	;	它	不是	你的	过错	;	和	除了	,	我	将	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

别担心，老兄；这不是你的错；而且，我会没事的。

['mʌðə(r)] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Mother	will	see	to	that	,	I'm	glad	the	match	is	to	-	morrow	.
母亲	将要	看	到	那	,	我是	高兴的	这	匹配	是	到	-	明天	.

母亲会安排的，我很高兴比赛是明天。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [peg] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We'll	have	a	good	try	for	the	shield	,	and	then	peg	away	for	the
出色地	有	一个	好的	尝试	为了	这	盾	,	和	然后	钉子	离开	为了	这

['skɒləʃɪp] . "

scholarship	.	"
奖学金	.	"

我们会全力以赴争取盾牌，然后争取奖学金。

" [woʊnt][ðə; ði]['mægpaɪz][get][ðeə(r)] ['mʌŋki] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [ɒf] [bəuθ] ?

"	Won't	the	Magpies	get	their	monkey	up	if	we	pull	off	both	?
"	惯于	这	喜鹊	得到	他们的	猴	向上如果		我们	拉	离开	两个都	?

“如果我们两件事都成功了，喜鹊队会不会很生气？”

[wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] ['njuːsns] !

What	a	beastly	nuisance	!
什么	一个	兽	滋扰	!

真是个讨厌的家伙！

[ðeəz; ðəz]['temp(ə)l] ['kʌmɪŋ] !

There's	Temple	coming	!
有	寺庙	未来	!

Temple要来了！

" ['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tiːm] — [ə; eɪ][tɔːl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd]

"	Temple	was	the	captain	of	the	St	.	Paul's	team	—	a	tall	,	nice	-	looking	lad
"	寺庙	曾是	这	队长	的	这	英石	.	保罗的	团队	—	一个	高的	,	好的	-	寻找	小伙子

, [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

,	immensely	proud	of	his	school	,
,	非常	自豪的	的	他的	学校	,

“坦普尔是圣保罗队的队长——他身材高大，相貌英俊，为自己的学校感到无比自豪。”

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['spɔːtsmən] .

and	noted	for	playing	the	game	like	a	true	sportsman	.
和	著名的	为了	玩耍	这	游戏	喜欢	一个	真的	运动员	.

并以展现真正的体育精神而著称。

" [hə'ləʊ] , ['hɑːrtlænd] !
" Hullo , Hartland !
" 你好 , 哈特兰 !

“你好，哈特兰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['krɪp(ə)ld] ?
" he cried ; " crippled ?
" 他 哭 ; " 残疾的 ?

他喊道：“残疾了？”

[aɪ] [seɪ] , [ðæts] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['diːnəri] .
I say , that's hard lines on the Deanery .
我 说 , 那就是 难的 线条 在 这 院长 .

我说，这在院长府里算是强硬立场了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
I wonder if the committee would put the game off for a week ? "
我 想知道 如果 这 委员会 会 放 这 游戏 离开 为了 一个 星期 ? "

我想知道委员会是否会将比赛推迟一周?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .
" No , no , " said Jim ; " it isn't much .
" 不 , 不 , " 说 吉姆 ; " 它 不是 很多 .

“不，不，”吉姆说；“不多。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
I shall turn up in the morning . "
我 将 转动 向上 在 这 早晨 . "

我明天早上会到。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['temp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [sɔːt] ,
" You're a brick , Temple , " exclaimed Dick , " and a jolly good sort ,
" 你是 一个 砖 , 寺庙 , " 惊呼 迪克 , " 和 一个 快乐的 好的 种类 ,

“你真是个硬汉，坦普尔，”迪克惊呼道，“而且人也特别好。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] . -
though you are a Magpie . '
尽管 你 是 一个 鹊 . -

虽然你是一只喜鹊。

[pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪm] [hɑːf] ['sɒri] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "
Pon my word , I'm half sorry we're going to take that shield from you . "
庞 我的 单词 , 我是 一半 对不起 是 去 到 拿 那 盾 从 你 . "

说真的，我很遗憾我们要收走你的盾牌。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , " [lɑːft] ['temp(ə)l] ,
" And you're a little humbug , " laughed Temple ,
" 和 你是 一个 小的 骗子 , " 笑了 寺庙 ,

“而你有点儿虚伪，”坦普尔笑着说。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] . — " [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [dʒɪm] .
giving him a playful dig in the ribs . — " Take care of yourself , Jim .
给予 他 一个 顽皮的 挖 在 这 肋骨 . — " 拿 关心 的 你自己 , 吉姆 .

他轻轻地戳了戳他的肋骨。“吉姆，照顾好自己。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [tɒs] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['diːnəri] [ɪf] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] . "
I wouldn't give a toss to beat the Deanery if you're out of the team . "
我 不会 给 一个 折腾 到 打 这 院长 如果 你是 出去 的 这 团队 . "

如果你被踢出队，就算赢了迪恩里队我也毫不在乎。

" ['prɒpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [pɑːst] [ɒn] .
" Proper sort of chap , ain't he ? " said Dick , when the Magpie passed on .
" 恰当的 种类 的 小伙子 , 不是 他 ? " 说 迪克 , 什么时候 这 鹊 通过了 在 .

“他真是个好人，不是吗？”喜鹊去世后，迪克说道。

" [dʒʌst]['fænsi][hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ɒf] !
" Just fancy his proposing that the match should be put off !
" 只是 想要 他的 提议 那 这 匹配 应该 是 放 离开 !

“真没想到他竟然提议推迟比赛！”

[maɪ][stɑ:z] , [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] ['kæptɪnz] [hu:] [wʊd] [du:; də][ðæt] .
My stars , there aren't many captains who would do that .
我的 明星 , 那里 不是 许多 队长 WHO 会 做 那 .

我的天哪，没几个队长会这么做。

[haʊz] [ðə; ði][leg] [naʊ] ? "
How's the leg now ? "
怎么样 这 腿 现在 ? "

腿现在怎么样了?

" ['peɪnf(ə)l]['rɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] - [twɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [wen] [ai][laɪ] [daʊn] .
" Painful rather , but ' twill be better when I lie down .
" 痛苦 相当 , 但 - 斜纹布 是 更好的 什么时候 我 说谎 向下 .

“现在很疼，不过躺下后就会好些。”

" [dɪk] [helpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlænd] [dɔktə] [ðə; ði] [bru:zd] [lɪm] ,
" Dick helped his chum home ; and while Mrs . Hartland doctored the bruised limb ,
" 迪克 帮助 他的 密友 家 ; 和 尽管 太太 . 哈特兰 篡改过的 这 瘀伤 肢 ,

迪克扶着他的朋友回家；哈特兰太太则在处理他受伤的肢体，

[hi:; hi] ['tʃætɪd] ['geɪli] [wɪð] ['su:zi] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
he chatted gaily with Susie , telling her all about the match and the
他 聊天 兴高采烈地 和 苏西 , 讲述 她 全部 关于 这 匹配 和 这
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

他兴高采烈地和苏西聊天，把比赛和奖学金的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [dʒəʊks][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] .
and making merry jokes for her to laugh at .
和 制作 欢乐 笑话 为了 她 到 笑 在 .

还讲些有趣的笑话逗她开心。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [spaɪn] , ['su:zi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ;
Owing to a weak spine , Susie spent most of her time lying on the sofa ;
欠款 到 一个 虚弱的 脊柱 , 苏西 花费 最多 的 她 时间 说谎 在 这 沙发 ;

由于脊椎虚弱，苏西大部分时间都躺在沙发上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:l] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɪk] ,
but she was a bright , intelligent girl , very fond of mischievous Dick ,
但 她 曾是 一个 明亮的 , 聪明的 女孩 , 非常 喜爱 的 恶作剧 迪克 ,

但她是个聪明伶俐的女孩，非常喜欢调皮捣蛋的迪克。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and immensely proud of her brother .
和 非常 自豪的 的 她 兄弟 .

她为自己的哥哥感到无比自豪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [dʒɪmz][leg] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] ,
She was very glad when her mother said Jim's leg would soon be well ,
她 曾是 非常 高兴的 什么时候 她 母亲 说 吉姆的 腿 会 很快 是 出色地 ,

当她母亲说吉姆的腿很快就会好起来时，她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ə; eɪ] [gliːm]

for	this	cricket	match	was	to	be	a	great	event	in	her	life	—	a	gleam
为了	这	蟋蟀	匹配	曾是	到	是	一个	伟大的	事件	在	她	生活	—	一个	闪耀

[ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .

of	gold	in	a	gray	sky	.
的	金子	在	一个	灰色的	天空	.

这场板球比赛对她来说意义非凡，就像灰蒙蒙的天空中闪耀的金光。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd][hæd; həd]['haɪəd][æn; ən][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] ,

Mrs	.	Hartland	had	hired	an	invalid	chair	,
太太	.	哈特兰	有	雇用	一个	无效的	椅子	,

哈特兰夫人租了一把残疾人专用椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [graʊnd] ,

and	the	two	boys	had	promised	to	take	her	to	the	county	ground	,
和	这	二	男孩们	有	承诺	到	拿	她	到	这	县	地面	,

两个男孩答应带她去郡板球场。

[weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

where	the	game	was	to	be	played	.
在哪里	这	游戏	曾是	到	是	玩	.

比赛地点。

" [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] ,

"	I	do	hope	it	will	be	fine	,	"	she	exclaimed	rather	wistfully	,
"	我	做	希望	它	将要	是	美好的	,	"	她	惊呼	相当	怅然地	,

“我真希望一切顺利，”她带着几分惆怅说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pleʒəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

for	there	were	few	pleasures	in	her	life	.
为了	那里	是	很少	快乐	在	她	生活	.

因为她的生活中几乎没有什么乐趣。

" [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , " [kraɪd] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .

"	It's	bound	to	be	,	"	cried	Dick	,	with	a	merry	laugh	.
"	它是	边界	到	是	,	"	哭	迪克	,	和	一个	欢乐	笑	.

“肯定会这样，”迪克笑着喊道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	The	sun	will	come	out	on	purpose	to	see	you	.
"	这	太阳	将要	来	出去	在	目的	到	看	你	.

“太阳会特意出来见你。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] .

Now	I	must	be	off	for	the	practice	.
现在	我	必须	是	离开	为了	这	实践	.

我现在得去练习了。

[gɪv] [dʒɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [guːs] - [griːs] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ,

Give	Jim	plenty	of	goose	-	grease	,	Mrs	.	Hartland	,
给	吉姆	很多	的	鹅	-	润滑脂	,	太太	.	哈特兰	,

哈特兰太太，给吉姆多抹点鹅油。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] . — [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm][ɪn]

and	make	him	stay	in	bed	till	the	last	minute	.	—	I'll	be	round	in	good	time	in
和	制作	他	停留	在	床	直到	这	最后的	分钟	.	—	患病的	是	圆形的	在	好的	时间	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

让他卧床休息到最后一刻。——我明天早上会准时过来。

['suːzi] . — [tɑː] , [tɑː] , ['dʒɪmi] .
Susie . — Ta , ta , Jimmy .
苏西 . — ta , ta , 吉米 .

苏西——再见，吉米。

[ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['nɒkɪŋ] [ɪn'spektər] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . "
This will teach you not to go about knocking inspectors over in the future . "
这 将要 教 你 不是 到 去 关于 敲门 检查员 超过 在 这 未来 . "

这会让你吸取教训，以后不要再随意袭击检查员了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒɪm] .
" I like that , " said Jim .
" 我 喜欢 那 , " 说 吉姆 .

“我喜欢这个，”吉姆说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [frɔːd] —
" Why , you little fraud —
" 为什么 , 你 小的 欺诈罪 —

“你这个小骗子——”

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" But Dick had picked up his hat , and was outside the door before he
" 但 迪克 有 挑选 向上 他的 帽子 , 和 曾是 外部 这 门 前 他
[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
could finish .
可以 结束 .

“但迪克捡起帽子，还没等他说完，就已经走到门外了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] .
THE CHALLENGE SHIELD .
这 挑战 盾 .

挑战之盾。

['suːziz] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Susie's eyes sparkled and her face beamed with pleasure as she lay in the
苏西的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 光束 和 乐趣 作为 她 躺 在 这
[ɪn'vælɪd] - [tʃeə(r)] ,
invalid - chair ,
无效的 - 椅子 ,

苏西躺在病椅上，眼睛闪闪发光，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [prɒpt] [ʌp] [baɪ] [sɒft] , ['kəʊzi] ['piləʊz] .
with her head propped up by soft , cozy pillows .
和 她 头 支撑 向上 经过 柔软的 , 舒适 枕头 .

她头枕在柔软舒适的枕头上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
The boys had found a splendid spot for the carriage ,
这 男孩们 有 成立 一个 灿烂 点 为了 这 运输 ,

男孩们找到了一处绝佳的马车停放地点。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
while her mother and Mrs . Boden sat beside her .
尽管 她 母亲 和 太太 . 博登 卫星 旁 她 .

她的母亲和博登夫人坐在她旁边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] ,

And	to	make	her	happiness	complete	,
和	到	制作	她	幸福	完全的	,

为了让她更加幸福，

[dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt]['peɪnf(ə)l] .

Jim	had	declared	that	his	leg	was	not	in	the	least	bit	painful	.
吉姆	有	声明	那	他的	腿	曾是	不是	在	这	至少	少量	痛苦	.

吉姆声称他的腿一点也不疼。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [praɪm] ? " [sed] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] .

"	Isn't	it	prime	?	"	said	Dick	,	who	had	come	over	for	a	last	word	.
"	不是	它	主要的	?	"	说	迪克	,	WHO	有	来	超过	为了	一个	最后的	单词	.

“是不是很棒？”迪克走过来，想再说几句。

" [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [swelz] .

"	You'd	never	have	guessed	we	could	be	such	awful	swells	.
"	你会	绝不	有	猜对了	我们	可以	是	这样的	可怕	涌浪	.

你绝对想不到我们竟然会如此卑鄙无耻。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv][bɪg] - [wɪgz] [wɪð] [hɪm] . "

There's	the	mayor	in	the	pavilion	,	and	no	end	of	big	-	wigs	with	him	.	"
有	这	市长	在	这	亭	,	和	不	结尾	的	大的	-	假发	和	他	.	"

市长就在凉亭里，他身边还有一大堆达官显贵。

" [wɛrz] [dʒɪm] ? "

"	Where's	Jim	?	"
"	在哪里?	吉姆	?	"

吉姆在哪儿?

" [əʊ] , [hiːz] ['tɒsɪŋ] [wɪð] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] [lɒst] [tuː] ; ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

"	Oh	,	he's	tossing	with	Temple	,	and	he's	lost	too	;	our	fellows	are	coming	out
"	哦	,	他是	抛掷	和	寺庙	,	和	他是	丢失的	也	;	我们的	伙伴们	是	未来	出去

[tuː; tə] [fiːld] .

to	field	.
到	场地	.

“哦，他正在和坦普尔一起投掷，他也输了；我们的队友们都出来守备了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] .

"	It	was	an	ideal	day	for	cricket	.
"	它	曾是	一个	理想的	天	为了	蟋蟀	.

“这是个打板球的理想日子。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['tempəd] [ɪts] [hiːt] ,

The	sun	shone	brightly	,	but	a	cool	breeze	tempered	its	heat	,
这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	一个	凉爽的	微风	淬火	它是	热	,

阳光灿烂，但凉爽的微风缓解了暑热。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleər] [ænd; ənd] [spek'tetər] [ə'laɪk] .

making	it	pleasant	for	players	and	spectators	alike	.
制作	它	令人愉快的	为了	玩家	和	观众	同样	.

让球员和观众都感到愉快。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [huː] [tʃɪəd] ['hɑːtɪli] [æz; əz][dʒɪm][led][hɪz; ɪz] [tiːm]

The	ground	was	packed	with	people	,	who	cheered	heartily	as	Jim	led	his	team
这	地面	曾是	包装	和	人们	,	WHO	欢呼	衷心地	作为	吉姆	引领	他的	团队

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] .

into	the	field	.
进入	这	场地	.

场地内挤满了人，当吉姆带领他的球队进入赛场时，人们爆发出热烈的欢呼声。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['spɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ['kʌləs] ,

Hundreds	**of**	**boys**	**were**	**there**	**,**	**some**	**sporting**	**the**	**Magpie**	**colours**	**,**
数百	的	男孩们	是	那里	,	一些	体育	这	鹊	颜色	,

现场有数百名男孩，其中一些人穿着喜鹊队的队服。

['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] ,

others	**the**	**blue**	**and**	**white**	**favours**	**of**	**the**	**Deanery**	**,**
其他的	这	蓝色的	和	白色的	恩惠	的	这	院长	,

其他的则是院长府邸的蓝白相间的饰物。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

while	**many**	**of**	**the**	**principal**	**men**	**in**	**the**	**town**	**had**	**come**	**with**	**their**	**wives**	**and**
尽管	许多	的	这	主要的	男人	在	这	镇	有	来	和	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] .

children	**to**	**watch**	**the**	**final**	**struggle**	**for**	**the**	**challenge**	**shield**	**.**
孩子们	到	手表	这	最终的	斗争	为了	这	挑战	盾	.

镇上的许多重要人物都带着妻子和孩子前来观看争夺挑战盾的最终决战。

['əʊnli] [wʌn] ['ɪnɪŋz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

Only	**one**	**innings**	**was**	**to**	**be**	**played**	**by**	**each**	**side**	**,**	**and**	**Dick**	**started**	**the**
仅有的	一	局	曾是	到	是	玩	经过	每个	边	,	和	迪克	开始	这

['bəʊlɪŋ] .

bowling	**.**
保龄球	.

每队只进行一局比赛，迪克开始投球。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)l] : [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɔːl] ['skætəd] [ðə; ði] ['bætsmənz] [stʌmps] ,

The	**opening**	**was**	**sensational**	**:**	**his**	**first**	**ball**	**scattered**	**the**	**batsman's**	**stumps**	**,**
这	开幕	曾是	轰动一时	:	他的	第一的	球	疏散	这	击球手的	树桩	,

开局精彩绝伦：他的第一球就击倒了击球手的三柱门。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [boʊld] .

and	**in**	**the**	**same**	**over**	**another**	**man**	**was**	**caught**	**and**	**bowled**	**.**
和	在	这	相同的	超过	其他	男人	曾是	捕捉	和	保龄球	.

在同一局中，另一名男子被三柱门击倒出局。

[tuː] ['wɪkɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [rʌn] [skɔːd] !

Two	**wickets**	**down**	**and**	**not**	**a**	**run**	**scored**	**!**
二	球门	向下	和	不是	一个	跑步	得分	!

两名击球手出局，一分未得！

[ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	**Deanery**	**boys**	**were**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
这	院长	男孩们	是	荒野	和	喜	.

院长家的男孩们欣喜若狂。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [kæps] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

They	**flung**	**their**	**caps**	**in**	**the**	**air**	**,**
他们	扔	他们的	帽子	在	这	空气	,

他们把帽子抛向空中，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'beɪtɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

and	**began**	**debating**	**where**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**hang**	**the**	**shield**	**.**
和	开始	辩论	在哪里	它	会	是	最好的	到	悬挂	这	盾	.

他们开始讨论把盾牌挂在哪里最合适。

[ðeə(r)] [dʒɔɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Their	**joy**	**did**	**not**	**last**	**long**	**,**	**however**	**.**
他们的	喜悦	做过	不是	最后的	长的	,	然而	.

然而，他们的喜悦并没有持续多久。

['temp(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ,

Temple	**had**	**gone**	**in**	**,**
寺庙	有	已消失	在	,

坦普尔已经进去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	**he**	**was**	**hitting**	**the**	**ball**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**field**	**without**	**giving**	**a**
和	他	曾是	击中	这	球	到	全部	部分	的	这	场地	没有	给予	一个

[tʃɑːns] .

chance	**.**
机会	.

他把球打到球场的各个角落，不给对手任何机会。

[ɪn] [veɪn] [dʒɪm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bəʊlə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

In	**vain**	**Jim**	**changed**	**his**	**bowlers**	**and**	**rearranged**	**his**	**field**	**.**
在	徒劳	吉姆	已更改	他的	保龄球手	和	重新排列	他的	场地	.

吉姆徒劳地更换了投球手，重新布置了投球场地。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] - , [ðə; ði] ['daʊti] ['bætsmən] [dɪ'faɪd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]

Until	**he**	**had**	**made**	**69**	**,**	**the**	**doughty**	**batsman**	**defied**	**every**	**attempt**	**to**	**dislodge**
直到	他	有	制成	-	,	这	强悍	击球手	违抗	每一个	试图	到	松动

[hɪm] .

him	**.**
他	.

直到他拿下 69 分，这位顽强的击球手才抵挡住了所有试图将他淘汰出局的尝试。

[ðen] , ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːli] [wʌn][frɒm; frəm] [dɪk] ,

Then	**,**	**getting**	**hold**	**of**	**a**	**curly**	**one**	**from**	**Dick**	**,**
然后	,	获得	抓住	的	一个	卷曲	一	从	迪克	,

然后，从迪克那里弄到了一根卷发的，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] .

he	**sent**	**it**	**spinning**	**high**	**and**	**hard**	**to**	**the**	**boundary**	**.**
他	发送	它	旋转	高的	和	难的	到	这	边界	.

他把球高高地旋转着击向边界。

[ðə; ði]['mægpaɪz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] ['ɑːftəwədz]

The	**Magpies**	**cheered**	**and**	**clapped**	**their**	**hands**	**;**	**but**	**,**	**as**	**Dick**	**afterwards**
这	喜鹊	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	;	但	,	作为	迪克	然后

[ri'mɑːk] ,

remarked	**,**
评论	,

喜鹊们欢呼鼓掌；但是，正如迪克后来所说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['priːviəs] .

they	**were**	**"**	**a**	**little**	**too**	**previous**	**.**
他们	是	"	一个	小的	也	以前的	.

他们“有点太早了”。

" [dʒɪm][wɒz; wəz] ['fiːldɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [mɪs] [ə; eɪ] [kætʃ] .

"	**Jim**	**was**	**fielding**	**"**	**in**	**the**	**country**	**,**	**"**	**and**	**he**	**did**	**not**	**often**	**miss**	**a**	**catch**	**.**
"	吉姆	曾是	守备	"	在	这	国家	,	"	和	他	做过	不是	经常	错过	一个	抓住	.

吉姆在乡下守备，他很少漏接球。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**hard**	**work**	**this**	**time**	**though**	**;**	**but**	**he**	**just**	**managed**	**it**	**,**
他	有	难的	工作	这	时间	尽管	;	但	他	只是	管理	它	,

他这次确实遇到了不少困难，但他最终还是成功了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [rɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl]

and	a	welcome	roar	burst	from	the	Deanery	boys	as	he	threw	the	ball
和	一个	欢迎	吼	爆裂	从	这	院长	男孩们	作为	他	扔	这	球

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

当他把球抛向空中时，迪恩里男孩们爆发出一阵欢呼声。

" [wel] [kɔːt] !

"	Well	caught	!
"	出色地	捕捉	!

抓得好！

[wel] [kɔːt] , ['hɑːrtlænd] !

well	caught	,	Hartland	!
出色地	捕捉	,	哈特兰	!

抓得好，哈特兰！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənt] ,

"	they	cried	,	for	Temple	was	their	most	dangerous	opponent	,
"	他们	哭	,	为了	寺庙	曾是	他们的	最多	危险的	对手	,

他们哭喊着，因为坦普尔是他们最危险的对手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [felt] [ɒn] ['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ðəm'selvz] .

and	now	that	he	was	gone	they	felt	on	better	terms	with	themselves	.
和	现在	那	他	曾是	已消失	他们	毛毡	在	更好的	条款	和	他们自己	.

他走了之后，他们感觉彼此之间的关系也更好了。

[stɪl] [ðə; ði][skɔː(r)] ['grædʒuəli] [krept] [ʌp] , [tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] ,

Still	the	score	gradually	crept	up	,	till	,	by	the	time	the	last	man	was	out	,
仍然	这	分数	逐步地	悄悄地爬	向上	,	直到	,	经过	这	时间	这	最后的	男人	曾是	出去	,

比分逐渐上升，直到最后一名球员出局时，

[ðə; ði] [bɔːd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - .

the	board	showed	the	respectable	total	of	157	.
这	木板	显示	这	可敬	全部的	的	-	.

最终得分为157分，成绩相当不错。

['suːzi] [hæd; həd] ['veri] ['heɪzi]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

Susie	had	very	hazy	notions	of	cricket	,
苏西	有	非常	朦胧	概念	的	蟋蟀	,

苏西对板球的了解非常模糊。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['diːnəri] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ʃiːld] .

and	when	Dick	came	over	she	wanted	to	know	if	the	Deanery	had	won	the	shield	.
和	什么时候	迪克	来了	超过	她	通缉	到	知道	如果	这	院长	有	韩元	这	盾	.

当迪克过来时，她想知道院长是否赢得了盾牌。

" [wʌn] ! " ['ekəud] [dɪk] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Won	!	"	echoed	Dick	,	opening	his	eyes	wide	.
"	韩元	!	"	回声	迪克	,	开幕	他的	眼睛	宽的	.

“赢了！”迪克大声喊道，睁大了眼睛。

" [waɪ] , [ðə; ði] [mætʃ] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] .

"	Why	,	the	match	isn't	over	.
"	为什么	,	这	匹配	不是	超过	.

“为什么？比赛还没结束呢。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [jet] .

We	have	to	go	in	yet	.
我们	有	到	去	在	然而	.

我们还没进去呢。

[ðeəz; ðəz][dʒɪm][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

There's	Jim	just	walking	to	the	wicket	.
有	吉姆	只是	步行	到	这	便门	.

吉姆正走向击球区。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [kætʃ] [hiː; hi] [meɪd] ?

Did	you	see	that	lovely	catch	he	made	?
做过	你	看	那	迷人的	抓住	他	制成	?

你看到他那次漂亮的接球了吗?

['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['krɪkɪtɪŋ] [swel] — [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Mr	.	Barrow	,	a	regular	cricketing	swell	—	plays	for	the	county	,
先生	.	巴罗	,	一个	常规的	板球	膨胀	—	演出	为了	这	县	,

巴罗先生是一位常年活跃的板球高手——他代表郡队出战。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [id] [siːn] [ɒn][ðə; ði]

you	know	—	said	it	was	as	neat	a	bit	of	work	as	he'd	seen	on	the
你	知道	—	说	它	曾是	作为	整洁的	一个	少量	的	工作	作为	他会	已见	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

你知道——他说这是他在现场见过的最棒的工作之一。

" ['suːzi] [stɪl] [felt] ['veri] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒɪm][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

"	Susie	still	felt	very	hazy	about	it	,	but	she	understood	Jim	had	done	something
"	苏西	仍然	毛毡	非常	朦胧	关于	它	,	但	她	理解	吉姆	有	完毕	某物

['klevə(r)] ,

clever	,
聪明的	,

苏西对此仍然感到很迷茫，但她明白吉姆做了件很聪明的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	that	was	enough	to	make	her	happy	.
和	那	曾是	足够的	到	制作	她	快乐的	.

这足以让她感到快乐。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [gruː] ['veri] [kiːn] .

Meanwhile	the	excitement	over	the	match	grew	very	keen	.
同时	这	激动	超过	这	匹配	生长	非常	敏锐的	.

与此同时，人们对这场比赛的兴奋之情也越来越高涨。

[ðə; ði] ['diːnəri] ['ɪnɪŋz] ['əʊpənd] [wel] , ['fɪfti] [rʌnz] ['biːɪŋ] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː]

The	Deanery	innings	opened	well	,	fifty	runs	being	scored	for	the	loss	of	two
这	院长	局	打开	出色地	,	五十	跑步	存在	得分	为了	这	损失	的	二

['wɪkɪt] ;

wickets	;
球门	;

迪恩里队开局不错，仅失两球就拿下50分;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mætəz] [went] ['bædli] .

but	after	that	matters	went	badly	.
但	后	那	事情	去	糟糕	.

但之后事情就变得糟糕了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['bætsmən][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɔː(r)] [bəʊld] ;

One	after	the	other	,	the	batsmen	were	caught	or	bowled	;
一	后	这	其他	,	这	击球手	是	捕捉	或者	保龄球	;

击球手们一个接一个地被接杀或投球出局;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm]

and	it	seemed	as	if	the	captain	could	not	get	any	one	to	stay	with	him
和	它	似乎	作为	如果	这	队长	可以	不是	得到	任何	一	到	停留	和	他

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

船长似乎找不到任何人愿意和他长期待在一起。

[wen] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈwɪkɪt] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [dɪk] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l]

When	the	seventh	wicket	fell	for	exactly	a	hundred	,	Dick	began	to	whistle
什么时候	这	第七	便门	跌倒	为了	确切地	一个	百	,	迪克	开始	到	哨

[ˈkɒmɪkli] .

comically	.
滑稽地	.

当第七个出局的球员正好得了100分时，迪克开始滑稽地吹口哨。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [ˈɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There's	only	Archer	to	depend	on	now	,	"	said	he	,
"	有	仅有的	射手	到	依赖	在	现在	,	"	说	他	,

“现在只能指望阿彻了，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "

"	and	it	isn't	often	he	makes	more	than	a	dozen	.	"
"	和	它	不是	经常	他	制作	更多的	比	一个	打	.	"

“而且他很少能挣到十几块钱。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? " [ɑːskt] [ˈsuːzi] .

"	Why	don't	you	go	in	?	"	asked	Susie	.
"	为什么	不	你	去	在	?	"	问	苏西	.

“你为什么不进去呢？”苏西问道。

" [əʊ] , [aɪm][lɑːst][mæn] .

"	Oh	,	I'm	last	man	.
"	哦	,	我是	最后的	男人	.

“哦，我是最后一个人。”

[aɪm][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][bæt] .

I'm	no	good	with	the	bat	.
我是	不	好的	和	这	蝙蝠	.

我打棒球很差劲。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [pleɪ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbəʊlɪŋ] .

They	only	play	me	for	bowling	.
他们	仅有的	玩	我	为了	保龄球	.

他们只跟我打保龄球。

[əʊ] , [wel] [dʌn] , [ˈɑːtʃə(r)] !

Oh	,	well	done	,	Archer	!
哦	,	出色地	完毕	,	射手	!

哦，干得好，Archer！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

That	was	a	pretty	cut	for	two	.
那	曾是	一个	漂亮的	切	为了	二	.

那对两个人来说真是个不错的发型。

[ai] [həʊp] [hiːl] [get] [set] . "

I	hope	he'll	get	set	.	"
我	希望	地狱	得到	放	.	"

我希望他能做好准备。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] - [get] [set] - [ment] ;
" So do I , " said the girl , though rather wondering what to ' get set ' meant ;
" 所以 做 我 , " 说 这 女孩 , 尽管 相当 好奇 什么 到 - 得到 放 - 意思是 ;

“我也是，”女孩说，但她很想知道“准备好”是什么意思；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] ['mɪstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['ɑːtʃə(r)] [gɒt]
and then Dick mystified her more than ever by remarking that if Archer got
和 然后 迪克 困惑 她 更多的 比 曾经 经过 评论 那 如果 射手 得到
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)] .
his eye in he might be good for a score .
他的 眼睛 在 他 可能 是 好的 为了 一个 分数 .

然后，迪克说如果阿彻找准机会，他或许能大赚一笔，这番话让她更加困惑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi]
" It makes all the difference if a fellow has his eye in , you know , " he
" 它 制作 全部 这 不同之处 如果 一个 同伴 有 他的 眼睛 在 , 你 知道 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“如果一个人眼光敏锐，那一切都会不一样，”他说；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪəd] ['riːznəbl] , ['suːzi] [ə'griːd] .
and as this appeared reasonable , Susie agreed .
和 作为 这 出现 合理的 , 苏西 同意 .

苏西觉得这合情合理，便同意了。

[haʊ] [ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔːd] [ʃəʊd] - !
How the Deanery boys shouted when the board showed 120 !
如何 这 院长 男孩们 喊叫 什么时候 这 木板 显示 - !

当黑板上显示 120 时，迪恩里男孩们是如何欢呼的！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['mægpaɪz][æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] ['ædɪd] ,
And what a roar went up from the Magpies as , without another run added ,
和 什么 一个 吼 去 向上 从 这 喜鹊 作为 , 没有 其他 跑步 额外 ,

喜鹊队球迷爆发出雷鸣般的欢呼声，尽管球队并未再添一分。

['ɑːrtʃərz] [beɪlz] [went] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Archer's bails went tumbling to the ground !
弓箭手的 保释 去 翻滚 到 这 地面 !

阿切尔的球门柱全都掉到地上了！

" [ə; eɪ] ['biːstli] ['jɔːkə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'gʌst] .
" A beastly yorker ! " exclaimed Dick in a tone of deep disgust .
" 一个 兽 约克郡人 ! " 惊呼 迪克 在 一个 语气 的 深的 厌恶 .

“真是个难吃的约克郡球！”迪克用极其厌恶的语气惊呼道。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
" Well , I must be off .
" 出色地 , 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

[ðæts] [kræg] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [naʊ] .
That's Crag going to the wicket now .
那就是 岩 去 到 这 便门 现在 .

现在是克雷格上场击球了。

[id] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rʌnz] , ['əʊnli] [hiːz] [səʊ]['dʒɒli] ['nɜːvəs] . "
He'd make a lot of runs , only he's so jolly nervous . "
他会 制作 一个 很多 的 跑步 , 仅有的 他是 所以 快乐的 紧张的 . "

他本来可以跑很多次，只是他太紧张了。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [lʊks] ['veri] [peɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtlænd] .
" The poor boy looks very pale , " said Mrs . Hartland .
" 这 贫穷的 男生 看起来 非常 苍白 , " 说 太太 . 哈特兰 .

“这可怜的孩子脸色很苍白，”哈特兰太太说。

" [əʊ][maɪ] [ɑ:nt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" O my aunt ! " shouted Dick in an ecstasy of delight ,
" 哦 我的 阿姨 ! " 喊叫 迪克 在 一个 狂喜 的 喜 ,

“哦，我的姑妈！”迪克欣喜若狂地喊道。

" [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [tu:] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [bɔ:l] .
" he's got a two off his first ball .
" 他是 得到 一个 二 离开 他的 第一的 球 .

“他第一球就得了两分。”

[wel] [dʌn] , [kræg] !
Well done , Crag !
出色地 完毕 , 岩 !

干得好，克雷格！

" [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [naʊ] .
" The strain was intense now .
" 这 拉紧 曾是 激烈的 现在 .

“现在压力非常大。”

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɒtʃt] ['evri] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] " [pleɪ] [ʌp] ,
The spectators watched every ball , and there were loud cries of " Play up ,
这 观众 观看 每一个 球 , 和 那里 是 大声 哭泣 的 " 玩 向上 ,
['di:nəri] !
Deanery !
院长 !

观众们观看了每一个球，并大声喊着“加油，迪恩里！”

" [æz; əz][ðə; ði][skɔ:(r)] [kept] ['kri:pɪŋ] [ʌp] .
" as the score kept creeping up .
" 作为 这 分数 保留 爬行 向上 .

随着比分不断攀升。

['mɪstə(r)] . - [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
Mr . Holmore felt as much excited as any of his boys ,
先生 . - 毛毡 作为 很多 兴奋的 作为 任何 的 他的 男孩们 ,

霍尔莫先生和他的儿子们一样兴奋不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] - [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .
and he clapped his hands when 130 appeared on the board .
和 他 鼓掌 他的 双手 什么时候 - 出现 在 这 木板 .

当黑板上出现 130 时，他拍了拍手。

" ['əʊnli] ['twenti] - [eɪt] [tu:; tə] [wɪn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
" Only twenty - eight to win , " he said ; " but I'm afraid the odds are too
" 仅有的 二十 - 八 到 赢 , " 他 说 ; " 但 我是 害怕的 这 赔率 是 也
[greɪt] . "
great . "
伟大的 . "

“只有二十八个人能赢，”他说；“但我恐怕赔率太低了。”

" - [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [dʒɪmz] [klɑ:s] - ['mɑ:stə(r)] ; " [hi:; hi][ɪz]
" Hartland's good for these , " said Mr . Laythorne Jim's class - master ; " he is
" - 好的 为了 这些 , " 说 先生 . - 吉姆的 班级 - 掌握 ; " 他 是
['pleɪɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] . "
playing magnificently . "
玩耍 壮丽 . "

“哈特兰很适合打这些球，”莱索恩先生（吉姆的班主任）说，“他打得非常出色。”

" [jes] , ['weðə(r)] [wi:; wi] [wɪn] [ɔ:(r)] [lu:z] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Yes	,	whether	we	win	or	lose	,	it's	a	great	day	for	him	.
"	是的	,	无论	我们	赢	或者	失去	,	它是	一个	伟大的	天	为了	他	.

“是的，无论我们赢还是输，对他来说都是伟大的一天。”

[ɑ:] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Ah	,	I	was	afraid	of	it	!
啊	,	我	曾是	害怕的	的	它	!

啊，我真怕啊！

[krægz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɪl] [wɒnt] ['twenti] - [faɪv] .

Crag's	out	,	and	we	still	want	twenty	-	five	.
峭壁	出去	,	和	我们	仍然	想	二十	-	五	.

克雷格出局了，但我们仍然想要二十五个。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪn] ? "

Who	is	the	last	in	?	"
WHO	是	这	最后的	在	?	"

谁是最后一个进来的?

" ['boʊdən] !

"	Boden	!
"	博登	!

“博登！

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [ə'bændən] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	think	we	can	abandon	all	hope	of	winning	the	shield	this	year	.
我	思考	我们	能	放弃	全部	希望	的	获胜	这	盾	这	年	.

我认为我们今年可以放弃赢得盾牌的希望了。

" [ðə; ði] ['di:nəri] [bɔɪz] [lʊkt] [glʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪz] [bi:md] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	The	Deanery	boys	looked	glum	,	but	the	Magpies	beamed	with	satisfaction	,	for
"	这	院长	男孩们	看起来	沮丧	,	但	这	喜鹊	光束	和	满意	,	为了

[ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [dɪk] .

they	all	knew	Dick	.
他们	全部	知道	迪克	.

“院长家的男孩们看起来很沮丧，但喜鹊们却满脸满意，因为他们都认识迪克。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bəʊlə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['bætɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]

Though	a	good	bowler	,	he	had	batting	notions	of	his	own	which	generally
尽管	一个	好的	保龄球手	,	他	有	击球	概念	的	他的	自己的	哪个	一般来说

[brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [gri:f] .

brought	him	to	grief	.
带来	他	到	悲伤	.

虽然他是一名优秀的投球手，但他有自己独特的击球理念，这通常会给他带来失败。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [bɔ:lz] [ə'laɪk] ,

He	treated	all	balls	alike	,
他	治疗	全部	球	同样	,

他对待所有球都一样。

['bæŋɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swaɪp] [tɪl] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - [jɑ:d] [təʊld] [hɪm]

banging	at	each	with	a	mighty	swipe	till	a	crash	in	the	timber	-	yard	told	him
砰砰作响	在	每个	和	一个	强大的	滑动	直到	一个	碰撞	在	这	木材	-	院子	讲述	他

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

it	was	time	to	retire	.
它	曾是	时间	到	退休	.

他用力挥动斧头猛击每一棵树，直到木材堆场传来一声巨响，才告诉他该退休了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dɪki] , " ['wɪspəd] [dʒɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pɑːst]
" For goodness sake , be careful , Dicky , " whispered Jim , as his chum passed
" 为了 善良 清酒 , 是 小心 , 微弱 , " 低声说道 吉姆 , 作为 他的 密友 通过了
[hɪm] ; " [blɒk] ['evriθɪŋ] ,
him ; " block everything ,
他 ; " 堵塞 一切 ,

“看在上帝的份上，小心点，迪基，”吉姆在他朋友经过他身边时低声说道，“把一切都挡住。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
and keep your wicket up for once .
和 保持 你的 便门 向上 为了 一次 .

这一次，请你守住你的球门柱。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] . "
I'll do the hitting . "
患病的 做 这 击中 . "

我来负责击球。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [dɪk] .
" All right , " grinned Dick .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 迪克 .

“好吧，”迪克咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
" I will , if I can remember .
" 我 将要 , 如果 我 能 记住 .

“如果我能记住的话，我会的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['bəʊlə(r)] ,
" There was a deep hush as he stood facing the bowler ,
" 那里 曾是 一个 深的 嘘 作为 他 站立 面向 这 保龄球手 ,

他面对着投球手站着，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] ,
and the Deanery boys hardly dared to breathe ,
和 这 院长 男孩们 几乎 敢于 到 呼吸 ,

院长室的男孩们几乎不敢呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'rætɪk] ['skuːlfeləʊ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [næk]
for they knew too well that their erratic schoolfellow had an unhappy knack
为了 他们 知道 也 出色地 那 他们的 不稳定的 同学 有 一个 不开心 诀窍
[ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɔːl] .
of missing his first ball .
的 丢失的 他的 第一的 球 .

因为他们太清楚，他们那个古怪的同学总是不幸地错过第一个球。

[ɪf] ['dɪki] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz][æt; ət]
If Dicky played up to his reputation , all hope of winning the shield was at
如果 微弱 玩 向上 到 他的 名声 , 全部 希望 的 获胜 这 盾 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

如果迪基发挥出他应有的水平，那么赢得盾牌的希望就彻底破灭了。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] ,
A profound sigh of relief broke from the friends of the Deanery ,
一个 深刻的 叹 的 宽慰 打破 从 这 朋友们 的 这 院长 ,

院长府的朋友们长舒了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and they looked at one another in astonishment .
和 他们 看起来 在 一 其他 在 惊讶 .

他们惊讶地对视了一眼。

['dɪki] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [blɒkt] [ðə; ði] [bɔ:l] !

Dicky	had	actually	blocked	the	ball	!
微弱	有	实际上	已屏蔽	这	球	!

迪基竟然挡住了球!

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] ,

The	next	was	the	last	of	the	over	,
这	下一个	曾是	这	最后的	的	这	超过	,

接下来是最后一局，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [bi:md] [æz; əz] [dʒɪm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

and	then	Mr	.	Laythorne	beamed	as	Jim	stood	at	the	wicket	.
和	然后	先生	.	-	光束	作为	吉姆	站立	在	这	便门	.

然后，当吉姆站在球门前时，莱索恩先生露出了灿烂的笑容。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɪneɪbld] [dʒɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊvə(r)]

A	little	luck	and	good	management	enabled	Jim	to	take	every	ball	in	the	over
一个	小的	运气	和	好的	管理	已启用	吉姆	到	拿	每一个	球	在	这	超过

[ænd; ənd] [tu:; tə] [skɔ:(r)] [eɪt] ;

and	to	score	eight	;
和	到	分数	八	;

凭借一点运气和良好的策略，吉姆接住了这一局的所有球，得了8分；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪz] , [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , ['hwisl] ['tʃɪəfəli] .

but	the	Magpies	,	still	feeling	sure	of	winning	the	match	,	whistled	cheerfully	.
但	这	喜鹊	,	仍然	感觉	当然	的	获胜	这	匹配	,	吹口哨	愉快地	.

但喜鹊队仍然信心满满地认为会赢得比赛，欢快地吹起了口哨。

['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪk] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] .

Temple	would	have	Dick	out	in	less	than	no	time	.
寺庙	会	有	迪克	出去	在	较少的	比	不	时间	.

坦普尔很快就会把迪克弄出去。

[nəʊ] [bɔɪ] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

No	boy	needs	to	be	reminded	of	the	delightful	uncertainty	of	cricket	,
不	男生	需求	到	是	提醒	的	这	愉快	不确定	的	蟋蟀	,

任何男孩都不需要别人提醒，就能体会到板球运动中那种令人愉悦的不确定性。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	here	was	a	splendid	example	.
和	这里	曾是	一个	灿烂	例子	.

这是一个绝佳的例子。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Angel	stood	as	if	rooted	to	the	ground	,
这	天使	站立	作为	如果	根	到	这	地面	,

天使仿佛被钉在了地上一般，呆立不动。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'temptɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] [swaɪps] .

and	never	once	attempted	one	of	his	mighty	but	erratic	swipes	.
和	绝不	一次	尝试过	一	的	他的	强大的	但	不稳定的	滑动	.

他一次也没有尝试过他那威力强大但又难以捉摸的挥击。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['bəʊlə(r)] [traɪd] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɒdʒ] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] ,

The	cunning	bowler	tried	every	variety	of	dodge	to	tempt	him	,
这	狡猾	保龄球手	尝试	每一个	种类	的	躲闪	到	诱惑	他	,

狡猾的保龄球手使出各种诡计来引诱他，

[bʌt; bət] ['dɪki] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəuks] .

but	Dicky	was	not	to	be	coaxed	.
但	微弱	曾是	不是	到	是	哄骗	.

但迪基不肯轻易被哄骗。

[ðə; ði]['mægpaɪz] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəs] .

The	Magpies	became	impatient	,	and	perhaps	a	little	bit	anxious	.
这	喜鹊	成为	不耐烦	,	和	也许	一个	小的	少量	焦虑的	.

喜鹊们变得不耐烦了，或许还有些焦虑。

[wen] [dɪk] [pʊʃt] [ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [tʃɪəd] [aɪ'rɒnɪkli] , ['kraɪɪŋ] , " [wel] [hɪt] ! "

When	Dick	pushed	the	ball	away	a	foot	or	two	they	cheered	ironically	,	crying	,	"	Well	hit	!	"
什么时候	迪克	推动	这	球	离开	一个	脚	或者	二	他们	欢呼	讽刺的是	,	哭泣	,	"	出色地	打	!	"

当迪克把球推开一两英尺时，他们讽刺地欢呼道："打得好！"

" ['nɪəli] [ə; eɪ] ['baʊndri] !

"	Nearly	a	boundary	!
"	几乎	一个	边界	!

"几乎就是边界了！"

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ɪn] [sɑː'kæstɪk] [təʊnz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	etc	.	,	and	advised	him	in	sarcastic	tones	to	run	it	out	.
"	ETC	.	,	和	建议	他	在	讽刺的	音调	到	跑步	它	出去	.

等等，并用讽刺的语气建议他赶紧跑出去。

[dɪk] [grɪnd] .

Dick	grinned	.
迪克	咧嘴一笑	.

迪克咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] .

He	was	enjoying	himself	immensely	,	and	had	no	objection	to	any	amount	of	chaff	.
他	曾是	享受	他自己	非常	,	和	有	不	异议	到	任何	数量	的	糠	.

他玩得非常开心，对任何数量的谷壳都不介意。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] , [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði][eə(r)] .

As	the	game	proceeded	,	a	magnetic	influence	seemed	to	pervade	the	air	.
作为	这	游戏	继续	,	一个	磁的	影响	似乎	到	弥漫	这	空气	.

随着比赛的进行，空气中似乎弥漫着一种磁性的影响。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ;

A	deep	hush	fell	over	the	field	;
一个	深的	嘘	跌倒	超过	这	场地	;

田野上一片寂静；

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

the	spectators	were	afraid	to	turn	their	eyes	from	the	wicket	a	second	.
这	观众	是	害怕的	到	转动	他们的	眼睛	从	这	便门	一个	第二	.

观众们一刻也不敢把目光从球门上移开。

[dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

Jim	had	the	ball	again	,	and	was	playing	like	a	professional	.
吉姆	有	这	球	再次	,	和	曾是	玩耍	喜欢	一个	专业的	.

吉姆再次拿到球，打得像个职业球员。

[twelv] , [ten] , [eɪt] [tuː; tə][wɪn] !

Twelve	,	ten	,	eight	to	win	!
十二	,	十	,	八	到	赢	!

十二、十、八，赢了！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] ,

A	beautiful	drive	all	along	the	ground	reduced	the	required	number	to	four	,
一个	美丽的	驾驶	全部	沿着	这	地面	减少	这	必需的	数字	到	四	,

沿着场地一路风景优美，最终将所需人数减少到四人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .

and	the	Deanery	boys	burst	into	a	roar	of	cheering	.
和	这	院长	男孩们	爆裂	进入	一个	吼	的	欢呼	.

院长宿舍的男生们爆发出雷鸣般的欢呼声。

['mɪstə(r)] . - [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Mr	.	Holmore's	eyes	brightened	,	and	he	turned	with	a	smile	to	the	St	.
先生	.	-	眼睛	明亮	,	和	他	转向	和	一个	微笑	到	这	英石	.

[pɔːlz] ['mɑːstə(r)] ,

Paul's	master	,
保罗的	掌握	,

霍尔莫先生的眼睛亮了起来，他笑着转向圣保罗教堂的院长。

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] .

who	stood	near	him	.
WHO	站立	靠近	他	.

站在他旁边的人。

" [wel] , ['hʌdsən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Well	,	Hudson	,	we	shall	give	you	a	fright	,	at	least	,	"	he	remarked	.
"	出色地	,	哈德逊	,	我们	将	给	你	一个	惊吓	,	在	至少	,	"	他	评论	.

“好吧，哈德森，我们至少会吓你一跳，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃiːld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	It	looks	as	if	we	shall	have	to	give	you	the	shield	,	"	replied	Mr	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	将	有	到	给	你	这	盾	,	"	回复	先生	.

['hʌdsən] ['ruːfəli] .

Hudson	ruefully	.
哈德逊	懊悔地	.

“看来我们不得不把盾牌给你了，”哈德森先生懊恼地回答道。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)] [rʌnz] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Another	cheer	announced	that	two	more	runs	had	been	knocked	off	;	and	then	,
其他	欢呼	宣布	那	二	更多的	跑步	有	到过	敲门	离开	;	和	然后	,

又一阵欢呼声宣告又有两分被拿下；然后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] , [dʒɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪ] .

from	the	very	last	ball	of	the	over	,	Jim	made	it	a	tie	.
从	这	非常	最后的	球	的	这	超过	,	吉姆	制成	它	一个	领带	.

吉姆在最后一球将比分扳平。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;

The	excitement	was	too	intense	for	the	Deanery	boys	even	to	cheer	;
这	激动	曾是	也	激烈的	为了	这	院长	男孩们	甚至	到	欢呼	;

迪恩瑞的男生们激动得连欢呼都做不到；

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

they	held	their	breath	and	waited	.
他们	握住	他们的	气息	和	等待	.

他们屏住呼吸，等待着。

[wɒt] [wʊd] ['dɪki] [duː; də] ?

What	would	Dicky	do	?
什么	会	微弱	做	?

迪基会怎么做?

['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] , [saɪd] ['dəʊlfəli] .

Mr	.	Laythorne	,	who	was	watching	through	his	field	-	glass	,	sighed	dolefully	.
先生	.	-	,	WHO	曾是	观看	通过	他的	场地	-	玻璃	,	叹了口气	悲伤地	.

莱索恩先生正透过望远镜观察着，他忧伤地叹了口气。

" [ðə; ði] [streɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	strain's	too	much	for	him	,	"	he	said	.
"	这	菌株的	也	很多	为了	他	,	"	他	说	.

“他承受的压力太大了，”他说。

" [hiːz] [tremblɪŋ] ['fɪəfəli] .

"	He's	trembling	fearfully	.
"	他是	发抖	恐惧地	.

他吓得浑身发抖。

[hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [ə'weɪ] .

He'll	lose	his	head	and	throw	his	wicket	away	.
地狱	失去	他的	头	和	扔	他的	便门	离开	.

他会失去理智，丢掉自己的三柱门。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːs] - ['maːstəz] [wɜːdz] .

there	was	a	good	deal	of	truth	in	the	young	class	-	master's	words	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	这	年轻的	班级	-	硕士学位	字	.

这位年轻班主任的话很有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dɪks] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['pəʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl]

It	was	not	in	Dick's	nature	to	stand	for	long	poking	quietly	at	the	ball
它	曾是	不是	在	迪克的	自然	到	站立	为了	长的	戳	悄悄	在	这	球

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

as	he	had	been	doing	.
作为	他	有	到过	正在做	.

迪克生性并不像他之前那样，长时间安静地摆弄着球。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tɪŋgl] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [raʊnd] [bæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪt] [aʊt] [æt; ət]

His	fingers	tingled	as	they	closed	round	bat	,	and	he	longed	to	hit	out	at
他的	手指	刺痛	作为	他们	关闭	圆形的	蝙蝠	,	和	他	渴望	到	打	出去	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他的手指握住球棒时感到一阵酥麻，他渴望击打什么东西。

['temp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] [steɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

Temple	saw	the	youngster's	state	and	took	his	measures	accordingly	.
寺庙	锯	这	年轻人的	状态	和	采取	他的	措施	因此	.

坦普尔看到了这名年轻人的状况，并采取了相应的措施。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]

He	placed	his	men	with	great	care	for	a	catch	,	and	then	sent	down	a
他	放置	他的	男人	和	伟大的	关心	为了	一个	抓住	,	和	然后	发送	向下	一个

['temptɪŋ] [sləʊ] .

tempting	slow	.
诱人的	慢的	.

他精心布置人手准备接球，然后放出一个诱人的慢速球。

[dɪk] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

Dick	blocked	it	,	and	a	second	of	the	same	sort	.
迪克	已屏蔽	它	,	和	一个	第二	的	这	相同的	种类	.

迪克挡住了它，以及第二个类似的挡路。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['temp(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

Not	a	bit	discouraged	,	Temple	gave	him	a	third	;	and	this	time	,	as	the
不是	一个	少量	灰心	,	寺庙	给予	他	一个	第三	;	和	这	时间	,	作为	这

['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

master	had	prophesied	,
掌握	有	预言	,

坦普尔丝毫没有气馁，又给了他第三个；这一次，正如师傅预言的那样，

[dɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dick	lost	his	head	.
迪克	丢失的	他的	头	.

迪克失去了理智。

[hɪz; ɪz] [frendz] [grəʊn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bæt][gəʊ] [ʌp] ,

His	friends	groaned	when	they	saw	his	bat	go	up	,
他的	朋友们	呻吟	什么时候	他们	锯	他的	蝙蝠	去	向上	,

他的朋友们看到他挥起球棒时都发出了呻吟声。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɔː(r)] [stʌmpt] .

and	decided	it	would	be	only	a	question	of	caught	or	stumped	.
和	决定	它	会	是	仅有的	一个	问题	的	捕捉	或者	难住了	.

于是他们决定，这只是一个被抓住还是被难住的问题。

['dɪki] ['ɑːftəwədz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Dicky	afterwards	confessed	it	should	have	been	one	or	the	other	.
微弱	然后	坦白	它	应该	有	到过	一	或者	这	其他	.

迪基事后承认，应该是二者之一。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	couldn't	stand	it	any	longer	,	and	that's	the	truth	,	"	said	he	.
"	我	不能	站立	它	任何	更长	,	和	那就是	这	真相	,	"	说	他	.

“我再也忍受不了了，这是实话，”他说。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][dʒʌst] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] .

"	I	forgot	all	about	the	shield	,	and	just	went	for	the	ball	with	all	my	might	.
"	我	忘了	全部	关于	这	盾	,	和	只是	去	为了	这	球	和	全部	我的	可能	.

“我完全忘记了盾牌，拼尽全力去抢球。”

" [dʒɪm] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪtɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Jim	declared	his	chum	shut	his	eyes	before	hitting	out	;	but	be	that	as	it
"	吉姆	声明	他的	密友	关闭	他的	眼睛	前	击中	出去	;	但	是	那	作为	它

[meɪ] ,

may	,
可能	,

吉姆宣称他的朋友在出手前闭上了眼睛；但不管怎样，

[ðə; ði] [bɔːl] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊndri] .

the	ball	travelled	through	the	air	towards	the	boundary	.
这	球	旅行	通过	这	空气	向	这	边界	.

球在空中飞向边界。

['trævəz] , [ðə; ði]['mægpaɪ] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,

Travers	,	the	Magpie	stationed	in	that	part	,
特拉弗斯	,	这	鹊	驻	在	那	部分	,

特拉弗斯，那只驻扎在那里的喜鹊，

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [faɪn] [kætʃ] ;

ran	along	the	edge	of	the	field	in	a	gallant	attempt	to	bring	off	a	fine	catch	;
跑	沿着	这	边缘	的	这	场地	在	一个	英勇	试图	到	带来	离开	一个	美好的	抓住	;

他沿着球场边缘奋力奔跑，试图完成一次精彩的接球；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][bɔːl][baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ,

but	he	missed	the	ball	by	a	hair's	-	breadth	,
但	他	错过	这	球	经过	一个	头发的	-	宽度	,

但他差之毫厘，没能接到球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ʃiːld] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	coveted	shield	passed	into	the	possession	of	the	Deanery	for	the
和	这	令人垂涎的	盾	通过了	进入	这	拥有	的	这	院长	为了	这

[nekst] [twelv] [mʌnθs] .

next	twelve	months	.
下一个	十二	几个月	.

于是，这面令人梦寐以求的盾牌在接下来的十二个月里归教长所有。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	I	congratulate	you	,	"	said	the	master	of	St	.	Paul's	,	turning	to	Mr	.
"	我	祝贺	你	,	"	说	这	掌握	的	英石	.	保罗的	,	转弯	到	先生	.

- .

Holmore	.
-	.

“我向你表示祝贺，”圣保罗学校的校长说着，转向霍尔莫先生。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][wɪn] .

"	It	has	been	a	splendid	fight	,	and	you	deserved	to	win	.
"	它	有	到过	一个	灿烂	斗争	,	和	你	应得的	到	赢	.

“这是一场精彩的战斗，你理应获胜。”

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)] [ðæt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

"	The	last	words	were	almost	drowned	in	the	roar	that	went	up	from	the	field
"	这	最后的	字	是	几乎	溺水	在	这	吼	那	去	向上	从	这	场地

.

:
.

“最后几个字几乎被从田野里传来的喧闹声淹没了。”

[ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] [swɔːm] [ɪn][ə; eɪ][mɒb] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

The	Deanery	boys	swarmed	in	a	mob	across	to	the	wicket	.
这	院长	男孩们	蜂拥而至	在	一个	暴民	穿过	到	这	便门	.

迪恩里学院的男生们蜂拥而至，冲向球门。

[sʌm; səm] [klʌtʃt] [dʒɪm] , ['ʌðə(r)z] [sə'raʊndɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] ,

Some	clutched	Jim	,	others	surrounded	Dick	,	and	lifting	them	shoulder	-	high	,
一些	紧握	吉姆	,	其他的	包围	迪克	,	和	举重	他们	肩膀	-	高的	,

['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

carried	them	off	in	triumph	.
携带	他们	离开	在	胜利	.

一些人紧紧抓住吉姆，另一些人围住迪克，将他们高高举起，凯旋而归。

['suːzi] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Susie	could	not	leave	her	chair	,
苏西	可以	不是	离开	她	椅子	,

苏西无法离开椅子，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊdən] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	her	mother	and	Mrs	.	Boden	wheeled	it	over	to	the	edge	of	the
所以	她	母亲	和	太太	.	博登	带轮子的	它	超过	到	这	边缘	的	这

[kraʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

crowd	which	surrounded	the	pavilion	.
人群	哪个	包围	这	亭	.

于是，她的母亲和博登太太把它推到凉亭周围的人群边缘。

[ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [sʌm; səm] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [bɔɪz] , ['wɪspərɪŋ] , " [ðæts]

Then	,	to	crown	her	happiness	,	some	warm	-	hearted	boys	,	whispering	,	"	That's
然后	,	到	王冠	她	幸福	,	一些	温暖的	-	心地	男孩们	,	耳语	,	"	那就是

- ['krɪp(ə)ld] ['sɪstə(r)] , " [klɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

Hartland's	crippled	sister	,	"	cleared	a	passage	,
-	残疾的	姐姐	,	"	已清除	一个	通道	,

然后，为了让她更加高兴，几个热心的男孩小声说："那是哈特兰的残疾妹妹"，并帮她清理出一条通道。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [wiːld] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

and	would	not	be	satisfied	till	the	chair	was	wheeled	right	to	the	front
和	会	不是	是	使满意	直到	这	椅子	曾是	带轮子的	正确的	到	这	正面

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

where	she	could	see	and	hear	everything	.
在哪里	她	可以	看	和	听到	一切	.

她非要把椅子推到最前面，让她能看到和听到一切，才会满意。

['suːzi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Susie	will	never	forget	that	half	-	hour	of	her	life	.
苏西	将要	绝不	忘记	那	一半	-	小时	的	她	生活	.

苏西永远不会忘记她生命中的那半个小时。

[ðə; ði] [meə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] ,

The	mayor	made	a	pretty	speech	,
这	市长	制成	一个	漂亮的	演讲	,

市长发表了一篇精彩的演讲。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ə'mɪdst] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .

and	handed	the	shield	to	Mr	.	Holmore	amidst	an	outburst	of	cheering	.
和	递交	这	盾	到	先生	.	-	在……之中	一个	爆发	的	欢呼	.

在一片欢呼声中，他将盾牌递给了霍尔莫先生。

[ðen] [ðə; ði] ['mægpaɪz] [stept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['medlz] [wɪtʃ]

Then	the	Magpies	stepped	on	to	the	platform	to	receive	the	medals	which
然后	这	喜鹊	步	在	到	这	平台	到	收到	这	奖牌	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ;

were	given	to	the	players	on	each	side	;
是	给定	到	这	玩家	在	每个	边	;

然后，喜鹊队队员走上领奖台，领取颁发给双方队员的奖牌；

[ænd; ənd] [dʒɪm] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['ʃaʊtɪd] , " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd]

and	Jim	,	carried	away	by	enthusiasm	,	shouted	,	"	Three	cheers	for	the	good
和	吉姆	,	携带	离开	经过	热情	,	喊叫	,	"	三	干杯	为了	这	好的

[əʊld] ['mægpaɪz] !

old	Magpies	!
老的	喜鹊	!

吉姆热情高涨，大声喊道："为伟大的老喜鹊队欢呼三声！"

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	which	were	given	by	every	one	on	the	ground	.
"	哪个	是	给定	经过	每一个	一	在	这	地面	.

"这些都是现场每个人捐献的。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [freʃ] ['plɔːdɪts] [ræŋ] [aʊt] ,

Then	it	was	the	turn	of	the	Deanery	eleven	,	and	fresh	plaudits	rang	out	,
然后	它	曾是	这	转动	的	这	院长	十一	,	和	新鲜的	赞誉	响铃	出去	,

接着轮到院长十一人上场，掌声再次响起。

[ɪ'speʃəli] [wen] [dʒɪm] [went] ['fɔːwəd] .

especially	when	Jim	went	forward	.
尤其	什么时候	吉姆	去	向前	.

尤其是当吉姆向前走的时候。

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['lɑʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [wɒt]

The	spectators	cheered	almost	as	loudly	for	Dick	;	and	the	ladies	said	what
这	观众	欢呼	几乎	作为	高声	为了	迪克	;	和	这	女士们	说	什么

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

观众们为迪克欢呼的声浪几乎同样热烈；女士们则赞叹他多么英俊啊！

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [krɪsp] [kɜːrlz] .

innocent	-	looking	boy	he	was	,	with	his	rosy	cheeks	and	crisp	curls	.
清白的	-	寻找	男生	他	曾是	,	和	他的	红润	脸颊	和	脆	卷发	.

他看起来是个天真无邪的男孩，脸颊红扑扑的，头发卷曲蓬松。

" [əʊ] , [ɪts] ['splendɪd] !

"	Oh	,	it's	splendid	!
"	哦	,	它是	灿烂	!

“哦，太棒了！”

[dʒʌst] ['splendɪd] !

just	splendid	!
只是	灿烂	!

太棒了！

" ['suːzi] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Susie	kept	saying	.
"	苏西	保留	说	.

苏西一直说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːli] - [heəd] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['hɪərəʊz] ,

In	her	eyes	Jim	and	his	curly	-	haired	chum	were	real	heroes	,
在	她	眼睛	吉姆	和	他的	卷曲	-	头发	密友	是	真实的	英雄	,

在她眼里，吉姆和他那位卷发朋友是真正的英雄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .

and	she	was	as	proud	as	if	they	had	performed	some	glorious	action	.
和	她	曾是	作为	自豪的	作为	如果	他们	有	执行	一些	辉煌	行动	.

她感到无比自豪，仿佛他们做了什么了不起的事一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'vents]

It	was	over	at	last	,	and	the	crowd	,	still	talking	over	the	various	events
它	曾是	超过	在	最后的	,	和	这	人群	,	仍然	说	超过	这	各种各样的	活动

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

一切终于结束了，人群仍在谈论着当天发生的各种事件。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ['sləʊli] .

began	to	disperse	slowly	.
开始	到	分散	缓慢地	.

开始缓慢分散。

['evriweə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [dɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Everywhere	the	girl	heard	her	brother's	name	coupled	with	Dick's	,	and	her
到处	这	女孩	听到	她	兄弟	姓名	耦合	和	迪克的	,	和	她

[feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['riːəl] ['pleʒə(r)] .

face	flushed	with	real	pleasure	.
脸	酡	和	真实的	乐趣	.

女孩无论走到哪里都能听到哥哥的名字和迪克的名字连在一起，她的脸上顿时泛起红晕，充满了真正的喜悦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)] [ʃeɪk] [dʒɪmz][hænd][ænd; ənd][pæt] [dɪk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

Presently	she	saw	the	head	-	master	shake	Jim's	hand	and	pat	Dick	on	the	back	;
目前	她	锯	这	头	-	掌握	摇	吉姆的	手	和	拍	迪克	在	这	后退	;

这时，她看到校长和吉姆握手，并拍了拍迪克的背；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

then	the	two	boys	left	the	platform	and	ran	quickly	to	her	side	.
然后	这	二	男孩们	左边	这	平台	和	跑	迅速地	到	她	边	.

然后，两个男孩离开了站台，迅速跑到她身边。

" [wel] , [ðə; ði] - [gɒt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [θæŋks] [tuː; tə] [dʒɪm] , " [kraɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

"	Well	,	the	Deanery's	got	the	shield	,	thanks	to	Jim	,	"	cried	Dick	,	his	eyes	sparkling	.
"	出色地	,	这	-	得到	这	盾	,	谢谢	到	吉姆	,	"	哭	迪克	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“多亏了吉姆，院长官邸拿到了盾牌！”迪克喊道，眼睛闪闪发光。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['boʊdən] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Don't	you	believe	him	,	Mrs	.	Boden	,	"	said	Jim	.
"	不	你	相信	他	,	太太	.	博登	,	"	说	吉姆	.

“博登太太，您不要相信他，”吉姆说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . "

"	He	had	as	much	to	do	with	our	winning	as	any	one	.	"
"	他	有	作为	很多	到	做	和	我们的	获胜	作为	任何	一	.	"

“他对我们的胜利贡献不亚于任何人。”

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['medlz] , " [sed] ['suːzi] .

"	Do	let	me	see	your	medals	,	"	said	Susie	.
"	做	让	我	看	你的	奖牌	,	"	说	苏西	.

“让我看看你的奖牌，”苏西说。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

You	will	have	to	take	care	of	them	.	"
你	将要	有	到	拿	关心	的	他们	.	"

你得照顾他们。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [lɒk] [maɪn] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] ,

"	I'm	going	to	buy	a	safe	and	lock	mine	up	in	it	,	"	said	Dick	,
"	我是	去	到	买	一个	安全的	和	锁	矿	向上	在	它	,	"	说	迪克	,

“我要买个保险箱，把我的东西锁在里面，”迪克说。

['lɑːfɪŋ] . — " [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] .

laughing	.	—	"	Now	,	mother	,	you	go	on	with	Mrs	.	Hartland	.
笑	.	—	"	现在	,	母亲	,	你	去	在	和	太太	.	哈特兰	.

笑着说：“现在，母亲，你继续和哈特兰太太在一起吧。”

[dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['suːzi] .

Jim	and	I	will	take	care	of	Susie	.
吉姆	和	我	将要	拿	关心	的	苏西	.

吉姆和我会照顾苏西。

['hæznt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ?

Hasn't	the	fresh	air	done	her	good	?
还没有	这	新鲜的	空气	完毕	她	好的	?

呼吸新鲜空气对她有好处吗?

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Why	,	her	face	is	as	red	as	a	rose	.
为什么	,	她	脸	是	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	.

哎呀，她的脸红得像玫瑰一样。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['pærəgrɑ:f] .
A NEWSPAPER PARAGRAPH .
一个 报纸 段落 .

报纸段落。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɔ:k] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The members of that little party will long remember the walk home from the
这 成员 的 那 小的 派对 将要 长的 记住 这 走 家 从 这
['kaʊnti] [graʊnd] .
county ground .
县 地面 .

那支小队伍的成员们将永远铭记从郡球场回家的那段路程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] .
It was an ideal summer evening .
它 曾是 一个 理想的 夏天 晚上 .

这是一个完美的夏夜。

[ə; eɪ] [fju:] ['fli:si] [waɪt] [klaʊdz] [fleɪkt] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A few fleecy white clouds flaked the blue of the sky ,
一个 很少 羊毛 白色的 云 片状的 这 蓝色的 的 这 天空 ,

几朵轻柔的白云点缀着蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [hi:t] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['plezntli]
and the sun's heat was tempered by a gentle breeze blowing up pleasantly
和 这 太阳的 热 曾是 淬火 经过 一个 温和的 微风 吹 向上 愉快
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .

南方吹来的微风缓解了太阳的炙烤。

[bɜ:dz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Birds sang in the gardens , and the fragrant odour of flowers filled the air .
鸟类 唱 在 这 花园 , 和 这 香 气味 的 花朵 已填 这 空气 .

花园里鸟儿歌唱，空气中弥漫着花香。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] ['su:zi] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Now and again the boys stopped the carriage , so that Susie , looking through the
现在 和 再次 这 男孩们 停止 这 运输 , 所以 那 苏西 , 寻找 通过 这
['geɪtweɪz] ,
gateways ,
网关 ,

男孩们时不时停下马车，苏西透过车门向外望去，

[maɪt] [si:] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
might see the flowers in all their glory of colour .
可能 看 这 花朵 在 全部 他们的 荣耀 的 颜色 .

或许能看到花朵绚丽多彩的景象。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['taɪəd][baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
She did not talk much ; she was rather tired by the unusual excitement ,
她 做过 不是 讲话 很多 ; 她 曾是 相当 疲劳的 经过 这 异常 激动 ,

她话不多，异常的兴奋让她有些疲惫。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and by her long stay in the open air .
和 经过 她 长的 停留 在 这 打开 空气 .

以及她长期在户外的停留。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:nəri] [bɔɪz] ,
Occasionally they passed a group of the Deanery boys ,
偶尔 他们 通过了 一个 团体 的 这 院长 男孩们 ,

他们偶尔会遇到一群院长学校的男生，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] " [gʊd] [əʊld]['hɑ:rtlænd] ! "
and then there were cries of " Good old Hartland ! "
和 然后 那里 是 哭泣 的 " 好的 老的 哈特兰 ! "

然后，人们高呼"好样的，哈特兰！"

" [wel] [dʌn] , ['eɪndʒl] ! " [wɪtʃ] [meɪd] ['su:zi] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Well done , Angel ! " which made Susie prouder than ever .
" 出色地 完毕 , 天使 ! " 哪个 制成 苏西 更骄傲 比 曾经 .

"做得好，安琪儿！"这让苏西比以往任何时候都更加自豪。

" [ai] [seɪ] , [dɪk] , " [sed] [wʌn] ['ɜ:tʃɪn] ,
" I say , Dick , " said one urchin ,
" 我 说 , 迪克 , " 说 一 顽童 ,

"我说，迪克，"一个顽童说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ju:v] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
" is it true you've been asked to play for the county ?
" 是 它 真的 你已经 到过 问 到 玩 为了 这 县 ?

"听说你被邀请代表郡队出战，这是真的吗？"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] , [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [lɑ:ft] [bæk] ['brɔ:dli] .
" The Angel , who loved a joke , laughed back broadly .
" 这 天使 , WHO 喜爱 一个 开玩笑 , 笑了 后退 总体而言 .

"天使生性爱开玩笑，哈哈大笑起来。"

" ['nʌθɪŋz] [bi:n] ['set(ə)ld] [jet] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Nothing's been settled yet , " said he ,
" 没什么。 到过 定居 然而 , " 说 他 ,

"一切都还没有定论，"他说。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] ['ðer] [hɑ:d] [pʊʃt] .
" but I may give ' em a hand if they're hard pushed .
" 但 我 可能 给 - 呃 一个 手 如果 它们是 难的 推动 .

"但如果他们实在走投无路，我可能会帮他们一把。"

[ai] [kænt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [pleɪ] ['regjələli] , [ðəʊ] — [æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['si:z(ə)n] . "
I can't promise to play regularly , though — at least this season . "
我 不能 承诺 到 玩 经常 , 尽管 — 在 至少 这 季节 . "

但我不能保证能经常上场比赛——至少这个赛季不行。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] .
" What a pity ! " exclaimed the boy ; " you would have been such a help .
" 什么 一个 遗憾 ! " 惊呼 这 男生 ; " 你 会 有 到过 这样的 一个 帮助 .

"太可惜了！"男孩惊呼道，"你本来可以帮上大忙的。"

" [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [kraʊd] [wen] [ðeɪ]
" The town was beginning to fill with the usual Saturday evening crowd when they
" 这 镇 曾是 开始 到 充满 和 这 通常 周六 晚上 人群 什么时候 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
reached the main street ,
达到 这 主要的 街道 ,

"当他们到达主街时，小镇上已经开始挤满了周六晚上常见的熙熙攘攘的人群。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌstɪli] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] ! "
and the newsboys were lustily shouting , " Evening paper ! "
和 这 报童 是 热情地 喊叫 , " 晚上 纸 ! "

报童们大声吆喝着："晚报！"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [sed] [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] .

"	We	must	have	a	paper	,	"	said	Jim's	mother	.
"	我们	必须	有	一个	纸	,	"	说	吉姆的	母亲	.

“我们必须要有一份文件，”吉姆的母亲说。

" ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;

"	Better	wait	a	bit	,	"	observed	Dick	,	with	an	air	of	wisdom	;
"	更好的	等待	一个	少量	,	"	观察到	迪克	,	和	一个	空气	的	智慧	;

“最好再等等，”迪克带着一种睿智的语气说道；

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [suːn] .

"	the	special	edition	will	be	out	soon	.
"	这	特别的	版	将要	是	出去	很快	.

特别版即将推出。

" [dʒʌst] [ðen] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪz] , [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	Just	then	Temple	,	the	captain	of	the	Magpies	,	came	along	.
"	只是	然后	寺庙	,	这	队长	的	这	喜鹊	,	来了	沿着	.

就在这时，喜鹊队的队长坦普尔走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt]

He	was	reading	a	paper	,	and	would	have	passed	our	friends	had	not
他	曾是	阅读	一个	纸	,	和	会	有	通过了	我们的	朋友们	有	不是

[dɪk] [sed] ,

Dick	said	,
迪克	说	,

他当时正在看报纸，要不是迪克提醒，他就会从我们朋友身边经过了。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] ; ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ðeə(r)] ?

"	Hullo	,	old	chap	;	anything	about	the	match	there	?
"	你好	,	老的	小伙子	;	任何事物	关于	这	匹配	那里	?

“你好，老兄；那场比赛有什么消息吗？”

" ['temp(ə)l][glɑːns, glæns][ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [æt; ət][dʒɪm] , ['ɑːnsə(r)d]

"	Temple	glanced	up	hastily	,	and	,	with	an	odd	look	at	Jim	,	answered
"	寺庙	瞥了一眼	向上	草草	,	和	,	和	一个	奇怪的	看	在	吉姆	,	回答

['sləʊli] , —

slowly	,	—
缓慢地	,	—

坦普尔猛地抬起头，用一种奇怪的眼神看了吉姆一眼，然后缓缓回答道：——

" ['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

"	Only	the	result	,	and	there's	no	need	to	tell	you	that	.	"
"	仅有的	这	结果	,	和	有	不	需要	到	告诉	你	那	.	"

“只有结果，没必要告诉你。”

" [kʌm] [ɒn] , [dɪk] , " [sed] [dʒɪm] ; " [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [hʌmp] .

"	Come	on	,	Dick	,	"	said	Jim	;	"	he's	got	the	hump	.
"	来	在	,	迪克	,	"	说	吉姆	;	"	他是	得到	这	驼峰	.

“来吧，迪克，”吉姆说；“他有点驼背了。”

" [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] ['temp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [bæk]

"	The	Angel	was	turning	round	to	join	his	chum	when	Temple	called	him	back
"	这	天使	曾是	转弯	圆形的	到	加入	他的	密友	什么时候	寺庙	称为	他	后退

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“天使正要转身去和他的伙伴会合时，坦普尔轻轻地叫住了他。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

"	Haven't	you	heard	the	news	?
"	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Haven't heard anything , " replied Dick .
" 还没有 听到 任何事物 , " 回复 迪克 .

“什么也没听到。”迪克回答说。

" [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" We've only just come from the ground .
" 我们已经 仅有的 只是 来 从 这 地面 .

我们才刚刚从地面爬上来。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] . "
You look as solemn as an owl . "
你 看 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 . "

你看上去像只猫头鹰一样严肃。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['hɑːrtlænd] . "
" I am thinking of Hartland . "
" 我 是 思维 的 哈特兰 . "

“我想起了哈特兰。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

" [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['temp(ə)l] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd]
" Unfolding the paper , Temple pointed with his finger to the space reserved
" 展开 这 纸 , 寺庙 尖 和 他的 手指 到 这 空间 预订的
[fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [njuːz] .
for late news .
为了 晚的 消息 .

“坦普尔展开报纸，用手指着预留给晚间新闻的版面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第2/8页

[dɪk] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .

Dick	read	the	short	paragraph	,	and	immediately	his	face	became	clouded	.
迪克	读	这	短的	段落	,	和	立即地	他的	脸	成为	阴天	.

迪克读完这段短文后，脸色立刻变得阴沉起来。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm] !

"	Oh	,	poor	old	Jim	!
"	哦	,	贫穷的	老的	吉姆	!

“哦，可怜的老吉姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['fænsi] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "

"	And	fancy	,	to	-	day	of	all	the	days	in	the	year	.	"
"	和	想要	,	到	-	天	的	全部	这	天	在	这	年	.	"

“而且，偏偏是今天，一年中那么多日子。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː] , " [ri'mɑːk] ['temp(ə)l] .

"	I'm	awfully	sorry	too	,	"	remarked	Temple	.
"	我是	非常	对不起	也	,	"	评论	寺庙	.

“我也感到非常抱歉，”坦普尔说道。

" ['betə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Better	show	him	the	paper	,	so	that	he	can	tell	his	mother	.
"	更好的	展示	他	这	纸	,	所以	那	他	能	告诉	他的	母亲	.

最好把文件给他看，这样他就可以告诉他妈妈了。

['lʌki] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plækɑːd] . "

Lucky	the	information	came	too	late	to	put	on	the	placard	.	"
幸运的	这	信息	来了	也	晚的	到	放	在	这	标语牌	.	"

幸好信息来得太晚，没来得及印在告示牌上。

" [ðel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [lɒt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	They'll	have	it	in	big	letters	on	the	next	lot	,	"	replied	Dick	,
"	他们会	有	它	在	大的	信件	在	这	下一个	很多	,	"	回复	迪克	,

“下一批地块上会用大字标明，”迪克回答说。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] .

slipping	the	paper	inside	his	flannels	.
滑倒	这	纸	里面	他的	法兰绒	.

他把纸条塞进了法兰绒衬衫里。

" ['hʌri] [hɪm] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Hurry	him	home	as	fast	as	you	can	,	"	said	the	other	.
"	匆忙	他	家	作为	快速地	作为	你	能	,	"	说	这	其他	.

“赶紧把他送回家，”另一个人说。

" ['sʌmbədi] [meɪ] [stɒp] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [ænd; ənd] [blɜːt] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] .

"	Somebody	may	stop	Mrs	.	Hartland	and	blurt	out	the	news	.
"	某人	可能	停止	太太	.	哈特兰	和	脱口而出	出去	这	消息	.

“可能会有人拦住哈特兰太太，脱口而出这个消息。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːlz] [ə'baʊt] .

There	are	plenty	of	fools	about	.
那里	是	很多	的	傻瓜	关于	.

世上傻瓜很多。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

"	Dick	was	off	at	once	,	and	,	overtaking	his	friends	,	rather	surprised	his	mother	by	saying	,	—
"	迪克	曾是	离开	在	一次	,	和	,	超车	他的	朋友们	,	相当	惊讶	他的	母亲	经过	说	,	—

迪克立刻跑开了，追上他的朋友们后，说道——这让他的母亲颇感意外。

" [step] [aʊt] , ['mʌðə(r)] .

"	Step	out	,	mother	.
"	步	出去	,	母亲	.

“出去，母亲。”

[juː; jʊ] [fə'get] [ɪts] [pɑːst] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['suːzi] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

You	forget	it's	past	tea	-	time	,	and	Susie	here	is	as	hungry	as	a	hunter	.
你	忘记	它是	过去的	茶	-	时间	,	和	苏西	这里	是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

你忘了现在已经过了下午茶时间，而苏西饿得像个猎人。

" [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['boʊdən][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Now	,	of	course	Mrs	.	Boden	had	no	suspicion	of	the	truth	,
"	现在	,	的	课程	太太	.	博登	有	不	怀疑	的	这	真相	,

当然，博登太太对真相丝毫没有怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [frɒm; frəm] [dɪks] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

but	she	guessed	from	Dick's	face	that	something	was	wrong	,	and	,	being	a	wise	little	woman	,
但	她	猜对了	从	迪克的	脸	那	某物	曾是	错误的	,	和	,	存在	一个	明智的	小的	女士	,

但她从迪克的表情中猜到出了什么事，而且，作为一个机灵的小女人，

['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

quickened	her	pace	.
加速	她	步伐	.

她加快了脚步。

" ['fænsi] ['temp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌmp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒɪm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː]['siːdə(r)] [rəʊd] ,

"	Fancy	Temple	taking	the	hump	like	that	,	"	said	Jim	as	they	turned	into	Cedar	Road
"	想要	寺庙	采取	这	驼峰	喜欢	那	,	"	说	吉姆	作为	他们	转向	进入	雪松	路

,

,

“真漂亮，寺庙居然能这样绕过弯道，”吉姆一边说着，一边拐进了雪松路。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

" ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] . "

"	Shouldn't	have	thought	he	was	that	sort	.	"
"	不应该	有	想法	他	曾是	那	种类	.	"

“真没想到他是那种人。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mætʃ] .

"	Oh	,	it	wasn't	over	the	match	.
"	哦	,	它	不是	超过	这	匹配	.

“哦，比赛还没结束。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

But	I'll	tell	you	all	about	it	another	time	.
但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	其他	时间	.

但我会另找时间详细跟你们讲讲这件事。

" [ænd; ənd] [dɪk] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈsuːzi] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	And	Dick	nodded	at	the	chair	,	as	much	as	to	say	,	"	I	don't	want	Susie	to	hear	.
"	和	迪克	点头	在	这	椅子	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	不	想	苏西	到	听到	.

迪克朝椅子点了点头，仿佛在说："我不想让苏西听到。"

" [dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] , [pʊʃt] [ɒn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Jim	took	the	hint	,	and	being	rather	curious	,	pushed	on	quickly	to	the	house	.
"	吉姆	采取	这	暗示	,	和	存在	相当	好奇的	,	推动	在	迅速地	到	这	房子	.

吉姆领会了其中的含义，出于好奇，他迅速地向房子走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] , —

They	were	all	near	the	little	gate	when	his	mother	said	,	—
他们	是	全部	靠近	这	小的	门	什么时候	他的	母亲	说	,	—

他们都站在小门附近，这时他母亲说：

" [haʊ] [ˈveri] [ɒd] !

"	How	very	odd	!
"	如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了！

[ˈmɪsɪz] . [hʌnts] [blaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪz] . - .

Mrs	.	Hunt's	blinds	are	all	down	,	and	so	are	Mrs	.	Pettifer's	.
太太	.	亨特的	百叶窗	是	全部	向下	,	和	所以	是	太太	.	-	.

亨特太太家的百叶窗都拉下来了，佩蒂弗太太家的百叶窗也拉下来了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ded] .

There	must	be	some	one	dead	.
那里	必须	是	一些	一	死的	.

肯定有人死了。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ɪl] . "

I	didn't	know	either	of	them	had	any	one	ill	.	"
我	没有	知道	任何一个	的	他们	有	任何	一	患病的	.	"

我不知道他们俩谁家有人生病。

" [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [hæz; həz] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [pəˈhæps] , " [səˈdʒestid] [dɪks] [ˈmʌðə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	A	relative	has	died	suddenly	,	perhaps	,	"	suggested	Dick's	mother	;	while	the	boy	,
"	一个	相对的	有	死亡	突然	,	也许	,	"	建议	迪克的	母亲	;	尽管	这	男生	,

"或许是亲戚突然去世了，"迪克的母亲猜测道；而男孩，

[huː] [ˈtrembld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [θɔːt] [dʒɪm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [get] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] .

who	trembled	all	over	thought	Jim	would	never	get	the	front	door	open	.
WHO	颤抖	全部	超过	想法	吉姆	会	绝不	得到	这	正面	门	打开	.

浑身颤抖的人心想，吉姆永远也打不开前门了。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

At	last	it	swung	back	,	and	the	two	boys	lifted	the	carriage	into	the	passage	.
在	最后的	它	摇摆	后退	,	和	这	二	男孩们	抬起	这	运输	进入	这	通道	.

最后它摆了回来，两个男孩把马车抬进了通道。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kærid] ['suːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	between	them	,	they	carried	Susie	into	the	back	room	and	laid	her
然后	,	之间	他们	,	他们	携带	苏西	进入	这	后退	房间	和	铺设	她

['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

gently	on	the	couch	.
轻轻地	在	这	长椅	.

然后，他们两人合力将苏西抬到后面的房间，轻轻地把她放在沙发上。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

Meanwhile	Mrs	.	Boden	had	gone	on	home	,	leaving	word	for	Dick	to	follow	;
同时	太太	.	博登	有	已消失	在	家	,	离开	单词	为了	迪克	到	跟随	;

[səʊ] ,

so	,
所以	,

与此同时，博登太太已经回家了，临走前嘱咐迪克跟上；于是，

['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['suːzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

after	wishing	Susie	and	her	mother	good	-	bye	,	he	went	out	,	accompanied	by
后	祝	苏西	和	她	母亲	好的	-	再见	,	他	去	出去	,	伴随	经过

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

向苏西和她的母亲道别后，他与吉姆一起出去了。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] .

"	Come	outside	,	"	he	whispered	,	"	and	pull	the	door	to	.
"	来	外部	,	"	他	低声说道	,	"	和	拉	这	门	到	.

“出来，”他低声说，“然后把门拉上。”

[ðeəz; ðəz] [bæd] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . "

There's	bad	news	in	the	town	.	"
有	坏的	消息	在	这	镇	.	"

镇上传来坏消息。

" [bæd] [njuːz] ! " ['ekəud] [dʒɪm] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['trembld] [səʊ] .

"	Bad	news	!	"	echoed	Jim	,	wondering	why	his	chum	trembled	so	.
"	坏的	消息	!	"	回声	吉姆	,	好奇	为什么	他的	密友	颤抖	所以	.

“坏消息！”吉姆附和道，他不明白他的朋友为什么抖得这么厉害。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ˌʌp'set] ['temp(ə)l] .

"	Yes	,	that's	what	upset	Temple	.
"	是的	,	那就是	什么	沮丧的	寺庙	.

“是的，这就是坦普尔感到不安的原因。”

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [truː] .

It's	in	the	paper	;	but	there's	only	a	line	or	two	,	and	it	mayn't	be	true	.
它是	在	这	纸	;	但	有	仅有的	一个	线	或者	二	,	和	它	可能不会	是	真的	.

"

"
"

报纸上确实有报道，但只有一两行，而且内容可能并非属实。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [ænd; ənd] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	But	what	is	it	?	"	asked	Jim	,	and	,	oddly	enough	,	his	voice	sank	to	a
"	但	什么	是	它	?	"	问	吉姆	,	和	,	奇怪	足够的	,	他的	嗓音	沉没	到	一个

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“可是那到底是什么呢？”吉姆问道，奇怪的是，他的声音却低得几乎听不见了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dɪks] .

while	his	face	was	as	white	as	Dick's	.
尽管	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	迪克的	.

他的脸色和迪克一样苍白。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	about	the	—	the	Morning	Star	,	"	gasped	the	boy	.
"	它是	关于	这	—	这	早晨	星星	,	"	倒吸一口气	这	男生	.

“是关于——晨星的，”男孩喘着气说。

[ðen] [dʒɪm] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

Then	Jim	understood	in	a	flash	what	had	happened	,	and	why	the	neighbours
然后	吉姆	理解	在	一个	闪光	什么	有	发生	,	和	为什么	这	邻居

[hæd; həd] ['daːkənd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

had	darkened	their	windows	.
有	变暗	他们的	视窗	.

吉姆顿时明白了发生了什么事，以及邻居们为什么把窗户遮黑了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	Give	me	the	paper	,	"	said	he	,	"	and	let	me	see	what	it	says	.
"	给	我	这	纸	,	"	说	他	,	"	和	让	我	看	什么	它	说道	.

“把纸给我，”他说，“让我看看上面写了什么。”

" [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] [ræn] [ðʌs] : —

"	The	paragraph	was	very	brief	,	and	ran	thus	:	—
"	这	段落	曾是	非常	简短的	,	和	跑	因此	:	—

这段文字非常简短，内容如下：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] ['lɔidz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	reported	at	Lloyd's	that	the	barque	Morning	Star	has	been	lost	in	a
"	它	是	据报道	在	劳埃德保险公司	那	这	帆船	早晨	星星	有	到过	丢失的	在	一个

[stɔːm] [ɒf] [keɪp] [hɔːn] .

storm	off	Cape	Horn	.
风暴	离开	岬	喇叭	.

据劳埃德船级社报道，晨星号帆船在合恩角附近遭遇风暴沉没。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Some	of	the	crew	,	including	the	chief	mate	,	got	ashore	;	but	the	captain	,
一些	的	这	全体人员	,	包括	这	首席	伴侣	,	得到	岸上	;	但	这	队长	,

['rɒbət] ['merit] ,

Robert	Merritt	,
罗伯特	梅里特	,

包括大副在内的一些船员成功上岸；但船长罗伯特·梅里特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [dʒɒn]['hɑːrtlænd] , [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	second	mate	,	John	Hartland	,	went	down	with	the	ship	.
和	这	第二	伴侣	,	约翰	哈特兰	,	去	向下	和	这	船	.

二副约翰·哈特兰与船一同沉没。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [əʊnd] [æt; ət] ['kɑːdɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]

The	Morning	Star	was	owned	at	Cardiff	,	and	was	making	for	San
这	早晨	星星	曾是	拥有	在	卡迪夫	,	和	曾是	制作	为了	圣

[fræn'sɪskəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ] .

Francisco	with	a	general	cargo	.
弗朗西斯科	和	一个	一般的	货物	.

“晨星号”属于卡迪夫所有，当时正载着普通货物驶往旧金山。

" [dʒɪm] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Jim	read	the	paragraph	over	several	times	.
"	吉姆	读	这	段落	超过	一些	时代	.

吉姆反复阅读了好几遍这段话。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [si:md] [blɜ:d] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [ðə; ði]

The	letters	seemed	blurred	and	running	into	one	another	;	only	the	words	,	"	the
这	信件	似乎	模糊	和	跑步	进入	一	其他	;	仅有的	这	字	,	"	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

字母似乎模糊不清，混成一团；只有"二副"这几个字清晰可见。

[dʒɒn]['hɑ:rtlænd] , [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

John	Hartland	,	went	down	with	the	ship	,	"	stood	out	clear	and	distinct	,
约翰	哈特兰	,	去	向下	和	这	船	,	"	站立	出去	清除	和	清楚的	,

约翰·哈特兰与船一同沉没，他的名字"清晰而鲜明"地脱颖而出。

[æz; əz] [ɪf] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taɪp] .

as	if	raised	above	the	surrounding	type	.
作为	如果	提高	多于	这	周围	类型	.

仿佛高于周围的字体。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [jet] , " [sə'dʒestid] [dɪk] ,

"	There	may	be	a	chance	yet	,	"	suggested	Dick	,
"	那里	可能	是	一个	机会	然而	,	"	建议	迪克	,

"或许还有机会，"迪克建议道。

[hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

who	was	hurt	by	the	look	of	pain	on	his	chum's	face	.
WHO	曾是	伤害	经过	这	看	的	疼痛	在	他的	朋友的	脸	.

看到朋友脸上痛苦的表情，他感到很受伤。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['draʊnd] . "

"	It	isn't	certain	that	your	father	is	drowned	.	"
"	它	不是	肯定	那	你的	父亲	是	溺水	.	"

"不能确定你父亲是否溺水身亡。"

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] ['æbsəntli] ; " [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['sɜ:t(ə)n] .

"	No	,	"	said	Jim	absently	;	"	it	isn't	certain	.
"	不	,	"	说	吉姆	心不在焉地	;	"	它	不是	肯定	.

"不，"吉姆心不在焉地说，"这还不能确定。"

" [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

"	Then	he	put	the	paper	into	his	pocket	and	turned	to	go	in	.
"	然后	他	放	这	纸	进入	他的	口袋	和	转向	到	去	在	.

然后他把纸放进口袋，转身走了进去。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] ? " [ɑ:skt] [dɪk] .

"	Shall	I	tell	my	mother	to	come	round	?	"	asked	Dick	.
"	将	我	告诉	我的	母亲	到	来	圆形的	?	"	问	迪克	.

"我该叫我妈妈过来吗？"迪克问道。

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] — [θæŋks] .

"	Not	to	-	night	—	thanks	.
"	不是	到	-	夜晚	—	谢谢	.

"今晚不行——谢谢。"

[nəʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['betə(r)][baɪ] [ɑ:'selvz] .

No	,	we	shall	be	better	by	ourselves	.
不	,	我们	将	是	更好的	经过	我们自己	.

不，我们各自行动会更好。

" ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['dʒentli] .

"	Nodding	to	Dick	,	he	stepped	into	the	passage	and	closed	the	door	gently	.
"	点头	到	迪克	,	他	步	进入	这	通道	和	关闭	这	门	轻轻地	.

他朝迪克点点头，走进走廊，轻轻地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][leɪd] [tiː] .

Then	he	went	quietly	to	the	room	where	his	mother	had	laid	tea	.
然后	他	去	悄悄	到	这	房间	在哪里	他的	母亲	有	铺设	茶	.

然后他静静地去了母亲摆放茶水的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	nothing	of	value	in	the	house	,
那里	曾是	没有什么	的	价值	在	这	房子	,

房子里没有任何值钱的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

for	the	family	had	been	particularly	unfortunate	during	the	last	few	years	.
为了	这	家庭	有	到过	特别	不幸	期间	这	最后的	很少	年	.

过去几年，这个家庭的境遇尤其不幸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz]['mɪstə(r)] . ['hɑːrtlænd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

In	spite	of	many	obstacles	Mr	.	Hartland	had	worked	his	way	up	to	the
在	尽管如此	的	许多	障碍	先生	.	哈特兰	有	工作	他的	方式	向上	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meit] ,

position	of	mate	,
位置	的	伴侣	,

尽管困难重重，哈特兰先生还是一步步晋升为大副。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kept]

but	on	his	first	voyage	as	an	officer	had	met	with	an	accident	which	kept
但	在	他的	第一的	航程	作为	一个	官	有	遇见	和	一个	事故	哪个	保留

[hɪm] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

him	in	hospital	for	months	.
他	在	医院	为了	几个月	.

但在他作为军官的第一次航行中，他遭遇了一场事故，住院数月。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɜːθ] ,

Then	he	found	it	hard	to	secure	another	berth	,
然后	他	成立	它	难的	到	安全的	其他	泊位	,

后来他发现很难再找到另一个床位。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)]

and	during	the	time	of	his	enforced	idleness	the	best	of	his	furniture
和	期间	这	时间	的	他的	强制执行	懒惰	这	最好的	的	他的	家具

[hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [wɪð] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .

had	been	parted	with	to	buy	food	.
有	到过	分手了	和	到	买	食物	.

在他被迫闲散期间，他甚至变卖了最好的家具来购买食物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrtləndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] , [kept]

Few	people	knew	this	,	however	,	as	the	Hartlands	,	who	were	very	proud	,	kept
很少	人们	知道	这	,	然而	,	作为	这	哈特兰兹	,	WHO	是	非常	自豪的	,	保留

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

their	troubles	to	themselves	.
他们的	麻烦	到	他们自己	.

然而，很少有人知道这件事，因为非常骄傲的哈特兰一家把自己的烦恼藏在心里。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Mrs	.	Hartland	was	a	notable	housewife	,	and	had	a	certain	amount	of
太太	.	哈特兰	曾是	一个	值得注意的	家庭主妇	,	和	有	一个	肯定	数量	的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

哈特兰太太是一位出色的家庭主妇，而且颇具品味。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [naɪs] .

which	enabled	her	to	make	the	house	look	nice	.
哪个	已启用	她	到	制作	这	房子	看	好的	.

这使她能够把房子布置得很漂亮。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [dʒɪm] ['entəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .

The	room	which	Jim	entered	was	quite	attractive	.
这	房间	哪个	吉姆	进入	曾是	相当	吸引人的	.

吉姆走进的房间非常漂亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['naɪsli] - [freɪmd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [lɒŋ] ['kɜːtənz]

A	few	nicely	-	framed	black	-	and	-	white	pictures	hung	on	the	walls	;	long	curtains
一个	很少	很好	-	框	黑色的	-	和	-	白色的	图片	悬挂	在	这	墙壁	;	长的	窗帘

[dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['teɪstfəli] ;

draped	the	window	tastefully	;
垂坠的	这	窗户	品味高雅	;

墙上挂着几幅装裱精美的黑白照片；长长的窗帘优雅地垂挂在窗户上；

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɒn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['elbəʊ] - ['pɒlɪʃ] ; ['evriθɪŋ]

the	grate	shone	by	reason	of	many	applications	of	elbow	-	polish	;	everything
这	格特	闪耀	经过	原因	的	许多	应用程序	的	弯头	-	抛光	;	一切

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] .

was	beautifully	clean	.
曾是	非常漂亮	干净的	.

炉栅经过多次擦拭，闪闪发亮；一切都干净得一尘不染。

[ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['waɪtnəs] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	cloth	of	snowy	whiteness	covered	the	table	,
一个	布	的	下雪的	白人	涵盖	这	桌子	,

桌子上铺着一块雪白的桌布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['kliːnɪŋ] .

and	the	various	articles	set	out	for	use	showed	evidence	of	capable	cleaning	.
和	这	各种各样的	文章	放	出去	为了	使用	显示	证据	的	有能力的	打扫	.

所准备使用的各种物品均显示出良好的清洁效果。

" [meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] ; " [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪz] [pɔː] [aʊt] .

"	Make	haste	,	my	boy	!	"	exclaimed	his	mother	cheerfully	;	"	your	tea	is	poured	out	.
"	制作	匆忙	,	我的	男生	!	"	惊呼	他的	母亲	愉快地	;	"	你的	茶	是	倾倒	出去	.

“快点，我的孩子！”他的母亲高兴地喊道；“你的茶已经倒掉了。”

[dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɒsɪp] . "

Dick	and	you	have	had	a	long	gossip	.	"
迪克	和	你	有	有	一个	长的	闲话	.	"

你和迪克聊了很久的八卦。

" [dʒɪmz]['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['suːzi] .

"	Jim's	tired	,	and	I	don't	wonder	at	it	,	"	remarked	Susie	.
"	吉姆的	疲劳的	,	和	我	不	想知道	在	它	,	"	评论	苏西	.

“吉姆累了，我一点也不觉得奇怪，”苏西说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

The	boy	sat	down	in	his	usual	place	and	forced	himself	to	eat	and	drink	.
这	男生	卫星	向下	在	他的	通常	地方	和	强制	他自己	到	吃	和	喝	.

男孩在他常坐的地方坐下，强迫自己吃东西喝水。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

His	mother	,	who	was	proud	of	the	praise	he	had	won	,	talked	about	the
他的	母亲	,	WHO	曾是	自豪的	的	这	称赞	他	有	韩元	,	谈话	关于	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他的母亲为他获得的赞誉感到自豪，并谈起了这场比赛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , " [sed]

" There was only one thing wanted to make the day a complete success , " said

" 那里 曾是 仅有的 一 事物 通缉 到 制作 这 天 一个 完全的 成功 , " 说

[ʃiː; ʃi] .

she .

她 .

“我只想做一件事，让这一天圆满成功，”她说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help]

" When you were on the platform with all those gentlemen I could not help

" 什么时候 你 是 在 这 平台 和 全部 那些 先生们 我 可以 不是 帮助

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

wishing that your father had been looking on .

祝 那 你的 父亲 有 到过 寻找 在 .

“当你和那些先生们一起站在站台上时，我不禁希望你的父亲当时也在场。”

" [dʒɪm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ,

" Jim put down his cup , so that she should not see how his hand trembled ,

" 吉姆 放 向下 他的 杯子 , 所以 那 她 应该 不是 看 如何 他的 手 颤抖 ,

吉姆放下杯子，不让她看到他颤抖的手。

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

and bit his lip to keep from crying out .

和 少量 他的 唇 到 保持 从 哭泣 出去 .

他咬紧嘴唇，不让自己哭出声来。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The paper seemed to rustle in his pocket ,

这 纸 似乎 到 沙沙 在 他的 口袋 ,

那张纸似乎在他口袋里发出沙沙声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .

and he made up his mind to tell her the truth at once .

和 他 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 她 这 真相 在 一次 .

他下定决心立刻告诉她真相。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But how ?

但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , " ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He could not say , " Father will never know anything about it ,

他 可以 不是 说 , " 父亲 将要 绝不 知道 任何事物 关于 它 ,

他不能说：“父亲永远不会知道这件事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

because he is lying at the bottom of the sea !

因为 他 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 !

因为他沉在海底!

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

" Yet it must be done .

" 然而 它 必须 是 完毕 .

“但是这件事必须要做。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

His mother must not be left to hear the terrible news from a stranger .

他的 母亲 必须 不是 是 左边 到 听到 这 糟糕的 消息 从 一个 陌生人 .

不能让他的母亲从陌生人那里听到这个噩耗。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , ['suːzi] , [huː] [hæd; həd] [ʃɑːp] [ɪəz] , [ɪk'skleɪmd] , " ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz]
While **he** **still** **hesitated** **,** **Susie** **,** **who** **had** **sharp** **ears** **,** **exclaimed** **,** **"** **Listen** **,** **there's**
尽管 他 仍然 犹豫了一下 , 苏西 , WHO 有 锋利的 耳朵 , 惊呼 , " 听 , 有
[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [bɔɪ] .
the **paper** **-** **boy** **.**
这 纸 - 男生 .

他还犹豫不决的时候，耳朵灵敏的苏西喊道："听，那是送报男孩。"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , - ['leɪtɪst] ['speʃ(ə)l] ! - "
I **can** **hear** **him** **shouting** **,** **'** **Latest** **Special** **!** **'** **"**
我 能 听到 他 喊叫 , - 最新的 特别的 ! - "

我能听到他喊道："最新特惠！"

" [rʌn] , [dʒɪm] , [kwɪk] !
" **Run** **,** **Jim** **,** **quick** **!**
" 跑步 , 吉姆 , 快的 !

"吉姆，快跑！"

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['peni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" **cried** **his** **mother** **,** **taking** **a** **half** **-** **penny** **from** **her** **pocket** **.**
" 哭 他的 母亲 , 采取 一个 一半 - 一分钱 从 她 口袋 .

"他母亲喊道，同时从口袋里掏出半便士。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['suːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [neɪm]
She **was** **as** **excited** **as** **Susie** **at** **the** **thought** **of** **seeing** **her** **boy's** **name**
她 曾是 作为 兴奋的 作为 苏西 在 这 想法 的 看到 她 男孩们 姓名
[ɪn] [prɪnt] .
in **print** **.**
在 打印 .

一想到能在报纸上看到自己儿子的名字，她就和苏西一样兴奋。

[dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tɔtə] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Jim **tried** **to** **stand** **,** **but** **his** **limbs** **tottered** **,** **and** **he** **sat** **down** **again** **.**
吉姆 尝试 到 站立 , 但 他的 四肢 摇摇晃晃 , 和 他 卫星 向下 再次 .

吉姆试图站起来，但他的四肢摇摇晃晃，于是又坐了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
In **an** **instant** **his** **mother** **,** **forgetful** **of** **the** **paper** **,** **was** **by** **his** **side** **.**
在 一个 立即的 他的 母亲 , 健忘 的 这 纸 , 曾是 经过 他的 边 .

刹那间，他的母亲忘记了报纸，来到他身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'dʌn] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **have** **overdone** **yourself** **,** **my** **boy** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 有 做得太过火了 你自己 , 我的 男生 , " 她 说 .

"孩子，你做得太过火了，"她说。

" [ɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **All** **that** **running** **about** **has** **been** **too** **much** **for** **you** **.** **"**
" 全部 那 跑步 关于 有 到过 也 很多 为了 你 . "

"你到处奔波太累了。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] !
" **No** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **and** **he** **spoke** **with** **difficulty** **;** **"** **I** **am** **all** **right** **,** **mother** **!**
" 不 , " 说 这 男生 , 和 他 辐 和 困难 ; " 我 是 全部 正确的 , 母亲 !

"不，"男孩说，他说话很吃力；"我没事，妈妈！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , " [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" **and** **then** **,** **with** **a** **wild** **cry** **,** **"** **O** **mother** **,** **mother** **,** **how** **can** **I** **tell** **you** **?**
" 和 然后 , 和 一个 荒野 哭 , " 哦 母亲 , 母亲 , 如何 能 我 告诉 你 ?

然后，他发出了一声狂野的呼喊："哦，母亲，母亲，我该如何告诉你呢？"

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] !

It's	about	the	Morning	Star	,	and	—	and	father	!
它是	关于	这	早晨	星星	,	和	—	和	父亲	!

它讲述的是晨星的故事，还有——还有父亲的故事！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtlænd] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ; [ˈəʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪtʃt]

"	Mrs	.	Hartland	did	not	cry	out	or	make	a	scene	;	only	her	lips	twitched
"	太太	.	哈特兰	做过	不是	哭	出去	或者	制作	一个	场景	;	仅有的	她	嘴唇	抽搐

[ˈpeɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

“哈特兰太太没有叫喊，也没有大吵大闹；只是她的嘴唇痛苦地抽搐了一下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːˈself] .

and	she	laid	a	hand	on	the	table	to	steady	herself	.
和	她	铺设	一个	手	在	这	桌子	到	稳定的	她自己	.

她把手放在桌子上稳住自己。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wɜːst] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈbreɪvli] ;

"	Tell	me	the	worst	,	Jim	,	"	she	whispered	bravely	;
"	告诉	我	这	最差	,	吉姆	,	"	她	低声说道	勇敢地	;

“告诉我最糟糕的情况，吉姆，”她勇敢地低声说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .

and	the	boy	drew	the	paper	from	his	pocket	with	trembling	fingers	.
和	这	男生	画	这	纸	从	他的	口袋	和	发抖	手指	.

男孩颤抖着手指从口袋里掏出那张纸。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] ,

"	Read	it	,	"	she	said	simply	;	and	he	tried	hard	,
"	读	它	,	"	她	说	简单地	;	和	他	尝试	难的	,

“读读，”她简单地说；他努力地读着。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsentəns] .

but	his	voice	broke	down	before	the	end	of	the	first	sentence	.
但	他的	嗓音	打破	向下	前	这	结尾	的	这	第一的	句子	.

但第一句话还没说完，他的声音就哽咽了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] ,

Then	she	looked	at	it	herself	,
然后	她	看起来	在	它	她自己	,

然后她自己看了看，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [siːmd] [ˈəʊnli] [blæk] [dɑːts] [wɪtʃ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [æz; əz]

but	the	letters	seemed	only	black	dots	which	danced	about	and	intermingled	as
但	这	信件	似乎	仅有的	黑色的	点	哪个	跳舞	关于	和	交织	作为

[ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

if	trying	to	hide	from	her	.
如果	尝试	到	隐藏	从	她	.

但那些字母看起来就像是黑色的小点，四处舞动、交错，仿佛要躲避她似的。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ˈsuːzi] .

"	Give	it	to	me	,	mother	,	"	said	Susie	.
"	给	它	到	我	,	母亲	,	"	说	苏西	.

“妈妈，给我吧。”苏西说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	the	moment	they	had	forgotten	her	,
为了	这	片刻	他们	有	被遗忘的	她	,

他们一时竟将她遗忘了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sent] [ə; eɪ] [freʃ] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [peɪn] [θru:] [ðə; ði]

but	the	sound	of	her	voice	sent	a	fresh	arrow	of	pain	through	the
但	这	声音	的	她	嗓音	发送	一个	新鲜的	箭	的	疼痛	通过	这

['mʌðərz] [hɑ:t] .

mother's	heart	.
母亲的	心	.

但她的声音却像一支新的利箭，再次刺痛了这位母亲的心。

[bʌt; bət] ['su:zi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [dru:] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

But	Susie	was	used	to	sorrow	,	and	drew	strength	from	her	very
但	苏西	曾是	用过的	到	悲哀	,	和	画	力量	从	她	非常

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

但苏西早已习惯了悲伤，她从自己的软弱中汲取力量。

['stedəli] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]

Steadily	she	read	through	the	paragraph	from	beginning	to	end	,	while	her
稳步	她	读	通过	这	段落	从	开始	到	结尾	,	尽管	她

['mʌðə(r)] [stʊd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tɪələs] ,

mother	stood	,	white	-	faced	and	tearless	,
母亲	站立	,	白色的	-	面对	和	无泪	,

她一字一句地从头到尾读完了那段文字，而她的母亲则站在那里，脸色苍白，没有流泪。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:d] .

drinking	in	every	word	.
喝	在	每一个	单词	.

细细品味每一个字。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [dʒɒn] ['hɑ:rtlænd] , [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	The	second	mate	,	John	Hartland	,	went	down	with	the	ship	!
"	这	第二	伴侣	,	约翰	哈特兰	,	去	向下	和	这	船	!

“二副约翰·哈特兰与船一同沉没了！”

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði] [wɜ:dz] [fɔ:md] [ðə; ði] [həʊl]

"	To	the	woman	and	children	in	that	little	room	the	words	formed	the	whole
"	到	这	女士	和	孩子们	在	那	小的	房间	这	字	形成	这	所有的

['pærəgrɑ:f] .

paragraph	.
段落	.

对于那间小屋里的妇女和孩子们来说，这些话构成了整段话。

" [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Went	down	with	the	ship	!
"	去	向下	和	这	船	!

“与船同沉！”

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ,

"	A	simple	phrase	enough	,	and	not	uncommon	,
"	一个	简单的	短语	足够的	,	和	不是	罕见	,

“一句很简单的话，而且并不罕见。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

but	perhaps	it	is	as	well	that	we	do	not	always	realize	the	misery	and
但	也许	它	是	作为	出色地	那	我们	做	不是	总是	意识到	这	苦难	和

['sɒrəʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

sorrow	lying	behind	it	.
悲哀	说谎	在后面	它	.

但或许，我们并非总能意识到其背后隐藏的苦难和悲伤，这反而是件好事。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [fel] [æz; əz] ['suːzi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

A	deep	hush	fell	as	Susie	finished	reading	.
一个	深的	嘘	跌倒	作为	苏西	完成的	阅读	.

苏西读完后，房间里一片寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɑːst] ;

The	sun	had	gone	down	,	the	evening	shadows	were	gathering	fast	;
这	太阳	有	已消失	向下	,	这	晚上	阴影	是	采集	快速地	;

太阳已经落山，夜幕迅速笼罩大地；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [muːvd] .

soon	it	would	be	time	to	light	the	lamp	,	but	no	one	moved	.
很快	它	会	是	时间	到	光	这	灯	,	但	不	一	已搬	.

很快就到了点灯的时候，但没有人动。

[ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dʒɪm] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

A	loud	rat	-	tat	at	the	door	startled	them	;	and	Jim	,	going	out	,
一个	大声	鼠	-	塔特	在	这	门	惊慌	他们	;	和	吉姆	,	去	出去	,

一阵急促的敲门声吓了他们一跳；吉姆走了出去，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

found	a	messenger	boy	with	a	telegram	.
成立	一个	信使	男生	和	一个	电报	.

发现有个送信的男孩带着电报。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

It	was	from	the	owners	of	the	Morning	Star	,
它	曾是	从	这	所有者	的	这	早晨	星星	,

这是《晨星报》的老板寄来的。

[bʌt; bət] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

but	contained	no	further	information	than	had	appeared	in	the	evening	paper	.
但	包含	不	更远	信息	比	有	出现	在	这	晚上	纸	.

但内容并未包含晚报上刊登之外的任何信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	very	kind	of	them	,
"	它	是	非常	种类	的	他们	,

“他们真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [dʒɪm] . "

"	said	Mrs	.	Hartland	"	but	I	am	glad	you	told	me	first	,	Jim	.	"
"	说	太太	.	哈特兰	"	但	我	是	高兴的	你	讲述	我	第一的	,	吉姆	.	"

“哈特兰太太说，‘不过，吉姆，我很高兴你先告诉我了。’”

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['draʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] ['staʊtli] .

"	We	don't	know	yet	that	father	is	drowned	!	"	exclaimed	Susie	stoutly	.
"	我们	不	知道	然而	那	父亲	是	溺水	!	"	惊呼	苏西	坚定地	.

“我们还不知道爸爸是不是溺水身亡了！”苏西坚定地喊道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] .

"	He	might	have	been	picked	up	by	another	ship	.
"	他	可能	有	到过	挑选	向上	经过	其他	船	.

“他可能被另一艘船救起了。”

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	have	read	of	such	things	.
我	有	读	的	这样的	事物	.

我听说过这类事情。

" ['naɪðə(r)] [dʒɪm][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː] [waɪld][tuː; tə]

"	Neither	Jim	nor	his	mother	answered	her	;	the	idea	was	too	wild	to
"	两者都不	吉姆	也不	他的	母亲	回答	她	;	这	主意	曾是	也	荒野	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəsli] .

be	considered	seriously	.
是	经过考虑的	严重地	.

吉姆和他的母亲都没有回答她；这个想法太过疯狂，根本不值得认真考虑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ment] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

The	boy	did	not	realize	all	that	his	father's	death	meant	to	him	,	for	he
这	男生	做过	不是	意识到	全部	那	他的	父亲的	死亡	意思是	到	他	,	为了	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

男孩年纪小，并不完全明白父亲的死对他意味着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [greɪt] .

and	his	experience	of	life	had	not	been	great	.
和	他的	经验	的	生活	有	不是	到过	伟大的	.

他的人生经历并不美好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [waɪl] ['griːvɪŋ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

But	his	mother	,	while	grieving	bitterly	for	the	dead	man	who	had	loved
但	他的	母亲	,	尽管	悲伤	苦涩地	为了	这	死的	男人	WHO	有	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

her	so	devotedly	,
她	所以	虔诚地	,

但他的母亲，虽然为这位深爱着她的死者悲痛欲绝，

[hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

had	to	think	of	the	living	.
有	到	思考	的	这	活的	.

必须为活着的人着想。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['aʊəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [leɪ]

Through	the	long	night	hours	,	while	the	children	forgot	their	sorrow	in	sleep	,	she	lay
通过	这	长的	夜晚	小时	,	尽管	这	孩子们	忘了	他们的	悲哀	在	睡觉	,	她	躺

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

漫漫长夜，孩子们在睡梦中忘却了悲伤，她却躺在床上沉思。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

thinking	earnestly	about	their	future	.
思维	切实	关于	他们的	未来	.

他们认真思考着自己的未来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] , [hæd; həd] [bɪlt] ['splendɪd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

She	had	planned	great	things	for	Jim	,	had	built	splendid	castles	in	the	air
她	有	计划	伟大的	事物	为了	吉姆	,	有	建造	灿烂	城堡	在	这	空气

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

她为吉姆规划了美好的未来，为他建造了美好的空中楼阁；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	now	,	at	a	blow	,	they	came	tumbling	about	her	ears	.
和	现在	,	在	一个	吹	,	他们	来了	翻滚	关于	她	耳朵	.

突然，它们砰的一声落在了她的耳朵周围。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" she said softly to herself ; " I fear it will change the whole of his life .
" 她 说 轻轻 到 她自己 ; " 我 害怕 它 将要 改变 这 所有的 的 他的 生活 .

她轻声自语道：“我担心这会彻底改变他的一生。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
FURTHER NEWS OF THE " MORNING STAR .
更远 消息 的 这 " 早晨 星星 .

《晨星报》的更多消息。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" On the following Monday morning Dick called for his chum as usual ,
" 在 这 下列的 周一 早晨 迪克 称为 为了 他的 密友 作为 通常 ,

“接下来的星期一早上，迪克像往常一样打电话给他的朋友，

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [stɑːt] .
but Jim was in no hurry to start .
但 吉姆 曾是 在 不 匆忙 到 开始 .

但吉姆并不急于开始。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .
" You go on , " said he ; " I'll come presently .
" 你 去 在 , " 说 他 ; " 患病的 来 目前 .

“你先走吧，”他说，“我马上就来。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ;
" As a matter of fact he dreaded the meeting with his school - fellows ;
" 作为 一个 事情 的 事实 他 令人恐惧的 这 会议 和 他的 学校 - 伙伴们 ;

事实上，他很害怕与同学们见面；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ]
it would be so different from the scene he had pictured while walking
它 会 是 所以 不同的 从 这 场景 他 有 如图所示 尽管 步行
[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [graʊnd] .
home from the cricket - ground .
家 从 这 蟋蟀 - 地面 .

这将与他从板球场步行回家时想象的景象截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['traɪʌmf] ,
He had looked forward to a regular triumph ,
他 有 看起来 向前 到 一个 常规的 胜利 ,

他一直期待着一场常规的胜利，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪn] ,
for it must be confessed that Jim was rather vain ,
为了 它 必须 是 坦白 那 吉姆 曾是 相当 徒劳 ,

必须承认，吉姆相当虚荣。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

though	he	had	the	good	sense	to	keep	this	failing	,	for	the	most	part	,
尽管	他	有	这	好的	感觉	到	保持	这	失败	,	为了	这	最多	部分	,

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

不过他明智地将这一失败大多时候都藏在心里。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪəfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

"	All	right	!	"	exclaimed	the	Angel	cheerfully	;	but	he	went	only	a	short	distance	,
"	全部	正确的	!	"	惊呼	这	天使	愉快地	;	但	他	去	仅有的	一个	短的	距离	,

“太好了！”天使高兴地喊道；但他只走了很短的一段路。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [aʊt] .

and	waited	till	his	chum	came	out	.
和	等待	直到	他的	密友	来了	出去	.

然后等到他的朋友出来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [dʒɪm] ['piːvɪʃli] ; " [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	What	a	silly	chap	you	are	!	"	said	Jim	peevishly	;	"	now	you'll	be	late	.	"
"	什么	一个	愚蠢的	小伙子	你	是	!	"	说	吉姆	恼怒地	;	"	现在	你会	是	晚的	.	"

“你真是个傻瓜！”吉姆生气地说，“现在你要迟到了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] .

"	Never	mind	,	my	boy	;	better	late	than	never	,	as	they	say	in	the	copy	-	books	.
"	绝不	头脑	,	我的	男生	;	更好的	晚的	比	绝不	,	作为	他们	说	在	这	复制	-	图书	.

“没关系，孩子；亡羊补牢，为时未晚，正如教科书上所说。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [bæk] . -

I	said	that	to	Laythorne	the	other	day	,	but	he	gave	me	one	back	.	'
我	说	那	到	-	这	其他	天	,	但	他	给予	我	一	后退	.	-

我前几天跟莱索恩说过这话，但他回敬了我一句。

['betə(r)] ['nevə(r)] [leɪt] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .

Better	never	late	,	'	said	he	,	as	I	went	to	my	place	.
更好的	绝不	晚的	,	-	说	他	,	作为	我	去	到	我的	地方	.

“最好不要迟到，”他边说边看着我回到住处。

" [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	Prayers	were	over	when	they	reached	the	school	,
"	祈祷	是	超过	什么时候	他们	达到	这	学校	,

“他们到达学校时，祈祷已经结束了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

but	the	master	made	no	remark	as	they	passed	to	their	places	.
但	这	掌握	制成	不	评论	作为	他们	通过了	到	他们的	地方	.

但师傅在他们回到各自位置时，并没有说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	heard	the	sad	news	,	and	easily	understood	why	the	boys	were
他	有	听到	这	伤心	消息	,	和	容易地	理解	为什么	这	男孩们	是

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他听到了这个噩耗，很容易理解孩子们为什么迟到了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	the	interval	he	asked	Jim	to	remain	,
在	这	间隔	他	问	吉姆	到	保持	,

中场休息时，他让吉姆留下来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒs] .

and	told	him	how	sorry	he	was	for	his	great	loss	.
和	讲述	他	如何	对不起	他	曾是	为了	他的	伟大的	损失	.

并向他表达了对他的巨大损失的深切哀悼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] , ['rezəluːtli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jim	,	resolutely	keeping	the	tears	from	his	eyes	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	吉姆	,	坚决地	保持	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“谢谢您，先生，”吉姆说道，努力克制住眼中的泪水。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hɑːrtlænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['kaɪndli] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz]

"	And	,	by	the	way	,	Hartland	,	"	continued	the	young	master	kindly	,	"	if	there's
"	和	,	经过	这	方式	,	哈特兰	,	"	持续	这	年轻的	掌握	亲切地	,	"	如果	有

['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ,

anything	I	can	do	,
任何事物	我	能	做	,

“对了，哈特兰，”少爷和蔼地继续说道，“如果有什么我能帮忙的，

[let][ˌem ˈiː] [nəʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

请告诉我。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hed] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

"	Just	then	the	Head	entered	the	room	,	and	he	,	too	,	expressed	his	sorrow
"	只是	然后	这	头	进入	这	房间	,	和	他	,	也	,	表达	他的	悲哀

[æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

at	what	had	happened	,
在	什么	有	发生	,

“这时校长走进了房间，他也对发生的事情表示了哀悼。”

[ænd; ənd][dʒɪm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] .

and	Jim	appreciated	the	kindness	of	his	masters	.
和	吉姆	感谢	这	仁慈	的	他的	大师	.

吉姆很感激主人的恩情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)]

He	had	dreaded	going	back	to	school	,	but	it	was	not	very	dreadful	after
他	有	令人恐惧的	去	后退	到	学校	,	但	它	曾是	不是	非常	可怕	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他原本很害怕重返校园，但后来发现其实并没有那么可怕。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sed] ['eniθɪŋ] ,

Most	of	the	boys	looked	at	him	curiously	,	but	only	one	or	two	said	anything	,
最多	的	这	男孩们	看起来	在	他	奇怪的是	,	但	仅有的	一	或者	二	说	任何事物	,

大多数男孩都好奇地看着他，但只有一两个男孩说了话。

[ænd; ənd] [ðen] ['mætəz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [kɔːs] .

and	then	matters	resumed	their	usual	course	.
和	然后	事情	恢复	他们的	通常	课程	.

然后事情又恢复了往常的进程。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] , [ɔːl'ðəʊ] ['suːzi] , [wɪð] [streɪndʒ] [pə'sɪstəns] ,

At	home	it	was	much	worse	,	although	Susie	,	with	strange	persistence	,
在	家	它	曾是	很多	更糟	,	虽然	苏西	,	和	奇怪的	持久性	,

家里的情况更糟，尽管苏西却以一种奇怪的执着，

[stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['draʊnd] .

still	cherished	the	hope	that	her	father	had	not	been	drowned	.
仍然	珍爱	这	希望	那	她	父亲	有	不是	到过	溺水	.

她仍然抱有希望，希望她的父亲没有溺水身亡。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] ['staʊtli] — " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

"	We	don't	know	,	"	she	argued	stoutly	—	"	no	one	knows	.
"	我们	不	知道	,	"	她	争论	坚定地	—	"	不	一	知道	.

“我们不知道，”她坚定地辩解道，“没有人知道。”

[ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] . "

The	papers	say	some	of	the	crew	got	ashore	.	"
这	文件	说	一些	的	这	全体人员	得到	岸上	.	"

报纸上说，部分船员成功上岸。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Don't	be	stupid	,	"	said	her	brother	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	说	她	兄弟	.

“别犯傻了，”她哥哥说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "

"	It	says	plainly	enough	that	father	went	down	with	the	ship	.	"
"	它	说道	显然	足够的	那	父亲	去	向下	和	这	船	.	"

“上面写得很清楚，父亲随船沉没了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ['ɑːftəwədz] , [ɔː(r)][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	But	he	might	have	been	picked	up	afterwards	,	or	got	ashore	somewhere	else	.
"	但	他	可能	有	到过	挑选	向上	然后	,	或者	得到	岸上	某处	别的	.

但他之后可能被人发现，或者在其他地方上岸了。

" ['iːv(ə)n] ['suːziz] [feɪθ] [geɪv] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [keɪm]

"	Even	Susie's	faith	gave	way	,	however	,	when	a	fuller	account	of	the	wreck	came
"	甚至	苏西的	信仰	给予	方式	,	然而	,	什么时候	一个	更丰满	帐户	的	这	破坏	来了

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

“然而，当苏西了解到沉船事件的更详细情况后，就连她的信仰也动摇了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [nemd] ['deɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ]

It	was	supplied	by	an	A	.	B	.	named	Davies	,	who	had	been	picked	up	by
它	曾是	供应	经过	一个	一个	.	B	.	命名	戴维斯	,	WHO	有	到过	挑选	向上	经过

[ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ['kɔːmərənt] .

the	steamship	Cormorant	.
这	轮船	鸬鹚	.

这是由一名名叫戴维斯的AB提供的，他被“鸬鹚”号蒸汽船救起。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ræn] ,

"	It	was	on	a	Friday	night	,	"	the	newspaper	report	of	his	narrative	ran	,
"	它	曾是	在	一个	星期五	夜晚	,	"	这	报纸	报告	的	他的	叙述	跑	,

“那是在一个星期五的晚上，”报纸上这样报道他的叙述。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] .

"	and	we	were	there	or	thereabout	up	to	the	latitude	of	Cape	Horn	.
"	和	我们	是	那里	或者	大约	向上	到	这	纬度	的	岬	喇叭	.

“我们当时就在那里，或者说在合恩角附近。”

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] - [ɔːl] ['stændɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['skwɔːli] ,

I	had	turned	in	'	all	standing	,	'	for	the	weather	was	squally	,
我	有	转向	在	-	全部	常设	,	-	为了	这	天气	曾是	狂风暴雨	,

我当时是“全员站立”交接的，因为天气风雨交加。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][næp] .

and	I	didn't	expect	to	get	much	of	a	nap	.
和	我	没有	预计	到	得到	很多	的	一个	午睡	.

我原本没指望能睡个好觉。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [aɪ'd] ['hɑːdli] [gɒt] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Sure	enough	I'd	hardly	got	my	eyes	shut	when	there	came	a	crash	,
当然	足够的	ID	几乎	得到	我的	眼睛	关闭	什么时候	那里	来了	一个	碰撞	,

果然，我刚闭上眼睛，就听到一声巨响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sæŋ] [aʊt] , - [ɔːl] [hændz] , [ə'hɔɪ] ! -

and	some	one	sang	out	,	'	All	hands	,	ahoy	!	'
和	一些	一	唱	出去	,	-	全部	双手	,	嘿!	!	-

有人高喊："全体船员，集合！"

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

We	tumbled	up	the	ladder	in	a	hurry	,
我们	翻滚	向上	这	梯子	在	一个	匆忙	,

我们匆匆忙忙地爬上了梯子，

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['deɪvi][dʒəunz][wɒz; wəz]

and	I	tell	you	there	wasn't	a	man	there	who	didn't	think	Davy	Jones	was
和	我	告诉	你	那里	不是	一个	男人	那里	WHO	没有	思考	戴维	琼斯	曾是

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

calling	us	.
呼叫	我们	.

我告诉你，当时在场的所有人都觉得戴维·琼斯在召唤我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] !

It	was	a	night	!
它	曾是	一个	夜晚	!

那是一个夜晚！

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fʊl] [pelt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]

The	rain	was	coming	down	full	pelt	,	and	you	couldn't	keep	your	feet	for
这	雨	曾是	未来	向下	满的	毛皮	,	和	你	不能	保持	你的	脚	为了

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

雨势倾盆而下，狂风呼啸，你根本站不稳。

[spɑːrz] [snæpt] [laɪk] [mætʃ] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [leɪ] ['nɪəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz]

Spars	snapped	like	match	-	boxes	,	and	the	barque	lay	nearly	on	her	beam	-	ends
桅杆	啪啪	喜欢	匹配	-	盒子	,	和	这	帆船	躺	几乎	在	她	光束	-	结束

.

:
.

桅杆像火柴盒一样断裂，帆船几乎侧翻在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] ['ɑːftəwədz] .

It	was	dark	as	pitch	just	then	,	though	it	cleared	up	afterwards	.
它	曾是	黑暗的	作为	沥青	只是	然后	,	尽管	它	已清除	向上	然后	.

当时天色漆黑一片，不过后来就放晴了。

[wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

We	did	what	we	could	to	save	the	ship	;	but	,	bless	you	,
我们	做过	什么	我们	可以	到	节省	这	船	;	但	,	保佑	你	,

我们尽力挽救了这艘船；但是，愿上帝保佑你。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['beɪbiz] .

we	had	no	more	chance	than	a	parcel	of	babies	.
我们	有	不	更多的	机会	比	一个	包裹	的	婴儿	.

我们和一包婴儿一样，没有任何胜算。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

She	was	settling	down	like	a	stone	,
她	曾是	安顿	向下	喜欢	一个	石头	,

她像石头一样安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)][traɪ][ðə; ði][boʊts] .

and	the	old	man	sung	out	that	we'd	better	try	the	boats	.
和	这	老的	男人	唱	出去	那	我们会	更好的	尝试	这	船	.

老人唱道，我们最好去试试乘船。

[ai][ræn][tuː; tə][help][klɪə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] ,

I	ran	to	help	clear	the	port	quarter	boat	,	and	got	in	,
我	跑	到	帮助	清除	这	港口	四分之一	船	,	和	得到	在	,

我跑过去帮忙清理左舷后方的救生艇，然后上了船。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['smæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] .

when	a	heavy	sea	broke	over	her	,	smashing	her	in	two	.
什么时候	一个	重的	海	打破	超过	她	,	粉碎	她	在	二	.

巨浪拍打在她身上，将她撞成两截。

[daʊn] [aɪ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ,

Down	I	went	a	long	way	,	but	at	last	came	up	to	the	surface	again	,
向下	我	去	一个	长的	方式	,	但	在	最后的	来了	向上	到	这	表面	再次	,

我向下潜了很远，但最终还是再次浮出了水面。

[ænd; ənd] ['hæməd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

and	hammered	my	right	hand	against	something	hard	.
和	锤击	我的	正确的	手	反对	某物	难的	.

我的右手狠狠地撞在了什么硬物上。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] - ['gælənt] [mɑːst] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] .

This	turned	out	to	be	a	top	-	gallant	mast	,	so	I	took	a	firm	grip	.
这	转向	出去	到	是	一个	顶部	-	英勇	桅杆	,	所以	我	采取	一个	公司	紧握	.

结果发现这是一根上桅杆，所以我紧紧抓住它。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

I	couldn't	see	anything	of	the	Morning	Star	,
我	不能	看	任何事物	的	这	早晨	星星	,

我什么也看不到晨星。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	there	seemed	to	be	a	lot	of	rigging	about	,
但	那里	似乎	到	是	一个	很多	的	索具	关于	,

但似乎有很多猫腻。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][men] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	I	heard	some	men	shouting	in	the	distance	.
和	我	听到	一些	男人	喊叫	在	这	距离	.

我听到远处有人在喊叫。

[aɪ] ['rekən] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [huː]

I	reckoned	afterwards	it	must	have	been	the	first	mate	and	the	chaps	who
我	估计	然后	它	必须	有	到过	这	第一的	伴侣	和	这	小伙子们	WHO

[gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .

got	away	in	the	other	boat	.
得到	离开	在	这	其他	船	.

事后我估计，一定是大副和那些乘另一条船逃走的船员。

[aɪ] [hə'loʊd] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] .

I	hulloed	back	,	but	they	couldn't	hear	,	and	I	reckoned	I	was	done	.
我	你好	后退	,	但	他们	不能	听到	,	和	我	估计	我	曾是	完毕	.

我向他们打了个招呼，但他们听不见，我想我完了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [jeld] [bæk] , - [ə'hɔɪ] ,
Soon **after** **that** **came** **another** **shout** **close** **to** **me** **,** **and** **I** **yelled** **back** **,** **'** **Ahoy** **,**
很快 后 那 来了 其他 喊 关闭 到 我 , 和 我 大喊 后退 , - 嘿! ,
[ðeə(r)] !
there **!**
那里 !

随后不久，我附近又传来一声喊叫，我大声回应道："喂，那儿！"

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtlænd] ? -
Is **that** **you** **,** **Mr** **.** **Hartland** **?** **'**
是 那 你 , 先生 . 哈特兰 ? -

是你吗，哈特兰先生?

" - [jes] .
" **'** **Yes** **.**
" - 是的 .

"'是的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
Who **are** **you** **?** **'**
WHO 是 你 ? -

你是谁?

" - ['deɪvɪs] , - [ai] [sɪŋz] [aʊt] — - [ɒn][ə; eɪ][mɑːst] . -
" **'** **Davies** **,** **'** **I** **sings** **out** **—** **'** **on** **a** **mast** **.** **'**
" - 戴维斯 , - 我 唱歌 出去 — - 在 一个 桅杆 . -

"'戴维斯，'我喊道——'在桅杆上。'"

" - [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn] ? -
" **'** **Can** **you** **hold** **on** **?** **'**
" - 能 你 抓住 在 ? -

"你能坚持住吗？"

" - [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [aɪm] [ə'fɪəd] . -
" **'** **Not** **much** **longer** **,** **I'm** **afeared** **.** **'**
" - 不是 很多 更长 , 我是 恐惧 . -

"恐怕不久了。"

" - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] , - [sez] [hiː; hi] , ['tʃɪəri] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət] .
" **'** **Keep** **your** **spirits** **up** **,** **'** **says** **he** **,** **cheery** **like** **,** **and** **then** **it** **was** **all** **quiet** **.**
" - 保持 你的 烈酒 向上 , - 说道 他 , 欢快的 喜欢 , 和 然后 它 曾是 全部 安静的 .

"振作起来，"他语气欢快地说，然后一切都安静了下来。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['prɪti] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [də'rektli] [deɪ] [brəʊk]
However **,** **we** **must** **have** **drifted** **pretty** **close** **together** **,** **for** **,** **directly** **day** **broke**
, [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
, **there** **he** **was** **,**
, 那里 他 曾是 ,

然而，我们肯定走得很近了，因为天刚亮，他就出现了。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪfbɔɪ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lait] [spɑː(r)] .
not **twenty** **yards** **off** **,** **with** **a** **lifebuoy** **round** **him** **,** **and** **clinging** **to** **a** **light** **spar** **.**
不是 二十 码 离开 , 和 一个 救生圈 圆形的 他 , 和 依恋 到 一个 光 斯帕 .

不到二十码远的地方，他身上套着救生圈，紧紧抓住一根轻型桅杆。

" - [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [telz] [hɪm][aɪm] ['nɪəli] [dʌn] ,
" **'** **How** **goes** **it** **now** **?** **'** **says** **he** **;** **and** **when** **I** **tells** **him** **I'm** **nearly** **done** **,**
" - 如何 去 它 现在 ? - 说道 他 ; 和 什么时候 我 讲述 他 我是 几乎 完毕 ,

"'现在怎么样了？'他问道；当我告诉他我快完成了，

[hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

he	says	,	'	I've	a	good	mind	to	keep	you	company	.
他	说道	,	-	我已经	一个	好的	头脑	到	保持	你	公司	.

他说："我很乐意陪你玩。"

[aɪv] [sʌm; səm] [rəʊp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔː] [ɔː(r)] [tuː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [taɪt] . -

I've	some	rope	here	,	and	a	draw	or	two	round	the	body	will	keep	you	tight	.	'
我已经	一些	绳索	这里	,	和	一个	画	或者	二	圆形的	这	身体	将要	保持	你	紧的	.	-

我这里有些绳子，在身上缠一两圈就能把你绑紧了。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [swɪmz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['læʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] .

With	that	he	swims	over	and	lashes	me	to	the	mast	.
和	那	他	游泳	超过	和	睫毛	我	到	这	桅杆	.

说完，他游过来，把我绑在桅杆上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , ['kwaɪət][æz; əz] ['eniθɪŋ] , - [lʊk] [hɪə(r)] , ['deɪvɪs] ; [ɪts] [nəʊ][gəʊ] !

Presently	he	says	again	,	quiet	as	anything	,	'	Look	here	,	Davies	;	it's	no	go	!
目前	他	说道	再次	,	安静的	作为	任何事物	,	-	看	这里	,	戴维斯	;	它是	不	去	!

他随即又平静地说："听着，戴维斯，这行不通！"

[ðɪs] [woʊnt][həʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] .

This	won't	hold	us	both	;	I	must	take	my	chance	.
这	惯于	抓住	我们	两个都	;	我	必须	拿	我的	机会	.

这无法阻止我们两个人；我必须抓住机会。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

Good	-	bye	,	and	if	you've	the	luck	to	be	picked	up	,
好的	-	再见	,	和	如果	你已经	这	运气	到	是	挑选	向上	,

再见，如果你运气好能被接走的话，

[dʒʌst][let] - [ɪm] [nəʊ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋgləns] [ðæt] [ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] . -

just	let	'	em	know	over	in	England	that	I	stood	by	the	ship	till	she	went	down	.	'
只是	让	-	呃	知道	超过	在	英格兰	那	我	站立	经过	这	船	直到	她	去	向下	.	-

就让英国那边的人知道，我一直守在船上直到它沉没。

" [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

"	Them	were	his	last	words	.
"	他们	是	他的	最后的	字	.

这是他的遗言。

[hiː; hi][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

He	let	go	,	and	the	last	I	saw	of	him	he	was	striking	out	towards	the
他	让	去	,	和	这	最后的	我	锯	的	他	他	曾是	引人注目	出去	向	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他松开了手，我最后看到他时，他正朝着岸边游去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] , [tuː] .

Of	course	he	never	reached	it	,	though	he	was	a	strong	swimmer	,	too	.
的	课程	他	绝不	达到	它	,	尽管	他	曾是	一个	强的	游泳运动员	,	也	.

当然，他最终也没能到达那里，尽管他也是一名游泳健将。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

After	that	I	lost	count	of	things	,
后	那	我	丢失的	数数	的	事物	,

之后我就数不清发生了什么事了。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] .

and	don't	know	anything	more	till	my	eyes	opened	aboard	the	Cormorant	.
和	不	知道	任何事物	更多的	直到	我的	眼睛	打开	船上	这	鸬鹚	.

直到我在鸬鹚号上睁开双眼，我才明白这一切。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

The	lashings	saved	me	,	or	I	should	have	gone	under	as	sure	as	fate	.
这	鞭打	已保存	我	,	或者	我	应该	有	已消失	在下面	作为	当然	作为	命运	.

鞭笞救了我，否则我肯定会被打死。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['breɪvəri] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] ;

"	The	story	of	her	husband's	bravery	filled	Mrs	.	Hartland	with	honest	pride	;
"	这	故事	的	她	丈夫的	勇敢	已填	太太	.	哈特兰	和	诚实的	自豪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“丈夫的英勇事迹让哈特兰夫人感到由衷的自豪；但是，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ,

unfortunately	it	extinguished	the	last	spark	of	hope	that	,	almost	unknown	,
很遗憾	它	熄灭	这	最后的	火花	的	希望	那	,	几乎	未知	,

不幸的是，它熄灭了最后一丝希望的火花，而这希望几乎无人知晓。

[hæd; həd] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

had	lurked	in	the	recesses	of	her	mind	.
有	潜伏	在	这	凹陷处	的	她	头脑	.

一直潜藏在她内心深处。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] [wɪð] [dʒɪm] .

However	,	she	faced	the	matter	bravely	,	and	talked	over	her	plans	with	Jim	.
然而	,	她	面对	这	事情	勇敢地	,	和	谈话	超过	她	计划	和	吉姆	.

然而，她勇敢地面对了这件事，并与吉姆讨论了她的计划。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːpə] [wʌn] .

"	We	shall	have	to	leave	this	house	,	"	she	said	,	"	and	find	a	cheaper	one	.
"	我们	将	有	到	离开	这	房子	,	"	她	说	,	"	和	寻找	一个	更便宜	一	.

“我们得离开这栋房子，”她说，“找个更便宜的房子。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

Then	I	must	get	some	kind	of	work	to	do	.	"
然后	我	必须	得到	一些	种类	的	工作	到	做	.	"

那我得找点工作做才行。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['suːzi] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	What	about	Susie	?	"	asked	Jim	.
"	什么	关于	苏西	?	"	问	吉姆	.

“苏西怎么样了？”吉姆问道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	Ah	,	that's	the	trouble	!
"	啊	,	那就是	这	麻烦	!

“啊，原来是这个问题！”

[aɪ] [kænt] ['veri] [wel] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

I	can't	very	well	go	out	and	leave	her	alone	.
我	不能	非常	出色地	去	出去	和	离开	她	独自的	.

我总不能出去把她一个人留在那里吧。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][pleɪn] ['səʊɪŋ] . "

Perhaps	I	can	get	some	plain	sewing	.	"
也许	我	能	得到	一些	清楚的	缝纫	.	"

或许我可以做些简单的缝纫活。

" ['hævnt] [wiː; wi] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðə(r)] ?

"	Haven't	we	any	money	at	all	,	mother	?
"	还没有	我们	任何	钱	在	全部	,	母亲	?

“妈妈，我们一点钱都没有吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	the	boy	asked	presently	.
"	这	男生	问	目前	.

男孩随即问道。

" ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

"	Only	what	is	due	from	your	father's	wages	,	and	that	won't	keep	us	long	.
"	仅有的	什么	是	到期的	从	你的	父亲的	工资	,	和	那	惯于	保持	我们	长的	.

“只能从你父亲的工资里拿出应得的那份，但这也撑不了多久。”

" ['suːzi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

"	Susie	had	gone	to	bed	,	and	there	was	no	one	in	the	room	but	mother	and	son	.
"	苏西	有	已消失	到	床	,	和	那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	母亲	和	儿子	.

“苏西已经上床睡觉了，房间里只有母子二人。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

Mrs	.	Hartland	sat	by	the	window	with	some	needlework	in	her	hand	,
太太	.	哈特兰	卫星	经过	这	窗户	和	一些	针线活	在	她	手	,

哈特兰太太坐在窗边，手里拿着针线活。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [səʊ] ; [dʒɪm] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

though	it	was	too	dark	to	sew	;	Jim	stood	by	the	mantelpiece	,
尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	缝	;	吉姆	站立	经过	这	壁炉架	,

虽然天太黑不适合缝纫，吉姆还是站在壁炉架旁。

['fʌmblɪŋ] ['nɜːvəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

fumbling	nervously	with	a	button	on	his	jacket	.
笨拙	紧张地	和	一个	按钮	在	他的	夹克	.

他紧张地摸索着外套上的纽扣。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] , " [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] .

Presently	he	said	bravely	,	"	I	must	leave	school	and	get	a	place	somewhere	.
目前	他	说	勇敢地	,	"	我	必须	离开	学校	和	得到	一个	地方	某处	.

他现在勇敢地说：“我必须离开学校，找个地方生活。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	daresay	I	can	earn	something	,	if	only	a	little	.
我	敢说	我	能	赚	某物	,	如果	仅有的	一个	小的	.

我想我还是能挣点钱的，哪怕只是一点点。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] ,

"	It	cost	him	an	effort	to	say	this	without	breaking	down	,	for	he	was	very	ambitious	,
"	它	成本	他	一个	努力	到	说	这	没有	打破	向下	,	为了	他	曾是	非常	雄心勃勃	,

“他努力克制自己，不让自己哽咽，因为他很有抱负。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	had	mapped	out	a	great	career	for	himself	.
和	有	已映射	出去	一个	伟大的	职业	为了	他自己	.

他为自己规划了一条辉煌的职业道路。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] ,

In	the	first	place	he	had	made	up	his	mind	to	win	the	Gayton	Scholarship	,
在	这	第一的	地方	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	赢	这	盖顿	奖学金	,

他一开始就下定决心要赢得盖顿奖学金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

which	was	to	be	a	stepping	-	stone	to	fortune	.
哪个	曾是	到	是	一个	步进	-	石头	到	财富	.

这原本是通往财富的垫脚石。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð] [naʊ] ,

This	was	all	done	with	now	,
这	曾是	全部	完毕	和	现在	,

这一切都结束了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp]

for	even	in	the	event	of	being	successful	he	could	not	accept	the	scholarship
为了	甚至	在	这	事件	的	存在	成功的	他	可以	不是	接受	这	奖学金

.

:

.

即使他成功了，他也不能接受奖学金。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [gest] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Hartland	guessed	a	part	of	his	thoughts	,	and	,	calling	him	to	her
太太	.	哈特兰	猜对了	一个	部分	的	他的	想法	,	和	,	呼叫	他	到	她

[saɪd] , [sed] , —

side	,	said	,	—
边	,	说	,	—

哈特兰太太猜到他的一部分想法，便把他叫到身边，说道：

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [dʒɪm] .

"	We'll	talk	about	that	another	time	,	Jim	.
"	出色地	讲话	关于	那	其他	时间	,	吉姆	.

“吉姆，我们改天再谈这件事吧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

There's	no	need	to	give	up	your	school	at	present	;	I	wouldn't	like	you	to
有	不	需要	到	给	向上	你的	学校	在	展示	;	我	不会	喜欢	你	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

目前没有必要放弃学业；我不希望你这样做。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌb] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] [tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

I	daresay	we	shall	be	able	to	rub	along	somehow	till	the	next	examination	.	"
我	敢说	我们	将	是	有能力的	到	擦	沿着	不知何故	直到	这	下一个	考试	.	"

我想我们应该能勉强应付到下次考试。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['geɪtən] . - "

"	But	there's	no	good	in	trying	for	the	'	Gayton	.	'	"
"	但	有	不	好的	在	尝试	为了	这	-	盖顿	.	-	"

“但是去争取‘盖顿奖’是没用的。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ɪf]

"	Not	for	yourself	,	but	it	would	be	an	honour	for	your	school	if
"	不是	为了	你自己	,	但	它	会	是	一个	荣誉	为了	你的	学校	如果

[juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	won	it	.
你	韩元	它	.

“这不是为了你自己，而是为了你的学校，如果你能赢得比赛，那将是学校的荣誉。”

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

You	would	leave	a	good	name	behind	you	also	.
你	会	离开	一个	好的	姓名	在后面	你	还	.

你也会留下一个好名声。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɒn][æt; ət]

"	So	,	after	some	further	talk	,	it	was	decided	that	Jim	should	stay	on	at
"	所以	,	后	一些	更远	讲话	,	它	曾是	决定	那	吉姆	应该	停留	在	在

[skuːl] ;

school	;
学校	;

“所以，经过一番商议，决定让吉姆继续留在学校；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pʊrər]

and	the	next	week	the	family	moved	to	a	little	house	in	a	much	poorer
和	这	下一个	星期	这	家庭	已搬	到	一个	小的	房子	在	一个	很多	贫穷

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

quarter	of	the	town	.
四分之一	的	这	镇	.

接下来的一周，这家人搬到了镇上一个比较贫困的街区的一栋小房子里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dɪk] [went] [tuː; tə] [help] ,

Of	course	Dick	went	to	help	,
的	课程	迪克	去	到	帮助	,

当然，迪克去帮忙了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['hjuːmə(r)][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] .

and	his	bright	smile	and	cheerful	humour	did	much	to	cheer	them	.
和	他的	明亮的	微笑	和	快乐	幽默	做过	很多	到	欢呼	他们	.

他灿烂的笑容和开朗的幽默感给他们带来了很大的鼓舞。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pəʊki] [pleɪs] ? " [sed] [dʒɪm] ,

"	Isn't	it	a	poky	place	?	"	said	Jim	,
"	不是	它	一个	慢吞吞	地方	?	"	说	吉姆	,

“这地方是不是挺狭小的？”吉姆说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['bedsted] .

pausing	in	the	work	of	putting	up	his	sister's	bedstead	.
暂停	在	这	工作	的	推杆	向上	他的	姐妹	床架	.

他停下组装妹妹床架的工作。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

"	Well	,	you	can't	call	it	exactly	a	palace	,	"	replied	Dick	,	"	but	it	might	be
"	出色地	,	你	不能	称呼	它	确切地	一个	宫殿	,	"	回复	迪克	,	"	但	它	可能	是

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

“嗯，你不能把它称作宫殿，”迪克回答说，“但它可能更糟。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[əʊ][maɪ] [ɑːnt] !

O	my	aunt	!
哦	我的	阿姨	!

我的姑姑！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [haʊl] .

"	And	the	Angel	finished	with	a	vigorous	howl	.
"	和	这	天使	完成的	和	一个	蓬勃	嗥	.

“天使最后发出了一声响亮的嚎叫。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [aɪ] [nɪpt] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['aɪən][bɑː(r)] .

"	I	nipped	my	hand	under	that	iron	bar	.
"	我	轻咬	我的	手	在下面	那	铁	酒吧	.

“我把手伸到那根铁栏杆下面去了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪks] [ɒv; əv]

"	And	he	sucked	the	tips	of	his	fingers	as	if	they	were	sticks	of
"	和	他	真烂	这	尖端	的	他的	手指	作为	如果	他们	是	棍子	的

['ʃʊgə(r)] - ['kændi] .

sugar	-	candy	.
糖	-	糖果	.

“他吮吸着自己的指尖，就像吮吸糖果棒一样。”

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [ðɪs] [nʌt] [raʊnd] ; [aɪ][kænt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	see	if	you	can	twist	this	nut	round	;	I	can't	move	it	.
"	只是	看	如果	你	能	捻	这	坚果	圆形的	;	我	不能	移动	它	.

“你试试能不能把这个螺母拧转过来；我拧不动它。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ziːl] [wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn]

"	The	two	friends	worked	away	with	a	will	,	making	up	in	zeal	what	they	lacked	in
"	这	二	朋友们	工作	离开	和	一个	将要	,	制作	向上	在	热情	什么	他们	缺乏	在

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

“这两个朋友勤奋工作，用热情弥补了经验上的不足。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	very	soon	had	the	room	looking	quite	cozy	and	comfortable	.
和	非常	很快	有	这	房间	寻找	相当	舒适	和	舒服的	.

很快，房间就变得温馨舒适起来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [æz; əz] [dɪks] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]

Then	they	went	downstairs	;	and	before	night	,	as	Dick's	mother	,	who	had	come
然后	他们	去	楼下	;	和	前	夜晚	,	作为	迪克的	母亲	,	WHO	有	来

['əʊvə(r)][tuː; tə][help] ,

over	to	help	,
超过	到	帮助	,

然后他们下了楼；天黑之前，迪克的母亲过来帮忙，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [streɪt] .

put	it	,	"	things	were	beginning	to	look	a	bit	straight	.
放	它	,	"	事物	是	开始	到	看	一个	少量	直的	.

换句话说，“事情开始好转了。”

" ['suːzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Susie	,	of	course	,	could	do	nothing	herself	;	but	she	played	the	part	of
"	苏西	,	的	课程	,	可以	做	没有什么	她自己	;	但	她	玩	这	部分	的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“当然，苏西本人什么也做不了；但她扮演了主管的角色，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] [dɪk] , [huː] [gʊd] - [əu'bei] [ɔːl]

and	ordered	the	boys	about	,	especially	Dick	,	who	good	-	humouredly	obeyed	all
和	订购	这	男孩们	关于	,	尤其	迪克	,	WHO	好的	-	幽默地	服从	全部

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .

her	commands	.
她	命令	.

她命令男孩们做事，尤其是迪克，迪克很听话地服从了她的所有命令。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] [greɪt] [fʌn] ,

He	looked	on	it	all	as	great	fun	,
他	看起来	在	它	全部	作为	伟大的	乐趣	,

他觉得这一切都非常有趣。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [muːv]

and	announced	his	intention	of	worrying	his	mother	until	they	had	a	move
和	宣布	他的	意图	的	令人担忧	他的	母亲	直到	他们	有	一个	移动

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

on	their	own	account	.
在	他们的	自己的	帐户	.

他宣布他打算让母亲担心，直到他们自己采取行动为止。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrtlænd][hæd; həd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbreɪvli] ,

Mrs	.	Hartland	had	faced	her	trouble	bravely	,
太太	.	哈特兰	有	面对	她	麻烦	勇敢地	,

哈特兰夫人勇敢地面对了她的困境。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [dʒɪm] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

but	before	long	Jim	recognized	that	things	were	much	worse	than	he	had
但	前	长的	吉姆	认可	那	事物	是	很多	更糟	比	他	有

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

但不久之后，吉姆就意识到情况比他想象的要糟糕得多。

[bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dəʊˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] "

Beyond	his	father's	wages	and	the	donation	of	a	few	pounds	from	the	"
超过	他的	父亲的	工资	和	这	捐款	的	一个	很少	磅	从	这	"

[ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnəz] - [səˈsaɪəti] ,

Shipwrecked	Mariners	'	Society	,
遭遇海难	水手队	-	社会	,

除了他父亲的工资和"遇难水手协会"捐赠的几英镑之外，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈmʌni] ,

"	they	had	absolutely	no	money	,
"	他们	有	绝对地	不	钱	,

他们一分钱都没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [səˈfɪʃ(ə)nt]

and	there	seemed	little	prospect	of	his	mother	being	able	to	earn	sufficient
和	那里	似乎	小的	前景	的	他的	母亲	存在	有能力的	到	赚	充足的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

to	keep	them	.
到	保持	他们	.

而且他的母亲似乎也不太可能挣到足够的钱来养活他们。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

Already	they	had	to	deny	themselves	everything	in	the	shape	of	luxury	,
已经	他们	有	到	否定	他们自己	一切	在	这	形状	的	奢华	,

他们已经不得不放弃一切奢侈品。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsuːzi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈveəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	even	Susie	had	to	go	without	various	little	delicacies	which	they	had
和	甚至	苏西	有	到	去	没有	各种各样的	小的	美味佳肴	哪个	他们	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

been	in	the	habit	of	providing	for	her	.
到过	在	这	习惯	的	提供	为了	她	.

就连苏西也吃不到他们一直以来经常为她准备的各种美味小点心了。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	ought	to	give	up	school	and	go	to	work	,	"	he	said	;
"	我	应该	到	给	向上	学校	和	去	到	工作	,	"	他	说	;

“我应该辍学去工作，”他说；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] .

but	to	this	his	mother	was	strongly	opposed	.
但	到	这	他的	母亲	曾是	强烈	反对	.

但他的母亲强烈反对。

" [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [skuːl] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	If	you	leave	school	now	you	can	only	be	an	errand	boy	,	"	she	said	;
"	如果	你	离开	学校	现在	你	能	仅有的	是	一个	差事	男生	,	"	她	说	;

“如果你现在辍学，你只能当个跑腿的，”她说；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	without	education	,	you	will	have	no	chance	of	doing	anything	in	the
"	和	没有	教育	,	你	将要	有	不	机会	的	正在做	任何事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“没有教育，你将在这个世界上没有任何机会做任何事。”

" [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][dʒeɪmz]['hɑːrtlænd] ['fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli]

"	Now	I	have	no	desire	to	put	James	Hartland	forward	as	an	uncommonly
"	现在	我	有	不	欲望	到	放	詹姆斯	哈特兰	向前	作为	一个	不寻常地

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

“我并不想把詹姆斯·哈特兰吹捧成一个格外优秀的孩子。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

because	,	as	you	will	find	for	yourselves	,	he	was	nothing	of	the	sort	;
因为	,	作为	你	将要	寻找	为了	你们自己	,	他	曾是	没有什么	的	这	种类	;

因为，正如你们自己将会发现的那样，他根本不是那样的人；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['kredɪt] .

but	in	this	particular	case	he	certainly	deserved	some	credit	.
但	在	这	特别的	案件	他	当然	应得的	一些	信用	.

但在这个特殊案例中，他当然值得称赞。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] ['veri] [leɪt] ,

One	evening	he	arrived	home	very	late	,
一	晚上	他	到达的	家	非常	晚的	,

一天晚上他很晚才回家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kept] [hɪm]

which	was	such	an	unusual	thing	that	his	mother	wondered	what	had	kept	him
哪个	曾是	这样的	一个	异常	事物	那	他的	母亲	想知道	什么	有	保留	他

.

:
.

这实在太不寻常了，他的母亲都纳闷是什么事让他耽搁了。

" ['ɔːfli] ['sɒri] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ;

"	Awfully	sorry	,	mother	,	"	he	cried	,	looking	at	the	clock	;
"	非常	对不起	,	母亲	,	"	他	哭	,	寻找	在	这	钟	;

“对不起，妈妈，”他看着钟喊道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] . "

"	but	I've	been	up	in	the	town	on	business	.	"
"	但	我已经	到过	向上	在	这	镇	在	商业	.	"

“但我一直在城里出差。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ? "

"	For	the	master	?	"
"	为了	这	掌握	?	"

“为了主人？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] ; " [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

"	No	,	"	replied	the	boy	,	with	rather	a	forced	smile	;	"	on	my	own	account	.
"	不	,	"	回复	这	男生	,	和	相当	一个	强制	微笑	;	"	在	我的	自己的	帐户	.

“不，”男孩勉强笑着回答说，“是我自己决定的。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] .

I've	got	a	place	.
我已经	得到	一个	地方	.

我已经找到住处了。

[doʊnt][biː; bi] [vekst] .

Don't	be	vexed	.
不	是	烦恼	.

别生气。

[ai] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ; [ɪts] ['əʊnli] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] . "

I	shan't	have	to	leave	school	;	it's	only	mornings	and	evenings	.	"
我	不会	有	到	离开	学校	;	它是	仅有的	早晨	和	晚上	.	"

我不用离开学校；只需要早晚两点钟方向就行了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	have	you	to	do	?	"
"	什么	有	你	到	做	?	"

你该怎么办?

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɔdz] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [help] [ɒn] ['sætədez]

"	To	take	the	papers	to	Mr	.	Broad's	customers	;	and	if	I	help	on	Saturdays
"	到	拿	这	文件	到	先生	.	布罗德的	顾客	;	和	如果	我	帮助	在	星期六

[tuː] ,

too	,
也	,

“把报纸送到布罗德先生的顾客手中；如果我周六也帮忙的话，

[hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

he'll	give	me	five	shillings	a	week	.
地狱	给	我	五	先令	一个	星期	.

他每周会给我五先令。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? "

Isn't	it	splendid	?	"
不是	它	灿烂	?	"

真是太棒了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['geɪtən] . - "

"	But	you	will	have	no	time	to	study	for	the	'	Gayton	.	'	"
"	但	你	将要	有	不	时间	到	学习	为了	这	-	盖顿	.	-	"

“但你将没有时间准备‘盖顿奖’。”

" [ai][mʌst; məst] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['ekstrə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	must	work	harder	at	school	,	and	put	in	an	hour	extra	in	the	morning	.
"	我	必须	工作	更难	在	学校	,	和	放	在	一个	小时	额外的	在	这	早晨	.

“我必须在学校更加努力学习，早上多花一个小时。”

[aɪl] ['mænɪdʒ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

I'll	manage	,	never	fear	,	and	the	money	will	just	pay	the	rent	.
患病的	管理	,	绝不	害怕	,	和	这	钱	将要	只是	支付	这	租	.

别担心，我能应付，这笔钱足够支付房租了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

Wasn't	it	lucky	I	saw	the	card	in	the	window	?
不是	它	幸运的	我	锯	这	卡片	在	这	窗户	?

我真幸运，在橱窗里看到了那张卡片！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['mætʃɪz] ,

Of	course	I	shan't	be	able	to	play	in	the	rest	of	the	cricket	matches	,
的	课程	我	不会	是	有能力的	到	玩	在	这	休息	的	这	蟋蟀	比赛	,

我当然不可能参加剩下的板球比赛了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

but	they	can	easily	get	some	one	to	take	my	place	.
但	他们	能	容易地	得到	一些	一	到	拿	我的	地方	.

但他们很容易就能找到人来代替我。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	He	spoke	cheerfully	,	but	his	mother	knew	what	a	sacrifice	he	had	made	,
"	他	辐	愉快地	,	但	他的	母亲	知道	什么	一个	牺牲	他	有	制成	,

[ænd; ənd] [həʊpt] ,

and	hoped	,
和	希望	,

“他说话时语气轻松愉快，但他的母亲知道他做出了多大的牺牲，并希望……”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðæt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	his	sake	,	that	good	might	come	of	it	.
为了	他的	清酒	,	那	好的	可能	来	的	它	.

为了他好，或许这件事会有好处。

" [dʒɪm] , " [sed] ['suːzi] , ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['nɜːvəsli] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] -

"	Jim	,	"	said	Susie	,	plucking	his	sleeve	nervously	,	"	will	you	have	to	call	out	'
"	吉姆	,	"	说	苏西	,	拔毛	他的	袖子	紧张地	,	"	将要	你	有	到	称呼	出去	-

['peɪpə(r)] ! -

Paper	!	'
纸	!	-

“吉姆，”苏西紧张地拽着他的袖子说，“你得喊‘纸！’吗？”

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ? "

like	the	boys	who	come	round	here	at	night	?	"
喜欢	这	男孩们	WHO	来	圆形的	这里	在	夜晚	?	"

就像那些晚上来这附近的男孩一样？

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [hiː; hi] [lɑːft] — " ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	No	,	you	little	goose	,	"	he	laughed	—	"	only	to	leave	them	at	the	different
"	不	,	你	小的	鹅	,	"	他	笑了	—	"	仅有的	到	离开	他们	在	这	不同的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

“不，你这只小鹅，”他笑着说——“只是把它们留在了不同的房子里。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] .

And	now	,	let	me	finish	my	tea	.
和	现在	,	让	我	结束	我的	茶	.

现在，让我把茶喝完。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [graɪnd][æt; ət] [dʒi'ɒgrəfi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	must	have	a	good	grind	at	geography	this	evening	.
我	必须	有	一个	好的	研磨	在	地理	这	晚上	.

我今晚必须好好复习地理。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[dʒɪm] [stɑ:rts] [wɜ:k] .
JIM STARTS WORK .
吉姆 开始 工作 .

吉姆开始工作。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:nəri] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]
It wanted ten minutes to nine , and the Deanery boys were pouring into
它 通缉 十 分钟 到 九 , 和 这 院长 男孩们 是 浇注 进入
[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
the playground ,
这 操场 ,

时间快到九点了，迪恩瑞学校的男生们涌进了操场。

['redi] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [skʊ:l] .
ready to assemble for morning school .
准备好 到 集合 为了 早晨 学校 .

准备集合，迎接早晨的学校活动。

['pɜ:rsi] ['breɪθˌweɪt] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Percy Braithwaite stood just inside the gate talking to a little group of his
珀西 布雷思韦特 站立 只是 里面 这 门 说 到 一个 小的 团体 的 他的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

珀西·布雷斯韦特站在大门内，正和他的几个朋友聊天。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [feə(r)] - [skɪnd] [bɔɪ] , [wɪð] [ʃɑ:p] , [ki:n] [aɪz] .
He was a good - looking , fair - skinned boy , with sharp , keen eyes .
他 曾是 一个 好的 - 寻找 , 公平的 - 去皮 男生 , 和 锋利的 , 敏锐的 眼睛 .

他长相英俊，皮肤白皙，眼神锐利。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
Somehow he was not a favourite with the majority ,
不知何故 他 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 这 多数 ,

不知为何，他并不受大多数人的喜爱。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kept] [hɪm] [wel] [sə'pleɪd] [wɪð] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
but as his father kept him well supplied with pocket - money ,
但 作为 他的 父亲 保留 他 出色地 供应 和 口袋 - 钱 ,

但由于他父亲一直给他提供充足的零花钱，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
he generally had a certain following which petted and made much of him .
他 一般来说 有 一个 肯定 下列的 哪个 被宠爱 和 制成 很多 的 他 .

他通常拥有一批忠实的追随者，这些人对他百般讨好，把他捧上天。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I had a jolly lark this morning , " he was saying .
" 我 有 一个 快乐的 云雀 这 早晨 , " 他 曾是 说 .

“我今天早上玩得很开心，”他说。

" [wɒt] [d'ju:] [θɪŋk] ['dʒɪmi] - ['du:ɪŋ] ?
" What d'you think Jimmy Hartland's doing ?
" 什么 你 思考 吉米 - 正在做 ?

你觉得吉米·哈特兰在做什么?

[jʊd] ['nevə(r)] [ges] !
You'd never guess !
你会 绝不 猜测 !

你绝对猜不到!

[hiːz] ['selɪŋ] ['peɪpəz] .
He's selling papers .
他是 销售 文件 .

他在卖报纸。

[hiː; hi] [brɔːt] ['aʊəz] [raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He brought ours round just now , and I answered the door .
他 带来 我们的 圆形的 只是 现在 , 和 我 回答 这 门 .

他刚才把我们的行李送过来了，我去开了门。

[jʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm] : [hiː; hi] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] .
You'd have died to see him : he went as red as a turkey - cock .
你会 有 死亡 到 看 他 : 他 去 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 .

你肯定很想看看他当时的表情：他脸红得像只火鸡。

" - [hə'ləʊ] ! - [sed] [ai] — - [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪpə(r)] - [bɔɪ] ?
" ' Hullo ! ' said I — ' a fresh paper - boy ?
" - 你好 ! - 说 我 — - 一个 新鲜的 纸 - 男生 ?

“你好！”我说道，“一个新来的报童？”

[jʊr; jər] ['veri] [leɪt] .
You're very late .
你是 非常 晚的 .

你迟到了很久。

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This won't do , you know .
这 惯于 做 , 你 知道 .

这样不行，你知道的。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
Tell your master if you can't come earlier than this we shall have to make
告诉 你的 掌握 如果 你 不能 来 早些时候 比 这 我们 将 有 到 制作
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . - "
a change . ' "
一个 改变 . - "

“告诉你们的主人，如果你不能早点来，我们就得改期了。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪmpsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['breɪθˌweɪts]
" Did you really say that ? " asked Simpson , who was sucking one of Braithwaite's
" 做过 你 真的 说 那 ? " 问 辛普森 , WHO 曾是 吸吮 一 的 布雷思韦特的
['bʊlz] - [aɪz] .
bull's - eyes .
公牛的 - 眼睛 .

“你真的这么说了吗？”辛普森问道，他当时正在吮吸布雷思韦特射出的一颗靶心。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][waɪld] .
" He would be wild .
" 他 会 是 荒野 .

他会变得很疯狂。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['luːsɪfə(r)] . "
The beggar's as proud as Lucifer . "
这 乞丐的 作为 自豪的 作为 路西法 . "

这乞丐和路西法一样骄傲。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [sel] ['peɪpəz] , " [sed] ['ælɪk][məkˈdɒn(ə)ld] .

"	I	don't	see	why	he	shouldn't	sell	papers	,	"	said	Alec	Macdonald	.
"	我	不	看	为什么	他	不应该	卖	文件	,	"	说	亚历克	麦克唐纳	.

“我不明白他为什么不能卖报纸，”亚历克·麦克唐纳说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] . "

"	There's	nothing	to	be	ashamed	of	in	that	.	"
"	有	没有什么	到	是	羞愧	的	在	那	.	"

“这没什么好羞耻的。”

" [pəˈhæps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][eə(r)]

"	Perhaps	not	for	fellows	of	his	class	,	"	said	Braithwaite	,	with	a	superior	air
"	也许	不是	为了	伙伴们	的	他的	班级	,	"	说	布雷思韦特	,	和	一个	优越的	空气

,

,

,

“或许他这个阶层的人不这么认为，”布雷思韦特带着优越感说道。

" [bʌt; bət]['fænsi][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['geɪtən] - !

"	but	fancy	a	paper	-	boy	trying	for	the	'	Gayton	'	!
"	但	想要	一个	纸	-	男生	尝试	为了	这	-	盖顿	-	!

“但是想象一下，一个送报男孩试图赢得‘盖顿’奖！”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [ded] .

Why	,	if	he	got	it	,	all	the	school	would	cut	him	dead	.
为什么	,	如果	他	得到	它	,	全部	这	学校	会	切	他	死的	.

如果他得了这种病，全校都会把他赶走。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːk] . "

I	call	it	a	great	piece	of	cheek	.	"
我	称呼	它	一个	伟大的	片	的	脸颊	.	"

我觉得这真是厚颜无耻。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " ['wɪspəd] ['sɪmpsn] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	Here	he	comes	with	the	Angel	,	"	whispered	Simpson	,	who	had	finished	his
"	这里	他	来	和	这	天使	,	"	低声说道	辛普森	,	WHO	有	完成的	他的

['bʊlz] - [aɪ] ,

bull's	-	eye	,
公牛的	-	眼睛	,

“他带着天使来了，”辛普森低声说道，他刚刚击中了靶心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

and	was	hoping	to	get	another	before	the	bell	rang	.
和	曾是	希望	到	得到	其他	前	这	钟	响铃	.

他还希望能在铃响前再拿到一个。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] !

"	I	say	,	let's	have	a	lark	!
"	我	说	,	我们来吧	有	一个	云雀	!

“我说，让我们尽情玩乐吧！”

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] , " - - [nuːz] !

"	And	raising	his	voice	,	he	cried	,	"	Hevenin	'	Noos	!
"	和	提高	他的	嗓音	,	他	哭	,	"	-	-	努斯	!

他提高嗓门，喊道：“Hevenin' Noos!

- [spɛʃəl] ! ['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] ?

Hextry	Speshul	!	Paper	,	sir	?
-	特别的	!	纸	,	先生	?

Hextry Speshul！纸，先生？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ; [ænd; ənd] ['breɪθˌweɪt] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	others	burst	into	a	roar	of	laughter	;	and	Braithwaite	,	who	thought	it
"	这	其他的	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	;	和	布雷思韦特	,	WHO	想法	它

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] ,

an	excellent	joke	,
一个	出色的	开玩笑	,

其他人哄堂大笑；而布雷思韦特则认为这是一个绝妙的笑话，

[lɑ:ft] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

laughed	the	loudest	of	all	.
笑了	这	最响亮	的	全部	.

笑声最大。

[ðə; ði]['eɪndʒl] , [sent] ['mɪstʃɪf] , [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:m] , ['seɪɪŋ] , —

The	Angel	,	scenting	mischief	,	laid	hold	of	his	chum's	arm	,	saying	,	—
这	天使	,	香味	恶作剧	,	铺设	抓住	的	他的	朋友的	手臂	,	说	,	—

天使嗅到了恶作剧的气息，便抓住他朋友的胳膊，说道：

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , [dʒɪm] ; [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] - ['dændi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	Don't	take	any	notice	,	Jim	;	it's	only	the	'	Dandy	'	and	his	gang	.
"	不	拿	任何	注意	,	吉姆	;	它是	仅有的	这	-	花花公子	-	和	他的	帮派	.

“吉姆，别理会他们；那只是‘花花公子’和他的团伙而已。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [rɪ'mɑ:k] ,

"	This	was	an	unfortunate	remark	,
"	这	曾是	一个	不幸	评论	,

“这是一句不恰当的话。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sefə] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [red] [flæg] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [bʊl]

as	it	would	have	been	safer	just	then	to	wave	a	red	flag	before	a	bull
作为	它	会	有	到过	更安全	只是	然后	到	海浪	一个	红色的	旗帜	前	一个	公牛

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['breɪθˌweɪts] [neɪm] [tu:; tə][dʒɪm] .

than	to	mention	Braithwaite's	name	to	Jim	.
比	到	提到	布雷思韦特的	姓名	到	吉姆	.

当时，向公牛挥舞红旗都比向吉姆提起布雷思韦特的名字要安全得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] , ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]

He	was	hot	and	tired	and	cross	,	angry	with	himself	and	the	world	in
他	曾是	热的	和	疲劳的	和	叉	,	生气的	和	他自己	和	这	世界	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他又热又累，还很生气，既生自己的气，也生这个世界的气。

[ænd; ənd] [wɪð] ['breɪθˌweɪt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

and	with	Braithwaite	in	particular	.
和	和	布雷思韦特	在	特别的	.

尤其是布雷思韦特。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd][ˌʌp'set] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz]

The	incident	of	the	morning	had	upset	him	,	and	this	mocking	laughter	was
这	事件	的	这	早晨	有	沮丧的	他	,	和	这	嘲讽	笑声	曾是

, [æz; əz] [dɪk] ['ɑ:ftəwədz] [sed] ,

,	as	Dick	afterwards	said	,
,	作为	迪克	然后	说	,

早上的那件事让他心烦意乱，而这种嘲讽的笑声，正如迪克后来所说，

" [ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] . "

"	the	last	straw	that	broke	the	camel's	back	.	"
"	这	最后的	稻草	那	打破	这	骆驼的	后退	.	"

“压垮骆驼的最后一根稻草。”

" [wɒnt] [ə; eɪ] - , [sɜː(r)] ?
" Want a hextry , sir ?
" 想 一个 - , 先生 ?

先生，您需要一份六边形吗?

[teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] !
Take the last one !
拿 这 最后的 一 !

拿最后一个!

" ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlz] - [aɪ] .
" Simpson was fairly earning another bull's - eye .
" 辛普森 曾是 相当 收入 其他 公牛的 - 眼睛 .

“辛普森又一次正中靶心，实至名归。”

[dʒɪmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ,
Jim's face was white with passion as he strode over to the group ,
吉姆的 脸 曾是 白色的 和 热情 作为 他 大步走 超过 到 这 团体 ,

吉姆脸色因激动而变得苍白，他大步走向众人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['breɪθˌweɪt] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] .
in the midst of which Braithwaite stood laughing .
在 这 中间 的 哪个 布雷思韦特 站立 笑 .

布雷思韦特站在那里大笑。

['blaɪndɪd] [baɪ] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['biːstli]
Blinded by anger , he did not stay to ask questions , but crying , " You beastly
失明 经过 愤怒 , 他 做过 不是 停留 到 问 问题 , 但 哭泣 , " 你 兽
[kæd] !
cad !
CAD !

他怒火中烧，没有留下来询问，而是哭喊着：“你这个畜生！”

" [let] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" let out straight from the shoulder .
" 让 出去 直的 从 这 肩膀 .

“从肩膀处直接释放。”

[ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
The Angel , though rather alarmed , could not resist the chance of a joke .
这 天使 , 尽管 相当 惊慌 , 可以 不是 抵抗 这 机会 的 一个 开玩笑 .

天使虽然有些惊慌，但还是忍不住开了个玩笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] - [spɛʃəl] ['klærət] !
" That's a drop of hextry speshul claret !
" 那就是 一个 降低 的 - 特别的 红酒 !

“那是一滴特级红葡萄酒！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm] ['breɪθˌweɪts] [nəʊz] .
" he sang out , as the blood spurted from Braithwaite's nose .
" 他 唱 出去 , 作为 这 血 喷涌而出 从 布雷思韦特的 鼻子 .

“他放声大叫，鲜血从布雷斯韦特的鼻子里喷涌而出。”

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Instantly there arose a babel of voices .
即刻 那里 出现 一个 巴别塔 的 声音 .

瞬间，各种声音交织在一起，嘈杂不堪。

" [gɪv] [hɪm] [wʌn] [bæk] , ['dændi] ! "
" Give him one back , Dandy ! "
" 给 他 一 后退 , 花花公子 ! "

“丹迪，还他一个！”

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ; [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Off	with	your	coat	;	I'll	hold	it	!	"
"	离开	和	你的	外套	;	患病的	抓住	它	!	"

“把外套脱下来，我来帮你拿！”

" [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][speə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ?

"	Who	has	a	spare	handkerchief	?
"	WHO	有	一个	空闲的	手帕	?

谁有多余的手帕?

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	I	trust	my	readers	are	not	thirsting	for	a	description	of	a	fight	,
"	我	相信	我的	读者	是	不是	口渴	为了	一个	描述	的	一个	斗争	,

“我相信我的读者们并不想看到对打斗场面的描写，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

because	in	that	case	they	will	be	disappointed	.
因为	在	那	案件	他们	将要	是	失望的	.

因为那样他们会失望的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]

In	the	midst	of	the	hubbub	the	bell	sounded	,	and	the	boys	went	to	their
在	这	中间	的	这	尘嚣	这	钟	听起来	,	和	这	男孩们	去	到	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

喧闹声中，铃声响起，男孩们回到各自的位置。

['sɪmpsn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

Simpson	leading	his	friend	along	,	and	making	a	great	show	of	the	blood	-
辛普森	领导	他的	朋友	沿着	,	和	制作	一个	伟大的	展示	的	这	血	-

[steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] .

stained	handkerchief	.
染色	手帕	.

辛普森带着他的朋友，大肆炫耀那块沾满血迹的手帕。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][dʒɪm][ænd; ənd] [dɪk] ,

The	injured	boy	,	who	was	in	the	same	class	as	Jim	and	Dick	,
这	受伤	男生	,	WHO	曾是	在	这	相同的	班级	作为	吉姆	和	迪克	,

受伤的男孩和吉姆、迪克是同班同学。

[æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [huː] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd]

at	once	attracted	the	attention	of	Mr	.	Laythorne	,	who	asked	what	had
在	一次	吸引	这	注意力	的	先生	.	-	,	WHO	问	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

立刻引起了莱索恩先生的注意，他询问发生了什么事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	Braithwaite	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	布雷思韦特	,

“如果您愿意的话，先生，”布雷思韦特说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wen] ['hɑːrtlænd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɒn]

"	I	was	standing	just	inside	the	gate	when	Hartland	came	along	and	hit	me	on
"	我	曾是	常设	只是	里面	这	门	什么时候	哈特兰	来了	沿着	和	打	我	在

[ðə; ði] [nəʊz] . "

the	nose	.	"
这	鼻子	.	"

“我当时就站在大门里面，哈特兰走过来一拳打在我的鼻子上。”

" [ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] , ['hɑːrtlænd] ? "
" Is this correct , Hartland ? "
" 是 这 正确的 , 哈特兰 ? "

“哈特兰，这样对吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] , [səʊ][aɪ][hɪt][hɪm] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['sʌlkɪli] .
" He called me names , so I hit him , sir , " answered Jim sulkily .
" 他 称为 我 姓名 , 所以 我 打 他 , 先生 , " 回答 吉姆 闷闷不乐 .

“他骂我，所以我打了他，先生，”吉姆闷闷不乐地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][hɪm] [ə'gen] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃiːks] [ˌem 'iː] . "
" And I'll hit him again , too , if he cheeks me . "
" 和 患病的 打 他 再次 , 也 , 如果 他 脸颊 我 . "

“如果他敢顶我，我还会再打他。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['kɑːmli] .
" I am sorry to hear you talk in that way , " said the young master calmly .
" 我 是 对不起 到 听到 你 讲话 在 那 方式 , " 说 这 年轻的 掌握 平静地 .

“听到您这样说话，我很遗憾。”少爷平静地说。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [bɪ'haɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l] . — ['boʊdən] , [teɪk]
" Go to your place now , and stay behind during the interval . — Boden , take
" 去 到 你的 地方 现在 , 和 停留 在后面 期间 这 间隔 . — 博登 , 拿
[ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lævətri] . "
that boy to the lavatory . "
那 男生 到 这 厕 . "

“你现在回你的位置去，中场休息时待在这里。——博登，带那孩子去厕所。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ['tʃɪəfəli] , ['teɪkɪŋ] ['breɪθˌweɪt] , [nɒt] [tuː] ['tendəli] , [baɪ]
" Yes , sir , " responded the Angel cheerfully , taking Braithwaite , not too tenderly , by
" 是的 , 先生 , " 回应 这 天使 愉快地 , 采取 布雷思韦特 , 不是 也 温柔地 , 经过
[ðə; ðɪ] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

“是的，先生，”天使愉快地回答道，并不太温柔地抓住了布雷思韦特的胳膊。

['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [dʒɪm] .
Everything went wrong that morning with Jim .
一切 去 错误的 那 早晨 和 吉姆 .

那天早上吉姆的一切都不顺利。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst]['stjuːpɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [klɑːs] ,
He made the most stupid mistakes in class ,
他 制成 这 最多 愚蠢的 错误 在 班级 ,

他在课堂上犯了很多愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['bædli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [felt] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə]
and behaved so badly that Mr . Laythorne felt sorely tempted to send him to
和 表现 所以 糟糕 那 先生 . - 毛毡 非常 受诱惑 到 发送 他 到
[ðə; ðɪ] [hed] - ['mɑːstə(r)] .
the head - master .
这 头 - 掌握 .

他的行为非常恶劣，以至于莱索恩先生很想把他送到校长那里去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] ,
He was kept in during the interval , and again at noon ,
他 曾是 保留 在 期间 这 间隔 , 和 再次 在 中午 ,

中场休息时他被留了下来，中午时分又被留了下来。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [lʊkt] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
and accordingly looked on himself as a martyr .
和 因此 看起来 在 他自己 作为 一个 烈士 .

因此，他把自己视为殉道者。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][gɒt] [aʊt] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

When	he	at	last	got	out	,	the	playground	was	empty	except	for	Dick	,
什么时候	他	在	最后的	得到	出去	,	这	操场	曾是	空的	除了	为了	迪克	,

当他终于出来时，操场上空无一人，只有迪克一个人。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

who	would	never	have	dreamed	of	going	without	his	chum	.
WHO	会	绝不	有	梦见	的	去	没有	他的	密友	.

他做梦也没想到会和好友分开。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [streɪt] , [əʊld][mæn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ɪts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

"	Get	your	face	straight	,	old	man	,	"	cried	he	;	"	it's	as	long	as	a	fiddle	.
"	得到	你的	脸	直的	,	老的	男人	,	"	哭	他	;	"	它是	作为	长的	作为	一个	小提琴	.

“老头，把脸摆正，”他喊道；“它跟小提琴一样长。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔː'self] .

I	wish	I	had	a	looking	-	glass	,	so	that	you	could	see	yourself	.
我	希望	我	有	一个	寻找	-	玻璃	,	所以	那	你	可以	看	你自己	.

我真希望我有一面镜子，这样你就能看到你自己了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmən] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !

Think	of	the	milkmen	down	your	way	!
思考	的	这	送奶工	向下	你的	方式	!

想想你家附近的送奶工吧!

[jʊl] [tɜːn] [ɔːl][ðeə(r)] [mɪlk] ['saʊə(r)] !

You'll	turn	all	their	milk	sour	!
你会	转动	全部	他们的	牛奶	酸的	!

你会把他们的牛奶都变酸的!

" [dʒɪm] [stɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Jim	stalked	across	the	playground	without	deigning	to	reply	.
"	吉姆	跟踪	穿过	这	操场	没有	屈尊	到	回复	.

吉姆径直穿过操场，不屑一顾。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] ['deɪndʒərəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

"	Whew	!	"	whistled	the	Angel	;	"	you	ought	to	be	marked	dangerous	,	like	a	magazine	.
"	呼!	!	"	吹口哨	这	天使	;	"	你	应该	到	是	标记	危险的	,	喜欢	一个	杂志	.

“呼！”天使吹了声口哨；“你应该像杂志一样被标记为危险品。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd]['eni] [lɒŋgə(r)] .

No	wonder	Laythorne	was	afraid	to	keep	you	inside	any	longer	.
不	想知道	-	曾是	害怕的	到	保持	你	里面	任何	更长	.

难怪莱索恩不敢再把你关在里面了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tæp][juː; jʊ] [geɪv] ['breɪθˌweɪt] .

But	I	say	,	Jim	,	that	was	a	lovely	tap	you	gave	Braithwaite	.
但	我	说	,	吉姆	,	那	曾是	一个	迷人的	轻敲	你	给予	布雷思韦特	.

但我说，吉姆，你刚才轻拍布雷思韦特的那一下真是漂亮。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] . "

He	asked	me	if	I	thought	his	nose	was	broken	.	"
他	问	我	如果	我	想法	他的	鼻子	曾是	破碎的	.	"

他问我，他鼻子是不是断了。

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [nekst] [taɪm] ! " [sed] [dʒɪm] ['sævɪdʒli] .

"	I'll	break	his	head	next	time	!	"	said	Jim	savagely	.
"	患病的	休息	他的	头	下一个	时间	!	"	说	吉姆	野蛮地	.

“下次我一定要打爆他的头！”吉姆恶狠狠地说。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

The	Angel	clapped	him	on	the	back	.
这	天使	鼓掌	他	在	这	后退	.

天使拍了拍他的背。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , "

"	There's	nothing	like	making	a	good	job	of	a	thing	while	you're	at	it	,	"
"	有	没有什么	喜欢	制作	一个	好的	工作	的	一个	事物	尽管	你是	在	它	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："把事情做好才是王道。"

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ?

"	Going	up	the	lane	?
"	去	向上	这	车道	?

"沿着小路走吗？"

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I'll	call	for	you	after	dinner	.
患病的	称呼	为了	你	后	晚餐	.

我晚饭后会给你打电话。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [fraʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)] [jʊl] ['fraɪt(ə)n] ['suːzi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .

And	take	that	frown	off	your	face	,	or	you'll	frighten	Susie	into	a	fit	.
和	拿	那	皱眉	离开	你的	脸	,	或者	你会	吓唬	苏西	进入	一个	合身	.

把眉头舒开，不然你会把苏西吓得发疯的。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Mrs	.	Hartland	saw	there	was	something	the	matter	with	the	boy	,
"	太太	.	哈特兰	锯	那里	曾是	某物	这	事情	和	这	男生	,

哈特兰太太看出这男孩有些不对劲，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	happily	she	did	not	worry	him	about	it	,
但	快乐地	她	做过	不是	担心	他	关于	它	,

但令人欣慰的是，她并没有为此让他担心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [kɔːld] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	by	the	time	Dick	called	he	was	almost	himself	again	.
和	经过	这	时间	迪克	称为	他	曾是	几乎	他自己	再次	.

等到迪克打电话来的时候，他几乎已经恢复了正常。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

"	Oh	,	I	forgot	to	tell	you	,	mother	,	"	he	said	as	he	was	going	out	,
"	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	,	"	他	说	作为	他	曾是	去	出去	,

"哦，我忘了告诉您，妈妈，"他边说边往外走。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	you	needn't	wait	tea	for	me	.
"	你	不必	等待	茶	为了	我	.

你不用等我泡茶。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .

I'm	going	to	have	mine	at	the	shop	.
我是	去	到	有	矿	在	这	店铺	.

我打算去店里取。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [brɔːd] [sez] . "

It	will	save	time	,	Mr	.	Broad	says	.	"
它	将要	节省	时间	,	先生	.	广阔	说道	.	"

布罗德先生说，这将节省时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒɪm] ? " [ɑːskt] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Have	you	to	work	all	the	evening	,	Jim	?	"	asked	Dick	as	they	went	down	the	street	.
"	有	你	到	工作	全部	这	晚上	,	吉姆	?	"	问	迪克	作为	他们	去	向下	这	街道	.

“吉姆，你今晚要工作吗？”迪克边走边问。

" [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [eɪt] . "

"	No	,	I	shall	be	home	by	eight	.	"
"	不	,	我	将	是	家	经过	八	.	"

“不，我八点前就能到家。”

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] . "

"	That	doesn't	leave	you	much	time	.	"
"	那	不	离开	你	很多	时间	.	"

“这样一来，你时间就不多了。”

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .

"	Oh	,	I	shall	manage	.
"	哦	,	我	将	管理	.

哦，我会应付的。

- [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][æt; ət] [skuːl] ,

Laythorne	is	taking	all	the	subjects	at	school	,
-	是	采取	全部	这	主题	在	学校	,

莱索恩在学校学习所有科目。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ['ekstrə] ['evri] [deɪ] .

and	I	can	get	in	at	least	two	hours	extra	every	day	.
和	我	能	得到	在	在	至少	二	小时	额外的	每一个	天	.

这样我每天至少还能多出两个小时。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [dʒɪm] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	As	it	happened	,	Jim	found	in	a	short	time	that	he	was	reckoning	without	his	book	.
"	作为	它	发生	,	吉姆	成立	在	一个	短的	时间	那	他	曾是	清算	没有	他的	书	.

“结果，吉姆很快发现他失去了他的书。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] [dʒɪm] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] [desk] .

At	the	close	of	afternoon	school	Jim	stepped	up	to	the	master's	desk	.
在	这	关闭	的	下午	学校	吉姆	步	向上	到	这	硕士学位	桌子	.

下午放学时，吉姆走到老师的办公桌前。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .

"	Do	you	wish	to	speak	to	me	?	"	asked	Mr	.	Laythorne	,	looking	rather	surprised	.
"	做	你	希望	到	说话	到	我	?	"	问	先生	.	-	,	寻找	相当	惊讶	.

“你想跟我谈谈吗？”莱索恩先生问道，看起来颇为惊讶。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['breɪvli] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jim	bravely	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	吉姆	勇敢地	.

“是的，先生，”吉姆勇敢地回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ruːdnəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	want	to	beg	your	pardon	for	my	rudeness	this	morning	.
"	我	想	到	求	你的	赦免	为了	我的	粗鲁	这	早晨	.

“请原谅我今天早上的无礼行为。”

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [kwaɪt] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] . "

Things	seemed	to	go	quite	wrong	somehow	,	and	I	was	in	a	bad	temper	.	"
事物	似乎	到	去	相当	错误的	不知何故	,	和	我	曾是	在	一个	坏的	脾气	.	"

事情似乎不知怎么的变得很糟糕，我当时心情很差。

" [ɪts] ['veri] ['mænli] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	It's	very	manly	to	come	forward	of	your	own	account	like	this	,	"	said	Mr	.
"	它是	非常	男子气概	到	来	向前	的	你的	自己的	帐户	喜欢	这	,	"	说	先生	.

- ['plezntli] ,

Laythorne	pleasantly	,
-	愉快	,

“像这样主动站出来为自己辩解，真是很有男子气概，”莱索恩先生愉快地说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] .

"	and	it	does	you	credit	.
"	和	它	做	你	信用	.

“这确实能提升你的声誉。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] , ['hɑːrtlænd] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ]

But	you	must	learn	to	govern	your	temper	,	Hartland	,	or	it	will	bring
但	你	必须	学习	到	治理	你的	脾气	,	哈特兰	,	或者	它	将要	带来

[juː; jʊ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

you	into	mischief	.
你	进入	恶作剧	.

但你必须学会控制自己的脾气，哈特兰，否则它会给你带来麻烦。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['geɪtən] - ?

How	are	you	getting	on	for	the	'	Gayton	'	?
如何	是	你	获得	在	为了	这	-	盖顿	-	?

“盖顿”比赛进行得怎么样了？

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Don't	forget	that	if	I	can	help	you	in	any	way	I	shall	be	pleased	to	do	so	.
不	忘记	那	如果	我	能	帮助	你	在	任何	方式	我	将	是	高兴	到	做	所以	.

"

"

"

别忘了，如果我能帮上什么忙，我将非常乐意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['braɪtli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Jim	brightly	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	吉姆	明亮地	.

“谢谢您，先生，”吉姆爽朗地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	hoping	to	make	a	good	fight	for	it	.
"	我	是	希望	到	制作	一个	好的	斗争	为了	它	.

“我希望能够全力以赴争取胜利。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

"	He	left	the	room	in	good	spirits	,
"	他	左边	这	房间	在	好的	烈酒	,

他精神很好地离开了房间。

[stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [dɪk] ,

stopped	a	minute	or	two	in	the	playground	to	chat	with	Dick	,
停止	一个	分钟	或者	二	在	这	操场	到	聊天	和	迪克	,

在操场上停下来和迪克聊了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] .
and **then** **ran** **off** **to** **town** **.**
和 然后 跑 离开 到 镇 .

然后就跑去镇上了。

" - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [θruː] .
" ' Twill be a scramble , " he thought to himself , " but I'll pull through .
" - 斜纹布 是 一个 争夺 , " 他 想法 到 他自己 , " 但 患病的 拉 通过 .

“这将是一场混战，”他心想，“但我会挺过去的。”

[ai][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] ,
I can put in from half - past eight till ten at night ,
我 能 放 在 从 一半 - 过去的 八 直到 十 在 夜晚 ,

我可以晚上八点半到十点之间工作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [faɪv] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)]
and from five till half - past six in the morning , besides an hour at dinner
和 从 五 直到 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 , 除了 一个 小时 在 晚餐
- [taɪm] .
- time .
- 时间 .

早上五点到六点半，以及晚餐时间一小时。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]
That ought to be enough , and five shillings a week will be very useful to
那 应该 到 是 足够的 , 和 五 先令 一个 星期 将要 是 非常 有用 到
['mʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

这应该足够了，每周五先令对母亲来说非常有用。

" ['prɪti] ['pʌŋktʃuəl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] [æz; əz][dʒɪm] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" Pretty punctual , my boy , " said the stationer as Jim entered the shop .
" 漂亮的 准时 , 我的 男生 , " 说 这 文具店 作为 吉姆 进入 这 店铺 .

“孩子，你挺准时的，”吉姆走进文具店时，店主说道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" I like to see that .
" 我 喜欢 到 看 那 .

“我乐见其成。”

[jɔː(r); jə(r)] [tiːz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Your tea's ready in the kitchen .
你的 茶的 准备好 在 这 厨房 .

厨房里您的茶已经泡好了。

[wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "
When you've finished I've something here for you to do . "
什么时候 你已经 完成的 我已经 某物 这里 为了 你 到 做 . "

你忙完之后，我这儿还有件事要你做。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] .
" Yes , sir , " said Jim .
" 是的 , 先生 , " 说 吉姆 .

“是的，先生，”吉姆说。

['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,
Eager to do his best , and being a smart , intelligent boy ,
渴望的 到 做 他的 最好的 , 和 存在 一个 聪明的 , 聪明的 男生 ,

他渴望做到最好，而且他是一个聪明伶俐的男孩，

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

he	created	a	favourable	impression	at	once	.
他	创建	一个	有利	印象	在	一次	.

他立刻给人留下了良好的印象。

[ˈmɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] ,

Mr	.	Broad	was	delighted	with	him	;	and	that	night	after	closing	time	,
先生	.	广阔	曾是	高兴极了	和	他	;	和	那	夜晚	后	结束	时间	,

布罗德先生对他非常满意；那天晚上打烊后，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] .

he	told	his	wife	that	the	new	boy	was	a	treasure	.
他	讲述	他的	妻子	那	这	新的	男生	曾是	一个	宝藏	.

他告诉妻子，新来的儿子是个宝贝。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	You	had	better	wait	a	bit	before	you	judge	,	"	she	replied	.
"	你	有	更好的	等待	一个	少量	前	你	法官	,	"	她	回复	.

“你最好等一段时间再下结论，”她回答说。

" [doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [njuː] [bruːmz] [swiːp] [kliːn] .

"	Don't	forget	that	new	brooms	sweep	clean	.
"	不	忘记	那	新的	扫帚	扫	干净的	.

别忘了，新扫帚扫得更干净。

" [ˈmɪstə(r)] . [brɔːd] [lɑːft] , [ədˈmɪtɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Mr	.	Broad	laughed	,	admitted	there	was	a	great	deal	of	truth	in	the
"	先生	.	广阔	笑了	,	承认	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	这

[ˈprɒvɜːb] ,

proverb	,
谚语	,

布罗德先生笑了，承认这句谚语很有道理。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

but	all	the	same	maintained	his	opinion	.
但	全部	这	相同的	维持	他的	观点	.

但他仍然坚持自己的观点。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒɪm] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ˈiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk]

Meanwhile	Jim	had	gone	home	,	eaten	his	supper	,	and	settled	down	to	work
同时	吉姆	有	已消失	家	,	吃	他的	晚餐	,	和	定居	向下	到	工作

.

:
.

与此同时，吉姆回到家，吃了晚饭，然后开始工作。

[tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [ˈgeɪtən] [ˈskɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪˈdɪə] ,

To	win	this	Gayton	Scholarship	was	his	one	idea	,
到	赢	这	盖顿	奖学金	曾是	他的	一	主意	,

他唯一的念头就是赢得盖顿奖学金。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] .

and	if	he	failed	it	would	not	be	for	want	of	trying	.
和	如果	他	失败的	它	会	不是	是	为了	想	的	尝试	.

如果他失败了，那绝不是因为他没有努力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [bɔɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] "

He	had	heard	of	the	sneer	about	a	paper	-	boy	going	in	for	the	"
他	有	听到	的	这	冷笑	关于	一个	纸	-	男生	去	在	为了	这	"

[ˈgeɪtən] ,

Gayton	,
盖顿	,

他听说过关于报童去参加“盖顿”比赛的嘲笑，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['netld] [hɪm] .
" and it nettled him .
" 和 它 荨麻 他 .

“这让他很恼火。”

" [aɪl] [biːt] [pɜːrs] ['breɪθˌweɪt] , ['enihaʊ] !
" I'll beat Perce Braithwaite , anyhow !
" 患病的 打 珀斯 布雷思韦特 , 无论如何 !

“无论如何，我都会打败珀西·布雷思韦特！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][spɜː(r)] [ðæt] [gəud] [hɪm] [ɒn] ,
This was the spur that goaded him on ,
这 曾是 这 刺 那 被激怒 他 在 ,

这就是激励他前进的动力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
and all that week he devoted every minute of his spare time to study .
和 全部 那 星期 他 奉献 每一个 分钟 的 他的 空闲的 时间 到 学习 .

那一周，他把所有空闲时间都用来学习。

" [doʊnt] ['beri] [jɔː'self] [tuː] [diːp] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [huː] , [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Don't bury yourself too deep , " advised the Angel , who , on the Friday evening ,
" 不 埋葬 你自己 也 深的 , " 建议 这 天使 , WHO , 在 这 星期五 晚上 ,

“不要把自己埋得太深，”天使在周五晚上劝告道。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] ,
walked a part of the way with him ,
步行 一个 部分 的 这 方式 和 他 ,

我陪他走了一段路，

" [ɔː(r)][wiː; wi] ['meiənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] . "
" or we mayn't be able to dig you up again . "
" 或者 我们 可能不会 是 有能力的 到 挖 你 向上 再次 . "

“否则我们可能就再也挖不出你来了。”

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [dʒɪm] .
" Oh , I'm all right , " laughed Jim .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 笑了 吉姆 .

“哦，我没事，”吉姆笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ['dɪki] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I shall cut you out , Dicky , my boy .
" 我 将 切 你 出去 , 微弱 , 我的 男生 .

“我会把你除掉的，迪基，我的孩子。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [muːv] [ðɪs] [wiːk] . "
I've made a big move this week . "
我已经 制成 一个 大的 移动 这 星期 . "

我这周做了一件大事。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪəfəli] .
" Glad to hear it , " said the Angel cheerfully .
" 高兴的 到 听到 它 , " 说 这 天使 愉快地 .

“很高兴听到这个消息，”天使高兴地说。

" [ɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː][məʊst] .
" It's the history that bothers me most .
" 它是 这 历史 那 烦人 我 最多 .

“最让我困扰的是这段历史。”

[ai] [get] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	get	mixed	with	the	dates	and	things	.
我	得到	混合	和	这	日期	和	事物	.

我对日期之类的东西总是搞混。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] : [ɪts] ['məʊstli] ['rʌbɪʃ] , ['eniweɪ] .

I	don't	think	history	ought	to	count	:	it's	mostly	rubbish	,	anyway	.
我	不	思考	历史	应该	到	数数	:	它是	大多	垃圾	,	反正	.

我认为历史不应该被重视：反正它大部分都是垃圾。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wen]

Who	wants	to	know	about	the	old	kings	,	and	when	they	lived	,	and	when
WHO	想要	到	知道	关于	这	老的	国王	,	和	什么时候	他们	居住地	,	和	什么时候

[ðeɪ] [daɪd] ,

they	died	,
他们	死亡	,

谁想知道古代国王的事，他们的生卒年月？

[ænd; ənd] [huː] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] ? "

and	who	their	grandfathers	were	?	"
和	WHO	他们的	祖父们	是	?	"

他们的祖父是谁？

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , " ['ædɪd] [dʒɪm] ['slaɪli] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːn] [rɔːd] [wɪð]

"	Or	the	Provisions	of	Oxford	,	"	added	Jim	slyly	;	at	which	his	churn	roared	with
"	或者	这	条款	的	牛津	,	"	额外	吉姆	狡猾地	;	在	哪个	他的	搅动	咆哮	和

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

“或者牛津的配给，”吉姆狡黠地补充道；听到这话，他的搅拌器发出了一阵哄堂大笑。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] .

though	the	joke	was	against	himself	.
尽管	这	开玩笑	曾是	反对	他自己	.

虽然这个玩笑是拿他自己开的玩笑。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] " [prə'vɪʒ(ə)nz]

Not	long	before	,	Mr	.	Laythorne	had	asked	his	class	to	name	the	"	Provisions
不是	长的	前	,	先生	.	-	有	问	他的	班级	到	姓名	这	"	条款

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

of	Oxford	,
的	牛津	,

不久前，莱索恩先生曾要求他的学生们给“牛津条款”命名。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd]

"	whereupon	the	Angel	,	though	rather	astonished	at	such	a	simple	question	,	replied
"	于是	这	天使	,	尽管	相当	惊讶	在	这样的	一个	简单的	问题	,	回复

['blændli] ,

blandly	,
平淡地	,

于是，天使虽然对如此简单的问题感到有些惊讶，但还是平静地回答道：

" [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] , [ɑː(r); ə(r)] [bred] ,

"	The	chief	provisions	of	Oxford	,	like	those	of	other	English	towns	,	are	bread	,
"	这	首席	条款	的	牛津	,	喜欢	那些	的	其他	英语	城镇	,	是	面包	,

[miːt] ,

meat	,
肉	,

“牛津的主要物资供应，和其他英国城镇一样，是面包、肉类，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , ['pəʊltri] ,

all	kinds	of	vegetables	,	poultry	,
全部	种类	的	蔬菜	,	家禽	,

各种蔬菜、家禽

[fɪʃ] — " [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] ['pʊld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [sə'prest] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts]

fish	—	"	And	he	only	pulled	up	when	the	suppressed	titter	of	his	classmates
鱼	—	"	和	他	仅有的	拉	向上	什么时候	这	被抑制	嘻嘻地笑	的	他的	同学

[brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] .

broke	into	uncontrollable	laughter	.
打破	进入	不可控的	笑声	.

鱼——”直到同学们压抑的窃笑变成了无法控制的大笑，他才停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第3/8页

" - [təʊld][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
" Laythorne told the Head of that , " said Dick , when he had recovered his
" - 讲述 这 头 的 那 , " 说 迪克 , 什么时候 他 有 恢复 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“莱索恩把这件事告诉了校长，”迪克喘过气来后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] .
" and it went the round of the masters .
" 和 它 去 这 圆形的 的 这 大师 .

于是，这件事在大师们之间流传开来。

[ðeɪ] [tʃɑːf, tʃæf][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][feə(r)]
They chaffed me about it at the cricket match ; but I don't call it a fair
他们 擦伤 我 关于 它 在 这 蟋蟀 匹配 ; 但 我 不 称呼 它 一个 公平的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

在板球比赛上，他们就这件事对我冷嘲热讽；但我认为这不是一个公平的问题。

[ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɒpə(r)] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈgeɪtən] . -
I hope I shan't come a cropper like that at the ' Gayton . '
我 希望 我 不会 来 一个 农作物 喜欢 那 在 这 - 盖顿 . -

我希望我不会在“盖顿”比赛中遭遇那样的惨败。

[wel] , [aɪm] [ɒf] .
Well , I'm off .
出色地 , 我是 离开 .

好了，我走了。

[siː] [juː; jʊ] [ˈsʌndeɪ] .
See you Sunday .
看 你 星期日 .

周日见。

" [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈwɪslɪŋ] .
" And leaving his chum at the shop door , he went away whistling .
" 和 离开 他的 密友 在 这 店铺 门 , 他 去 离开 吹口哨 .

“他把朋友留在店门口，然后吹着口哨离开了。”

[ðæt] [naɪt] [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [brɔːd] [sed] ,
That night when Jim was leaving , Mr . Broad said ,
那 夜晚 什么时候 吉姆 曾是 离开 , 先生 . 广阔 说 ,

那天晚上吉姆离开时，布罗德先生说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" I shall want you to do a double round in the morning ,
" 我 将 想 你 到 做 一个 双倍的 圆形的 在 这 早晨 ,

“我希望你明天早上做两轮工作。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "
and to stay till ten o'clock in the evening . "
和 到 停留 直到 十 点钟 在 这 晚上 . "

并待到晚上十点。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Yes , sir , " said the boy , though he was sorry at having to lose his own
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 , 尽管 他 曾是 对不起 在 拥有 到 失去 他的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

“是的，先生，”男孩说道，尽管他很遗憾浪费了自己的时间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
" But you won't be wanted in the middle of the day , " continued his master
" 但 你 惯于 是 通缉 在 这 中间 的 这 天 , " 持续 他的 掌握
.
:
.

“但是大白天没人会需要你，”他的主人继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [tɪl] [tiː] - [taɪm] . "
" As soon as you have finished in the morning you can go till tea - time . "
" 作为 很快 作为 你 有 完成的 在 这 早晨 你 能 去 直到 茶 - 时间 . "

“你上午工作结束后就可以一直待到下午茶时间。”

" [əʊ] , " [sed] [dʒɪm] , ['braɪtnɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] ,
" Oh , " said Jim , brightening , " that will be capital ,
" 哦 , " 说 吉姆 , 提亮 , " 那 将要 是 首都 ,

“哦，”吉姆精神一振，说道，“那真是太好了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ekstrə][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
" and at once resolved to use the extra time for study .
" 和 在 一次 已解决 到 使用 这 额外的 时间 为了 学习 .

于是，他立即决定利用多余的时间学习。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd][ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
He felt very tired on the Saturday night ,
他 毛毡 非常 疲劳的 在 这 周六 夜晚 ,

他周六晚上感到非常疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .
but his heart was light and his face smiling when he got home .
但 他的 心 曾是 光 和 他的 脸 微笑 什么时候 他 得到 家 .

但他回到家时心情轻松，脸上带着笑容。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ['suːzi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,
As a great treat Susie had been allowed to stay up ,
作为 一个 伟大的 对待 苏西 有 到过 允许 到 停留 向上 ,

作为一项特别奖励，苏西被允许熬夜。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['teɪsti] [ɪf] [tʃiːp] ['sʌpə(r)] .
and Mrs . Hartland had prepared a tasty if cheap supper .
和 太太 . 哈特兰 有 准备 一个 可口 如果 便宜的 晚餐 .

哈特兰太太准备了一顿美味又便宜的晚餐。

" [ðɪs] [ɪz] [praɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] ,
" This is prime ! " exclaimed Jim , sniffing at the savoury odour ,
" 这 是 主要的 ! " 惊呼 吉姆 , 嗅闻 在 这 咸味的 气味 ,

“这可是上好的食材！”吉姆一边嗅着诱人的香味，一边惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .
" and I'm as hungry as a hunter .
" 和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .

“我饿得像个猎人。”

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] , ['mʌðə(r)] .

But	,	first	of	all	,	you	had	better	take	my	wages	,	mother	.
但	,	第一的	的	全部	,	你	有	更好的	拿	我的	工资	,	母亲	.

但是，首先，你最好先收下我的工资，母亲。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni][paɪl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	And	he	put	down	a	tiny	pile	of	silver	on	the	table	with	the	air	of	a
"	和	他	放	向下	一个	微小的	桩	的	银	在	这	桌子	和	这	空气	的	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] .

millionaire	.
百万富翁	.

“然后他摆出一副百万富翁的架势，把一小叠银币放在桌子上。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪə(r)][baɪ] ['sɪkspəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

"	There's	too	much	here	by	sixpence	,	"	said	Mrs	.	Hartland	,	counting	the	coins	.
"	有	也	很多	这里	经过	六便士	,	"	说	太太	.	哈特兰	,	计数	这	硬币	.

“这里六便士的硬币太多了，”哈特兰太太一边数着硬币一边说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	Your	master	has	made	a	mistake	.	"
"	你的	掌握	有	制成	一个	错误	.	"

“你的主人犯了个错误。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['praʊdli] ;

"	It's	all	right	,	mother	,	"	replied	Jim	proudly	;
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	"	回复	吉姆	自豪地	;

“没关系，妈妈，”吉姆骄傲地回答道；

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [səʊ] [wel] . "

"	he	gave	me	an	extra	sixpence	for	doing	my	work	so	well	.	"
"	他	给予	我	一个	额外的	六便士	为了	正在做	我的	工作	所以	出色地	.	"

“他因为我工作做得好，额外给了我六便士。”

" [əʊ][dʒɪm] ! " [kraɪd] ['suːzi] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?

"	O	Jim	!	"	cried	Susie	,	"	isn't	it	splendid	?
"	哦	吉姆	!	"	哭	苏西	,	"	不是	它	灿烂	?

“哦，吉姆！”苏西喊道，“真是太棒了！”

['fænsi] ['ɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ! "

Fancy	earning	all	that	money	!	"
想要	收入	全部	那	钱	!	"

真羡慕能挣那么多钱！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	will	come	in	handy	,	"	said	he	,
"	它	将要	来	在	便利	,	"	说	他	,

“这会派上用场的，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] .

"	and	in	a	few	months	I	shall	be	able	to	earn	more	.
"	和	在	一个	很少	几个月	我	将	是	有能力的	到	赚	更多的	.

“几个月后，我的收入将会更高。”

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪr] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpərz] ['getɪŋ] [kəʊld] .

But	while	we're	chattering	the	supper's	getting	cold	.
但	尽管	是	喋喋不休	这	晚餐	获得	寒冷的	.

但我们聊天的时候，晚饭都凉了。

[sɪt] [daʊn] ['mʌðə(r)] .

Sit	down	mother	.
坐	向下	母亲	.

母亲，请坐。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] . "
You look tired to death . "
你 看 疲劳的 到 死亡 . "

你看上去累坏了。

" ['mʌðərz] [biːn] ['səʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [wɜːk] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [əb'zɜːvd]
" Mother's been sewing all day , and the fine work hurts her eyes , " observed
" 母亲的 到过 缝纫 全部 天 , 和 这 美好的 工作 疼痛 她 眼睛 , " 观察到
['suːzi] .
Susie .
苏西 .

“妈妈缝了一整天，精细的针线活都伤到她的眼睛了，”苏西说道。

" [aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , " [ri'mɑːk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" I'm not as young as I was , " remarked their mother , trying to laugh ,
" 我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 , " 评论 他们的 母亲 , 尝试 到 笑 ,

“我已经不像以前那么年轻了，”他们的母亲说着，试图笑出声来。

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [mɔː(r)] . "
" and my eyes feel the strain more . "
" 和 我的 眼睛 感觉 这 拉紧 更多的 . "

“而且我的眼睛感觉更疲劳了。”

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['əʊldə][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒɪm] ,
" When I'm a bit older you won't need to work at all , " said Jim ,
" 什么时候 我是 一个 少量 老 你 惯于 需要 到 工作 在 全部 , " 说 吉姆 ,

吉姆说：“等我年纪再大些，你就完全不用工作了。”

[huː] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
who meant what he said .
WHO 意思是 什么 他 说 .

他言出必行。

" [aɪl] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" I'll earn enough for us all .
" 患病的 赚 足够的 为了 我们 全部 .

“我会挣够我们所有人的钱。”

" [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,
" They lingered a long while over the simple meal ,
" 他们 徘徊不去 一个 长的 尽管 超过 这 简单的 一顿饭 ,

他们花了很长时间享用这顿简单的饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] ['suːzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
and then Jim helped his mother to carry Susie to her bedroom .
和 然后 吉姆 帮助 他的 母亲 到 携带 苏西 到 她 卧室 .

然后吉姆帮着他妈妈把苏西抱回了卧室。

" [ai] [ʃænt] [kɔːl][juː; jʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , [æz; əz][dʒɪm] [kɪst]
" I shan't call you early in the morning , " said Mrs . Hartland , as Jim kissed
" 我 不会 称呼 你 早期的 在 这 早晨 , " 说 太太 . 哈特兰 , 作为 吉姆 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ;
her good - night ;
她 好的 - 夜晚 ;

“我不会一大早就给你打电话，”哈特兰太太说着，吉姆吻了她道晚安；

" [ai] [θɪŋk] [juːv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [rest] . "
" I think you've earned a rest . "
" 我 思考 你已经 获得 一个 休息 . "

“我觉得你该休息一下了。”

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['hɒrɪd] [ɪg'zæm] . [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ! " [kraɪd] ['suːzi] ; " [ðen] [jʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm]

"	I	wish	that	horrid	exam	.	was	over	!	"	cried	Susie	;	"	then	you'd	have	more	time
"	我	希望	那	可怕的	考试	.	曾是	超过	!	"	哭	苏西	;	"	然后	你会	有	更多的	时间

[tuː; tə] [jɔː'self] .

to	yourself	.
到	你自己	.

“我真希望那场可怕的考试赶紧结束！”苏西喊道，“那样你就能有更多的时间做自己的事了。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXAMINATION	.
这	考试	.

考试。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [dʒɪm] - ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtən]

It	really	seemed	as	if	fate	was	dead	against	Jim	Hartland's	winning	the	Gayton
它	真的	似乎	作为	如果	命运	曾是	死的	反对	吉姆	-	获胜	这	盖顿

['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Scholarship	For	some	time	his	mother	,
奖学金	为了	一些	时间	他的	母亲	,

吉姆·哈特兰似乎注定无法赢得盖顿奖学金，命运似乎对他百般阻挠。一段时间以来，他的母亲.....

[ðəʊ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd][nɒt] [felt] [wel] .

though	saying	nothing	to	the	children	,	had	not	felt	well	.
尽管	说	没有什么	到	这	孩子们	,	有	不是	毛毡	出色地	.

虽然没有跟孩子们说，但他感觉身体不舒服。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	shock	of	her	husband's	death	,	and	the	consequent	change	in
这	震惊	的	她	丈夫的	死亡	,	和	这	后果	改变	在

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

丈夫去世带来的打击，以及随之而来的环境变化，

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	done	much	to	depress	her	,
有	完毕	很多	到	抑郁	她	,

他做了很多令她沮丧的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] .

and	the	hard	struggle	to	earn	a	scanty	living	had	made	her	worse	.
和	这	难的	斗争	到	赚	一个	稀少	活的	有	制成	她	更糟	.

而为了维持微薄的生活而进行的艰苦奋斗，使她的病情恶化了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

She	had	done	her	best	to	keep	up	as	long	as	possible	;
她	有	完毕	她	最好的	到	保持	向上	作为	长的	作为	可能的	;

她已经尽力坚持到最后；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [get] [dʒɪmz] ['brekfəst] .

but	on	the	Monday	morning	she	was	too	ill	even	to	get	Jim's	breakfast	.
但	在	这	周一	早晨	她	曾是	也	患病的	甚至	到	得到	吉姆的	早餐	.

但星期一早上她病得太重，连吉姆的早餐都吃不了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɪəfəli] ; " [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [bed] .

"	Never	mind	,	mother	,	"	said	he	cheerfully	;	"	you	stay	in	bed	.
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	说	他	愉快地	;	"	你	停留	在	床	.

“没关系，妈妈，”他愉快地说，“您就待在床上吧。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] .

I'll	see	to	things	.
患病的	看	到	事物	.

我会处理好的。

[ðə; ði] ['lesnz] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

The	lessons	must	go	for	a	bit	.
这	课程	必须	去	为了	一个	少量	.

课程得暂停一段时间。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hændi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [hiː; hi] [meɪd] ['brekfəst] , ['kærid] [sʌm; səm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Being	a	handy	sort	of	fellow	,	he	made	breakfast	,	carried	some	up	to	his
"	存在	一个	便利	种类	的	同伴	,	他	制成	早餐	,	携带	一些	向上	到	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['suːzi] ,

mother	and	Susie	,
母亲	和	苏西	,

“他是个很能干的人，做了早餐，还给妈妈和苏西端了一些。”

['streɪt(ə)nd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

straightened	things	a	bit	downstairs	,	and	then	ran	off	to	his	work	.
拉直	事物	一个	少量	楼下	,	和	然后	跑	离开	到	他的	工作	.

他稍微收拾了一下楼下的东西，然后就跑去上班了。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [θriː] [wiːks] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

There	still	remained	three	weeks	till	the	day	of	the	examination	;	but	,
那里	仍然	剩余	三	周	直到	这	天	的	这	考试	;	但	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ,

unfortunately	for	Jim	,
很遗憾	为了	吉姆	,

距离考试还有三周时间；但是，对吉姆来说不幸的是，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ['lɑːstɪd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

his	mother's	illness	lasted	two	-	thirds	of	that	time	.
他的	母亲的	疾病	持续	二	-	三分之一	的	那	时间	.

他母亲的病持续了那段时间的2/3。

['mɪsɪz] . ['boʊdən] [went] [ɪn][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbə(r)] [dɪd]

Mrs	.	Boden	went	in	as	often	as	she	could	,	and	a	kindly	neighbour	did
太太	.	博登	去	在	作为	经常	作为	她	可以	,	和	一个	亲切地	邻居	做过

['sevrəl] [ɒd] [dʒɒbz] ;

several	odd	jobs	;
一些	奇怪的	工作	;

博登太太尽可能经常去那里，一位好心的邻居也帮她做了几项零工；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [dʒɪm] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm]

but	there	were	so	many	things	to	be	done	that	Jim	found	all	his	time
但	那里	是	所以	许多	事物	到	是	完毕	那	吉姆	成立	全部	他的	时间

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

但是要做的事情太多了，吉姆发现自己所有的时间都被占满了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] [ðə; ði] - ['geɪtən] - [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	should	chuck	the	'	Gayton	'	if	I	were	you	,	"	said	the	Angel	one	morning	.
"	我	应该	查克	这	-	盖顿	-	如果	我	是	你	,	"	说	这	天使	一	早晨	.

“如果我是你，我就会把‘盖顿’这个名字扔掉，”一天早上，天使说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	be	no	good	to	you	if	you	win	it	,
"	它	将要	是	不	好的	到	你	如果	你	赢	它	,

“就算你赢了，对你也没用。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ʌp'sets; 'ʌpsets][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][best] . "

and	with	all	these	upsets	you	can't	expect	to	be	at	your	best	.	"
和	和	全部	这些	爆冷	你	不能	预计	到	是	在	你的	最好的	.	"

经历了这么多挫折，你不能指望自己还能保持最佳状态。

" [ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] . "

"	The	fellows	would	think	I	was	afraid	of	being	beaten	.	"
"	这	伙伴们	会	思考	我	曾是	害怕的	的	存在	被打败	.	"

“那些家伙会以为我怕被打。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?

"	What's	the	odds	?
"	是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[huː] [k'eəz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

Who	cares	what	they	think	?
WHO	关心	什么	他们	思考	?

谁在乎他们的想法?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [jɔː'self] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

There's	no	sense	in	working	yourself	half	to	death	for	nothing	.	"
有	不	感觉	在	在职的	你自己	一半	到	死亡	为了	没有什么	.	"

累得半死却一无所获，这毫无意义。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Not	a	bit	;	but	I'm	going	in	all	the	same	.	"
"	不是	一个	少量	;	但	我是	去	在	全部	这	相同的	.	"

“一点也不；但我还是要去。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] ['begə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	you	are	a	stubborn	beggar	,	and	no	mistake	,	"	said	his	chum	,
"	出色地	,	你	是	一个	固执的	乞丐	,	和	不	错误	,	"	说	他的	密友	,

“嗯，你真是个顽固的乞丐，这一点毋庸置疑，”他的朋友说道。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

who	usually	spoke	his	mind	.
WHO	通常	辐	他的	头脑	.

他通常直言不讳。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtən]

The	examination	was	to	be	held	in	one	of	the	rooms	at	the	Gayton
这	考试	曾是	到	是	握住	在	一	的	这	房间	在	这	盖顿

[skuːl] ,

School	,
学校	,

考试将在盖顿学校的一间教室举行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pleɪgraʊnd] .

and	on	the	Monday	morning	the	candidates	assembled	in	the	big	playground	.
和	在	这	周一	早晨	这	候选人	组装	在	这	大的	操场	.

星期一早上，候选人们聚集在大操场上。

[dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brɔːd] ,

Jim	,	who	had	been	granted	leave	for	the	day	by	Mr	.	Broad	,
吉姆	,	WHO	有	到过	的确	离开	为了	这	天	经过	先生	.	广阔	,

吉姆当天得到了布罗德先生的休假许可，

[went] [daʊn] [wɪð] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [muːn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪz] .

went	down	with	Dick	and	Tom	Moon	,	who	was	one	of	the	Magpies	.
去	向下	和	迪克	和	汤姆	月亮	,	WHO	曾是	一	的	这	喜鹊	.

他和迪克以及汤姆·穆恩一起沉入海底，汤姆·穆恩是喜鹊帮的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪl] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

He	was	feeling	wretchedly	ill	;	his	head	ached	,	and	his	brains	were	all
他	曾是	感觉	可悲地	患病的	;	他的	头	疼痛	,	和	他的	大脑	是	全部

[æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

at	sixes	and	sevens	.
在	六	和	七	.

他感觉非常不舒服；他头痛欲裂，头脑一片混乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

He	had	worked	like	a	horse	all	the	week	to	make	up	for	lost	time	,
他	有	工作	喜欢	一个	马	全部	这	星期	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

他整整一周都像疯了一样工作，以弥补失去的时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	was	paying	the	penalty	.
和	曾是	付费	这	惩罚	.

并缴纳了罚款。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

He	had	lost	all	sense	of	proportion	,
他	有	丢失的	全部	感觉	的	部分	,

他完全失去了分寸感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][wɪn]

and	it	seemed	to	him	that	life	would	be	worth	nothing	if	he	failed	to	win
和	它	似乎	到	他	那	生活	会	是	值得	没有什么	如果	他	失败的	到	赢

[ðɪs] ['skɒləʃɪp] .

this	scholarship	.
这	奖学金	.

在他看来，如果不能获得这份奖学金，人生就毫无意义了。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] ['sʌd(ə)nli] ; " [ðeəz; ðəz] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] ! — ['mɔːnɪŋ] , ['dændi] !

"	Hullo	!	"	cried	Dick	suddenly	;	"	there's	Dandy	Braithwaite	!	—	Morning	,	Dandy	!
"	你好	!	"	哭	迪克	突然	;	"	有	花花公子	布雷思韦特	!	—	早晨	,	花花公子	!

“喂！”迪克突然喊道，“那是丹迪·布雷思韦特！——早上好，丹迪！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [wʌn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɔːl'redi] ! "

Why	,	you	look	as	pleased	as	if	you'd	won	the	scholarship	already	!	"
为什么	,	你	看	作为	高兴	作为	如果	你会	韩元	这	奖学金	已经	!	"

瞧你这副高兴的样子，好像已经拿到奖学金了一样！

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	going	to	have	a	good	shot	at	it	,	anyhow	.	"
"	我是	去	到	有	一个	好的	射击	在	它	,	无论如何	.	"

“无论如何，我都会尽力争取成功。”

" ['brɑːvəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! — [hə'ləʊ] , ['temp(ə)l] !

"	Bravo	,	my	boy	!	—	Hullo	,	Temple	!
"	Bravo	,	我的	男生	!	—	你好	,	寺庙	!

“太棒了，我的孩子！——你好，坦普尔！

[juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

You	here	?	"
你	这里	?	"

你在这里？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['temp(ə)l][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	not	?	"	asked	Temple	in	surprise	.
"	为什么	不是	?	"	问	寺庙	在	惊喜	.

“为什么不行？”坦普尔惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [mɔː(r)] [sens] , - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
" I thought you'd more sense , ' pon my word !
" 我 想法 你会 更多的 感觉 , - 庞 我的 单词 !

“我以为你会更明事理，真的！”

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
Now what is the use of you fellows wasting your time when there are three
现在 什么 是 这 使用 的 你 伙伴们 浪费 你的 时间 什么时候 那里 是 三
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ?
of the Deaneryites in the running ?
的 这 - 在 这 跑步 ?

既然有三位教区成员参与竞选，你们这些家伙浪费时间又有什么用呢?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
" The boys who knew the Angel's little ways greeted his remark with good - humoured
" 这 男孩们 WHO 知道 这 天使的 小的 方式 问候 他的 评论 和 好的 - 幽默
['lɑːftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;

“那些了解天使小伎俩的男孩们听到他的话都报以善意的笑声；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
the others thought he was a conceited donkey , and some said as much .
这 其他的 想法 他 曾是 一个 自负 驴 , 和 一些 说 作为 很多 .

其他人都认为他是一头自负的驴子，有些人还这样说了。

" [mʌtʃ] [pleɪg] [ɪn] ['ɪndiə] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɪki] ? " [ɑːskt] ['temp(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Much plague in India just now , Dicky ? " asked Temple mischievously .
" 很多 瘟疫 在 印度 只是 现在 , 微弱 ? " 问 寺庙 顽皮地 .

“迪基，印度最近瘟疫很严重吗？”坦普尔调皮地问道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['kwestʃənz] . "
" Wait till I've seen the geography questions . "
" 等待 直到我已经 已见 这 地理 问题 . "

“等我看了地理题再说。”

" [wʌts] [ðə; ði] [dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [tɒm] [muːn] .
" What's the joke ? " asked Tom Moon .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 汤姆 月亮 .

“笑点是什么？”汤姆·穆恩问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['lɪt(ə)l] [dɒdʒ] ?
" Haven't you heard of the Angel's little dodge ?
" 还没有 你 听到 的 这 天使的 小的 躲闪 ?

你没听说过天使的小小闪避吗?

[waɪ] , [ðeɪ] ['feəli] [skriːmd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːnəri] . "
Why , they fairly screamed over it at the Deanery . "
为什么 , 他们 相当 尖叫 超过 它 在 这 院长 . "

“他们当时在院长办公室里为此大声叫嚷。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , [muːn] , " [sed] [dɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bluː] [aɪz] ;
" Look here , Moon , " said Dick , without a twinkle in his big blue eyes ;
" 看 这里 , 月亮 , " 说 迪克 , 没有 一个 闪烁 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 ;

“看这里，月亮，”迪克说，他那双湛蓝的大眼睛里没有一丝光芒；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [ˌʌn'feəli] .
" it was a beastly shame , and they treated me most unfairly .
" 它 曾是 一个 兽 耻辱 , 和 他们 治疗 我 最多 不公平 .

“真是太可耻了，他们对我极不公平。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['gændʒiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt]
We **had** **to** **write** **an** **account** **of** **a** **trip** **up** **the** **Ganges** **and** **a** **visit**
我们 有 到 写 一个 帐户 的 一个 旅行 向上 这 恒河 和 一个 访问
[tuː; tə] [bəˈnɑːriz] .
to **Benares** **.**
到 贝拿勒斯 .

我们必须写一篇关于恒河之旅和贝拿勒斯之行的游记。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [pleɪg] [æt; ət] [bəˈnɑːriz] [dʒʌst] [ðen] ,
Well **,** **you** **know** **there** **was** **a** **horrible** **plague** **at** **Benares** **just** **then** **,**
出色地 , 你 知道 那里 曾是 一个 可怕 瘟疫 在 贝拿勒斯 只是 然后 ,

你知道，当时贝拿勒斯爆发了一场可怕的瘟疫。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ]['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [səʊ][aɪ] [skɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **I** **couldn't** **afford** **to** **risk** **my** **valuable** **life** **in** **the** **town** **,** **so** **I** **skipped** **it** **,**
和 我 不能 买得起 到 风险 我的 有价值的 生活 在 这 镇 , 所以 我 跳过 它 ,

我不敢在镇上冒生命危险，所以就没去。

['steɪtɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
stating **my** **reasons** **.**
声明 我的 原因 .

陈述我的理由。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] ? "
And **what** **do** **you** **think** **they** **said** **?** **"**
和 什么 做 你 思考 他们 说 ? "

你觉得他们会说什么?

" [kænt] [ges] . "
" **Can't** **guess** **.** **"**
" 不能 猜测 . "

“猜不出来。”

" [waɪ] , [ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] [feɪk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest]
" **Why** **,** **that** **'** **twas** **a** **fake** **,** **because** **I** **didn't** **know** **anything** **about** **the** **blessed**
" 为什么 , 那 - 那是 一个 伪造的 , 因为 我 没有 知道 任何事物 关于 这 蒙福
[əʊld] [taʊn] .
old **town** **.**
老的 镇 .

“哎呀，那都是假的，因为我对这座美丽的古城一无所知。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['spləm] [ðæt] [muːn] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]
" **And** **he** **looked** **so** **solemn** **that** **Moon** **was** **half** **inclined** **to** **think** **he** **had**
" 和 他 看起来 所以 庄严 那 月亮 曾是 一半 倾斜 到 思考 他 有
[biːn] ['bædlɪ] ['triːtɪd] .
been **badly** **treated** **.**
到过 糟糕 治疗 .

“他神情严肃，以至于穆恩都有些怀疑他是否受到了不公正的对待。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
" **Did** **you** **really** **put** **that** **down** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **boys** **in** **the** **group** **.**
" 做过 你 真的 放 那 向下 ? " 问 一 的 这 男孩们 在 这 团体 .

“你真的把那东西写下来了？”其中一个男孩问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dɪkɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" **Of** **course** **I** **did** **!** **"** **answered** **Dicky** **,** **in** **a** **tone** **of** **surprise** **.**
" 的 课程 我 做过 ! " 回答 微弱 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“我当然做了！”迪基惊讶地回答道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] - [spɒt] [laɪk] [ðæt] ! "
" **They** **couldn't** **expect** **me** **to** **go** **to** **a** **plague** **-** **spot** **like** **that** **!** **"**
" 他们 不能 预计 我 到 去 到 一个 瘟疫 - 点 喜欢 那 ! "

“他们不可能指望我去那种瘟疫肆虐的地方吧！”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm] [jɑ:n] , [tu:] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['pæsɪndʒə(r)] ? " [ɑ:skt] ['temp(ə)l] .

"	Didn't	I	hear	some	yarn	,	too	,	about	a	dead	passenger	?	"	asked	Temple	.
"	没有	我	听到	一些	纱	,	也	,	关于	一个	死的	乘客	?	"	问	寺庙	.

“我好像也听到了一些关于一名乘客死亡的传闻吧？”坦普尔问道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɑ:mli] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

"	Very	likely	,	"	said	the	Angel	calmly	;	"	that	was	another	misfortune	.
"	非常	可能	,	"	说	这	天使	平静地	;	"	那	曾是	其他	不幸	.

“很有可能，”天使平静地说；“那又是另一场不幸。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [oʊ'desə] ,

You	see	,	we	had	to	describe	a	voyage	from	London	to	Odessa	,
你	看	,	我们	有	到	描述	一个	航程	从	伦敦	到	敖德萨	,

你看，我们得描述从伦敦到敖德萨的航程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] , [tu:] .

and	a	very	nice	little	trip	,	too	.
和	一个	非常	好的	小的	旅行	,	也	.

而且也是一次非常愉快的小旅行。

[wel] , [maɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] ,

Well	,	my	passenger	started	in	a	yacht	,	and	had	a	jolly	good	time	,
出色地	,	我的	乘客	开始	在	一个	游艇	,	和	有	一个	快乐的	好的	时间	,

我的乘客最初乘坐的是游艇，而且玩得非常开心。

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['evri] [naɪt] .

jotting	down	his	descriptions	every	night	.
随笔	向下	他的	描述	每一个	夜晚	.

他每晚都会记下自己的描述。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [fel] ['əʊvəbɔ:d] .

At	last	he	got	into	the	Adriatic	,	and	the	poor	fellow	fell	overboard	.
在	最后的	他	得到	进入	这	亚得里亚海	,	和	这	贫穷的	同伴	跌倒	落水	.

最后他进入了亚得里亚海，可怜的家伙掉进了海里。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fiʃ] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	skipper	fished	him	out	,	but	he	was	quite	dead	;	and	so	,	of	course	,
这	船长	钓鱼	他	出去	,	但	他	曾是	相当	死的	;	和	所以	,	的	课程	,

[ðə; ði][trɪp] [endid] .

the	trip	ended	.
这	旅行	结束	.

船长把他捞了上来，但他已经死了；所以，航程当然就此结束了。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?

Now	,	what	do	you	think	the	inspector	had	the	conscience	to	ask	me	?
现在	,	什么	做	你	思考	这	检查员	有	这	良心	到	问	我	?

那么，你觉得那位督察有良心问我什么问题呢?

- ['boʊdən] , - [sed] [hi:; hi] , - ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] ? -

'	Boden	,	'	said	he	,	'	couldn't	you	remember	any	more	of	the	coast	-	line	?	'
-	博登	,	-	说	他	,	-	不能	你	记住	任何	更多的	的	这	海岸	-	线	?	-

“博登，”他说，“你难道再也记不起海岸线的景色了吗？”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ! "

Just	as	if	I'd	play	a	trick	like	that	!	"
只是	作为	如果	ID	玩	一个	诡计	喜欢	那	!	"

我才不会耍这种花招呢！

" [doʊnt][kraɪ] , ['dɪki] ! " [əb'zɜ:vd] ['temp(ə)l] .

"	Don't	cry	,	Dicky	!	"	observed	Temple	.
"	不	哭	,	微弱	!	"	观察到	寺庙	.

“别哭，迪基！”坦普尔说道。

" [ðə; ðiˈ][ɪnˈspektə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

"	The	inspector	didn't	know	you	as	well	as	we	do	,
"	这	检查员	没有	知道	你	作为	出色地	作为	我们	做	,

“那位督察并不像我们一样了解你，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] " — [æn; ən][ə'rækjələ(r)]

or	there	would	have	been	no	need	to	ask	such	a	question	"	—	an	oracular
或者	那里	会	有	到过	不	需要	到	问	这样的	一个	问题	"	—	一个	神谕

[spiːtʃ] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['miːnɪŋ] .

speech	with	rather	a	doubtful	meaning	.
演讲	和	相当	一个	疑	意义	.

否则就没有必要问这样的问题了”——这番话听起来颇为神秘莫测。

[dʒɪm][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiˈ][tʃæf; tʃɑːf] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jim	did	not	join	in	the	chaff	—	in	fact	,	he	scarcely	heard	it	.
吉姆	做过	不是	加入	在	这	糠	—	在	事实	,	他	几乎	听到	它	.

吉姆没有参与这些无稽之谈——事实上，他几乎没听到。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

His	whole	mind	was	absorbed	in	the	forthcoming	examination	,
他的	所有的	头脑	曾是	吸收	在	这	即将推出	考试	,

他全神贯注于即将到来的考试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .

and	he	waited	impatiently	for	the	door	to	be	opened	.
和	他	等待	不耐烦地	为了	这	门	到	是	打开	.

他焦急地等待着门被打开。

[wen] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] ,

When	Temple	and	several	of	the	others	spoke	to	him	he	answered	briefly	,
什么时候	寺庙	和	一些	的	这	其他的	辐	到	他	他	回答	简要地	,

当坦普尔和其他几个人跟他说话时，他简短地回答了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlæpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

and	then	relapsed	into	silence	.
和	然后	复发	进入	沉默	.

然后又陷入了沉默。

" [wʌts] [ðə; ðiˈ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['dɪki] ? " ['wɪspəd] [ðə; ðiˈ]['pɒpjələ(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

"	What's	the	matter	with	him	,	Dicky	?	"	whispered	the	popular	captain	of	the
"	是什么	这	事情	和	他	,	微弱	?	"	低声说道	这	受欢迎的	队长	的	这

['mægpaɪz] ,

Magpies	,
喜鹊	,

“迪基，他怎么了？”深受球迷爱戴的喜鹊队队长低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðiˈ] ['bɪldɪŋ] .

as	they	entered	the	building	.
作为	他们	进入	这	建筑	.

他们进入大楼时。

" [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

"	Too	much	work	.
"	也	很多	工作	.

工作量太大了。

[hiːz] [biːn] [ˌəʊvəˈduː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] .

He's	been	overdoing	it	,	and	I	shouldn't	wonder	if	he	breaks	down	.
他是	到过	做得太过火了	它	,	和	我	不应该	想知道	如果	他	休息	向下	.

他一直过度劳累，如果他崩溃了，我也不应该感到惊讶。

[hiːz] [sleiv] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [lɒs] [keɪm] . "

He's	slaved	like	a	nigger	since	the	news	of	his	father's	loss	came	.	"
他是	奴隶	喜欢	一个	黑鬼	自从	这	消息	的	他的	父亲的	损失	来了	.	"

自从得知父亲去世的消息后，他就一直像黑奴一样干活。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] ！ " [sed] ['temp(ə)l] .

"	Poor	old	chap	!	"	said	Temple	.
"	贫穷的	老的	小伙子	！	"	说	寺庙	.

“可怜的老家伙！”坦普尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

"	It	was	hard	lines	,	and	no	mistake	.
"	它	曾是	难的	线条	,	和	不	错误	.

“这是强硬立场，毫无疑问。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]

"	The	boys	passed	along	a	broad	corridor	,	mounted	a	staircase	,	and	entered	a
"	这	男孩们	通过了	沿着	一个	广阔	走廊	,	安装	一个	楼梯	,	和	进入	一个

[lɑːdʒ] [ruːm] .

large	room	.
大的	房间	.

男孩们沿着宽阔的走廊走过，登上楼梯，进入了一个大房间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['geɪtən]

Above	the	door	was	a	card	bearing	the	words	,	"	Candidates	for	the	Gayton
多于	这	门	曾是	一个	卡片	轴承	这	字	,	"	候选人	为了	这	盖顿

['skɒləʃɪp] . "

Scholarship	.	"
奖学金	.	"

门上方贴着一张卡片，上面写着：“盖顿奖学金候选人”。

" [muːv] ['kwaɪətli] , [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] ['spektək(ə)ld] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .

"	Move	quietly	,	please	,	"	said	a	spectacled	gentleman	standing	at	a	desk	.
"	移动	悄悄	,	请	,	"	说	一个	戴眼镜的	绅士	常设	在	一个	桌子	.

“请轻声细语，”一位戴眼镜的男士站在办公桌前说道。

" [iːtʃ] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] .

"	Each	boy	will	find	his	name	on	the	desk	at	which	he	is	to	sit	.
"	每个	男生	将要	寻找	他的	姓名	在	这	桌子	在	哪个	他	是	到	坐	.

每个男孩都会在自己要坐的桌子上找到自己的名字。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪk] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

"	They	were	arranged	in	alphabetic	order	,	and	Dick	found	himself	just	behind
"	他们	是	安排	在	字母	命令	,	和	迪克	成立	他自己	只是	在后面

['breɪθˌweɪt] .

Braithwaite	.
布雷思韦特	.

“他们按字母顺序排列，迪克发现自己正好排在布雷思韦特后面。”

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

Jim	was	in	the	middle	of	the	room	,	and	Temple	at	the	end	.
吉姆	曾是	在	这	中间	的	这	房间	,	和	寺庙	在	这	结尾	.

吉姆在房间中央，坦普尔在房间尽头。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz]

In	a	short	time	they	were	all	seated	,	and	the	examiner	read	the	rules
在	一个	短的	时间	他们	是	全部	坐着	,	和	这	考官	读	这	规则

[ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	regulations	.
和	法规	.

很快，他们都坐好了，考官宣读了规则和条例。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [went] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Then	his	colleague	went	round	with	the	questions	to	be	answered	during	the
然后	他的	同事	去	圆形的	和	这	问题	到	是	回答	期间	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后他的同事拿着上午要回答的问题四处走动，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪzi] [penz]

and	presently	the	only	sound	to	be	heard	was	the	scratching	of	busy	pens
和	目前	这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	抓挠	的	忙碌的	钢笔

.

:
.

此刻，唯一能听到的声音就是钢笔沙沙的划痕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [dɪk] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]

After	a	rapid	glance	at	the	paper	,	Dick	settled	to	work	with	a	pleasant	smile
后	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	纸	,	迪克	定居	到	工作	和	一个	令人愉快的	微笑

;

;
;

迪克快速扫了一眼文件后，面带微笑地开始工作；

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

the	questions	were	just	to	his	liking	,
这	问题	是	只是	到	他的	喜欢	,

这些问题正合他意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

and	he	felt	sure	of	doing	well	in	the	morning	at	least	.
和	他	毛毡	当然	的	正在做	出色地	在	这	早晨	在	至少	.

他至少确信自己早上会表现出色。

['breɪθˌweɪt] , [tuː] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [waɪl] ['temp(ə)l] [juːst] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

Braithwaite	,	too	,	seemed	satisfied	,	while	Temple	used	his	pen	as	if	he	were
布雷思韦特	,	也	,	似乎	使满意	,	尽管	寺庙	用过的	他的	笔	作为	如果	他	是

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

master	of	the	situation	.
掌握	的	这	情况	.

布雷思韦特似乎也很满意，而坦普尔则像掌控着局面一样挥笔作画。

[ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [ə'pɪəd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɒz; wəz][dʒɪm]['hɑːrtlænd] .

The	one	boy	in	the	room	who	appeared	ill	at	ease	was	Jim	Hartland	.
这	一	男生	在	这	房间	WHO	出现	患病的	在	舒适	曾是	吉姆	哈特兰	.

房间里唯一一个显得不自在的男孩是吉姆·哈特兰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [flʌʃt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

His	face	was	hot	and	flushed	;	there	were	drumming	noises	in	his	ears	;
他的	脸	曾是	热的	和	酡	;	那里	是	打鼓	噪音	在	他的	耳朵	;

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

letters	and	figures	,
信件	和	数据	,

他脸颊滚烫，耳边嗡嗡作响；耳边是字母和数字，

[ɔːl] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] , [dɑːnst] ['waɪldlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

all	jumbled	together	,	danced	wildly	before	his	eyes	.
全部	错杂	一起	,	跳舞	疯狂地	前	他的	眼睛	.

所有的一切都混杂在一起，在他眼前疯狂地舞动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][stɪl][blæŋk] .

At	the	end	of	the	first	half	-	hour	his	paper	was	still	blank	.
在	这	结尾	的	这	第一的	一半	-	小时	他的	纸	曾是	仍然	空白的	.

半小时过去了，他的试卷仍然是空白的。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

Long	afterwards	,	in	talking	about	the	examination	,	he	told	me	that	,	but	for
长的	然后	,	在	说	关于	这	考试	,	他	讲述	我	那	,	但	为了

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ,

the	examiner	,
这	考官	,

很久以后，在谈及那次考试时，他告诉我，如果不是因为考官，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

he	does	not	think	he	should	have	written	a	single	word	.
他	做	不是	思考	他	应该	有	书面	一个	单身的	单词	.

他认为自己根本不应该写一个字。

[ðæt] ['dʒentlmən] , ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] , [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd]

That	gentleman	,	seeing	something	was	amiss	,	went	over	,	and	laying	one	hand
那	绅士	,	看到	某物	曾是	错误	,	去	超过	,	和	躺下	一	手

[ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	the	boy's	shoulder	,
在	这	男孩们	肩膀	,

那位先生见情况不对劲，便走过去，将一只手放在男孩的肩膀上，

[sed] ['kaɪndli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [maɪ] [læd] ?

said	kindly	,	"	Are	you	ill	,	my	lad	?
说	亲切地	,	"	是	你	患病的	,	我的	小伙子	?

他和蔼地问道："孩子，你生病了吗？"

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d]

"	The	sympathetic	tone	seemed	to	break	the	spell	,	and	looking	up	,	Jim	answered
"	这	交感神经	语气	似乎	到	休息	这	拼写	,	和	寻找	向上	,	吉姆	回答

,

,

,

"那同情的语气似乎打破了僵局，吉姆抬起头，回答道："

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] .

"	My	head	aches	a	bit	,	sir	,	but	it's	getting	better	now	.
"	我的	头	疼痛	一个	少量	,	先生	,	但	它是	获得	更好的	现在	.

"先生，我头有点疼，不过现在好多了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] . "

I	think	I	can	make	a	start	.	"
我	思考	我	能	制作	一个	开始	.	"

我认为我可以开始行动了。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That's	right	,	my	boy	.
"	那就是	正确的	,	我的	男生	.

"没错，我的孩子。"

[taɪmz] ['flaɪɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] . "

Time's	flying	;	but	you	must	do	your	best	.	"
时间	飞行	;	但	你	必须	做	你的	最好的	.	"

时光飞逝，但你必须尽力而为。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] ['greɪtfəli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jim	gratefully	,
"	是的	,	先生	,	"	说	吉姆	感激不尽	,

"是的，先生，"吉姆感激地说。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	by	a	great	effort	he	managed	to	concentrate	his	attention	on	the
和	经过	一个	伟大的	努力	他	管理	到	集中	他的	注意力	在	这

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他费了好大劲才将注意力集中在问题上。

[wʌns] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ;

Once	started	,	he	worked	feverishly	to	make	up	for	the	lost	half	-	hour	;
一次	开始	,	他	工作	狂热地	到	制作	向上	为了	这	丢失的	一半	-	小时	;

一旦开始，他就拼命工作，以弥补失去的半小时；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)]

but	at	one	o'clock	he	had	to	hand	in	his	papers	without	having	gone	over
但	在	一	点钟	他	有	到	手	在	他的	文件	没有	拥有	已消失	超过

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

them	a	second	time	.
他们	一个	第二	时间	.

但下午一点钟，他必须交回文件，而没有时间进行第二次检查。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] .

Fortunately	the	interval	was	too	short	for	comparing	notes	.
幸运的是	这	间隔	曾是	也	短的	为了	比较	笔记	.

幸好时间间隔太短，不足以进行笔记交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌʃ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] ,

There	was	scarcely	time	for	more	than	a	rush	home	,	a	hurried	meal	,
那里	曾是	几乎	时间	为了	更多的	比	一个	匆忙	家	,	一个	慌忙	一顿饭	,

几乎没有时间好好休息，只能匆匆赶回家，吃顿饭而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

and	a	run	back	to	be	ready	for	the	opening	of	the	doors	.
和	一个	跑步	后退	到	是	准备好	为了	这	开幕	的	这	门	.

然后赶紧跑回去，准备迎接大门的开启。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒɪm] [ˌəʊvə'tʊk] ['breɪθˌweɪt] , [huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [sed] [ɪn] [kwaɪt]

At	the	gate	Jim	overtook	Braithwaite	,	who	,	much	to	his	surprise	,	said	in	quite
在	这	门	吉姆	超越	布雷思韦特	,	WHO	,	很多	到	他的	惊喜	,	说	在	相当

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

a	friendly	way	,
一个	友好的	方式	,

在门口，吉姆追上了布雷思韦特，令他十分惊讶的是，布雷思韦特竟然非常友好地对他说：

" [dʌn] ['prɪti] [wel] , ['hɑːrtlænd] ? "

"	Done	pretty	well	,	Hartland	?	"
"	完毕	漂亮的	出色地	,	哈特兰	?	"

“做得不错吧，哈特兰？”

" ['prɪti] [wel] , [θæŋks] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] ? "

"	Pretty	well	,	thanks	;	how	did	you	get	on	?	"
"	漂亮的	出色地	,	谢谢	;	如何	做过	你	得到	在	?	"

“还不错，谢谢；你那边怎么样？”

" [praɪm] !

"	Prime	!
"	主要的	!

“主要的！

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	questions	were	just	made	for	me	.
这	问题	是	只是	制成	为了	我	.

这些问题简直就是为我准备的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" Just then the Angel came along .
" 只是 然后 这 天使 来了 沿着 .

就在这时，天使出现了。

" [aɪ] [seɪ] , ['dændi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['juːklɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" I say , Dandy , " he cried , " how came you to be doing Euclid this morning ? "
" 我 说 , 花花公子 , " 他 哭 , " 如何 来了 你 到 是 正在做 欧几里得 这 早晨 ? "

“我说，丹迪，”他喊道，“你今天早上怎么在做欧几里得的数学题了？”

" ['juːklɪd] ?
" Euclid ?
" 欧几里得 ?

欧几里得?

[aɪ] ['wʌznt] ! "
I wasn't ! "
我 不是 ! "

我没有！

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] , [ðen] ? "
" What were you drawing , then ? "
" 什么 是 你 绘画 , 然后 ? "

“那你当时在画什么呢？”

" [waɪ] , [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ! "
" Why , a map of the United States ! "
" 为什么 , 一个 地图 的 这 团结的 各州 ! "

“哎呀，这是一张美国地图！”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['wʌndə(r)] .
" The blue eyes opened wide with assumed wonder .
" 这 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 假定 想知道 .

“那双蓝色的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

" [aɪ] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['juːklɪd] . "
" I thought ' twas a figure in Euclid . "
" 我 想法 - 那是 一个 数字 在 欧几里得 . "

“我以为那是欧几里得几何中的一个数字。”

" [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] ['breɪθˌweɪt] ['testɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .
" Don't be such a fool ! " said Braithwaite testily , while the others laughed .
" 不 是 这样的 一个 傻子 ! " 说 布雷思韦特 暴躁地 , 尽管 这 其他的 笑了 .

“别犯傻了！”布雷斯韦特不耐烦地说，其他人则哈哈大笑。

" ['wʌznt] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['biːstli] [stɪf] ? " ['grʌmbld] [tɒm] [muːn] .
" Wasn't the arithmetic beastly stiff ? " grumbled Tom Moon .
" 不是 这 算术 兽 僵硬的 ? " 咕哝 汤姆 月亮 .

“算术是不是枯燥乏味得要命？”汤姆·穆恩抱怨道。

" [dɪd] ['enibɒdi] [duː; də] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
" Did anybody do that thing about the two trains passing each other ? "
" 做过 任何人 做 那 事物 关于 这 二 火车 通过 每个 其他 ? "

“有人做过两列火车交错而过的事吗？”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] !
" Oh , that was easy enough !
" 哦 , 那 曾是 简单的 足够的 !

“哦，这太容易了！”

" [lɑːft] ['temp(ə)l] .
" laughed Temple .
" 笑了 寺庙 .

坦普尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "
" It worked out to thirty - seven seconds and a half . "
" 它 工作 出去 到 三十 - 七 秒 和 一个 一半 . "

“算下来一共用了37秒半。”

" [ai][gɒt] [ðæt] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] .
" I got that , " said Braithwaite .
" 我 得到 那 , " 说 布雷思韦特 .

“我明白了，”布雷思韦特说。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [kraɪd] [dɪk] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" So did I , " cried Dick , throwing up his hat .
" 所以 做过 我 , " 哭 迪克 , 投掷 向上 他的 帽子 .

“我也是！”迪克喊道，同时把帽子扔了出去。

" [wel] [dʌn] , ['boʊdən] , [maɪ] [bɔɪ] ; [jʊl] [pʊl] [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [ɒf] [jet] !
" Well done , Boden , my boy ; you'll pull this scholarship off yet !
" 出色地 完毕 , 博登 , 我的 男生 ; 你会 拉 这 奖学金 离开 然而 !

“干得好，博登，我的孩子；你肯定能拿到奖学金的！”

" [dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Jim said nothing ,
" 吉姆 说 没有什么 ,

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] [bɜːnd] [laɪk]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
but his skin burned like fire as he remembered that his answer was more
但 他的 皮肤 烧伤 喜欢 火 作为 他 记得 那 他的 回答 曾是 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
than an hour and twenty minutes .
比 一个 小时 和 二十 分钟 .

但当他想起答案是一个小时二十分钟以上时，他的皮肤就像火烧一样。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [truːp] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
Just then the doors were opened and the boys trooped into their places .
只是 然后 这 门 是 打开 和 这 男孩们 成群结队 进入 他们的 地方 .

就在这时，门开了，男孩们鱼贯而入。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [hiː; hi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [sʌm] [ɪn]
While waiting for the papers to be given out he recalled the sum in
尽管 等待 为了 这 文件 到 是 给定 出去 他 召回 这 和 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

在等待发放文件期间，他想起了那笔款项。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mes] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and soon found what a ridiculous mess he had made of it .
和 很快 成立 什么 一个 荒谬的 混乱 他 有 制成 的 它 .

他很快就发现自己把事情搞得多么荒唐可笑。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtəli] ;
" It's no use , " he thought to himself bitterly ;
" 它是 不 使用 , " 他 想法 到 他自己 苦涩地 ;

“没用的，”他痛苦地想；

" [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [aɪv] [meɪd] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

"	as	likely	as	not	I've	made	as	big	a	hash	of	the	rest	.
"	作为	可能	作为	不是	我已经	制成	作为	大的	一个	哈希	的	这	休息	.

“很有可能，我把剩下的事情也搞得一团糟。”

" [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

"	Once	he	thought	of	pleading	illness	and	giving	up	the	struggle	.
"	一次	他	想法	的	恳求	疾病	和	给予	向上	这	斗争	.

“他曾想过装病放弃斗争。”

[ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	excuse	would	not	have	been	without	a	backing	of	truth	;	but	,	after	all	,
这	原谅	会	不是	有	到过	没有	一个	后盾	的	真相	;	但	,	后	全部	,

这个借口并非毫无事实依据；但是，毕竟，

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'saɪd] .

Jim	was	no	coward	,	and	he	thrust	the	idea	aside	.
吉姆	曾是	不	懦夫	,	和	他	推力	这	主意	旁边	.

吉姆不是个懦夫，他把这个想法抛到了脑后。

" [nəʊ] , " ['mʌtə] [hiː; hi] , " [aɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

"	No	,	"	muttered	he	,	"	I'll	see	the	thing	through	.
"	不	,	"	低声说道	他	,	"	患病的	看	这	事物	通过	.

“不，”他低声说道，“我会把这件事做完。”

" [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	The	first	subject	in	the	afternoon	was	history	,	for	which	he	had
"	这	第一的	主题	在	这	下午	曾是	历史	,	为了	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ;

always	a	liking	;
总是	一个	喜欢	;

“下午的第一门课是历史，他一直很喜欢历史；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [dʌn]

and	when	the	paper	was	finished	he	felt	that	he	had	at	last	done
和	什么时候	这	纸	曾是	完成的	他	毛毡	那	他	有	在	最后的	完毕

[hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .

himself	justice	.
他自己	正义	.

论文完成后，他觉得自己终于对自己做出了公正的评价。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Encouraged	by	this	success	,	he	worked	away	at	the	others	,
鼓励	经过	这	成功	,	他	工作	离开	在	这	其他的	,

受到这次成功的鼓舞，他继续努力完成其他工作。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] .

feeling	more	and	more	cheerful	at	the	end	of	each	subject	.
感觉	更多的	和	更多的	快乐	在	这	结尾	的	每个	主题	.

每门课结束后，我都感觉越来越开心。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	the	examiner	,	when	he	came	to	collect	the	papers	,	"	are	you
"	出色地	,	"	说	这	考官	,	什么时候	他	来了	到	收集	这	文件	,	"	是	你

['sætɪsfaɪd] ? "

satisfied	?	"
使满意	?	"

“嗯，”阅卷老师来收卷时问道，“你们满意吗？”

" [wɪð] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːns] [ðɪs]
" **With this afternoon's work , sir , " said Jim ; " but I'm afraid I lost my chance this**
" 和 这 下午 工作 , 先生 , " 说 吉姆 ; " 但 我是 害怕的 我 丢失的 我的 机会 这
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“先生，今天下午的工作还不错，”吉姆说，“但我恐怕今天上午错失了机会。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh , you mustn't worry about that .**
" 哦 , 你 不得 担心 关于 那 .

“哦，你不必担心。”

- ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] ! - — [ðæts] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
' Never despair ! ' — that's the motto , you know !
- 绝不 绝望 ! - — 那就是 这 座右铭 , 你 知道 !

“永不绝望！”——这就是我们的座右铭！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]
" And the gentleman gave him a good - natured smile as he passed to the
" 和 这 绅士 给予 他 一个 好的 - 自然 微笑 作为 他 通过了 到 这
[nekst] [desk] .
next desk .
下一个 桌子 .

“那位先生一边和蔼地微笑着，一边走向隔壁的桌子。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] , [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][' duː ɪŋz]
Outside , the boys clustered together , comparing notes and talking over their doings
外部 , 这 男孩们 聚类 一起 , 比较 笔记 和 说 超过 他们的 行为
.
:
.

在外面，男孩们聚在一起，交换信息，讨论他们的所作所为。

[sʌm; səm] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]
Some smiled complacently , others looked rather miserable as they discovered their
一些 微笑 自满地 , 其他的 看起来 相当 悲惨的 作为 他们 发现 他们的
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

有些人得意地笑了，而另一些人则在发现自己的错误后显得十分沮丧。

" [ðə; ði]['ældʒɪbrə]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzə(r)] , " [ri'mɑːk] ['temp(ə)l] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
" The algebra paper was a teaser , " remarked Temple , " and as for
" 这 代数 纸 曾是 一个 预告片 , " 评论 寺庙 , " 和 作为 为了
[ðə; ði][lɑːst][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,
the last equation ,
这 最后的 方程 ,

“代数试卷是个小试牛刀，”坦普尔说道，“至于最后一个方程式，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
I couldn't do it at all . '
我 不能 做 它 在 全部 . -

我完全做不到。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] , " [sed] ['breɪθˌweɪt] ,
" I don't believe it comes out , " said Braithwaite ,
" 我 不 相信 它 来 出去 , " 说 布雷思韦特 ,

“我不认为这件事会败露，”布雷思韦特说。

[waɪl] [dɪk] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tʌtʃt] .

while	Dick	admitted	with	a	grin	that	he	had	left	it	untouched	.
尽管	迪克	承认	和	一个	咧嘴笑	那	他	有	左边	它	未受触碰	.

迪克咧嘴一笑，承认自己没有动过它。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:rtlænd] ? " [ɑ:skt] ['temp(ə)l] .

"	Did	you	have	a	shot	at	it	,	Hartland	?	"	asked	Temple	.
"	做过	你	有	一个	射击	在	它	,	哈特兰	?	"	问	寺庙	.

“哈特兰，你试过吗？”坦普尔问道。

" [jes] , " [sed] [dʒɪm] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [ən'les] [ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	said	Jim	;	"	it	seemed	easy	enough	,	unless	I	misunderstood	it	.
"	是的	,	"	说	吉姆	;	"	它	似乎	简单的	足够的	,	除非	我	被误解	它	.

“是的，”吉姆说；“这似乎很容易，除非我理解错了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	And	with	paper	and	pencil	he	proceeded	to	work	it	out	.
"	和	和	纸	和	铅笔	他	继续	到	工作	它	出去	.

于是他拿起纸笔，开始计算。

" [əʊ] [maɪ] [ɑ:nt] ! " [kraɪd] [dɪk] ,

"	O	my	aunt	!	"	cried	Dick	,
"	哦	我的	阿姨	!	"	哭	迪克	,

“哦，我的姑妈！”迪克喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] " [ai] [bɪ'li:v] [ju:v] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	was	very	fond	of	bringing	that	worthy	person	into	his	conversation	"	I	believe	you've	got	it	,
WHO	曾是	非常	喜爱	的	带来	那	值得	人	进入	他的	对话	"	我	相信	你已经	得到	它	,

他非常喜欢在谈话中提及那位值得尊敬的人，“我相信你已经明白了。”

['dʒɪmi] ! "

Jimmy	!	"
吉米	!	"

吉米！

" [jes] , " [sed] ['temp(ə)l] , " [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [raɪt] .

"	Yes	,	"	said	Temple	,	"	it	certainly	looks	right	.
"	是的	,	"	说	寺庙	,	"	它	当然	看起来	正确的	.

“是的，”坦普尔说，“看起来确实很合适。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] , ['hɑ:rtlænd] ; [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] ['twenti] [mɑ:rks] . "

That	will	give	you	a	lift	,	Hartland	;	it	counts	twenty	marks	.	"
那	将要	给	你	一个	举起	,	哈特兰	;	它	计数	二十	标记	.	"

那能让你轻松不少，哈特兰；它能算20分。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

"	Well	,	"	replied	Jim	,	thinking	of	the	morning's	work	,	"	I	shall	need	them	all	.
"	出色地	,	"	回复	吉姆	,	思维	的	这	早晨	工作	,	"	我	将	需要	他们	全部	.

“嗯，”吉姆想着上午的工作回答说，“我都需要它们。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gru:ps] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] .

"	Presently	the	groups	began	to	break	up	,	and	the	boys	to	disperse	.
"	目前	这	团体	开始	到	休息	向上	,	和	这	男孩们	到	分散	.

“随后，各组开始解散，男孩们也四散而去。”

[dʒɪm] [stɪl] [si:md] ['veri] ['glu:mi] ,

Jim	still	seemed	very	gloomy	,
吉姆	仍然	似乎	非常	阴沉	,

吉姆看起来仍然很沮丧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	even	his	lively	little	chum	found	it	difficult	to	bring	a	smile	to	his
和	甚至	他的	热闹	小的	密友	成立	它	难的	到	带来	一个	微笑	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

就连他活泼的小伙伴也很难让他露出笑容。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

"	You	haven't	to	go	to	the	shop	,	have	you	?
"	你	还没有	到	去	到	这	店铺	,	有	你	?

你不用去商店吧?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] . "

"	Not	to	-	night	.	"
"	不是	到	-	夜晚	.	"

“今晚不行。”

" [ðæts] ['dʒɒli] ; [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] .

"	That's	jolly	;	we'll	have	a	good	game	down	at	the	Old	Fort	.
"	那就是	快乐的	;	出色地	有	一个	好的	游戏	向下	在	这	老的	堡	.

“太好了；我们可以在老堡垒好好玩一场。”

[ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

It's	ages	since	you	were	down	,	and	the	fellows	will	be	glad	to	see	you	.
它是	年龄	自从	你	是	向下	,	和	这	伙伴们	将要	是	高兴的	到	看	你	.

你已经很久没这么开心了，伙计们见到你一定很高兴。

[seɪ] [jʊl] [kʌm] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .

Say	you'll	come	,	just	to	please	me	.
说	你会	来	,	只是	到	请	我	.

答应我你会来，就为了让我高兴。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [dʒɪm] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɒf]

"	After	a	good	deal	of	hesitation	Jim	promised	,	and	the	Angel	went	off
"	后	一个	好的	交易	的	犹豫	吉姆	承诺	,	和	这	天使	去	离开

['wɪslɪŋ] ['merəli] .

whistling	merrily	.
吹口哨	兴高采烈地	.

吉姆犹豫了很久才答应，天使便快乐地吹着口哨离开了。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [wei] ,

He	little	guessed	what	a	terrible	tragedy	he	was	thus	,	in	an	indirect	way	,
他	小的	猜对了	什么	一个	糟糕的	悲剧	他	曾是	因此	,	在	一个	间接	方式	,

他当时丝毫没有意识到，自己就这样间接地成为了一个多么可怕的悲剧人物。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

helping	to	bring	about	.
帮助	到	带来	关于	.

有助于促成此事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt]
" IT'S ALL MY FAULT
" 它是 全部 我的 过错

“都是我的错。”

" [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['splendɪd] [dɒks] ['dʒen(ə)rəli]
" The port of Beauleigh has a fine harbour and splendid docks generally
" 这 港口 的 - 有 一个 美好的 港口 和 灿烂 码头 一般来说
['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] .
crowded with shipping .
挤 和 船运 .

“博利港拥有优良的港口和宏伟的码头，通常停满了船只。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪz][ə; eɪ]['sændi] [beɪ] ,
To the west of the harbour lies a sandy bay ,
到 这 西方 的 这 港口 谎言 一个 沙 湾 ,

港口西侧是一个沙滩海湾，

[waɪl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [west] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'kʌmz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
while still farther west the coast becomes rugged and dangerous .
尽管 仍然 更远 西方 这 海岸 变成 崎岖 和 危险的 .

再往西走，海岸线就变得崎岖险峻。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [aʊt] , [ðə; ði] [rɒks] [fɔːm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]
When the tide is out , the rocks form a favourite playground for the boys of
什么时候 这 潮 是 出去 , 这 岩石 形式 一个 最喜欢的 操场 为了 这 男孩们 的
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

退潮时，这些岩石就成了附近男孩们最喜欢的游乐场。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [dɪd][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] .
as also , at the time of our story , did the Old Fort .
作为 还 , 在 这 时间 的 我们的 故事 , 做过 这 老的 堡 .

就像我们故事发生的那个时期，老堡垒也是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] ['stændɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
This is a ruined tower standing well out in the bay ,
这 是 一个 毁坏 塔 常设 出色地 出去 在 这 湾 ,

这是一座矗立在海湾深处的残垣断壁。

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]
and approached at low water by a stone bridge built up from the bottom
和 接近 在 低的 水 经过 一个 石头 桥 建造 向上 从 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

退潮时，人们可以通过从海底建造的石桥到达目的地。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ]
The width of this bridge is about sufficient to allow of two persons walking
这 宽度 的 这 桥 是 关于 充足的 到 允许 的 二 人 步行
[ə'brest] ,
abreast ,
并排 ,

这座桥的宽度大约足够两个人并排行走。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	here	and	there	pieces	have	been	knocked	off	by	the	action	of	the
和	这里	和	那里	件	有	到过	敲门	离开	经过	这	行动	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

海浪的冲击导致一些部件脱落。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] .

At	high	tide	it	is	covered	to	a	height	of	several	feet	.
在	高的	潮	它	是	涵盖	到	一个	高度	的	一些	脚	.

涨潮时，海水会淹没它几英尺高。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] ['meni]

The	tower	itself	is	so	old	that	its	origin	was	a	matter	for	dispute	among	many
这	塔	本身	是	所以	老的	那	它是	起源	曾是	一个	事情	为了	争议	之中	许多

['lɜ:nɪd] [men] .

learned	men	.
学习	男人	.

这座塔本身历史悠久，其起源曾是许多博学之士争论不休的问题。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Some	said	it	had	been	built	as	a	lighthouse	;	others	that	it	was	a
一些	说	它	有	到过	建造	作为	一个	灯塔	;	其他的	那	它	曾是	一个

['ri:əl] [fɔ:t] ;

real	fort	;
真实的	堡	;

有人说它是作为灯塔建造的；也有人说它是一座真正的堡垒；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ]

while	a	third	party	declared	that	its	original	purpose	was	to	serve	as	a
尽管	一个	第三	派对	声明	那	它是	原来的	目的	曾是	到	服务	作为	一个

['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] .

prison	for	the	king's	enemies	.
监狱	为了	这	国王的	敌人	.

而第三方则宣称，它的最初用途是作为关押国王敌人的监狱。

[ðə; ði] - [bɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [ði:z] [əb'stru:s] ['mætəz] ,

The	Beauleigh	boys	,	without	deciding	on	these	abstruse	matters	,
这	-	男孩们	,	没有	决定	在	这些	奥	事情	,

博利家的男孩们，没有就这些深奥的问题做出决定，

[ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

unanimously	voted	that	it	was	a	jolly	place	for	a	good	game	.
一致	投票	那	它	曾是	一个	快乐的	地方	为了	一个	好的	游戏	.

大家一致认为这里是进行精彩游戏的绝佳场所。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ,

Not	having	any	business	there	,	they	found	it	the	more	attractive	,
不是	拥有	任何	商业	那里	,	他们	成立	它	这	更多的	吸引人的	,

由于他们在那里没有任何业务，所以觉得那里更具吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [dʌsk] .

especially	as	there	was	a	real	element	of	danger	in	playing	there	at	dusk	.
尤其	作为	那里	曾是	一个	真实的	元素	的	危险	在	玩耍	那里	在	黄昏	.

尤其是黄昏时分在那里玩耍，确实存在一定的危险性。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] - [bɔːd] [mɑːkt] " ['deɪndʒərəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['trespəsəz] ['ædɪd]

The	notice	-	board	marked	"	Dangerous	"	and	the	warning	to	trespassers	added
这	注意	-	木板	标记	"	危险的	"	和	这	警告	到	擅闯者	额外

[spaɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

spice	to	their	enjoyment	.
香料	到	他们的	享受	.

告示牌上标有"危险"字样，并警告擅闯者，这给他们的游玩增添了些许刺激。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Now	and	again	it	was	proposed	by	the	townspeople	to	demolish	the	tower	,
现在	和	再次	它	曾是	建议的	经过	这	镇民	到	拆除	这	塔	,

镇上的居民曾多次提议拆除这座塔楼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːvd] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

as	it	no	longer	served	any	useful	purpose	;	but	somehow	nothing	was	done	.
作为	它	不	更长	服务	任何	有用	目的	;	但	不知何故	没有什么	曾是	完毕	.

因为它已经失去了任何实际用途；但不知为何却没有人采取任何行动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['æksɪdənts] ['reəli] ['hæpənd] ; [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [ɪn][fækt] ,

Despite	the	danger	,	accidents	rarely	happened	;	the	last	one	,	in	fact	,
尽管	这	危险	,	事故	很少	发生	;	这	最后的	一	,	在	事实	,

尽管存在危险，但事故很少发生；事实上，最近一次事故就是如此。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .

was	beyond	the	memory	of	even	the	oldest	inhabitant	.
曾是	超过	这	记忆	的	甚至	这	最老	居民	.

即使是年纪最大的居民也记不起来了。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [dʒɪm][hæd; həd] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [bəuθ][ɒn]

Before	joining	the	ranks	of	the	workers	Jim	had	played	many	a	game	both	on
前	加入	这	排名	的	这	工人	吉姆	有	玩	许多	一个	游戏	两个都	在

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

the	rocks	and	at	the	Fort	,
这	岩石	和	在	这	堡	,

在加入工人队伍之前，吉姆曾在岩石上和堡垒里玩过很多游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] .

and	his	companions	were	glad	to	have	him	back	.
和	他的	同伴	是	高兴的	到	有	他	后退	.

他的同伴们都为他的归来感到高兴。

" [hɪrz] [dʒɪm]['hɑːrtlænd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [wʌn] .

"	Here's	Jim	Hartland	coming	down	with	the	Angel	!	"	cried	one	.
"	这里是	吉姆	哈特兰	未来	向下	和	这	天使	!	"	哭	一	.

"吉姆·哈特兰和天使一起降临了！"有人喊道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wʊd] " [bləʊ] [ðə; ði] ['kɔbweb] ,

Mrs	.	Hartland	,	thinking	a	good	game	would	"	blow	the	cobwebs	,
太太	.	哈特兰	,	思维	一个	好的	游戏	会	"	吹	这	蜘蛛网	,

哈特兰夫人认为，一场精彩的游戏可以"扫除阴霾"，

" [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [dɪk] .

"	had	urged	him	to	go	with	Dick	.
"	有	敦促	他	到	去	和	迪克	.

"曾劝他跟迪克一起走。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['braitən] [ʌp][æt; ət]

He	had	been	gloomy	enough	on	the	way	down	,	but	he	brightened	up	at
他	有	到过	阴沉	足够的	在	这	方式	向下	,	但	他	明亮	向上	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['welkəm] ,

the	boys	'	welcome	,
这	男孩们	-	欢迎	,

他下山的路上一直闷闷不乐，但男孩们的欢迎让他顿时高兴起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪmz] .

and	threw	himself	heartily	into	the	games	.
和	扔	他自己	衷心地	进入	这	游戏	.

他全身心地投入到比赛中。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɔː(r)]['bædli] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Whether	he	had	done	well	or	badly	,	the	examination	was	over	,
无论	他	有	完毕	出色地	或者	糟糕	,	这	考试	曾是	超过	,

无论他考得好还是不好，考试都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [briːf] ['hɒlədeɪ] .

and	he	might	as	well	enjoy	his	brief	holiday	.
和	他	可能	作为	出色地	享受	他的	简短的	假期	.

他不妨好好享受这短暂的假期。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɪlətri] [geɪm] .

First	they	had	their	favourite	military	game	.
第一的	他们	有	他们的	最喜欢的	军队	游戏	.

他们先玩了他们最喜欢的军事游戏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] — [wʌn] , ['ʌndə(r)] [dɪk] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ; [ðə; ði]

For	this	they	divided	into	two	parties	—	one	,	under	Dick	,	defending	the	Fort	;	the
为了	这	他们	分割	进入	二	各方	—	一	,	在下面	迪克	,	防守	这	堡	;	这

['sekənd] , [led][baɪ][dʒɪm] ,

second	,	led	by	Jim	,
第二	,	引领	经过	吉姆	,

为此，他们分成两队——一队由迪克率领，负责守卫堡垒；另一队由吉姆率领，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] .

trying	to	force	an	entrance	.
尝试	到	力量	一个	入口	.

试图强行进入。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['wɒrɪəz] [pə'fɔːmd] ['prɔdɪdʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

The	besieged	warriors	performed	prodigies	of	valour	;	but	the	enemy	were	too
这	被围困	战士	执行	神童	的	勇气	;	但	这	敌人	是	也

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

被围困的战士们表现出了惊人的英勇；但敌人太强大了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði][,aut'wəːk, 'autwəːk][ænd; ənd]

and	after	a	desperate	fight	succeeded	in	storming	the	outworks	and
和	后	一个	绝望的	斗争	成功了	在	暴风雨	这	外围工地	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .

putting	the	garrison	to	the	sword	.
推杆	这	驻军	到	这	剑	.

经过一场殊死搏斗，他们成功攻占了敌方前哨阵地，并将守军全部屠杀殆尽。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [skɔːn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [flæg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	the	Angel	,	scorning	to	surrender	,	seized	his	battered	flag	,	and	with	a
然后	这	天使	,	蔑视	到	投降	,	查获	他的	伤痕累累	旗帜	,	和	和	一个

[ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

shout	of	defiance	,
喊	的	蔑视	,

然后，天使不甘投降，抓起他那面破损的旗帜，高声呐喊，

[liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] , ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

leaped	from	the	battlements	,	taking	particular	care	,	however	,
跳跃	从	这	城垛	,	采取	特别的	关心	,	然而	,

然而，他却小心翼翼地从城垛上跳了下来。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ðɪ][sænd][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd][sɒft] .

to	come	down	where	the	sand	was	nice	and	soft	.
到	来	向下	在哪里	这	沙	曾是	好的	和	柔软的	.

走到沙子又软又舒服的地方。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [aɪ][spaɪ] !

After	this	some	one	proposed	a	game	of	"	I	spy	!
后	这	一些	一	建议的	一个	游戏	的	"	我	间谍	!

之后有人提议玩“我来猜！”游戏。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['redɪli] [ə'griːd] .

"	among	the	rocks	,	to	which	the	others	readily	agreed	.
"	之中	这	岩石	,	到	哪个	这	其他的	容易	同意	.

“在岩石之间，”其他人欣然同意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [dɪk] [kraɪd] [aʊt] , " [hə'ləʊ] !

As	they	were	scampering	along	Dick	cried	out	,	"	Hullo	!
作为	他们	是	四处奔跑	沿着	迪克	哭	出去	,	"	你好	!

他们一路小跑，迪克突然喊道：“你好！”

[ðeəz; ðəz] ['breɪθˌweɪt] ! — [kʌm] [ɒn] , ['dændi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] !

there's	Braithwaite	!	—	Come	on	,	Dandy	,	and	have	a	game	!
有	布雷思韦特	!	—	来	在	,	花花公子	,	和	有	一个	游戏	!

布雷斯韦特在那儿！——来吧，丹迪，玩一局！

- [twɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [draɪ] [stʌf] [æt; ət] ['geɪtən] [tuː; tə] - [deɪ] ! "

'	Twill	do	you	good	after	all	that	dry	stuff	at	Gayton	to	-	day	!	"
-	斜纹布	做	你	好的	后	全部	那	干燥	东西	在	盖顿	到	-	天	!	"

“今天在盖顿经历了那么多干燥的天气，这肯定对你有好处！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['breɪθˌweɪt] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][dʒɔɪn][ɪn] [ðiːz] [rʌf] [spɔːts] ;

"	All	right	,	"	replied	Braithwaite	,	who	did	not	often	join	in	these	rough	sports	;
"	全部	正确的	,	"	回复	布雷思韦特	,	WHO	做过	不是	经常	加入	在	这些	粗糙的	运动的	;

“好吧，”布雷思韦特回答道，他并不经常参与这些粗野的运动；

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] .

"	Up	to	the	rocks	.
"	向上	到	这	岩石	.

“一直到岩石那里。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wiːl; wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [rest] [ə; eɪ] ['briːðə(r)] !

Come	along	;	we'll	give	the	rest	a	breather	!
来	沿着	;	出色地	给	这	休息	一个	喘息	!

跟我们一起来，我们让其他人休息一下！

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hɪ] [went] , [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

"	And	off	he	went	,	light	of	foot	and	heart	and	,	I	am	afraid	,
"	和	离开	他	去	,	光	的	脚	和	心	和	,	我	是	害怕的	,

['sʌmwɒt] [laɪt] [ɒv; əv] [hed] .

somewhat	light	of	head	.
有些	光	的	头	.

“然后他就走了，脚步轻快，心情愉悦，但恐怕，头脑也有些轻浮。”

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Indeed	**it**	**was**	**partly**	**owing**	**to**	**one**	**of**	**his**	**mischievous**	**pranks**	**that**	**the**
的确	它	曾是	部分	欠款	到	一	的	他的	恶作剧	恶作剧	那	这

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜ:d] .

incident	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**relate**	**occurred**	**.**
事件	哪个	我	是	关于	到	涉及	发生	.

事实上，我即将讲述的这件事，部分原因正是由于他的一次恶作剧。

['ɑ:ftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] , [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [beɪ] .

After	**playing**	**a**	**considerable**	**time**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**they**	**went**	**back**	**across**	**the**	**bay**	**.**
后	玩耍	一个	大量	时间	在	这	岩石	,	他们	去	后退	穿过	这	湾	.

在岩石上玩耍了相当长一段时间后，他们返回了海湾对岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪd] , [ðəʊ] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ,

It	**was**	**getting**	**dusk**	**now**	**,**	**and**	**the**	**tide**	**,**	**though**	**still**	**some**	**distance**	**out**	**,**
它	曾是	获得	黄昏	现在	,	和	这	潮	,	尽管	仍然	一些	距离	出去	,

[wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ʃɔ:wəd] .

was	**flowing**	**shoreward**	**.**
曾是	流动	向岸边	.

天色渐暗，潮水虽然离岸边还有一段距离，但已经开始向岸边流动了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [naɪt] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ;

Some	**of**	**the**	**boys**	**,**	**wishing**	**their**	**companions**	**good**	**-**	**night**	**,**	**started**	**for**	**home**	**;**
一些	的	这	男孩们	,	祝	他们的	同伴	好的	-	夜晚	,	开始	为了	家	;

一些男孩向同伴道了晚安，然后启程回家了；

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] .

five	**or**	**six**	**gathered**	**at**	**the**	**stone**	**bridge**	**for**	**a**	**chat**	**.**
五	或者	六	聚集	在	这	石头	桥	为了	一个	聊天	.

五六个人聚集在石桥边聊天。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪk] ['boʊdən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [prə'pəʊz(ə)l] .

Then	**it**	**was**	**that**	**Dick**	**Boden**	**made**	**his**	**unfortunate**	**proposal**	**.**
然后	它	曾是	那	迪克	博登	制成	他的	不幸	提议	.

就在那时，迪克·博登提出了他那不幸的提议。

" [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [geɪm] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**I've**	**thought**	**of**	**a**	**ripping**	**game**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我已经	想法	的	一个	撕裂	游戏	,	"	说	他	.

“我想到一个很棒的游戏，”他说。

" [si:] [ðɪs] [naɪf] ?

"	**See**	**this**	**knife**	**?**
"	看	这	刀	?

看到这把刀了吗?

[aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

I'll	**hide**	**it**	**somewhere**	**in**	**the**	**Old**	**Fort**	**,**	**and**	**you**	**can**	**try**	**to**	**find**	**it**	**.**	**"**
患病的	隐藏	它	某处	在	这	老的	堡	,	和	你	能	尝试	到	寻找	它	.	"

我会把它藏在老堡垒的某个地方，你可以试着找找看。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['breɪθˌweɪt] .

"	**It**	**will**	**soon**	**be**	**dark**	**,**	**"**	**objected**	**Braithwaite**	**.**
"	它	将要	很快	是	黑暗的	,	"	反对	布雷思韦特	.

“天很快就要黑了，”布雷思韦特反对道。

" [nɒt] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

"	**Not**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**the**	**knife**	**,**	**for**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	不是	也	黑暗的	到	看	这	刀	,	为了	一个	少量	.	"

“暂时还不算太黑，看不清刀子。”

" [ðə; ði] [taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][dʒʌst][hɪə(r)] . "

"	The	tide's	coming	in	too	,	and	you	know	how	fast	it	comes	in	just	here	.	"
"	这	潮汐	未来	在	也	,	和	你	知道	如何	快速地	它	来	在	只是	这里	.	"

“潮水也在上涨，你知道这里潮水上涨得有多快。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , [dɪk] ! " [kraɪd][dʒɪm] ['skɔːnfəli] ; " [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] :

"	Oh	,	go	on	,	Dick	!	"	cried	Jim	scornfully	;	"	don't	take	any	notice	of	him	:
"	哦	,	去	在	,	迪克	!	"	哭	吉姆	轻蔑地	;	"	不	拿	任何	注意	的	他	:

“哦，迪克，别理他！”吉姆轻蔑地喊道；“别理他：

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] !

he's	always	showing	the	white	feather	!
他是	总是	显示	这	白色的	羽毛	!

他总是展示那根白羽毛！

" ['breɪθˌweɪt] [flʌʃt] .

"	Braithwaite	flushed	.
"	布雷思韦特	酡	.

布雷思韦特脸红了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [breɪv] , [dʒɪm]['hɑːrtlænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	think	you're	very	brave	,	Jim	Hartland	,	"	he	said	,
"	你	思考	你是	非常	勇敢的	,	吉姆	哈特兰	,	"	他	说	,

“你觉得自己很勇敢吗，吉姆·哈特兰？”他说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nəʊ]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

"	but	you're	no	braver	than	any	one	else	.
"	但	你是	不	更勇敢	比	任何	一	别的	.

但你并不比其他人更勇敢。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] . "

I'm	not	afraid	of	going	to	the	Fort	.	"
我是	不是	害怕的	的	去	到	这	堡	.	"

我不怕去堡垒。

" [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] !

"	Oh	,	not	a	bit	!
"	哦	,	不是	一个	少量	!

“哦，一点也不！”

" [sniə] [dʒɪm] ; " [jʊd] [wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɔːl][draɪ][lænd] .

"	sneered	Jim	;	"	you'd	walk	across	to	France	if	the	sea	was	all	dry	land	.
"	冷笑	吉姆	;	"	你会	走	穿过	到	法国	如果	这	海	曾是	全部	干燥	土地	.

“吉姆冷笑道：‘如果大海全是陆地，你就能走到法国去了。’”

[meɪk] [heɪst] , [dɪk] ; [wiːl; wil] [kʌm] [ɒn] ['sləʊli] .

Make	haste	,	Dick	;	we'll	come	on	slowly	.
制作	匆忙	,	迪克	;	出色地	来	在	缓慢地	.

迪克，快点，我们慢慢来。

[kɔːl] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] ['redi] .

Call	out	when	you're	ready	.
称呼	出去	什么时候	你是	准备好	.

准备好了就喊一声。

" [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] , [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd]

"	Dick	,	who	was	now	half	-	way	across	,	soon	disappeared	in	the	ruin	,	and
"	迪克	,	WHO	曾是	现在	一半	-	方式	穿过	,	很快	消失	在	这	废墟	,	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

presently	they	heard	him	shouting	,
目前	他们	听到	他	喊叫	,

“迪克当时已经走到了废墟中间，很快便消失在废墟中，过了一会儿，他们听到了他的喊叫声。”

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [pə'hæps] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ['iːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
" **Perhaps** **the** **catastrophe** **might** **not** **have** **occurred** **even** **then** **;** **but** **,** **unfortunately** **,**
" 也许 这 灾难 可能 不是 有 发生 甚至 然后 ; 但 , 很遗憾 ,
[dʒɪm] ,
Jim **,**
吉姆 ,

“或许即便在那时，这场灾难也可能不会发生；但是，不幸的是，吉姆，

[huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['breɪθˌweɪt] [ə'saɪd] ;
who **was** **eager** **to** **be** **first** **,** **put** **out** **his** **hand** **to** **push** **Braithwaite** **aside** **;**
WHO 曾是 渴望的 到 是 第一的 , 放 出去 他的 手 到 推 布雷思韦特 旁边 ;
[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
whereupon **the** **latter** **,**
于是 这 后者 ,

急于争第一的人伸出手想把布雷斯韦特推开；于是，后者……

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ræn] ['fɔːwəd] .
evidently **thinking** **this** **a** **challenge** **,** **ran** **forward** **.**
显然 思维 这 一个 挑战 , 跑 向前 .

显然他把这当成了挑战，向前跑去。

[dʒɪm] ['fɒləʊd] [wɪð] [jʌŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Jim **followed** **with** **young** **Moon** **,** **and** **two** **others** **brought** **up** **the** **rear** **.**
吉姆 随后 和 年轻的 月亮 , 和 二 其他的 带来 向上 这 后部 .

吉姆带着小穆恩跟在后面，另外两个人则走在最后。

" ['brɑːvəʊ] , ['dændi] ! " [kraɪd] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" **Bravo** **,** **Dandy** **!** " **cried** **Dick** **,** **who** **was** **waiting** **for** **them** **.**
" Bravo , 花花公子 ! " 哭 迪克 , WHO 曾是 等待 为了 他们 .

“好样的，丹迪！”迪克喊道，他一直在等着他们。

" [naʊ] [ðen] , [spred] [jɔː'selvz] [aʊt] , [maɪ] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **Now** **then** **,** **spread** **yourselves** **out** **,** **my** **amateur** **detectives** **,** **and** **search** **for** **the**
" 现在 然后 , 传播 你们自己 出去 , 我的 业余 侦探 , 和 搜索 为了 这
[lɒst] ['prɒpəti] .
lost **property** **.**
丢失的 财产 .

“那么，各位业余侦探们，散开来，寻找失物吧。”

[wel] [dʌn] , ['dændi] ; [jʊr; jər] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sent] .
Well **done** **,** **Dandy** **;** **you're** **hot** **on** **the** **scent** **.**
出色地 完毕 , 花花公子 ; 你是 热的 在 这 香味 .

干得好，丹迪；你追踪线索很准。

[əʊ] ['tɒmi] [muːn] , [əʊ] ['tɒmi] [muːn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .
O **Tommy** **Moon** **,** **O** **Tommy** **Moon** **,** **I'm** **sure** **you'll** **find** **it** **very** **soon** **.**
哦 汤米 月亮 , 哦 汤米 月亮 , 我是 当然 你会 寻找 它 非常 很快 .

哦，汤米·穆恩，哦，汤米·穆恩，我相信你很快就会找到它。

" ['weðə(r)] ['breɪθˌweɪt] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] ['kænɒt] [tel] ,
" **Whether** **Braithwaite** **remembered** **the** **danger** **I** **cannot** **tell** **,**
" 无论 布雷思韦特 记得 这 危险 我 不能 告诉 ,

“布雷思韦特是否还记得当时的危险，我无法判断。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

but	the	others	forgot	everything	in	hunting	for	the	knife	and	listening	to
但	这	其他的	忘了	一切	在	打猎	为了	这	刀	和	聆听	到

[dɪks] ['nɒnsə(ə)ns] .

Dick's	nonsense	.
迪克的	废话	.

但其他人却把一切都忘了，只顾着寻找那把刀，还听着迪克的胡言乱语。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['greɪndstəʊn]

Laughing	and	joking	,	he	led	them	on	,	keeping	their	noses	to	the	grindstone
笑	和	开玩笑	,	他	引领	他们	在	,	保持	他们的	鼻子	到	这	磨石

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

他一边说笑一边引导他们，让他们继续埋头苦干。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

though	without	result	.
尽管	没有	结果	.

然而，却没有任何结果。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! " ['grʌmbld] [tɒm] [muːn] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	don't	believe	he's	hidden	it	at	all	!	"	grumbled	Tom	Moon	at	last	,
"	我	不	相信	他是	隐	它	在	全部	!	"	咕哝	汤姆	月亮	在	最后的	,

“我根本不相信他藏着掖着！”汤姆·穆恩最后咕哝道。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] .

stretching	his	cramped	legs	.
伸展	他的	狭窄	腿	.

他伸展着酸痛的双腿。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [frɔːd] ! " [kraɪd][dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [naɪfs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "

"	You	young	fraud	!	"	cried	Jim	suddenly	;	"	I	believe	the	knife's	in	your	pocket	.	"
"	你	年轻的	欺诈罪	!	"	哭	吉姆	突然	;	"	我	相信	这	刀的	在	你的	口袋	.	"

“你这个小骗子！”吉姆突然喊道，“我相信刀子在你口袋里。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [geɪm] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	I	told	you	'	twas	a	ripping	game	!	"	chuckled	the	Angel	,	preparing	to	run	.
"	我	讲述	你	-	那是	一个	撕裂	游戏	!	"	轻笑	这	天使	,	准备	到	跑步	.

“我早就说过这是一场精彩的比赛！”天使笑着准备起跑。

" [wuːp] !

"	Whoop	!
"	哇哦	!

“哇！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

"	And	he	was	off	like	a	shot	.
"	和	他	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

“然后他就像箭一样冲了出去。”

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] [dʒɪm] .

"	After	him	!	"	cried	Jim	.
"	后	他	!	"	哭	吉姆	.

“追他！”吉姆喊道。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [meɪk] [heɪst] !

Then	from	those	nearest	the	bridge	came	a	shout	of	"	Make	haste	!
然后	从	那些	最近的	这	桥	来了	一个	喊	的	"	制作	匆忙	!

然后，桥边最近的人喊道：“快点！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] !
The water's in !
这 水的 在 !

水进来了!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [dʒɪmz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
" A sudden gust of wind blew Jim's cap into the dry well of the Fort ,
" 一个 突然 阵风 的 风 吹 吉姆的 帽 进入 这 干燥 出色地 的 这 堡 ,

一阵突如其来的风把吉姆的帽子吹进了堡垒的干涸水井里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] [aʊt] ; [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]
and a considerable time passed before he could scramble out ; then , for
和 一个 大量 时间 通过了 前 他 可以 争夺 出去 ; 然后 , 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他过了好一会儿才爬出来；然后，有那么一会儿，

[hiː; hi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
he stood helpless and amazed .
他 站立 无助 和 惊叹 .

他茫然地站在那里，惊愕不已。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [blæk] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
The sky was dark and overcast with black clouds scudding in from the sea ;
这 天空 曾是 黑暗的 和 灰蒙蒙 和 黑色的 云 疾驰 在 从 这 海 ;

天空阴沉，乌云密布，黑色的云朵从海上疾驰而来；

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][hɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] ;
the tide had half filled the bay ;
这 潮 有 一半 已填 这 湾 ;

潮水已经淹没了海湾的一半；

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] ['evri] ['sekənd] .
the waves were washing the bridge and increasing in violence every second .
这 波浪 是 洗涤 这 桥 和 增加 在 暴力 每一个 第二 .

海浪拍打着桥梁，而且每秒都在加剧。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] ,
Dick and the others were racing along the slippery path ,
迪克 和 这 其他的 是 赛车 沿着 这 滑 小路 ,

迪克和其他人正沿着湿滑的小路赛跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [geɪnd] ['seɪfti] .
and had by this time almost gained safety .
和 有 经过 这 时间 几乎 获得 安全 .

到这时，他们几乎已经脱离了危险。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ['ðer] [seɪf] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Thank goodness they're safe ! " said he .
" 感谢 善良 它们是 安全的 ! " 说 他 .

“谢天谢地，他们平安无事！”他说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	risk	it	?
"	将	我	风险	它	?

我该冒险吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[aɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [gəʊz] [daʊn] ,

I'll	climb	to	the	top	of	the	tower	till	the	tide	goes	down	,
患病的	爬	到	这	顶部	的	这	塔	直到	这	潮	去	向下	,

我会一直爬到塔顶，直到潮水退去。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] .

or	perhaps	a	boatman	will	take	me	off	.
或者	也许	一个	船工	将要	拿	我	离开	.

或许会有船夫送我走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	was	turning	to	go	back	when	a	yell	from	the	shore	attracted	his
"	他	曾是	转弯	到	去	后退	什么时候	一个	叫喊	从	这	支撑	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“他正要转身往回走，这时岸边传来一声喊叫声吸引了他的注意。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

and	looking	along	the	bridge	again	,	he	exclaimed	,	"	Good	gracious	!
和	寻找	沿着	这	桥	再次	,	他	惊呼	,	"	好的	亲切	!

他再次望向桥边，惊呼道：“我的天哪！”

[wʌts] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪθˌweɪt] ['duːɪŋ] ?

what's	that	fool	of	a	Braithwaite	doing	?
是什么	那	傻子	的	一个	布雷思韦特	正在做	?

那个愚蠢的布雷斯韦特在干什么?

[hiːl] [biː; bi] [wɒʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . — [haɪ] , ['breɪθˌweɪt] , ['breɪθˌweɪt] !

He'll	be	washed	off	for	certain	.	—	Hi	,	Braithwaite	,	Braithwaite	!
地狱	是	洗过	离开	为了	肯定	.	—	你好	,	布雷思韦特	,	布雷思韦特	!

他肯定会被洗掉的。——嗨，布雷斯韦特，布雷斯韦特!

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来!

[d'juː] [hɪə(r)] ?

D'you	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

You'll	be	all	right	here	in	the	Fort	.
你会	是	全部	正确的	这里	在	这	堡	.

你待在堡垒里会没事的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [muːvd] ['naɪðə(r)] ['bækwəd] [nɔː(r)] ['fɔːwəd] .

"	The	boy	in	the	middle	of	the	pathway	moved	neither	backward	nor	forward	.
"	这	男生	在	这	中间	的	这	路径	已搬	两者都不	落后	也不	向前	.

“小路中间的男孩既没有后退也没有前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['breɪθˌweɪt] , [huː] , [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

It	was	poor	Braithwaite	,	who	,	though	far	from	being	a	coward	,
它	曾是	贫穷的	布雷思韦特	,	WHO	,	尽管	远的	从	存在	一个	懦夫	,

可怜的布雷思韦特，虽然他远非懦夫，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

was	overwhelmed	by	the	startling	suddenness	of	the	danger	.
曾是	不堪重负	经过	这	令人震惊	突然	的	这	危险	.

危险来得如此突然，令他措手不及。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] .

He	could	not	swim	,	and	the	possibility	of	being	drowned	unnerved	him	.
他	可以	不是	游泳	,	和	这	可能性	的	存在	溺水	不安	他	.

他不会游泳，想到可能会溺水，就感到不安。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː] [deɪzd]

Instead	of	following	the	others	,	he	had	stopped	short	on	the	bridge	,	too	dazed
反而	的	下列的	这	其他的	,	他	有	停止	短的	在	这	桥	,	也	茫然

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

他没有跟随其他人，而是突然停在了桥上，惊魂未定，动弹不得。

[ðəʊ] [ðə; ði]['perəl] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] .

though	the	peril	increased	every	moment	.
尽管	这	危险	增加	每一个	片刻	.

然而，危险却与日俱增。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][gɒt] ['seɪfli] [θruː] ,

Even	now	,	with	care	and	a	little	luck	,	he	might	have	got	safely	through	,
甚至	现在	,	和	关心	和	一个	小的	运气	,	他	可能	有	得到	安全	通过	,

即使现在，只要小心谨慎，再加上一点运气，他或许也能平安通过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ] .

but	he	did	not	try	.
但	他	做过	不是	尝试	.

但他没有尝试。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] ; [ɪn] [veɪn][dʒɪm] [jeld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ;

In	vain	the	boys	on	shore	shouted	;	in	vain	Jim	yelled	from	the	fort	;
在	徒劳	这	男孩们	在	支撑	喊叫	;	在	徒劳	吉姆	大喊	从	这	堡	;

岸上的男孩们徒劳地喊叫；吉姆从堡垒里喊叫也徒劳无功；

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

he	seemed	not	to	hear	.
他	似乎	不是	到	听到	.

他似乎没听见。

" [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] , " [grəʊn] [dʒɪm] — " [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	He'll	be	drowned	,	"	groaned	Jim	—	"	he's	bound	to	be	.
"	地狱	是	溺水	,	"	呻吟	吉姆	—	"	他是	边界	到	是	.

“他会被淹死的，”吉姆呻吟道，“他肯定会被淹死的。”

[ænd; ənd] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] , " [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

And	,	"	with	a	sudden	rush	of	memory	,	"	it's	all	my	fault	.
和	,	"	和	一个	突然	匆忙	的	记忆	,	"	它是	全部	我的	过错	.

“突然间，记忆涌上心头，‘这都是我的错。’”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tʃɑ:f, tʃæf] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] .

If	I	hadn't	chaffed	him	,	he	would	have	been	at	home	now	.
如果	我	之前没有	擦伤	他	,	他	会	有	到过	在	家	现在	.

如果我没惹恼他，他现在应该已经在家了。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['ʃaʊtɪd] , " ['breɪθˌweɪt] , ['breɪθˌweɪt] , [kʌm] [bæk] ;

"	Raising	his	voice	,	he	once	more	shouted	,	"	Braithwaite	,	Braithwaite	,	come	back	;
"	提高	他的	嗓音	,	他	一次	更多的	喊叫	,	"	布雷思韦特	,	布雷思韦特	,	来	后退	;

[ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [hɪə(r)] !

it's	quite	safe	here	!
它是	相当	安全的	这里	!

他提高了嗓门，再次喊道："布雷斯韦特，布雷斯韦特，回来吧；这里很安全！"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [mu:v] .

"	But	it	appeared	as	if	the	unhappy	boy	had	lost	all	power	to	move	.
"	但	它	出现	作为	如果	这	不开心	男生	有	丢失的全部		力量	到	移动	.

"但这个不幸的男孩似乎已经失去了所有行动的能力。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['ju:sləs] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] , [tu:; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

It	was	not	only	useless	,	it	might	be	fatal	,	to	wait	longer	.
它	曾是	不是	仅有的	无用	,	它	可能	是	致命的	,	到	等待	更长	.

继续等待不仅毫无用处，甚至可能致命。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [dʒɪm] [kʌt] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

Taking	out	his	pocket	-	knife	,	Jim	cut	the	laces	of	his	boots	,	slipped	them	off	,
采取	出去	他的	口袋	-	刀	,	吉姆	切	这	鞋带	的	他的	靴子	,	滑倒了	他们	离开	,

吉姆掏出小刀，割断靴子的鞋带，脱下靴子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	put	them	in	a	safe	place	.
和	放	他们	在	一个	安全的	地方	.

并将它们放在安全的地方。

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['mʌtərɪŋ] , " ['betə(r)] [gəʊ] [laɪt] , [ɪn]

Then	he	laid	his	coat	and	waistcoat	by	them	,	muttering	,	"	Better	go	light	,	in
然后	他	铺设	他的	外套	和	马甲	经过	他们	,	喃喃自语	,	"	更好的	去	光	,	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] . "

case	of	accident	.	"
案件	的	事故	.	"

然后他把外套和背心放在它们旁边，喃喃自语道："轻装上阵，以防万一。"

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtɪŋ] , ['breɪθˌweɪt] !

"	Keep	your	footing	,	Braithwaite	!
"	保持	你的	立足点	,	布雷思韦特	!

"布雷思韦特，站稳脚跟！"

" [hi:; hi] [jeld] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	he	yelled	;	"	I'm	coming	.
"	他	大喊	;	"	我是	未来	.

他喊道："我来了。"

" [fʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] .

"	Full	of	their	play	,	the	boys	had	not	noticed	the	signs	of	the	coming	storm	.
"	满的	的	他们的	玩	,	这	男孩们	有	不是	注意到	这	标志	的	这	未来	风暴	.

孩子们玩得不亦乐乎，丝毫没有注意到暴风雨即将来临的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

It	was	sweeping	in	now	.
它	曾是	扫荡	在	现在	.

它正席卷而来。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['da:kənd] .

The	sky	had	darkened	.
这	天空	有	变暗	.

天空变暗了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [si:] - ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd]

Across	the	bay	the	great	white	sea	-	horses	were	leaping	madly	at	the	jagged
穿过	这	湾	这	伟大的	白色的	海	-	马匹	是	跳跃	疯狂地	在	这	锯齿状

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

海湾对岸，巨大的白色海马疯狂地跃出水面，撞击着嶙峋的岩石。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][dʒɪm] [nju:] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] [nɒt] ['dezət]

The	boys	on	shore	had	disappeared	,	but	Jim	knew	the	Angel	would	not	desert
这	男孩们	在	支撑	有	消失	,	但	吉姆	知道	这	天使	会	不是	沙漠

[hɪm] .

him	.
他	.

岸上的男孩们都不见了，但吉姆知道天使不会抛弃他。

['kɔ:ʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [hi:; hi] [trɒd] [ðə; ði] [pɑ:θ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ]

Cautiously	but	swiftly	he	trod	the	path	,	over	which	the	waves	were	breaking
谨慎地	但	迅速地	他	践踏	这	小路	,	超过	哪个	这	波浪	是	打破

[wɪð] [ɪn'kri:st] ['vaɪələns] ,

with	increased	violence	,
和	增加	暴力	,

他小心翼翼但迅速地沿着小路走去，海浪越来越猛烈地拍打着小路。

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [gli:] .

leaping	and	dancing	as	if	in	glee	.
跳跃	和	跳舞	作为	如果	在	高兴	.

他们欢欣雀跃，蹦蹦跳跳。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [pi:l] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] ,

Suddenly	a	clap	of	thunder	pealed	right	overhead	,
突然	一个	拍	的	雷	剥皮	正确的	开销	,

突然，一声雷鸣从头顶炸响。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

and	for	an	instant	the	town	was	lit	up	by	a	vivid	illumination	.
和	为了	一个	立即的	这	镇	曾是	点燃向上		经过	一个	生动	照明	.

一瞬间，整个小镇被绚丽的灯光照亮。

[dʒɪm] ['stægəd] [ɒn] , ['beəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [naʊ] ,

Jim	staggered	on	,	barely	able	to	keep	his	footing	now	,
吉姆	交错	在	,	仅仅	有能力的	到	保持	他的	立足点	现在	,

吉姆踉跄着继续往前走，现在几乎站不稳了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['di:pli]

for	the	wash	of	the	waves	reached	his	waist	,	and	the	path	was	deeply
为了	这	洗	的	这	波浪	达到	他的	腰部	,	和	这	小路	曾是	深

[səb'mɜ:dʒd] .

submerged	.
湮	.

因为海浪已经淹到他的腰部，小路也被淹没了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] , [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] ['breɪθˌweɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] ['aɪðə(r)]

He	began	to	fear	that	,	encumbered	by	Braithwaite	,	he	would	never	reach	either
他	开始	到	害怕	那	,	负担	经过	布雷思韦特	,	他	会	绝不	抵达	任何一个

[ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [fɔːt] ,

shore	or	fort	,
支撑	或者	堡	,

他开始担心，背负着布雷思韦特的重担，他永远也到不了岸边或堡垒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'speə(r)] .

but	he	did	not	quite	despair	.
但	他	做过	不是	相当	绝望	.

但他并没有完全绝望。

" [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] , ['breɪθˌweɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	Keep	a	firm	hold	,	Braithwaite	,	"	he	cried	;	"	I'm	coming	!
"	保持	一个	公司	抓住	,	布雷思韦特	,	"	他	哭	;	"	我是	未来	!

“布雷思韦特，抓紧了！”他喊道，“我来了！”

" [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

"	From	first	to	last	the	incident	lasted	but	a	short	time	,
"	从	第一的	到	最后的	这	事件	持续	但	一个	短的	时间	,

“从始至终，整个事件持续时间都很短。”

[ðəʊ] [tuː; tə] [dʒɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

though	to	Jim	it	seemed	a	century	.
尽管	到	吉姆	它	似乎	一个	世纪	.

但对吉姆来说，却感觉像过了一个世纪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

He	thought	or	his	mother	,	scarcely	recovered	from	her	illness	,	and	of
他	想法	或者	他的	母亲	,	几乎	恢复	从	她	疾病	,	和	的

[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['sɪstə(r)] ;

his	helpless	sister	;
他的	无助	姐姐	;

他想到了刚从病中恢复过来的母亲，以及无助的妹妹；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

but	most	of	all	he	thought	that	,	but	for	his	folly	,
但	最多	的	全部	他	想法	那	,	但	为了	他的	蠢事	,

但他最主要的念头是，要不是他的愚蠢，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['breɪθˌweɪt] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

poor	Braithwaite	would	not	now	be	in	danger	.
贫穷的	布雷思韦特	会	不是	现在	是	在	危险	.

可怜的布雷思韦特现在不会有危险了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

Again	and	again	he	said	to	himself	,	"	It's	all	my	fault	.
再次	和	再次	他	说	到	他自己	,	"	它是	全部	我的	过错	.

他一遍又一遍地对自己说：“这都是我的错。”

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kiːp] [ʌp] , ['dændi] !

"	Once	more	he	shouted	,	"	Keep	up	,	Dandy	!
"	一次	更多的	他	喊叫	,	"	保持	向上	,	花花公子	!

他又喊道：“跟上，丹迪！”

" [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] — [ə; eɪ] [kraɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] [ðæt] [dʒɪm]

"	but	in	reply	there	came	a	piercing	cry	—	a	cry	so	full	of	agony	that	Jim
"	但	在	回复	那里	来了	一个	冲孔	哭	—	一个	哭	所以	满的	的	痛苦	那	吉姆

[hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ɪz] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

has	never	forgotten	and	is	never	likely	to	forget	it	.
有	绝不	被遗忘的	和	是	绝不	可能	到	忘记	它	.

“但回应他的却是一声撕心裂肺的哭喊——一声充满痛苦的哭喊，吉姆至今难忘，也永远不可能忘记。”

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] ['hæpənd] .

That	which	he	dreaded	from	the	first	had	happened	.
那	哪个	他	令人恐惧的	从	这	第一的	有	发生	.

他从一开始就最害怕的事情还是发生了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['breɪθˌweɪt] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Unable	to	preserve	his	footing	any	longer	,	Braithwaite	had	been	swept	into	the
无法	到	保存	他的	立足点	任何	更长	,	布雷思韦特	有	到过	扫荡	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

布雷思韦特再也无法站稳，被水流卷走了。

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [dʒɪm] [pʊʃt] [ɒn] ['ræpɪdli] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [riːtʃt]

Heedless	of	his	own	danger	,	Jim	pushed	on	rapidly	,	when	another	scream	reached
鲁莽	的	他的	自己的	危险	,	吉姆	推动	在	快速	,	什么时候	其他	尖叫	达到

[hɪm] ,

him	,
他	,

吉姆全然不顾自身安危，快速向前走去，这时又传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	through	the	gathering	dusk	he	caught	sight	for	a	moment	of	the
和	通过	这	采集	黄昏	他	捕捉	视线	为了	一个	片刻	的	这

[bɔɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

boy's	head	above	the	waves	.
男孩们	头	多于	这	波浪	.

暮色渐浓，他瞥见男孩的头露出了海浪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪsk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [draʊn] ;

He	was	taking	a	terrible	risk	,	but	he	could	not	see	him	drown	;
他	曾是	采取	一个	糟糕的	风险	,	但	他	可以	不是	看	他	溺水	;

他冒着极大的风险，但他不能眼睁睁地看着他溺水身亡；

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɪð] [swɪft] ,

so	with	a	cheery	shout	he	sprang	into	the	sea	,	and	with	swift	,
所以	和	一个	欢快的	喊	他	弹簧	进入	这	海	,	和	和	迅速	,

于是他欢快地喊了一声，纵身跃入大海，迅速地，

['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] [kəm'pænjən] .

powerful	strokes	swam	to	the	aid	of	his	drowning	companion	.
强大的	笔画	游泳	到	这	援助	的	他的	溺水	伴侣	.

他奋力划水，游向溺水的同伴。

" [doʊnt] ['strʌg(ə)l] , ['dændi] , [ænd; ənd][doʊnt] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Don't	struggle	,	Dandy	,	and	don't	catch	hold	of	me	,	"	he	cried	;	but	the
"	不	斗争	,	花花公子	,	和	不	抓住	抓住	的	我	,	"	他	哭	;	但	这

[əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] .

advice	was	futile	.
建议	曾是	徒劳	.

“别挣扎，丹迪，也别抓住我，”他喊道；但这些劝告毫无用处。

['breɪθˌweɪt] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

Braithwaite	was	sinking	a	second	time	,	and	not	realizing	what	he
布雷思韦特	曾是	下沉	一个	第二	时间	,	和	不是	意识到	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

布雷思韦特第二次下沉，却没有意识到自己在做什么。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] .

he	clutched	his	rescuer	tightly	around	the	throat	.
他	紧握	他的	救援人员	紧紧	大约	这	喉	.

他紧紧掐住救命恩人的脖子。

[dʒɪm] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] .

Jim	fought	desperately	to	release	himself	,	and	at	length	succeeded	in	unlocking	the	clinging	arms	.
吉姆	战斗	绝望地	到	发布	他自己	,	和	在	长度	成功了	在	解锁	这	依恋	武器	.

吉姆拼命挣扎，终于挣脱了束缚，最终成功挣脱了那双紧紧抓住他的手臂。

[ðen] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [bɔɪ] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Then	,	dragging	the	almost	lifeless	boy	,	he	rose	to	the	surface	,
然后	,	拖拽	这	几乎	无生命	男生	,	他	玫瑰	到	这	表面	,

然后，他拖着奄奄一息的男孩浮出了水面。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

but	not	before	swallowing	a	large	quantity	of	salt	water	.
但	不是	前	吞咽	一个	大的	数量	的	盐	水	.

但在此之前，他必须吞下大量的盐水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['breɪθˌweɪts] ['strʌglz] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] , , ,

By	this	time	Braithwaite's	struggles	had	ceased	,	and	supporting	him	with	one	hand
经过	这	时间	布雷思韦特的	斗争	有	停止	,	和	支持	他	和	一	手

这时布雷思韦特的挣扎已经停止，有人用一只手扶着他，

[dʒɪm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Jim	turned	over	on	his	back	.
吉姆	转向	超过	在	他的	后退	.

吉姆翻了个身，仰面躺着。

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ;

Twice	he	called	loudly	for	help	,	but	no	voice	replied	;
两次	他	称为	高声	为了	帮助	,	但	不	嗓音	回复	;

他两次大声呼救，但无人回应；

[ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

on	shouting	a	third	time	he	fancied	he	heard	an	encouraging	shout	in	reply	.
在	喊叫	一个	第三	时间	他	幻想	他	听到	一个	鼓励	喊	在	回复	.

他第三次喊叫时，似乎听到了一声鼓励的回应。

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ded] [weɪt] ['taɪəd] [hɪm] .

Alone	he	would	have	felt	little	alarm	,	but	this	dead	weight	tired	him	.
独自的	他	会	有	毛毡	小的	警报	,	但	这	死的	重量	疲劳的	他	.

如果只有他一个人，他可能不会感到什么惊慌，但这个沉重的负担让他感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [meɪd] ['skænti] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] .

He	made	scanty	progress	,	and	before	long	felt	that	he	must	go	down	.
他	制成	稀少	进步	,	和	前	长的	毛毡	那	他	必须	去	向下	.

他进展甚微，不久便感到自己必须下山了。

[stɪl] , [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] ['dændi] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Still	,	he	never	once	thought	of	deserting	Dandy	;	he	would	save	him	,	or	perish	in	the	attempt	.
仍然	,	他	绝不	一次	想法	的	逃兵	花花公子	;	他	会	节省	他	,	或者	沦	在	这	试图	.

然而，他从未想过抛弃丹迪；他要么救他，要么为此牺牲。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['fɪəsli] , [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][sɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['hevi] ['hæməz] ,

The	waves	were	rolling	fiercely	,	his	breast	was	sore	as	if	beaten	with	heavy	hammers	,
这	波浪	是	滚动	激烈地	,	他的	胸部	曾是	疮	作为	如果	被打败	和	重的	锤子	,

海浪汹涌澎湃，他的胸口像被重锤猛击过一样疼痛难忍。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] .

he	gasped	for	breath	,	and	the	salt	water	poured	into	his	open	mouth	.
他	倒吸一口气	为了	气息	,	和	这	盐	水	倾倒	进入	他的	打开	嘴	.

他喘不过气来，咸涩的海水涌入他张开的嘴里。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [help] !

"	he	cried	,	"	help	!
"	他	哭	,	"	帮助	!

他喊道：“救命！”

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪkiz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

"	And	surely	that	was	Dicky's	voice	he	heard	in	answer	.
"	和	一定	那	曾是	迪基的	嗓音	他	听到	在	回答	.

“他听到的回答，肯定是迪基的声音。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

He	strained	his	ears	to	listen	,	and	the	sound	came	again	.
他	紧张	他的	耳朵	到	听	,	和	这	声音	来了	再次	.

他竖起耳朵仔细听，那声音再次响起。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] — " [dʒɪm] !

He	recognized	the	words	now	—	"	Jim	!
他	认可	这	字	现在	—	"	吉姆	!

他现在认出了这些词——“吉姆！”

[dʒɪm] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " — [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn] [lɑːst][kraɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

Jim	!	where	are	you	?	"	—	and	put	all	his	remaining	strength	into	one	last	cry	of	despair	.
吉姆	!	在哪里	是	你	?	"	—	和	放	全部	他的	其余的	力量	进入	一	最后的	哭	的	绝望	.

吉姆！你在哪里？——他用尽最后的力气，发出了一声绝望的呐喊。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] ['kwɪkli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Help	must	come	quickly	,	or	it	would	be	too	late	.
帮助	必须	来	迅速地	,	或者	它	会	是	也	晚的	.

必须尽快提供援助，否则就来不及了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɒndərɪŋ] .

His	strength	was	failing	,	his	mind	wandering	.
他的	力量	曾是	失败	,	他的	头脑	漫游	.

他体力逐渐衰弱，思绪也开始游离。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ['dændi] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

"	It's	all	my	fault	,	Dandy	,	"	he	murmured	,	"	but	I'll	do	my	best	.
"	它是	全部	我的	过错	,	花花公子	,	"	他	低声说道	,	"	但	患病的	做	我的	最好的	.

“都是我的错，丹迪，”他低声说，“但我会尽力而为。”

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **stick** **to** **you** **.**
患病的 戳 到 你 .

我会一直跟着你。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] !
Look **at** **the** **star** **!**
看 在 这 星星 !

看那颗星星!

[ɪts] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] .
It's **getting** **bigger** **and** **brighter** **.**
它是 获得 大 和 更亮 .

它变得越来越大，越来越亮。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
It's **coming** **this** **way** **.**
它是 未来 这 方式 .

它正朝这边过来。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ɪts] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
it's **dancing** **up** **and** **down** **!**
它是 跳舞 向上 和 向下 !

它在上下跳动!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .
" **And** **he** **broke** **into** **loud** **laughter** **.**
" 和 他 打破 进入 大声 笑声 .

“然后他放声大笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **had** **ceased** **swimming** **now** **,** **and** **was** **merely** **keeping** **himself** **and** **his**
他 有 停止 游泳 现在 , 和 曾是 仅仅 保持 他自己 和 他的
['saɪlənt] [kəm'pænjən] [ə'fləʊt] ,
silent **companion** **afloat** **,**
沉默的 伴侣 漂浮 ,

他已经停止了游泳，只是勉强维持着自己和沉默同伴的漂浮状态。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
almost **without** **knowing** **that** **he** **did** **so** **.**
几乎 没有 会心 那 他 做过 所以 .

他几乎是在不知不觉中这么做的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

" [dɪd] [aɪ] [seɪv] [hɪm] ?
" **DID** **I** **SAVE** **HIM** **?**
" 做过 我 节省 他 ?

我救了他吗?

" [wen] [dɪk] ['boʊdən][ræn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] ,
" **When** **Dick** **Boden** **ran** **from** **the** **Fort** **and** **raised** **the** **alarm** **,**
" 什么时候 迪克 博登 跑 从 这 堡 和 提高 这 警报 ,

“当迪克·博登从堡垒里跑出来并发出警报时，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ; [ðen] , [ɪk'spektɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

he	waited	till	his	companions	made	their	appearance	;	then	,	expecting	they	would	all
他	等待	直到	他的	同伴	制成	他们的	外貌	;	然后	,	期待	他们	会	全部

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

他等到同伴们出现后，便以为他们都会跟上来。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] .

he	dashed	off	across	the	stone	bridge	.
他	虚线	离开	穿过	这	石头	桥	.

他飞快地穿过石桥。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sed] ,

In	his	opinion	,	as	he	afterwards	said	,
在	他的	观点	,	作为	他	然后	说	,

在他看来，正如他后来所说，

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

the	worst	that	could	happen	for	any	one	was	a	few	hours	'	imprisonment	in
这	最差	那	可以	发生	为了	任何	一	曾是	一个	很少	小时	-	监禁	在

[ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] .

the	old	tower	.
这	老的	塔	.

对任何人来说，最糟糕的情况就是在古塔里被监禁几个小时。

[nəʊ][wʌn] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [tɪl] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [muːn] ['nəʊtɪst] [ðæt]

No	one	looked	behind	till	reaching	the	shore	,	and	then	Tom	Moon	noticed	that
不	一	看起来	在后面	直到	到达	这	支撑	,	和	然后	汤姆	月亮	注意到	那

['breɪθˌweɪt] [hæd; həd] [stɒpt] .

Braithwaite	had	stopped	.
布雷思韦特	有	停止	.

直到到达岸边，才有人回头看，这时汤姆·穆恩才注意到布雷斯韦特停了下来。

" [ən'les] [hiː; hi] ['hʌri] [ʌp] , [hiːl] [get] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['wetɪŋ] , " [sed] [dɪk] ,

"	Unless	he	hurries	up	,	he'll	get	a	jolly	good	wetting	,	"	said	Dick	,
"	除非	他	匆忙	向上	,	地狱	得到	一个	快乐的	好的	润湿	,	"	说	迪克	,

“他要是再不快点，就要被淋个透湿了。”迪克说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	they	all	began	to	shout	.
和	他们	全部	开始	到	喊	.

于是他们都开始大声喊叫起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mʌf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ! " [sed] [muːn] .

"	What	a	muff	the	fellow	is	!	"	said	Moon	.
"	什么	一个	耳罩	这	同伴	是	!	"	说	月亮	.

“这家伙真是个傻瓜！”穆恩说道。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?

"	Why	doesn't	he	come	?
"	为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] ['hɑːrtlænd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ; [hiːl] ['bʌs(ə)l] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "

There's	Jimmy	Hartland	just	come	out	;	he'll	bustle	him	along	.	"
有	吉米	哈特兰	只是	来	出去	;	地狱	忙碌	他	沿着	.	"

吉米·哈特兰刚出来，他会催促他赶紧走的。

" [dɪk] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] , " [hi:l] [bi:; bi] ['draʊnd]
" Dick , " suddenly said one of the other boys in a grave tone , " he'll be drowned
" 迪克 , " 突然 说 一 的 这 其他 男孩们 在 一个 严重 语气 , " 地狱 是 溺水
,
,
,

“迪克，”另一个男孩突然用严肃的语气说道，“他会淹死的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['spensə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
" His name was Spencer , and his father being a fisherman , he was
" 他的 姓名 曾是 斯宾塞 , 和 他的 父亲 存在 一个 渔夫 , 他 曾是
[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [beɪ] .
well acquainted with the bay .
出色地 熟人 和 这 湾 .

“他名叫斯宾塞，他的父亲是一名渔民，所以他对海湾非常熟悉。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['getɪŋ] !
" he continued ; " just look how high the water is getting !
" 他 持续 ; " 只是 看 如何 高的 这 水 是 获得 !

他接着说：“看看水位涨得多高啊！”

[dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] .
Jim will have to stay in the Fort .
吉姆 将要 有 到 停留 在 这 堡 .

吉姆必须留在堡垒里。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪk] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,
" As soon as Dick grasped the danger he sent a boy for help ,
" 作为 很快 作为 迪克 抓住 这 危险 他 发送 一个 男生 为了 帮助 ,

“迪克一意识到危险，就派一个男孩去帮忙。”

[ænd; ənd] [wɪð] [mu:n] [ænd; ənd]['spensə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and with Moon and Spencer ran down the beach .
和 和 月亮 和 斯宾塞 跑 向下 这 海滩 .

然后和月亮、斯宾塞一起跑下沙滩。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
" he cried , stopping at the boat nearest the incoming tide .
" 他 哭 , 停止 在 这 船 最近的 这 即将到来 潮 .

他喊道，停在离涨潮方向最近的船上。

" [ʌn'fɑ:s(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , ['spensə(r)] . — [lait] [ðə; ði] ['læntən] , ['tɒmi] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" Unfasten her , Spencer . — Light the lantern , Tommy ; here's a match .
" 解开 她 , 斯宾塞 . — 光 这 灯笼 , 汤米 ; 这里是 一个 匹配 .

“解开她的扣子，斯宾塞。——点亮灯笼，汤米；这里有一根火柴。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ðeə(r)] ?

Are	the	oars	there	?
是	这	桨	那里	?

桨在那儿吗?

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! — [naʊ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [bɔɪz] .

Right	you	are	!	—	Now	—	one	,	two	,	three	,	and	all	together	,	boys	.
正确的	你	是	!	—	现在	—	一	,	二	,	三	,	和	全部	一起	,	男孩们	.

你说得对!——现在——一、二、三,大家一起喊,孩子们。

[pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] !

Push	her	along	!
推	她	沿着	!

推她一把!

[naʊ] [ʃiːz] ['raɪdɪŋ] !

Now	she's	riding	!
现在	她是	骑术	!

她现在在骑马了!

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ! — [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɔː(r)] , ['spensə(r)] . — [juː; jʊ][stɪə(r)] , ['tɒmi] — [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

In	with	you	!	—	Give	me	an	oar	,	Spencer	.	—	You	steer	,	Tommy	—	straight	for
在	和	你	!	—	给	我	一个	桨	,	斯宾塞	.	—	你	转向	,	汤米	—	直的	为了

['breɪθˌweɪt] . "

Braithwaite	.	"
布雷思韦特	.	"

跟你一起划!——给我根桨,斯宾塞。——你掌舵,汤米——直奔布雷思韦特去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['spensə(r)] ['heɪstɪli] ; " [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][tɒp] ;

"	No	,	no	,	"	said	Spencer	hastily	;	"	steer	for	that	rock	with	the	whitewashed	top	;
"	不	,	不	,	"	说	斯宾塞	草草	;	"	转向	为了	那	岩石	和	这	粉刷过的	顶部	;

“不,不,”斯宾塞急忙说道;“朝着那块顶部被粉刷成白色的岩石驶去;

[ðen] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

then	swing	her	round	,	and	we'll	pick	him	up	coming	back	.
然后	摇摆	她	圆形的	,	和	出色地	挑选	他	向上	未来	后退	.

然后把她转过来,我们回来的时候会去接他。

[wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] . "

We	should	never	reach	there	in	a	straight	course	.	"
我们	应该	绝不	抵达	那里	在	一个	直的	课程	.	"

我们绝不应该直线到达那里。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['tʃɪəfəli] ; " [juː; jʊ] [bɒs] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	All	right	!	"	exclaimed	Dick	cheerfully	;	"	you	boss	the	show	.
"	全部	正确的	!	"	惊呼	迪克	愉快地	;	"	你	老板	这	展示	.

“好极了!”迪克兴高采烈地喊道;“你才是这场秀的主宰。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [seɪvd] .

I	don't	mind	as	long	as	he's	saved	.
我	不	头脑	作为	长的	作为	他是	已保存	.

只要他能得救,我就不在乎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ðə; ði] [taɪd]

"	The	boys	bent	their	backs	with	a	will	:	but	the	boat	was	heavy	,	the	tide
"	这	男孩们	弯曲	他们的	背部	和	一个	将要	:	但	这	船	曾是	重的	,	这	潮

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

男孩们奋力弯下腰,但船很重,水流很急。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'gætə] [mɑːk] .

and	,	as	the	Angel	admitted	,	the	rowing	was	hardly	up	to	regatta	mark	.
和	,	作为	这	天使	承认	,	这	划船	曾是	几乎	向上	到	帆船赛	标记	.

正如天使队所承认的那样，他们的划船水平远未达到赛艇比赛的标准。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [wen] [muːn] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz]['hɑːrtlænd]['gəʊɪŋ]

Still	they	were	making	progress	when	Moon	called	out	,	"	There's	Hartland	going
仍然	他们	是	制作	进步	什么时候	月亮	称为	出去	,	"	有	哈特兰	去

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — [wel] [dʌn] ,

for	him	!	—	Well	done	,
为了	他	!	—	出色地	完毕	,

尽管他们仍在取得进展，但穆恩喊道："哈特兰正在追他！——干得好！"

[dʒɪm] ! — [pʊl] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

Jim	!	—	Pull	,	you	fellows	!
吉姆	!	—	拉	,	你	伙伴们	!

吉姆！——伙计们，拉！

" [ðeɪ] [tʌg] [ə'weɪ] ['despərətli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] ,

"	They	tugged	away	desperately	,	but	suddenly	a	piercing	shriek	startled	them	,
"	他们	拉扯	离开	绝望地	,	但	突然	一个	冲孔	尖叫	惊慌	他们	,

他们拼命挣扎，但突然一声刺耳的尖叫吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['breɪθˌweɪt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	they	knew	that	Braithwaite	was	fighting	for	life	in	the	water	.
和	他们	知道	那	布雷思韦特	曾是	斗争	为了	生活	在	这	水	.

他们知道布雷思韦特正在水中与死神搏斗。

[dɪk] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

Dick	groaned	,	and	pulled	till	it	seemed	as	if	his	arms	must	come	out	.
迪克	呻吟	,	和	拉	直到	它	似乎	作为	如果	他的	武器	必须	来	出去	.

迪克呻吟着，使劲拉扯，直到感觉自己的胳膊都要被拉出来了。

" [ðel] [bəuθ][biː; bi] [lɒst] !

"	They'll	both	be	lost	!
"	他们会	两个都	是	丢失的	!

他们俩都会迷路的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	cried	,	knowing	well	that	Jim	would	not	hesitate	a	second	in	jumping	to	the
"	他	哭	,	会心	出色地	那	吉姆	会	不是	犹豫	一个	第二	在	跳	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

"他哭了，因为他很清楚吉姆会毫不犹豫地跳出来救他。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['spensə(r)] ; " ['ðer] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)]

"	There	are	some	men	on	the	shore	,	"	said	Spencer	;	"	they're	getting	out	another
"	那里	是	一些	男人	在	这	支撑	,	"	说	斯宾塞	;	"	它们是	获得	出去	其他

[bəʊt] . "

boat	.	"
船	.	"

斯宾塞说："岸上有几个人，他们正准备下另一艘船。"

" [tuː] [leɪt] ! " ['mʌtə] [dɪk] ['gluːmɪli] .

"	Too	late	!	"	muttered	Dick	gloomily	.
"	也	晚的	!	"	低声说道	迪克	阴郁地	.

"太迟了！"迪克沮丧地低声说道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

[ðeəz; ðəz][dʒɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

There's	Jim	calling	for	help	.
有	吉姆	呼叫	为了	帮助	.

吉姆在呼救。

[ʃaʊt] [bæk] .

Shout	back	.
喊	后退	.

大声回应。

[naʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Now	again	,	and	all	together	.
现在	再次	,	和	全部	一起	.

现在再来一遍，大家一起。

" [ðə; ði] [swet] [pɔː] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] ['terəbli] , [ðeə(r)] [θrəʊt]

"	The	sweat	poured	down	their	faces	,	their	muscles	ached	terribly	,	their	throats
"	这	汗	倾倒	向下	他们的	面孔	,	他们的	肌肉	疼痛	可怕	,	他们的	喉咙

[wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] ,

were	dry	and	parched	,
是	干燥	和	干渴	,

汗水顺着他们的脸颊流淌，肌肉酸痛难忍，喉咙干渴难耐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] .

but	they	pulled	on	without	a	second's	pause	.
但	他们	拉	在	没有	一个	秒	暂停	.

但他们一刻也没有停顿，继续拉动。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ræŋ] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ,

Again	the	cry	for	help	rang	out	,	this	time	much	nearer	,
再次	这	哭	为了	帮助	响铃	出去	,	这	时间	很多	更近	,

求救声再次响起，这次离得更近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	soon	they	discerned	a	dark	object	in	the	water	.
和	很快	他们	辨别	一个	黑暗的	目的	在	这	水	.

很快，他们就发现水中有一个黑色的物体。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] ! " [rɔːd] ['spensə(r)] .

"	Keep	her	steady	!	"	roared	Spencer	.
"	保持	她	稳定的	!	"	咆哮	斯宾塞	.

“稳住她！”斯宾塞吼道。

" [græb][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [dɪk] !

"	Grab	the	other	fellow	,	Dick	!
"	抓住	这	其他	同伴	,	迪克	!

“抓住另一个家伙，迪克！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːt] [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːtli] ['restɪd] [ɒn]

"	And	he	himself	caught	Jim	,	and	pulled	him	up	so	that	he	partly	rested	on
"	和	他	他自己	捕捉	吉姆	,	和	拉	他	向上	所以	那	他	部分	休息	在

[ðə; ði] ['gʌnl] .

the	gunwale	.
这	舷缘	.

“他自己抓住了吉姆，把他拉了起来，让他半倚在舷缘上。”

[ðə; ði] [həʊl] [məˈnuːvə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [ðæt]

The	whole	manoeuvre	was	full	of	danger	,	but	they	were	taking	risks	that
这	所有的	演习	曾是	满的	的	危险	,	但	他们	是	采取	风险	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

整个行动充满了危险，但他们当晚就是要冒险。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['spensə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl]

By	**degrees**	**,**	**Spencer**	**,**	**who**	**was**	**fortunately**	**strong**	**as**	**a**	**horse**	**,**	**managed**	**to**	**pull**
经过	学位	,	斯宾塞	,	WHO	曾是	幸运的是	强的	作为	一个	马	,	管理	到	拉

[dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

Jim	**into**	**the**	**boat**	**,**
吉姆	进入	这	船	,

斯宾塞力气大得像匹马，最终他一步步把吉姆拉进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [tuː; tə][dræg][ɪn] ['breɪθˌweɪt] , [huː] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**then**	**helped**	**to**	**drag**	**in**	**Braithwaite**	**,**	**who**	**displayed**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
和	然后	帮助	到	拖	在	布雷思韦特	,	WHO	显示	不	符号	的	生活	.

然后协助将布雷思韦特拖了进来，当时他已毫无生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

" [lets] [pʊt] ['aʊə(r)] [kəʊts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [draɪ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [sed] [dɪk] .

"	Let's	put	our	coats	over	them	,	and	that	dry	sail	in	the	corner	,	"	said	Dick	.
"	我们来吧	放	我们的	外套	超过	他们	,	和	那	干燥	帆	在	这	角落	,	"	说	迪克	.

“我们把外套盖在上面吧，还有角落里那块干帆，”迪克说。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Now	,	a	pull	for	the	shore	.
"	现在	,	一个	拉	为了	这	支撑	.

“现在，向岸边拉。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [streɪt] , ['tɒmi] !

Keep	her	head	straight	,	Tommy	!
保持	她	头	直的	,	汤米	!

汤米，让她保持冷静！

" [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] .

"	News	of	the	desperate	situation	of	the	boys	had	spread	rapidly	.
"	消息	的	这	绝望的	情况	的	这	男孩们	有	传播	快速	.

“男孩们处境危急的消息迅速传开。”

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Numbers	of	people	had	assembled	on	the	shore	,
数字	的	人们	有	组装	在	这	支撑	,

许多人聚集在岸边，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['plʌki] [ˌɪ'ɛskjuːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [biːtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] [bəʊt] .

and	cheer	after	cheer	greeted	the	plucky	rescuers	as	they	beached	and	made	fast	the	boat	.
和	欢呼	后	欢呼	问候	这	勇敢的	救援人员	作为	他们	搁浅	和	制成	快速地	这	船	.

当勇敢的救援人员将船停靠在岸边并系好安全带时，人们爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

Two	or	three	doctors	were	among	the	spectators	.
二	或者	三	医生	是	之中	这	观众	.

观众席中有两三位医生。

[sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] ,

Some	thoughtful	soul	had	hastily	made	and	sent	down	a	can	of	hot	coffee	,
一些	周到	灵魂	有	草草	制成	和	发送	向下	一个	能	的	热的	咖啡	,

某个好心人匆匆忙忙地煮了一罐热咖啡送了下来。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɔːk] [həʊ'tel] [ə'raɪvd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [wɔːm] ['blæŋkɪts] .

while	a	man	from	the	York	Hotel	arrived	soon	afterwards	with	warm	blankets	.
尽管	一个	男人	从	这	约克	酒店	到达的	很快	然后	和	温暖的	毯子	.

随后，约克酒店的一名男子带着温暖的毯子赶到。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

"	Are	they	alive	?	"	was	the	question	on	the	lips	of	every	one	,
"	是	他们	活	?	"	曾是	这	问题	在	这	嘴唇	的	每一个	一	,

“他们还活着吗？”这是每个人心中都萦绕着的问题。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktərz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'liːsmən] [kept] [ðə; ði] [kraʊd]

as	the	doctors	ran	down	to	the	boat	,	and	a	few	policemen	kept	the	crowd
作为	这	医生	跑	向下	到	这	船	,	和	一个	很少	警察	保留	这	人群

[bæk] .

back	.
后退	.

医生们跑向船只，几名警察拦住了人群。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

Dick	had	already	unfastened	his	friend's	braces	,	and	taken	off	his	shirt	,
迪克	有	已经	解开	他的	朋友们	牙套	,	和	已采取	离开	他的	衬衫	,

迪克已经解开了朋友的背带，脱掉了他的衬衫。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [tʃest] ['fʊli] ,

in	order	to	expose	his	chest	fully	,
在	命令	到	暴露	他的	胸部	完全	,

为了完全露出他的胸膛，

[waɪl] ['spensə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪθˌweɪt] .

while	Spencer	and	Tom	Moon	were	doing	the	same	for	Braithwaite	.
尽管	斯宾塞	和	汤姆	月亮	是	正在做	这	相同的	为了	布雷思韦特	.

与此同时，斯宾塞和汤姆·穆恩也在为布雷斯韦特做着同样的事情。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][tuː; tə] [dɪk] .

"	That's	right	,	my	boy	,	"	said	one	of	the	doctors	to	Dick	.
"	那就是	正确的	,	我的	男生	,	"	说	一	的	这	医生	到	迪克	.

“没错，孩子，”其中一位医生对迪克说。

" [naʊ] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [feɪs] ['daʊnwədz] .

"	Now	,	help	me	to	turn	him	face	downwards	.
"	现在	,	帮助	我	到	转动	他	脸	向下	.

“现在，帮我把他翻过来，让他脸朝下。”

[pleɪs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [səʊ] ,

Place	one	of	his	arms	under	the	forehead	,	so	,
地方	一	的	他的	武器	在下面	这	前额	,	所以	,

把他的一只胳膊放在额头下面，这样，

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [aɪ][waɪp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	hold	it	there	while	I	wipe	his	mouth	.
和	抓住	它	那里	尽管	我	擦拭	他的	嘴	.

按住他的嘴，我帮他擦嘴。

" [dɪk] [wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] [wɪð] [griːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	Dick	was	half	wild	with	grief	;	but	he	did	as	he	was	told	,
"	迪克	曾是	一半	荒野	和	悲伤	;	但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,

迪克悲痛欲绝，但他还是照做了。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ded] .

though	feeling	sure	in	his	mind	that	Jim	was	dead	.
尽管	感觉	当然	在	他的	头脑	那	吉姆	曾是	死的	.

虽然他内心确信吉姆已经死了。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['dʒentli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Assisted	by	another	man	,	the	doctor	presently	turned	the	body	gently	on	one	side	,
协助	经过	其他	男人	,	这	医生	目前	转向	这	身体	轻轻地	在	一	边	,

在另一名男子的协助下，医生轻轻地将尸体翻到一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ['ʃɑːpli] , [dɪk] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['miːnwaɪl] .

and	then	back	again	sharply	,	Dick	supporting	the	head	meanwhile	.
和	然后	后退	再次	尖锐地	,	迪克	支持	这	头	同时	.

然后猛地又仰了回去，迪克则在一旁托着头。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd]
This movement was repeated many times , and at last the doctor exclaimed
这 移动 曾是 重复 许多 时代 , 和 在 最后的 这 医生 惊呼
[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with a look of satisfaction ,
和 一个 看 的 满意 ,

这个动作重复了很多次，最后医生满意地惊呼道：

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] ; [hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
" We've got him ; he's beginning to breathe .
" 我们已经 得到 他 ; 他是 开始 到 呼吸 .

“我们抓住他了；他开始呼吸了。”

[slɪp] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒf] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
Slip the trousers off and cover him with a blanket .
滑 这 裤子 离开 和 覆盖 他 和 一个 毯子 .

脱掉他的裤子，用毯子盖住他。

[naʊ] [rʌb] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ʌpwəd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
Now rub his limbs upward , under the blanket .
现在 擦 他的 四肢 向上 , 在下面 这 毯子 .

现在，在毯子下面，向上揉搓他的四肢。

[juːv] [seɪvd] [hɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
You've saved him , my boy ! "
你已经 已保存 他 , 我的 男生 ! "

你救了他，孩子！

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .
" Is he alive , sir ? " asked Dick , hardly able to believe the truth .
" 是 他 活 , 先生 ? " 问 迪克 , 几乎 有能力的 到 相信 这 真相 .

“他还活着吗，先生？”迪克问道，几乎不敢相信这是真的。

" [ə'laɪv] ?
" Alive ?
" 活 ?

“活?

[jes] ; [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Yes ; he'll be as right as ninepence in a few hours .
是的 ; 地狱 是 作为 正确的 作为 九便士 在 一个 很少 小时 .

是的，几个小时后他就会完全康复。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] [kləʊz] [baɪ] ,
" As soon as Jim began to breathe he was carried to a hotel close by ,
" 作为 很快 作为 吉姆 开始 到 呼吸 他 曾是 携带 到 一个 酒店 关闭 经过 ,

“吉姆刚恢复呼吸就被送往附近的一家酒店。”

[weə(r)] [ðə; ði]['lændleɪdi] ['bizi] [hɜː'self] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɒt] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] [hɒt]['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] .
where the landlady busied herself to procure hot flannels and hot water - bottles .
在哪里 这 房东 忙碌 她自己 到 采购 热的 法兰绒 和 热的 水 - 瓶子 .

房东太太忙着去买热毛巾和热水袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [waɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒɪm][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ,
Then she brought a bottle of old wine , and gave Jim some in a teaspoon ,
然后 她 带来 一个 瓶子 的 老的 葡萄酒 , 和 给予 吉姆 一些 在 一个 茶匙 ,

然后她拿来一瓶陈年葡萄酒，用茶匙舀了一些给吉姆喝。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .
under the doctor's orders .
在下面 这 医生的 订单 .

遵医嘱。

" [naʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [rɪ'kwaɪəd] .

" Now , " said that gentleman , " there's nothing but a few hours ' sleep required .

" 现在 , " 说 那 绅士 , " 有 没有什么 但 一个 很少 小时 - 睡觉 必需的 .

"现在，"那位先生说，"只需要睡几个小时就行了。"

[let] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Let this youngster stay in the room .

让 这 青少年 停留 在 这 房间 .

让这个孩子待在房间里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .

I'm going to see how the other poor boy's getting on .

我是 去 到 看 如何 这 其他 贫穷的 男孩们 获得 在 .

我去看看另一个可怜的孩子过得怎么样。

" [səʊ] [dɪk] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] ,

" So Dick sat beside the bed on which his friend lay ,

" 所以 迪克 卫星 旁 这 床 在 哪个 他的 朋友 躺 ,

于是迪克坐在朋友躺着的床边，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and wondered what was happening on the beach .

和 想知道 什么 曾是 发生 在 这 海滩 .

并好奇海滩上发生了什么事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dʒɪm] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

After a time Jim stirred uneasily , opened his eyes , and recognized his chum .

后 一个 时间 吉姆 搅拌 不安地 , 打开 他的 眼睛 , 和 认可 他的 密友 .

过了一会儿，吉姆不安地动了动，睁开眼睛，认出了他的朋友。

" [dɪk] !

" Dick !

" 迪克 !

"迪克！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

" he whispered faintly .

" 他 低声说道 淡淡的 .

他低声说道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , [əʊld] [tʃæp] .

" Don't try to talk , old chap .

" 不 尝试 到 讲话 , 老的 小伙子 .

"别跟我说话了，老伙计。"

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's all right .

它是 全部 正确的 .

没关系。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go to sleep .

去 到 睡觉 .

睡觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [ɪn][dʒɪmz] [aɪz] ,

" There was an uneasy look in Jim's eyes ,

" 那里 曾是 一个 不安 看 在 吉姆的 眼睛 ,

吉姆的眼神中流露出不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [θɔːt] .

and his forehead puckered up as if he were in thought .

和 他的 前额 皱巴巴的 向上 作为 如果 他 是 在 想法 .

他皱起眉头，似乎在思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [dɪd][aɪ] [seɪv] [hɪm] ?

Then	he	said	in	a	whisper	,	"	Did	I	save	him	?
然后	他	说	在	一个	耳语	,	"	做过	我	节省	他	?

然后他低声问道："我救了他吗？"

" [dʒɪm][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Jim	had	asked	a	question	difficult	to	answer	,	but	his	chum	thought	it
"	吉姆	有	问	一个	问题	难的	到	回答	,	但	他的	密友	想法	它

[best] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .

best	to	soothe	him	.
最好的	到	舒缓	他	.

吉姆问了一个很难回答的问题，但他的朋友认为最好安抚他。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kept] [hɪm] [ə'fləʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [keɪm] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	he	;	"	you	kept	him	afloat	till	the	boat	came	up	.
"	是的	,	"	说	他	;	"	你	保留	他	漂浮	直到	这	船	来了	向上	.

"是的，"他说；"你让他一直漂浮在水面上，直到船浮上来。"

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] — [ɔː(r)][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

Now	go	to	sleep	—	there's	a	good	chap	—	or	I	shan't	be	allowed	to	stay	with
现在	去	到	睡觉	—	有	一个	好的	小伙子	—	或者	我	不会	是	允许	到	停留	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在去睡觉吧——这可是个好孩子——否则我就不能待在你家了。

" [dʒɪmz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

"	Jim's	lips	moved	as	if	in	speech	,	but	no	words	passed	them	,
"	吉姆的	嘴唇	已搬	作为	如果	在	演讲	,	但	不	字	通过了	他们	,

吉姆的嘴唇动了动，似乎想说话，但却说不出话来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	in	a	short	time	he	was	fast	asleep	,	with	a	peaceful	smile	on	his	face	.
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	快速地	睡着了	,	和	一个	和平	微笑	在	他的	脸	.

没过多久，他就睡着了，脸上带着安详的微笑。

['miːntaɪm] , [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , [huː] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Meantime	,	news	of	the	accident	had	reached	Mrs	.	Hartland	,	who	,	getting	a
与此同时	,	消息	的	这	事故	有	达到	太太	.	哈特兰	,	WHO	,	获得	一个

['neɪbə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['suːzi] ,

neighbour	to	stay	with	Susie	,
邻居	到	停留	和	苏西	,

与此同时，事故的消息传到了哈特兰太太耳中，她请了一位邻居来照顾苏西。

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

hurried	to	the	hotel	,
慌忙	到	这	酒店	,

匆匆赶往酒店，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ruːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi]

where	she	was	permitted	to	go	into	the	boy's	room	to	satisfy	herself	that	he
在哪里	她	曾是	允许	到	去	进入	这	男孩们	房间	到	满足	她自己	那	他

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] .

was	really	alive	.
曾是	真的	活	.

她被允许进入男孩的房间，以确认他是否真的还活着。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [dɪk] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	I'm	going	to	stay	with	him	,	"	said	Dick	,	following	her	to	the	door	,
"	我是	去	到	停留	和	他	,	"	说	迪克	,	下列的	她	到	这	门	,

"我要留下来陪他，"迪克说着，跟着她走到门口。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wʌri] .

"	and	the	doctor	says	there's	no	need	at	all	to	worry	.
"	和	这	医生	说道	有	不	需要	在	全部	到	担心	.

医生说完全不用担心。

[dʌz] ['suːzi] [nəʊ] ? "

Does	Susie	know	?	"
做	苏西	知道	?	"

苏西知道吗?

" [jes] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	;	I	couldn't	keep	it	from	her	.
"	是的	;	我	不能	保持	它	从	她	.

“是的，我无法瞒着她。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" [dɪk] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	Dick	told	the	story	briefly	,	and	then	,	promising	to	bring	Jim	home	in	the
"	迪克	讲述	这	故事	简要地	,	和	然后	,	有前途	到	带来	吉姆	家	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

迪克简单地讲述了事情经过，然后承诺第二天早上会把吉姆送回家。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

he	returned	to	the	room	.
他	返回	到	这	房间	.

他回到了房间。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

An	hour	later	the	doctor	came	to	have	another	look	at	his	patient	,
一个	小时	之后	这	医生	来了	到	有	其他	看	在	他的	病人	,

一小时后，医生再次来查看病人的情况。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] .

who	was	still	sleeping	nicely	.
WHO	曾是	仍然	睡眠	很好	.

谁还在睡得香甜呢?

" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [wʌnz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ,

"	Hum	!	"	said	he	,	rubbing	his	hands	,	"	one's	better	than	none	,
"	哼	!	"	说	他	,	擦	他的	双手	,	"	一个人的	更好的	比	没有任何	,

“嗯！”他搓着手说，“一个总比没有强。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [slɪpt] [pɑːst][ˌjuː 'es] . "

though	it	is	a	pity	the	other	slipped	past	us	.	"
尽管	它	是	一个	遗憾	这	其他	滑倒了	过去的	我们	.	"

可惜另一个人从我们身边溜走了。

" [ɪz] ['breɪθˌweɪt] [ded] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] ,

"	Is	Braithwaite	dead	,	sir	?	"	asked	Dick	,
"	是	布雷思韦特	死的	,	先生	?	"	问	迪克	,

“布雷思韦特死了吗，先生？”迪克问道。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [lest] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] .

sinking	his	voice	to	a	whisper	lest	Jim	should	hear	him	.
下沉	他的	嗓音	到	一个	耳语	免得	吉姆	应该	听到	他	.

他压低声音，轻声细语，生怕被吉姆听见。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	my	boy	,	I'm	sorry	to	say	he	is	.
"	是的	,	我的	男生	,	我是	对不起	到	说	他	是	.

“是的，我的孩子，很遗憾，他确实如此。”

[wɪv] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

We've	tried	hard	to	restore	breathing	,	but	it's	no	good	.
我们已经	尝试	难的	到	恢复	呼吸	,	但	它是	不	好的	.

我们尽力尝试恢复呼吸，但还是不行。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

How	came	he	to	get	into	the	water	?
如何	来了	他	到	得到	进入	这	水	?

他怎么会下水呢?

" [dɪk] [təʊld][hɪm] .

"	Dick	told	him	.
"	迪克	讲述	他	.

迪克告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

"	And	this	lad	jumped	in	to	save	him	?
"	和	这	小伙子	跳了起来	在	到	节省	他	?

“然后这个小伙子跳进去救他了？”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['plʌki] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [æt; ət]

Well	,	that	was	very	plucky	,	but	none	of	you	had	any	business	there	at
出色地	,	那	曾是	非常	勇敢的	,	但	没有任何	的	你	有	任何	商业	那里	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“嗯，你们真是胆大包天，不过你们根本就不应该出现在那里。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['hʌmbli] , " [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒəʊk] . "

"	No	,	sir	,	"	replied	Dick	humbly	,	"	but	I	only	thought	to	have	a	joke	.	"
"	不	,	先生	,	"	回复	迪克	谦卑地	,	"	但	我	仅有的	想法	到	有	一个	开玩笑	.	"

“不，先生，”迪克谦卑地回答道，“我只是想开个玩笑。”

" [wel] , [wel] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] !

"	Well	,	well	,	I	don't	suppose	you're	more	to	blame	than	the	rest	!
"	出色地	,	出色地	,	我	不	认为	你是	更多的	到	责备	比	这	休息	!

“嗯，嗯，我想你也不比其他人更应该受到谴责吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɪmz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

"	exclaimed	the	doctor	;	and	then	,	after	making	a	note	of	Jim's	name	and	address	,
"	惊呼	这	医生	;	和	然后	,	后	制作	一个	笔记	的	吉姆的	姓名	和	地址	,

“医生惊呼道；然后，记下了吉姆的姓名和地址，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

he	said	he	would	call	at	his	house	in	a	day	or	two	.
他	说	他	会	称呼	在	他的	房子	在	一个	天	或者	二	.

他说他会在一两天内到他家来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .

That	was	a	wretched	night	for	Dick	.
那	曾是	一个	可怜	夜晚	为了	迪克	.

对迪克来说，那真是个糟糕的夜晚。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lændleɪdi] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

The	kind	-	hearted	landlady	brought	him	in	a	good	supper	,
这	种类	-	心地	房东	带来	他	在	一个	好的	晚餐	,

善良的女房东给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	a	servant	made	him	a	comfortable	bed	on	the	floor	,	but	he	could	not
和	一个	仆人	制成	他	一个	舒服的	床	在	这	地面	,	但	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

一个仆人在地板上给他铺了一张舒适的床，但他却睡不着。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dændi] !

"	Poor	old	Dandy	!
"	贫穷的	老的	花花公子	!

可怜的老丹迪!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈlaɪv] [naʊ] .

"	he	murmured	again	and	again	,	"	but	for	me	he	would	be	alive	now	.
"	他	低声说道	再次	和	再次	,	"	但	为了	我	他	会	是	活	现在	.

他一遍又一遍地喃喃自语："但如果他还活着，我就不会再想他了。"

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒɪm] ['weikən] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

"	Early	in	the	morning	Jim	wakened	,	and	in	an	instant	Dick	was	by	his	side
"	早期的	在	这	早晨	吉姆	醒来	,	和	在	一个	立即的	迪克	曾是	经过	他的	边

.

:
.

"清晨，吉姆醒来，迪克立刻就来到他身边。"

" [fiːl] ['betə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] ?

"	Feel	better	,	old	boy	?
"	感觉	更好的	,	老的	男生	?

"老伙计，感觉好些了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I'm	all	right	.
"	是的	,	我是	全部	正确的	.

"是的，我没事。"

[wɛrz] ['breɪθˌweɪt] ?

Where's	Braithwaite	?
在哪里?	布雷思韦特	?

布雷思韦特在哪儿?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Why	are	you	looking	like	that	?
为什么	是	你	寻找	喜欢	那	?

你为什么摆出这副表情?

[ɪz][hiː; hi] — [ded] ? "
Is he — dead ? "
是 他 — 死的 ? "

他死了吗?

" [jes] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] ['spiːkɪŋ]
" Yes , " said Dick , and no one would have known it was the Angel speaking
" 是的 , " 说 迪克 , 和 不 一 会 有 已知 它 曾是 这 天使 请讲
.
:
.

“是的,”迪克说道，谁也不会知道说话的是天使。

" [ðen] [aɪv] [kɪld] [hɪm] !
" Then I've killed him !
" 然后 我已经 被杀 他 !

“那我杀了他！”

[hiː; hi]['əʊnli] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] . "
He only went because I called him a coward . "
他 仅有的 去 因为 我 称为 他 一个 懦夫 . "

他去只是因为我骂他是懦夫。

" - [twɒz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːz] , " [sed] [dɪk] .
" ' Twas as much my fault as yours , " said Dick .
" - 那是 作为 很多 我的 过错 作为 你的 , " 说 迪克 .

“这事儿我也有错,”迪克说。

" [ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I started it .
" 我 开始 它 .

“是我先开始的。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dændi] !
Poor old Dandy !
贫穷的 老的 花花公子 !

可怜的老丹迪!

" [dʒɪm][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
" Jim did not speak again ; and even when , later in the day , he went home ,
" 吉姆 做过 不是 说话 再次 ; 和 甚至 什么时候 , 之后 在 这 天 , 他 去 家 ,

吉姆之后再也没有说过话；即使当天晚些时候他回家后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
his mother could hardly get a word from him ;
他的 母亲 可以 几乎 得到 一个 单词 从 他 ;

他母亲几乎无法从他口中得到一句话;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
but at the inquest he told the story without hiding anything ,
但 在 这 死因调查 他 讲述 这 故事 没有 隐藏 任何事物 ,

但在验尸听证会上，他毫无隐瞒地讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
and took all the blame on his own shoulders .
和 采取 全部 这 责备 在 他的 自己的 肩膀 .

他独自承担了所有责任。

" ['breɪθˌweɪt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['əʊnli][aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	Braithwaite	wouldn't	have	gone	,	"	he	said	;	"	only	I	laughed	at	him	for
"	布雷思韦特	不会	有	已消失	,	"	他	说	;	"	仅有的	我	笑了	在	他	为了

['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

being	afraid	.
存在	害怕的	.

“布雷思韦特本来不会去的，”他说；“只是我嘲笑他害怕。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]

"	The	whole	incident	was	so	plain	that	the	jury	at	once	brought	in	a	verdict
"	这	所有的	事件	曾是	所以	清楚的	那	这	陪审团	在	一次	带来	在	一个	判决

[ɒv; əv] " [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] ,

of	"	accidental	death	,
的	"	偶然	死亡	,

“整个事件非常清楚，陪审团立即裁定为‘意外死亡’。”

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	adding	a	rider	that	,	in	their	opinion	,	the	Old	Fort	and	the	bridge	should	be
"	添加	一个	骑士	那	,	在	他们的	观点	,	这	老的	堡	和	这	桥	应该	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

并补充说，他们认为应该拆除旧堡垒和桥梁。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	event	,	of	course	,	caused	a	tremendous	sensation	in	the	town	.
这	事件	,	的	课程	,	导致	一个	巨大的	感觉	在	这	镇	.

这件事当然在镇上引起了巨大的轰动。

['meni] ['piːp(ə)l] [spəʊk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

Many	people	spoke	harshly	of	Jim	,
许多	人们	辐	严厉地	的	吉姆	,

许多人对吉姆的评价都很苛刻。

[bʌt; bət][ɔːl] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bəuθ][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

but	all	admired	his	courage	both	in	attempting	to	save	the	drowning	boy	and
但	全部	钦佩	他的	勇气	两个都	在	尝试	到	节省	这	溺水	男生	和

[ɪn] ['fræŋkli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ɑːftəwədz] .

in	frankly	telling	the	truth	afterwards	.
在	坦率地说	讲述	这	真相	然后	.

但所有人都钦佩他的勇气，无论是试图营救溺水男孩，还是事后坦诚地说出真相。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz][grɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] .

"	The	lad	has	grit	,	"	remarked	the	doctor	who	had	brought	him	round	.
"	这	小伙子	有	砂砾	,	"	评论	这	医生	WHO	有	带来	他	圆形的	.

“这孩子很有毅力，”把他救醒的医生说道。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

"	I	hope	he	won't	take	it	too	much	to	heart	.
"	我	希望	他	惯于	拿	它	也	很多	到	心	.

“我希望他不要太放在心上。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtsmən] [nemd] ['stjʊət] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəri] ['feləʊ] ,

"	He	was	a	Scotsman	named	Stewart	,	a	pleasant	,	cheery	fellow	,
"	他	曾是	一个	苏格兰人	命名	斯图尔特	,	一个	令人愉快的	,	欢快的	同伴	,

“他是一位名叫斯图尔特的苏格兰人，一个和蔼开朗的人，

[wel] [nəʊn] [ɪn] - [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

well	known	in	Beauleigh	both	for	his	ability	and	kindliness	.
出色地	已知	在	-	两个都	为了	他的	能力	和	善良	.

在博利，他以能力和善良而闻名。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	a	good	mind	to	call	and	have	a	look	at	him	,	"	said	he	.
"	我已经	一个	好的	头脑	到	称呼	和	有	一个	看	在	他	,	"	说	他	.

“我很想打电话去看看他，”他说。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

"	What's	his	address	?
"	是什么	他的	地址	?

他的地址是什么?

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

"	pulling	out	his	notebook	.
"	拉	出去	他的	笔记本	.

“他掏出笔记本。”

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼!

[brʊk] [striːt] !

Brook	Street	!
溪	街道	!

布鲁克街!

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['bəːdnd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Not	very	much	burdened	with	this	world's	goods	,	I	expect	.
不是	非常	很多	负担	和	这	世界的	商品	,	我	预计	.

我想，他应该没有背负太多世俗的重担。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	That	same	evening	Mrs	.	Hartland	was	startled	by	a	loud	rat	-	tat	,	and	going	to	the	door	,
"	那	相同的	晚上	太太	.	哈特兰	曾是	惊慌	经过	一个	大声	鼠	-	塔特	,	和	去	到	这	门	,

“当天晚上，哈特兰太太被一阵响亮的哒哒声吓了一跳，于是走到门口，

[faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðeə(r)] .

found	the	doctor	there	.
成立	这	医生	那里	.

在那里找到了医生。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] ['brɪskli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ?

"	Good	-	evening	!	"	said	he	briskly	;	"	are	you	Mrs	.	Hartland	?
"	好的	-	晚上	!	"	说	他	轻快地	;	"	是	你	太太	.	哈特兰	?

“晚上好！”他干脆利落地说道，“请问您是哈特兰夫人吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

I	am	the	doctor	who	attended	your	boy	,	and	I've	come	to	have	a	look	at	him	.
我	是	这	医生	WHO	参加	你的	男生	,	和	我已经	来	到	有	一个	看	在	他	.

我是给你的孩子看病的医生，我过来看看他。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

No	,	no	;	don't	make	a	fuss	.
不	,	不	;	不	制作	一个	大惊小怪	.

不，不，别大惊小怪。

[aɪl] [kʌm] [streɪt] [θruː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

I'll	come	straight	through	,	if	you	don't	mind	.
患病的	来	直的	通过	,	如果	你	不	头脑	.

如果您不介意的话，我这就过去。

" [ænd; ənd] ['klәʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['fɒlәʊd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	And	closing	the	door	,	he	followed	Mrs	.	Hartland	into	the	sitting	-	room	.
"	和	结束	这	门	,	他	随后	太太	.	哈特兰	进入	这	坐着	-	房间	.

“然后他关上门，跟着哈特兰太太进了客厅。”

" [wel] , [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [dʒɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl]

"	Well	,	young	shaver	,	"	said	he	,	patting	Jim	on	the	back	,	"	how	do	you	feel
"	出色地	,	年轻的	剃须刀	,	"	说	他	,	轻拍	吉姆	在	这	后退	,	"	如何	做	你	感觉

[naʊ] ? — ['betə(r)] ?

now	?	—	better	?
现在	?	—	更好的	?

“好了，小家伙，”他拍了拍吉姆的背说，“现在感觉怎么样？——好些了吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] . — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ,

That	was	a	very	plucky	thing	you	did	.	—	You	ought	to	be	proud	of	him	,
那	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	你	做过	.	—	你	应该	到	是	自豪的	的	他	,

[mæm] ;

ma'am	;
女士	;

你做了一件非常勇敢的事。——夫人，你应该为他感到骄傲；

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['med(ə)l] .

he	deserves	the	Society's	medal	.
他	值得	这	社会的	勋章	.

他理应获得该学会的奖章。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['suːziz] [heə(r)] .

And	who	is	this	young	lady	?	"	stooping	to	touch	Susie's	hair	.
和	WHO	是	这	年轻的	女士	?	"	弯腰	到	触碰	苏西的	头发	.

这位年轻女士是谁？“弯下腰，摸了摸苏西的头发。

" [kænt] [get] [ʌp] ?

"	Can't	get	up	?
"	不能	得到	向上	?

“起不来了？”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðæt] [ɪz][sæd] .

that	is	sad	.
那	是	伤心	.

那真令人难过。

['eni] [wʌn] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Any	one	attending	her	?	"
任何	一	参加	她	?	"

有人在照顾她吗?

" [nɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] .

"	Not	now	,	sir	.
"	不是	现在	,	先生	.

“现在不行，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dɑːktərz] — "
You see , the doctors — "
你 看 , 这 医生 — "

你看，医生们——”

" [kwaɪt] [səʊ] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Quite so ; I understand .
" 相当 所以 ; 我 理解 .

“正是如此，我明白。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [eɪ] ?
Now , suppose I have a look at her in the morning — eh ?
现在 , 认为 我 有 一个 看 在 她 在 这 早晨 — 嗯 ?

假设我早上看到她——嗯?

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
I've had some experience in these cases .
我已经 有 一些 经验 在 这些 案例 .

我在这方面有一些经验。

[ai] [ʃænt] [kɔːl] [prə'feʃənəli] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] , [juː; jʊ]
I shan't call professionally — just as a friend of this young gentleman's , you
我 不会 称呼 专业地 — 只是 作为 一个 朋友 的 这 年轻的 绅士的 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

我不会以专业人士的身份打电话——只是以这位年轻先生的朋友的身份，你知道的。

" [əʊ][sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ['greɪtfəli] .
" O sir , how can I thank you ? " exclaimed Mrs . Hartland gratefully .
" 哦 先生 , 如何 能 我 感谢 你 ? " 惊呼 太太 . 哈特兰 感激不尽 .

“哦，先生，我该如何感谢您呢？”哈特兰夫人感激地说道。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [jet] , [mæm] ;
" No need of thanks to any one yet , ma'am ;
" 不 需要 的 谢谢 到 任何 一 然而 , 女士 ;

“夫人，暂时还不需要向任何人道谢；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ['eni] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
but if I can do the dear child any good , she can thank her brother ,
但 如果 我 能 做 这 亲爱的 孩子 任何 好的 , 她 能 感谢 她 兄弟 ,

但如果我能让这个可爱的孩子得到任何好处，她可以感谢她的哥哥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
because , but for him , I should not be here to - night .
因为 , 但 为了 他 , 我 应该 不是 是 这里 到 - 夜晚 .

因为，若非因为他，我今晚就不会站在这里。

[eɪ] , ['pʊsi] ?
Eh , Pussy ?
嗯 , 猫 ?

呃，小猫咪?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['suːziz] [ɪə(r)] ['pleɪfəli] .
" And he pulled Susie's ear playfully .
" 和 他 拉 苏西的 耳朵 嬉戏地 .

“然后他顽皮地拽了拽苏西的耳朵。”

" [dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['suːzi] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Jim tried to save the other boy , " said Susie with tears in her eyes .
" 吉姆 尝试 到 节省 这 其他 男生 , " 说 苏西 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“吉姆试图救另一个男孩，”苏西说着，眼里噙满了泪水。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

"	Yes	,	I	know	,	and	nearly	lost	his	own	life	.
"	是的	,	我	知道	,	和	几乎	丢失的	他的	自己的	生活	.

“是的，我知道，他差点丢了性命。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] . —

He	was	very	silly	in	the	first	place	,	but	turned	out	a	real	hero	after	all	.	—
他	曾是	非常	愚蠢的	在	这	第一的	地方	,	但	转向	出去	一个	真实的	英雄	后	全部	.	—

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

他一开始很傻，但最终却成了真正的英雄。——现在，

[dʒɪm] , ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .

Jim	,	brighten	up	and	look	cheerful	.
吉姆	,	提亮	向上	和	看	快乐	.

吉姆，振作起来，看起来开心点。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['les(ə)n] ; [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [juːv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	a	hard	lesson	;	show	the	world	you've	learned	something	from	it	.
你已经	有	一个	难的	课	;	展示	这	世界	你已经	学习	某物	从	它	.

你已经吸取了惨痛的教训；向世界证明你从中学到了很多。

[wʌts] [dʌn] [kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [məup] [woʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] .

What's	done	can't	be	undone	,	and	moping	won't	make	things	a	bit	better	.
是什么	完毕	不能	是	未完成	,	和	忧郁	惯于	制作	事物	一个	少量	更好的	.

覆水难收，唉声叹气也无济于事。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] . — [gʊd] - [naɪt] , ['pʊsi] .

Well	,	I	must	go	.	—	Good	-	night	,	Pussy	.
出色地	,	我	必须	去	.	—	好的	-	夜晚	,	猫	.

好了，我得走了。——晚安，小猫咪。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

Shall	we	say	ten	o'clock	in	the	morning	?
将	我们	说	十	点钟	在	这	早晨	?

我们说早上十点怎么样?

[ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['naɪsli] .

That	will	suit	me	nicely	.
那	将要	套装	我	很好	.

那正合我意。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

"	And	with	a	bright	smile	all	round	,	and	a	last	word	of	encouragement
"	和	和	一个	明亮的	微笑	全部	圆形的	,	和	一个	最后的	单词	的	鼓励

[tuː; tə][dʒɪm] ,

to	Jim	,
到	吉姆	,

“大家脸上都洋溢着灿烂的笑容，最后还不忘鼓励吉姆一下。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	took	his	leave	.
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['suːzi] , " ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪs][mæn] ? "

"	O	mother	,	"	cried	Susie	,	"	isn't	he	a	nice	man	?	"
"	哦	母亲	,	"	哭	苏西	,	"	不是	他	一个	好的	男人	?	"

“哦，妈妈，”苏西喊道，“他真是个好人，对吧？”

" [hiː; hi][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [tuː] , [aɪv] [hɜːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd]

"	He	is	,	my	dear	,	and	wonderfully	clever	too	,	I've	heard	,	"	replied	Mrs	.	Hartland
"	他	是	,	我的	亲爱的	,	和	太棒了	聪明的	也	,	我已经	听到	,	"	回复	太太	.	哈特兰

.

:

.

“是的，亲爱的，而且我听说他还非常聪明，”哈特兰太太回答道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][strɒŋgə(r)] !

"	Oh	,	what	a	good	thing	it	will	be	if	he	can	make	you	stronger	!
"	哦	,	什么	一个	好的	事物	它	将要	是	如果	他	能	制作	你	更强	!

“哦，如果他能让你变得更强壮，那该是多么好的事啊！”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

"	They	talked	about	it	till	bedtime	,	but	Jim	was	very	quiet	.
"	他们	谈话	关于	它	直到	就寝时间	,	但	吉姆	曾是	非常	安静的	.

“他们一直谈论这件事到睡觉时间，但吉姆一直很沉默。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	was	still	thinking	of	the	boy	who	had	gone	so	suddenly	to	his	death	.
他	曾是	仍然	思维	的	这	男生	WHO	有	已消失	所以	突然	到	他的	死亡	.

他仍然惦记着那个突然离世的男孩。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

THE	RESULT	OF	THE	EXAMINATION	.
这	结果	的	这	考试	.

考试结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] [eə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [klɑːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	a	subdued	air	about	Mr	.	Laythorne's	class	the	next	morning	,
那里	曾是	一个	低沉的	空气	关于	先生	.	-	班级	这	下一个	早晨	,

第二天早上，莱索恩先生的课堂气氛有些沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] ['pɜːrsi] ['breɪθˌweɪt]

and	the	boys	could	not	keep	their	eyes	from	the	desk	which	Percy	Braithwaite
和	这	男孩们	可以	不是	保持	他们的	眼睛	从	这	桌子	哪个	珀西	布雷思韦特

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

had	occupied	.
有	占领	.

男孩们的目光无法从珀西·布雷思韦特坐过的桌子上移开。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['trædʒədi][hæd; həd] [grɪpt] [ðeə(r)]

He	had	not	been	very	popular	,	but	the	startling	tragedy	had	gripped	their
他	有	不是	到过	非常	受欢迎的	,	但	这	令人震惊	悲剧	有	紧握	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他原本并不太受欢迎，但这场突如其来的悲剧却深深触动了他们的心。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlmeɪt] .

making	them	feel	really	sorry	for	the	loss	of	their	schoolmate	.
制作	他们	感觉	真的	对不起	为了	这	损失	的	他们的	同学	.

这让他们对失去同学感到非常难过。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɪm]['hɑːrtlænd] , [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

As	to	Jim	Hartland	,	opinion	was	divided	.
作为	到	吉姆	哈特兰	,	观点	曾是	分割	.

至于吉姆·哈特兰，人们的意见不一。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['rɑːðə(r)] ['piti] [hɪm] , ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Some	of	the	boys	rather	pitied	him	,	others	looked	on	him	as	a	hero	,
一些	的	这	男孩们	相当	可怜的	他	,	其他的	看起来	在	他	作为	一个	英雄	,

有些男孩对他颇为同情，另一些男孩则视他为英雄。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪmd] [hɪm] ['aʊtraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['breɪθˌweɪts] [deθ] .

while	a	few	blamed	him	outright	for	being	the	cause	of	Braithwaite's	death	.
尽管	一个	很少	被指责	他	直接	为了	存在	这	原因	的	布雷思韦特的	死亡	.

也有一些人直接指责他是导致布雷思韦特死亡的原因。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , " [sed] [wʌn] .

"	He	should	have	known	better	,	"	said	one	.
"	他	应该	有	已知	更好的	,	"	说	一	.

“他本该更懂事些，”有人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

"	It	might	have	been	all	very	well	for	him	and	the	Angel	,
"	它	可能	有	到过	全部	非常	出色地	为了	他	和	这	天使	,

“对他和天使来说，这一切或许都很美好，”

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] [fuːlz] [geɪm] [tuː; tə] [let] ['dændi] ['ɪntuː] .

but	'	twas	a	fool's	game	to	let	Dandy	into	.
但	-	那是	一个	傻瓜	游戏	到	让	花花公子	进入	.

但让丹迪进来是个愚蠢的决定。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] . "

I	don't	suppose	he	had	ever	gone	to	the	Fort	before	,	even	in	daylight	.	"
我	不	认为	他	有	曾经	已消失	到	这	堡	前	,	甚至	在	日光	.	"

我猜他以前从未去过那座堡垒，即使是在白天。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , "

"	They	must	have	been	blind	not	to	have	seen	the	tide	coming	in	,	"
"	他们	必须	有	到过	瞎的	不是	到	有	已见	这	潮	未来	在	,	"

[ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] .

exclaimed	another	.
惊呼	其他	.

“他们一定是瞎了，竟然没看到潮水上涨！”另一个人惊呼道。

" [ænd; ənd]['fænsi] [dɪk] ['boʊdən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] , ['letɪŋ] - [ɪm] [grʌb] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,

"	And	fancy	Dick	Boden	,	the	little	idiot	,	letting	'	em	grub	about	there	,
"	和	想要	迪克	博登	,	这	小的	笨蛋	,	出租	-	呃	幼虫	关于	那里	,

“想想看，迪克·博登这个小傻瓜，竟然让他们在那儿乱吃乱喝。”

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! "

while	he	had	the	knife	in	his	pocket	all	the	time	!	"
尽管	他	有	这	刀	在	他的	口袋	全部	这	时间	!	"

他明明一直把刀放在口袋里！

" [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [trɪks] !

"	Oh	,	that's	just	like	one	of	the	Angel's	tricks	!
"	哦	,	那就是	只是	喜欢	一	的	这	天使的	技巧	!

“哦，那只是天使的诡计之一！”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kʌt] [hɪm] [ʌp]

But	he's	a	good	-	hearted	little	chap	,	and	this	business	has	cut	him	up
但	他是	一个	好的	-	心地	小的	小伙子	,	和	这	商业	有	切	他	向上

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

但他心地善良，这件事让他伤痕累累。

" ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləu] , [dɪk] ['reəli] [dɪd] [rɒŋ] ;

"	Somehow	,	in	the	eyes	of	his	schoolfellows	,	Dick	rarely	did	wrong	;
"	不知何故	,	在	这	眼睛	的	他的	同学们	,	迪克	很少	做过	错误的	;

“不知何故，在同学们眼中，迪克很少做错事；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][dʒɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

and	even	those	who	looked	askance	at	Jim	were	unwilling	to	say	anything
和	甚至	那些	WHO	看起来	斜视	在	吉姆	是	不情愿	到	说	任何事物

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [tʃʌm] .

against	his	popular	chum	.
反对	他的	受欢迎的	密友	.

即使是那些对吉姆抱有偏见的人，也不愿说他这位受欢迎的好友的坏话。

[ɔ:l] [ðɪs] ['tʃætə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,

All	this	chatter	took	place	in	the	playground	before	either	of	the	two	boys	arrived	,
全部	这	喋喋不休	采取	地方	在	这	操场	前	任何一个	的	这	二	男孩们	到达的	,

所有这些闲聊都发生在两个男孩到达操场之前。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [waɪl] [dʒɪm][dɪd] [nɒt] [get] [ɪn] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [preə(r)z] .

for	Dick	was	rather	late	,	while	Jim	did	not	get	in	till	after	prayers	.
为了	迪克	曾是	相当	晚的	,	尽管	吉姆	做过	不是	得到	在	直到	后	祈祷	.

迪克来得比较晚，而吉姆直到祷告结束后才到家。

[hi:; hi] [wins] , [tu:] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] [desk] ,

He	winced	,	too	,	on	seeing	the	vacant	desk	,
他	畏缩	,	也	,	在	看到	这	空缺	桌子	,

看到空荡荡的办公桌，他也皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pri'ɒkjupaɪd] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

but	fortunately	his	mind	was	somewhat	preoccupied	by	wondering	what
但	幸运的是	他的	头脑	曾是	有些	心事重重	经过	好奇	什么

['dɑ:ktər; draɪv] . ['stjʊət] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] .

Dr	.	Stewart	would	be	able	to	do	for	Susie	.
博士	.	斯图尔特	会	是	有能力的	到	做	为了	苏西	.

但幸运的是，他当时正忙于思考斯图尔特医生能为苏西做些什么。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] ['terəbli] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪ'ðaʊt]

The	morning	seemed	terribly	long	,	but	he	stumbled	through	his	lessons	without
这	早晨	似乎	可怕	长的	,	但	他	踉跄	通过	他的	课程	没有

['æktʃuəl]['feɪljə(r)] ,

actual	failure	,
实际的	失败	,

上午的时间似乎格外漫长，但他磕磕绊绊地完成了课程，并没有真正挂科。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

and	as	soon	as	school	was	dismissed	,	started	for	home	at	full	speed	.
和	作为	很快	作为	学校	曾是	解雇	,	开始	为了	家	在	满的	速度	.

学校一放学，就全速赶回家。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .

Panting	and	blowing	,	he	got	to	the	door	just	as	the	doctor	was	leaving	.
喘息	和	吹	,	他	得到	到	这	门	只是	作为	这	医生	曾是	离开	.

他气喘吁吁地走到门口，正好看到医生要离开。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['stjʊət] ['kaɪndli] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [haʊ] [ju:; jʊ]

"	Hullo	!	"	exclaimed	Dr	.	Stewart	kindly	;	"	there's	no	need	to	ask	how	you
"	你好	!	"	惊呼	博士	.	斯图尔特	亲切地	;	"	有	不	需要	到	问	如何	你

[ɑ:(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“你好！”斯图尔特医生和蔼地说道，“不用问你过得怎么样。”

[wel] , [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

Well	,	I've	seen	your	sister	.
出色地	,	我已经	已见	你的	姐姐	.

我见过你妹妹。

['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	will	tell	you	all	about	it	.
母亲	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

妈妈会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] , [hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] .

"	And	stepping	into	his	gig	,	he	drove	off	.
"	和	步进	进入	他的	演出	,	他	驾驶	离开	.

“然后他开着车，离开了。”

['mɪsɪz] . - [fɜːst] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

Mrs	.	Hartland's	first	words	brought	the	blood	to	the	boy's	face	.
太太	.	-	第一的	字	带来	这	血	到	这	男孩们	脸	.

哈特兰太太的第一句话就让男孩脸涨得通红。

" [əʊ][dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] .

"	O	Jim	,	"	she	cried	,	"	he	thinks	there's	a	chance	for	Susie	.
"	哦	吉姆	,	"	她	哭	,	"	他	思考	有	一个	机会	为了	苏西	.

“哦，吉姆，”她喊道，“他认为苏西还有机会。”

[hiː; hi][woʊnt] ['prɒmɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	promise	,	of	course	,	but	he	is	quite	hopeful	about	it	.
他	惯于	承诺	,	的	课程	,	但	他	是	相当	充满希望	关于	它	.

他当然不会做出承诺，但他对此相当乐观。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [kænt] [peɪ] [hɪm] .

He	has	been	here	nearly	two	hours	,	though	knowing	perfectly	well	that	I	can't	pay	him	.
他	有	到过	这里	几乎	二	小时	,	尽管	会心	完美	出色地	那	我	不能	支付	他	.

他已经在这里待了将近两个小时了，尽管他很清楚我无法付钱给他。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ? "

And	what	do	you	think	he	has	offered	to	do	?	"
和	什么	做	你	思考	他	有	提供	到	做	?	"

你觉得他提出了什么方案?

" [aɪ] [kænt] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	can't	guess	,	"	replied	the	boy	.
"	我	不能	猜测	,	"	回复	这	男生	.

“我猜不出来，”男孩回答道。

" [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	To	get	her	into	the	private	hospital	for	children	.
"	到	得到	她	进入	这	私人的	医院	为了	孩子们	.

“让她住进私立儿童医院。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪn'vælɪd] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He's	going	to	send	a	nurse	and	a	proper	invalid	-	chair	in	the	morning	,
他是	去	到	发送	一个	护士	和	一个	恰当的	无效的	-	椅子	在	这	早晨	,

他明天早上会派一名护士和一把合适的残疾人座椅过来。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fiː] .

and	attend	to	her	himself	,	just	as	if	he	were	charging	a	big	fee	.
和	出席	到	她	他自己	,	只是	作为	如果	他	是	收费	一个	大的	费用	.

"

"

"

他会亲自照顾她，就好像要收取高额费用一样。

" [hiːz] [ə; eɪ]['riːəl][əʊld] [brɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	He's	a	real	old	brick	!	"	exclaimed	Jim	enthusiastically	.
"	他是	一个	真实的	老的	砖	!	"	惊呼	吉姆	踊跃	.

“他真是个老顽固！”吉姆兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	And	he	thinks	—	though	,	of	course	,
"	和	他	思考	—	尽管	,	的	课程	,

“而且他认为——当然，

[aɪ] ['hævnt] [təʊld] ['suːzi] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	haven't	told	Susie	—	that	at	the	end	of	six	months	she	may	be	able	to
我	还没有	讲述	苏西	—	那	在	这	结尾	的	六	几个月	她	可能	是	有能力的	到

[wɔːk] !

walk	!
走	!

我还没告诉苏西——六个月后她可能就能走路了！

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['suːzi] [ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

He	says	there	was	a	girl	suffering	just	like	Susie	in	a	Scotch	hospital	,
他	说道	那里	曾是	一个	女孩	痛苦	只是	喜欢	苏西	在	一个	苏格兰威士忌	医院	,

他说，苏格兰一家医院里有个女孩和苏西的情况一样，正在遭受痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .

and	she	was	cured	.
和	她	曾是	治愈	.

她痊愈了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

But	there	is	only	a	chance	,	of	course	.	"
但	那里	是	仅有的	一个	机会	,	的	课程	.	"

当然，这只是一种可能性。

" [wɒt] [dʌz] ['suːzi] [seɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ? "

"	What	does	Susie	say	about	going	?	"
"	什么	做	苏西	说	关于	去	?	"

苏西对去那里有什么看法?

" [wel] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪz]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	Well	,	the	poor	child	is	rather	timid	and	nervous	but	she	is	quite	willing	.
"	出色地	,	这	贫穷的	孩子	是	相当	胆小	和	紧张的	但	她	是	相当	愿意的	.

“嗯，这可怜的孩子有点胆小和紧张，但她很愿意。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

It's	wonderful	how	she	has	taken	to	the	doctor	.
它是	精彩的	如何	她	有	已采取	到	这	医生	.

她这么喜欢看医生，真是太好了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [dʒɪm][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

"	Before	getting	his	dinner	,	Jim	ran	up	to	his	sister	,	who	was	in	bed	,
"	前	获得	他的	晚餐	,	吉姆	跑	向上	到	他的	姐姐	,	WHO	曾是	在	床	,

吉姆还没来得及吃晚饭，就跑到床上看望他的妹妹。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['wɪəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	feeling	rather	weary	after	the	medical	examination	.
和	感觉	相当	厌倦	后	这	医疗的	考试	.

体检后感觉相当疲惫。

" [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ju:; jʊ] ?

"	Has	mother	told	you	?
"	有	母亲	讲述	你	?

“妈妈跟你说过吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

"	she	asked	,	smiling	bravely	.
"	她	问	,	微笑	勇敢地	.

她勇敢地笑着问道。

" [jes] . ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] ?

"	Yes	.	Isn't	it	glorious	?
"	是的	.	不是	它	辉煌	?

“是啊，真是太棒了！”

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

You	don't	mind	going	,	do	you	?
你	不	头脑	去	,	做	你	?

你不介意去吧?

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɒn] ['sʌndez] .

I	shall	come	to	see	you	on	Sundays	.
我	将	来	到	看	你	在	星期日	.

我星期天会来看你。

[ænd; ənd][əʊ] , [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [sʌm; səm] [deɪ] !

And	oh	,	suppose	—	suppose	you	should	be	able	to	walk	some	day	!
和	哦	,	认为	—	认为	你	应该	是	有能力的	到	走	一些	天	!

哦，假设——假设有一天你能走路了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	There	was	a	suspicion	of	tears	in	her	eyes	as	she	answered	,	"	Don't	talk	about	that	,
"	那里	曾是	一个	怀疑	的	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	回答	,	"	不	讲话	关于	那	,

她回答时，眼中似乎噙着泪水，“别谈那个了。”

[dʒɪm] — [nɒt] [jet] .

Jim	—	not	yet	.
吉姆	—	不是	然而	.

吉姆——还没呢。

[ai][traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevə(r)] ['hæpən] . "

I	try	not	to	think	of	it	,	because	it	may	never	happen	.	"
我	尝试	不是	到	思考	的	它	,	因为	它	可能	绝不	发生	.	"

我尽量不去想这件事，因为它可能永远不会发生。

" [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] [dʒɪm] ['staʊtli] .

"	I	believe	it	will	,	though	,	"	declared	Jim	stoutly	.
"	我	相信	它	将要	,	尽管	,	"	声明	吉姆	坚定地	.

“但我相信会的，”吉姆坚定地说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ən'les] [hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

"	The	doctor	would	not	say	there	was	a	chance	unless	he	felt	pretty	sure	of
"	这	医生	会	不是	说	那里	曾是	一个	机会	除非	他	毛毡	漂亮的	当然	的

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

“除非医生非常有把握，否则他不会说有这种可能。”

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] ['i:gəli] .

"	Did	he	say	that	?	"	asked	the	girl	eagerly	.
"	做过	他	说	那	?	"	问	这	女孩	急切地	.

“他真的这么说了吗？”女孩急切地问道。

" [jes] ; ['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['həʊpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	;	only	you	must	keep	up	your	spirits	and	go	on	hoping	all	the	time	.
"	是的	;	仅有的	你	必须	保持	向上	你的	烈酒	和	去	在	希望	全部	这	时间	.

“是的；你只需要保持乐观，始终抱有希望。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɒf] , [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

Now	I	must	run	off	,	or	I	shall	be	late	for	school	.
现在	我	必须	跑步	离开	,	或者	我	将	是	晚的	为了	学校	.

我得赶紧走了，不然上学就要迟到了。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [dɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][gəʊ]

"	At	the	door	she	called	him	back	,	saying	,	"	I	should	like	to	see	Dick	before	I	go
"	在	这	门	她	称为	他	后退	,	说	,	"	我	应该	喜欢	到	看	迪克	前	我	去

. "

.	"
.	"

“她在门口叫住他，说：‘我走之前想见见迪克。’”

" [səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	So	you	shall	.
"	所以	你	将	.

“你一定会这么做。”

[aɪl] [tel] [hɪm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [hi:l] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I'll	tell	him	presently	,	and	he'll	come	in	this	evening	.
患病的	告诉	他	目前	,	和	地狱	来	在	这	晚上	.

我马上告诉他，他今晚就会过来。

[əʊld] [dɪk] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][sænd] - [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [nju:z] .

Old	Dick	will	be	as	happy	as	a	sand	-	boy	when	he	hears	the	news	.
老的	迪克	将要	是	作为	快乐的	作为	一个	沙	-	男生	什么时候	他	听到	这	消息	.

老迪克听到这个消息肯定会高兴得像个孩子。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [dʒɪm][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)]

"	As	it	happened	,	Jim	had	no	chance	to	speak	to	his	chum	till	after
"	作为	它	发生	,	吉姆	有	不	机会	到	说话	到	他的	密友	直到	后

[sku:l] ,

school	,
学校	,

“结果，吉姆直到放学后才有机会和他的朋友说话。”

[wen] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dɪk] [went] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [hɪm] .

when	,	as	usual	,	Dick	went	a	part	of	the	way	to	the	shop	with	him	.
什么时候	,	作为	通常	,	迪克	去	一个	部分	的	这	方式	到	这	店铺	和	他	.

迪克像往常一样陪他走了一段路去商店。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] .

"	I'll	go	in	directly	after	tea	,	"	he	said	,	his	eyes	sparkling	.
"	患病的	去	在	直接地	后	茶	,	"	他	说	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“我喝完茶就直接进去，”他说道，眼睛闪闪发光。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] ! - [twɪl] [biː; bi] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,

"	Poor	little	midge	!	'	twill	be	dreary	enough	in	the	hospital	;	but	,	I	say	,
"	贫穷的	小的	蠓	!	-	斜纹布	是	凄凉	足够的	在	这	医院	;	但	,	我	说	,

['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] !

fancy	her	walking	!
想要	她	步行	!

“可怜的小家伙！待在医院里就已经够无聊的了；但是，我说，想象一下她走路的样子吧！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Even	if	she	has	to	use	a	crutch	it	will	be	something	.
甚至	如果	她	有	到	使用	一个	拐杖	它	将要	是	某物	.

即使她需要拄拐杖，那也算是个进步。

[wel] , [aɪl] [tɜːn] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [həʊm] .

Well	,	I'll	turn	off	here	and	run	straight	home	.
出色地	,	患病的	转动	离开	这里	和	跑步	直的	家	.

好了，我就在这里关掉引擎，直接跑回家。

[gʊd] - [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [aɪm] [gɒn] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

Good	-	night	,	in	case	I'm	gone	when	you	get	back	.
好的	-	夜晚	,	在	案件	我是	已消失	什么时候	你	得到	后退	.

晚安，万一你回来的时候我不在。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] [sent] [ə; eɪ] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃeə(r)][ðə; ði]

"	True	to	his	word	,	Dr	.	Stewart	sent	a	nurse	with	the	famous	chair	the
"	真的	到	他的	单词	,	博士	.	斯图尔特	发送	一个	护士	和	这	著名的	椅子	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“斯图尔特医生信守承诺，第二天早上就派了一位护士把那把著名的椅子送来了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

and	also	looked	in	himself	to	superintend	the	removal	of	his	little	patient	.
和	还	看起来	在	他自己	到	督	这	移动	的	他的	小的	病人	.

他还亲自监督了小病人的转移过程。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] — [eɪ] ?

"	There	,	"	said	he	,	"	now	you're	comfortable	—	eh	?
"	那里	,	"	说	他	,	"	现在	你是	舒服的	—	嗯	?

“好了，”他说，“现在你舒服了吧？”

[əʊ] [jes] ; ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

Oh	yes	;	mother's	coming	too	.
哦	是的	;	母亲的	未来	也	.

哦，对了，妈妈也要来。

[waɪ] , [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .

Why	,	it's	quite	a	royal	procession	.
为什么	,	它是	相当	一个	皇家	游行	.

哇，这简直就是一场盛大的皇家游行！

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)][brʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] —

And	on	Sunday	we	shall	have	our	big	brother	to	see	how	we're	getting	on	—
和	在	星期日	我们	将	有	我们的	大的	兄弟	到	看	如何	是	获得	在	—

[eɪ] ,

eh	,
嗯	,

星期天，我们的老大哥就要来看看我们做得怎么样了——嗯。

[maɪ] ['læsi] ?

my	lassie	?
我的	恋人	?

我的姑娘?

" [brʊk] [striːt] [ʃəʊd] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'muːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

"	Brook	Street	showed	unwonted	excitement	over	the	child's	removal	,	and	discussed
"	溪	街道	显示	不寻常的	激动	超过	这	孩子的	移动	,	和	讨论

[ˌaɪ 'tiː] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] ['friːli] ,

it	volubly	and	freely	,
它	滔滔不绝	和	自由	,

“布鲁克街对孩子被带走一事表现出了异乎寻常的兴奋，并对此进行了热烈而自由的讨论。”

[ə'griːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːtʃə(r)] ,

agreeing	on	the	whole	with	the	crushing	remark	of	Mrs	.	Archer	,
同意	在	这	所有的	和	这	压碎	评论	的	太太	.	射手	,

总体上同意阿切尔太太那番令人沮丧的言论，

[huːz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

whose	chief	occupation	in	life	was	discussing	the	affairs	of	her	neighbours	.
谁	首席	职业	在	生活	曾是	讨论	这	事务	的	她	邻居	.

她一生的主要活动就是谈论邻居们的事情。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] , " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['leɪdi] !

"	As	much	fuss	,	"	said	she	scornfully	,	"	as	if	she	was	a	real	lady	!
"	作为	很多	大惊小怪	,	"	说	她	轻蔑地	,	"	作为	如果	她	曾是	一个	真实的	女士	!

“真是大惊小怪，”她轻蔑地说，“好像她是个真正的淑女似的！”

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gɔɪn] - [raʊnd] [wɪð] ['peɪpəz] !

An	'	her	brother	goin	'	round	with	papers	!
一个	-	她	兄弟	去	-	圆形的	和	文件	!

她哥哥到处拿着文件到处跑！

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] - [ænd; ənd] , [laɪk]

It's	a	wonder	they	don't	have	a	carriage	with	houtriders	and	postillions	,	like
它是	一个	想知道	他们	不	有	一个	运输	和	-	和	邮递员	,	喜欢

[ðə; ði] [kɪŋ] !

the	King	!
这	国王	!

真奇怪他们没有像国王那样，拥有一辆配有侍从和侍卫的马车！

" ['miːnwaɪl] ['suːzi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

"	Meanwhile	Susie	was	taken	to	the	hospital	and	carried	into	a	room
"	同时	苏西	曾是	已采取	到	这	医院	和	携带	进入	一个	房间

[kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [bedz] .

containing	four	beds	.
包含	四	床	.

“与此同时，苏西被送往医院，抬进一间有四张床的房间。

['əʊvə(r)][wʌn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] " ['suːzi] ['hɑːrtlænd] " ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Over	one	hung	a	card	with	"	Susie	Hartland	"	written	on	it	,
超过	一	悬挂	一个	卡片	和	"	苏西	哈特兰	"	书面	在	它	,

其中一扇门上方挂着一张卡片，上面写着“苏西·哈特兰”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [ʃiːts] [ænd; ənd] [spft] [waɪt]

and	the	child	smiled	with	pleasure	on	seeing	the	snowy	sheets	and	soft	white
和	这	孩子	微笑	和	乐趣	在	看到	这	下雪的	纸张	和	柔软的	白色的

['piləuz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kaʊntəpeɪn] .

pillows	and	pretty	counterpane	.
枕头	和	漂亮的	床罩	.

看到雪白的床单、柔软的白色枕头和漂亮的被褥，孩子高兴地笑了。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kəʊzɪli] [tʌkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

Then	,	when	she	was	cozily	tucked	up	,	her	mother	sat	and	talked	to
然后	,	什么时候	她	曾是	舒适地	塞进去	向上	,	她	母亲	卫星	和	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] ,

her	cheerfully	,
她	愉快地	,

然后，当她舒舒服服地睡下后，她的母亲坐下来，愉快地和她聊天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [brɔːt] [geɪmz] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'mjuːz]

and	a	nurse	brought	games	and	picture	-	books	with	which	she	could	amuse
和	一个	护士	带来	游戏	和	图片	-	图书	和	哪个	她	可以	娱乐

[hɜː'self] ['leɪtə(r)][ɒn] .

herself	later	on	.
她自己	之后	在	.

一位护士带来了游戏和图画书，让她之后可以自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	cried	a	little	when	the	time	came	for	parting	with	her	mother	,
她	哭	一个	小的	什么时候	这	时间	来了	为了	离别	和	她	母亲	,

当要和母亲分别的时候，她忍不住哭了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

but	the	nurse	was	so	kind	and	gentle	that	she	soon	dried	her	tears	.
但	这	护士	曾是	所以	种类	和	温和的	那	她	很快	干燥	她	眼泪	.

但护士非常善良温柔，很快就帮她擦干了眼泪。

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn]

Mrs	.	Hartland	felt	the	separation	too	,	especially	in	the	evening	,	when	she	sat	alone
太太	.	哈特兰	毛毡	这	分离	也	,	尤其	在	这	晚上	,	什么时候	她	卫星	独自的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

哈特兰夫人也感受到了这种分离感，尤其是在晚上，当她独自一人工作时。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['suːzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Although	an	invalid	,	Susie	was	always	bright	and	cheerful	,
虽然	一个	无效的	,	苏西	曾是	总是	明亮的	和	快乐	,

虽然身体虚弱，苏西总是那么开朗乐观。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['les(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [griːf] .

and	her	good	spirits	had	done	much	to	lessen	her	mother's	grief	.
和	她	好的	烈酒	有	完毕	很多	到	减少	她	母亲的	悲伤	.

她乐观的精神也大大减轻了母亲的悲伤。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɔɪd] [dʒɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept]

The	excitement	attending	his	sister's	going	away	had	buoyed	Jim	up	,	and	kept
这	激动	参加	他的	姐妹	去	离开	有	振奋	吉姆	向上	,	和	保留

[hɪm] [frɒm; frəm] [məup] ,

him	from	moping	,
他	从	忧郁	,

姐姐即将离家，这让吉姆兴奋不已，也让他不再闷闷不乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] .

but	now	he	began	to	brood	over	the	unlucky	accident	at	the	Old	Fort	.
但	现在	他	开始	到	幼虫	超过	这	倒霉	事故	在	这	老的	堡	.

但现在他开始为在老堡发生的那场不幸事故而耿耿于怀。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ,

Although	a	strong	,	healthy	boy	,	he	was	extremely	sensitive	,
虽然	一个	强的	,	健康	男生	,	他	曾是	极其	敏感的	,

虽然他身体强壮健康，但他却非常敏感。

[ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ɔːl][sɔːrts] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	conjured	up	all	sorts	things	that	existed	only	in	his	imagination	.
和	召唤	向上	全部	排序	事物	那	存在	仅有的	在	他的	想像力	.

他凭空想象出各种各样只存在于他想象中的事物。

[skuːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd]['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft][frɒm; frəm]

School	no	longer	had	any	attraction	for	him	;	he	cut	himself	adrift	from
学校	不	更长	有	任何	景点	为了	他	;	他	切	他自己	漂流	从

[hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] ,

his	old	companions	,
他的	老的	同伴	,

学校对他来说已经没有任何吸引力；他与以前的伙伴们断绝了关系。

['iːv(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [dɪk] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] ['rezəluːtli] .

even	endeavouring	to	shake	Dick	off	,	but	the	Angel	stuck	to	him	resolutely	.
甚至	努力	到	摇	迪克	离开	,	但	这	天使	卡住	到	他	坚决地	.

他甚至试图摆脱迪克，但天使却坚定地跟着他。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɪli] ['dʌfə(r)] , [dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	You're	a	silly	duffer	,	Jim	,	"	said	he	,	with	charming	frankness	.
"	你是	一个	愚蠢的	笨蛋	,	吉姆	,	"	说	他	,	和	迷人	坦率	.

“你真是个傻瓜，吉姆，”他坦率地说道，语气中带着迷人的魅力。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [məup] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːn] [aʊl] ?

"	What's	the	use	of	moping	about	like	a	barn	owl	?
"	是什么	这	使用	的	忧郁	关于	喜欢	一个	谷仓	猫头鹰	?

“像仓鸮一样唉声叹气有什么用呢？”

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [seɪv] ['breɪθˌweɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

You	did	your	best	to	save	Braithwaite	,	and	you	can't	bring	him	back	to	life	,
你	做过	你的	最好的	到	节省	布雷思韦特	,	和	你	不能	带来	他	后退	到	生活	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

你已经尽力去救布雷斯韦特了，但无论如何你也无法让他复活。

[aɪm][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] . "

I'm	as	sorry	as	you	,	but	pulling	a	long	face	won't	do	any	good	.	"
我是	作为	对不起	作为	你	,	但	拉	一个	长的	脸	惯于	做	任何	好的	.	"

我和你一样感到抱歉，但是摆出一副愁容也于事无补。

" ['evri] [wʌnz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['sʌlkɪli] .

"	Every	one's	down	on	me	,	"	answered	Jim	sulkily	.
"	每一个	一个人的	向下	在	我	,	"	回答	吉姆	闷闷不乐	.

“大家都瞧不起我，”吉姆闷闷不乐地回答道。

" - ['hɑːdli] [spiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

"	Laythorne	hardly	speaks	,	and	the	fellows	look	as	if	I	had	committed	a
"	-	几乎	说话	,	和	这	伙伴们	看	作为	如果	我	有	坚定的	一个

['mɜːdə(r)] ;

murder	;
谋杀	;

“莱索恩几乎不说话，那些家伙看着我，好像我犯了谋杀罪一样；

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	it's	just	the	same	in	the	town	.
和	它是	只是	这	相同的	在	这	镇	.

镇上的情况也一样。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sick	of	it	.
我是	生病的	的	它	.

我受够了。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] ['draʊnd] [maɪ'self] . "

I	wish	I'd	been	drowned	myself	.	"
我	希望	ID	到过	溺水	我	.	"

我真希望自己也淹死了。

" [puː] ! " [sed] [dɪk] ; " [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

"	Pooh	!	"	said	Dick	;	"	you're	talking	rubbish	.
"	呸	!	"	说	迪克	;	"	你是	说	垃圾	.

“呸！”迪克说，“你在胡说八道。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dʒɪm] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] .

I'm	ashamed	of	you	,	Jim	,	'	pon	my	word	.
我是	羞愧	的	你	,	吉姆	,	-	庞	我的	单词	.

吉姆，我发誓，我为你感到羞耻。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)][grɪt] .

I	thought	you	had	more	grit	.
我	想法	你	有	更多的	砂砾	.

我以为你更有毅力。

[aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən] - ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

I'm	sure	no	one	could	have	been	kinder	than	Laythorne	;	and	as	for
我是	当然	不	一	可以	有	到过	幼儿园	比	-	;	和	作为	为了

[ðə; ði] ['feloʊz] — [waɪ] ,

the	fellows	—	why	,
这	伙伴们	—	为什么	,

我相信没有人能比莱索恩更善良；至于那些家伙——唉，

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ][ðæn; ðən] ['nelsn] .

half	of	them	think	you're	a	greater	hero	than	Nelson	.
一半	的	他们	思考	你是	一个	更大的	英雄	比	纳尔逊	.

他们中有一半人认为你比纳尔逊更伟大。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] - [ɪm] [tɔːk] ! "

You	should	hear	'	em	talk	!	"
你	应该	听到	-	呃	讲话	!	"

你真该听听他们说话！

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , " [sed] [dʒɪm] ['gluːmɪli] .

"	I've	a	good	mind	to	get	a	berth	on	board	ship	,	"	said	Jim	gloomily	.
"	我已经	一个	好的	头脑	到	得到	一个	泊位	在	木板	船	,	"	说	吉姆	阴郁地	.

“我真想在船上弄个床位，”吉姆沮丧地说。

" [wɒt] ? [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?

"	What	?	and	leave	your	mother	and	sister	?
"	什么	?	和	离开	你的	母亲	和	姐姐	?

什么？抛下你的母亲和妹妹？

[wel] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kaʊəd] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [dʒɪm]['hɑːrtlænd] !

Well	you're	a	bigger	coward	than	I	ever	took	you	for	,	Jim	Hartland	!
出色地	你是	一个	大	懦夫	比	我	曾经	采取	你	为了	,	吉姆	哈特兰	!

吉姆·哈特兰，你比我想象的还要懦弱！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] ;

"	This	was	the	first	unpleasantness	that	had	occurred	between	the	two	chums	;
"	这	曾是	这	第一的	不愉快	那	有	发生	之间	这	二	朋友们	;

这是两位好友之间第一次发生不愉快；

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	Dick	was	in	dead	earnest	and	did	not	mince	his	words	.
但	迪克	曾是	在	死的	认真	和	做过	不是	剁碎	他的	字	.

但迪克是认真的，说话毫不含糊。

['betə(r)] ['bæləns] [ðæn; ðən][dʒɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Better	**balanced**	**than**	**Jim**	**,**	**he**	**took**	**a**	**more**	**sensible**	**view**	**of**	**things**	**.**
更好的	均衡	比	吉姆	,	他	采取	一个	更多的	明智的	看法	的	事物	.

他比吉姆更沉稳，看待事物也更理性。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] ,

He	**admitted**	**they**	**had**	**acted**	**foolishly**	**,**	**and**	**without**	**thought**	**;**	**but**	**they**	**had**	**done**	**their**	**best**	**,**
他	承认	他们	有	行动	愚蠢地	,	和	没有	想法	;	但	他们	有	完毕	他们的	最好的	,

他承认他们的行为愚蠢且欠考虑，但他们已经尽力了。

[dʒɪm] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mis'teik] .

Jim	**especially**	**,**	**to**	**remedy**	**the**	**mistake**	**.**
吉姆	尤其	,	到	补救	这	错误	.

尤其是吉姆，要纠正这个错误。

[ðeɪ] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,

They	**bitterly**	**regretted**	**not**	**being**	**able**	**to**	**rescue**	**their**	**companion**	**,**
他们	苦涩地	后悔	不是	存在	有能力的	到	救援	他们的	伴侣	,

他们无比懊悔没能救出同伴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪks] [maɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

but	**to**	**Dick's**	**mind**	**this**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**spoil**	**their**	**own**	**lives**	**.**
但	到	迪克的	头脑	这	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	剧透	他们的	自己的	生活	.

但在迪克看来，这并不是他们毁掉自己人生的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,

It	**is**	**likely**	**enough**	**that**	**Jim**	**would**	**have**	**come**	**round**	**to**	**this**	**view**	**,**
它	是	可能	足够的	那	吉姆	会	有	来	圆形的	到	这	看法	,

吉姆最终很可能也会认同这种观点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['breɪθˌweɪts] [deθ] .

but	**for**	**an**	**unexpected**	**event**	**which**	**revived**	**the**	**interest**	**in**	**Braithwaite's**	**death**	**.**
但	为了	一个	意外	事件	哪个	复活	这	兴趣	在	布雷思韦特的	死亡	.

但一件意想不到的事情重新引起了人们对布雷思韦特之死的关注。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz]['juːʒuəl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

One	**evening**	**he**	**had**	**gone**	**as**	**usual**	**into**	**the**	**shop**	**directly**	**after**	**tea**	**.**
一	晚上	他	有	已消失	作为	通常	进入	这	店铺	直接地	后	茶	.

一天晚上，他像往常一样喝完茶后直接去了商店。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz]['æbsənt] [wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'raɪvd] , [səʊ] [ðæt] [dʒɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Mr	**.**	**Broad**	**was**	**absent**	**when**	**the**	**papers**	**arrived**	**,**	**so**	**that**	**Jim**	**,**	**after**	**arranging**	**the**	**bundle**	**,**
先生	.	广阔	曾是	缺席的	什么时候	这	文件	到达的	,	所以	那	吉姆	,	后	安排	这	捆	,

布罗德先生不在，文件送达时他不在，所以吉姆整理好文件后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] .

had	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**spare**	**.**
有	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

有几分钟空闲时间。

['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][bɪg] [taɪp] — " [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] .

Opening	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**he**	**saw**	**in**	**big**	**type**	**—**	**"**	**The**	**Gayton**	**Scholarship**	**.**
开幕	一	的	这	文件	,	他	锯	在	大的	类型	—	"	这	盖顿	奖学金	.

他翻开其中一份文件，看到上面用大字写着——“盖顿奖学金”。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] ['fɑːðə(r)] .

"	His	heart	beat	fast	,	and	for	a	second	or	two	he	dared	not	look	farther	.
"	他的	心	打	快速地	,	和	为了	一个	第二	或者	二	他	敢于	不是	看	更远	.

“他的心跳加速，有一两秒钟他不敢再往前看。

[ðen] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

Then	with	feverish	anxiety	he	read	the	paragraph	at	a	glance	,
然后	和	发烧	焦虑	他	读	这	段落	在	一个	瞥一眼	,

然后，他带着焦躁不安的心情，匆匆扫了一眼那段话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

and	stood	leaning	over	the	counter	like	one	dazed	.
和	站立	倾斜	超过	这	柜台	喜欢	一	茫然	.

他呆呆地倚在柜台上，一副茫然的样子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ?

Could	it	be	really	true	?
可以	它	是	真的	真的	?

这会是真的吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] !

Surely	there	must	be	some	mistake	!
一定	那里	必须	是	一些	错误	!

肯定哪里出错了!

[hɑːf] [mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] ['iːvz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Half	mechanically	his	eves	wandered	over	the	words	again	,	but	with	the	same
一半	机械地	他的	伊芙	漫步	超过	这	字	再次	,	但	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他的目光半机械地再次扫过这些文字，但结果却一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [njuːz] : —

This	is	the	announcement	as	it	appeared	in	The	Beauleigh	Evening	News	:	—
这	是	这	公告	作为	它	出现	在	这	-	晚上	消息	:	—

以下是《博利晚报》刊登的公告：——

" [ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] . — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪtən]

"	THE	GAYTON	SCHOLARSHIP	.	—	The	result	of	the	examination	for	the	Gayton
"	这	盖顿	奖学金	.	—	这	结果	的	这	考试	为了	这	盖顿

['skɒləʃɪp] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][hænd] .

Scholarship	is	now	to	hand	.
奖学金	是	现在	到	手	.

“盖顿奖学金——盖顿奖学金的考试结果现已公布。”

['fɔːti] - [faɪv] ['kændɪdəts] , [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,

Forty	-	five	candidates	,	the	cream	of	the	elementary	schools	,	were	examined	,
四十	-	五	候选人	,	这	奶油	的	这	初级	学校	,	是	检查	,

45名考生接受了考核，他们都是各小学最优秀的学生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [haɪɪst] ,

and	we	give	below	the	names	of	the	six	highest	,
和	我们	给	以下	这	姓名	的	这	六	最高	,

下面列出六位最高领导人的姓名：

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mɑːrks] [əb'teɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] : —

with	the	number	of	marks	obtained	by	each	out	of	a	possible	thousand	:	—
和	这	数字	的	标记	获得	经过	每个	出去	的	一个	可能的	千	:	—

每人获得的分数（满分一千分）为：—

['kændɪdət] . [skuːl] .

CANDIDATE	.	SCHOOL	.
候选人	.	学校	.

候选人。学校。

[mɑːrks] .

MARKS	.
标记	.

分数。

['breɪθˌweɪt] , ['pɜːrsi] . . . .

Braithwaite	,	Percy	. . . .
布雷思韦特	,	珀西	. . . .

布雷斯韦特，珀西.....

['diːnəri] . . . . . -

Deanery	. . . . .	871
院长	. . . . .	-

教区.....871

['temp(ə)l] , [hjuː] . . . . . .

Temple	,	Hugh	. . . . .
寺庙	,	休	. . . . .

坦普尔，休.....

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] . . . . . -

St	.	Paul's	. . . .	868
英石	.	保罗的	. . . .	-

圣保罗教堂.....868

['kɑːtə(r)] , ['rɒbət] . . . . . .

Carter	,	Robert	. . . . .
卡特	,	罗伯特	. . . . .

卡特，罗伯特.....

[bæθ.bɑːθ] [striːt] [bɔːd] . . -

Bath	Street	Board	. .	839
洗澡	街道	木板	. .	-

巴斯街委员会 . .839

['boʊdən] , ['rɪtʃəd] . . . . . .

Boden	,	Richard	. . . . .
博登	,	理查德	. . . . .

博登，理查德.....

['diːnəri] . . . . . -

Deanery	. . . . .	810
院长	. . . . .	-

教区.....810

[dʒəunz] , ['sæmjʊəl] . . . . . .

Jones	,	Samuel	. . . . .
琼斯	,	塞缪尔	. . . . .

琼斯，塞缪尔.....

['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] . . . . -

Royal	British	. . . .	750
皇家	英国	. . . .	-

皇家英国.....750

['mɒrɪs] , ['wɪljəm] [tʃɑːlz] .
Morris , William Charles .
莫里斯 , 威廉 查尔斯 .

莫里斯，威廉·查尔斯。

['sʌmərˌtən] [bɔːd] . . . -
Somerton Board . . . 716
索默顿 木板 . . . -

索默顿委员会.....716

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ðʌs] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] ; [bʌt; bət] ,
The honour of winning the scholarship thus goes to the Deanery School ; but ,
这 荣誉 的 获胜 这 奖学金 因此 去 到 这 院长 学校 ; 但 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

因此，获得奖学金的荣誉归于迪安里学院；但是，不幸的是，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] ['kænɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
the successful candidate cannot take advantage of his victory .
这 成功的 候选人 不能 拿 优势 的 他的 胜利 .

胜选者不能利用其胜利成果。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [æt; ət]
Our readers will , no doubt , remember the sad accident which recently occurred at
我们的 读者 将要 , 不 怀疑 , 记住 这 伤心 事故 哪个 最近 发生 在
[ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] ,
the Old Fort ,
这 老的 堡 ,

我们的读者无疑会记得最近在老堡发生的那起令人悲痛的事故。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrsi] ['breɪθˌweɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in which Percy Braithwaite lost his life .
在 哪个 珀西 布雷思韦特 丢失的 他的 生活 .

珀西·布雷思韦特在那次事件中丧生。

[greɪt] ['sɪmpəθi] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['peərənts] .
Great sympathy is felt for the sorrowing parents .
伟大的 同情 是 毛毡 为了 这 悲伤 父母 .

我们对这对悲痛欲绝的父母深表同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['evɪdəntli] [mait] [hæv; həv] [biːn]
It is sad to think of the early termination to what evidently might have been
它 是 伤心 到 思考 的 这 早期的 终止 到 什么 显然 可能 有 到过
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)] .
a distinguished career .
一个 杰出的 职业 .

想到他原本可能拥有辉煌的职业生涯却过早结束，令人感到惋惜。

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪdət] [nekst] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,
The scholarship will therefore be awarded to the candidate next on the list ,
这 奖学金 将要 所以 是 获奖 到 这 候选人 下一个 在 这 列表 ,

因此，奖学金将颁发给名单上的下一位候选人。

[hjuː] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪz] ['əʊnli] [θriː] [mɑːrks] [bɪ'haɪnd]
Hugh Temple of St . Paul's , who , it will be noticed , is only three marks behind
休 寺庙 的 英石 . 保罗的 , WHO , 它 将要 是 注意到 , 是 仅有的 三 标记 在后面
[ðə; ði] ['liːdə(r)] .
the leader .
这 领导者 .

值得注意的是，来自圣保罗学校的休·坦普尔只落后领先者三分。

" [æt; ət][fɜːst] , [dʒɪm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] .

"	At	first	,	Jim	could	think	of	nothing	but	the	blow	to	his	own	pride	.
"	在	第一的	,	吉姆	可以	思考	的	没有什么	但	这	吹	到	他的	自己的	自豪	.

“起初，吉姆满脑子想的都是自己的自尊心受到了打击。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ;

Most	of	the	Deanery	boys	fully	expected	him	to	win	the	scholarship	;
最多	的	这	院长	男孩们	完全	预期的	他	到	赢	这	奖学金	;

迪恩里学院的大多数男生都认为他会获得奖学金；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ]

they	had	coupled	his	name	with	it	as	far	back	as	the	cricket	match
他们	有	耦合	他的	姓名	和	它	作为	远的	后退	作为	这	蟋蟀	匹配

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiːld] ;

for	the	Challenge	Shield	;
为了	这	挑战	盾	;

早在挑战盾板球赛上，他们就将他的名字与这项赛事联系在一起了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] .

they	had	looked	up	to	him	as	their	champion	.
他们	有	看起来	向上	到	他	作为	他们的	冠军	.

他们一直视他为他们的英雄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][sɪks] !

And	now	the	list	was	out	,	and	he	was	not	even	in	the	first	six	!
和	现在	这	列表	曾是	出去	,	和	他	曾是	不是	甚至	在	这	第一的	六	!

现在名单公布了，他甚至没进前六名！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

I	am	sorry	to	admit	it	,	but	the	truth	must	be	told	.
我	是	对不起	到	承认	它	,	但	这	真相	必须	是	讲述	.

很遗憾，我不得不承认，真相必须说出来。

[dʒɪm] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] .

Jim	fairly	broke	down	.
吉姆	相当	打破	向下	.

吉姆几乎崩溃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	angry	,	mortified	,	and	ashamed	.
他	曾是	生气的	,	羞愧难当	,	和	羞愧	.

他感到愤怒、羞愧和耻辱。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] ['bɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

He	felt	the	blow	with	bitter	humiliation	,
他	毛毡	这	吹	和	苦的	屈辱	,

他感到一阵难以言喻的屈辱，

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['eni]

and	while	doing	his	round	that	evening	he	had	not	the	courage	to	look	any
和	尽管	正在做	他的	圆形的	那	晚上	他	有	不是	这	勇气	到	看	任何

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

one	in	the	face	.
一	在	这	脸	.

那天晚上他挨家挨户巡视时，连看一个人的脸都没有勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['feɪljə(r)]

It	seemed	as	if	all	the	town	must	be	jeering	at	him	as	a	dead	failure
它	似乎	作为	如果全部		这	镇	必须	是	嘲笑	在	他	作为	一个	死的	失败

.

.
.

仿佛全镇的人都在嘲笑他，把他当成一个彻头彻尾的失败者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ]

He	could	have	yielded	pride	of	place	to	Temple	,	but	to	be	beaten	by
他	可以	有	产生	自豪	的	地方	到	寺庙	,	但	到	是	被打败	经过

['breɪθˌweɪt] ,

Braithwaite	,
布雷思韦特	,

他本可以把荣耀让给坦普尔，但却败给了布雷斯韦特。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['eɪndʒl] !

and	even	by	the	light	-	hearted	Angel	!
和	甚至	经过	这	光	-	心地	天使	!

甚至连轻松愉快的天使也这么做了！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [leɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

This	was	where	the	sting	lay	,	because	,	knowing	the	extent	of	their	abilities	,
这	曾是	在哪里	这	蜇	躺	,	因为	,	会心	这	程度	的	他们的	能力	,

这正是棘手之处，因为，了解了他们的能力范围之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	felt	that	he	was	far	superior	to	them	.
他	毛毡	那	他	曾是	远的	优越的	到	他们	.

他觉得自己比他们强得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːd] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːːðərz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti]

Of	course	,	he	had	had	hard	lines	in	his	father's	death	,	in	the	necessity
的	课程	,	他	有	有	难的	线条	在	他的	父亲的	死亡	,	在	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] ,

for	finding	work	,
为了	寻找	工作	,

当然，在父亲去世、必须找工作这件事上，他的态度很坚决。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] .

and	again	in	his	mother's	illness	;	but	he	could	not	tell	all	the	world	that	.
和	再次	在	他的	母亲的	疾病	;	但	他	可以	不是	告诉	全部	这	世界	那	.

在他母亲生病的时候也是如此；但他不能告诉全世界。

[ðə; ði] ['diːnəri] ['feloʊz] ['bɒðəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ; [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]

The	Deanery	fellows	bothered	little	about	his	misfortunes	;	in	their	eyes	the	thing
这	院长	伙伴们	烦恼	小的	关于	他的	不幸	;	在	他们的	眼睛	这	事物

[wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :

would	be	simple	enough	:
会	是	简单的	足够的	:

院长们对他的不幸遭遇并不在意；在他们看来，事情很简单：

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][sɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end]

he	had	failed	even	to	get	into	the	first	six	,	and	there	was	an	end
他	有	失败的	甚至	到	得到	进入	这	第一的	六	,	和	那里	曾是	一个	结尾

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他甚至没能进入前六名，比赛就此结束。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

When	he	got	home	that	night	,	he	said	nothing	of	the	news	;	so	that	his	mother
什么时候	他	得到	家	那	夜晚	,	他	说	没有什么	的	这	消息	;	所以	那	他的	母亲

,

,
,

那天晚上他回到家后，对这消息只字未提；因此，他的母亲，

[huː] ['reəli] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [aʊt] .

who	rarely	bought	a	paper	,	did	not	know	that	the	list	was	out	.
WHO	很少	买	一个	纸	,	做过	不是	知道	那	这	列表	曾是	出去	.

很少买报纸的人，并不知道这份名单已经公布了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] ,

"	She	will	know	soon	enough	,	"	he	thought	bitterly	,
"	她	将要	知道	很快	足够的	,	"	他	想法	苦涩地	,

“她很快就会知道了，”他苦涩地想。

" [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['suːzi] .

"	and	on	Sunday	I	shall	have	to	tell	Susie	.
"	和	在	星期日	我	将	有	到	告诉	苏西	.

“星期天我得告诉苏西。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

GOING	DOWN	HILL	.
去	向下	爬坡道	.

走下坡路。

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən]

Nowhere	was	the	result	of	the	examination	received	with	greater	surprise	than
无处	曾是	这	结果	的	这	考试	已收到	和	更大的	惊喜	比

[æt; ət] [ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] .

at	the	Deanery	School	.
在	这	院长	学校	.

考试结果最令教务学校感到意外的地方莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] [əd'mɪtɪŋ]

It	is	safe	to	say	that	every	boy	looked	twice	at	the	published	list	before	admitting
它	是	安全的	到	说	那	每一个	男生	看起来	两次	在	这	已发布	列表	前	承认

[dʒɪm] - [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Jim	Hartland's	name	was	not	there	.
吉姆	-	姓名	曾是	不是	那里	.

可以肯定地说，每个男孩在承认吉姆·哈特兰的名字不在上面之前，都仔细查看了公布的名单。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	following	morning	the	boys	of	the	upper	classes	,	gathering	together	in	the
在	这	下列的	早晨	这	男孩们	的	这	上	课程	,	采集	一起	在	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

第二天早上，高年级的男生们聚集在操场上，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

discussed	the	matter	excitedly	.
讨论	这	事情	兴奋地	.

他们兴奋地讨论着这件事。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪmpsn] ;

"	It's	just	what	I've	always	said	,	"	exclaimed	Simpson	;
"	它是	只是	什么	我已经	总是	说	,	"	惊呼	辛普森	;

“我一直都是这么说的，”辛普森大声说道；

" [ðə; ði] [tʃæps] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	the	chap's	no	better	than	the	rest	of	us	.
"	这	小伙子的	不	更好的	比	这	休息	的	我们	.

“这家伙和我们其他人没什么两样。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

Just	because	he	can	play	cricket	a	bit	,	we	put	him	on	the	top	of	a
只是	因为	他	能	玩	蟋蟀	一个	少量	,	我们	放	他	在	这	顶部	的	一个

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

就因为他会打一点板球，我们就把他捧上纪念碑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [hiː; hi] ['kɒmz] — [flɒp] ! "

and	now	,	down	he	comes	—	flop	!	"
和	现在	,	向下	他	来	—	失败	!	"

然后，他倒下了——扑通一声！

" [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] , " [lɑːft] ['lɪt(ə)l] [mək'dɒn(ə)ld] ,

"	Well	,	you	needn't	be	afraid	of	tumbling	,	"	laughed	little	Macdonald	,
"	出色地	,	你	不必	是	害怕的	的	翻滚	,	"	笑了	小的	麦克唐纳	,

“嗯，你不用害怕摔倒，”小麦克唐纳笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	because	you'll	never	be	put	on	the	top	of	anything	.
"	因为	你会	绝不	是	放	在	这	顶部	的	任何事物	.

因为你永远不会站在任何事物的顶端。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪg][æt; ət]['hɑːrtlænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

You're	always	having	a	dig	at	Hartland	,	because	he	wouldn't	have	you	in	the
你是	总是	拥有	一个	挖	在	哈特兰	,	因为	他	不会	有	你	在	这

['krɪkɪt] [ɪ'lev(ə)n] . "

cricket	eleven	.	"
蟋蟀	十一	.	"

你总是挖苦哈特兰，因为他不会让你进板球队的首发阵容。

" [wel] [sed] , ['ælɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Well	said	,	Alec	!	"	cried	the	Angel	.
"	出色地	说	,	亚历克	!	"	哭	这	天使	.

“说得好，亚历克！”天使喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

"	That's	the	truth	.
"	那就是	这	真相	.

“那是事实。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	look	at	me	.
现在	看	在	我	.

现在看着我。

[ai] [keɪm] [aʊt] [fɔːθ] . "

I	came	out	fourth	.	"
我	来了	出去	第四	.	"

我得了第四名。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] ! "

"	So	you	did	!	"
"	所以	你	做过	!	"

“你真的做到了！”

" [gʊd] [əʊld]['eɪndʒl] ! "

"	Good	old	Angel	!	"
"	好的	老的	天使	!	"

“好老天使！”

" [jʊl] [biː; bi] [fɜːst] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ! "
" You'll be first another time ! "
" 你会 是 第一的 其他 时间 ! "

“下次你肯定能第一！”

" [əʊ] , [wɒt] [rɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
" Oh , what rot ! " exclaimed Dick .
" 哦 , 什么 腐烂 ! " 惊呼 迪克 .

“哦，真是太糟糕了！”迪克惊呼道。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [spiːk] ?
" Can't you let a fellow speak ?
" 不能 你 让 一个 同伴 说话 ?

就不能让别人说句话吗?

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [dʒɪm] - [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌem ˈiː] . "
What I want to say is that Jim Hartland's twice as good as me . "
什么 我 想 到 说 是 那 吉姆 - 两次 作为 好的 作为 我 . "

我想说的是，吉姆·哈特兰比我强两倍。

" [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃəʊ] , [ˈenihaʊ] , " [graul] [ˈsɪmpsn] .
" He didn't make much show , anyhow , " growled Simpson .
" 他 没有 制作 很多 展示 , 无论如何 , " 咆哮 辛普森 .

“反正他也没怎么出风头，”辛普森咆哮道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .
" No , he didn't .
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]
Because , when his father was drowned , he went to work to help his
因为 , 什么时候 他的 父亲 曾是 溺水 , 他 去 到 工作 到 帮助 他的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

因为父亲溺水身亡后，他去工作帮助母亲。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [id] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] - [ˈgeɪtən] - [ˈiːzəli] . "
If it hadn't been for that , he'd have won the ' Gayton ' easily . "
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 他会 有 韩元 这 - 盖顿 - 容易地 . "

如果不是因为那件事，他肯定能轻松赢得“盖顿奖”。

" [wel] , [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Well , he lost it !
" 出色地 , 他 丢失的 它 !

“哎呀，他失控了！”

" [graul] [ˈsɪmpsn] ; " [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ! "
" growled Simpson ; " and through him the Deanery lost it , too ! "
" 咆哮 辛普森 ; " 和 通过 他 这 院长 丢失的 它 , 也 ! "

“辛普森咆哮道；“也因为他，教长办公室也丢了！”

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [haʊz] [ðæt] !
" How's that !
" 怎么样 那 !

“怎么样!

[waɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [baʊns] [ðæt] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] [gɒt] ['draʊnd] ? "
Why , wasn't it through his bounce that Dandy Braithwaite got drowned ? "
为什么 , 不是 它 通过 他的 弹跳 那 花花公子 布雷思韦特 得到 溺水 ? "

为什么丹迪·布雷斯韦特不是因为他的弹跳而溺水身亡的呢?

" [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ['eɪndʒl] , " [sed] [mək'dɒn(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Don't listen to him , Angel , " said Macdonald , for Dick had doubled up his
" 不 听 到 他 , 天使 , " 说 麦克唐纳 , 为了 迪克 有 双倍 向上 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

“别听他的，安琪儿，”麦克唐纳说，因为迪克已经攥紧了拳头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
and his eyes were flashing fire .
和 他的 眼睛 是 闪烁 火 .

他的双眼闪着火光。

" [puː] ! " [sed] ['sɪmpsn] .
" Pooh ! " said Simpson .
" 呸 ! " 说 辛普森 .

“噗！”辛普森说道。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪts] [truː] . "
" I don't care ; everybody knows it's true . "
" 我 不 关心 ; 大家 知道 它是 真的 . "

“我不在乎；大家都知道这是真的。”

" [hiː; hi] [əʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɪm'self] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑːtʃə(r)] , [huː] [əud] [dʒɪm][ə; eɪ]
" He owned as much as that himself , " chimed in Archer , who owed Jim a
" 他 拥有 作为 很多 作为 那 他自己 , " 齐声说道 在 射手 , WHO 欠款 吉姆 一个
[grʌdʒ] .
grudge .
怨恨 .

“他自己也欠了那么多钱，”阿彻插嘴道，他一直对吉姆怀恨在心。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['breɪθˌweɪt] [tuː; tə][get] ['draʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk]
" Perhaps you think he wanted Braithwaite to get drowned , " exclaimed Dick
" 也许 你 思考 他 通缉 布雷思韦特 到 得到 溺水 , " 惊呼 迪克
[sɑː'kæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,

“或许你认为他想让布雷思韦特淹死，”迪克讽刺地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒb] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ? "
" and that he and I put up the little job between us ? "
" 和 那 他 和 我 放 向上 这 小的 工作 之间 我们 ? "

“那份小工作是不是我和他合伙做的？”

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪmpsn] ;
" I'm not saying anything against you , " replied Simpson ;
" 我是 不是 说 任何事物 反对 你 , " 回复 辛普森 ;

“我没有说你的坏话，”辛普森回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] [ɪts] - [fɔːlt] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] - ['geɪtən] ,
" but I do say it's Hartland's fault we lost the ' Gayton ,
" 但 我 做 说 它是 - 过错 我们 丢失的 这 - 盖顿 ,

但我确实认为，我们失去'盖顿'号是哈特兰的错。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	and	you	can	take	it	how	you	like	.
-	和	你	能	拿	它	如何	你	喜欢	.

你可以随意理解。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [held][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] [bɔɪz] ,

"	This	was	the	view	held	by	many	of	the	Deanery	boys	,
"	这	曾是	这	看法	握住	经过	许多	的	这	院长	男孩们	,

“这是许多院长学院男生的看法。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] .

who	were	very	sore	that	the	scholarship	had	gone	to	St	.	Paul's	.
WHO	是	非常	疮	那	这	奖学金	有	已消失	到	英石	.	保罗的	.

他们对奖学金被授予圣保罗学院感到非常不满。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

Thus	the	subject	of	the	tragedy	was	brought	to	the	front	again	,
因此	这	主题	的	这	悲剧	曾是	带来	到	这	正面	再次	,

于是，这场悲剧再次成为人们关注的焦点。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [skuːl] [dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [sʌm; səm]

and	during	the	interval	at	morning	school	Jim	could	not	help	overhearing	some
和	期间	这	间隔	在	早晨	学校	吉姆	可以	不是	帮助	偷听	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] .

of	the	remarks	.
的	这	评论	.

在上午上课的课间休息时，吉姆不小心听到了一些议论。

['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [weə(r)] [dɪk]

Angry	and	miserable	,	he	went	to	a	corner	of	the	playground	,	where	Dick
生气的	和	悲惨的	,	他	去	到	一个	角落	的	这	操场	,	在哪里	迪克

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他又生气又沮丧，走到操场的一个角落，迪克跟了上去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃɪərəli] ; " [doʊnt] [məʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['geɪtən] . -

"	Look	here	,	Jim	,	"	said	the	Angel	cheerily	;	"	don't	mope	about	the	'	Gayton	.	'
"	看	这里	,	吉姆	,	"	说	这	天使	兴高采烈地	;	"	不	忧郁	关于	这	-	盖顿	.	-

“听着，吉姆，”天使兴高采烈地说，“别为‘盖顿’闷闷不乐了。”

[wɪv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði][lɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

We've	all	seen	the	list	,	of	course	,	and	I'm	awfully	sorry	you	aren't	in	it	.
我们已经	全部	已见	这	列表	,	的	课程	,	和	我是	非常	对不起	你	不是	在	它	.

我们当然都看过这份名单了，很遗憾你不在名单上。

[ɪts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

It's	too	ridiculous	putting	me	above	you	.
它是	也	荒谬的	推杆	我	多于	你	.

把我排在你前面太荒谬了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	know	that	,	and	so	do	the	others	.
我	知道	那	,	和	所以	做	这	其他的	.

我知道这一点，其他人也知道。

[ɪts] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [pʊt] ['sɪmpsn] [ɪn] ; [bʌt; bət] [bʌk] [ʌp] ,

It's	like	turning	you	out	of	the	eleven	to	put	Simpson	in	;	but	buck	up	,
它是	喜欢	转弯	你	出去	的	这	十一	到	放	辛普森	在	;	但	巴克	向上	,

这就像把你从首发十一人名单里换掉，换上辛普森一样；不过振作起来！

[əʊld] [tʃæp] — [jʊl] [suːn] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

old	chap	—	you'll	soon	get	over	it	.	"
老的	小伙子	—	你会	很快	得到	超过	它	.	"

老兄，你很快就会好起来的。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dɪki] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	wasn't	thinking	about	you	,	Dicky	,	"	replied	his	chum	.
"	我	不是	思维	关于	你	,	微弱	,	"	回复	他的	密友	.

“我没想你，迪基，”他的朋友回答道。

" [aɪm]['dʒɒli][glæd] [jʊr; jər] [haɪ] [ʌp] . "

"	I'm	jolly	glad	you're	high	up	.	"
"	我是	快乐的	高兴的	你是	高的	向上	.	"

“我真高兴你身居高位。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] , [ðen] ? "

"	What	are	you	looking	so	miserable	about	,	then	?	"
"	什么	是	你	寻找	所以	悲惨的	关于	,	然后	?	"

“那你为什么看起来这么沮丧呢？”

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! " [kraɪd] [dʒɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Oh	,	hang	it	all	!	"	cried	Jim	excitedly	;	"	can't	you	hear	what	the	fellows	are
"	哦	,	悬挂	它	全部	!	"	哭	吉姆	兴奋地	;	"	不能	你	听到	什么	这	伙伴们	是

['seɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

“哦，天哪！”吉姆兴奋地喊道，“你听不到伙计们在说什么吗？”

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] ! "

They	look	at	me	as	black	as	thunder	!	"
他们	看	在	我	作为	黑色的	作为	雷	!	"

他们看我的眼神像看闪电一样阴沉！

" [let] - [ɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['eɪndʒl] [sə'riːnli] ; " [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

"	Let	'	em	,	"	rejoined	the	Angel	serenely	;	"	that	won't	hurt	you	.	"
"	让	-	呃	,	"	重新加入	这	天使	平静地	;	"	那	惯于	伤害	你	.	"

“随他们去吧，”天使平静地回答道，“那不会伤害你的。”

" [əʊ] , " [sed] [dʒɪm] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['sævɪdʒli] , " [ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] !

"	Oh	,	"	said	Jim	,	jerking	himself	away	savagely	,	"	it's	easy	for	you	to	talk	!
"	哦	,	"	说	吉姆	,	抽搐	他自己	离开	野蛮地	,	"	它是	简单的	为了	你	到	讲话	!

“哦，”吉姆猛地抽身离开，“你当然会说！”

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! "

I	wish	the	place	was	at	the	bottom	of	the	sea	!	"
我	希望	这	地方	曾是	在	这	底部	的	这	海	!	"

我真希望那地方在海底！

" [ai][doʊnt] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	I	don't	!	"	replied	Dick	.
"	我	不	!	"	回复	迪克	.

“我没有！”迪克回答道。

" [maɪ] [mæks] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

"	My	mac's	worn	out	,	and	I	shan't	get	another	this	side	of	Christmas	.
"	我的	麦克的	磨损	出去	,	和	我	不会	得到	其他	这	边	的	圣诞节	.

我的Mac电脑坏了，圣诞节前我肯定买不起新的了。

[hɪrz] [mək'dɒn(ə)ld] ['kʌmɪŋ] ; [doʊnt] [iːt] [hɪm] . "

Here's	Macdonald	coming	;	don't	eat	him	.	"
这里是	麦克唐纳	未来	;	不	吃	他	.	"

麦克唐纳来了，别吃他。

" [aɪ] [seɪ] , ['hɑːrtlænd] , " [bɪ'gæn] ['ælɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] ,

"	I	say	,	Hartland	,	"	began	Alec	,	who	was	as	red	as	a	turkey	-	cock	,
"	我	说	,	哈特兰	,	"	开始	亚历克	,	WHO	曾是	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	,

“我说，哈特兰，”亚历克开口道，他的脸涨得通红，像只火鸡。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] - ['geɪtən] . -

"	I'm	awfully	sorry	you	didn't	get	the	'	Gayton	.	'
"	我是	非常	对不起	你	没有	得到	这	-	盖顿	.	-

“我很遗憾你没能得到‘盖顿’这个奖。”

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæz; həz] [sed] [ðæt] [juːv] [hæd; həd]['dʒɒli][hɑːd] [laɪnz] . "

I	know	from	what	the	Angel	has	said	that	you've	had	jolly	hard	lines	.	"
我	知道	从	什么	这	天使	有	说	那	你已经	有	快乐的	难的	线条	.	"

从天使的话里我知道，你遇到了不少棘手的问题。

" [θæŋks] ! " [graul] [dʒɪm] .

"	Thanks	!	"	growled	Jim	.
"	谢谢	!	"	咆哮	吉姆	.

“谢谢！”吉姆低声吼道。

" [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	But	I	wonder	you	aren't	afraid	to	be	seen	speaking	to	me	.	"
"	但	我	想知道	你	不是	害怕的	到	是	已见	请讲	到	我	.	"

“但我很好奇，你为什么不怕别人看到你和我说话呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [dʒɪmz]

"	I	wish	you	didn't	feel	so	cut	up	about	it	,	"	returned	Macdonald	,	ignoring	Jim's
"	我	希望	你	没有	感觉	所以	切	向上	关于	它	,	"	返回	麦克唐纳	,	忽略	吉姆的

['sɜːlinəs] .

surliness	.
暴躁	.

“我希望你不要为此如此伤心，”麦克唐纳回答道，全然不顾吉姆的冷漠。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glɑːsɪz] .

"	You're	looking	at	it	through	magnifying	glasses	.
"	你是	寻找	在	它	通过	放大	眼镜	.

你这是在用放大镜看东西。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʒɪm][dɪd] [fiːl] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bruːdɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)]

"	Unfortunately	Jim	did	feel	cut	up	,	and	by	continual	brooding	made	himself	more
"	很遗憾	吉姆	做过	感觉	切	向上	,	和	经过	持续的	沉思	制成	他自己	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

and	more	miserable	.
和	更多的	悲惨的	.

“不幸的是，吉姆确实感到很伤心，而且不断地沉思，使自己越来越痛苦。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][fɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [daʊn] [hɪl] ,

From	this	time	,	I	fear	,	he	began	to	go	slowly	down	hill	,
从	这	时间	,	我	害怕	,	他	开始	到	去	缓慢地	向下	爬坡道	,

恐怕从那时起，他的身体状况就开始慢慢走下坡路了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [gliːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	only	gleam	of	good	feeling	he	displayed	was	with	regard	to	his
和	这	仅有的	闪耀	的	好的	感觉	他	显示	曾是	和	看待	到	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['suːzi] .

mother	and	Susie	.
母亲	和	苏西	.

他唯一流露出的好感，是对他的母亲和苏西。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

"	I'm	very	sorry	,	my	boy	,	"	said	his	mother	,	when	he	told	her	;
"	我是	非常	对不起	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	,	什么时候	他	讲述	她	;

当他告诉母亲这件事时，母亲说：“我很抱歉，我的孩子。”

" [ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	and	yet	I	shall	never	think	of	this	scholarship	without	feeling	proud	of	you	.
"	和	然而	我	将	绝不	思考	的	这	奖学金	没有	感觉	自豪的	的	你	.

“然而，每当我想起这份奖学金，我都会为你感到骄傲。”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	you	had	a	good	chance	of	winning	it	,
我	知道	你	有	一个	好的	机会	的	获胜	它	,

我知道你很有可能赢得比赛。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] . "

and	threw	it	away	for	the	sake	of	helping	me	.	"
和	扔	它	离开	为了	这	清酒	的	帮助	我	.	"

为了帮助我，他把它扔掉了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪəfəli] ; " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

"	No	,	no	,	mother	,	"	cried	the	boy	cheerfully	;	"	you	mustn't	look	at	it	that	way	.
"	不	,	不	,	母亲	,	"	哭	这	男生	愉快地	;	"	你	不得	看	在	它	那	方式	.

“不，不，妈妈，”男孩高兴地喊道；“你不能那样看它。”

[ai] ['maitənt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

I	mightn't	have	won	the	scholarship	at	all	;	and	anyhow	,	I	couldn't	have
我	可能不会	有	韩元	这	奖学金	在	全部	;	和	无论如何	,	我	不能	有

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

accepted	it	.
公认	它	.

我可能根本就没能获得奖学金；而且无论如何，我也不可能接受它。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['su:zi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

"	On	Sunday	,	when	at	the	hospital	,	he	talked	to	Susie	much	in	the	same	way	,
"	在	星期日	,	什么时候	在	这	医院	,	他	谈话	到	苏西	很多	在	这	相同的	方式	,

“星期天在医院的时候，他跟苏西说话的方式也差不多。”

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [kwaɪt]

making	light	of	his	disappointment	so	successfully	that	the	girl	was	quite
制作	光	的	他的	失望	所以	成功地	那	这	女孩	曾是	相当

[dɪ'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

他成功地掩饰了自己的失望，以至于女孩完全被骗了。

[æt; ət] [sku:l] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜ:li] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] ,

At	school	,	however	,	he	was	very	different	,	becoming	surly	and	morose	,
在	学校	,	然而	,	他	曾是	非常	不同的	,	成为	粗鲁	和	忧郁	,

然而，在学校里，他却判若两人，变得阴郁而暴躁。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	making	enemies	of	the	boys	who	would	willingly	have	remained	his	friends
和	制作	敌人	的	这	男孩们	WHO	会	心甘情愿	有	剩余	他的	朋友们

.

:
.

他与那些原本愿意继续做他朋友的男孩们反目成仇。

['mɪstə(r)] . [brɔ:d] , [tu:] , ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəd] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Mr	.	Broad	,	too	,	noticed	his	altered	manner	;	but	knowing	the	circumstances	,
先生	.	广阔	,	也	,	注意到	他的	已修改	方式	;	但	会心	这	情况	,

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

he	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

布罗德先生也注意到了他的举止变化；但考虑到情况，他什么也没说。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [su:n] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [dʒɪm][dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

thinking	the	trouble	would	soon	blow	over	;	besides	,	Jim	did	not	neglect	his	work	.
思维	这	麻烦	会	很快	吹	超过	;	除了	,	吉姆	做过	不是	忽视	他的	工作	.

他认为麻烦很快就会过去；此外，吉姆也没有懈怠工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌŋktʃuəl] ,

He	was	always	punctual	,
他	曾是	总是	准时	,

他总是很守时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [grɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə; eɪ]

and	had	such	a	quick	grasp	of	his	duties	that	he	saved	his	employer	a
和	有	这样的	一个	快的	抓牢	的	他的	职责	那	他	已保存	他的	雇主	一个

[greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

great	deal	of	labour	.
伟大的	交易	的	劳动	.

他对自己的职责掌握得如此之快，以至于为雇主节省了大量的人力。

[hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [led]['mɪstə(r)] . [brɔ:d] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	usefulness	in	the	shop	led	Mr	.	Broad	to	engage	the	services	of	a
他的	用处	在	这	店铺	引领	先生	.	广阔	到	从事	这	服务	的	一个

[smɔ:lə(r)] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raʊnd] ,

smaller	boy	for	the	evening	round	,
较小的	男生	为了	这	晚上	圆形的	,

他在店里表现出色，因此布罗德先生雇佣了一个个头更小的男孩负责晚间巡店工作。

[waɪl] [dʒɪm][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

while	Jim	was	promoted	to	the	dignity	of	serving	behind	the	counter	.
尽管	吉姆	曾是	推广	到	这	尊严	的	服务	在后面	这	柜台	.

而吉姆则被提拔到柜台后面服务，获得了应有的尊严。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['leɪtə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

This	made	him	later	at	night	,
这	制成	他	之后	在	夜晚	,

这让他深夜也……

[bʌt; bət][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

but	he	generally	found	an	opportunity	of	doing	his	lessons	before	going	home	.
但	他	一般来说	成立	一个	机会	的	正在做	他的	课程	前	去	家	.

但他通常会在回家前找机会完成功课。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:; tə][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

His	wages	were	raised	to	six	shillings	a	week	,
他的	工资	是	提高	到	六	先令	一个	星期	,

他的工资提高到了每周六先令。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wen]

and	there	was	some	talk	of	his	going	into	the	business	altogether	when
和	那里	曾是	一些	讲话	的	他的	去	进入	这	商业	共	什么时候

[hi:; hi] [left] [skʊ:l] .

he	left	school	.
他	左边	学校	.

甚至有人说他离开学校后会完全投身于这个行业。

" [ki:p] ['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [lɜ:n] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ,

"	Keep	steady	,	my	boy	,	"	said	his	employer	,	"	learn	all	you	can	here	,
"	保持	稳定的	,	我的	男生	,	"	说	他的	雇主	,	"	学习	全部	你	能	这里	,

“稳住，孩子，”他的雇主说，“尽可能多地学习这里的一切。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wel] .

and	there	is	no	reason	why	you	should	not	get	on	well	.
和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	得到	在	出色地	.

你们完全没有理由相处不融洽。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [dʒɪm][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] , ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n]
" Unfortunately Jim had drifted away from his schoolmates , seeing little even
" 很遗憾 吉姆 有 漂移 离开 从 他的 同学 , 看到 小的 甚至
[ɒv; əv] [dɪk] .
of Dick .
的 迪克 .

“不幸的是，吉姆与他的同学们疏远了，甚至很少见到迪克。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
To a certain extent this was inevitable ,
到 一个 肯定 程度 这 曾是 不可避免的 ,

在某种程度上，这是不可避免的。

[bʌt; bət] [dɪk] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['pleʒə(r)] [ɪn]
but Dick soon discovered that his old chum was beginning to lose pleasure in
但 迪克 很快 发现 那 他的 老的 密友 曾是 开始 到 失去 乐趣 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

但迪克很快发现，他的老朋友开始对他失去兴趣。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [njuː] [frendz] ,
The truth was that Jim had picked up some new friends ,
这 真相 曾是 那 吉姆 有 挑选 向上 一些 新的 朋友们 ,

事实是，吉姆结交了一些新朋友。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [kweɪt] [wel] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
with whom he knew quite well that Dick would have nothing to do .
和 谁 他 知道 相当 出色地 那 迪克 会 有 没有什么 到 做 .

他很清楚，迪克肯定不会和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He himself was a little ashamed of them ,
他 他自己 曾是 一个 小的 羞愧 的 他们 ,

他自己也对他们感到有些羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk]
but he eased his conscience by saying he must have some one to talk
但 他 缓解 他的 良心 经过 说 他 必须 有 一些 一 到 讲话
[tuː; tə] .
to .
到 .

但他安慰自己说，他总得找个人倾诉吧。

[wʌn] [naɪt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ˌaʊt'saɪd] .
One night on leaving the shop he found the Angel outside .
一 夜晚 在 离开 这 店铺 他 成立 这 天使 外部 .

一天晚上，他离开商店时，发现天使在外面。

" [hə'ləʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Hullo , Dick , " he said ; " anything wrong ? "
" 你好 , 迪克 , " 他 说 ; " 任何事物 错误的 ? "

“喂，迪克，”他说，“出什么事了吗？”

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ai][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] , [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] — [ðæts]

I	had	an	hour	to	spare	,	so	I	thought	I'd	come	and	meet	you	—	that's
我	有	一个	小时	到	空闲的	,	所以	我	想法	ID	来	和	见面	你	—	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我正好有一个小时的空闲时间，所以我想过来看看你——仅此而已。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] . "

We	haven't	seen	much	of	each	other	lately	.	"
我们	还没有	已见	很多	的	每个	其他	最近	.	"

我们最近很少见面。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] . "

"	That	isn't	my	fault	.	"
"	那	不是	我的	过错	.	"

“那不是我的错。”

" [nəʊ] ; [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

"	No	;	I'm	not	blaming	you	.
"	不	;	我是	不是	指责	你	.

“不，我没有责怪你。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ðəʊ] .

I	was	awfully	disappointed	last	night	,	though	.
我	曾是	非常	失望的	最后的	夜晚	,	尽管	.

不过，我昨晚非常失望。

" [dʒɪmz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] .

"	Jim's	face	became	red	.
"	吉姆的	脸	成为	红色的	.

吉姆的脸涨红了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	is	that	?	"	he	asked	.
"	如何	是	那	?	"	他	问	.

“那怎么样？”他问道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [keɪm] [raʊnd] [lɑːst] [naɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['kɜːli] ['piːtəz] [ænd; ənd]

I	came	round	last	night	just	in	time	to	see	you	going	off	with	Curly	Peters	and
我	来了	圆形的	最后的	夜晚	只是	在	时间	到	看	你	去	离开	和	卷曲	彼得斯	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] . "

his	chum	.	"
他的	密友	.	"

我昨晚过来的时候，正好看到你和柯利·彼得斯还有他朋友一起走了。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?

"	Why	shouldn't	I	?
"	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['kɜːli] ? "

What's	the	matter	with	Curly	?	"
是什么	这	事情	和	卷曲	?	"

Curly怎么了?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['eərəli] — " ['əʊnli] [hiːz] [ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] ['lɪt(ə)l] ['blægɑːd] .

" Oh , nothing ! " replied Dick airily — " only he's a foul - mouthed little blackguard .

" 哦 , 没有什么 ！ " 回复 迪克 轻盈地 — " 仅有的 他是 一个 犯规 - 嘴巴 小的 浑蛋 .

“哦，没什么！”迪克漫不经心地回答道，“只不过他是个满口脏话的小混蛋。”

[pə'hæps] [jʊl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] ['suːzi] ?

Perhaps you'll take him with you on Sunday to see Susie ?

也许 你会 拿 他 和 你 在 星期日 到 看 苏西 ?

或许你星期天会带他一起去看苏西?

" [ðæt] [ʃɒt] [strʌk] [həʊm] , [ænd; ənd][dʒɪm] [wins] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['snɪərɪŋli] , —

" That shot struck home , and Jim winced , but he answered sneeringly , —

" 那 射击 击 家 , 和 吉姆 畏缩 , 但 他 回答 冷笑着 , —

“那一枪正中要害，吉姆疼得龇牙咧嘴，但他冷笑着回答道：——

" [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['nɪkneɪm] [suːn] : [ðel] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪnt] . "

" You'll be getting another nickname soon : they'll be calling you the Saint . "

" 你会 是 获得 其他 昵称 很快 : 他们会 是 呼叫 你 这 圣 . "

“你很快就会有另一个绰号了：他们会叫你‘圣徒’。”

" [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['tʃɪəfəli] .

" They might do worse , " replied Dick cheerfully .

" 他们 可能 做 更糟 , " 回复 迪克 愉快地 .

“他们可能会做得更糟，”迪克兴高采烈地回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [seɪnt] [ðæn; ðən] ['kɜːli] . "

" Anyhow , I'd make a cleaner saint than Curly . "

" 无论如何 , ID 制作 一个 清洁工 圣 比 卷曲 . "

“反正，我当圣人肯定比柯利干净。”

" [ðæts] [raɪt] !

" That's right !

" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; " [jʊr; jər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

" exclaimed Jim , trying to work himself into a passion ; " you're like all the rest .

" 惊呼 吉姆 , 尝试 到 工作 他自己 进入 一个 热情 ; " 你是 喜欢 全部 这 休息 .

“你和其他人一样，”吉姆喊道，努力让自己激动起来；“

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃæps] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [jʊr; jər] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

Just because the chap's poor and has no friends you're down on him .

只是 因为 这 小伙子的 贫穷的 和 有 不 朋友们 你是 向下 在 他 .

仅仅因为他穷，又没有朋友，你就瞧不起他。

[aɪv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I've been through it myself .

我已经 到过 通过 它 我 .

我本人也经历过。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [lɑːft] ['dʒiːniəli] .

" The Angel laughed genially .

" 这 天使 笑了 和蔼地 .

天使爽朗地笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

" There's something in that , " he agreed .

" 有 某物 在 那 , " 他 同意 .

“这话有道理，”他同意道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

" You see ,

" 你 看 ,

“你看，

[wiː; wi]['bækstərz] [kɔːt] [ˌmiljə'nɛəz] " — [dɪk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn]['bækstərz] [kɔːt] — "

we	Baxter's	Court	millionaires	"	—	Dick	lived	in	a	tiny	house	in	Baxter's	Court	—	"
我们	巴克斯特	法庭	百万富翁	"	—	迪克	居住地	在	一个	微小的	房子	在	巴克斯特	法庭	—	"

[doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .

don't	care	much	to	mix	up	with	poor	people	.
不	关心	很多	到	混合	向上	和	贫穷的	人们	.

我们巴克斯特法院的百万富翁"——迪克住在巴克斯特法院的一栋小房子里——"不太在意与穷人来往。

[bʌt; bət] ['kɜːli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

But	Curly	has	a	few	extra	points	in	his	favour	.
但	卷曲	有	一个	很少	额外的	积分	在	他的	偏爱	.

但柯利还有一些额外的优势。

[hiːz] ['dɜːti] , [hiː; hi] [ləuf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [kædʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔpəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He's	dirty	,	he	loafs	about	the	town	cadging	for	coppers	instead	of	going	to
他是	肮脏的	,	他	面包	关于	这	镇	乞讨	为了	铜	反而	的	去	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他很脏，整天游手好闲，靠在镇上乞讨为生，而不是去工作。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][bɪg][tuː; tə][sweə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiːz]['əʊvə(r)] ['ɒnɪst] . "

he	thinks	it	big	to	swear	,	and	I	don't	know	that	he's	over	honest	.	"
他	思考	它	大的	到	发誓	,	和	我	不	知道	那	他是	超过	诚实的	.	"

他觉得说脏话很了不起，而且我不知道他是不是太诚实了。

" [wel] , [hiː; hi]['hæznt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [dʒɪm] ['sʌlənli] .

"	Well	,	he	hasn't	asked	for	your	company	,	"	said	Jim	sullenly	.
"	出色地	,	他	还没有	问	为了	你的	公司	,	"	说	吉姆	闷闷不乐地	.

"嗯，他并没有邀请你来。"吉姆闷闷不乐地说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst]

"	No	,	"	replied	the	Angel	with	a	smile	;	"	perhaps	that's	why	I'm	prejudiced	against
"	不	,	"	回复	这	天使	和	一个	微笑	;	"	也许	那就是	为什么	我是	有偏见的	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

"不，"天使笑着回答说，"也许这就是我对他有偏见的原因吧。"

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	now	let's	talk	about	something	else	.
和	现在	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

现在我们来聊点别的。

[haʊz] ['suːzi] ? "

How's	Susie	?	"
怎么样	苏西	?	"

苏西怎么样了?

" ['betə(r)] , " [sed] [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Better	,	"	said	Jim	,	his	face	brightening	.
"	更好的	,	"	说	吉姆	,	他的	脸	提亮	.

"好多了，"吉姆说，脸上露出了笑容。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

"	The	doctor	says	he	is	more	than	satisfied	.
"	这	医生	说道	他	是	更多的	比	使满意	.

医生说他非常满意。

" [let] [ˌem 'iːm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [saɪd][ɒv; əv][dʒɪmz] [ə'kaʊnt] .

"	Let	me	hasten	to	place	something	to	the	credit	side	of	Jim's	account	.
"	让	我	趋	到	地方	某物	到	这	信用	边	的	吉姆的	帐户	.

"让我赶紧在吉姆的账户贷方记一笔钱。"

[wɒt'evə(r)] ['i:v(ə)l]['hæbɪts][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] .

Whatever	**evil**	**habits**	**he**	**might**	**have**	**fallen**	**into**	**,**	**he**	**was**	**a**	**good**	**brother**	**.**
任何	邪恶的	习惯	他	可能	有	倒下	进入	,	他	曾是	一个	好的	兄弟	.

无论他染上了什么恶习，他都是个好哥哥。

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

At	**every**	**opportunity**	**he**	**visited**	**the**	**hospital**	**to**	**cheer**	**his**	**sister**	**.**
在	每一个	机会	他	到访	这	医院	到	欢呼	他的	姐姐	.

他一有机会就去医院探望妹妹，为她加油打气。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

With	**her**	**he**	**was**	**always**	**kind**	**and**	**bright**	**and**	**cheerful**	**.**
和	她	他	曾是	总是	种类	和	明亮的	和	快乐	.

他和她在一起时总是那么和蔼、开朗、快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] ,

For	**her**	**sake**	**he**	**denied**	**himself**	**many**	**little**	**pleasures**	**,**
为了	她	清酒	他	否认	他自己	许多	小的	快乐	,

为了她，他放弃了许多小小的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第5/8页

['seɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['kɔpəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [pliːz]

saving	up	his	odd	coppers	in	order	to	buy	some	little	present	that	would	please
保存	向上	他的	奇怪的	铜	在	命令	到	买	一些	小的	展示	那	会	请

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	delight	her	.
和	喜	她	.

他省吃俭用，攒下零钱，想给她买一份让她开心快乐的小礼物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

As	for	Susie	,	she	thought	there	was	no	one	like	her	brother	;
作为	为了	苏西	,	她	想法	那里	曾是	不	一	喜欢	她	兄弟	;

至于苏西，她觉得世上再也没有像她哥哥那样的人了；

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['fɒləʊd] , [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ]

to	her	he	was	the	one	hero	in	the	world	,	followed	,	though	at	a
到	她	他	曾是	这	一	英雄	在	这	世界	,	随后	,	尽管	在	一个

[lɒŋ] ['dɪstəns] ,

long	distance	,
长的	距离	,

在她心中，他是世上唯一的英雄，她虽远隔重洋，却依然追随着他。

[baɪ] [dɪk] .

by	Dick	.
经过	迪克	.

作者：迪克。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['suːzi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;

On	the	subject	of	Susie	,	therefore	,	the	boys	could	talk	without	restraint	;
在	这	主题	的	苏西	,	所以	,	这	男孩们	可以	讲话	没有	克制	;

因此，一提到苏西，男孩们就可以畅所欲言了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [bəuθ] ['veɪgli] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt]

but	when	that	was	exhausted	they	became	silent	,	both	vaguely	realizing	that
但	什么时候	那	曾是	筋疲力尽的	他们	成为	沉默的	,	两个都	依稀	意识到	那

, [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,

,	in	some	strange	way	,
,	在	一些	奇怪的	方式	,

但当这种想法耗尽后，他们便沉默了，两人都隐约意识到，在某种奇怪的意义上，

[ə; eɪ] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz]

a	barrier	was	rising	up	between	them	,	and	that	the	good	old	times
一个	障碍	曾是	上升	向上	之间	他们	,	和	那	这	好的	老的	时代

[wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

were	gradually	disappearing	.
是	逐步地	消失	.

他们之间渐渐筑起了一道屏障，美好的旧时光也逐渐消失了。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ; [jet] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'pɪəd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

Both	were	sorry	;	yet	the	mischief	appeared	unavoidable	.
两个都	是	对不起	;	然而	这	恶作剧	出现	不可避免的	.

两人都感到后悔；然而，这场麻烦似乎无法避免。

[dɪk] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['fʊtɪŋ] .

Dick	tried	hard	to	restore	matters	to	their	former	footing	.
迪克	尝试	难的	到	恢复	事情	到	他们的	以前的	立足点	.

迪克竭尽全力想让事情恢复到以前的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][dʒɪm] ,

He	was	really	fond	of	Jim	,
他	曾是	真的	喜爱	的	吉姆	,

他非常喜欢吉姆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] [drɪft] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] .

and	could	not	see	him	drift	without	an	effort	to	check	him	.
和	可以	不是	看	他	漂移	没有	一个	努力	到	查看	他	.

如果不采取措施阻止他，就无法看到他漂移。

['friːkwəntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [left] ,

Frequently	he	waited	outside	the	shop	till	his	chum	left	,
频繁地	他	等待	外部	这	店铺	直到	他的	密友	左边	,

他经常在店外等到朋友离开。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [freʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] .

thinking	to	entice	him	away	from	his	fresh	associates	.
思维	到	诱惑	他	离开	从	他的	新鲜的	同事	.

想办法把他从新同事身边拉走。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ['kɜːli] ['piːtəz] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

One	night	as	they	walked	away	together	Curly	Peters	came	towards	them	.
一	夜晚	作为	他们	步行	离开	一起	卷曲	彼得斯	来了	向	他们	.

一天晚上，当他们一起离开时，柯利·彼得斯朝他们走来。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .

"	You	aren't	going	to	stop	,	are	you	?	"	asked	Dick	anxiously	.
"	你	不是	去	到	停止	,	是	你	?	"	问	迪克	焦虑地	.

“你不会停下来吧？”迪克焦急地问道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[d'juː] [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪg] ? "

D'you	think	he'll	give	us	the	plague	?	"
你	思考	地狱	给	我们	这	瘟疫	?	"

你觉得他会给我们带来瘟疫吗?

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [dɪk] , " [aɪm] [ɒf] .

"	Oh	,	well	,	"	said	Dick	,	"	I'm	off	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	迪克	,	"	我是	离开	.

“哦，好吧，”迪克说，“我走了。”

[aɪd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I'd	be	ashamed	to	be	seen	speaking	to	him	.
ID	是	羞愧	到	是	已见	请讲	到	他	.

我都不好意思让别人看到我跟他说话。

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] ,

"	Now	this	was	an	unfortunate	remark	,
"	现在	这	曾是	一个	不幸	评论	,

“这番话很不恰当。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [dʒɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

as	it	reminded	Jim	of	an	incident	which	occurred	only	the	previous	evening	.
作为	它	提醒	吉姆	的	一个	事件	哪个	发生	仅有的	这	以前的	晚上	.

因为这让吉姆想起了前一天晚上发生的一件事。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [siːn] ['piːtəz] [sliŋk] [aʊt] .

Mr	.	Broad	,	coming	into	the	shop	unexpectedly	,	had	seen	Peters	slinking	out	.
先生	.	广阔	,	未来	进入	这	店铺	不料	,	有	已见	彼得斯	潜行	出去	.

布罗德先生不期而至地走进店里，看到彼得斯偷偷溜了出去。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['kʌstəmə(r)] [wɒnt] , ['hɑːrtlænd] ?

"	What	did	that	customer	want	,	Hartland	?
"	什么	做过	那	顾客	想	,	哈特兰	?

“哈特兰，那位顾客想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

[dʒɪm] [felt] ['kɔːnəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] , —

Jim	felt	cornered	for	a	moment	,	but	replied	steadily	,	—
吉姆	毛毡	被逼到绝境	为了	一个	片刻	,	但	回复	稳步	,	—

吉姆一时感到无路可退，但他还是镇定地回答道：

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][dʒɒb] .

"	He	wanted	to	know	if	there	was	a	chance	of	getting	a	paper	job	.
"	他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	一个	机会	的	获得	一个	纸	工作	.

他想知道有没有可能找到一份文书工作。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][dʒɪm][hæd; həd] ['sædli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ,

"	This	was	a	lie	;	but	I	warned	you	Jim	had	sadly	deteriorated	,
"	这	曾是	一个	说谎	;	但	我	警告	你	吉姆	有	令人遗憾的是	恶化	,

“这是个谎言；但我警告过你，吉姆的病情已经恶化了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

and	he	dared	not	tell	his	master	that	the	boy	was	his	friend	.
和	他	敢于	不是	告诉	他的	掌握	那	这	男生	曾是	他的	朋友	.

他不敢告诉主人，那个男孩是他的朋友。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [dɪk] ['sævɪdʒli] , ['seɪɪŋ] , —

Thinking	of	this	,	he	turned	on	Dick	savagely	,	saying	,	—
思维	的	这	,	他	转向	在	迪克	野蛮地	,	说	,	—

想到这里，他恶狠狠地转向迪克，说道：

" [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	He's	good	enough	for	me	if	he	isn't	for	you	.	"
"	他是	好的	足够的	为了	我	如果	他	不是	为了	你	.	"

“如果他不适合你，那对我来说就足够好了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ; " ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

"	All	right	,	"	exclaimed	Dick	;	"	every	one	to	his	taste	.
"	全部	正确的	,	"	惊呼	迪克	;	"	每一个	一	到	他的	品尝	.

“好吧，”迪克喊道；“各取所需。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [teɪst] — [ɔːl][bæd] .

Some	people	I	know	have	a	lot	of	taste	—	all	bad	.
一些	人们	我	知道	有	一个	很多	的	品尝	—	全部	坏的	.

我认识的一些人品味极佳——但全是坏品味。

[gʊd] - [naɪt] , [əʊld][mæn] .

Good	-	night	,	old	man	.
好的	-	夜晚	,	老的	男人	.

晚安，老头。

[həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] . "

Hope	you'll	have	a	bath	when	you	get	home	.	"
希望	你会	有	一个	洗澡	什么时候	你	得到	家	.	"

希望你回家后能洗个澡。

" [maɪ] [stɑːz] ! " [kraɪd] ['kɜːli] , [æz; əz] [dɪk] [went] [ɒf] ; " [eɪnt] [wiː; wi] ['getɪŋ] [praʊd] ?

"	My	stars	!	"	cried	Curly	,	as	Dick	went	off	;	"	ain't	we	getting	proud	?
"	我的	明星	!	"	哭	卷曲	,	作为	迪克	去	离开	;	"	不是	我们	获得	自豪的	?

“我的天哪！”柯利在迪克离开时喊道，“我们是不是感到很自豪？”

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔɪn] - [ʌp] .

Washing	and	charing	must	be	goin	'	up	.
洗涤	和	查林	必须	是	去	-	向上	.

洗涤和烧制成本肯定在上升。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['tɔːlə(r)] , ['dʒɪmi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɒf] [laɪk] [ðæt] . "

It	ought	to	make	you	feel	taller	,	Jimmy	,	talking	to	a	toff	like	that	.	"
它	应该	到	制作	你	感觉	更高	,	吉米	,	说	到	一个	上流社会	喜欢	那	.	"

吉米，跟那样一位贵族大佬说话，应该会让你觉得自己高人一等吧。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [jɔː'self] , " [sed] [dʒɪm] ['krɒsli] .

"	Keep	your	chaff	to	yourself	,	"	said	Jim	crossly	.
"	保持	你的	糠	到	你自己	,	"	说	吉姆	生气	.

“把你的废话留给自己吧，”吉姆生气地说。

" [dɪk] ['boʊdənz][ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

"	Dick	Boden's	a	heap	better	than	you	or	me	.
"	迪克	博登	一个	堆	更好的	比	你	或者	我	.

“迪克·博登比你我强多了。”

" ['kɜːli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Curly	opened	his	eyes	wide	,	but	being	a	wise	youth	in	his	generation	,
"	卷曲	打开	他的	眼睛	宽的	,	但	存在	一个	明智的	青年	在	他的	一代	,

“柯利睁大了眼睛，但他作为同龄人中一个睿智的年轻人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒp] .

and	having	a	particular	object	in	view	,	he	let	the	subject	drop	.
和	拥有	一个	特别的	目的	在	看法	,	他	让	这	主题	降低	.

他目光锁定某个特定对象，然后便不再谈论这个话题。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lend] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	You	couldn't	lend	me	another	sixpence	,	Jimmy	,	I	suppose	?	"	he	said	after	a
"	你	不能	借	我	其他	六便士	,	吉米	,	我	认为	?	"	他	说	后	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

“吉米，你大概不能再借我六便士了吧？”过了一会儿，他说道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] ['ʃɔːtli] , " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [bæk]

"	No	,	"	said	Jim	shortly	,	"	I	couldn't	;	and	what's	more	,	I'd	like	the	last	one	back
"	不	,	"	说	吉姆	不久	,	"	我	不能	;	和	是什么	更多的	,	ID	喜欢	这	最后的	一	后退

. "

:	"
.	"

“不，”吉姆简短地说，“我不能；而且，我还想把最后一个要回来。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['ɔːfli] [ʌn'lʌki] ['leɪtli] .

"	You	shall	have	it	in	a	few	days	,	but	I've	been	awfully	unlucky	lately	.
"	你	将	有	它	在	一个	很少	天	,	但	我已经	到过	非常	倒霉	最近	.

“过几天你就能收到了，但我最近运气实在太差了。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I'll	pay	you	back	,	never	fear	.
患病的	支付	你	后退	,	绝不	害怕	.

别担心，我会还钱的。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [tɪl] ; [ɪts]

I	wouldn't	like	you	to	have	to	borrow	from	the	old	man's	till	;	it's
我	不会	喜欢	你	到	有	到	借	从	这	老的	男人的	直到	;	它是

['deɪndʒərəs] . "

dangerous	.	"
危险的	.	"

我不希望你去向老人家借钱；这很危险。

" ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ?

"	Borrow	from	the	till	?
"	借	从	这	直到	?

“从收银机里借钱？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['nʌθɪn] - ; ['əʊnli][aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ]['felə(r)] [huː] [dɪd] [ðæt] .

"	Nothin	'	;	only	I	once	knew	a	feller	who	did	that	.
"	什么也没有	-	;	仅有的	我	一次	知道	一个	伙计	WHO	做过	那	.

“没什么；我只认识一个做过这种事的人。”

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] ['mʌni] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ,

When	he	wanted	any	money	he	used	to	take	it	from	the	till	,
什么时候	他	通缉	任何	钱	他	用过的	到	拿	它	从	这	直到	,

他需要钱的时候，就直接从收银机里拿。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['sætədeɪ] [naɪts] . "

and	pay	it	back	Saturday	nights	.	"
和	支付	它	后退	周六	夜晚	.	"

周六晚上再还钱。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] !

"	Why	,	he	was	just	a	common	thief	!
"	为什么	,	他	曾是	只是	一个	常见的	贼	!

“他只不过是个普通的窃贼而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] ['skɔːnfəli] .

"	exclaimed	Jim	scornfully	.
"	惊呼	吉姆	轻蔑地	.

“吉姆轻蔑地喊道。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] . "

"	I'd	rather	starve	than	do	that	.	"
"	ID	相当	饿死	比	做	那	.	"

“我宁愿饿死也不做那种事。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['kɜːli] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	Of	course	you	would	,	"	said	Curly	approvingly	,
"	的	课程	你	会	,	"	说	卷曲	赞许地	,

“你当然会这么做，”柯利赞许地说。

" [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] . [let] [juː 'es][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ]

"	and	so	would	I	.	Let	us	be	honest	if	we	are	poor	;	that's	my	motto
"	和	所以	会	我	.	让	我们	是	诚实的	如果	我们	是	贫穷的	;	那就是	我的	座右铭

.

:

.

“我也会这么做。如果我们贫穷，就应该坦诚面对；这是我的座右铭。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæps] ['stɑːrvɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	it's	hard	when	a	chap's	starvin	'	,	you	know	.
但	它是	难的	什么时候	一个	小伙子的	饥饿	-	,	你	知道	.

但你知道，当一个人饿得皮包骨的时候，事情就很难办了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "

Where	are	you	goin	'	?	"
在哪里	是	你	去	-	?	"

你要去哪里?

" [həʊm] , " [sed] [dʒɪm] .
" Home , " said Jim .
" 家 , " 说 吉姆 .

“家，”吉姆说。

" [aɪm]['taɪəd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] ['tænə(r)] [suːn] .
I'll pay you that tanner soon .
患病的 支付 你 那 皮匠 很快 .

我会尽快付你那笔晒黑费用。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [bɒs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Wouldn't it be a lark to march into the shop and ask the boss for my
不会 它 是 一个 云雀 到 行进 进入 这 店铺 和 问 这 老板 为了 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

如果我能走进店里，问老板我的朋友在不在，那该多有趣啊！

[dʒɪm]['hɑːrtlænd] ? "
Jim Hartland ? "
吉姆 哈特兰 ? "

吉姆·哈特兰?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] [dʒɪm] .
" I don't think you'd better , " said Jim .
" 我 不 思考 你会 更好的 , " 说 吉姆 .

“我觉得你最好别这么做，”吉姆说。

" [hiː; hi] ['maɪtənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He mightn't like it . "
" 他 可能不会 喜欢 它 . "

“他可能不喜欢。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [lɑːst] [naɪt] , [ðen] ? "
" What did he say last night , then ? "
" 什么 做过 他 说 最后的 夜晚 , 然后 ? "

“那他昨晚说了什么？”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
" Oh , well , you see , " replied Jim hesitatingly , " I didn't tell him .
" 哦 , 出色地 , 你 看 , " 回复 吉姆 犹豫地 , " 我 没有 告诉 他 .

“哦，是这样的，”吉姆犹豫地回答说，“我没有告诉他。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['kɜːli] , [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
And I say , Curly , you'd better give me the sixpence in the street . "
和 我 说 , 卷曲 , 你会 更好的 给 我 这 六便士 在 这 街道 . "

我说：“柯利，你最好把街上的六便士给我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːli] ; " [aɪl] [rɪ'membə(r)] .
" All right , " replied Curly ; " I'll remember .
" 全部 正确的 , " 回复 卷曲 ; " 患病的 记住 .

“好的，”柯利回答说，“我会记住的。”

" [ðen] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mʌg] , [ænd; ənd] [mis'teik] .

"	Then	himself	he	added	,	"	Well	,	he	is	a	blessed	mug	,	and	mistake	.
"	然后	他自己	他	额外	,	"	出色地	,	他	是	一个	蒙福	马克杯	,	和	错误	.

然后他自己补充道：“好吧，他是个幸运的傻瓜，是个错误。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] .

One	of	the	regular	old	-	fashioned	sort	.
一	的	这	常规的	老的	-	造型	种类	.

一个很普通的老式类型。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ɪz][dʒɪm][ə; eɪ] [θiːf] ?

IS	JIM	A	THIEF	?
是	吉姆	一个	贼	?

吉姆是小偷吗?

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɪʃt]

Three	weeks	after	the	conversation	recorded	in	our	last	chapter	,	Mr	.	Broad	wished
三	周	后	这	对话	记录	在	我们的	最后的	章	,	先生	.	广阔	希望

[dʒɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

Jim	good	-	night	,
吉姆	好的	-	夜晚	,

在上一章记录的那次谈话三周后，布罗德先生向吉姆道了晚安。

[kləʊzd] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

closed	the	shop	door	,	and	returned	to	his	desk	.
关闭	这	店铺	门	,	和	返回	到	他的	桌子	.

他关上店门，回到办公桌前。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [mæn] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ,

As	a	rule	he	was	a	cheery	,	good	-	humoured	man	,	easy	-	going	,
作为	一个	规则	他	曾是	一个	欢快的	,	好的	-	幽默	男人	,	简单的	-	去	,

他通常是个开朗、幽默、随和的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	with	an	eye	for	the	bright	side	of	things	.
和	和	一个	眼睛	为了	这	明亮的	边	的	事物	.

而且他总是能看到事物光明的一面。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,

On	this	particular	evening	he	appeared	moody	and	unsettled	,
在	这	特别的	晚上	他	出现	情绪化	和	不安的	,

那天晚上他显得情绪低落，心神不宁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

and	quite	unable	to	look	through	the	pile	of	books	which	lay	on	the	desk	.
和	相当	无法	到	看	通过	这	桩	的	图书	哪个	躺	在	这	桌子	.

完全无法翻阅桌上那堆书。

['prez(ə)ntli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

Presently	,	leaving	his	chair	,	he	walked	up	and	down	the	shop	.
目前	,	离开	他的	椅子	,	他	步行	向上	和	向下	这	店铺	.

他随即离开椅子，在店内来回踱步。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	I	can't	believe	it	,	"	he	said	half	aloud	.
"	我	不能	相信	它	,	"	他	说	一半	大声	.

“我简直不敢相信，”他半自言自语道。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	wish	to	believe	it	.
"	我	不	希望	到	相信	它	.

我不愿相信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

The	boy	has	always	seemed	as	honest	as	the	day	.
这	男生	有	总是	似乎	作为	诚实的	作为	这	天	.

这男孩一直都像白昼一样诚实。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	must	have	made	a	mistake	.
我	必须	有	制成	一个	错误	.

我一定是犯了个错误。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .

"	And	his	face	brightened	.
"	和	他的	脸	明亮	.

“他的脸色顿时明亮起来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Then	it	clouded	again	,	and	he	went	on	,
然后	它	阴天	再次	,	和	他	去	在	,

然后天又阴了起来，他继续往前走。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

"	Why	should	I	beat	about	the	bush	instead	of	going	straight	to	the	point	?
"	为什么	应该	我	打	关于	这	衬套	反而	的	去	直的	到	这	观点	?

我为什么要拐弯抹角，而不是直奔主题呢?

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	know	I	am	not	mistaken	.
我	知道	我	是	不是	错误	.

我知道我没有弄错。

[sʌm; səm][wʌn] [stəʊl] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd]['hɑːrtlænd][mʌst; məst]

Some	one	stole	a	florin	from	the	till	last	night	,	and	Hartland	must
一些	一	偷窃	一个	弗洛林	从	这	直到	最后的	夜晚	,	和	哈特兰	必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːf] .

have	been	the	thief	.
有	到过	这	贼	.

昨晚有人从收银机里偷了一枚弗罗林，哈特兰一定是小偷。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	For	some	time	past	Mr	.	Broad	had	had	a	vague	suspicion	that	he
"	为了	一些	时间	过去的	先生	.	广阔	有	有	一个	模糊的	怀疑	那	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔb] — [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

was	being	robbed	—	not	on	a	large	scale	,
曾是	存在	被抢劫	—	不是	在	一个	大的	规模	,

“布罗德先生此前一直隐约怀疑自己遭到抢劫——虽然规模不大。”

[ænd; ənd][nɒt] ['regjələli] ;

and	not	regularly	;
和	不是	经常	;

而且并非经常发生；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['fænsid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz]

but	now	and	again	he	fancied	a	piece	of	silver	or	a	few	coppers
但	现在	和	再次	他	幻想	一个	片	的	银	或者	一个	很少	铜

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但他偶尔会觉得少了一块银币或几个铜板。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kən'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['sɜ:t(ə)nti] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	incident	which	converted	his	suspicion	into	certainty	was	this	.
这	事件	哪个	转换	他的	怀疑	进入	肯定	曾是	这	.

让他从怀疑转变为确信的事件是这样的。

[ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

On	the	previous	night	he	had	left	the	shop	with	a	friend	.
在	这	以前的	夜晚	他	有	左边	这	店铺	和	一个	朋友	.

前一天晚上，他和朋友一起离开了商店。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [dʒʌst] [səʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [tɪl]

Before	going	,	he	placed	a	florin	,	the	price	of	an	article	just	sold	,	in	the	till
前	去	,	他	放置	一个	弗洛林	,	这	价格	的	一个	文章	只是	卖	,	在	这	直到

.

:

.

临走前，他把一枚弗罗林（相当于刚卖出的一件商品的价格）放进了收银机。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['flɒrɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dʒɪmz] [əʊn] [wɜ:dz] ,

On	his	return	the	florin	was	gone	,	and	,	according	to	Jim's	own	words	,
在	他的	返回	这	弗洛林	曾是	已消失	,	和	,	根据	到	吉姆的	自己的	字	,

他回来时，弗罗林已经不见了，而且，用吉姆自己的话说，

[nəʊ] ['kʌstəmə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

no	customer	had	entered	the	shop	.
不	顾客	有	进入	这	店铺	.

没有顾客进入店内。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'pleksɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [tæks] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð]

It	was	very	perplexing	,	but	Mr	.	Broad	did	not	like	to	tax	the	boy	with
它	曾是	非常	令人费解	,	但	先生	.	广阔	做过	不是	喜欢	到	税	这	男生	和

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

这很令人费解，但布罗德先生不愿以盗窃罪责责罚这个男孩。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃli] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] .

and	rather	foolishly	made	no	further	remark	.
和	相当	愚蠢地	制成	不	更远	评论	.

他却愚蠢地没有再说什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,

It	was	just	possible	,	he	told	himself	,
它	曾是	只是	可能的	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这并非不可能。

[ðæt] [hi:; hi] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flɒrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tɪl] ,

that	he	only	intended	to	put	the	florin	in	the	till	,
那	他	仅有的	故意的	到	放	这	弗洛林	在	这	直到	,

他原本只想把弗罗林放进收银机里。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ri:əli] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but	had	really	slipped	it	into	his	pocket	.
但	有	真的	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

但他其实已经把它放进口袋里了。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] — [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [ɪn] [ðə; ði]

One	thing	he	knew	—	that	after	going	out	he	had	changed	a	florin	in	the
一	事物	他	知道	—	那	后	去	出去	他	有	已更改	一个	弗洛林	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他知道一件事——出门后，他在镇上换了一个弗罗林。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['wʌrid] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɒn]['səʊbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

However	,	the	subject	worried	him	a	good	deal	,	especially	as	,	on	sober	reflection	,
然而	,	这	主题	担心	他	一个	好的	交易	,	尤其	作为	,	在	清醒	反射	,

然而，这件事让他十分担忧，尤其是在冷静思考之后：

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

he	felt	convinced	that	the	coin	had	been	left	in	the	shop	.
他	毛毡	确信	那	这	硬币	有	到过	左边	在	这	店铺	.

他确信那枚硬币是遗落在商店里的。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ,

"	I	hate	to	do	it	,	"	he	muttered	,
"	我	恨	到	做	它	,	"	他	低声说道	,

“我真不想这么做，”他嘟囔着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [seɪk] .

"	but	it	will	be	better	even	for	the	boy's	own	sake	.
"	但	它	将要	是	更好的	甚至	为了	这	男孩们	自己的	清酒	.

“但即使是为了孩子本身，这样做也是更好的选择。”

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fraɪt] [meɪ] [du:; də][hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['les(ə)n] .

A	sharp	fright	may	do	him	good	and	teach	him	a	useful	lesson	.
一个	锋利的	惊吓	可能	做	他	好的	和	教	他	一个	有用	课	.

一次惊吓或许对他有好处，能给他一个有益的教训。

[ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s] .

If	he	isn't	found	out	now	he	is	pretty	certain	to	go	from	bad	to	worse	.
如果	他	不是	成立	出去	现在	他	是	漂亮的	肯定	到	去	从	坏的	到	更糟	.

如果现在不被发现，他的处境肯定会越来越糟。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪti] , [tu:] .

It's	an	awful	pity	,	too	.
它是	一个	可怕	遗憾	,	也	.

真是太可惜了。

[hi:z] [ə; eɪ] [smɑ:t] [læd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wel] ;

He's	a	smart	lad	,	and	ought	to	do	well	;
他是	一个	聪明的	小伙子	,	和	应该	到	做	出色地	;

他是个聪明的孩子，应该会有不错的成绩；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ,

but	I	shall	never	feel	able	to	trust	him	again	,
但	我	将	绝不	感觉	有能力的	到	相信	他	再次	,

但我再也无法信任他了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	shan't	feel	justified	in	recommending	him	to	any	one	else	.
和	我	不会	感觉	合理的	在	推荐	他	到	任何	一	别的	.

我觉得我没有理由向其他人推荐他。

" [ðə; ði] ['ʃɒpki:pə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	The	shopkeeper	kept	his	suspicions	to	himself	,	saying	nothing	even	to	his	wife
"	这	店主	保留	他的	怀疑	到	他自己	,	说	没有什么	甚至	到	他的	妻子

.

:
.

“店主将自己的怀疑藏在心里，甚至对妻子也什么都没说。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [dʒɪm] ['kləʊsli] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

He	had	watched	Jim	closely	,	however	,	while	affecting	to	be	busy	in	another
他	有	观看	吉姆	密切	,	然而	,	尽管	影响	到	是	忙碌的	在	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

part	of	the	shop	.
部分	的	这	店铺	.

然而，他却一直密切关注着吉姆，同时假装在商店的另一边忙着。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

Nothing	resulted	from	this	amateur	detective	work	,
没有什么	结果	从	这	业余	侦探	工作	,

这种业余侦查工作最终一无所获。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [brɔːd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒɪm][kɑːst] ['glɑːnsɪz]

but	Mr	.	Broad	noticed	that	several	times	during	the	evening	Jim	cast	glances
但	先生	.	广阔	注意到	那	一些	时代	期间	这	晚上	吉姆	投掷	眼神

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

但布罗德先生注意到，当晚吉姆有好几次都朝门口瞥了一眼。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [gɪlt] ;

This	certainly	seemed	rather	odd	,	but	it	was	no	proof	of	guilt	;
这	当然	似乎	相当	奇怪的	,	但	它	曾是	不	证明	的	有罪	;

这看起来确实很奇怪，但这并不能证明有罪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃənə(r)] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ,

and	the	stationer	concluded	his	best	plan	was	to	lay	a	trap	for	Jim	,
和	这	文具店	结束	他的	最好的	计划	曾是	到	躺	一个	陷阱	为了	吉姆	,

于是，文具商得出结论，最好的办法是设下陷阱引诱吉姆上钩。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .

and	then	go	off	the	premises	,	leaving	him	a	clear	field	.
和	然后	去	离开	这	前提	,	离开	他	一个	清除	场地	.

然后离开场地，给他留下一片空地。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [kləʊzd] ['ɜːli] .

The	opportunity	came	the	next	day	when	most	of	the	shops	closed	early	.
这	机会	来了	这	下一个	天	什么时候	最多	的	这	商店	关闭	早期的	.

第二天，大部分商店都提前关门了，机会就来了。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ;

Mr	.	Broad	was	compelled	to	keep	open	because	of	the	evening	papers	;
先生	.	广阔	曾是	被迫	到	保持	打开	因为	的	这	晚上	文件	;

由于晚报的缘故，布罗德先生不得不继续营业；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ,

but	as	soon	as	they	were	dispatched	,	the	gas	was	lowered	,
但	作为	很快	作为	他们	是	已派出	,	这	气体	曾是	降低	,

但他们一被派出去，毒气浓度就降低了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'jɒnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪz]

and	there	was	nothing	to	do	beyond	waiting	for	the	errand	-	boy's
和	那里	曾是	没有什么	到	做	超过	等待	为了	这	差事	-	男孩们

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

除了等待跑腿小弟回来，别无他法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd] [ðɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [pf]

As	a	rule	the	master	did	this	himself	,	and	Jim	had	an	hour	or	two	off
作为	一个	规则	这	掌握	做过	这	他自己	,	和	吉姆	有	一个	小时	或者	二	离开

.

:

.

通常情况下，师傅会亲自做这件事，吉姆会有一两个小时的休息时间。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [sed] , " ['hɑːrtlænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

On	this	particular	evening	,	however	,	Mr	.	Broad	said	,	"	Hartland	,	I	am	going	out	,
在	这	特别的	晚上	,	然而	,	先生	.	广阔	说	,	"	哈特兰	,	我	是	去	出去	,

然而，就在那天晚上，布罗德先生却说："哈特兰，我要出去了。"

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] . "

so	you	must	stay	till	I	return	.	"
所以	你	必须	停留	直到	我	返回	.	"

所以你必须留下来等我回来。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [huː] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ,

"	Very	good	,	sir	,	"	replied	Jim	,	who	really	thought	it	was	very	bad	,
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	吉姆	,	WHO	真的	想法	它	曾是	非常	坏的	,

"很好，先生，"吉姆回答道，但他其实觉得糟透了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] ['kɜːli] ['piːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

for	he	had	promised	to	meet	Curly	Peters	at	the	bottom	of	the	street
为了	他	有	承诺	到	见面	卷曲	彼得斯	在	这	底部	的	这	街道

.

:

.

因为他答应过要在街尾和柯利·彼得斯见面。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)]

Mr	.	Broad	went	round	the	shop	,	turned	down	the	lights	,	except	the	one	over
先生	.	广阔	去	圆形的	这	店铺	,	转向	向下	这	灯	,	除了	这	一	超过

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

布罗德先生在店里转了一圈，把灯都调暗了，只留下办公桌上的那盏灯。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , —

and	went	out	,	saying	,	—
和	去	出去	,	说	,	—

然后出去，边走边说：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [tɜːn] [ðə; ði][gæs] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['miːtə(r)] ,

"	If	I	am	not	here	by	half	-	past	nine	,	turn	the	gas	off	at	the	meter	,
"	如果	我	是	不是	这里	经过	一半	-	过去的	九	,	转动	这	气体	离开	在	这	仪表	,

"如果我九点半之前还没到，就把燃气表的阀门关掉。"

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

lock	the	door	,	and	bring	the	keys	to	my	house	.
锁	这	门	,	和	带来	这	钥匙	到	我的	房子	.

把门锁好，然后把钥匙带到我家来。

[məʊst] ['laɪkli] [ðəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] . "

Most	likely	though	I	shall	be	back	.	"
最多	可能	尽管	我	将	是	后退	.	"

不过我很有可能还会回来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] , [huː] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jim	,	who	earnestly	hoped	he	would	.
"	是的	,	先生	,	"	说	吉姆	,	WHO	切实	希望	他	会	.

"是的，先生，"吉姆说道，他真心希望他能做到。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [ˈmʌtə] [ˈmɪstə(r)] . [brɔːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Upon	my	word	,	"	muttered	Mr	.	Broad	to	himself	,	as	he	stepped	into	the
"	之上	我的	单词	,	"	低声说道	先生	.	广阔	到	他自己	,	作为	他	步	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“我发誓，”布罗德先生一边喃喃自语，一边走上街头。

" [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] .

"	this	business	is	horrible	.
"	这	商业	是	可怕	.

这家公司太糟糕了。

[aɪ] [fiːl] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] .

I	feel	almost	as	if	I	were	committing	some	terrible	crime	.
我	感觉	几乎	作为	如果	我	是	提交	一些	糟糕的	犯罪	.

我感觉自己好像犯了什么滔天罪行。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

But	,	after	all	,	it	will	be	a	warning	to	him	.
但	,	后	全部	,	它	将要	是	一个	警告	到	他	.

但归根结底，这会给他一个警告。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [pækt] [ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

Some	men	would	have	him	packed	off	to	jail	,
一些	男人	会	有	他	包装	离开	到	监狱	,

有些人会把他送进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [əˈgen] .

and	then	he	could	never	hold	his	head	up	again	.
和	然后	他	可以	绝不	抓住	他的	头	向上	再次	.

从此以后，他再也无法抬起头来。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	He	pulled	out	his	watch	and	looked	at	the	time	.
"	他	拉	出去	他的	手表	和	看起来	在	这	时间	.

他掏出手表看了看时间。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	just	run	down	and	have	a	gossip	at	the	club	,	"	said	he	.
"	患病的	只是	跑步	向下	和	有	一个	闲话	在	这	俱乐部	,	"	说	他	.

“我就跑到俱乐部去和人聊聊天，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈnɜːvəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] [tɪl] [maɪˈself] . — - [bles] [maɪ] [səʊl] , [bɔɪ]

"	I	feel	as	nervous	as	if	I	had	robbed	the	till	myself	.	—	-	Bless	my	soul	,	boy
"	我	感觉	作为	紧张的	作为	如果	我	有	被抢劫	这	直到	我	.	—	-	保佑	我的	灵魂	,	男生

,

,
,

“我感觉自己紧张得就像自己抢了收银机一样。——我的天哪，孩子。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] ? "

why	don't	you	look	where	you	are	going	?	"
为什么	不	你	看	在哪里	你	是	去	?	"

你为什么不看看路呢?

" [ˈɔːfli] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈlaɪvli] [frend] ,

"	Awfully	sorry	,	sir	,	"	said	the	boy	,	who	was	no	other	than	our	lively	friend	,
"	非常	对不起	,	先生	,	"	说	这	男生	,	WHO	曾是	不	其他	比	我们的	热闹	朋友	,

[dɪk] [ˈboʊdən] .

Dick	Boden	.
迪克	博登	.

“非常抱歉，先生，”男孩说道，他不是别人，正是我们活泼的朋友迪克·博登。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] ? "

"	I	hope	you	aren't	hurt	?	"
"	我	希望	你	不是	伤害	?	"

“你没受伤吧？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

"	No	;	but	you	startled	me	.
"	不	;	但	你	惊慌	我	.

“不，但你吓了我一跳。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [nɜːvz]

You	might	have	been	a	policeman	,	you	know	,	or	—	or	—	Dear	me	,	my	nerves
你	可能	有	到过	一个	警察	,	你	知道	,	或者	—	或者	—	亲爱的	我	,	我的	神经

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] ! "

are	in	an	extraordinary	state	!	"
是	在	一个	非凡的	状态	!	"

你知道，你可能以前是警察，或者——或者——天哪，我紧张得要命！

" ['fʌni] [əʊld] [dʒent] , " [θɔːt] [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Funny	old	gent	,	"	thought	Dick	;	and	then	,	stealing	a	second	look	at	him	,
"	有趣的	老的	绅士	,	"	想法	迪克	;	和	然后	,	偷窃	一个	第二	看	在	他	,

“真是个滑稽的老头，”迪克心想；然后，他又偷偷地看了他一眼，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] .

he	said	to	himself	,	"	Why	,	it's	Mr	.	Broad	.
他	说	到	他自己	,	"	为什么	,	它是	先生	.	广阔	.

他自言自语道：“哎呀，是布罗德先生。”

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] , [ðen] .

It's	no	use	waiting	for	Jim	,	then	.
它是	不	使用	等待	为了	吉姆	,	然后	.

看来等吉姆也没用了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

He	has	to	mind	the	shop	.
他	有	到	头脑	这	店铺	.

他得看管好店铺。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [də'rektli] [hɪz; ɪz]

"	Remembering	that	it	was	early	closing	day	,	he	had	run	up	directly	his
"	记住	那	它	曾是	早期的	结束	天	,	他	有	跑步	向上	直接地	他的

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

lessons	were	finished	,
课程	是	完成的	,

“他记得那天是提前放学的日子，所以课一结束就直接跑了上去。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

thinking	he	might	catch	Jim	and	induce	him	to	go	for	a	good	game	.
思维	他	可能	抓住	吉姆	和	诱导	他	到	去	为了	一个	好的	游戏	.

他心想或许能抓住吉姆，让他好好玩一场。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['reəli] [naʊ] ,

He	went	very	rarely	now	,
他	去	非常	很少	现在	,

他现在很少去了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [dʒɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	he	had	not	quite	abandoned	the	hope	of	rescuing	Jim	from	the
但	他	有	不是	相当	弃	这	希望	的	救援	吉姆	从	这

['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,

clutches	of	his	new	friends	,
离合器	的	他的	新的	朋友们	,

但他并没有完全放弃将吉姆从新朋友手中救出来的希望。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən]

who	**,**	**according**	**to**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**were**	**doing**	**him**	**more**	**harm**	**than**
WHO	,	根据	到	一些	的	这	男孩们	,	是	正在做	他	更多的	伤害	比

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

据一些男孩说，这些人对他造成的伤害大于帮助。

[ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [teɪlz; 'teɪliːz] ['fləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪk]

Indeed	**,**	**there**	**were**	**some**	**curious**	**tales**	**floating**	**about**	**which**	**made**	**Dick**
的确	,	那里	是	一些	好奇的	故事	漂浮的	关于	哪个	制成	迪克

[ɪkˈstriːmli] ['æŋkʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əˈkaʊnt] .

extremely	**anxious**	**on**	**his**	**friend's**	**account**	**.**
极其	焦虑的	在	他的	朋友们	帐户	.

确实，有一些奇怪的传闻流传开来，让迪克非常担心他的朋友。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wen] [hiːl] [biː; bi] [ɒf] ['djuːti] ,

"	**I've**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**call**	**at**	**the**	**shop**	**and**	**ask**	**him**	**when**	**he'll**	**be**	**off**	**duty**	**,**
"	我已经	一半	一个	头脑	到	称呼	在	这	店铺	和	问	他	什么时候	地狱	是	离开	责任	,

“我真想去店里问问他什么时候下班。”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [pəˈhæps] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**Perhaps**	**his**	**master**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	也许	他的	掌握	将要	是	未来	后退	在	一个	很少	分钟	.

“或许他的主人几分钟后就会回来。”

" [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	**He**	**still**	**stood**	**hesitating**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
"	他	仍然	站立	犹豫不决	在	这	路面	,

他仍然犹豫地站在人行道上，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

when	**he**	**suddenly**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**little**	**by**	**-**	**play**	**which**	**turned**	**his**	**thoughts**	**in**
什么时候	他	突然	捕捉	视线	的	一个	小的	经过	-	玩	哪个	转向	他的	想法	在

[əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

another	**direction**	**.**
其他	方向	.

这时，他突然注意到一个小小的插曲，这让他的思绪转向了另一个方向。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [wɒt] [geɪm] [ðəʊz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**what**	**game**	**those**	**chaps**	**are**	**up**	**to**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么	游戏	那些	小伙子们	是	向上	到	.

“我倒想知道，”他喃喃自语道，“那些家伙到底在搞什么鬼。”

[nəʊ] [gʊd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

No	**good**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**.**
不	好的	,	患病的	是	边界	.

不行，我肯定会被绑住。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] [hiː; hi] [sɔː] ['kɜːli] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɜːði]

"	**A**	**few**	**paces**	**off**	**he**	**saw**	**Curly**	**Peters**	**and**	**his**	**mate**	**gazing**	**after**	**the**	**worthy**
"	一个	很少	步幅	离开	他	锯	卷曲	彼得斯	和	他的	伴侣	凝视	后	这	值得

['steɪʃənə(r)] ,

stationer	**,**
文具店	,

“几步开外，他看见柯利·彼得斯和他的同伴正目送着那位值得尊敬的文具商离开。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɜ:nɪstli] .

and	presently	they	began	talking	together	very	earnestly	.
和	目前	他们	开始	说	一起	非常	切实	.

于是他们开始非常认真地交谈起来。

[dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [pɑ:st] ,

Dick	could	not	hear	what	passed	,
迪克	可以	不是	听到	什么	通过了	,

迪克听不到发生了什么事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ski:m] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d]

but	he	felt	sure	they	were	discussing	some	scheme	with	which	Mr	.	Broad
但	他	毛毡	当然	他们	是	讨论	一些	方案	和	哪个	先生	.	广阔

[wɒz; wəz] [kə'nektɪd] .

was	connected	.
曾是	连接	.

但他确信他们正在讨论与布罗德先生有关的某个计划。

[naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] - [' du: ɪŋz] ,

Now	,	as	a	rule	,	the	Angel	took	little	interest	in	his	neighbours	'	doings	,
现在	,	作为	一个	规则	,	这	天使	采取	小的	兴趣	在	他的	邻居	-	行为	,

通常情况下，天使对邻居们的所作所为并不关心。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] .

but	on	this	occasion	he	could	not	help	watching	closely	.
但	在	这	场合	他	可以	不是	帮助	观看	密切	.

但这一次，他忍不住仔细观察。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ,

"	I	mustn't	let	them	see	me	,	though	,	"	he	muttered	,
"	我	不得	让	他们	看	我	,	尽管	,	"	他	低声说道	,

“但我不能让他们看到我，”他低声说道。

[ænd; ənd] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	crossed	to	the	other	side	of	the	road	.
和	交叉	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后穿过马路到了马路对面。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['kɜ:li] [laundʒ]

At	last	the	two	boys	finished	their	conversation	;	and	then	,	while	Curly	lounged
在	最后的	这	二	男孩们	完成的	他们的	对话	;	和	然后	,	尽管	卷曲	休闲

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

about	the	pavement	,
关于	这	路面	,

两个男孩终于结束了谈话；然后，当柯利懒洋洋地躺在人行道上时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['braɪənt] , [ræn] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d] .

his	companion	,	whose	name	was	Bryant	,	ran	after	Mr	.	Broad	.
他的	伴侣	,	谁	姓名	曾是	布莱恩特	,	跑	后	先生	.	广阔	.

他的同伴布莱恩特追着布罗德先生跑去。

" [hʌm] ! " [sed] [dɪk] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [stɑ:t] .

"	Hum	!	"	said	Dick	;	"	that's	a	queer	start	.
"	哼	!	"	说	迪克	;	"	那就是	一个	酷儿	开始	.

“嗯！”迪克说，“这真是个奇怪的开始。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [jet] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɜ:li] .

I	should	like	to	watch	this	little	game	,	yet	I	don't	want	to	lose	sight	of	Curly	.
我	应该	喜欢	到	手表	这	小的	游戏	,	然而	我	不	想	到	失去	视线	的	卷曲	.

我很想看这场小比赛，但我不想让柯利离开我的视线。

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][məʊst] [pə'pleksɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['braɪənt] [rɪ'tɜːnd] ,

"	The	whole	affair	was	most	perplexing	;	but	in	a	few	minutes	Bryant	returned	,
"	这	所有的	事务	曾是	最多	令人费解	;	但	在	一个	很少	分钟	布莱恩特	返回	,

整件事令人费解；但几分钟后，布莱恩特就回来了。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] .

laughing	and	evidently	well	pleased	.
笑	和	显然	出色地	高兴	.

他笑着，显然非常高兴。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [strəul]

He	said	something	to	his	companion	,	who	nodded	approvingly	,	and	then	strolled
他	说	某物	到	他的	伴侣	,	WHO	点头	赞许地	,	和	然后	漫步

[ʌp][ðə; ði] [striːt] .

up	the	street	.
向上	这	街道	.

他跟同伴说了些什么，同伴赞许地点了点头，然后他沿着街道漫步而去。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][dʒɪm] , [aɪl] [bet] ['sɪkspəns] ! " [sed] [dɪk] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	Going	to	call	on	Jim	,	I'll	bet	sixpence	!	"	said	Dick	,	who	,	by	the	way	,
"	去	到	称呼	在	吉姆	,	患病的	赌注	六便士	!	"	说	迪克	,	WHO	,	经过	这	方式	,

“我要去拜访吉姆，我敢打赌六便士！”迪克说道，顺便一提，

['nevə(r)][bet] ['sɪkspəns] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

never	bet	sixpence	or	any	other	sum	of	money	in	his	life	.
绝不	赌注	六便士	或者	任何	其他	和	的	钱	在	他的	生活	.

他一生中从未赌过六便士或其他任何数额的钱。

" [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][drɒp] - [ɪm] .

"	What	an	idiot	he	is	not	to	drop	'	em	.
"	什么	一个	笨蛋	他	是	不是	到	降低	-	呃	.

“他真是个白痴，竟然没把它们扔掉。”

[nɒt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ][ɒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Not	much	use	in	my	going	on	,	I	suppose	.
不是	很多	使用	在	我的	去	在	,	我	认为	.

我想我继续下去也没什么用。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

"	He	has	told	me	since	that	he	had	actually	turned	to	go	home	,
"	他	有	讲述	我	自从	那	他	有	实际上	转向	到	去	家	,

“他后来告诉我，他其实已经转身回家了。”

[wen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	a	queer	thing	happened	.
什么时候	一个	酷儿	事物	发生	.

当发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [wen] ['braɪənt] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ]

The	two	boys	had	reached	the	shop	,	when	Bryant	slipped	into	a	doorway
这	二	男孩们	有	达到	这	店铺	,	什么时候	布莱恩特	滑倒了	进入	一个	门口

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steiʃənəz] ,

adjoining	the	stationer's	,
相邻的	这	文具店	,

两个男孩走到商店门口时，布莱恩特溜进了文具店旁边的一个门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	stood	close	against	the	wall	as	if	not	wishing	to	be	seen	.
和	站立	关闭	反对	这	墙	作为	如果	不是	祝	到	是	已见	.

他紧贴着墙站着，好像不想被人看见。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

In	this	he	was	greatly	helped	by	the	fact	of	the	building	being	in	darkness	.
在	这	他	曾是	非常	帮助	经过	这	事实	的	这	建筑	存在	在	黑暗	.

建筑物内一片漆黑，这对他大有帮助。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

Without	any	definite	object	Dick	did	the	same	thing	on	his	side	of	the	street
没有	任何	定	目的	迪克	做过	这	相同的	事物	在	他的	边	的	这	街道

.

:

.

迪克没有任何明确的目的，就在他那边的街道上做了同样的事情。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	getting	quite	exciting	,	"	said	Dick	to	himself	.
"	这	是	获得	相当	激动人心	,	"	说	迪克	到	他自己	.

“这越来越精彩了，”迪克自言自语道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][slɪp][ɪn][ðeə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

"	Why	did	he	slip	in	there	,	I	wonder	?
"	为什么	做过	他	滑	在	那里	,	我	想知道	?

“我很好奇他为什么会溜进去？”

['dʌznt] [hiː; hi] [wɒnt] [dʒɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Doesn't	he	want	Jim	to	see	him	?
不	他	想	吉姆	到	看	他	?

他难道不想让吉姆见他吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?

But	if	not	,	why	not	?
但	如果	不是	,	为什么	不是	?

但如果不是，为什么不行?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [klɪə(r)] .

It	doesn't	seem	very	clear	.
它	不	似乎	非常	清除	.

似乎不太清楚。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['braɪənt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['kɜːli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['keələsli] [pɑːst][ðə; ði] [ʃɒp]

"	As	soon	as	Bryant	had	disappeared	,	Curly	sauntered	carelessly	past	the	shop
"	作为	很快	作为	布莱恩特	有	消失	,	卷曲	漫步	粗心大意	过去的	这	店铺

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

window	and	back	again	.
窗户	和	后退	再次	.

“布莱恩特一消失，柯利就漫不经心地从商店橱窗前走过，又走了回来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['empti] , [ænd; ənd]

Then	he	looked	up	and	down	the	street	,	which	was	now	nearly	empty	,	and
然后	他	看起来	向上	和	向下	这	街道	,	哪个	曾是	现在	几乎	空的	,	和

, [ə'piərɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

,	appearing	satisfied	,
,	出现	使满意	,

然后他上下打量了一遍街道，街道现在几乎空无一人，他似乎很满意，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

approached	the	door	.
接近	这	门	.

走向门口。

[dɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Dick	judged	that	he	whistled	softly	and	received	no	answer	.
迪克	评判	那	他	吹口哨	轻轻	和	已收到	不	回答	.

迪克判断他轻轻吹了声口哨，但没有得到回应。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['hwisl] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['pɑːtli] ,

In	a	minute	or	two	he	whistled	again	,	when	the	door	was	opened	partly	,
在	一个	分钟	或者	二	他	吹口哨	再次	,	什么时候	这	门	曾是	打开	部分	,

过了一两分钟，门被半掩着，他又吹了一声口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

and	he	appeared	to	be	talking	to	some	one	inside	.
和	他	出现	到	是	说	到	一些	一	里面	.

他似乎在和里面的人说话。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɪm] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	That	must	be	Jim	,	"	thought	Dick	.
"	那	必须	是	吉姆	,	"	想法	迪克	.

“那一定是吉姆，”迪克心想。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ]

"	I	suppose	they	are	making	some	arrangement	;	but	it's	odd	the	other	fellow
"	我	认为	他们	是	制作	一些	安排	;	但	它是	奇怪的	这	其他	同伴

['dʌznt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

doesn't	show	himself	.
不	展示	他自己	.

“我猜他们正在商量什么；但奇怪的是，另一个人却没有露面。”

" ['prez(ə)ntli] ['kɜːli] [tʊk] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Presently	Curly	took	what	appeared	to	be	a	scrap	of	newspaper	from	his
"	目前	卷曲	采取	什么	出现	到	是	一个	废料	的	报纸	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“这时，柯利从口袋里掏出一张看起来像是报纸碎片的东西，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [dʒɪm] [keɪm] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	in	order	to	see	it	better	,	Jim	came	right	outside	.
和	在	命令	到	看	它	更好的	,	吉姆	来了	正确的	外部	.

为了看得更清楚，吉姆径直走到了外面。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] ,

Then	,	almost	imperceptibly	,
然后	,	几乎	不易察觉地	,

然后，几乎难以察觉地，

['kɜːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [mə'nuːvə] [dʒɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Curly	began	to	edge	away	till	he	manoeuvred	Jim	from	the	doorway	to	the
卷曲	开始	到	边缘	离开	直到	他	操纵	吉姆	从	这	门口	到	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

front	of	the	shop	.
正面	的	这	店铺	.

Curly 开始慢慢挪动，直到他把 Jim 从门口拉到店面前面。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [səʊ] ['dekstrəsli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	movement	was	so	natural	and	performed	so	dexterously	that	even	the
这	移动	曾是	所以	自然的	和	执行	所以	灵巧地	那	甚至	这

[sə'spɪʃəs] [dɪk] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

suspicious	Dick	thought	nothing	of	it	.
可疑的	迪克	想法	没有什么	的	它	.

这个动作如此自然流畅，就连疑心重重的迪克也没有多想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

But	the	instant	the	coast	was	clear	,
但	这	立即的	这	海岸	曾是	清除	,

但一旦安全了，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [glaidid] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

a	dark	figure	glided	swiftly	through	the	open	door	and	disappeared	in	the	shop	.
一个	黑暗的	数字	滑翔	迅速地	通过	这	打开	门	和	消失	在	这	店铺	.

一个黑影迅速穿过敞开的门，消失在商店里。

[dɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪm] .

Dick	rubbed	his	eyes	and	looked	at	Jim	.
迪克	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	在	吉姆	.

迪克揉了揉眼睛，看向吉姆。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,

His	head	was	bent	over	the	paper	,	and	,	whether	by	accident	or	design	,
他的	头	曾是	弯曲	超过	这	纸	,	和	,	无论	经过	事故	或者	设计	,

他低着头看着报纸，不知是无意还是有意为之，

['kɜːli] [kept] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Curly	kept	him	engaged	in	animated	conversation	.
卷曲	保留	他	已订婚的	在	动画	对话	.

Curly 和他聊得非常开心，让他一直兴致勃勃。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ?

Should	he	rush	over	and	give	the	alarm	?
应该	他	匆忙	超过	和	给	这	警报	?

他应该冲过去发出警报吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

For	once	in	his	life	he	could	not	decide	what	to	do	,
为了	一次	在	他的	生活	他	可以	不是	决定	什么	到	做	,

他生平第一次无法决定该怎么办。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	while	he	hesitated	the	opportunity	was	lost	.
和	尽管	他	犹豫了一下	这	机会	曾是	丢失的	.

他犹豫不决，机会就此错失。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [,riːə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Jim	was	still	talking	earnestly	when	the	dark	figure	reappeared	in	the	doorway	,
吉姆	曾是	仍然	说	切实	什么时候	这	黑暗的	数字	再次出现	在	这	门口	,

吉姆还在认真地说话，这时那个黑影再次出现在门口。

[stəʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [kæt] - [laɪk] [stelθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

stole	away	with	cat	-	like	stealth	by	the	side	of	the	wall	,	and	vanished	.
偷窃	离开	和	猫	-	喜欢	隐身	经过	这	边	的	这	墙	,	和	消失了	.

它像猫一样悄无声息地从墙边溜走，消失不见了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [kɔːf] ['laʊdli] ; [dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

The	next	moment	some	one	coughed	loudly	;	Jim	looked	up	with	a	start	,
这	下一个	片刻	一些	一	咳嗽	高声	;	吉姆	看起来	向上	和	一个	开始	,

下一刻，有人大声咳嗽起来；吉姆猛地抬起头，

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['kɜːli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

returned	the	paper	to	Curly	,	and	,	with	a	parting	word	,	went	back	to	the
返回	这	纸	到	卷曲	,	和	,	和	一个	离别	单词	,	去	后退	到	这

[ʃɒp] [dɔː(r)] .

shop	door	.
店铺	门	.

把报纸还给了柯利，临别时说了句话，就回到了店门口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ['braɪənt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

A	dozen	yards	away	Bryant	waited	for	his	companion	.
一个	打	码	离开	布莱恩特	等待	为了	他的	伴侣	.

布莱恩特在十几码外等着他的同伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ,

There	was	not	sufficient	light	for	Dick	to	see	what	took	place	,
那里	曾是	不是	充足的	光	为了	迪克	到	看	什么	采取	地方	,

光线不足，迪克看不清发生了什么。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['kɜːli] [ræn] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

but	in	a	minute	or	two	Curly	ran	back	quickly	to	where	Jim	was	still	standing
但	在	一个	分钟	或者	二	卷曲	跑	后退	迅速地	到	在哪里	吉姆	曾是	仍然	常设

.

:
.

但过了一两分钟，柯利迅速跑回了吉姆仍然站着的地方。

[ðɪs] [taɪm] ['kɜːli] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [səʊ]['kwaɪətli] ,

This	time	Curly	did	not	speak	so	quietly	,
这	时间	卷曲	做过	不是	说话	所以	悄悄	,

这一次，柯利说话的声音没那么小了。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [briːf] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ]

and	so	Dick	was	able	to	hear	brief	snatches	of	the	conversation	,	such
和	所以	迪克	曾是	有能力的	到	听到	简短的	抢夺	的	这	对话	,	这样的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

因此，迪克能够听到一些零星的对话片段，例如：

" ['ɔːfli] ['sɒri] — [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] — [naʊ] [wɪr] [skweə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "

"	Awfully	sorry	—	wouldn't	do	you	—	now	we're	square	,	aren't	we	?	"
"	非常	对不起	—	不会	做	你	—	现在	是	正方形	,	不是	我们	?	"

“真是抱歉——这样对你不好——现在我们扯平了，不是吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['veri]

"	Yes	,	"	replied	Jim	,	slipping	something	into	his	pocket	,	"	and	it	comes	in	very
"	是的	,	"	回复	吉姆	,	滑倒	某物	进入	他的	口袋	,	"	和	它	来	在	非常

['hændi] [dʒʌst] [naʊ] . "

handy	just	now	.	"
便利	只是	现在	.	"

“是的，”吉姆回答道，一边把什么东西塞进口袋里，“现在正好派上用场。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɜːli] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	All	right	,	"	said	Curly	,	walking	away	;	and	raising	his	voice	,	he	added	,
"	全部	正确的	,	"	说	卷曲	,	步行	离开	;	和	提高	他的	嗓音	,	他	额外	,

“好吧，”柯利边走边说；然后他提高了嗓门，补充道：

" [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	be	sure	to	come	,	won't	you	?
"	你会	是	当然	到	来	,	惯于	你	?

你一定会来的，对吧?

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

We'll	have	a	rattling	good	time	.
出色地	有	一个	嘎嘎作响	好的	时间	.

我们会玩得非常开心。

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Dick	was	on	the	horns	of	a	dilemma	.
"	迪克	曾是	在	这	角	的	一个	困境	.

迪克陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [felt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

He	felt	eager	to	tell	his	chum	what	he	had	seen	,
他	毛毡	渴望的	到	告诉	他的	密友	什么	他	有	已见	,

他迫不及待地想把自己的所见所闻告诉朋友。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

yet	he	had	a	vague	idea	that	he	ought	to	keep	an	eye	on	the	other	two
然而	他	有	一个	模糊的	主意	那	他	应该	到	保持	一个	眼睛	在	这	其他	二

.

:
.

但他隐约觉得应该留意另外两个人。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [dʒɪm] .

"	I'll	follow	them	up	,	"	he	said	,	"	and	then	come	back	to	meet	Jim	.
"	患病的	跟随	他们	向上	,	"	他	说	,	"	和	然后	来	后退	到	见面	吉姆	.

“我会跟进调查,”他说,“然后再回来见吉姆。”

[ən'les] [aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Unless	I've	been	dreaming	with	my	eyes	open	,	there's	something	very	rotten	in	the
除非	我已经	到过	做梦	和	我的	眼睛	打开	,	有	某物	非常	烂	在	这

[steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

state	of	Denmark	.
状态	的	丹麦	.

除非我是在睁着眼睛做梦，否则丹麦一定出了大问题。

" ['miːnwaɪl] , [dʒɪm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Meanwhile	,	Jim	remained	at	the	door	till	the	errand	-	boy	returned	,
"	同时	,	吉姆	剩余	在	这	门	直到	这	差事	-	男生	返回	,

“与此同时，吉姆一直守在门口，直到跑腿的回来。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

then	he	went	in	and	sat	down	at	the	desk	.
然后	他	去	在	和	卫星	向下	在	这	桌子	.

然后他走了进去，在桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

He	had	finished	his	lessons	,	and	was	in	the	midst	of	a	very	exciting
他	有	完成的	他的	课程	,	和	曾是	在	这	中间	的	一个	非常	激动人心

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他已经完成了课程，正沉浸在一个非常精彩的故事中。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	he	did	not	find	much	pleasure	in	it	.
但	不知何故	他	做过	不是	寻找	很多	乐趣	在	它	.

但他却从中并没有找到多少乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɜːli] ['piːtəz] [ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	he	was	getting	very	tired	of	Curly	Peters	and
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	获得	非常	疲劳的	的	卷曲	彼得斯	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

事实上，他已经对柯利·彼得斯及其同伙感到非常厌倦了。

[hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [fuːd] .

He	knew	quite	well	they	were	doing	him	no	food	.
他	知道	相当	出色地	他们	是	正在做	他	不	食物	.

他很清楚他们根本没给他任何食物。

[ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)]

On	more	than	one	occasion	they	had	forced	him	to	lie	to	his	employer
在	更多的	比	一	场合	他们	有	强制	他	到	说谎	到	他的	雇主

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [əˈʃeɪmd] .

and	to	do	other	things	of	which	he	was	heartily	ashamed	.
和	到	做	其他	事物	的	哪个	他	曾是	衷心地	羞愧	.

他们曾多次强迫他向雇主撒谎，并做其他令他感到羞愧的事情。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɜːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	a	good	mind	to	cut	the	whole	concern	,	"	said	he	,
"	我已经	一个	好的	头脑	到	切	这	所有的	忧虑	,	"	说	他	,

“我真想把整个公司都砍掉，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

"	make	a	clean	breast	of	it	to	the	gov'nor	,
"	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	-	,

“向总督坦白一切。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

and	ask	him	to	give	me	a	fresh	start	.
和	问	他	到	给	我	一个	新鲜的	开始	.

请求他给我一个重新开始的机会。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	believe	he	would	do	it	.
我	真的	相信	他	会	做	它	.

我真的相信他会这么做。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈgen] ,

"	Then	he	turned	to	his	book	again	,
"	然后	他	转向	到	他的	书	再次	,

然后他又低头看书了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ;

but	it	was	useless	trying	to	follow	the	fortunes	of	the	hero	;
但	它	曾是	无用	尝试	到	跟随	这	财富	的	这	英雄	;

但试图追踪英雄的命运是徒劳的；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['kɜːli]

he	was	thinking	all	the	time	what	a	fool	he	had	been	in	preferring	Curly
他	曾是	思维	全部	这	时间	什么	一个	傻子	他	有	到过	在	偏好	卷曲

['piːtəz] [tuː; tə] [dɪk] ['boʊdən] .

Peters	to	Dick	Boden	.
彼得斯	到	迪克	博登	.

他一直在想，自己当初选择柯利·彼得斯而不是迪克·博登是多么愚蠢。

" [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	Angel's	a	little	brick	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	天使的	一个	小的	砖	,	"	他	说	到	他自己	.

“天使就像一块小砖头，”他自言自语道。

" [hiːz] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , [ðəʊ] [aɪv] [snʌb] [hɪm] ['ɔːfli] .

"	He's	stuck	to	me	like	a	leech	,	though	I've	snubbed	him	awfully	.
"	他是	卡住	到	我	喜欢	一个	水蛭	,	尽管	我已经	冷落	他	非常	.

“尽管我冷落了他，但他却像水蛭一样缠着我。”

['nevə(r)][maɪnd] , ['dɪki] ; [aɪl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] .

Never	mind	,	Dicky	;	I'll	make	up	for	it	,	if	you'll	let	me	.
绝不	头脑	,	微弱	; 患病的		制作	向上	为了		它	, 如果	你会	让	我	.

没关系，迪基；如果你愿意，我会补偿你的。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	Presently	he	closed	the	book	,	got	down	from	the	desk	,	and	went	to	the	door	,
"	目前	他	关闭	这	书	,	得到	向下	从	这	桌子	,	和	去	到	这	门	,

“他合上书，从桌子旁下来，走向门口。”

['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [heɪst] .

muttering	,	"	I	wish	the	gov'nor	would	make	haste	.
喃喃自语	,	"	我	希望	这	-	会	制作	匆忙	.

他喃喃自语道：“我希望州长能快点行动。”

" [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['ægəni] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['brɔdz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] .

"	He	little	guessed	the	shame	and	agony	which	Mr	.	Broad's	return	would	cause	him	.
"	他	小的	猜对了	这	耻辱	和	痛苦	哪个	先生	.	布罗德的	返回	会	原因	他	.

“他万万没想到布罗德先生的归来会给他带来如此耻辱和痛苦。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ?

WHERE	IS	THE	MISSING	MONEY	?
在哪里	是	这	丢失的	钱	?

丢失的钱在哪里?

" [hə'ləʊ] , ['hɑːrtlænd] ! ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ? "

"	Hullo	,	Hartland	!	tired	of	waiting	?	"
"	你好	,	哈特兰	!	疲劳的	的	等待	?	"

“哈特兰的朋友们，你们等得不耐烦了吗？”

" ['rɑːðə(r)] , [sɜː(r)] .

"	Rather	,	sir	.
"	相当	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] . "

I	thought	I	would	come	outside	for	a	breath	of	fresh	air	.	"
我	想法	我	会	来	外部	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.	"

我想出来透透气。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

Everything	all	right	?	"
一切	全部	正确的	?	"

一切都好吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['eni] [wʌn] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" Any one been here ? "
" 任何 一 到过 这里 ? "

有人来过这里吗?

" ['əʊnli] ['dʒɒnsn] .
" Only Johnson .
" 仅有的 约翰逊 .

只有约翰逊。

" ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] .
" Johnson was the boy who did the evening round .
" 约翰逊 曾是 这 男生 WHO 做过 这 晚上 圆形的 .

“约翰逊是负责夜间巡视的男孩。”

" [dʒʌst][səʊ] . — [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['færənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði][gæs] , ['hɑːrtlænd] .
" Just so . — Come inside , Farrant , will you ? — Turn up the gas , Hartland .
" 只是 所以 . — 来 里面 , 法兰特 , 将要 你 ? — 转动 向上 这 气体 , 哈特兰 .

“正是如此。——法兰特，进来吧？——哈特兰，把油门开大点。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] . "
I want you to stay a few minutes longer . "
我 想 你 到 停留 一个 很少 分钟 更长 . "

我想让你再待几分钟。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Yes , sir , " replied Jim , who was getting his hat .
" 是的 , 先生 , " 回复 吉姆 , WHO 曾是 获得 他的 帽子 .

“是的，先生，”吉姆一边回答一边去拿帽子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['mænə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ]
He thought his employer's manner a trifle strange , and rather wondered why
他 想法 他的 雇主的 方式 一个 琐事 奇怪的 , 和 相当 想知道 为什么
['mɪstə(r)] . ['færənt] ,
Mr . Farrant ,
先生 . 法兰特 ,

他觉得雇主的举止有点奇怪，很想知道法兰特先生为什么会这样。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
who was a frequent visitor , remained standing just inside the door .
WHO 曾是 一个 频繁 游客 , 剩余 常设 只是 里面 这 门 .

一位常客站在门内。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ɒn] [fʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
However , he turned the gas on full and waited .
然而 , 他 转向 这 气体 在 满的 和 等待 .

然而，他把煤气开到最大，然后等待。

" [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] .
" Sure no one has been here ? " repeated the stationer .
" 当然 不 一 有 到过 这里 ? " 重复 这 文具店 .

“你确定没人来过这里吗？”文具店老板又问了一遍。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['kwestʃən] .
" Quite sure , sir , " answered Jim , who thought it was a very odd question .
" 相当 当然 , 先生 , " 回答 吉姆 , WHO 想法 它 曾是 一个 非常 奇怪的 问题 .

“当然可以，先生，”吉姆回答道，他觉得这个问题很奇怪。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [səʊld] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? "

"	Then	you	haven't	sold	anything	,	or	given	change	?	"
"	然后	你	还没有	卖	任何事物	,	或者	给定	改变	?	"

“那你一件东西都没卖出去，也没找零？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ðəʊ] [hiː; hi]

"	No	,	"	said	Jim	,	who	was	beginning	to	feel	a	trifle	uneasy	,	though	he
"	不	,	"	说	吉姆	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	琐事	不安	,	尽管	他

['skeəsli] [njuː] [waɪ] .

scarcely	knew	why	.
几乎	知道	为什么	.

“不，”吉姆说道，他开始感到有些不安，尽管他几乎不知道为什么。

" [hʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; " [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][wʌn] [sens] , [æt; ət] [liːst] .

"	Hum	,	"	said	his	master	;	"	that's	satisfactory	in	one	sense	,	at	least	.
"	哼	,	"	说	他的	掌握	;	"	那就是	令人满意的	在	一	感觉	,	在	至少	.

“嗯，”他的主人说；“至少从某种意义上说，这令人满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] .

It	leaves	no	room	for	mistakes	.
它	树叶	不	房间	为了	错误	.

它不允许出现任何错误。

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [tɪl] .

"	And	going	round	the	counter	he	opened	the	till	.
"	和	去	圆形的	这	柜台	他	打开	这	直到	.

“然后他绕过柜台，打开了收银机。”

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

One	glance	was	sufficient	,	and	in	a	loud	voice	he	added	,	"	Lock	the	door	,
一	瞥一眼	曾是	充足的	,	和	在	一个	大声	嗓音	他	额外	,	"	锁	这	门	,

['færənt] ,

Farrant	,
法兰特	,

他只看了一眼，就大声说道：“把门锁上，法兰特。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kiː] . — ['hɑːrtlænd] , [kʌm] [hɪə(r)] . "

and	bring	me	the	key	.	—	Hartland	,	come	here	.	"
和	带来	我	这	钥匙	.	—	哈特兰	,	来	这里	.	"

把钥匙拿来——哈特兰，过来。

" [ɪf] [hiːz] ['gɪlti] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['færənt] ,

"	If	he's	guilty	,	he's	a	good	actor	,	"	thought	Mr	.	Farrant	,
"	如果	他是	有罪的	,	他是	一个	好的	演员	,	"	想法	先生	.	法兰特	,

“如果他有罪，那他演技真好，”法兰特先生心想。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] .

who	was	watching	the	puzzled	look	on	the	boy's	face	.
WHO	曾是	观看	这	困惑	看	在	这	男孩们	脸	.

谁在观察男孩脸上困惑的表情。

" [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɪl] , ['hɑːrtlænd] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][duː; də] , "

"	Count	the	money	in	the	till	,	Hartland	—	it	won't	take	a	century	to	do	,	"
"	数数	这	钱	在	这	直到	,	哈特兰	—	它	惯于	拿	一个	世纪	到	做	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] ,

said	Mr	.	Broad	,
说	先生	.	广阔	,

“哈特兰，数数收银机里的钱——这不需要一个世纪的时间，”布罗德先生说。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] .

who	intended	to	be	sarcastic	.
WHO	故意的	到	是	讽刺的	.

他是故意讽刺的。

" ['fɔ:pens] ['heɪpnɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [dʒɪm] ['prɒmptli] .

"	Fourpence	ha'penny	,	sir	,	"	said	Jim	promptly	.
"	四便士	半便士	,	先生	,	"	说	吉姆	及时	.

“四便士半，先生，”吉姆立即说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] [dru:] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Without	a	word	the	stationer	drew	a	notebook	from	his	pocket	,	opened	it	,
没有	一个	单词	这	文具店	画	一个	笔记本	从	他的	口袋	,	打开	它	,

文具商一言不发地从口袋里掏出一个笔记本，打开了它。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	laid	it	on	the	table	.
和	铺设	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

On	the	top	of	the	page	was	a	circle	with	a	star	in	the	centre	,
在	这	顶部	的	这	页	曾是	一个	圆圈	和	一个	星星	在	这	中心	,

页面顶部是一个圆圈，圆圈中心有一颗星。

[drɔ:n] [ɪn] [ɪŋk] .

drawn	in	ink	.
绘制	在	墨水	.

用墨水绘制。

[ˌʌndə'ni:θ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [wʌn] ['flɒrɪn] , - .

Underneath	was	written	,	"	One	florin	,	1884	.
下	曾是	书面	,	"	一	弗洛林	,	-	.

下面写着：“一弗罗林，1884年。”

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - .

One	shilling	,	1885	.
一	先令	,	-	.

1885年，一先令。

[wʌn] ['sɪkspəns] , - .

One	sixpence	,	1861	.
一	六便士	,	-	.

1861年，一枚六便士硬币。

[s'ɛvənpəns] ['heɪpnɪ] [ɪn] ['kɔpəz] .

Sevenpence	ha'penny	in	coppers	.
七便士	半便士	在	铜	.

七便士半铜币。

['sɪlvə(r)] [ɔ:l] [mɑ:kt] [æz; əz] [ə'bʌv] . "

Silver	all	marked	as	above	.	"
银	全部	标记	作为	多于	.	"

所有银器均按上述标记。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Broad	,	speaking	very	slowly	and	gravely	,
"	那	,	"	说	先生	.	广阔	,	请讲	非常	缓慢地	和	严重地	,

“那个，”布罗德先生缓慢而严肃地说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [tɪl] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

"	is	the	amount	of	money	in	the	till	when	I	left	the	shop	.
"	是	这	数量	的	钱	在	这	直到	什么时候	我	左边	这	店铺	.

“这是我离开商店时收银机里的钱数额。”

[hɪə(r)] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] ['kɔpəz] — " [ɪz] ['fɔ:pens] ['heɪpnɪ] .

Here	"	—	pointing	to	the	few	coppers	—	"	is	fourpence	ha'penny	.
这里	"	—	指向	到	这	很少	铜	—	"	是	四便士	半便士	.

“这里，”他指着那几个铜币说，“是四便士半便士。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] ?
Where is the rest ?
在哪里 是 这 休息 ?

其他人呢?

" [dʒɪmz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] .
" Jim's face became white as death , and he trembled violently .
" 吉姆的 脸 成为 白色的 作为 死亡 , 和 他 颤抖 暴力 .

吉姆的脸色变得惨白，浑身剧烈颤抖。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ][fɪlm] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Beads of perspiration stood on his forehead , a film gathered before his eyes ,
珠子 的 汗 站立 在 他的 前额 , 一个 电影 聚集 前 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] ,
his throat was parched ,
他的 喉 曾是 干渴 ,

他额头上渗出汗珠，眼前蒙上了一层雾气，喉咙干渴难耐。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and he could not utter a word .
和 他 可以 不是 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

" [kʌm] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['stɜːnli] ; " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]
" Come , " repeated his master sternly ; " I must have an answer to my
" 来 , " 重复 他的 掌握 严厉地 ; " 我 必须 有 一个 回答 到 我的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“来，”他的主人严厉地重复道，“我必须得到我问题的答案。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] ? "
Where is the missing money ? "
在哪里 是 这 丢失的 钱 ? "

丢失的钱在哪里?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['hʌskɪli] .
" I don't know , sir , " answered Jim huskily .
" 我 不 知道 , 先生 , " 回答 吉姆 沙哑地 .

“我不知道，先生，”吉姆沙哑地回答道。

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] .
" That's rubbish .
" 那就是 垃圾 .

“那都是胡说八道。”

[nəʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "
but you has been in the shop . "
但 你 有 到过 在 这 店铺 . "

但你一直在店里。

" ['əʊnli] ['dʒɒnsn] . "
" Only Johnson . "
" 仅有的 约翰逊 . "

“只有约翰逊。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][nɪə(r)][ðə; ði] [tɪl] ? "

"	Was	he	near	the	till	?	"
"	曾是	他	靠近	这	直到	?	"

他当时在收银台附近吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['færənt] .

"	That	is	a	foolish	question	,	"	thought	Mr	.	Farrant	.
"	那	是	一个	愚蠢	问题	,	"	想法	先生	.	法兰特	.

“这是个愚蠢的问题,”法兰特先生心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] .

"	Of	course	he'll	shift	the	blame	to	the	errand	-	boy	.
"	的	课程	地狱	转移	这	责备	到	这	差事	-	男生	.

他当然会把责任推卸给跑腿的。

[brɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Broad	has	given	him	a	fine	chance	to	wriggle	out	of	it	.
广阔	有	给定	他	一个	美好的	机会	到	扭动	出去	的	它	.

布罗德给了他一个很好的机会来摆脱困境。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [dʒɪmz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːnfəli] .

"	The	same	idea	flashed	through	Jim's	mind	,	but	he	rejected	it	scornfully	.
"	这	相同的	主意	闪光灯	通过	吉姆的	头脑	,	但	他	拒绝	它	轻蔑地	.

“吉姆脑海中也闪过同样的念头，但他不屑地否定了它。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	No	,	"	said	he	,	with	the	utmost	deliberation	,	"	he	did	not	go	near	the	counter	.
"	不	,	"	说	他	,	和	这	极致	审议	,	"	他	做过	不是	去	靠近	这	柜台	.

“不,”他极其谨慎地说，“他没有靠近柜台。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] . "

I	took	the	bag	from	him	myself	,	and	he	went	out	again	.	"
我	采取	这	包	从	他	我	,	和	他	去	出去	再次	.	"

我亲自从他手里接过包，然后他又出去了。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ['testɪli] .

"	Then	,	if	you	didn't	steal	the	money	,	where	is	it	?	"	asked	the	stationer	testily	.
"	然后	,	如果	你	没有	偷	这	钱	,	在哪里	是	它	?	"	问	这	文具店	暴躁地	.

“那么，如果你没偷钱，钱在哪儿呢？”文具商不耐烦地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] [ˌʌp'set] [hɪm] ['terəbli] .

He	was	really	a	kind	-	hearted	man	,	and	the	miserable	business	upset	him	terribly	.
他	曾是	真的	一个	种类	-	心地	男人	,	和	这	悲惨的	商业	沮丧的	他	可怕	.

他其实是个心地善良的人，这件糟糕的事情让他非常难过。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færənt] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] ,

"	Come	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Farrant	;	"	this	is	a	sad	case	,
"	来	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	法兰特	;	"	这	是	一个	伤心	案件	,

“来吧，孩子,”法兰特先生说，“这真是一个令人难过的案例。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ] [di'naɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] .

but	you	will	do	no	good	by	denying	your	guilt	.
但	你	将要	做	不	好的	经过	否认	你的	有罪	.

但否认自己的罪行并无益处。

['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['liːniənsi] .

Better	make	a	clean	breast	of	it	,	and	trust	to	your	master's	leniency	.
更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	和	相信	到	你的	硕士学位	宽大	.

最好坦白承认，并相信主人会宽恕你。

" [naʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [drɔ:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['hɑ:rtlænd] ,

"	Now	if	I	have	drawn	anything	like	an	accurate	picture	of	James	Hartland	,
"	现在	如果	我	有	绘制	任何事物	喜欢	一个	准确的	图片	的	詹姆斯	哈特兰	,

“如果我对詹姆斯·哈特兰的描述还算准确的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [ment] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .

you	will	not	be	surprised	that	this	well	-	meant	suggestion	made	him	very	angry	.
你	将要	不是	是	惊讶	那	这	出色地	-	意思是	建议	制成	他	非常	生气的	.

你肯定不会惊讶，这个好心的建议让他非常生气。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɪki] [wʊd] [hæv; həv]

The	blood	rushed	to	his	face	,	his	eyes	glowed	,	and	,	as	Dicky	would	have
这	血	匆忙	到	他的	脸	,	他的	眼睛	发光	,	和	,	作为	微弱	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

血液涌上他的脸颊，双眼闪闪发光，正如迪基会说的那样，

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ʌp] " [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	the	monkey	was	up	"	with	a	vengeance	.
"	这	猴	曾是	向上	"	和	一个	复仇	.

“猴子醒了”，而且来势汹汹。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	don't	know	that	it	is	any	business	of	yours	,	"	he	exclaimed	.
"	我	不	知道	那	它	是	任何	商业	的	你的	,	"	他	惊呼	.

“我不知道这是否关你的事，”他大声说道。

" [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ru:d] ,

"	I'm	responsible	to	my	master	,	and	not	to	you	,	"	which	was	very	rude	,
"	我是	负责任的	到	我的	掌握	,	和	不是	到	你	,	"	哪个	曾是	非常	粗鲁的	,

[ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

and	very	ill	-	advised	.
和	非常	患病的	-	建议	.

“我只对我的主人负责，而不是对你负责。”这句话非常粗鲁，也非常不明智。

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færənt] ; " [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Mr	.	Farrant	;	"	go	your	own	way	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	先生	.	法兰特	;	"	去	你的	自己的	方式	.

“哦，好吧，”法兰特先生说，“你自己看着办吧。”

[jʊl] [fi:l] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [wen] [ju:v] [bi:n] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)]

You'll	feel	a	trifle	less	high	and	mighty	when	you've	been	in	prison	a	week	or
你会	感觉	一个	琐事	较少的	高的	和	强大的	什么时候	你已经	到过	在	监狱	一个	星期	或者

[tu:] . "

two	.	"
二	.	"

当你坐牢一两个星期后，你就会觉得自己没那么高高在上、趾高气扬了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dɪs'greɪs] , ['hɑ:rtlænd] .

"	It	will	be	an	awful	disgrace	,	Hartland	.
"	它	将要	是	一个	可怕	耻辱	,	哈特兰	.

“这将是莫大的耻辱，哈特兰。”

[jʊl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d] .

You'll	be	ruined	for	life	,	"	observed	Mr	.	Broad	.
你会	是	毁坏	为了	生活	,	"	观察到	先生	.	广阔	.

“你这辈子就完了，”布罗德先生说道。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Come	,	my	boy	,	tell	me	the	truth	;	I	have	no	wish	to	be	severe	with	you	.
"	来	,	我的	男生	,	告诉	我	这	真相	;	我	有	不	希望	到	是	严重	和	你	.

“孩子，跟我说实话；我不想对你太严厉。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Where is the money ? "
在哪里 是 这 钱 ? "

钱在哪儿?

" [ai] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] ['sʌlənli] .
" I haven't seen it , " answered Jim sullenly .
" 我 还没有 已见 它 , " 回答 吉姆 闷闷不乐地 .

“我没看过。”吉姆闷闷不乐地回答道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
" This isn't the first time , you know , " continued his master .
" 这 不是 这 第一的 时间 , 你 知道 , " 持续 他的 掌握 .

“你知道，这已经不是第一次了，”他的主人继续说道。

" [ai][hæv; həv] [mɪst] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,
" I have missed money before when you were left in charge ,
" 我 有 错过 钱 前 什么时候 你 是 左边 在 收费 ,

“以前你负责的时候，我也丢过钱。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪv] .
but I did not like to be positive .
但 我 做过 不是 喜欢 到 是 积极的 .

但我并不喜欢乐观。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
Unfortunately for you , there can be no question about it this time .
很遗憾 为了 你 , 那里 能 是 不 问题 关于 它 这 时间 .

很遗憾，这次这件事毫无疑问。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] , [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ; [ɪf] [nɒt] ,
If you will confess , I will forgive you , for your mother's sake ; if not ,
如果 你 将要 承认 , 我 将要 原谅 你 , 为了 你的 母亲的 清酒 ; 如果 不是 ,

如果你坦白，看在你母亲的份上，我会原谅你；否则，

[ai][mʌst; məst][ɑ:sk][maɪ] [frend] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
I must ask my friend to fetch a policeman .
我 必须 问 我的 朋友 到 拿来 一个 警察 .

我得请朋友去叫个警察。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .
" The boy shuddered at this threat .
" 这 男生 颤抖 在 这 威胁 .

男孩听到这番威胁，不禁浑身一颤。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] [həʊl]
He had a strong imagination , and he instantly conjured up the whole
['pɪtɪf(ə)l] [si:n] .
pitiful scene .
他 有 一个 强的 想像力 , 和 他 即刻 召唤 向上 这 所有的
可怜 场景 .

他想象力丰富，瞬间就把这悲惨的一幕想象了出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
He saw himself marched to the station , and brought up next morning before
[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
the magistrates .
他 锯 他自己 行军 到 这 车站 , 和 带来 向上 下一个 早晨 前
这 地方法官 .

他眼睁睁地看着自己被押送到车站，第二天早上被带到法官面前。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,

He	pictured	the	grief	and	horror	in	his	mother's	face	,
他	如图所示	这	悲伤	和	恐怖	在	他的	母亲的	脸	,

他仿佛看到了母亲脸上悲痛和恐惧的表情。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	thought	of	Susie	when	she	should	hear	of	what	had	happened	.
和	想法	的	苏西	什么时候	她	应该	听到	的	什么	有	发生	.

听到发生的事情，他想到了苏西，想到了她该有多高兴。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən]

Mr	.	Broad	understood	what	was	passing	through	his	mind	,	and	said	in	an
先生	.	广阔	理解	什么	曾是	通过	通过	他的	头脑	,	和	说	在	一个

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] , —

encouraging	tone	,	—
鼓励	语气	,	—

布罗德先生明白了他心里在想什么，于是用鼓励的语气说道：

" [kʌm] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	Come	;	which	is	it	to	be	?	"
"	来	;	哪个	是	它	到	是	?	"

“来吧，你究竟该如何选择？”

" [ai] ['riːəli] [kænt] [kən'fes] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] [dʒɪm] ['həʊpləsli] .

"	I	really	can't	confess	anything	,	"	cried	Jim	hopelessly	.
"	我	真的	不能	承认	任何事物	,	"	哭	吉姆	绝望地	.

“我真的什么都不能坦白，”吉姆绝望地喊道。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɪl] . "

"	I	have	not	been	near	the	till	.	"
"	我	有	不是	到过	靠近	这	直到	.	"

“我根本没去收银台。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['færənt] .

"	Wouldn't	it	be	as	well	to	search	him	?	"	suggested	Mr	.	Farrant	.
"	不会	它	是	作为	出色地	到	搜索	他	?	"	建议	先生	.	法兰特	.

“搜查他一下岂不是更好？”法兰特先生建议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

"	Of	course	he	may	have	got	rid	of	it	;	but	,	on	the	other	hand	,
"	的	课程	他	可能	有	得到	摆脱	的	它	;	但	,	在	这	其他	手	,

“当然，他可能已经摆脱了它；但是，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['blændli] ,

it	may	be	in	his	pockets	—	that	is	,	"	he	added	blandly	,
它	可能	是	在	他的	口袋	—	那	是	,	"	他	额外	平淡地	,

“它可能就在他的口袋里——也就是说，”他淡淡地补充道。

" [ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] . "

"	assuming	he	is	guilty	of	the	theft	.	"
"	假设	他	是	有罪的	的	这	盗窃	.	"

“假设他犯了盗窃罪。”

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] . — " [ai] [sə'pəʊz] ,

"	That	seems	to	be	a	very	good	idea	,	"	said	the	stationer	.	—	"	I	suppose	,
"	那	似乎	到	是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	这	文具店	.	—	"	我	认为	,

['hɑːtlænd] ,

Hartland	,
哈特兰	,

“这似乎是个非常好的主意，”文具商说。“我想，哈特兰，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] ?

you	have	no	objection	to	turning	out	your	pockets	?
你	有	不	异议	到	转弯	出去	你的	口袋	?

你不介意把口袋翻出来吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeə(r)] [kænt][biː; bi] ['eni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] . "

Of	course	if	you	are	innocent	there	can't	be	any	objection	.	"
的	课程	如果	你	是	清白的	那里	不能	是	任何	异议	.	"

当然，如果你是清白的，那就没有任何异议了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['iːgəli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Jim	eagerly	.
"	不	,	先生	,	"	回答	吉姆	急切地	.

“不，先生，”吉姆急切地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	search	me	as	much	as	you	like	.
"	你	能	搜索	我	作为	很多	作为	你	喜欢	.

“你可以随意搜索我。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [maɪ] [kəʊt] [ɒf] ? "

Shall	I	take	my	coat	off	?	"
将	我	拿	我的	外套	离开	?	"

我该脱掉外套吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [duː; də] .

"	Yes	,	"	said	his	master	,	"	do	.
"	是的	,	"	说	他的	掌握	,	"	做	.

“是的，”他的主人说，“去做吧。”

" [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [sʌtʃ]

"	They	found	nothing	beyond	a	handkerchief	and	a	few	odds	and	ends	such
"	他们	成立	没有什么	超过	一个	手帕	和	一个	很少	赔率	和	结束	这样的

[æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [lʌvz] [tuː; tə] ['kæri] ;

as	every	schoolboy	loves	to	carry	;
作为	每一个	男生	爱	到	携带	;

“他们除了找到一条手帕和一些零碎物品外，什么也没找到，就像每个小学生都喜欢随身携带的那种小玩意儿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] [pˈɒkɪts] ['əʊnli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	a	search	of	the	trousers	pockets	only	revealed	a	knife	,	a	piece	of
和	一个	搜索	的	这	裤子	口袋	仅有的	揭晓	一个	刀	,	一个	片	的

[tɑːd] [strɪŋ] ,

tarred	string	,
焦油	细绳	,

搜查裤兜后，只发现了一把刀和一根涂了焦油的绳子。

[ə; eɪ]['waɪə(r)] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]

a	wire	puzzle	,	and	a	halfpenny	,	which	might	or	might	not	have	been	taken
一个	金属丝	谜	,	和	一个	半便士	,	哪个	可能	或者	可能	不是	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] .

from	the	till	.
从	这	直到	.

一个金属丝拼图，以及一枚半便士硬币，这枚硬币可能是从收银机里拿走的，也可能不是。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [pˈɒkɪts] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] .

"	Have	you	anything	in	your	waistcoat	pockets	?	"	asked	Mr	.	Broad	.
"	有	你	任何事物	在	你的	马甲	口袋	?	"	问	先生	.	广阔	.

“你的马甲口袋里有什么东西吗？”布罗德先生问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ['prɒmptli] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

"	No	,	"	answered	Jim	promptly	;	"	there's	nothing	—	"	He	stopped	suddenly	,	and
"	不	,	"	回答	吉姆	及时	;	"	有	没有什么	—	"	他	停止	突然	,	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['veri] [red] .

his	face	turned	very	red	.
他的	脸	转向	非常	红色的	.

“不，”吉姆立刻回答道；“没什么——”他突然停了下来，脸涨得通红。

" [wel] ? " [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [haʊ] [stɜːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]

"	Well	?	"	observed	his	master	,	and	the	boy	felt	how	stern	the	voice	had
"	出色地	?	"	观察到	他的	掌握	,	和	这	男生	毛毡	如何	船尾	这	嗓音	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

“怎么样？”他的主人问道，男孩感觉到主人的声音变得多么严厉。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [piːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] .

"	I	forgot	,	"	he	said	;	"	there's	a	sixpenny	piece	,	but	it	is	my	own	.
"	我	忘了	,	"	他	说	;	"	有	一个	六便士	片	,	但	它	是	我的	自己的	.

“我忘了，”他说；“这里有一枚六便士的硬币，但那是我自己的。”

" ['mɪstə(r)] . ['færənt] [smaɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃənə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

"	Mr	.	Farrant	smiled	slightly	,	as	the	stationer	,	producing	the	coin	,	laid	it	on
"	先生	.	法兰特	微笑	轻微地	,	作为	这	文具店	,	生产	这	硬币	,	铺设	它	在

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

法兰特先生微微一笑，文具商拿出硬币，放在柜台上。

" [aɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] - , " [ri'mɑːk] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]

"	I	notice	that	it	is	dated	1861	,	"	remarked	he	,	"	but	that	may	be	only	a
"	我	注意	那	它	是	日期	-	,	"	评论	他	,	"	但	那	可能	是	仅有的	一个

[kəʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

“我注意到它的日期是 1861 年，”他评论道，“但这可能只是个巧合。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔɪn] ['əʊvə(r)] ,

"	Then	he	turned	the	coin	over	,
"	然后	他	转向	这	硬币	超过	,

然后他把硬币翻了过来，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] , ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli]

and	pointing	to	a	spot	at	the	back	of	the	Queen's	head	,	added	sorrowfully
和	指向	到	一个	点	在	这	后退	的	这	女王大学	头	,	额外	悲伤地

, " [ðɪs] ,

,	"	This	,
,	"	这	,

他指着女王后脑勺的一个地方，悲伤地补充道：“这里，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

however	,	is	hardly	a	coincidence	.
然而	,	是	几乎	一个	巧合	.

但这绝非巧合。

" [dʒɪmz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

"	Jim's	knees	knocked	together	as	he	saw	quite	plainly	the	figure	of	a	circle
"	吉姆的	膝盖	敲门	一起	作为	他	锯	相当	显然	这	数字	的	一个	圆圈

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːd] ['sentə(r)] ,

with	a	starred	centre	,
和	一个	星形	中心	,

“吉姆双膝不由自主地并拢在一起，因为他清楚地看到一个中心带星形的圆圈。”

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .

similar	**to**	**the**	**one**	**in**	**the**	**notebook**	**.**
相似的	到	这	一	在	这	笔记本	.

和笔记本里的那个类似。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

There	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**coin**	**was**	**one**	**of**	**those**	**which**	**his**	**master**
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	硬币	曾是	一	的	那些	哪个	他的	掌握

[hæd; həd] [mɑːkt] .

had	**marked**	**.**
有	标记	.

毫无疑问，这枚硬币是他主人做过标记的硬币之一。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['færənt] [ɪm'fætɪkli] .

"	**That**	**settles**	**it**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**emphatically**	**.**
"	那	定居点	它	,	"	评论	先生	.	法兰特	强调地	.

“那就这么定了，”法兰特先生斩钉截铁地说。

" [kʌm] , [brɔːd] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	**Come**	**,**	**Broad**	**;**	**you**	**had**	**better**	**make**	**short**	**work**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	来	,	广阔	;	你	有	更好的	制作	短的	工作	的	这	事情	.

“来吧，布罗德；你最好速战速决。”

[gɪv] [hɪm] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [əʊn] [ʌp] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Give	**him**	**two**	**minutes**	**,**	**and**	**if**	**he**	**doesn't**	**own**	**up**	**,**	**let**	**me**	**go**	**for**	**a**
给	他	二	分钟	,	和	如果	他	不	自己的	向上	,	让	我	去	为了	一个

[pə'liːsmən] . "

policeman	**.**	**"**
警察	.	"

给他两分钟时间，如果他不认罪，我就叫警察来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ['sædli] . — " [juː; jʊ] [siː] , ['hɑːrtlænd] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stationer**	**sadly**	**.**	**—**	**"**	**You**	**see**	**,**	**Hartland**	**,**
"	我	是	害怕的	我	必须	,	"	说	这	文具店	令人遗憾的是	.	—	"	你	看	,	哈特兰	,

“恐怕我不得不这么做了，”文具商悲伤地说。“你看，哈特兰，

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , " ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , " [ɪz][ðə; ði]

the	**thing's**	**as**	**plain**	**as**	**a**	**pikestaff**	**;**	**and**	**here**	**,**	**"**	**tapping**	**the**	**coin**	**,**	**"**	**is**	**the**
这	事物	作为	清楚的	作为	一个	长矛	;	和	这里	,	"	窃听	这	硬币	,	"	是	这

[pruːf] .

proof	**.**
证明	.

这件事显而易见；而“敲敲硬币”就是最好的证明。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'weɪ] .

You	**can't**	**explain**	**that**	**away**	**.**
你	不能	解释	那	离开	.

你无法解释清楚这一点。

" [dʒɪm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	**Jim**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**desperate**	**situation**	**,**
"	吉姆	毛毡	那	他	曾是	在	一个	绝望的	情况	,

吉姆觉得自己处境十分绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [naʊ] .

and	**he**	**doubted**	**if**	**even**	**the**	**truth**	**would**	**save**	**him**	**now**	**.**
和	他	怀疑	如果	甚至	这	真相	会	节省	他	现在	.

他怀疑，即便真相也救不了他了。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] — [hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

Mr	.	Broad	might	believe	the	story	—	his	friend	certainly	would	not	—	but	,	after
先生	.	广阔	可能	相信	这	故事	—	他的	朋友	当然	会	不是	—	但	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

布罗德先生或许会相信这个故事——他的朋友肯定不会——但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θrəʊ] [nəʊ] ['riːəl] [laɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

it	would	throw	no	real	light	on	the	mystery	.
它	会	扔	不	真实的	光	在	这	神秘	.

这样做并不能真正解开这个谜团。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	Well	,	"	said	his	master	,
"	出色地	,	"	说	他的	掌握	,

“嗯，”他的主人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['sɪkspəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɪl] ? "

"	are	you	going	to	confess	that	you	took	this	sixpence	from	the	till	?	"
"	是	你	去	到	承认	那	你	采取	这	六便士	从	这	直到	?	"

“你打算承认你从收银机里拿了这六便士吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɪm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] . "

"	No	,	"	said	Jim	,	"	because	it	wouldn't	be	true	.	"
"	不	,	"	说	吉姆	,	"	因为	它	不会	是	真的	.	"

“不，”吉姆说，“因为那不是真的。”

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['færənt] [sɑː'kæstɪkli] ; " ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] !

"	exclaimed	Mr	.	Farrant	sarcastically	;	"	always	stick	to	the	truth	!
"	惊呼	先生	.	法兰特	讽刺地	;	"	总是	戳	到	这	真相	!

“法兰特先生讽刺地喊道：‘永远坚持真理！’”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [kən'trəʊlɪŋ]

"	By	this	time	even	Mr	.	Broad	was	inclined	to	lose	patience	;	but	,	controlling
"	经过	这	时间	甚至	先生	.	广阔	曾是	倾斜	到	失去	耐心	;	但	,	控制

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

“这时，就连布罗德先生也开始有些失去耐心了；但是，他还是控制住了自己的脾气，

[hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?

he	said	,	"	Perhaps	you	will	tell	me	how	it	came	to	be	in	your	possession	?
他	说	,	"	也许	你	将要	告诉	我	如何	它	来了	到	是	在	你的	拥有	?

" |
|---|
| " |

他说：“或许你能告诉我它是如何落入你手中的吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

"	I'll	tell	you	all	about	it	as	far	as	I	know	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	作为	远的	作为	我	知道	,

“我会把我所知道的一切都告诉你。”

[ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

though	I'm	afraid	it	won't	do	much	good	.
尽管	我是	害怕的	它	惯于	做	很多	好的	.

但我恐怕不会有什么用。

[sʌm; səm] [wiːks] [əˈgəʊ][aɪ] [lent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈsɪkspəns] .

Some	**weeks**	**ago**	**I**	**lent**	**a**	**boy**	**sixpence**	**.**
一些	周	前	我	借出的	一个	男生	六便士	.

几周前我借给一个男孩六便士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈpiːtəz] .

His	**name**	**is**	**Peters**	**.**
他的	姓名	是	彼得斯	.

他的名字叫彼得斯。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

This	**evening**	**,**	**while**	**you**	**were**	**away**	**,**	**he**	**called**	**me**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	晚上	,	尽管	你	是	离开	,	他	称为	我	到	这	门	.

今天晚上你不在家的时候，他叫我到门口。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] ,

He	**came**	**to**	**pay**	**back**	**the**	**money**	**he**	**had**	**borrowed**	**,**
他	来了	到	支付	后退	这	钱	他	有	借来的	,

他来偿还他借的钱，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "

because	**I**	**had**	**asked**	**him**	**for**	**it**	**several**	**times**	**.**	**"**
因为	我	有	问	他	为了	它	一些	时代	.	"

因为我曾多次向他索要。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærənt] [ˈʃɑːpli] .

"	**Did**	**he**	**come**	**into**	**the**	**shop**	**?**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**sharply**	**.**
"	做过	他	来	进入	这	店铺	?	"	中断	先生	.	法兰特	尖锐地	.

“他进店了吗？”法兰特先生厉声打断道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	**No**	**;**	**we**	**both**	**stood**	**talking**	**outside**	**.**
"	不	;	我们	两个都	站立	说	外部	.

“不，我们当时都站在外面聊天。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] " — [dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [kəˈrekt] [ɪn] [ðɪs] — "

He	**took**	**the**	**sixpence**	**from**	**his**	**pocket**	**"**	**—**	**Jim**	**was**	**scarcely**	**correct**	**in**	**this**	**—**	**"**
他	采取	这	六便士	从	他的	口袋	"	—	吉姆	曾是	几乎	正确的	在	这	—	"

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	**we**	**were**	**so**	**full**	**of**	**our**	**talk**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
但	我们	是	所以	满的	的	我们的	讲话	那	他	忘了	到	给	它	到	我	.

“他从口袋里掏出六便士”——吉姆的说法不太准确——“但我们聊得太投入了，以至于他忘记把它给我了。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]

However	**,**	**he**	**ran**	**back**	**with**	**it**	**directly**	**he**	**remembered**	**,**	**and**	**I**	**put**	**it**	**in**	**my**
然而	,	他	跑	后退	和	它	直接地	他	记得	,	和	我	放	它	在	我的

[ˈpɒkɪt] . "

pocket	**.**	**"**
口袋	.	"

然而，他一想起就立刻跑了回去，我把它放进了口袋里。

" ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['færənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]

"	**Any**	**one**	**with**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**,**	**who**	**was**	**drumming**	**softly**	**on**	**the**
"	任何	一	和	他	?	"	问	先生	.	法兰特	,	WHO	曾是	打鼓	轻轻	在	这

['kaʊntə(r)] ,

counter	**,**
柜台	,

“有人和他在一起吗？”法兰特先生一边轻轻敲着柜台一边问道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] .

and	**smiling**	**at**	**what**	**he**	**called**	**a**	**cock**	**-**	**and**	**-**	**bull**	**story**	**.**
和	微笑	在	什么	他	称为	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	.

他笑着说，这简直是个无稽之谈。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] ['kɒnfɪdəntli] ; " [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪm'self] . "

"	**No**	,	"	**answered**	**Jim**	**confidently**	;	"	**he**	**was**	**by**	**himself**	.	"
"	不	,	"	回答	吉姆	自信地	;	"	他	曾是	经过	他自己	.	"

“不，”吉姆自信地回答道，“他当时是一个人。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] [ɪz] [ðɪs] ['pi:təz] ?

"	**What**	**sort**	**of**	**chap**	**is**	**this**	**Peters**	**?**
"	什么	种类	的	小伙子	是	这	彼得斯	?

“彼得斯是什么样的人？”

[rɪ'spektəbl] ? "

Respectable	**?**	**"**
可敬	?	"

体面吗?

" [wel] , [hi:z] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [sɜ:(r)] , [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	**Well**	,	**he's**	**very**	**poor**	,	**sir**	,	**so**	**I**	**suppose**	**folks**	**are**	**down**	**on**	**him**	**a**	**bit**	**.**	**"**
"	出色地	,	他是	非常	贫穷的	,	先生	,	所以	我	认为	各位	是	向下	在	他	一个	少量	.	"

“嗯，先生，他很穷，所以我想人们对他有点瞧不起。”

" ['rʌbɪʃ] !

"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾！

[jʊr; jər] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

You're	**poor**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
你是	贫穷的	,	不是	你	?

你很穷，对吧?

['nəʊˌbɑ:di:z] - [daʊn] - [ɒn][ju:; jʊ] !

Nobody's	**'**	**down**	**'**	**on**	**you**	**!**
没有人	-	向下	-	在	你	!

没人看不起你!

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , [naʊ] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

Would	**you**	**take**	**him**	**home**	**,**	**now**	**,**	**if**	**your**	**mother**	**was**	**there**	**?**
会	你	拿	他	家	,	现在	,	如果	你的	母亲	曾是	那里	?

如果你的母亲在场，你现在会把他带回家吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['færənt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [dʒɪmz] [pə'pleksəti] ,

"	**This**	**was**	**a**	**poser**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Farrant**	**,**	**noticing**	**Jim's**	**perplexity**	**,**
"	这	曾是	一个	装腔作势	;	和	先生	.	法兰特	,	注意到	吉姆的	困惑	,

“这真是个难题；法兰特先生注意到吉姆的困惑，

[bɪ'gæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tju:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

began	**quite**	**a**	**brilliant**	**tune**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
开始	相当	一个	杰出的	调	和	他的	手指	.

他用手指弹奏了一首非常精彩的曲子。

" ['betə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [brɔ:d] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

"	**Better**	**leave**	**it**	**to**	**the**	**police**	**,**	**Broad**	**,**	**"**	**he**	**advised**	**.**
"	更好的	离开	它	到	这	警察	,	广阔	,	"	他	建议	.

“最好交给警察处理，布罗德，”他建议道。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðel] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**I**	**daresay**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**supply**	**us**	**with**	**information**	**concerning**	**the**	**other**
"	我	敢说	他们会	是	有能力的	到	供应	我们	和	信息	有关	这	其他

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

“我敢说他们能够向我们提供有关另一个男孩的信息。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

We	aren't	likely	to	get	anything	satisfactory	in	this	quarter	.
我们	不是	可能	到	得到	任何事物	令人满意的	在	这	四分之一	.

本季度我们不太可能得到任何令人满意的结果。

" [ɪn] [truːθ] [dʒɪmz] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

"	In	truth	Jim's	story	did	not	go	far	toward	clearing	his	character	,
"	在	真相	吉姆的	故事	做过	不是	去	远的	朝向	清理	他的	特点	,

“事实上，吉姆的讲述并没有为他洗清罪名。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] .

and	of	this	he	was	fully	aware	.
和	的	这	他	曾是	完全	意识到的	.

对此他完全清楚。

['kɜːli] ['piːtəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [hæd; həd]

Curly	Peters	had	given	him	the	sixpence	,	but	,	just	as	certainly	,	he	had
卷曲	彼得斯	有	给定	他	这	六便士	,	但	,	只是	作为	当然	,	他	有

[nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

not	entered	the	shop	.
不是	进入	这	店铺	.

柯利·彼得斯给了他六便士，但他肯定没有进店。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dʒɪm] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɪkst] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ,

The	more	Jim	puzzled	,	the	more	mixed	things	became	,
这	更多的	吉姆	困惑	,	这	更多的	混合	事物	成为	,

吉姆越是困惑，事情就越发复杂。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɜːl] .

until	at	length	his	brain	was	in	a	perfect	whirl	.
直到	在	长度	他的	脑	曾是	在	一个	完美的	旋转	.

直到最后，他的大脑一片混乱。

[stɪl] [hiː; hi] [stʌk] ['stʌbənli] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

Still	he	stuck	stubbornly	to	the	main	points	of	his	statement	,
仍然	他	卡住	固执地	到	这	主要的	积分	的	他的	陈述	,

但他仍然固执地坚持自己声明的主要观点。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [θrets] [ɔː(r)] ['blændɪʃmənts] .

from	which	he	could	not	be	turned	either	by	threats	or	blandishments	.
从	哪个	他	可以	不是	是	转向	任何一个	经过	威胁	或者	奉承	.

无论是威胁还是哄骗，都无法让他改变主意。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪm'plɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [tel]

His	employer	implored	him	for	the	sake	of	his	mother	and	sister	to	tell
他的	雇主	恳求	他	为了	这	清酒	的	他的	母亲	和	姐姐	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他的雇主恳求他为了母亲和妹妹说出真相。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['færənt] [druː] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

while	Mr	.	Farrant	drew	a	vivid	word	-	picture	of	the	disgrace	and	misery
尽管	先生	.	法兰特	画	一个	生动	单词	-	图片	的	这	耻辱	和	苦难

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ;

awaiting	him	;
等待中	他	;

法兰特先生则生动地描绘了他即将遭受的耻辱和痛苦；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .

but	to	each	of	them	he	replied	in	the	same	terms	.
但	到	每个	的	他们	他	回复	在	这	相同的	条款	.

但他对他们每个人都用同样的措辞作答。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] !
" I did not steal the money !
" 我 做过 不是 偷 这 钱 !

“我没有偷钱！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
" he exclaimed ; " and I have told you all I know .
" 他 惊呼 ; " 和 我 有 讲述 你 全部 我 知道 .

“我把我所知道的一切都告诉你们了。”他喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['færənt] [siːst] ['drʌmɪŋ] .
" Mr . Farrant ceased drumming .
" 先生 . 法兰特 停止 打鼓 .

法兰特先生停止了打鼓。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːs] , [brɔːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I'm tired of this farce , Broad , " he exclaimed ,
" 我是 疲劳的 的 这 闹剧 , 广阔 , " 他 惊呼 ,

“我受够了这场闹剧，布罗德，”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [æn; ən][end] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aɪm] [ɒf] ! "
" and if you don't make an end one way or another , I'm off ! "
" 和 如果 你 不 制作 一个 结尾 一 方式 或者 其他 , 我是 离开 ! "

“如果你再不采取行动，我就走了！”

" [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , " ['pliːdɪd] [dʒɪmz]['mɑːstə(r)] .
" Wait five minutes longer , " pleaded Jim's master .
" 等待 五 分钟 更长 , " 恳求 吉姆的 掌握 .

“再等五分钟吧，”吉姆的主人恳求道。

" [naʊ] , ['hɑːrtlænd] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
" Now , Hartland , here is your last chance .
" 现在 , 哈特兰 , 这里 是 你的 最后的 机会 .

“哈特兰，这是你最后的机会了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] .
" And he laid his watch on the counter .
" 和 他 铺设 他的 手表 在 这 柜台 .

他把手表放在柜台上。

" [tel] [ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] ['spləmli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd]
" Tell the whole truth , and I promise solemnly that nothing more shall be heard
" 告诉 这 所有的 真相 , 和 我 承诺 庄严地 那 没有什么 更多的 将 是 听到
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .

“把所有真相都告诉我，我郑重承诺，这件事绝不会再被提起。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eni] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] .
Beyond the three of us , no one shall be any the wiser .
超过 这 三 的 我们 , 不 一 将 是 任何 这 更明智 .

除了我们三个之外，其他人将毫不知情。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɒbstɪnət] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,
If you still remain obstinate at the end of five minutes ,
如果 你 仍然 保持 顽固 在 这 结尾 的 五 分钟 ,

如果你五分钟后仍然固执己见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
I shall place the matter in the hands of the police .
我 将 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 警察 .

我将把此事交由警方处理。

" [dʒɪm][ɪz][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['taɪni] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Jim	is	not	likely	ever	to	forget	that	tiny	fraction	of	his	life	.
"	吉姆	是	不是	可能	曾经	到	忘记	那	微小的	分数	的	他的	生活	.

“吉姆不太可能忘记他生命中那短暂而美好的瞬间。”

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; ['mɪstə(r)] . ['færənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ,

His	master	stood	by	his	side	;	Mr	.	Farrant	seated	himself	on	the	counter	;	no	one	spoke	,
他的	掌握	站立	经过	他的	边	;	先生	.	法兰特	坐着	他自己	在	这	柜台	;	不	一	辐	,

他的主人站在他身边；法兰特先生坐在柜台上；两人都没有说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

and	the	only	sound	to	break	the	silence	was	the	monotonous	ticking	of	the	watch	.
和	这	仅有的	声音	到	休息	这	沉默	曾是	这	单调	滴答	的	这	手表	.

打破寂静的唯一声音是手表单调的滴答声。

[faɪv] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd] [ðen] ?

Five	minutes	—	and	then	?
五	分钟	—	和	然后	?

五分钟后——然后呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	dared	not	think	of	it	.
这	男生	敢于	不是	思考	的	它	.

男孩不敢去想这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][fɜːm] , [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

He	was	pale	and	deadly	cold	,	but	he	tried	to	stand	firm	,	to	hold	himself	erect	,
他	曾是	苍白	和	致命	寒冷的	,	但	他	尝试	到	站立	公司	,	到	抓住	他自己	直立	,

他脸色苍白，浑身冰冷，但他努力保持站立，挺直身子。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

so	that	his	employer	should	not	think	he	was	afraid	.
所以	那	他的	雇主	应该	不是	思考	他	曾是	害怕的	.

以免他的雇主认为他害怕。

" [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] — " [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .

"	Two	minutes	more	,	"	said	the	stationer	gravely	,	and	then	—	"	One	minute	more	.
"	二	分钟	更多的	,	"	说	这	文具店	严重地	,	和	然后	—	"	一	分钟	更多的	.

“再等两分钟，”文具店老板严肃地说，然后——“再等一分钟。”

[naʊ] , ['hɑːrtlænd] , [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Now	,	Hartland	,	seize	your	chance	before	it	is	too	late	.
现在	,	哈特兰	,	抢占	你的	机会	前	它	是	也	晚的	.

哈特兰，现在就抓住机会吧，别等到为时已晚。

" ['mɪstə(r)] . ['færənt] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	Mr	.	Farrant	slid	to	the	ground	;
"	先生	.	法兰特	滑行	到	这	地面	;

法兰特先生滑倒在地；

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [end] .

evidently	he	had	quite	made	up	his	mind	how	the	affair	would	end	.
显然	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	如何	这	事务	会	结尾	.

显然，他已经想好了这段婚外情将如何结束。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Mr	.	Broad	took	the	watch	from	the	counter	,	replaced	it	in	his	pocket	,
先生	.	广阔	采取	这	手表	从	这	柜台	,	替换	它	在	他的	口袋	,

布罗德先生从柜台上拿起手表，又放回口袋里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	waited	for	the	boy	to	answer	.
和	等待	为了	这	男生	到	回答	.

然后等着男孩回答。

[dʒɪm] [lʊkt] ['helpləsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

Jim	looked	helplessly	from	one	to	the	other	of	the	two	men	.
吉姆	看起来	无助地	从	一	到	这	其他	的	这	二	男人	.

吉姆无助地看着这两个男人，从一人看看另一人。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	could	he	say	?
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ?

How	could	he	prove	his	innocence	?
如何	可以	他	证明	他的	无辜	?

他该如何证明自己的清白?

[nəʊ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , ['kɜːli] [wʊd]

No	magistrate	would	believe	his	story	,	and	,	as	likely	as	not	,	Curly	would
不	地方法官	会	相信	他的	故事	,	和	,	作为	可能	作为	不是	,	卷曲	会

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

deny	it	,
否定	它	,

没有哪个法官会相信他的话，而且，柯利很可能会否认。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

in	order	to	save	himself	.
在	命令	到	节省	他自己	.

为了自救。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['kɜːrliz] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][əd'mɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

A	boy	of	Curly's	doubtful	character	was	not	likely	to	admit	being	in	possession
一个	男生	的	柯利的	疑	特点	曾是	不是	可能	到	承认	存在	在	拥有

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən] ['sɪkspəns] .

of	a	stolen	sixpence	.
的	一个	被盗	六便士	.

像柯利这样品行可疑的男孩不太可能承认自己藏有偷来的六便士硬币。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] ['wɪərəli] ; " [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	It	is	no	good	,	"	said	he	wearily	;	"	I	have	told	the	truth	.
"	它	是	不	好的	,	"	说	他	疲劳	;	"	我	有	讲述	这	真相	.

“没用，”他疲惫地说；“我已经说了实话。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] .

I	am	not	a	thief	,	Mr	.	Broad	.
我	是	不是	一个	贼	,	先生	.	广阔	.

我不是小偷，布罗德先生。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['stəʊlən][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni]

I	have	never	stolen	a	ha'penny	in	my	life	,	either	from	you	or	from	any
我	有	绝不	被盗	一个	半便士	在	我的	生活	,	任何一个	从	你	或者	从	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

我这辈子从来没有偷过一分钱，无论是从你那里还是从其他人那里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] .

AN	AMATEUR	DETECTIVE	.
一个	业余	侦探	.

一名业余侦探。

[wen] [dɪk] ['boʊdən] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn]

When	Dick	Boden	set	off	after	the	two	boys	he	had	no	definite	object	in
什么时候	迪克	博登	放	离开	后	这	二	男孩们	他	有	不	定	目的	在

[vjuː] [bɪ'jɒnd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] .

view	beyond	keeping	them	in	sight	.
看法	超过	保持	他们	在	视线	.

迪克·博登追赶那两个男孩时，除了想让他们待在他的视线范围内之外，并没有什么明确的目标。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [grɑːsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

As	yet	he	did	not	quite	grasp	the	meaning	of	what	he	had	seen	,
作为	然而	他	做过	不是	相当	抓牢	这	意义	的	什么	他	有	已见	,

他当时还不太明白自己所看到的一切意味着什么。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

though	his	suspicions	were	fully	aroused	.
尽管	他的	怀疑	是	完全	被唤醒	.

尽管他心中疑虑重重。

['kɜːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Curly	and	his	companion	displayed	no	particular	hurry	in	getting	clear	of	the
卷曲	和	他的	伴侣	显示	不	特别的	匆忙	在	获得	清除	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

Curly 和他的同伴似乎并不急于离开这个街区。

[ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt]

They	strolled	along	quietly	,	and	without	attracting	attention	,	for	the	street
他们	漫步	沿着	悄悄	,	和	没有	吸引	注意力	,	为了	这	街道

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

was	deserted	,
曾是	荒凉的	,

他们静静地漫步，没有引起任何人的注意，因为街道上空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [læmps] .

and	the	only	light	was	that	thrown	out	by	the	public	lamps	.
和	这	仅有的	光	曾是	那	抛掷	出去	经过	这	民众	灯	.

唯一的光源是路灯发出的光线。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	first	corner	they	stopped	a	moment	,	and	then	,	turning	to	the	right	,
在	这	第一的	角落	他们	停止	一个	片刻	,	和	然后	,	转弯	到	这	正确的	,

在第一个弯道处，他们停顿了一下，然后向右转弯，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['bɪzi] [striːt] , [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] ['hɔːkə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl]

plunged	into	a	narrow	but	busy	street	,	much	frequented	by	hawkers	and	all
暴跌	进入	一个	狭窄的	但	忙碌的	街道	,	很多	经常光顾	经过	小贩	和	全部

[kaɪndz] [ɒv; əv] ['bærəʊ] - ['mɜːrtʃənt] .

kinds	of	barrow	-	merchants	.
种类	的	巴罗	-	商人	.

一头扎进一条狭窄但繁忙的街道，这里经常有小贩和各种各样的手推车商贩出没。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [dɪk] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

Quickening	his	steps	,	Dick	followed	,	but	they	were	already	swallowed	up	by	the
加速	他的	步骤	,	迪克	随后	,	但	他们	是	已经	吞咽	向上	经过	这

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

throng	of	people	.
人群	的	人们	.

迪克加快脚步跟了上去，但他们已经被熙熙攘攘的人群淹没了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɒn] [pɔɪnt] ['djuːti] ,

In	the	middle	of	the	road	a	policeman	stood	on	point	duty	,
在	这	中间	的	这	路	一个	警察	站立	在	观点	责任	,

路中央站着一名执勤警察。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

and	Dick	felt	a	strong	desire	to	accost	him	;	but	what	could	he	say	?
和	迪克	毛毡	一个	强的	欲望	到	招呼	他	;	但	什么	可以	他	说	?

迪克很想上前搭讪，但他又能说什么呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ]

He	had	really	nothing	to	go	on	except	his	own	suspicion	that	in	some	way
他	有	真的	没有什么	到	去	在	除了	他的	自己的	怀疑	那	在	一些	方式

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,

the	two	boys	had	been	up	to	mischief	,
这	二	男孩们	有	到过	向上	到	恶作剧	,

他其实没有任何线索，只有自己的怀疑，觉得这两个男孩可能做了什么坏事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	the	officer	was	not	likely	to	interfere	on	that	account	.
但	这	官	曾是	不是	可能	到	干扰	在	那	帐户	.

但该警官不太可能因此进行干预。

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'saɪd] , [dɪk] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Putting	this	idea	aside	,	Dick	edged	his	way	through	the	crowd	,
推杆	这	主意	旁边	,	迪克	边缘	他的	方式	通过	这	人群	,

迪克暂时把这个想法抛到脑后，挤过人群。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

keeping	a	sharp	lookout	for	his	quarry	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	他的	采石场	.

他时刻警惕着猎物的动向。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

For	some	time	he	saw	nothing	of	them	,
为了	一些	时间	他	锯	没有什么	的	他们	,

有一段时间他完全没见到他们。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɒdʒd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːts] ,

and	began	to	fear	they	had	dodged	up	one	of	the	narrow	courts	,
和	开始	到	害怕	他们	有	躲避	向上	一	的	这	狭窄的	法院	,

他们开始担心自己是不是误入了其中一条狭窄的院子。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] - [kɑːt] [paɪld] [wɪð] [bə'nɑːnəz] .

when	he	caught	sight	of	them	standing	by	a	hand	-	cart	piled	with	bananas	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	他们	常设	经过	一个	手	-	大车	堆积	和	香蕉	.

当他看到他们站在一辆堆满香蕉的手推车旁时。

" [ɔːl] [raɪp] !

"	All	ripe	!
"	全部	成熟	!

“都成熟了！”

[ɔːl] [raɪp] !
all ripe !
全部 成熟 !

都熟透了!

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" the owner was shouting at the top of his voice .
" 这 所有者 曾是 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

店主大声喊叫。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你!

[tuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - .
Two for three - ha'pence .
二 为了 三 - 半便士 .

两个三便士。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] [ɪn] - . — [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , ['meɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ]
The finest fruit in Beauleigh . — Out o ' the way , matey , if you don't want to buy
这 最好的 水果 在 - . — 出去 o - 这 方式 , 伙计 , 如果 你 不 想 到 买
;
;
;

博利最好的水果。——伙计，如果你不想买，就让开;

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [gʊd] ['kʌstəməz] . — [səʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] !
you're keeping off good customers . — Sold again , and got the money !
你是 保持 离开 好的 顾客 . — 卖 再次 , 和 得到 这 钱 !

你把好客户都吓跑了。——又卖出去了，钱也到账了!

[kʌm] [ɒn] ; [ɪts] [laɪk] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ! "
Come on ; it's like giving ' em away at the price ! "
来 在 ; 它是 喜欢 给予 - 呃 离开 在 这 价格 ! "

拜托，这价格简直跟白送一样!

" [lets] [hæv; həv][fɔː(r)] , " [sed] ['braɪənt] , " [ænd; ənd][doʊnt] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] . "
" Let's have four , " said Bryant , " and don't pick out all the little uns . "
" 我们来吧 有 四 , " 说 布莱恩特 , " 和 不 挑选 出去 全部 这 小的 联合国 . "

“我们吃四个吧,”布莱恩特说，“别把所有的小家伙都挑出来。”

" [hɪə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , ['sʌni] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɔːkə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kɔpəz] ; " [wɪr] [ɪn]
" Here ye are , sonny , " cried the hawker , taking the three coppers ; " we're in
" 这里 是的 是 , 桑尼 , " 哭 这 小贩 , 采取 这 三 铜 ; " 是 在
[lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] .
luck to - night .
运气 到 - 夜晚 .

“给你，小伙子,”小贩接过三个铜板喊道，“我们今晚运气真好。”

[səʊld] [ə'gen] !
Sold again !
卖 再次 !

再次售出!

" ['braɪənt] [ʃeəd] [ðə; ði][bə'nɑːnəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" Bryant shared the bananas with his companion , and both fell to without delay .
" 布莱恩特 共享 这 香蕉 和 他的 伴侣 , 和 两个都 跌倒 到 没有 延迟 .

“布莱恩特和他的同伴分享了香蕉，两人随即倒地。

['evɪdəntli]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪt]	, [ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðəm'selvz]	['θʌrəli]	,
Evidently	**they**	**were**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**and**	**enjoying**	**themselves**	**thoroughly**	**,**
显然	他们	是	在	高的	烈酒	,	和	享受	他们自己	彻底	,

显然他们兴致很高，玩得非常开心。

['əʊnli]	['stɒpɪŋ]	[ɪn][ðeə(r)]	[fiːst]	[tuː; tə]	[nʌdʒ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['pleɪfəli]	.
only	**stopping**	**in**	**their**	**feast**	**to**	**nudge**	**each**	**other**	**playfully**	**.**
仅有的	停止	在	他们的	盛宴	到	轻推	每个	其他	嬉戏地	.

它们只是在享用美食时停下来，互相嬉闹地推搡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第6/8页

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [siːm] ! " [θɔːt] [dɪk] .

"	It's	wonderful	how	flush	of	money	they	seem	!	"	thought	Dick	.
"	它是	精彩的	如何	冲洗	的	钱	他们	似乎	！	"	想法	迪克	.

“他们看起来真有钱！”迪克心想。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

While	he	stood	watching	them	his	mind	was	busy	recalling	the	events	of
尽管	他	站立	观看	他们	他的	头脑	曾是	忙碌的	回忆	这	活动	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

他站在那里看着他们，脑海里却一直在回忆当晚发生的事情。

[hiː; hi] [piːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt]

He	pieced	them	all	together	,	and	,	as	a	result	,	made	up	a	pretty	correct
他	拼接	他们	全部	一起	,	和	,	作为	一个	结果	,	制成	向上	一个	漂亮的	正确的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

他把所有线索拼凑起来，结果得出了相当准确的结论。

" [əʊ][maɪ] [ɑːnt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['kɜːli] [wɒz; wəz][səʊ] [kjuːt] !

"	O	my	aunt	!	"	said	he	,	"	I	didn't	think	Curly	was	so	cute	!
"	哦	我的	阿姨	！	"	说	他	,	"	我	没有	思考	卷曲	曾是	所以	可爱的	！

“哦，我的姑妈！”他说，“我没想到柯利这么可爱！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒdʒ] [siːm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

But	the	dodge	seems	plain	enough	now	.
但	这	躲闪	似乎	清楚的	足够的	现在	.

但现在看来，这种规避方法已经很明显了。

[waɪl] ['kɜːli] [wɒz; wəz] [bæm'buːzəl] [dʒɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['emptid]

While	Curly	was	bamboozling	Jim	,	the	other	slipped	into	the	shop	and	emptied
尽管	卷曲	曾是	令人眼花缭乱	吉姆	,	这	其他	滑倒了	进入	这	店铺	和	清空

[ðə; ði] [tɪl] .

the	till	.
这	直到	.

当柯利戏弄吉姆的时候，另一个人溜进店里，把收银机里的钱都拿走了。

[ɑː] , [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɑːtfl] ['dɒdʒəz] ; [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] !

Ah	,	ah	,	you	artful	dodgers	;	that	accounts	for	the	milk	in	the	cocoanut	!
啊	,	啊	,	你	巧	道奇队	;	那	账户	为了	这	牛奶	在	这	椰子	！

啊，啊，你们这些狡猾的家伙；这就解释了椰子里为什么会有牛奶！

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn] [θruː] [hɪm] .

"	Suddenly	his	satisfied	smile	vanished	,	and	a	shiver	of	fear	ran	through	him	.
"	突然	他的	使满意	微笑	消失了	,	和	一个	颤抖	的	害怕	跑	通过	他	.

“突然，他满意的笑容消失了，取而代之的是一阵恐惧的颤栗。”

[waɪ] [hæd; həd] ['kɜːli] [gɒn] [bæk] ?

Why	had	Curly	gone	back	?
为什么	有	卷曲	已消失	后退	?

Curly为什么回去了?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][dʒɪm] ?

And	what	had	he	given	Jim	?
和	什么	有	他	给定	吉姆	?

他给了吉姆什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ?

Was	it	possible	that	his	old	friend	formed	one	of	the	gang	?
曾是	它	可能的	那	他的	老的	朋友	形成	一	的	这	帮派	?

他的老朋友有可能也是团伙成员之一吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

No	,	no	;	he	would	not	believe	that	!
不	,	不	;	他	会	不是	相信	那	!

不，不；他不会相信的!

[dʒɪm][hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Jim	had	acted	foolishly	,	no	doubt	,	in	taking	up	with	these	fellows	,	but	he
吉姆	有	行动	愚蠢地	,	不	怀疑	,	在	采取	向上	和	这些	伙伴们	,	但	他

[wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'ɒnɪst] .

was	not	dishonest	.
曾是	不是	不诚实	.

毫无疑问，吉姆和这些人混在一起的行为很愚蠢，但他并不虚伪。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Besides	,	if	he	wished	to	rob	his	employer	,	it	could	be	done	in	a	much
除了	,	如果	他	希望	到	抢	他的	雇主	,	它	可以	是	完毕	在	一个	很多

['sɪmplə] [weɪ] .

simpler	way	.
更简单	方式	.

此外，如果他想抢劫雇主，还有更简单的办法。

[jet] [wɒt] [dɪd] ['kɜːli] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] , " [skweə(r)] " ?

Yet	what	did	Curly	mean	by	being	,	"	square	"	?
然而	什么	做过	卷曲	意思是	经过	存在	,	"	正方形	"	?

那么，柯利所说的“方方正正”到底是什么意思呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][dʒɪm] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['hændi] [dʒʌst] [naʊ] " ?

and	why	had	Jim	said	,	"	It	comes	in	very	handy	just	now	"	?
和	为什么	有	吉姆	说	,	"	它	来	在	非常	便利	只是	现在	"	?

吉姆为什么会说“这东西现在正好派上用场”?

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	he	shared	the	plunder	without	knowing	it	?
有	他	共享	这	掠夺	没有	会心	它	?

他是否在不知情的情况下参与了赃物分配?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	seemed	to	Dick	that	fifty	thousand	bees	were	buzzing	in	his	brain	.
它	似乎	到	迪克	那	五十	千	蜜蜂	是	嗡嗡声	在	他的	脑	.

迪克感觉自己脑子里好像有五万只蜜蜂嗡嗡乱飞。

" [brɔːd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Broad	is	sure	to	miss	the	money	,	"	he	thought	,	"	and	,	of	course	,
"	广阔	是	当然	到	错过	这	钱	,	"	他	想法	,	"	和	,	的	课程	,

“布罗德肯定会损失这笔钱，”他想，“当然，

[hiːl] [tʃɑːdʒ] [dʒɪm] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he'll	charge	Jim	with	stealing	it	.
地狱	收费	吉姆	和	偷窃	它	.

他会指控吉姆偷窃。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

I	wish	I	knew	what	to	do	!
我	希望	我	知道	什么	到	做	!

我真希望我知道该怎么办!

[ɪf] [ai] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [pə'hæps] [hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [pɪtʃt] - [ʌp] [jɑːn] .

If	I	run	back	to	tell	him	,	perhaps	he'll	think	it's	a	pitched	-	up	yarn	.
如果	我	跑步	后退	到	告诉	他	,	也许	地狱	思考	它是	一个	投球	-	向上	纱	.

如果我回去告诉他，他可能会认为这是我编造的故事。

[hə'ləʊ] , ['ðer] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .

Hullo	,	they're	moving	again	.
你好	,	它们是	移动	再次	.

你好，他们又要搬家了。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][bə'nɑːnəz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] ,

"	Having	finished	their	bananas	the	two	boys	walked	on	slowly	,
"	拥有	完成的	他们的	香蕉	这	二	男孩们	步行	在	缓慢地	,

两个男孩吃完香蕉后，慢慢地继续往前走。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

stopping	now	and	then	to	speak	to	an	acquaintance	or	to	look	at	the
停止	现在	和	然后	到	说话	到	一个	熟人	或者	到	看	在	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bærəʊz] .

contents	of	the	various	barrows	.
内容	的	这	各种各样的	墓丘	.

不时停下来和熟人聊聊天，或者看看各个土堆里的东西。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'iːzi] ; ['əʊnli] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ðeə(r)] [weɪ] ,

They	did	not	seem	at	all	uneasy	;	only	once	,	when	a	policeman	came	their	way	,
他们	做过	不是	似乎	在	全部	不安	;	仅有的	一次	,	什么时候	一个	警察	来了	他们的	方式	,

他们看起来一点也不不安；只有一次，当一个警察朝他们走来时，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['braɪənt] ['stepɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɪk] .

they	separated	,	Bryant	stepping	on	to	the	pavement	just	in	front	of	Dick	.
他们	分开	,	布莱恩特	步进	在	到	这	路面	只是	在	正面	的	迪克	.

他们分开了，布莱恩特走到迪克前面的人行道上。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][,riː'dʒɔin, ri-][baɪ] ['kɜːli] ,

A	few	yards	farther	he	was	rejoined	by	Curly	,
一个	很少	码	更远	他	曾是	重新加入	经过	卷曲	,

再往前走几码，柯利就和他汇合了。

[huː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

who	said	something	to	his	companion	which	Dick	could	not	hear	.
WHO	说	某物	到	他的	伴侣	哪个	迪克	可以	不是	听到	.

他跟同伴说了些什么，但迪克没听到。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [təbækənəsts] [ʃɒp] .

Presently	they	stopped	outside	a	small	tobacconist's	shop	.
目前	他们	停止	外部	一个	小的	烟草商	店铺	.

他们停在了一家小型烟草店外。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] ['kləʊsli] ,

Dick	did	not	care	to	approach	too	closely	,
迪克	做过	不是	关心	到	方法	也	密切	,

迪克并不想靠得太近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [baɪ] .

but	he	got	near	enough	to	hear	that	they	were	discussing	what	to	buy	.
但	他	得到	靠近	足够的	到	听到	那	他们	是	讨论	什么	到	买	.

但他走近后听到他们在讨论要买什么。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] ['kɜːli] [seɪ] , " [ðɛmz] [ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

At	last	he	heard	Curly	say	,	"	Them's	the	ones	in	the	corner	.
在	最后的	他	听到	卷曲	说	,	"	它们是	这	一个	在	这	角落	.

最后他听到柯利说："就是角落里的那些人。"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [reɪzd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɜːli] ['æŋgri] .

"	Apparently	the	other	boy	raised	some	objection	which	made	Curly	angry	.
"	显然	这	其他	男生	提高	一些	异议	哪个	制成	卷曲	生气的	.

"显然，另一个男孩提出了一些反对意见，这让柯利生气了。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	What	are	you	frightened	of	?	"	he	said	savagely	.
"	什么	是	你	害怕	的	?	"	他	说	野蛮地	.

"你怕什么？"他恶狠狠地问道。

" [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ?

"	Think	I'm	on	the	cross	?
"	思考	我是	在	这	叉	?

你觉得我被钉在十字架上了？

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][bɒb] , [ænd; ənd][wiːl; wil][skweə(r)][ʌp] ['ɑːftəwədz] .

You	change	the	bob	,	and	we'll	square	up	afterwards	.
你	改变	这	鲍勃	,	和	出色地	正方形	向上	然后	.

你换个摆锤，我们之后再来算账。

" ['braɪənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Bryant	went	to	the	door	reluctantly	,	but	,	as	if	unable	to	make	up	his
"	布莱恩特	去	到	这	门	勉强	,	但	,	作为	如果	无法	到	制作	向上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

布莱恩特不情愿地走到门口，但似乎拿不定主意，

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

returned	and	whispered	something	to	his	companion	.
返回	和	低声说道	某物	到	他的	伴侣	.

他回来后低声跟同伴说了些什么。

[ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

A	scornful	laugh	greeted	his	remark	,	and	without	further	delay	he	entered	the
一个	轻蔑的	笑	问候	他的	评论	,	和	没有	更远	延迟	他	进入	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

他的话引来一阵轻蔑的笑声，他没有再耽搁，径直走进了店里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] .

All	this	time	Dick	had	stood	a	little	distance	off	,	thinking	.
全部	这	时间	迪克	有	站立	一个	小的	距离	离开	,	思维	.

这段时间里，迪克一直站在不远处，沉思着。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [ʃɒp] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mɑːtɪn]

By	a	lucky	accident	the	boys	had	chosen	the	shop	kept	by	a	man	named	Martin
经过	一个	幸运的	事故	这	男孩们	有	选定	这	店铺	保留	经过	一个	男人	命名	马丁

,

,
,

男孩们机缘巧合地选择了马丁经营的商店。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪk] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [d'ʒɒbz] .

for	whom	Dick	had	occasionally	done	a	few	odd	jobs	.
为了	谁	迪克	有	偶尔	完毕	一个	很少	奇怪的	工作	.

迪克偶尔会为他做些零工。

" [aɪl] [tel] ['mɑːtɪn] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	I'll	tell	Martin	,	"	said	Dick	to	himself	,	"	and	ask	his	advice	.
"	患病的	告诉	马丁	,	"	说	迪克	到	他自己	,	"	和	问	他的	建议	.

“我会告诉马丁，”迪克自言自语道，“并征求他的意见。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['braɪənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

"	In	a	minute	or	two	Bryant	,	still	looking	rather	dissatisfied	,
"	在	一个	分钟	或者	二	布莱恩特	,	仍然	寻找	相当	不满	,

“过了一两分钟，布莱恩特看起来仍然不太满意，

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

came	out	with	a	small	packet	of	cigarettes	;	and	,	standing	in	the	doorway	of
来了	出去	和	一个	小的	包	的	香烟	;	和	,	常设	在	这	门口	的

[æn; ən] ['empti] [ʃɒp] ,

an	empty	shop	,
一个	空的	店铺	,

他拿着一小包香烟走了出来；然后，站在一家空荡荡的商店门口，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

he	proceeded	to	share	them	with	his	companion	.
他	继续	到	分享	他们	和	他的	伴侣	.

他随后将它们分享给了他的同伴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪks] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , ['skriːnɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]

This	was	Dick's	opportunity	,	and	,	screening	himself	from	their	view	by	the
这	曾是	迪克的	机会	,	和	,	筛选	他自己	从	他们的	看法	经过	这

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

aid	of	the	passers	-	by	,
援助	的	这	过路人	-	经过	,

这是迪克的机会，他借助路人掩护自己，不让他们看到他。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli]

he	slipped	into	the	shop	,	which	,	save	for	the	proprietor	,	was	fortunately
他	滑倒了	进入	这	店铺	,	哪个	,	节省	为了	这	业主	,	曾是	幸运的是

['empti] .

empty	.
空的	.

他溜进了商店，幸运的是，除了店主之外，店里空无一人。

" [hə'ləʊ] , [dɪk] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	Hullo	,	Dick	;	what	is	it	?	"	said	the	man	behind	the	counter	.
"	你好	,	迪克	;	什么	是	它	?	"	说	这	男人	在后面	这	柜台	.

“你好，迪克；什么事？”柜台后面的男人问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	taken	to	smoking	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已采取	到	吸烟	,	有	你	?	"

你还没开始抽烟吧?

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] , [huː] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] .

"	No	,	"	said	Dick	,	who	hardly	knew	how	to	begin	his	curious	story	.
"	不	,	"	说	迪克	,	WHO	几乎	知道	如何	到	开始	他的	好奇的	故事	.

“不，”迪克说道，他几乎不知道该如何开始讲述他这个奇特的故事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	What	is	it	then	?
"	什么	是	它	然后	?

那它到底是什么呢?

['eniθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət] [həʊm] ? "

Anything	wrong	at	home	?	"
任何事物	错误的	在	家	?	"

家里出什么事了吗?

" [nəʊ] ; [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
" No ; we're all right , thanks .
" 不 ; 是 全部 正确的 , 谢谢 .

“不，我们没事，谢谢。”

[ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [tʃæp] [bai] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ? "
I say , Mr . Martin , what did that chap buy who was in here just now ? "
我 说 , 先生 . 马丁 , 什么 做过 那 小伙子 买 WHO 曾是 在 这里 只是 现在 ? "

马丁先生，请问刚才进来的那个人买了什么?

" ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] .
" Packet of cigarettes , " answered the man , looking in surprise at his questioner .
" 包 的 香烟 , " 回答 这 男人 , 寻找 在 惊喜 在 他的 提问者 .

“一包香烟，”那人回答道，惊讶地看着提问者。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] ? "
" Would you know him again ? "
" 会 你 知道 他 再次 ? "

你还会认识他吗?

" [pɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Pick him out of a thousand , if you like . "
" 挑选 他 出去 的 一个 千 , 如果 你 喜欢 . "

“就算从一千个人里挑出他来，也无妨。”

" [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ? "
" Did he give you a shilling ? "
" 做过 他 给 你 一个 先令 ? "

他给你一先令了吗?

" [eɪ] ? " [sed] ['mɑːtɪn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tɪl] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] .
" Eh ? " said Martin , opening the till hastily , and taking out the coin .
" 嗯 ? " 说 马丁 , 开幕 这 直到 草草 , 和 采取 出去 这 硬币 .

“咦？”马丁说着，急忙打开收银机，拿出硬币。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] ?
" Is it bad ?
" 是 它 坏的 ?

“这很糟糕吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
" And he rang it on the counter .
" 和 他 响铃 它 在 这 柜台 .

“然后他在柜台上按了铃。”

" [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" Sounds all right , " he added with a sigh of relief ,
" 声音 全部 正确的 , " 他 额外 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“听起来不错，”他松了口气补充道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" and there doesn't seem anything the matter with it .
" 和 那里 不 似乎 任何事物 这 事情 和 它 .

“而且看起来似乎没有任何问题。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] ['nevə(r)] [seɪf] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] [ʃɑːks] .
But one is never safe with these young sharks .
但 一 是 绝不 安全的 和 这些 年轻的 鲨鱼 .

但和这些年轻的鲨鱼在一起，永远都不能掉以轻心。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

"	He	held	the	coin	up	to	the	light	,	turning	it	round	and	round	,	and
"	他	握住	这	硬币	向上	到	这	光	,	转弯	它	圆形的	和	圆形的	,	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

examining	it	attentively	.
检查	它	认真地	.

他把硬币举到光下，转来转去，仔细地查看。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	Good	enough	,	"	he	decided	,	and	was	about	to	put	it	back	,
"	好的	足够的	,	"	他	决定	,	和	曾是	关于	到	放	它	后退	,

“差不多了，”他心想，正要把它放回去。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	something	again	arrested	his	attention	.
什么时候	某物	再次	被捕	他的	注意力	.

这时，又有什么东西吸引了他的注意力。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [hɪə(r)] .

"	he	exclaimed	,	"	some	one	has	scratched	a	circle	and	star	here	.
"	他	惊呼	,	"	一些	一	有	刮痕	一个	圆圈	和	星星	这里	.

他惊呼道：“有人在这里画了一个圆圈和一颗星。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːk] .

Looks	like	a	private	mark	.
看起来	喜欢	一个	私人的	标记	.

看起来像是私人标记。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] .

"	And	he	handed	it	to	Dick	.
"	和	他	递交	它	到	迪克	.

然后他把东西递给了迪克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .

The	boy	was	in	such	a	state	of	excitement	that	he	could	hardly	see	.
这	男生	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	那	他	可以	几乎	看	.

男孩兴奋得几乎看不见东西。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	was	the	meaning	of	this	?
什么	曾是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[hæd; həd] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [leɪd] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] ?

Had	Mr	.	Broad	,	suspecting	something	wrong	,	laid	a	trap	for	Jim	?
有	先生	.	广阔	,	怀疑	某物	错误的	,	铺设	一个	陷阱	为了	吉姆	?

布罗德先生是否察觉到事情不对劲，所以设下陷阱陷害吉姆?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	very	much	like	it	.
它	似乎	非常	很多	喜欢	它	.

看起来确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [wʌn] [kɔɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [mɑːkt] ['ʌðə(r)z] .

But	if	he	had	marked	one	coin	he	had	probably	marked	others	.
但	如果	他	有	标记	一	硬币	他	有	大概	标记	其他的	.

但如果他标记了一枚硬币，他很可能也标记了其他硬币。

[ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n] [meɪd] [dɪk] ['ʃʌdə(r)] .

The	very	notion	made	Dick	shudder	.
这	非常	概念	制成	迪克	不寒而栗	.

光是想到这一点，迪克就不寒而栗。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɜːli] [hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][dʒɪm] .

He	felt	sure	that	Curly	had	passed	some	money	to	Jim	.
他	毛毡	当然	那	卷曲	有	通过了	一些	钱	到	吉姆	.

他确信柯利已经把一些钱给了吉姆。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [tuː] !

Suppose	it	happened	to	be	marked	too	!
认为	它	发生	到	是	标记	也	!

假设它也恰好被标记了呢!

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; " [ðel] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] !

"	he	thought	in	despair	;	"	they'll	take	him	to	prison	like	a	common	thief	!
"	他	想法	在	绝望	;	"	他们会	拿	他	到	监狱	喜欢	一个	常见的	贼	!

他绝望地想："他们会像对待普通小偷一样把他抓进监狱！"

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

The	disgrace	will	kill	his	mother	!
这	耻辱	将要	杀	他的	母亲	!

这耻辱会害死他母亲的!

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] , [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [sed] , —

"	Noticing	the	agitation	which	Dick	could	not	conceal	,	the	shopkeeper	said	,	—
"	注意到	这	搅动	哪个	迪克	可以	不是	隐藏	,	这	店主	说	,	—

店主注意到迪克掩饰不住的激动，便说道：

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['dɪki] ?

"	What's	it	all	about	,	Dicky	?
"	是什么	它	全部	关于	,	微弱	?

"迪基，这到底是怎么回事？"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "

I	hope	you	haven't	got	mixed	up	in	anything	wrong	?	"
我	希望	你	还没有	得到	混合	向上	在	任何事物	错误的	?	"

我希望你没有卷入任何不好的事情?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	"	回答	这	男生	.

"不，"男孩回答道。

" [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	trust	me	;	I'll	tell	you	all	about	it	to	-	morrow	.
"	但	相信	我	;	患病的	告诉	你	全部	关于	它	到	-	明天	.

"但请相信我，明天我会把一切都告诉你。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [kiːp] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	must	be	off	now	;	and	,	I	say	,	Mr	.	Martin	,	keep	that	shilling	by	itself	,	will	you	?
我	必须	是	离开	现在	;	和	,	我	说	,	先生	.	马丁	,	保持	那	先令	经过	本身	,	将要	你	?

我现在必须走了；还有，马丁先生，请您把那一先令单独留着好吗?

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shouldn't	be	surprised	if	the	police	want	to	see	it	.	"
我	不应该	是	惊讶	如果	这	警察	想	到	看	它	.	"

如果警方想查看，我也不觉得意外。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .

"	All	right	,	Dick	.
"	全部	正确的	,	迪克	.

“好的，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

It	shall	be	ready	for	them	.	"
它	将	是	准备好	为了	他们	.	"

“它已经为他们准备好了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

"	Thank	you	,	"	said	Dick	,	and	left	the	shop	.
"	感谢	你	,	"	说	迪克	,	和	左边	这	店铺	.

“谢谢，”迪克说完便离开了商店。

" [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] , " [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] .

"	I	wonder	now	,	"	mused	the	shopkeeper	,	"	what	the	game	is	.
"	我	想知道	现在	,	"	沉思	这	店主	,	"	什么	这	游戏	是	.

“我现在想知道，”店主沉思道，“这游戏到底是什么。”

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['ʃəʊɪŋ] .

Something	queer	,	by	the	youngster's	showing	.
某物	酷儿	,	经过	这	年轻人的	显示	.

从这孩子的表现来看，有些奇怪。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .

But	he's	an	honest	little	chap	,	and	sharp	as	a	knife	.
但	他是	一个	诚实的	小的	小伙子	,	和	锋利的	作为	一个	刀	.

但他是个诚实的小伙子，而且非常机敏。

[wel] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

Well	,	I'll	put	the	shilling	away	.
出色地，患病的		放	这	先令		离开	.

好吧，我会把这笔钱存起来。

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['empti] [tə'bækəʊ][tɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][kɔɪn]

"	Looking	round	,	he	discovered	an	empty	tobacco	tin	,	in	which	he	placed	the	coin
"	寻找	圆形的	,	他	发现	一个	空的	烟草	锡	,	在	哪个	他	放置	这	硬币

,

,

,

他环顾四周，发现了一个空的烟草罐，便把硬币放了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] .

and	then	locked	it	up	in	one	of	the	drawers	.
和	然后	已锁定	它	向上	在	一	的	这	抽屉	.

然后把它锁进了其中一个抽屉里。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	doubt	the	youngster	will	be	back	again	,	presently	,	"	he	said	to	himself	,
"	不	怀疑	这	青少年	将要	是	后退	再次	,	目前	,	"	他	说	到	他自己	,

“毫无疑问，这小子很快就会再回来，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	and	I	shall	hear	what	it's	all	about	.
"	和	我	将	听到	什么	它是	全部	关于	.

“我倒要听听这到底是怎么回事。”

[ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['enihaʊ] .
It's very curious , anyhow .
它是 非常 好奇的 , 无论如何 .

总之，这非常奇怪。

" ['miːnwaɪl] [dɪk] , [hɒt] [ænd; ənd] ['flʌstəd] , [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [saɪd]
" Meanwhile Dick , hot and flustered , was threading his way through the side
" 同时 迪克 , 热的 和 慌乱 , 曾是 螺纹 他的 方式 通过 这 边
[striːt] .
street .
街道 .

“与此同时，迪克又热又慌乱，正小心翼翼地穿过小巷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [stɪə(r)] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [bʌmps]
He was too excited to steer very cautiously , but , after numerous bumps
他 曾是 也 兴奋的 到 转向 非常 谨慎地 , 但 , 后 很多的 颠簸
[ænd; ənd] ,
and joltings ,
和 震动 ,

他太过兴奋，没能谨慎驾驶，但在经历了多次颠簸和摇晃之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [les] [dens] .
he found himself at the top , where the traffic was less dense .
他 成立 他自己 在 这 顶部 , 在哪里 这 交通 曾是 较少的 稠密 .

他发现自己到了山顶，那里的交通比较不拥挤。

" [hə'ləʊ] , [dɪk] ['boʊdən] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'bed] !
" Hullo , Dick Boden ; you ought to be home and abed !
" 你好 , 迪克 博登 ; 你 应该 到 是 家 和 阿贝德 !

“喂，迪克·博登；你应该已经回家睡觉了！”

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There's your mother down the road with a cane looking for you .
有 你的 母亲 向下 这 路 和 一个 甘蔗 寻找 为了 你 .

你妈妈拄着拐杖在路尽头找你呢。

" [ænd; ənd] ['kɜːli] ['piːtəz] , [huː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɜːb] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
" And Curly Peters , who stood on the edge of the curb puffing away at a
" 和 卷曲 彼得斯 , WHO 站立 在 这 边缘 的 这 抑制 抽气 离开 在 一个
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

“还有柯利·彼得斯，他站在路边，吞云吐雾地抽着烟。”

[lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .
laughed boisterously .
笑了 喧闹地 .

放声大笑。

[dɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Dick did not answer , but , being afraid of arousing suspicion ,
迪克 做过 不是 回答 , 但 , 存在 害怕的 的 唤起 怀疑 ,

迪克没有回答，但他害怕引起怀疑，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['leʒəli] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
he walked very leisurely till he had turned the corner and was out of
他 步行 非常 悠闲 直到 他 有 转向 这 角落 和 曾是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他悠闲地走着，直到转过街角，消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz]['tɒpməʊst] [spiːd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steiʃənəz] [ʃɒp] ['breθləs] [ænd; ənd]

Then	he	ran	at	his	topmost	speed	,	reaching	the	stationer's	shop	breathless	and
然后	他	跑	在	他的	最顶层	速度	,	到达	这	文具店	店铺	喘不过气	和

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

然后他以最快的速度奔跑，气喘吁吁、筋疲力尽地到达了文具店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [θruː] [ðə; ði][saɪd]

He	was	approaching	the	door	to	knock	when	he	noticed	,	through	the	side
他	曾是	接近	这	门	到	敲	什么时候	他	注意到	,	通过	这	边

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他正要走近门敲门，这时透过侧窗看到：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [lɪt] .

that	the	shop	was	brilliantly	lit	.
那	这	店铺	曾是	精彩	点燃	.

商店灯火通明。

" [brɔːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	Broad	must	have	returned	,	"	thought	he	,	"	and	perhaps	brought	a
"	广阔	必须	有	返回	,	"	想法	他	,	"	和	也许	带来	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“布罗德肯定回来了，”他想，“或许还带了个警察。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [dʒɪm] .

I	wonder	if	they	are	searching	Jim	.
我	想知道	如果	他们	是	搜索	吉姆	.

我想知道他们是否在搜寻吉姆。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)][ɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

"	He	tried	to	peer	in	,	but	could	see	nothing	.
"	他	尝试	到	同伴	在	,	但	可以	看	没有什么	.

他试图往里看，但什么也看不见。

[ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Then	,	crouching	close	to	the	door	,	he	listened	.
然后	,	蹲伏	关闭	到	这	门	,	他	听着	.

然后，他蹲在门边，侧耳倾听。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

All	was	still	;	he	could	hear	no	sound	.
全部	曾是	仍然	;	他	可以	听到	不	声音	.

周围一片寂静，他听不到任何声音。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɒk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	may	as	well	knock	,	"	he	thought	,
"	我	可能	作为	出色地	敲	,	"	他	想法	,

“我还是敲敲门吧，”他心想。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .

and	had	raised	his	hand	to	do	so	when	a	man	inside	began	speaking	.
和	有	提高	他的	手	到	做	所以	什么时候	一个	男人	里面	开始	请讲	.

他正举手准备这样做时，里面有人开始说话了。

" [ðæts] [brɔ:d] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]
" That's Broad , " said Dick to himself , and directly afterwards he heard his
" 那就是 广阔 , " 说 迪克 到 他自己 , 和 直接地 然后 他 听到 他的
[tʃʌmz] [vɔɪs] .
chum's voice .
朋友的 嗓音 .

“那是布罗德，”迪克自言自语道，紧接着他就听到了他朋友的声音。

[ðen] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
Then the key turned in the lock , the door was flung open ,
然后 这 钥匙 转向 在 这 锁 , 这 门 曾是 扔 打开 ,

然后钥匙在锁孔里转动，门被猛地推开。

[ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['færənt] .
and Dick found himself face to face with Mr . Farrant .
和 迪克 成立 他自己 脸 到 脸 和 先生 . 法兰特 .

迪克发现自己与法兰特先生面对面站在一起。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] ; " [huz]
" Hullo ! " exclaimed the latter , who was just going for a policeman ; " who's
" 你好 ! " 惊呼 这 后者 , WHO 曾是 只是 去 为了 一个 警察 ; " 谁是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你好！”后者喊道，他正要去找警察；“这位是谁？”

" [dɪk] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['bəʊldli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Dick was rather taken aback , but he answered boldly , " If you please ,
" 迪克 曾是 相当 已采取 背 , 但 他 回答 大胆地 , " 如果 你 请 ,

迪克有些吃惊，但他还是大胆地回答道：“如果可以的话，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [brɔ:d] . "
I want to see Mr . Broad . "
我 想 到 看 先生 . 广阔 . "

我想见布罗德先生。

" [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] . "
" Come again in the morning ; he is busy now . "
" 来 再次 在 这 早晨 ; 他 是 忙碌的 现在 . "

“明天早上再来吧，他现在很忙。”

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [weɪt] , " ['pli:dɪd] [dɪk] .
" But I can't wait , " pleaded Dick .
" 但 我 不能 等待 , " 恳求 迪克 .

“但我等不及了，”迪克恳求道。

" [ai][mʌst; məst] [si:] [hɪm] [naʊ] ; [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
" I must see him now ; it's very important . "
" 我 必须 看 他 现在 ; 它是 非常 重要的 . "

“我必须马上见他，这非常重要。”

" [let] [hɪm] [ɪn] , ['færənt] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ; " [hi:; hi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Let him in , Farrant , " said the stationer ; " he may know something of this
" 让 他 在 , 法兰特 , " 说 这 文具店 ; " 他 可能 知道 某物 的 这
['mɪzrəbl] ['bɪznəs] . "
miserable business . "
悲惨的 商业 . "

“让他进来吧，法兰特，”文具商说，“他或许知道一些关于这件悲惨事情的事情。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , " ['grʌmbld] ['færənt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]
" Come along then , " grumbled Farrant , pulling him roughly inside and shutting the
" 来 沿着 然后 , " 咕哝 法兰特 , 拉 他 大致 里面 和 关闭 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“那就跟我来吧，”法兰特咕哝着，粗暴地把他拉进屋里，然后关上了门。

" [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
" Now , what have you to say ?
" 现在 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，你还有什么要说的吗？”

[meɪk] [heɪst] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [jɑ:n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Make haste with your yarn , whatever it is !
制作 匆忙 和 你的 纱 , 任何 它 是 !

赶紧用你的毛线，不管是什么线！

" [dɪk] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [pə'li:smən]
" Dick glanced around apprehensively , and felt relieved at finding no policeman
" 迪克 瞥了一眼 大约 忧心忡忡地 , 和 毛毡 松了口气 在 寻找 不 警察
[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
in the shop .
在 这 店铺 .

迪克忧心忡忡地环顾四周，发现店里没有警察，这才松了口气。

[hi:; hi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][dʒɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] ;
He smiled brightly at Jim , as if to say , " Cheer up , old chap ;
他 微笑 明亮地 在 吉姆 , 作为 如果 到 说 , " 欢呼 向上 , 老的 小伙子 ;

他朝吉姆灿烂一笑，仿佛在说：“振作起来，老伙计；

[aɪl] [su:n] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] !
I'll soon get you out of this scrape !
患病的 很快 得到 你 出去 的 这 刮 !

我很快就能帮你摆脱困境！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [brɔ:d] .
" and then walked over to Mr . Broad .
" 和 然后 步行 超过 到 先生 . 广阔 .

然后他走到布罗德先生身边。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] .
" I fancy I have seen you before , " said that gentleman .
" 我 想要 我 有 已见 你 前 , " 说 那 绅士 .

“我好像以前见过你，”那位先生说道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] - [frendz] ? "
" Aren't you one of Hartland's friends ? "
" 不是 你 一 的 - 朋友们 ? "

“你不是哈特兰的朋友吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['prɒmptli] ; " [dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [frendz] . "
" Yes , sir , " replied Dick promptly ; " Jim and I are old friends . "
" 是的 , 先生 , " 回复 迪克 及时 ; " 吉姆 和 我 是 老的 朋友们 . "

“是的，先生，”迪克立即回答道；“吉姆和我是老朋友。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['færənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; " [ɪz]
" Oh ! " exclaimed Mr . Farrant , showing a sudden interest in the conversation ; " is
" 哦 ! " 惊呼 先生 . 法兰特 , 显示 一个 突然 兴趣 在 这 对话 ; " 是
[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['pi:təz] ? "
your name Peters ? "
你的 姓名 彼得斯 ? "

“哦！”法兰特先生突然对谈话表现出兴趣，惊呼道，“你叫彼得斯吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [ɪn] [sə'praɪz] ; " [maɪ] [neɪmz] ['boʊdən] ,
" No , " replied Dick in surprise ; " my name's Boden ,
" 不 , " 回复 迪克 在 惊喜 ; " 我的 名字 博登 ,

“不，”迪克惊讶地回答道，“我叫博登。”

[bʌt; bət] ['piːtəz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] . — [hæv; həv][juː; jʊ]
but Peters has something to do with what I've come about . — Have you
但 彼得斯 有 某物 到 做 和 什么 我已经 来 关于 . — 有 你
[lɒst] ['eni] ['mʌni] ,
lost any money ,
丢失的 任何 钱 ,

但彼得斯与我如今的境遇有着某种联系。——你赔过钱吗?

['mɪstə(r)] . [brɔːd] ? "
Mr . Broad ? "
先生 . 广阔 ? "

布罗德先生?

" [aɪv] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][sʌm; səm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪmz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['stɜːnli] .
" I've been robbed of some , " answered Jim's employer sternly .
" 我已经 到过 被抢劫 的 一些 , " 回答 吉姆的 雇主 严厉地 .

“我被抢走了一些东西，”吉姆的老板严厉地回答道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Was there a shilling amongst it ? "
" 曾是 那里 一个 先令 在 它 ? "

里面有先令吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] ;
" I'll tell you soon , sir , " said Dick ;
" 患病的 告诉 你 很快 , 先生 , " 说 迪克 ;

“我很快就会告诉您，先生，”迪克说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [graʊnd] [fɜːst] .
" but I want to make sure of my ground first .
" 但 我 想 到 制作 当然 的 我的 地面 第一的 .

但我首先要确保我的立场正确。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːd] ['sentə(r)] [skrætʃt] [ɒn]
I should like to ask if there was a circle with a starred centre scratched on
我 应该 喜欢 到 问 如果 那里 曾是 一个 圆圈 和 一个 星形 中心 刮痕 在
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

我想问一下，上面是不是刻着一个中心带星形的圆圈?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] ,
" Yes , " replied the stationer ,
" 是的 , " 回复 这 文具店 ,

“是的，”文具店老板回答道。

[naʊ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] — " [ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

now	thoroughly	interested	—	"	the	same	mark	as	on	the	sixpence	which	has	been
现在	彻底	感兴趣的	—	"	这	相同的	标记	作为	在	这	六便士	哪个	有	到过

[faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frend] - ['pɒkɪt] . "

found	in	your	friend	Hartland's	pocket	.	"
成立	在	你的	朋友	-	口袋	.	"

现在我非常感兴趣——“和在你朋友哈特兰的口袋里发现的那枚六便士上的标记一样。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [dʒɪm][ə; eɪ] [θiːf] , [sɜː(r)] .

"	I	hope	you	don't	think	Jim	a	thief	,	sir	.
"	我	希望	你	不	思考	吉姆	一个	贼	,	先生	.

“先生，我希望您不要认为吉姆是小偷。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] . "

He	wouldn't	steal	a	pin	.	"
他	不会	偷	一个	别针	.	"

他连个别针都不会偷。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['færənt]

"	We	aren't	listening	to	testimonials	of	character	,	"	remarked	Mr	.	Farrant
"	我们	不是	聆听	到	用户评价	的	特点	,	"	评论	先生	.	法兰特

['draɪli] ;

dryly	;
干巴巴地	;

“我们不听人品证明，”法兰特先生冷冷地说道；

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

"	they	can	be	left	to	the	magistrates	.
"	他们	能	是	左边	到	这	地方法官	.

“这些事情可以交给地方法官处理。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] .

But	now	,	just	tell	us	how	you	come	to	know	anything	about	this	business	.
但	现在	,	只是	告诉	我们	如何	你	来	到	知道	任何事物	关于	这	商业	.

但现在，请告诉我们你是如何得知这个行业的。

" [dʒɪm][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Jim	had	not	said	a	word	.
"	吉姆	有	不是	说	一个	单词	.

吉姆一句话也没说。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [lʊk]

On	seeing	his	chum	his	face	had	become	white	,	and	he	hardly	dared	look
在	看到	他的	密友	他的	脸	有	变得	白色的	,	和	他	几乎	敢于	看

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

看到自己的朋友，他脸色变得惨白，几乎不敢看他。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [spəʊk] [səʊ]

By	degrees	,	however	,	he	became	more	composed	;	and	when	Dick	spoke	so
经过	学位	,	然而	,	他	成为	更多的	由	;	和	什么时候	迪克	辐	所以

[ɪm'fætɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] ,

emphatically	about	his	honesty	,
强调地	关于	他的	诚实	,

然而，他逐渐变得沉着冷静；当迪克如此强调自己的诚实时，

[ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	warm	blood	surged	to	his	face	.
这	温暖的	血	激增	到	他的	脸	.

温热的血液涌上他的脸颊。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [dɪk] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	felt	that	in	some	mysterious	way	Dick	would	be	able	to	prove	his
不知何故	他	毛毡	那	在	一些	神秘	方式	迪克	会	是	有能力的	到	证明	他的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

他不知为何总觉得迪克会以某种神秘的方式证明自己的清白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [lait] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	his	heart	grew	light	at	the	thought	.
和	他的	心	生长	光	在	这	想法	.

想到这里，他心中一阵轻松。

['mɪstə(r)] . ['færənt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] ,

Mr	.	Farrant	prepared	to	listen	with	a	cynical	smile	,
先生	.	法兰特	准备	到	听	和	一个	愤世嫉俗	微笑	,

法兰特先生带着一丝冷笑，准备倾听。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt]

but	Mr	.	Broad	was	anxious	to	give	a	favourable	hearing	to	anything	that
但	先生	.	广阔	曾是	焦虑的	到	给	一个	有利	听力	到	任何事物	那

[mait] [help] [tuː; tə][klɪə(r)][dʒɪmz] ['kærəktə(r)] .

might	help	to	clear	Jim's	character	.
可能	帮助	到	清除	吉姆的	特点	.

但布罗德先生急于听取任何可能有助于澄清吉姆品格的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kɜːli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

CURLY	AND	COMPANY	.
卷曲	和	公司	.

Curly 和他的伙伴们。

" [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , " [bɪ'gæn] [dɪk] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

"	Before	Jim	came	here	to	work	,	"	began	Dick	,	clearing	his	throat	,
"	前	吉姆	来了	这里	到	工作	,	"	开始	迪克	,	清理	他的	喉	,

“在吉姆来这里工作之前，”迪克清了清嗓子说道，“

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

"	we	were	generally	together	in	the	evenings	.
"	我们	是	一般来说	一起	在	这	晚上	.

“我们通常晚上都在一起。”

[sɪns] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] ;

Since	then	,	of	course	,	he	hasn't	had	much	time	;
自从	然后	,	的	课程	,	他	还没有	有	很多	时间	;

当然，从那以后，他就没多少时间了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	now	and	then	I've	been	up	to	wait	for	him	.
但	现在	和	然后	我已经	到过	向上	到	等待	为了	他	.

但偶尔我也会起来等他。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] ,

Coming	up	this	evening	I	met	Mr	.	Broad	,
未来	向上	这	晚上	我	遇见	先生	.	广阔	,

今晚我见到了布罗德先生，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːftəwədz] ['kɜːli] ['piːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['braɪənt] . "

and	just	afterwards	Curly	Peters	with	a	boy	named	Bryant	.	"
和	只是	然后	卷曲	彼得斯	和	一个	男生	命名	布莱恩特	.	"

随后不久，柯利·彼得斯带着一个名叫布莱恩特的男孩出现了。

" [ɪz] [ðɪs] ['piːtəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['færənt] .

"	Is	this	Peters	a	friend	of	yours	?	"	interrupted	Mr	.	Farrant	.
"	是	这	彼得斯	一个	朋友	的	你的	?	"	中断	先生	.	法兰特	.

“这位彼得斯是你的朋友吗？”法兰特先生打断道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

"	No	,	"	replied	Dick	;	"	and	I've	never	had	anything	to	do	with	him	.
"	不	,	"	回复	迪克	;	"	和	我已经	绝不	有	任何事物	到	做	和	他	.

“不，”迪克回答说，“我从来没有和他有过任何瓜葛。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

I	thought	a	long	time	ago	that	he	wasn't	up	to	much	.	"
我	想法	一个	长的	时间	前	那	他	不是	向上	到	很多	.	"

我很久以前就觉得他没什么大不了的。

" [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ][ɒn] . "

"	All	right	;	go	on	.	"
"	全部	正确的	;	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʒɪm] , [aɪ] [tɜːnd] [bæk] ,

"	Well	,	thinking	they	were	going	to	see	Jim	,	I	turned	back	,
"	出色地	,	思维	他们	是	去	到	看	吉姆	,	我	转向	后退	,

“当时我以为他们是要去看吉姆，就转身回去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ðæt][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] .

and	they	acted	in	such	a	funny	way	that	I	became	curious	.
和	他们	行动	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	我	成为	好奇的	.

他们的行为举止非常滑稽，引起了我的好奇。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['braɪənt] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] , ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ;

First	of	all	,	Bryant	followed	Mr	.	Broad	,	very	likely	to	see	where	he	went	;
第一的	的	全部	,	布莱恩特	随后	先生	.	广阔	,	非常	可能	到	看	在哪里	他	去	;

首先，布莱恩特跟踪了布罗德先生，很可能是想看看他去了哪里；

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] . "

then	they	walked	up	to	the	shop	.	"
然后	他们	步行	向上	到	这	店铺	.	"

然后他们走到商店门口。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

"	On	the	other	side	of	the	road	.
"	在	这	其他	边	的	这	路	.

在马路对面。

['kɜːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] [hɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dɔːweɪ] .

Curly	went	to	the	shop	,	while	the	other	chap	hid	in	the	next	doorway	.
卷曲	去	到	这	店铺	,	尽管	这	其他	小伙子	隐藏	在	这	下一个	门口	.

Curly去了商店，而另一个家伙则躲在了隔壁的门口。

['prez(ə)ntli] [dʒɪm] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Presently	Jim	came	out	;	and	,	after	a	time	,
目前	吉姆	来了	出去	;	和	,	后	一个	时间	,

这时吉姆出来了；过了一会儿，

['kɜ:li] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt] .

Curly	managed	to	draw	him	away	from	the	door	a	bit	.
卷曲	管理	到	画	他	离开	从	这	门	一个	少量	.

Curly设法把他从门口引开了一些。

[ðen] ['braɪənt] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ɔ:ləʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

Then	Bryant	slipped	into	the	shop	,	and	was	back	again	almost	before	you
然后	布莱恩特	滑倒了	进入	这	店铺	,	和	曾是	后退	再次	几乎	前	你

[kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] ！ - "

could	say	'	Jack	Robinson	!	'	"
可以	说	-	杰克	罗宾逊	！	-	"

然后布莱恩特溜进了商店，还没等你反应过来，他几乎还没来得及喊一声“杰克·罗宾逊！”就出来了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] ？ "

"	Why	didn't	you	call	out	?	"
"	为什么	没有	你	称呼	出去	？	"

你为什么不喊出来?

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

"	That	wouldn't	have	done	any	good	.
"	那	不会	有	完毕	任何	好的	.

那样做没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , ['kɜ:li] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mu:v] [də'rektli] .

Besides	,	Curly	was	on	the	move	directly	.
除了	,	卷曲	曾是	在	这	移动	直接地	.

此外，柯利直接就动身了。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	joined	his	mate	down	the	street	,	got	something	from	him	,
他	加入	他的	伴侣	向下	这	街道	,	得到	某物	从	他	,

他走到街上和同伴会合，从他那里得到了一些东西。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɪm] .

and	ran	back	all	in	a	breath	to	give	it	to	Jim	.
和	跑	后退	全部	在	一个	气息	到	给	它	到	吉姆	.

然后一口气跑回去把东西交给吉姆。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑ:nsɪz] .

"	The	two	men	exchanged	significant	glances	.
"	这	二	男人	交换	重要的	眼神	.

两人交换了一个意味深长的眼神。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['fɪtɪd] [ɪn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [bɔɪz]

Thus	far	,	at	any	rate	,	the	story	fitted	in	very	well	with	the	suspected	boy's
因此	远的	,	在	任何	速度	,	这	故事	适配	在	非常	出色地	和	这	怀疑	男孩们

[ə'sɜ:ʃnz] .

assertions	.
断言	.

至少到目前为止，这个故事与嫌疑男孩的说法非常吻合。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ði:z] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['θi:vɪŋ] ,

"	But	if	you	knew	these	boys	had	been	thieving	,
"	但	如果	你	知道	这些	男孩们	有	到过	盗窃	,

“但如果你知道这些男孩一直在偷东西，

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færənt] .

I	can't	understand	why	you	did	not	tell	your	chum	,	"	said	Mr	.	Farrant	.
我	不能	理解	为什么	你	做过	不是	告诉	你的	密友	,	"	说	先生	.	法兰特	.

“我不明白你为什么不告诉你的朋友，”法兰特先生说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] ['prɒmptli] .

"	I	didn't	know	for	certain	,	"	responded	Dick	promptly	.
"	我	没有	知道	为了	肯定	,	"	回应	迪克	及时	.

“我也不确定，”迪克立即回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

"	Besides	,	I	thought	the	best	thing	was	to	keep	an	eye	on	them	.	"
"	除了	,	我	想法	这	最好的	事物	曾是	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.	"

“此外，我认为最好的办法就是密切关注他们。”

" [ðæts] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] . "

"	That's	reasonable	enough	.	"
"	那就是	合理的	足够的	.	"

“这很合理。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai][dɪd] , [tuː] .

"	And	it	was	lucky	I	did	,	too	.
"	和	它	曾是	幸运的	我	做过	,	也	.

“而且我当时那么做也真是幸运。”

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [west] [striːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [θriː] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] .

I	followed	them	into	West	Street	,	where	they	bought	three	pennyworth	of	bananas	.
我	随后	他们	进入	西方	街道	,	在哪里	他们	买	三	潘尼沃斯	的	香蕉	.

我跟着他们来到西街，他们在那里买了价值三便士的香蕉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [təbækənəsts] , [ænd; ənd]['braɪənt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]

Then	they	went	on	to	a	tobacconist's	,	and	Bryant	bought	a	packet	of
然后	他们	去	在	到	一个	烟草商	,	和	布莱恩特	买	一个	包	的

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

然后他们去了烟草店，布莱恩特买了一包香烟。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

He	paid	for	them	with	a	shilling	.	"
他	有薪酬的	为了	他们	和	一个	先令	.	"

他用一先令付了钱。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [də'rektli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Because	directly	he	came	out	I	went	in	and	asked	the	man	.
"	因为	直接地	他	来了	出去	我	去	在	和	问	这	男人	.

“因为他直接出来了，所以我进去问了那个人。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

His	name's	Martin	,	and	he	knows	me	.
他的	名字	马丁	,	和	他	知道	我	.

他名叫马丁，他认识我。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['braɪənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] . "

He	doesn't	know	Bryant	;	but	he	could	recognize	him	.	"
他	不	知道	布莱恩特	;	但	他	可以	认出	他	.	"

他不认识科比，但他能认出他。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ? "

"	And	what	about	the	shilling	?	"
"	和	什么	关于	这	先令	?	"

“那先令呢？”

" ['mɑːtɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ɪts] ['wɒntɪd] .

"	Martin	is	taking	care	of	it	in	case	it's	wanted	.
"	马丁	是	采取	关心	的	它	在	案件	它是	通缉	.

“如果有人需要的话，马丁会负责处理这件事。”

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

And	so	,	sir	,	the	whole	thing's	as	plain	as	anything	,	you	see	.
和	所以	,	先生	,	这	所有的	事物	作为	清楚的	作为	任何事物	,	你	看	.

所以，先生，整件事就这么简单明了，您明白吗?

[ðeɪ] [dʒʌst] ['didl] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . — [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

They	just	diddled	Jimmy	,	and	there	you	are	.	—	How	came	he	to	give	you
他们	只是	胡闹	吉米	,	和	那里	你	是	.	—	如何	来了	他	到	给	你

[ðə; ði] ['sɪkspəns] , [dʒɪm] ? "

the	sixpence	,	Jim	?	"
这	六便士	,	吉姆	?	"

他们戏弄了吉米，然后你就来了。——吉姆，他怎么会给你那六便士?

" [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

"	To	pay	back	one	that	I	lent	him	a	month	ago	.
"	到	支付	后退	一	那	我	借出的	他	一个	月	前	.

“为了偿还我一个月前借给他的钱。”

" ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [dɪks] ['stɔːri] .

"	Mr	.	Broad	was	quite	satisfied	of	the	truth	of	Dick's	story	.
"	先生	.	广阔	曾是	相当	使满意	的	这	真相	的	迪克的	故事	.

“布罗德先生对迪克的故事的真实性非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] ['hɑːrtlænd] .

It	cleared	Hartland	.
它	已清除	哈特兰	.

它清除了哈特兰。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːkt] [kɔɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɪlt] .

Even	with	the	marked	coin	before	him	he	had	somehow	doubted	the	boy's	guilt	.
甚至	和	这	标记	硬币	前	他	他	有	不知何故	怀疑	这	男孩们	有罪	.

即使眼前摆着那枚做了标记的硬币，他仍然对男孩的罪行有所怀疑。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['skeptɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

His	friend	showed	himself	rather	more	sceptical	;	but	he	,	too	,
他的	朋友	显示	他自己	相当	更多的	怀疑论者	;	但	他	,	也	,

他的朋友则表现出更为怀疑的态度；但他自己也同样如此。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ['fɪtɪd] [ɪn] ['ædmərəbli] .

admitted	that	the	two	stories	fitted	in	admirably	.
承认	那	这	二	故事	适配	在	令人钦佩地	.

他承认这两个故事衔接得非常完美。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [təbækənəsts] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] [gɪv]

"	We	had	better	go	to	the	tobacconist's	,	"	said	he	,	"	and	then	give
"	我们	有	更好的	去	到	这	烟草商	,	"	说	他	,	"	和	然后	给

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

information	to	the	police	.
信息	到	这	警察	.

“我们最好去烟草店，”他说，“然后向警方提供信息。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪn] . "

I	suppose	there	won't	be	much	chance	of	tracing	the	florin	.	"
我	认为	那里	惯于	是	很多	机会	的	追踪	这	弗洛林	.	"

我想追踪到弗洛林的几率不大。

" [ɪf] ['kɜːli] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪts] [mɑːkt] , " [sed] [dɪk] , " [hiːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [-]
" If Curly doesn't know it's marked , " said Dick , " he'll stick to it till the shilling's
" 如果 卷曲 不 知道 它是 标记 , " 说 迪克 , " 地狱 戳 到 它 直到 这 先令
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“如果柯利不知道这东西有标记，”迪克说，“他就会一直用到先令花光为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ɪk'spekt]['braɪənt][wəʊnt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] . "
and then I expect Bryant won't get much of a share . "
和 然后 我 预计 布莱恩特 惯于 得到 很多 的 一个 分享 . "

这样看来，科比应该拿不到多少分成。

" [ðen] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['færənt] . — "
" Then he mustn't be allowed to suspect anything , " said Mr . Farrant . — "
" 然后 他 不得 是 允许 到 怀疑 任何事物 , " 说 先生 . 法兰特 . — "
[brɔːd] ,
Broad ,
广阔 ,

“那么就不能让他有任何怀疑，”法兰特先生说。“布罗德，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
suppose you go along with this amateur detective and identify the shilling .
认为 你 去 沿着 和 这 业余 侦探 和 确认 这 先令 .

假设你跟随这位业余侦探，找出那枚先令。

[aɪl] [lɒk] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "
I'll lock up and meet you later at the police station . "
患病的 锁 向上 和 见面 你 之后 在 这 警察 车站 . "

我锁好门，晚点在警察局见。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['hɑːrtlænd] ? "
" What about Hartland ? "
" 什么 关于 哈特兰 ? "

“哈特兰怎么样？”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ɪf] [ðɪs] ['piːtəz] [siːz] [hɪm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['flɒrɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['maɪnəs] ['kwɒntəti] .
If this Peters sees him with any of us the florin will soon be a minus quantity .
如果 这 彼得斯 看到 他 和 任何 的 我们 这 弗洛林 将要 很快 是 一个 减 数量 .
— [kæn; kən][juː; jʊ][get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? "
— Can you get home without his seeing you ? "
— 能 你 得到 家 没有 他的 看到 你 ? "

如果彼得斯看到你和我们中的任何一个人在一起，那笔弗罗林很快就会变成负数。——你能不被他看到就回家吗?

" [jes] ; ['əʊvə(r)] ['kænən] [hɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːk] .
" Yes ; over Cannon Hill and round by the Park .
" 是的 ; 超过 大炮 爬坡道 和 圆形的 经过 这 公园 .

“是的；翻过加农山，绕过公园。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . "
He isn't likely to be there . "
他 不是 可能 到 是 那里 . "

他不太可能到场。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I suppose we must trust you , though I don't half like it .
" 出色地 , 我 认为 我们 必须 相信 你 , 尽管 我 不 一半 喜欢 它 .

“好吧，我想我们必须相信你，虽然我不太喜欢这样。”

[haʊ'evə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːt] [hɪm] . "

However	,	take	care	,	for	your	own	sake	,	that	you	do	not	meet	him	.	"
然而	,	拿	关心	,	为了	你的	自己的	清酒	,	那	你	做	不是	见面	他	.	"

但是，为了你自身的安全，你务必小心，不要与他见面。

" [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['hɑːrtlænd] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

"	Come	as	usual	in	the	morning	,	Hartland	,	"	added	his	master	.
"	来	作为	通常	在	这	早晨	,	哈特兰	,	"	额外	他的	掌握	.

“明天早上照常来，哈特兰，”他的主人补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] . "

"	You	will	be	required	to	give	evidence	at	the	police	-	court	.	"
"	你	将要	是	必需的	到	给	证据	在	这	警察	-	法庭	.	"

“你将被要求到警察法庭作证。”

" [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stɑːz] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['færənt] , " [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

"	And	thank	your	lucky	stars	,	"	remarked	Mr	.	Farrant	,	"	that	you	won't	be
"	和	感谢	你的	幸运的	明星	,	"	评论	先生	.	法兰特	,	"	那	你	惯于	是

[ɪn][ðə; ði] [dɒk] .

in	the	dock	.
在	这	码头	.

“你应该庆幸自己不会站在被告席上，”法兰特先生说道。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] .

Your	friend	here	has	saved	you	from	that	.
你的	朋友	这里	有	已保存	你	从	那	.

你的朋友救了你。

" [dʒɪm] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [fækt] ['fʊli] ,

"	Jim	recognized	this	fact	fully	,
"	吉姆	认可	这	事实	完全	,

吉姆完全认识到了这一点，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	was	never	slow	to	acknowledge	it	either	to	himself	or	to	others	.
和	曾是	绝不	慢的	到	承认	它	任何一个	到	他自己	或者	到	其他的	.

他总是毫不犹豫地承认这一点，无论是对自己还是对别人。

[sliŋk] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Slinking	home	by	a	roundabout	way	,	he	entered	the	house	,
潜行	家	经过	一个	迂回	方式	,	他	进入	这	房子	,

他绕了远路溜回家，进了屋。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

where	his	mother	was	awaiting	him	somewhat	anxiously	.
在哪里	他的	母亲	曾是	等待中	他	有些	焦虑地	.

他的母亲正焦急地等着他。

" [jʊr; jər] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You're	late	,	my	boy	,	"	said	she	.
"	你是	晚的	,	我的	男生	,	"	说	她	.

“你迟到了，孩子，”她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [kəʊld] . "

"	I'm	afraid	your	supper	has	got	cold	.	"
"	我是	害怕的	你的	晚餐	有	得到	寒冷的	.	"

“恐怕你的晚餐凉了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It	doesn't	matter	,	mother	,	thank	you	.
"	它	不	事情	,	母亲	,	感谢	你	.

“没关系，妈妈，谢谢您。”

[aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .

I'm	not	hungry	.
我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	His	mother	looked	curiously	at	him	,	wondering	what	had	happened	.
"	他的	母亲	看起来	奇怪的是	在	他	,	好奇	什么	有	发生	.

“他的母亲好奇地看着他，想知道发生了什么事。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	Don't	you	feel	well	?
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	My	head	aches	a	bit	.
"	我的	头	疼痛	一个	少量	.

我头有点疼。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] . "

There's	been	a	bother	at	the	shop	.	"
有	到过	一个	打扰	在	这	店铺	.	"

店里出了点问题。

" [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] .

"	Try	to	eat	your	supper	,	"	said	she	gently	.
"	尝试	到	吃	你的	晚餐	,	"	说	她	轻轻地	.

“尽量把晚饭吃完，”她温柔地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

"	You	can	tell	me	about	it	afterwards	.
"	你	能	告诉	我	关于	它	然后	.

“事后你可以告诉我。”

" [dʒɪm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

"	Jim	did	his	best	in	order	to	please	her	,	but	the	attempt	was	not	very
"	吉姆	做过	他的	最好的	在	命令	到	请	她	,	但	这	试图	曾是	不是	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“吉姆尽力想取悦她，但尝试并不成功。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

He	was	thinking	of	his	marvellous	escape	,	and	how	,	but	for	Dick	,
他	曾是	思维	的	他的	奇妙	逃脱	,	和	如何	,	但	为了	迪克	,

他回想起自己那次惊险的逃脱，心想如果不是迪克，他该有多好。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [sel] .

he	would	now	be	locked	up	in	a	prison	cell	.
他	会	现在	是	已锁定	向上	在	一个	监狱	细胞	.

他现在将被关进监狱牢房。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

His	mother	watched	him	closely	,	and	with	something	like	fear	in	her	heart	;
他的	母亲	观看	他	密切	,	和	和	某物	喜欢	害怕	在	她	心	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他的母亲密切地注视着他，心中带着一丝恐惧；但是，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tæktfl] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [pres] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

being	a	tactful	woman	,	she	did	not	press	him	to	tell	her	his	story	.
存在	一个	委婉	女士	,	她	做过	不是	按	他	到	告诉	她	他的	故事	.

她是个很有分寸的女人，没有逼他讲述自己的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [lɑ:st] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [speə(r)] [hɪm'self] .

It	came	out	at	last	,	little	by	little	,	and	the	boy	did	not	spare	himself	.
它	来了	出去	在	最后的	,	小的	经过	小的	,	和	这	男生	做过	不是	空闲的	他自己	.

最终，真相一点一点地浮出水面，男孩毫不留情地揭露了自己。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [brˈjɒnd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ʌn'prɪnsəpld] [kəm'pænjənz] ,

After	all	,	beyond	the	folly	of	associating	with	unprincipled	companions	,
后	全部	,	超过	这	蠢事	的	关联	和	毫无原则的	同伴	,

毕竟，除了与没有原则的人交往的愚蠢之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'ʃeɪmd] .

he	had	done	little	of	which	to	be	really	ashamed	.
他	有	完毕	小的	的	哪个	到	是	真的	羞愧	.

他并没有做什么真正值得羞愧的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [wʌns] ;

His	mother	did	not	interrupt	him	once	;
他的	母亲	做过	不是	打断	他	一次	;

他的母亲一次也没有打断他；

[bʌt; bət][dʒɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

but	Jim	will	never	forget	the	look	in	her	eyes	when	he	told	her	of
但	吉姆	将要	绝不	忘记	这	看	在	她	眼睛	什么时候	他	讲述	她	的

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:kt] [kɔɪn] ,

the	finding	of	the	marked	coin	,
这	寻找	的	这	标记	硬币	,

但吉姆永远不会忘记当他告诉她发现了那枚有记号的硬币时，她眼中的神情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

and	of	his	narrow	escape	from	prison	.
和	的	他的	狭窄的	逃脱	从	监狱	.

以及他死里逃生的故事。

" [weə(r)] [ɪz] [dɪk] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Where	is	Dick	now	?	"	she	asked	when	he	had	finished	.
"	在哪里	是	迪克	现在	?	"	她	问	什么时候	他	有	完成的	.

“迪克现在在哪儿？”他讲完后，她问道。

" [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	Gone	with	the	master	to	give	information	to	the	police	.
"	已消失	和	这	掌握	到	给	信息	到	这	警察	.

“跟随主人去向警方提供信息。”

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ;

I	expect	he	will	come	in	on	his	way	home	;
我	预计	他	将要	来	在	在	他的	方式	家	;

我估计他会在回家的路上过来；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

but	don't	you	think	we	ought	to	tell	his	mother	?
但	不	你	思考	我们	应该	到	告诉	他的	母亲	?

但你不觉得我们应该告诉他妈妈吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [hɪm] . "

She	may	be	fidgeting	about	him	.	"
她	可能	是	坐立不安	关于	他	.	"

她可能在他身边坐立不安。

" [jes] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	;	I	will	go	round	at	once	.
"	是的	;	我	将要	去	圆形的	在	一次	.

“好的，我马上就去。”

" ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

"	Putting	on	her	hat	and	jacket	,	she	went	out	,
"	推杆	在	她	帽子	和	夹克	,	她	去	出去	,

她戴上帽子，穿上外套，走了出去。

['liːvɪŋ] [dʒɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːkt] ['flɒrɪn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɜːrliz] [pə'zeʃ(ə)n] .

leaving	Jim	to	wonder	if	the	marked	florin	would	be	found	in	Curly's	possession	.
离开	吉姆	到	想知道	如果	这	标记	弗洛林	会	是	成立	在	柯利的	拥有	.

吉姆不禁怀疑，那枚做了标记的弗罗林币会不会在柯利的手里。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .

A	great	deal	might	depend	on	that	.
一个	伟大的	交易	可能	依赖	在	那	.

很多事情可能就取决于此。

['miːnwaɪl] , [dɪk] ['hævɪŋ] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['steɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɒp] ,

Meanwhile	,	Dick	having	piloted	the	worthy	stationer	to	the	tobacconist's	shop	,
同时	,	迪克	拥有	试飞	这	值得	文具店	到	这	烟草商	店铺	,

与此同时，迪克已经把那位称职的文具商送到了烟草店。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]

where	the	shilling	was	at	once	identified	,	accompanied	him	to	the	police	station
在哪里	这	先令	曾是	在	一次	已识别	,	伴随	他	到	这	警察	车站

.

:
.

他一眼就认出了那枚先令，然后带着它去了警察局。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːsli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [weə(r)] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][sæt]

Here	they	were	shown	into	a	sparsely	-	furnished	room	,	where	an	inspector	sat
这里	他们	是	所示	进入	一个	稀疏地	-	提供	房间	,	在哪里	一个	检查员	卫星

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

at	a	table	writing	.
在	一个	桌子	写作	.

他们被带进一间陈设简陋的房间，一名检查员坐在桌旁写着什么。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn]

After	Mr	.	Broad	had	given	an	outline	of	the	case	,	Dick	was	called	on
后	先生	.	广阔	有	给定	一个	大纲	的	这	案件	,	迪克	曾是	称为	在

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

for	his	story	,
为了	他的	故事	,

布罗德先生概述案情后，迪克被叫来讲述他的版本。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)] .

which	he	related	in	the	most	straightforward	and	convincing	manner	.
哪个	他	有关的	在	这	最多	直截了当	和	令人信服的	方式	.

他以最直白、最令人信服的方式讲述了这件事。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektə(r)] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]
" Simple enough , " remarked the police inspector , " especially if we can find the
" 简单的 足够的 , " 评论 这 警察 检查员 , " 尤其 如果 我们 能 寻找 这
['flɒrɪn] ; " [ænd; ənd] ,
florin ; " and ,
弗洛林 ; " 和 ,

“很简单，”警督说道，“特别是如果我们能找到那枚弗罗林币的话；”

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [send] ['pedə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
ringing a bell , he ordered the man who answered it to send Pedder to him .
铃声 一个 钟 , 他 订购 这 男人 WHO 回答 它 到 发送 佩德 到 他 .

他摇响铃铛，命令应门的人派佩德来见他。

['pedə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] , [bʊl] - [nekt] [mæn][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , [hu:] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)]
Pedder was a short , stout , bull - necked man in plain clothes , who , in answer
佩德 曾是 一个 短的 , 肥硕 , 公牛 - 颈部 男人 在 清楚的 衣服 , WHO , 在 回答
[tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] ,
to his superior ,
到 他的 优越的 ,

佩德是个身材矮胖、脖子粗壮的便服男子，他回答上级的提问时说：

[sed] : " ['kɜ:li] ['pi:təz] ?
said : " Curly Peters ?
说 : " 卷曲 彼得斯 ?

他说：“柯利·彼得斯？”

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kwaɪt] [wel] .
Oh yes , I know the young gentleman quite well .
哦 是的 , 我 知道 这 年轻的 绅士 相当 出色地 .

是的，我跟这位年轻先生很熟。

[aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
I've been expecting to put my hand on his shoulder for a long time . "
我已经 到过 期待 到 放 我的 手 在 他的 肩膀 为了 一个 长的 时间 . "

我一直都期待着能把手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [nemd] ['braɪənt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [rɪ'pɔ:tɪŋ] [dɪks] [dɪ'skrɪpʃn]
" And a lad named Bryant ? " asked the inspector , reporting Dick's description
" 和 一个 小伙子 命名 布莱恩特 ? " 问 这 检查员 , 报道 迪克的 描述
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

“还有一个叫布莱恩特的男孩？”督察问道，转述了迪克对他的描述。

['pedə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pedder shook his head .
佩德 摇晃 他的 头 .

佩德摇了摇头。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð] ['kɜ:li] , [bʌt; bət][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] . "
" I've seen a chap with Curly , but don't know anything of him , good or bad . "
" 我已经 已见 一个 小伙子 和 卷曲 , 但 不 知道 任何事物 的 他 , 好的 或者 坏的 . "

“我见过一个和柯利在一起的人，但我对他一无所知，不管是好是坏。”

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][hɪə(r)] .
" Well , take a man with you and bring them both here .
" 出色地 , 拿 一个 男人 和 你 和 带来 他们 两个都 这里 .

“那就带个人一起来，把他们两个都带来。”

[bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['pi:təz] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['eni] ['mʌni] . "
Be sure that Peters has no chance to get rid of any money . "
是 当然 那 彼得斯 有 不 机会 到 得到 摆脱 的 任何 钱 . "

务必确保彼得斯没有机会转移任何资金。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pedə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	Very	good	,	sir	,	"	said	Pedder	,	looking	at	the	clock	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	佩德	,	寻找	在	这	钟	.

“很好，先生，”佩德看着钟说道。

" [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] [aɪv] ['eni] [lʌk] . "

"	The	round	trip	oughtn't	to	take	more	than	half	an	hour	,	if	I've	any	luck	.	"
"	这	圆形的	旅行	不应该	到	拿	更多的	比	一半	一个	小时	,	如果	我已经	任何	运气	.	"

“如果运气好的话，往返应该不会超过半小时。”

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [huː]

"	Sit	down	,	Mr	.	Broad	—	and	you	,	my	boy	,	"	said	the	inspector	,	who
"	坐	向下	,	先生	.	广阔	—	和	你	,	我的	男生	,	"	说	这	检查员	,	WHO

[ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

immediately	resumed	his	writing	,
立即地	恢复	他的	写作	,

“布罗德先生，请坐——还有你，孩子，”督察说着，立刻继续写字。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['færənt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	did	not	look	up	again	till	Mr	.	Farrant	was	shown	into	the	room	.
和	做过	不是	看	向上	再次	直到	先生	.	法兰特	曾是	所示	进入	这	房间	.

直到法兰特先生被带进房间，他才再次抬起头。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Five	minutes	after	the	half	-	hour	there	was	a	scuffling	noise	in	the	passage	,
五	分钟	后	这	一半	-	小时	那里	曾是	一个	扭打	噪音	在	这	通道	,

半小时过后五分钟，走廊里传来一阵窸窣声。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

the	door	was	thrown	open	,
这	门	曾是	抛掷	打开	,

门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] ['kɜːli] ['piːtəz] [ænd; ənd]['breɪənt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪn] -

and	in	marched	Curly	Peters	and	Bryant	in	the	custody	of	the	two	plain	-
和	在	行军	卷曲	彼得斯	和	布莱恩特	在	这	保管	的	这	二	清楚的	-

[kləʊðz] [pə'liːsmən] .

clothes	policemen	.
衣服	警察	.

随后，柯利·彼得斯和布莱恩特在两名便衣警察的押送下走了进来。

['kɜːli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['iːzi] [self] - [ə'ʃʊərəns] .

Curly	looked	about	him	with	easy	self	-	assurance	.
卷曲	看起来	关于	他	和	简单的	自己	-	保证	.

柯利环顾四周，一副轻松自信的样子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

His	companion	,	on	the	contrary	,	was	white	and	trembling	,
他的	伴侣	,	在	这	相反	,	曾是	白色的	和	发抖	,

而他的同伴则脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [sə'pɔːt] .

and	would	have	fallen	but	for	the	officer's	support	.
和	会	有	倒下	但	为了	这	警官们	支持	.

若非军官的帮助，他早已跌倒。

" [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] !

"	Search	them	!
"	搜索	他们	!

搜查他们！

" [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['briːfli] .
" said the inspector briefly .
" 说 这 检查员 简要地 .

“督察简短地说道。”

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['mʌni] , " [sed] ['kɜːli] [dɪ'faɪəntli] .
" You won't find anything on me but my own money , " said Curly defiantly .
" 你 惯于 寻找 任何事物 在 我 但 我的 自己的 钱 , " 说 卷曲 公然挑衅 .

“除了我自己的钱，你什么也搜不到我身上，”柯利挑衅地说。

" [aɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] , [wɪtʃ] [ai] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː] .
" I've only a two - shilling piece , which I worked hard enough for , too .
" 我已经 仅有的 一个 二 - 先令 片 , 哪个 我 工作 难的 足够的 为了 , 也 .

“我只有两先令的钱，这也是我辛辛苦苦挣来的。”

[ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['kæriɪŋ] ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [kiː] . "
I earned it yesterday , carrying boxes on the quay . "
我 获得 它 昨天 , 携带 盒子 在 这 码头 . "

我昨天在码头搬运箱子挣的钱。

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['grʌfli] .
" You'd better keep a still tongue , " advised the inspector gruffly .
" 你会 更好的 保持 一个 仍然 舌头 , " 建议 这 检查员 粗声粗气地 .

“你最好闭嘴，”督察粗声粗气地建议道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
" All you say may be used as evidence against you . "
" 全部 你 说 可能 是 用过的 作为 证据 反对 你 . "

“你所说的一切都可能成为对你不利的证据。”

" [ai] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['kɜːli] ['bəʊldli] .
" I ain't afraid of telling the truth , " responded Curly boldly .
" 我 不是 害怕的 的 讲述 这 真相 , " 回应 卷曲 大胆地 .

“我不怕说真话，”柯利大胆地回答道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Presently the search was over ,
目前 这 搜索 曾是 超过 ,

搜寻工作至此结束。

[ænd; ənd] [dɪk] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['pedə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] [ɒn][ðə; ði]
and Dick heaved a sigh of satisfaction when Pedder placed a florin on the
和 迪克 喘息 一个 叹 的 满意 什么时候 佩德 放置 一个 弗洛林 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

当佩德把一枚弗罗林放在桌子上时，迪克满意地叹了口气。

['braɪənts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)][hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] ['tʌpəns] ['hɑːfpeni] .
Bryant's share of the plunder had dwindled to twopence halfpenny .
布莱恩特的 分享 的 这 掠夺 有 减少 到 两便士 半便士 .

布莱恩特分到的赃物只剩下两便士半了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [kɔɪn] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] ? "
" Can you identify this coin , Mr . Broad ? "
" 能 你 确认 这 硬币 , 先生 . 广阔 ? "

布罗德先生，您能辨认出这枚硬币吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ; " [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [mɑːk] [kwaɪt] [pleɪn] . "

| | | |

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði] [keɪs] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

but	no	doubt	we	shall	get	at	the	truth	when	the	case	comes	before	the
但	不	怀疑	我们	将	得到	在	这	真相	什么时候	这	案件	来	前	这

['mædʒɪsˌtret] . "

magistrates	.	"
地方法官	.	"

但毫无疑问，当案件提交给法官审理时，真相终将水落石出。

" [dʒɪm]['hɑːrtlænd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !

"	Jim	Hartland	didn't	know	anything	about	it	,	sir	!
"	吉姆	哈特兰	没有	知道	任何事物	关于	它	,	先生	!

先生，吉姆·哈特兰对此一无所知！

" [kraɪd] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

"	cried	Dick	,	who	was	bold	as	a	lion	in	defence	of	his	friend	.
"	哭	迪克	,	WHO	曾是	大胆的	作为	一个	狮子	在	防御	的	他的	朋友	.

“迪克大声喊道，他像狮子一样勇敢地捍卫着他的朋友。”

" [pə'hæps] [nɒt] , [pə'hæps] [nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['testɪli] .

"	Perhaps	not	,	perhaps	not	!	"	replied	the	inspector	testily	.
"	也许	不是	,	也许	不是	!	"	回复	这	检查员	暴躁地	.

“也许不是，也许不是！”督察不耐烦地回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

"	However	,	we	shall	soon	see	.
"	然而	,	我们	将	很快	看	.

“然而，我们很快就会看到结果。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [dɪk] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [brʊk] [striːt] ,

"	As	soon	as	he	could	get	away	,	Dick	ran	off	to	Brook	Street	,
"	作为	很快	作为	他	可以	得到	离开	,	迪克	跑	离开	到	溪	街道	,

“迪克一有机会就逃到了布鲁克街，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

knowing	that	his	chum	would	be	anxiously	awaiting	him	.
会心	那	他的	密友	会	是	焦虑地	等待中	他	.

他知道他的朋友会焦急地等着他。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dʒɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [dɪk] [hiː; hi][kraɪd]

As	a	matter	of	fact	Jim	stood	at	the	gate	,	and	on	seeing	Dick	he	cried
作为	一个	事情	的	事实	吉姆	站立	在	这	门	,	和	在	看到	迪克	他	哭

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

事实上，吉姆站在门口，一见到迪克就激动地哭了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

"	Did	you	catch	them	?
"	做过	你	抓住	他们	?

你抓到他们了吗?

[hæd; həd] ['piːtəz] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Had	Peters	spent	the	money	?	"
有	彼得斯	花费	这	钱	?	"

彼得斯把钱花掉了吗?

" [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] , [əʊld] [tʃæp] ! " [lɑːft] [dɪk] ; " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Make	yourself	easy	,	old	chap	!	"	laughed	Dick	;	"	it's	all	right	.
"	制作	你自己	简单的	,	老的	小伙子	!	"	笑了	迪克	;	"	它是	全部	正确的	.

“别紧张，老兄！”迪克笑着说，“没事的。”

['kɜːli] [hæd; həd][ðə; ði]['flɒrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Curly	**had**	**the**	**florin**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**himself**	**away**	**before**	**knowing**	**it**	**was**
卷曲	有	这	弗洛林	,	和	他	给予	他自己	离开	前	会心	它	曾是

[mɑːkt] . "

marked	**.**	**"**
标记	.	"

柯利拿着那枚弗罗林币，但他还没来得及发现上面有标记就暴露了自己。

" [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Did**	**he**	**try**	**to**	**drag**	**me**	**into**	**it**	**?**	**"**
"	做过	他	尝试	到	拖	我	进入	它	?	"

“他是不是想把我拖下水？”

" [nəʊ] . [dəʊnt] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .

"	**No**	**.**	**Don't**	**pull**	**such**	**a**	**long**	**face**	**.**
"	不	.	不	拉	这样的	一个	长的	脸	.

“不，别摆出一副愁眉苦脸的样子。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	**truth**	**is**	**bound**	**to**	**come**	**out**	**.**
这	真相	是	边界	到	来	出去	.

真相终会水落石出。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['braɪənt] ['dʌznt] [əʊn] [ʌp] ; [hiːz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

I	**shall**	**be**	**surprised**	**if**	**Bryant**	**doesn't**	**own**	**up**	**;**	**he's**	**nearly**	**frightened**	**to**	**death**	**.**
我	将	是	惊讶	如果	布莱恩特	不	自己的	向上	;	他是	几乎	害怕	到	死亡	.

如果布莱恩特不承认，我会很惊讶；他几乎吓坏了。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ; ['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [lɒst] . "

Well	**,**	**I**	**must**	**be**	**off**	**;**	**mother**	**will**	**think**	**I'm**	**lost**	**.**	**"**
出色地	,	我	必须	是	离开	;	母亲	将要	思考	我是	丢失的	.	"

我得走了，妈妈会以为我迷路了。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**She**	**knows**	**where**	**you**	**are**	**;**	**we**	**told**	**her**	**.**	**"**
"	她	知道	在哪里	你	是	;	我们	讲述	她	.	"

“她知道你在哪里；我们告诉过她。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .

"	**That's**	**a**	**good**	**chap**	**.**
"	那就是	一个	好的	小伙子	.

“他是个好小伙子。”

[ʃiːz] [biːn] ['ɔːfli] ['fɪdʒɪti] [sɪns] ['dændi] ['breɪθˌweɪt] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

She's	**been**	**awfully**	**fidgety**	**since**	**Dandy**	**Braithwaite**	**was**	**drowned**	**.**
她是	到过	非常	坐立不安	自从	花花公子	布雷思韦特	曾是	溺水	.

自从丹迪·布雷斯韦特溺水身亡后，她就一直非常焦躁不安。

[wel] , [tɑː] - [tɑː] !

Well	**,**	**ta**	**-**	**ta**	**!**
出色地	,	ta	-	ta	!

好啦，再见！

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sed] [wen] [hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] [traʊt] ['ɪntuː]

See	**you**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**as**	**the**	**fisherman**	**said**	**when**	**he**	**popped**	**the**	**trout**	**into**
看	你	在	这	早晨	,	作为	这	渔夫	说	什么时候	他	爆裂	这	鳟鱼	进入

[hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] . "

his	**basket**	**.**	**"**
他的	篮子	.	"

“明天见，”渔夫一边把鳟鱼放进篮子里一边说道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [ɪn] ? "
" You won't come in ? "
" 你 惯于 来 在 ? "

“你不进来吗？”

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
" I'd rather not .
" ID 相当 不是 .

我宁愿不。

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ə'feərz] [dʌn] [wɪð] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [faɪn] [staɪl] . "
Wait till this affair's done with , and we'll celebrate the event in fine style . "
等待 直到 这 婚外情 完毕 和 , 和 出色地 庆祝 这 事件 在 美好的 风格 . "

等这件事结束了，我们再好好庆祝一番。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] .
" Good - night , then .
" 好的 - 夜晚 , 然后 .

“晚安。”

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [dʒʌst] [naʊ] ,
I can't thank you properly just now ,
我 不能 感谢 你 适当地 只是 现在 ,

我现在无法好好感谢你。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
but I shan't forget in a hurry what you've done for me . "
但 我 不会 忘记 在 一个 匆忙 什么 你已经 完毕 为了 我 . "

但我不会轻易忘记你为我所做的一切。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] !
" All right , old fellow !
" 全部 正确的 , 老的 同伴 !

“好的，老伙计！”

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .
" And Dick went off whistling .
" 和 迪克 去 离开 吹口哨 .

“然后迪克吹着口哨走了。”

[dʒɪm] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Jim closed the gate softly , but did not go into the house for some time .
吉姆 关闭 这 门 轻轻 , 但 做过 不是 去 进入 这 房子 为了 一些 时间 .

吉姆轻轻地关上了大门，但过了好一会儿才进屋。

[ðʌs] [fɑː(r)] — [θæŋks] [tuː; tə] [dɪk] — [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
Thus far — thanks to Dick — all had gone well ; but there was still a
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
prospect of danger .
因此 远的 — 谢谢 到 迪克 — 全部 有 已消失 出色地 ; 但 那里 曾是 仍然 一个
前景 的 危险 .

多亏了迪克，到目前为止一切都很顺利；但仍然存在危险。

[sə'pəʊz] ['kɜːli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [træpt] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [hɪm] .
Suppose Curly , finding himself trapped , endeavoured to throw the blame on him .
认为 卷曲 , 寻找 他自己 被困 , 努力 到 扔 这 责备 在 他 .

假设柯利发现自己陷入困境，试图把责任推卸给他。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒɪm] , [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	might	even	assert	that	he	,	Jim	,	had	planned	the	robbery	,	and	had
他	可能	甚至	断言	那	他	,	吉姆	,	有	计划	这	抢劫	,	和	有

['nəʊɪŋli] [ʃeəd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] .

knowingly	shared	the	plunder	.
明知	共享	这	掠夺	.

他甚至可能会声称，是他，吉姆，策划了这起抢劫案，并且明知故犯地参与了赃物的分配。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [mait] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	magistrates	might	doubt	such	a	tale	,	but	some	people	would	believe	it	,
这	地方法官	可能	怀疑	这样的	一个	故事	,	但	一些	人们	会	相信	它	,

地方官吏或许会对这种说法表示怀疑，但有些人却会相信。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

and	in	their	eyes	he	would	be	a	thief	.
和	在	他们的	眼睛	他	会	是	一个	贼	.

在他们眼里，他就是个小偷。

" [əʊ] [jes] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] [ðə; ði] [læd] [huː] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] ['rɒbəri] .

"	Oh	yes	,	"	they	would	say	,	"	that's	the	lad	who	was	mixed	up	in	the	till	robbery	.
"	哦	是的	,	"	他们	会	说	,	"	那就是	这	小伙子	WHO	曾是	混合	向上	在	这	直到	抢劫	.

“哦，是的，”他们会说，“那就是参与收银机抢劫案的那个小伙子。”

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] —

Nothing	was	proved	against	him	,	you	know	,	but	—
没有什么	曾是	已证实	反对	他	,	你	知道	,	但	—

你知道，虽然没有任何证据证明他有罪，但是——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [wægɪŋz] [ɒv; əv] [hedz] .

"	And	then	there	would	be	expressive	glances	and	waggings	of	heads	.
"	和	然后	那里	会	是	富有表现力的	眼神	和	摇摆	的	头部	.

“然后就会出现意味深长的眼神和摇头晃脑的表情。”

[ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

Again	,	he	could	hardly	expect	Mr	.	Broad	to	continue	to	employ	him	.
再次	,	他	可以	几乎	预计	先生	.	广阔	到	继续	到	采用	他	.

他也不好意思指望布罗德先生继续雇用他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

Of	course	he	would	be	dismissed	,
的	课程	他	会	是	解雇	,

他当然会被解雇。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]

and	no	one	would	care	to	engage	a	boy	who	had	lost	his	situation	under
和	不	一	会	关心	到	从事	一个	男生	WHO	有	丢失的	他的	情况	在下面

[sʌtʃ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

such	suspicious	circumstances	.
这样的	可疑的	情况	.

而且，没有人会愿意和一个在如此可疑的情况下失去家园的男孩交往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekləsli] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

It	seemed	to	him	just	then	that	he	had	recklessly	spoiled	his	career	before
它	似乎	到	他	只是	然后	那	他	有	鲁莽地	被宠坏了	他的	职业	前

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] .

it	had	fairly	begun	.
它	有	相当	开始	.

他当时觉得，自己还没真正开始的职业生涯，就已经鲁莽地毁掉了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['bɪtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]

His	thoughts	were	very	,	very	bitter	;	but	he	had	not	altogether	lost	his
他的	想法	是	非常	,	非常	苦的	;	但	他	有	不是	共	丢失的	他的

['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

moral	courage	,
道德	勇气	,

他的内心充满了痛苦和愤恨；但他并没有完全丧失道德勇气。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['riːpɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] .

and	readily	confessed	that	he	was	only	reaping	what	he	had	sown	.
和	容易	坦白	那	他	曾是	仅有的	收割	什么	他	有	播种	.

他坦然承认，自己只是在自食其果。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

This	,	however	,	was	but	poor	consolation	,
这	,	然而	,	曾是	但	贫穷的	安慰	,

但这丝毫没有安慰作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	at	last	went	into	the	house	.
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	在	最后的	去	进入	这	房子	.

他最终怀着沉重的心情走进了房子。

" [dɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] :

"	Dick	has	brought	good	news	,	mother	,	"	he	cried	,	trying	to	speak	cheerfully	:
"	迪克	有	带来	好的	消息	,	母亲	,	"	他	哭	,	尝试	到	说话	愉快地	:

“迪克带来了好消息，妈妈，”他喊道，努力用欢快的语气说话：

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [kɔːt] ['piːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [hɪm] .

"	the	police	have	caught	Peters	with	the	money	on	him	.
"	这	警察	有	捕捉	彼得斯	和	这	钱	在	他	.

“警方在彼得斯身上搜到了这笔钱。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

I	am	going	to	bed	now	.
我	是	去	到	床	现在	.

我要去睡觉了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	shall	have	to	be	up	early	in	the	morning	.
我们	将	有	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	.

我们明天早上得早起。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

"	And	he	kissed	her	good	-	night	.
"	和	他	亲吻	她	好的	-	夜晚	.

他吻了她，道了晚安。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

" [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] .

"	WHEN	THIEVES	FALL	OUT	.
"	什么时候	窃贼	落下	出去	.

“盗贼反目成仇的时候。”

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪmz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

"	Fortunately	for	Jim's	peace	of	mind	the	next	day	was	not	a	particularly
"	幸运的是	为了	吉姆的	和平	的	头脑	这	下一个	天	曾是	不是	一个	特别

['bɪzi] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] .

busy	one	at	the	police	court	.
忙碌的	一	在	这	警察	法庭	.

“幸运的是，第二天警察法庭并不忙，这让吉姆松了一口气。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːvd]

He	and	Dick	sat	with	Mr	.	Broad	and	the	tobacconist	in	the	space	reserved
他	和	迪克	卫星	和	先生	.	广阔	和	这	烟草商	在	这	空间	预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] ,

for	witnesses	,
为了	证人	,

他和迪克与布罗德先生和烟草商一起坐在为证人预留的位置上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

while	in	the	public	portion	of	the	building	only	a	few	people	besides	his	mother
尽管	在	这	民众	部分	的	这	建筑	仅有的	一个	很少	人们	除了	他的	母亲

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊdən][hæd; həd] [ə'sembəld] .

and	Mrs	.	Boden	had	assembled	.
和	太太	.	博登	有	组装	.

而在大楼的公共区域，除了他的母亲和博登夫人之外，只有少数人聚集在那里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['juːθfl] ['prɪznər] [tʊk]

Presently	a	small	side	-	door	was	opened	,	and	the	two	youthful	prisoners	took
目前	一个	小的	边	-	门	曾是	打开	,	和	这	二	青春	囚犯	采取

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] .

their	places	in	the	dock	.
他们的	地方	在	这	码头	.

这时，一扇小侧门打开了，两名年轻的囚犯走上了被告席。

['kɜːli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Curly	was	still	smiling	and	cheerful	,
卷曲	曾是	仍然	微笑	和	快乐	,

柯利依然面带笑容，神采奕奕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

but	his	companion	in	misfortune	looked	even	more	miserable	than	on	the
但	他的	伴侣	在	不幸	看起来	甚至	更多的	悲惨的	比	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

但他的不幸同伴看起来比前一晚更加悲惨。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

When	the	charge	had	been	read	over	,	Mr	.	Broad	proceeded	to	make	his
什么时候	这	收费	有	到过	读	超过	,	先生	.	广阔	继续	到	制作	他的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

听完指控后，布罗德先生开始陈述自己的观点。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tɪl] ,

describing	how	he	had	marked	the	coins	and	placed	them	in	the	till	,
描述	如何	他	有	标记	这	硬币	和	放置	他们	在	这	直到	,

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

他描述了自己如何给硬币做标记并把它们放进收银机，以及如何……

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

on	returning	to	the	shop	,	he	had	found	they	were	gone	.
在	返回	到	这	店铺	,	他	有	成立	他们	是	已消失	.

当他回到店里时，发现他们已经不见了。

[ðen] [dʒɪm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] , ['fiːlɪŋ] ['hɒrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Then	Jim	went	into	the	witness	-	box	,	feeling	horribly	uncomfortable	.
然后	吉姆	去	进入	这	证人	-	盒子	,	感觉	糟糕透了	不舒服	.

然后吉姆走进了证人席，感觉非常不自在。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] ,

He	thought	the	two	magistrates	regarded	him	contemptuously	,
他	想法	这	二	地方法官	认为	他	轻蔑地	,

他觉得那两个官员对他充满轻蔑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər]

and	as	if	they	thought	his	proper	place	was	in	the	dock	with	the	prisoners
和	作为	如果	他们	想法	他的	恰当的	地方	曾是	在	这	码头	和	这	囚犯

.

:
.

仿佛他们认为他应该和囚犯们一起站在被告席上。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

However	,	he	managed	to	give	a	connected	account	of	what	had	passed	,
然而	,	他	管理	到	给	一个	连接	帐户	的	什么	有	通过了	,

然而，他还是设法对所发生的事情进行了连贯的叙述。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [əb'zɜːvd] , " [ɪf] [ðɪs]

and	was	stepping	down	again	when	one	of	the	magistrates	observed	,	"	If	this
和	曾是	步进	向下	再次	什么时候	一	的	这	地方法官	观察到	,	"	如果	这

['wɪtnəs] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ,

witness	speaks	the	truth	,
证人	说话	这	真相	,

正当他准备再次下台时，一位法官说道："如果这位证人说的是真话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['piːtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "

it	is	clear	that	the	prisoner	Peters	could	not	have	been	in	the	shop	.	"
它	是	清除	那	这	囚犯	彼得斯	可以	不是	有	到过	在	这	店铺	.	"

很明显，囚犯彼得斯不可能出现在商店里。

" [aɪ] ['wʌznt] , [sɜː(r)] , " [spəʊk] [ʌp] ['kɜːli] .

"	I	wasn't	,	sir	,	"	spoke	up	Curly	.
"	我	不是	,	先生	,	"	辐	向上	卷曲	.

"我没有，先生，"柯利插嘴道。

" [aɪ]['nevə(r)] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	never	put	my	foot	inside	it	.	"
"	我	绝不	放	我的	脚	里面	它	.	"

"我从没把脚伸进去过。"

" [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,

"	We	suggest	that	he	was	acting	as	a	blind	,
"	我们	建议	那	他	曾是	表演	作为	一个	瞎的	,

我们认为他当时是在扮演盲人的角色，

" [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] — " [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	said	the	inspector	—	"	that	he	engaged	the	shop	-	boy's	attention	while	the	other
"	说	这	检查员	—	"	那	他	已订婚的	这	店铺	-	男孩们	注意力	尽管	这	其他

['prɪz(ə)nə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .

prisoner	stole	the	money	.
囚犯	偷窃	这	钱	.

"督察说——"他吸引了店员的注意力，而另一名囚犯则偷走了钱。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [klɪə(r)] . "
I think the next witness will make that clear . "
我 思考 这 下一个 证人 将要 制作 那 清除 . "

我认为下一位证人会把这一点说清楚。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; " [let] [hɪm][hiː; hi] [kɔːld] . "
" Very well , " said the magistrate ; " let him he called . "
" 非常 出色地 , " 说 这 地方法官 ; " 让 他 他 称为 . "

“很好，”法官说，“让他去吧。”

" ['rɪtʃəd] ['boʊdən] !
" Richard Boden !
" 理查德 博登 !

“理查德·博登！

" [dɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" Dick stepped into the box , took the oath , and began his story without the
" 迪克 步 进入 这 盒子 , 采取 这 誓言 , 和 开始 他的 故事 没有 这
[liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
least hesitation .
至少 犹豫 .

“迪克走进箱子，宣誓，然后毫不犹豫地开始讲述他的故事。”

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɜːrliz] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] :
As he proceeded Curly's confident smile began to fade :
作为 他 继续 柯利的 自信的 微笑 开始 到 褪色 :

随着他继续前进，柯利自信的笑容开始消失：

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['liːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
the witness was not leaving him a single loophole for escape .
这 证人 曾是 不是 离开 他 一个 单身的 漏洞 为了 逃脱 .

证人没有给他留下任何逃脱的余地。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ,
The evidence was so clear and simple and yet so conclusive that ,
这 证据 曾是 所以 清除 和 简单的 和 然而 所以 确凿 那 ,

证据如此清晰、简洁，却又如此确凿，以至于

[æz; əz][wʌn] ['kʌnstəbl] [riˈmɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][nɒt] " [ðə; ði] [gəʊst]
as one constable remarked in a whisper , the prisoners had not " the ghost
作为 一 警官 评论 在 一个 耳语 , 这 囚犯 有 不是 " 这 鬼
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
of a chance . "
的 一个 机会 . "

正如一名警员低声所说，这些囚犯“丝毫没有机会”。

" [ʌn'kɒmən] [smɑːt] [bɔɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] .
" Uncommon smart boy that , " he added graciously .
" 罕见 聪明的 男生 那 , " 他 额外 亲切地 .

“真是个不寻常的聪明孩子，”他谦逊地补充道。

" [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] [wen] [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
" Ought to join the force when he's old enough .
" 应该 到 加入 这 力量 什么时候 他是 老的 足够的 .

“等他年纪够大了，就应该加入警队。”

" [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɑːrkəl] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt]
" When Dick had finished , Sir Thomas Arkell , the senior magistrate , a tall , stout
" 什么时候 迪克 有 完成的 , 先生 托马斯 阿克尔 , 这 高级的 地方法官 , 一个 高的 , 肥硕
[mæn] [wɪð] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
man with bristling moustache ,
男人 和 竖起的 胡子 ,

“迪克说完后，资深法官托马斯·阿克尔爵士——一个身材高大魁梧、留着浓密胡须的男人——走了过来。”

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [sed] , " [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

leaning	forward	,	said	,	"	I	congratulate	you	on	the	way	in	which	you	have	given
倾斜	向前	,	说	,	"	我	祝贺	你	在	这	方式	在	哪个	你	有	给定

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ,

your	evidence	,
你的	证据	,

他向前倾身说道："我祝贺你以如此精彩的方式提供了证据。"

[maɪ] [læd] .

my	lad	.
我的	小伙子	.

我的孩子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːvd] .

"	And	the	compliment	was	well	deserved	.
"	和	这	赞扬	曾是	出色地	应得的	.

"这份赞扬实至名归。"

['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [tə'bækənɪst] , [ðen] [aɪ'dentɪfaɪd]['braɪənt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm]

Martin	,	the	tobacconist	,	then	identified	Bryant	as	the	boy	who	had	paid	him
马丁	,	这	烟草商	,	然后	已识别	布莱恩特	作为	这	男生	WHO	有	有薪酬的	他

[ðə; ði] [mɑːkt] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	marked	shilling	,
这	标记	先令	,

烟草商马丁随后认出布莱恩特就是付给他记过记号先令的那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [di'pəuz] [tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪn] [ɒn]

and	the	officers	deposed	to	searching	the	prisoners	and	finding	the	florin	on
和	这	警官	被罢免	到	搜索	这	囚犯	和	寻找	这	弗洛林	在

['piːtəz] .

Peters	.
彼得斯	.

警官们作证说，他们搜查了囚犯，并在彼得身上发现了弗罗林金币。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] ,

No	one	had	any	doubt	of	their	guilt	,
不	一	有	任何	怀疑	的	他们的	有罪	,

没有人怀疑他们的罪行。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [dʒɪm] ['veri] ['lʌki] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	several	people	thought	Jim	very	lucky	in	not	having	been	placed	with	them	.
但	一些	人们	想法	吉姆	非常	幸运的	在	不是	拥有	到过	放置	和	他们	.

但有好几个人都觉得吉姆很幸运，没有被分到他们那里。

[haʊ'evə(r)] , ['kɜːli] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] .

However	,	Curly	did	not	quite	despair	of	getting	off	.
然而	,	卷曲	做过	不是	相当	绝望	的	获得	离开	.

然而，柯利并没有完全绝望，他并没有放弃下车的希望。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

Certainly	he	would	leave	his	accomplice	in	the	lurch	,
当然	他	会	离开	他的	同案犯	在	这	困境	,

他肯定会抛弃他的同伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][beə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

but	that	misfortune	he	was	prepared	to	bear	philosophically	.
但	那	不幸	他	曾是	准备	到	熊	从哲学角度来看	.

但他已做好坦然接受这种不幸的准备。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	I	didn't	steal	the	money	!
"	我	没有	偷	这	钱	!

"我没有偷钱！"

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] , " [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stəʊl] .

"	he	protested	energetically	,	"	and	I	didn't	know	it	was	stole	.
"	他	抗议	精力充沛地	,	"	和	我	没有	知道	它	曾是	偷窃	.

“他极力抗议，而我却不知道它是偷来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðəʊ] , [tuː; tə][maɪnd] [huː] [ai] [teɪks] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

It	will	teach	me	a	lesson	,	though	,	to	mind	who	I	takes	up	with	another	time	.
它	将要	教	我	一个	课	,	尽管	,	到	头脑	WHO	我	需要	向上	和	其他	时间	.

不过，这件事会给我一个教训，让我下次交友时要谨慎。

[ðɪs] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pælz] [wɪð] [sæm]['braɪənt] .

This	all	comes	of	being	pals	with	Sam	Bryant	.
这	全部	来	的	存在	朋友们	和	山姆	布莱恩特	.

这一切都源于我和萨姆·布莱恩特是朋友。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [met] [hɪm] [ɪn] [west] [striːt] .

Last	night	I	met	him	in	West	Street	.
最后的	夜晚	我	遇见	他	在	西方	街道	.

昨晚我在西街遇到了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] ,

He	said	he	had	won	some	money	on	a	race	,
他	说	他	有	韩元	一些	钱	在	一个	种族	,

他说他靠赛马赢了些钱。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

and	asked	me	to	mind	a	two	-	shilling	piece	.
和	问	我	到	头脑	一个	二	-	先令	片	.

他让我保管一枚两先令的硬币。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [næb][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	durstn't	take	it	home	for	fear	his	father	would	nab	it	.
他	说	他	杜斯特	拿	它	家	为了	害怕	他的	父亲	会	纳布	它	.

他说他不敢把它带回家，怕被他父亲抢走。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] , ['dʒentlmən] !

And	that's	the	solemn	truth	,	gentlemen	!
和	那就是	这	庄严	真相	,	先生们	!

这就是事实，先生们!

[waɪ] , [aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	I'd	no	more	think	of	stealing	a	penny	than	of	swallowing	it	!
为什么	,	ID	不	更多的	思考	的	偷窃	一个	一分钱	比	的	吞咽	它	!

我连偷一分钱的想法都不会想到，就像我连吞下一分钱的想法都不会想到一样!

" [naʊ] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] , ['kɜːrliz] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [raʊzd] ['braɪənt]

"	Now	,	fortunately	for	Jim	,	Curly's	frantic	effort	to	save	himself	roused	Bryant
"	现在	,	幸运的是	为了	吉姆	,	柯利的	疯狂的	努力	到	节省	他自己	唤醒	布莱恩特

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] .

from	his	stupor	.
从	他的	昏迷	.

“幸运的是，柯利拼命自救的行为唤醒了布莱恩特，使他从昏迷中清醒过来。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['gleərɪŋ]

Hitherto	he	had	displayed	no	interest	in	the	proceedings	,	but	now	,	glaring
迄今为止	他	有	显示	不	兴趣	在	这	诉讼程序	,	但	现在	,	刺眼

['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

savagely	at	his	companion	,
野蛮地	在	他的	伴侣	,

此前他对事态发展毫无兴趣，但现在，他恶狠狠地瞪着同伴，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , " [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

he	exclaimed	in	a	shrill	voice	,	"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?
他	惊呼	在	一个	尖锐	嗓音	,	"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?

他尖声喊道："哦，就这？"

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , [ˌeɪ ˈem][ai] ?

I	am	to	bear	all	the	blame	,	am	I	?
我	是	到	熊	全部	这	责备	,	是	我	?

难道所有的责任都要我承担吗?

[wel] , [ðen] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Well	,	then	,	I'll	just	tell	the	truth	.
出色地	,	然后	,	患病的	只是	告诉	这	真相	.

那我就实话实说吧。

['kɜːli] [meɪd] [frendz] [wɪð] [dʒɪm]['hɑːrtlænd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [tɪl] .

Curly	made	friends	with	Jim	Hartland	on	purpose	to	get	him	to	rob	the	till	.
卷曲	制成	朋友们	和	吉姆	哈特兰	在	目的	到	得到	他	到	抢	这	直到	.

Curly故意与Jim Hartland交朋友，目的是让他去抢劫收银机。

['kɜːli] ['saʊndɪd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Curly	sounded	him	several	times	,	but	could	make	nothing	of	him	,
卷曲	听起来	他	一些	时代	,	但	可以	制作	没有什么	的	他	,

Curly 多次探查他，但始终没能得到任何回应。

[səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɑː'selvz] .

so	we	agreed	to	do	it	ourselves	.
所以	我们	同意	到	做	它	我们自己	.

所以我们决定自己动手。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] .

We	went	in	two	or	three	times	before	,	but	didn't	get	much	.
我们	去	在	二	或者	三	时代	前	,	但	没有	得到	很多	.

我们之前去过两三次，但没得到什么好东西。

[lɑːst] [naɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [ə'griːd] [tuː; tə][get]['hɑːrtlænd][aʊt][ɒv; əv]

Last	night	seemed	a	good	chance	,	and	Curly	agreed	to	get	Hartland	out	of
最后的	夜晚	似乎	一个	好的	机会	,	和	卷曲	同意	到	得到	哈特兰	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

昨晚似乎是个好机会，柯利同意除掉哈特兰。

[ai][gɒt] [θriː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

I	got	three	and	ninepence	altogether	,
我	得到	三	和	九便士	共	,

我一共得到了三便士九便士。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɜːli] [geɪv] ['hɑːrtlænd] ['sɪkspəns] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪm] .

and	out	of	that	Curly	gave	Hartland	sixpence	that	he	owed	him	.
和	出去	的	那	卷曲	给予	哈特兰	六便士	那	他	欠款	他	.

柯利从中拿出六便士还给了哈特兰，那是他欠哈特兰的。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][baɪ][maɪ'self] ,

I	ain't	going	to	prison	by	myself	,
我	不是	去	到	监狱	经过	我	,

我不会一个人去坐牢。

[wen] ['kɜːli] ['piːtəz] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ! "

when	Curly	Peters	had	more	to	do	with	it	than	me	!	"
什么时候	卷曲	彼得斯	有	更多的	到	做	和	它	比	我	!	"

柯利·彼得斯比我更有影响力!

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ! " ['wɪspəd] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	told	you	it	would	come	out	!	"	whispered	Dick	to	his	chum	.
"	我	讲述	你	它	会	来	出去	！	"	低声说道	迪克	到	他的	密友	.

“我早就跟你说过会真相大白的！”迪克低声对他的朋友说。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː]

The	magistrates	consulted	together	for	a	few	minutes	,	and	then	the	two
这	地方法官	咨询	一起	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	这	二

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mændɪd] ,

prisoners	were	remanded	,
囚犯	是	还押	,

法官们商议了几分钟后，将两名囚犯还押候审。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] .

with	a	view	to	being	sent	to	a	reformatory	.
和	一个	看法	到	存在	发送	到	一个	感化院	.

目的是送往感化院。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv]

As	this	was	the	last	case	set	down	for	hearing	,	the	people	began	to	leave
作为	这	曾是	这	最后的	案件	放	向下	为了	听力	,	这	人们	开始	到	离开

[ðə; ði] [kɔːt] ;

the	court	;
这	法庭	;

由于这是当天安排审理的最后一个案件，人们开始离开法庭；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brɔːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [sed] , —

and	Mr	.	Broad	,	turning	to	Jim	with	a	smiling	face	,	said	,	—
和	先生	.	广阔	,	转弯	到	吉姆	和	一个	微笑	脸	,	说	,	—

布罗德先生转过身，面带微笑地对吉姆说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] , ['hɑːrtlænd] .

"	I	am	glad	you	have	come	out	of	it	so	well	,	Hartland	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	出去	的	它	所以	出色地	,	哈特兰	.

“我很高兴你平安度过了难关，哈特兰。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

I	am	sorry	I	suspected	you	at	all	,
我	是	对不起	我	怀疑	你	在	全部	,

我很抱歉我之前怀疑过你。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɪŋz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [blæk] [ə'genst] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

but	at	one	time	things	looked	rather	black	against	you	,	eh	?
但	在	一	时间	事物	看起来	相当	黑色的	反对	你	,	嗯	?

但曾经有一段时间，你的处境看起来相当糟糕，是吗?

[haʊ'evə(r)] , [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	you've	had	your	lesson	,	and	I	hope	you	will	profit	by	it	.
然而	,	你已经	有	你的	课	,	和	我	希望	你	将要	利润	经过	它	.

但是，你已经吸取了教训，我希望你能从中受益。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

By	the	way	,	I	shall	be	glad	if	you	can	come	an	hour	earlier	this	afternoon	.
经过	这	方式	,	我	将	是	高兴的	如果	你	能	来	一个	小时	早些时候	这	下午	.

对了，如果您今天下午能提前一个小时到，我将不胜感激。

[ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

This	wretched	business	has	thrown	the	work	back	a	good	deal	.	"
这	可怜	商业	有	抛掷	这	工作	后退	一个	好的	交易	.	"

这种糟糕的商业行为大大延缓了工作进度。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] ,

"	Are	you	going	to	keep	me	on	,	sir	?	"	asked	Jim	,
"	是	你	去	到	保持	我	在	,	先生	?	"	问	吉姆	,

“先生，您打算留用我吗？”吉姆问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

who	could	scarcely	believe	his	own	ears	.
WHO	可以	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [kiːp] [juː; jʊ][ɒn] ?

"	Keep	you	on	?
"	保持	你	在	?

“让你继续吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢？

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪli] [tʃæp] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] ['hæpən]

You've	been	a	pretty	silly	chap	in	choosing	your	friends	,	but	that	won't	happen
你已经	到过	一个	漂亮的	愚蠢的	小伙子	在	选择	你的	朋友们	,	但	那	惯于	发生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

你以前在交友方面真是个傻瓜，但这种事不会再发生了。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

There	,	there	;	don't	thank	me	.
那里	,	那里	;	不	感谢	我	.

好了好了，不用谢我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['steɪʃənə(r)] ['bʌsl] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [dʒɪm] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

"	And	the	worthy	stationer	bustled	away	,	leaving	Jim	with	flushed	face	and
"	和	这	值得	文具店	熙熙攘攘	离开	,	离开	吉姆	和	酡	脸	和

['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

sparkling	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

“那位可敬的文具商匆匆离去，留下吉姆满脸通红，双眼闪闪发光。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]

This	was	a	greater	piece	of	good	fortune	than	he	had	dared	hope	for
这	曾是	一个	更大的	片	的	好的	财富	比	他	有	敢于	希望	为了

.

:
.

这比他敢奢望的还要幸运。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['boʊdən] ; [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz]

In	the	corridor	he	found	his	mother	with	Mrs	.	Boden	;	and	directly	afterwards
在	这	走廊	他	成立	他的	母亲	和	太太	.	博登	;	和	直接地	然后

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

他在走廊里遇到了母亲和博登太太；紧接着，迪克也出现了。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [ræn] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

who	had	suddenly	disappeared	,	ran	up	waving	his	cap	and	hardly	able	to
WHO	有	突然	消失	,	跑	向上	挥手	他的	帽	和	几乎	有能力的	到

[kiːp] [frɒm; frəm] [hə'rɑː] .

keep	from	hurrahing	.
保持	从	欢呼	.

突然消失的他跑了过来，挥舞着帽子，几乎忍不住欢呼起来。

" [əʊ] [maɪ] [ɑːnt] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [hɪrz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] !

"	O	my	aunt	!	"	cried	he	;	"	here's	a	stroke	of	good	luck	!
"	哦	我的	阿姨	!	"	哭	他	;	"	这里是	一个	中风	的	好的	运气	!

“哦，我的姑妈！”他喊道；“真是走了运啊！”

[lets] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	go	outside	,	where	I	can	tell	you	all	about	it	.
我们来吧	去	外部	,	在哪里	我	能	告诉	你	全部	关于	它	.

我们出去吧，我到外面去跟你详细说说。

[jʊl] ['nevə(r)] [ges] [weə(r)] [aɪv] [biːn] . "

You'll	never	guess	where	I've	been	.	"
你会	绝不	猜测	在哪里	我已经	到过	.	"

你绝对猜不到我去过哪里。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You	had	better	tell	us	,	then	,	"	said	his	mother	.
"	你	有	更好的	告诉	我们	,	然后	,	"	说	他的	母亲	.

“那你最好告诉我们，”他母亲说。

" [səʊ] [aɪ] [wɪl] .

"	So	I	will	.
"	所以	我	将要	.

“那我就会这么做。”

[dəʊnt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [naʊ] .

Don't	get	too	excited	,	now	.
不	得到	也	兴奋的	,	现在	.

别太激动。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɑːrkəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] -

What	do	you	think	of	an	interview	with	Sir	Thomas	Arkell	in	the	magistrates	'
什么	做	你	思考	的	一个	面试	和	先生	托马斯	阿克尔	在	这	地方法官	-

[ruːm] ?

room	?
房间	?

你觉得在法官办公室采访托马斯·阿克尔爵士怎么样?

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

I	thought	you'd	open	your	eyes	.
我	想法	你会	打开	你的	眼睛	.

我以为你会睁开眼睛。

[əʊ] [maɪ] — "

O	my	—	"
哦	我的	—	"

我的天哪——”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [sed] [dʒɪm] , ['lɑːfɪŋ] ; " [wɪr] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Never	mind	your	aunt	,	"	said	Jim	,	laughing	;	"	we're	dying	to	hear	about	the
"	绝不	头脑	你的	阿姨	,	"	说	吉姆	,	笑	;	"	是	垂死	到	听到	关于	这

['ɪntəvjuː] . "

interview	.	"
面试	.	"

“别管你姑妈了，”吉姆笑着说，“我们迫不及待地想知道采访的情况。”

" [wel] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brɔːd] ,
" Well , while you were talking to Mr . Broad ,
" 出色地 , 尽管 你 是 说 到 先生 . 广阔 ,

“嗯，就在你和布罗德先生谈话的时候，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['boʊdən] .
a policeman came up and asked if I was Richard Boden .
一个 警察 来了 向上 和 问 如果 我 曾是 理查德 博登 .

一名警察走过来问我是不是理查德·博登。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , - [kʌm] [ðɪs] [wei] .
When I told him I was , he said , ' Come this way .
什么时候 我 讲述 他 我 曾是 , 他 说 , - 来 这 方式 .

当我告诉他我是的时候，他说：“这边走。”

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Sir Thomas wishes to speak to you . '
先生 托马斯 愿望 到 说话 到 你 . -

托马斯爵士想和你谈谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl]
He was a solemn old chap , and marched along like a mute at a funeral
他 曾是 一个 庄严 老的 小伙子 , 和 行军 沿着 喜欢 一个 沉默的 在 一个 葬礼
.
:
.

他是个神情严肃的老头，像参加葬礼的哑巴一样默默地走着。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['freɪt(ə)nd] . "
I began to feel frightened . "
我 开始 到 感觉 害怕 . "

我开始感到害怕。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] .
" I wish I'd been there to see you , Dicky , " said Mrs . Hartland .
" 我 希望 ID 到过 那里 到 看 你 , 微弱 , " 说 太太 . 哈特兰 .

“我真希望当时能见到你，迪基，”哈特兰太太说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] .
" Well , it really was enough to make me nervous , " declared Dick .
" 出色地 , 它 真的 曾是 足够的 到 制作 我 紧张的 , " 声明 迪克 .

“嗯，这确实让我感到紧张，”迪克说道。

" [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] ; [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [kʌm] [ɪn] ,
" However , at last he knocked at a door ; some one said , ' Come in ,
" 然而 , 在 最后的 他 敲门 在 一个 门 ; 一些 一 说 , - 来 在 ,

“然而，最后他敲响了一扇门；有人说：‘进来吧，’”

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['tɒməs] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
' and there was Sir Thomas standing with his back to the fire .
- 和 那里 曾是 先生 托马斯 常设 和 他的 后退 到 这 火 .

只见托马斯爵士背对着火堆站在那里。

" - [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] — - [ɑː(r); ə(r)]
" ' Ah , ' said he — and he isn't half as fierce as he looks — ' are
" - 啊 , - 说 他 — 和 他 不是 一半 作为 凶猛的 作为 他 看起来 — - 是
[juː; jʊ] ['rɪtʃəd] ['boʊdən] ? -
you Richard Boden ? '
你 理查德 博登 ? -

“啊，”他说——他其实并没有看起来那么凶狠——“你是理查德·博登吗？”

" - [jes] , [sɜː(r)] . -
" ' Yes , sir . '
" - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" - [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" ' Well , I wanted to say I was very pleased with you this morning .
" - 出色地 , 我 通缉 到 说 我 曾是 非常 高兴 和 你 这 早晨 .

“嗯，我想说，我今天早上对你非常满意。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? -
Where do you go to school ? '
在哪里 做 你 去 到 学校 ? -

你在哪里上学?

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , - [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
And when I told him , he said , ' I suppose your master can give you a
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 说 , - 我 认为 你的 掌握 能 给 你 一个
[gʊd] ['kærəktə(r)] ? -
good character ? '
好的 特点 ? -

当我告诉他这件事时，他说：“我想你的主人应该能给你树立一个好品格吧？”

" - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜː(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
" ' I think he will , sir , ' I answered ;
" - 我 思考 他 将要 , 先生 , - 我 回答 ;

“我想他会的，先生，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]
and then he wrote down my name and the name of the school in a
和 然后 他 写道 向下 我的 姓名 和 这 姓名 的 这 学校 在 一个
['nəʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

然后他把我的名字和学校的名字写在了笔记本上。

" - [ai] [wɪl] [siː] ['mɪstə(r)] . - , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri]
" ' I will see Mr . Holmore , ' he said ; ' and should the result be satisfactory
" - 我 将要 看 先生 . - , - 他 说 ; - 和 应该 这 结果 是 令人满意的
,
,
,

“我会去见霍尔莫先生，”他说；“如果结果令人满意，

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
as I have no doubt it will , I shall find a berth for you in my business .
作为 我 有 不 怀疑 它 将要 , 我 将 寻找 一个 泊位 为了 你 在 我的 商业 .
- "
' "
- "

我毫不怀疑，我会在我的生意中为你安排一个位置。

" [əʊ] [dɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "
" O Dick ! " exclaimed his mother , " it sounds too good to be true ! "
" 哦 迪克 ! " 惊呼 他的 母亲 , " 它 声音 也 好的 到 是 真的 ! "

“哦，迪克！”他母亲惊呼道，“这听起来太好了，简直难以置信！”

" [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [kraɪd] [dɪk] ['geɪli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" It's true enough , " cried Dick gaily , throwing his cap into the air .
" 它是 真的 足够的 , " 哭 迪克 兴高采烈地 , 投掷 他的 帽 进入 这 空气 .

“确实如此，”迪克兴高采烈地喊道，同时把帽子抛向空中。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] , - [tɜːn] [ə'gen] , ['rɪtʃəd] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] - - ?

" Don't you hear the bells , ' Turn again , Richard , Lord Mayor of Beauleigh ' ?

" 不 你 听到 这 铃铛 , - 转动 再次 , 理查德 , 主 市长 的 - - ?

“你难道听不到钟声吗？‘理查德，博利市长，请再次转身！’”

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] : [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

Why , it's as simple as anything : just like going upstairs .

为什么 , 它是 作为 简单的 作为 任何事物 : 只是 喜欢 去 楼上 .

原因很简单：就像上楼一样。

['ɒfɪs] - [bɔɪ] , [klɑːk] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , ['mænɪdʒə(r)] , ['pɑːtnə(r)] — ['ɑːrkəl] [ænd; ənd] ['boʊdən] !

Office - boy , clerk , confidential clerk , manager , partner — Arkell and Boden !

办公室 - 男生 , 职员 , 机密的 职员 , 经理 , 伙伴 — 阿克尔 和 博登 !

办公室助理、文员、机要文员、经理、合伙人——阿克尔和博登！

[wiːl; wil] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['saɪnbɔːd] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] .

We'll hang out a big signboard when that time comes .

出色地 悬挂 出去 一个 大的 招牌 什么时候 那 时间 来 .

到时候我们会挂出一个大招牌。

[hə'rɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼！

[trɒt] [ə'lɒŋ] , ['dʒɪmi] ! "

Trot along , Jimmy ! "

小跑 沿着 , 吉米 ! "

小跑吧，吉米！

" [juː; jʊ] [mait] [bəuθ] [rʌn] [ɒn] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ,

" You might both run on , " suggested Mrs . Hartland ,

" 你 可能 两个都 跑步 在 , " 建议 太太 . 哈特兰 ,

“你们俩或许可以继续竞选，”哈特兰夫人建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)
第7/8页

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	and	get	a	cup	of	tea	ready	for	us	.	"
"	和	得到	一个	杯子	的	茶	准备好	为了	我们	.	"

“给我们准备一杯茶。”

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] ['bɪznəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [dɪk] [gʊd] -

"	Rather	a	drop	from	the	Lord	-	Mayor	business	,	isn't	it	?	"	laughed	Dick	good	-
"	相当	一个	降低	从	这	主	-	市长	商业	,	不是	它	?	"	笑了	迪克	好的	-

.

humouredly	.
幽默地	.

“这跟当市长比起来，真是落差太大了，不是吗？”迪克笑着说。

" [stɪl] , [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Still	,	it's	as	well	to	make	use	of	me	while	you	can	.
"	仍然	,	它是	作为	出色地	到	制作	使用	的	我	尽管	你	能	.

“不过，趁你还能利用我的时候，最好还是利用一下。”

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [sɪns] .

"	That	afternoon	has	often	been	talked	of	since	.
"	那	下午	有	经常	到过	谈话	的	自从	.

“从那以后，人们经常谈起那个下午的事。”

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪk] ['rætld] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] ['mædkæp] , ['bɪldɪŋ]

Every	one	was	in	good	spirits	,	and	Dick	rattled	on	like	a	merry	madcap	,	building
每一个	一	曾是	在	好的	烈酒	,	和	迪克	摇晃	在	喜欢	一个	欢乐	疯子	,	建筑

,

,
,

每个人都兴致勃勃，迪克像个快乐的疯子一样滔滔不绝地讲着，滔滔不绝地讲述着，

[hɑːf] [ɪn] [dʒest] , [hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['gəʊldən] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

half	in	jest	,	half	in	earnest	,	golden	castles	in	the	air	.
一半	在	笑话	,	一半	在	认真	,	金的	城堡	在	这	空气	.

半开玩笑，半认真，空中楼阁。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

To	judge	by	his	remarks	when	Mrs	.	Hartland	began	talking	of	his	kindness	to
到	法官	经过	他的	评论	什么时候	太太	.	哈特兰	开始	说	的	他的	仁慈	到

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

从哈特兰太太开始谈论他对吉姆的友善时他的回应来看，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ʌp] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

the	whole	affair	had	been	got	up	specially	for	his	benefit	.
这	所有的	事务	有	到过	得到	向上	特别	为了	他的	益处	.

整件事都是专门为他策划的。

" [ɪts] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒɪm] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	It's	I	who	have	to	thank	Jim	,	"	he	laughed	.
"	它是	我	WHO	有	到	感谢	吉姆	,	"	他	笑了	.

“应该感谢吉姆的是我，”他笑着说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] !
" But for him I shouldn't have had an interview with Sir Thomas !
" 但 为了 他 我 不应该 有 有 一个 面试 和 先生 托马斯 !

“但对他来说，我不应该接受托马斯爵士的采访！”

" ['ædɪŋ] ['sɒləmli] , " [aɪ][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" adding solemnly , " I won't forget you , Jim ; you shall have a ticket for
" 添加 庄严地 , " 我 惯于 忘记 你 , 吉姆 ; 你 将 有 一个 票 为了
[maɪ] ['meərəl] ['bæŋkwɪt] ,
my mayoral banquet ,
我的 市长 宴会 ,

“我郑重其事地补充道：‘吉姆，我不会忘记你的；我会给你一张市长宴会的入场券。’”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt][nɪə(r)][ˌem ˈiː] . "
and shall sit near me . "
和 将 坐 靠近 我 . "

他/她将坐在我旁边。

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['hʌmbli] ;
" Thanks , " replied Jim humbly ;
" 谢谢 , " 回复 吉姆 谦卑地 ;

“谢谢，”吉姆谦虚地回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
" I shall be satisfied with a seat at the bottom of the table . "
" 我 将 是 使满意 和 一个 座位 在 这 底部 的 这 桌子 . "

“我甘愿坐在桌子的最底层。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] .
" What a rattle - pate you are , Dick ! " laughed Mrs . Hartland .
" 什么 一个 嘎嘎作响 - 肉酱 你 是 , 迪克 ! " 笑了 太太 . 哈特兰 .

“你真是个爱胡说八道的人，迪克！”哈特兰太太笑着说。

" [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] ! "
" How poor Susie would enjoy being here now ! "
" 如何 贫穷的 苏西 会 享受 存在 这里 现在 ! "

“可怜的苏西要是能待在这里该多开心啊！”

" [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ? " [ɑːskt] [dɪks] ['mʌðə(r)] .
" Is the doctor really doing her good ? " asked Dick's mother .
" 是 这 医生 真的 正在做 她 好的 ? " 问 迪克的 母亲 .

“医生真的对她有好处吗？”迪克的母亲问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] .
" He thinks so .
" 他 思考 所以 .

他也是这么认为的。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['dɒktə(r)] ,
He is trying a wonderful new discovery of some foreign doctor ,
他 是 尝试 一个 精彩的 新的 发现 的 一些 外国的 医生 ,

他正在尝试一位外国医生的一项奇妙新发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒn] ['sʌndeɪ] [hiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
and the nurse told me on Sunday he's more than satisfied with the result . "
和 这 护士 讲述 我 在 星期日 他是 更多的 比 使满意 和 这 结果 . "

护士周日告诉我，他对结果非常满意。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] ! " [kraɪd] [dɪk] ; " [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
" Hurrah for Dr . Stewart ! " cried Dick ; " he's a fine fellow .
" 欢呼 为了 博士 . 斯图尔特 ! " 哭 迪克 ; " 他是 一个 美好的 同伴 .

“斯图尔特医生万岁！”迪克喊道，“他真是个好人。”

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] .

I'll	keep	a	place	for	him	on	my	visiting	-	list	.
患病的	保持	一个	地方	为了	他	在	我的	访问	-	列表	.

我会把他列入探访名单。

" [ðʌs] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] ,

"	Thus	they	laughed	and	chattered	,	enjoying	themselves	in	an	innocent	way	,
"	因此	他们	笑了	和	喋喋不休	,	享受	他们自己	在	一个	清白的	方式	,

于是他们欢声笑语，天真烂漫地享受着彼此的陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	endeavouring	to	banish	the	disagreeable	incidents	of	the	morning	,
和	努力	到	放逐	这	令人不快的	事件	的	这	早晨	,

并努力消除早晨发生的令人不快的事件，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

until	it	was	time	for	Jim	to	start	for	work	.
直到	它	曾是	时间	为了	吉姆	到	开始	为了	工作	.

直到吉姆该上班的时候。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	may	as	well	walk	with	you	as	far	as	the	shop	,	"	said	Dick	,
"	我	可能	作为	出色地	走	和	你	作为	远的	作为	这	店铺	,	"	说	迪克	,

“我不如陪你走到商店去吧，”迪克说。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ; " [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

going	out	with	him	;	"	I	feel	like	a	fish	out	of	water	,	not	being	at	school	to	-	day	.
去	出去	和	他	;	"	我	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	,	不是	存在	在	学校	到	-	天	.

和他一起出去；“今天没去上学，我感觉像条离水的鱼。

[woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌz] [wen] [ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ? "

Won't	there	be	a	buzz	when	the	fellows	hear	the	news	?	"
惯于	那里	是	一个	嗡嗡声	什么时候	这	伙伴们	听到	这	消息	?	"

伙计们听到这个消息肯定会议论纷纷吧?

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Too	much	for	me	.
"	也	很多	为了	我	.

“我受不了了。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] . "

I	don't	think	I	shall	go	back	.	"
我	不	思考	我	将	去	后退	.	"

我想我不会回去了。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['dɪki] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Dicky	turned	and	looked	his	chum	full	in	the	face	.
"	微弱	转向	和	看起来	他的	密友	满的	在	这	脸	.

迪基转过身，直视着他朋友的脸。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] , [əʊld][mæn] .

"	Surely	you	aren't	going	to	show	the	white	feather	,	old	man	.
"	一定	你	不是	去	到	展示	这	白色的	羽毛	,	老的	男人	.

“老头，你肯定不会要拿出那根白羽毛来吧。”

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [wɪð] . "

Why	**,**	**that**	**would**	**be**	**just**	**giving**	**the**	**fellows**	**a**	**stick**	**to**	**beat**	**you**	**with**	**.**	**"**
为什么	,	那	会	是	只是	给予	这	伙伴们	一个	戳	到	打	你	和	.	"

“那岂不是给了那些家伙一根可以打你的棍子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [dʒɪm] ,

"	**It**	**is**	**easy**	**to**	**talk**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**,**
"	它	是	简单的	到	讲话	,	"	说	吉姆	,

“说起来容易，”吉姆说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['saʊə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['snɪrɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ['evri] [deɪ] .

"	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**sour**	**looks**	**and**	**hear**	**sneering**	**remarks**	**every**	**day**	**.**
"	但	我	不	想	到	看	酸的	看起来	和	听到	冷笑	评论	每一个	天	.

但我不想每天都看到别人冷笑的眼神和听到嘲讽的话语。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tʃæps] [laɪk] ['sɪmpsn] [wɪl] [seɪ] . "

I	**know**	**what**	**chaps**	**like**	**Simpson**	**will**	**say**	**.**	**"**
我	知道	什么	小伙子们	喜欢	辛普森	将要	说	.	"

我知道像辛普森那样的人会说什么。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ʌp] .

"	**And**	**I**	**know**	**what**	**they'll**	**say**	**if**	**you**	**don't**	**turn**	**up**	**.**
"	和	我	知道	什么	他们会	说	如果	你	不	转动	向上	.

“我知道如果你不来，他们会怎么说。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**For**	**some**	**distance**	**the**	**two**	**boys**	**walked**	**in**	**silence**	**.**
"	为了	一些	距离	这	二	男孩们	步行	在	沉默	.

两个男孩默默地走了一段路。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Jim	**was**	**thinking**	**.**
吉姆	曾是	思维	.

吉姆在思考。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

His	**chum**	**was**	**right**	**,**	**of**	**course**	**.**
他的	密友	曾是	正确的	,	的	课程	.

他的朋友说的当然是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mænli] [tuː; tə] " [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]

It	**would**	**be**	**much**	**braver**	**and**	**more**	**manly**	**to**	**"**	**face**	**the**	**music**	**;**	**"**	**but**	**he**
它	会	是	很多	更勇敢	和	更多的	男子气概	到	"	脸	这	音乐	;	"	但	他

[ʃræŋk] ,

shrank	**,**
缩小	,

勇敢地“面对现实”会更有男子气概；但他却退缩了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

and	**perhaps**	**naturally**	**,**	**from**	**the**	**ordeal**	**.**
和	也许	自然	,	从	这	考验	.

或许，这是经历磨难后自然而然的结果。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Besides	**,**	**he**	**would**	**be**	**leaving**	**in**	**any**	**case**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
除了	,	他	会	是	离开	在	任何	案件	在	这	结尾	的	一个	很少	周	,

此外，无论如何，几周后他就要离开了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

and	why	should	he	go	out	of	his	way	to	suffer	misery	for	the	sake
和	为什么	应该	他	去	出去	的	他的	方式	到	遭受	苦难	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæd] ?

of	a	fad	?
的	一个	时尚	?

他为什么要为了追赶潮流而自讨苦吃呢?

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [kraɪd] [dɪk] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here	we	are	nearly	at	the	shop	,	"	cried	Dick	,	stopping	suddenly	.
"	这里	我们	是	几乎	在	这	店铺	,	"	哭	迪克	,	停止	突然	.

“我们快到商店了,”迪克突然停下脚步，喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	will	come	in	the	morning	,	won't	you	?	"
"	你	将要	来	在	这	早晨	,	惯于	你	?	"

“你明天早上会来，对吧？”

" [aɪ] [woʊnt] ['prɒmɪs] , " [sed] [dʒɪm] ['sləʊli] .

"	I	won't	promise	,	"	said	Jim	slowly	.
"	我	惯于	承诺	,	"	说	吉姆	缓慢地	.

“我不能保证,”吉姆缓缓说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːstə(r)] [huː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən]

I	think	that	at	this	juncture	it	was	the	boy's	master	who	proved	his	guardian
我	思考	那	在	这	契机	它	曾是	这	男孩们	掌握	WHO	已证实	他的	监护人

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

我认为，正是这个关键时刻，男孩的师傅成为了他的守护天使。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] ,

He	greeted	him	cheerily	,
他	问候	他	兴高采烈地	,

他热情地向他问好。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	showed	by	every	means	in	his	power	that	he	had	confidence	in	his
和	显示	经过	每一个	方法	在	他的	力量	那	他	有	信心	在	他的

['ɒnəsti] .

honesty	.
诚实	.

他竭尽所能地表明自己对自己诚实的信心。

[ðɪs] ['æbsəluːt] [trʌst] [brɔːt] [bæk] [dʒɪmz] [self] - [rɪ'spekt] .

This	absolute	trust	brought	back	Jim's	self	-	respect	.
这	绝对	相信	带来	后退	吉姆的	自己	-	尊重	.

这份绝对的信任让吉姆重拾了自尊。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]

If	his	employer	believed	in	his	innocence	,	why	should	he	trouble	himself	about	the
如果	他的	雇主	相信	在	他的	无辜	,	为什么	应该	他	麻烦	他自己	关于	这

[sniə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

sneers	of	others	?
冷笑	的	其他的	?

如果他的雇主相信他是清白的，他又何必在意别人的嘲笑呢?

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['grædʒuəli] [rəʊz] ; [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

His	courage	gradually	rose	;	he	threw	off	the	gloom	that	hung	about	him	.
他的	勇气	逐步地	玫瑰	;	他	扔	离开	这	愁云	那	悬挂	关于	他	.

他的勇气逐渐增强，摆脱了笼罩在他身上的阴霾。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][beə(r)] [hɪmˈself] ['breɪvli] , [wɒtˈevə(r)]
He determined to hold up his head and bear himself bravely , whatever
他 决定 到 抓住 向上 他的 头 和 熊 他自己 勇敢地 , 任何
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他决心无论发生什么，都要昂首挺胸，勇敢面对。

" - [twɪl] [biː; bi]['dʒɒli] [hɑːd] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː]
" ' Twill be jolly hard , I know , " he said to himself ; " but I'll live it
" - 斜纹布 是 快乐的 难的 , 我 知道 , " 他 说 到 他自己 ; " 但 患病的 居住 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“我知道这肯定很难，”他自言自语道，“但我会摆脱这件事的。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [rɪˈzɒlv] .
" And his heart grew lighter as he registered the resolve .
" 和 他的 心 生长 打火机 作为 他 挂号的 这 解决 .

“当他意识到这个决心时，他的心情也轻松了不少。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hɑːrtlænd] , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" By the way , Hartland , " remarked his employer later in the evening ,
" 经过 这 方式 , 哈特兰 , " 评论 他的 雇主 之后 在 这 晚上 ,

“对了，哈特兰，”他的雇主当晚晚些时候说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈreɪndʒmənt] .
" I have been thinking we might make a fresh arrangement .
" 我 有 到过 思维 我们 可能 制作 一个 新鲜的 安排 .

我一直在想，我们或许可以重新安排一下。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [stɑːt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I should like you to stay all day , and you might start on Monday . "
我 应该 喜欢 你 到 停留 全部 天 , 和 你 可能 开始 在 周一 . "

我希望你今天能待一整天，你可以从周一开始上班。

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [bɪˈgɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" I'd rather not begin till the holidays , sir , " said Jim , with an effort .
" ID 相当 不是 开始 直到 这 假期 , 先生 , " 说 吉姆 , 和 一个 努力 .

“先生，我宁愿等到假期再开始。”吉姆费力地说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wel] , [ðeɪ] [mait] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
" Because , because — well , they might say I was afraid to go back to
" 因为 , 因为 — 出色地 , 他们 可能 说 我 曾是 害怕的 到 去 后退 到
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

“因为，因为——嗯，他们可能会说我害怕回学校。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] ['plez(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] ,
" Well , it won't be particularly pleasant , " replied Mr . Broad ,
" 出色地 , 它 惯于 是 特别 令人愉快的 , " 回复 先生 . 广阔 ,

“嗯，那不会是一件特别愉快的事，”布罗德先生回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [waɪ] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
" and that is partly why I made the offer .
" 和 那 是 部分 为什么 我 制成 这 提供 .

“这也是我提出这个提议的部分原因。”

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][plæn] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] . "

But	yours	is	the	better	plan	,	and	I	wish	you	luck	,	my	boy	.	"
但	你的	是	这	更好的	计划	,	和	我	希望	你	运气	,	我的	男生	.	"

但你的计划更好，祝你好运，孩子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] , ['braɪtli] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	returned	Jim	,	brightly	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	吉姆	,	明亮地	,

“谢谢您，先生，”吉姆笑容满面地回答道。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfli]

though	in	his	heart	he	could	not	help	wishing	that	the	next	day	was	safely
尽管	在	他的	心	他	可以	不是	帮助	祝	那	这	下一个	天	曾是	安全

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

虽然他内心深处还是忍不住希望第二天赶紧平安过去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

A	FRESH	START	.
一个	新鲜的	开始	.

重新开始。

[ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] [prə'siːdɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] , [ænd; ənd]

The	police	-	court	proceedings	created	a	great	sensation	at	the	Deanery	,	and
这	警察	-	法庭	诉讼程序	创建	一个	伟大的	感觉	在	这	院长	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['kænvəs] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['skuːlbɔɪ] ['friːdəm] .

were	canvassed	with	characteristic	schoolboy	freedom	.
是	拉票	和	特征	男生	自由	.

警局法庭的审理过程在教长室引起了巨大轰动，学生们以特有的自由奔放的态度对此议论纷纷。

[dɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [preɪz] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]

Dick	,	of	course	,	received	much	praise	;	and	on	his	arrival	,	just	before	opening
迪克	,	的	课程	,	已收到	很多	称赞	;	和	在	他的	到达	,	只是	前	开幕

[taɪm] ,

time	,
时间	,

迪克当然受到了很多赞扬；在他到达时，就在开门营业前不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .

he	was	surrounded	by	an	admiring	group	.
他	曾是	包围	经过	一个	钦佩	团体	.

他被一群仰慕者簇拥着。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ɒnəz] ['miːkli] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

However	,	he	bore	his	blushing	honours	meekly	,	remarking	that	he	had	done
然而	,	他	钻孔	他的	脸红	荣誉	温顺地	,	评论	那	他	有	完毕

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

nothing	in	particular	.
没有什么	在	特别的	.

然而，他却默默地接受了这份令人羞愧的荣誉，并表示自己并没有做什么特别的事情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['hɑːrtlænd] , [ðəʊ] , " [əb'zɜːvd]
" Your being there was a lucky thing for Jim Hartland , though , " observed
" 你的 存在 那里 曾是 一个 幸运的 事物 为了 吉姆 哈特兰 , 尽管 , " 观察到
['ælɪk][mək'dɒn(ə)ld] .
Alec Macdonald .
亚历克 麦克唐纳 .

“不过，你的出现对吉姆·哈特兰来说倒是一件幸运的事，”亚历克·麦克唐纳说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [keɪm] [aʊt] ! " [sniə] ['sɪmpsn]
" A good many people think there's more in it than came out ! " sneered Simpson
" 一个 好的 许多 人们 思考 有 更多的 在 它 比 来了 出去 ! " 冷笑 辛普森
.
:
.

“很多人都认为里面还有更多不为人知的内容！”辛普森冷笑道。

" [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ! "
" I shouldn't like to be caught with a marked sixpence in my pocket ! "
" 我 不应该 喜欢 到 是 捕捉 和 一个 标记 六便士 在 我的 口袋 ! "

“我可不想被发现口袋里藏着一枚被标记过的六便士硬币！”

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][kæd] ! " [kraɪd] [dɪk] ['hɒtli] ,
" You're just a cad ! " cried Dick hotly ,
" 你是 只是 一个 CAD ! " 哭 迪克 热 ,

“你就是个无赖！”迪克怒吼道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" and no one cares a brass button what you say .
" 和 不 一 关心 一个 黄铜 按钮 什么 你 说 .

“没人会在乎你说什么。”

[æz; əz][tuː; tə]['hɑːrtlænd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [grɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [jʊd] [ʃəʊ] [ɪn] [faɪv]
As to Hartland , he showed more grit in five minutes than you'd show in five
作为 到 哈特兰 , 他 显示 更多的 砂砾 在 五 分钟 比 你会 展示 在 五
['sentʃəriz] . "
centuries . "
几个世纪 . "

至于哈特兰，他在五分钟内展现出的勇气，比你五个世纪都多。

" [haʊz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['iːgəli] .
" How's that ? " cried several boys eagerly .
" 怎么样 那 ? " 哭 一些 男孩们 急切地 .

“怎么样？”几个男孩急切地喊道。

" [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['sɪmpsn] [sez] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] .
" That's part of what Simpson says didn't come out .
" 那就是 部分 的 什么 辛普森 说道 没有 来 出去 .

“这是辛普森所说的没有公开的部分。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] [brɔːd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɒn] [hɪm] .
Of course you know old Broad found the sixpence on him .
的 课程 你 知道 老的 广阔 成立 这 六便士 在 他 .

当然，你知道老布罗德身上找到了那六便士。

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [dʒɪm] ['gɪlti] .
Well , he's a good sort , though at first he did think Jim guilty .
出色地 , 他是 一个 好的 种类 , 尽管 在 第一的 他 做过 思考 吉姆 有罪的 .

他是个好人，虽然一开始他确实认为吉姆有罪。

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['hɑːrtlænd] , - [sed] [hiː; hi] ; - [jʊd] ['betə(r)] [əʊn] [ʌp] .
' Look here , Hartland , ' said he ; ' you'd better own up .
- 看 这里 , 哈特兰 , - 说 他 ; - 你会 更好的 自己的 向上 .

“听着，哈特兰，”他说，“你最好承认错误。”

[jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ]

You're	certain	to	be	sent	to	prison	,	because	,	even	if	you're	innocent	,	you
你是	肯定	到	是	发送	到	监狱	,	因为	,	甚至	如果	你是	清白的	,	你

[kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

can't	prove	it	.	'
不能	证明	它	.	-

你肯定会被送进监狱，因为即使你是无辜的，你也无法证明这一点。

[wel] , [wɒt] [dɪd][dʒɪm]['ɑːnsə(r)] ? "

Well	,	what	did	Jim	answer	?	"
出色地	,	什么	做过	吉姆	回答	?	"

那么，吉姆是怎么回答的呢?

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] ! " [sed] ['sɪmpsn] .

"	He	wasn't	likely	to	give	the	show	away	,	anyhow	!	"	said	Simpson	.
"	他	不是	可能	到	给	这	展示	离开	,	无论如何	!	"	说	辛普森	.

“反正他也不太可能泄露节目的秘密！”辛普森说道。

" [brɔːd] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] .

"	Broad	didn't	ask	him	to	.
"	广阔	没有	问	他	到	.

“布罗德并没有要求他这么做。”

- [dʒʌst][əd'mɪt][juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Just	admit	you	stole	the	money	,	and	you'll	hear	no	more	of	it	,	'	said	he	.
-	只是	承认	你	偷窃	这	钱	,	和	你会	听到	不	更多的	的	它	,	-	说	他	.

“你只要承认偷了钱，就不会再被追究了，”他说。

- [aɪl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] . - "

'	I'll	hush	it	up	,	and	no	one	will	be	any	the	wiser	.	'	"
-	患病的	嘘	它	向上	,	和	不	一	将要	是	任何	这	更明智	.	-	"

“我会把这件事掩盖过去，不会有人知道的。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , " [ri'mɑːk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	That	was	handsome	,	"	remarked	several	of	the	boys	.
"	那	曾是	英俊的	,	"	评论	一些	的	这	男孩们	.

“真帅，”几个男孩评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] [dɪk] ,

"	Yes	,	"	agreed	Dick	,
"	是的	,	"	同意	迪克	,

“是的，”迪克同意道。

" [bʌt; bət][dʒɪm] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] - [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed]

"	but	Jim	wasn't	taking	any	'	Send	me	to	prison	for	life	if	you	like	,	'	said
"	但	吉姆	不是	采取	任何	-	发送	我	到	监狱	为了	生活	如果	你	喜欢	,	-	说

[dʒɪm] ;

Jim	;
吉姆	;

“但吉姆并不接受任何‘如果你愿意，就把我送进监狱终身监禁吧’这种说法，”吉姆说道；

- [ai] [ʃænt] [kən'fes] [tuː; tə] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ! - "

'	I	shan't	confess	to	what	I	didn't	do	!	'	"
-	我	不会	承认	到	什么	我	没有	做	!	-	"

“我不会承认我没做过的事！”

" [gʊd] [əʊld][dʒɪm] ! " [kraɪd] ['ælɪk][mək'dɒn(ə)ld] .

"	Good	old	Jim	!	"	cried	Alec	Macdonald	.
"	好的	老的	吉姆	!	"	哭	亚历克	麦克唐纳	.

“好老吉姆！”亚历克·麦克唐纳喊道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['begə(r)] .

"	He	always	was	a	plucky	beggar	.
"	他	总是	曾是	一个	勇敢的	乞丐	.

他一直是个勇敢的乞丐。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

"	And	the	others	echoed	his	cry	.
"	和	这	其他的	回声	他的	哭	.

其他人也跟着他的呼喊。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

Few	of	them	believed	he	was	mixed	up	in	the	robbery	,
很少	的	他们	相信	他	曾是	混合	向上	在	这	抢劫	,

他们当中很少有人相信他参与了抢劫案。

[ænd; ənd] [dɪks] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] .

and	Dick's	story	was	received	with	acclamation	.
和	迪克的	故事	曾是	已收到	和	欢呼	.

迪克的故事受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

A	sudden	revulsion	of	feeling	took	place	,
一个	突然	厌恶	的	感觉	采取	地方	,

一阵突如其来的厌恶感袭来，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli][ɒn][dʒɪm] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][tuː; tə]

and	those	who	had	looked	rather	coldly	on	Jim	since	the	fatal	accident	to
和	那些	WHO	有	看起来	相当	冷冷地	在	吉姆	自从	这	致命的	事故	到

['breɪθˌweɪt] [naʊ] [spəʊk] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

Braithwaite	now	spoke	loudly	in	his	defence	.
布雷思韦特	现在	辐	高声	在	他的	防御	.

自从布雷斯韦特遭遇致命事故以来，那些对吉姆态度冷淡的人现在都大声为他辩护。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Just	as	the	bell	rang	he	was	seen	coming	in	at	the	gate	,
只是	作为	这	钟	响铃	他	曾是	已见	未来	在	在	这	门	,

门铃刚一响，就看到他从大门走了进来。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	quite	a	number	of	boys	ran	across	to	meet	him	.
和	相当	一个	数字	的	男孩们	跑	穿过	到	见面	他	.

不少男孩跑过来迎接他。

[wʌns] [mɔː(r)] ['ælɪk] [mək'dɒn(ə)ld] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .

Once	more	Alec	Macdonald	voiced	the	general	sentiment	.
一次	更多的	亚历克	麦克唐纳	配音	这	一般的	情绪	.

亚历克·麦克唐纳再次表达了大家的普遍看法。

" [wɪr] ['dʒɒli][glæd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [mes] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	We're	jolly	glad	you	got	out	of	that	mess	,	Jim	,	"	he	exclaimed	,
"	是	快乐的	高兴的	你	得到	出去	的	那	混乱	,	吉姆	,	"	他	惊呼	,

“吉姆，我们真高兴你摆脱了那场困境！”他惊呼道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	and	we	know	it	wasn't	your	fault	.
"	和	我们	知道	它	不是	你的	过错	.

“而且我们知道这不是你的错。”

" [dʒɪm] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːəni] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəsli] [mɔɪst] ,

"	Jim	blushed	like	a	peony	;	his	eyes	were	suspiciously	moist	,
"	吉姆	脸红了	喜欢	一个	牡丹	;	他的	眼睛	是	可疑地	潮湿	,

吉姆脸红得像牡丹花一样；他的眼睛湿润得有些可疑，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	he	felt	a	choking	sensation	in	his	throat	.
和	他	毛毡	一个	窒息	感觉	在	他的	喉	.

他感到喉咙一阵窒息。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['difə] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	reception	differed	altogether	from	what	he	had	expected	.
这	接待	不同	共	从	什么	他	有	预期的	.

这种反应与他预想的截然不同。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	looked	at	the	group	of	boys	and	tried	to	answer	,	but	his	words
他	看起来	在	这	团体	的	男孩们	和	尝试	到	回答	,	但	他的	字

[wɜːr; wə(r)] ['veri] ['stæmərɪŋ] .

were	very	stammering	.
是	非常	结巴	.

他看着那群男孩，想回答，但他的话语却结结巴巴的。

" [ðɪs] [ɪz] — ['veri] — [kaɪnd] — [ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	This	is	—	very	—	kind	—	of	you	chaps	,	"	he	managed	to	say	,	"	and	I
"	这	是	—	非常	—	种类	—	的	你	小伙子们	,	"	他	管理	到	说	,	"	和	我

['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "

didn't	expect	it	.	"
没有	预计	它	.	"

“你们真是太好了，”他好不容易才说道，“我没想到会这样。”

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [dɪk] ; " [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . - !

"	cried	Dick	;	"	there's	Mr	.	Laythorne	!
"	哭	迪克	;	"	有	先生	.	-	!

“迪克喊道：‘莱索恩先生在那儿！’”

[hiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə][hɑːf] - ['aʊərz] [graɪnd] .

He'll	be	giving	us	an	extra	half	-	hour's	grind	.
地狱	是	给予	我们	一个	额外的	一半	-	小时	研磨	.

他还要给我们加班半小时。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [skʌd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ræbɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɒrən] .

"	And	they	scudded	away	to	their	places	like	so	many	rabbits	into	a	warren	.
"	和	他们	疾驰	离开	到	他们的	地方	喜欢	所以	许多	兔子	进入	一个	沃伦	.

“然后它们像兔子钻进兔窝一样，飞快地跑回了自己的位置。”

[dʒɪmz] [klɑːs] - ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

Jim's	class	-	fellows	were	not	alone	in	expressing	their	belief	in	his	innocence	.
吉姆的	班级	-	伙伴们	是	不是	独自的	在	表达	他们的	信仰	在	他的	无辜	.

吉姆的同学们并非唯一相信他是无辜的人。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . - , ['stændɪŋ]

After	prayers	,	and	before	beginning	morning	work	,	Mr	.	Laythorne	,	standing
后	祈祷	,	和	前	开始	早晨	工作	,	先生	.	-	,	常设

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [sed] ,

before	his	class	,	said	,
前	他的	班级	,	说	,

祷告结束后，在开始晨练之前，莱索恩先生站在学生面前说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'gen] , ['hɑːrtlænd] .

"	I	am	glad	to	see	you	in	your	place	again	,	Hartland	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	在	你的	地方	再次	,	哈特兰	.

“很高兴再次见到你，哈特兰。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

We	have	all	heard	of	your	trouble	,
我们	有	全部	听到	的	你的	麻烦	,

我们都听说了你的遭遇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	we	all	rejoice	that	you	have	come	through	it	so	triumphantly	.
和	我们	全部	麾	那	你	有	来	通过	它	所以	凯旋而归	.

我们都为你取得如此辉煌的胜利而感到高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

I	am	speaking	not	only	for	myself	and	the	boys	,	but	for	all	the
我	是	请讲	不是	仅有的	为了	我	和	这	男孩们	,	但	为了	全部	这

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

我不仅代表我自己和孩子们说话，也代表所有老师说话。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

including	Mr	.	Holmore	.
包括	先生	.	-	.

包括霍尔莫尔先生。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Let	me	say	for	all	of	us	that	we	are	quite	convinced	of	your
让	我	说	为了	全部	的	我们	那	我们	是	相当	确信	的	你的

['ɒnəsti] . "

honesty	.	"
诚实	.	"

我代表大家说，我们都非常相信你的诚实。

" [jes] , [jes] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [klɑːs] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Yes	,	yes	!	"	murmured	the	class	approvingly	.
"	是的	,	是的	!	"	低声说道	这	班级	赞许地	.

“是，是！”同学们低声赞许道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Jim	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	吉姆	.

“谢谢您，先生。”吉姆说道。

" [aɪm] — " [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] .

"	I'm	—	"	But	he	got	no	farther	.
"	我是	—	"	但	他	得到	不	更远	.

“我——”但他没能继续说下去。

[kəʊld] [lʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] ,

Cold	looks	he	had	steeled	himself	to	meet	,
寒冷的	看起来	他	有	钢铁般的意志	他自己	到	见面	,

他早已做好面对冷眼的准备。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [bæk] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [brəʊk] [hɪm] [daʊn] ['ʌtəli] .

and	angry	words	he	would	have	thrown	back	with	interest	,	but	this	kindness	broke	him	down	utterly	.
和	生气的	字	他	会	有	抛掷	后退	和	兴趣	,	但	这	仁慈	打破	他	向下	完全地	.

那些愤怒的话语，他原本会毫不犹豫地回击，但这份善意却彻底打动了他。

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	tears	would	come	into	his	eyes	,	and	he	covered	his	face	with	his	hands	.
这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	,	和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

泪水涌上他的眼眶，他用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

The	young	master	said	nothing	further	,	thinking	it	best	not	to	disturb	him	.
这	年轻的	掌握	说	没有什么	更远	,	思维	它	最好的	不是	到	打扰	他	.

少爷没有再说什么，觉得最好不要打扰他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɪm] ,

He	had	always	felt	great	interest	in	Jim	,
他	有	总是	毛毡	伟大的	兴趣	在	吉姆	,

他一直对吉姆很感兴趣。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [haɪ]

and	no	one	had	been	more	disappointed	at	his	failure	to	gain	a	high
和	不	一	有	到过	更多的	失望的	在	他的	失败	到	获得	一个	高的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] [lɪst] .

place	in	the	Gayton	Scholarship	list	.
地方	在	这	盖顿	奖学金	列表	.

没有人比他更失望，因为他没能在盖顿奖学金名单上取得好名次。

['sevrəl] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] , [bʌt; bət]

Several	times	recently	he	had	endeavoured	to	save	him	from	drifting	,	but
一些	时代	最近	他	有	努力	到	节省	他	从	漂流	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

without	success	;
没有	成功	;

最近他曾多次试图阻止他漂流，但都失败了；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

now	he	resolved	to	make	another	effort	.
现在	他	已解决	到	制作	其他	努力	.

现在他决心再试一次。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	He	is	a	clever	boy	,	and	ought	to	do	well	,	"	he	said	to	himself
"	他	是	一个	聪明的	男生	,	和	应该	到	做	出色地	,	"	他	说	到	他自己

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“他是个聪明的孩子，将来应该会有一番成就，”他若有所思地自言自语道。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [krɒs] ['kʌrənts] .

"	but	lately	he	seems	to	have	got	into	a	set	of	cross	currents	.
"	但	最近	他	似乎	到	有	得到	进入	一个	放	的	叉	电流	.

但最近他似乎陷入了一系列复杂的局面。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðæt] ['geɪtən] ['skɒləʃɪp] [ə'weɪ] [dɪ'lɪbərətli] .

One	would	think	he	had	thrown	that	Gayton	Scholarship	away	deliberately	.
一	会	思考	他	有	抛掷	那	盖顿	奖学金	离开	故意地	.

人们会以为他是故意放弃盖顿奖学金的。

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] ['veri] [sɪ'vɪəli] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['hændikæpt] ;

"	Mr	.	Laythorne	was	not	aware	how	very	severely	Jim	had	been	handicapped	;
"	先生	.	-	曾是	不是	意识到的	如何	非常	严重	吉姆	有	到过	残疾人	;

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	that	same	afternoon	,
但	那	相同的	下午	,

莱索恩先生并不知道吉姆的残疾程度有多么严重；但就在当天下午，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [dɪk] ['boʊdən][ɒn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

during	a	talk	with	Dick	Boden	on	quite	another	subject	,	he	learned	the	truth	.
期间	一个	讲话	和	迪克	博登	在	相当	其他	主题	,	他	学习	这	真相	.

在与迪克·博登谈论另一个完全不同的话题时，他得知了真相。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [hiː; hi] [kɔːld] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

When	school	was	dismissed	,	he	called	Dick	to	him	and	said	,	"	By	the	way	,
什么时候	学校	曾是	解雇	,	他	称为	迪克	到	他	和	说	,	"	经过	这	方式	,

[ˈboʊdən] ,

Boden	,
博登	,

放学后，他把迪克叫到身边，说道："对了，博登，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	have	to	congratulate	you	.
我	有	到	祝贺	你	.

我必须祝贺你。

[sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈɑːrkəl] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɑːstə(r)] , [huː] [rɪˈfɜːd] [hɪm] [tuː; tə]

Sir	Thomas	Arkell	has	been	to	see	the	head	-	master	,	who	referred	him	to
先生	托马斯	阿克尔	有	到过	到	看	这	头	-	掌握	,	WHO	指	他	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

托马斯·阿克尔爵士已经去拜访了校长，校长把他介绍给了我。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈfeɪvərəbli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] ,

I	was	glad	to	be	able	to	report	favourably	on	your	conduct	,
我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	报告	有利	在	你的	执行	,

我很高兴能够对你的行为给予好评。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

and	he	has	decided	in	consequence	to	take	you	on	at	his	place	as
和	他	有	决定	在	结果	到	拿	你	在	在	他的	地方	作为

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] [bɪˈgɪn] . "

soon	as	the	holidays	begin	.	"
很快	作为	这	假期	开始	.	"

因此，他决定假期开始后就聘用你到他那里工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] [ˈgreɪtfəli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	answered	Dick	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回答	迪克	感激不尽	.

"谢谢您，先生，"迪克感激地回答道。

" [ˈmʌðə(r)] [ment] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs]

"	Mother	meant	me	to	stay	a	little	longer	,	but	we	can't	afford	to	miss	this
"	母亲	意思是	我	到	停留	一个	小的	更长	,	但	我们	不能	买得起	到	错过	这

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

"母亲原本想让我多待一段时间，但我们不能错过这个机会。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [skuːl] . "

and	I	shall	be	able	to	attend	the	continuation	school	.	"
和	我	将	是	有能力的	到	出席	这	续篇	学校	.	"

这样我就可以去继续教育学校读书了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	hope	you	will	.
"	我	希望	你	将要	.

我希望你能做到。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈdiːnəri] [təˈgeðə(r)] .

Well	,	it	appears	we	shall	both	be	leaving	the	dear	old	Deanery	together	.
出色地	,	它	出现	我们	将	两个都	是	离开	这	亲爱的	老的	院长	一起	.

看来我们俩要一起离开这座亲爱的老院长府了。

" [dɪk] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['heɪstɪli] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [sɜː(r)]
" Dick glanced up hastily , saying , " Are you going away from Beauleigh , sir
" 迪克 瞥了一眼 向上 草草 , 说 , " 是 你 去 离开 从 - , 先生
? "
? "
? "

迪克猛地抬起头，问道："先生，您要离开博利吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] [naʊ] .
It will soon be known now .
它 将要 很快 是 已知 现在 .

很快就会知道了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['pɔːtsməθ] . "
I have been appointed to a school in Portsmouth . "
我 有 到过 任命 到 一个 学校 在 朴茨茅斯 . "

我已被任命到朴茨茅斯的一所学校任教。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , " [ænd; ənd][glæd] [tuː] — ['sɒri] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
" The boys will be sorry , " exclaimed Dick , " and glad too — sorry on their own
" 这 男孩们 将要 是 对不起 , " 惊呼 迪克 , " 和 高兴的 也 — 对不起 在 他们的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

"孩子们会后悔的，"迪克喊道，"也会高兴的——后悔的是他们自己。"

[ænd; ənd][glæd][ɒn] [jɔːz] . "
and glad on yours . "
和 高兴的 在 你的 . "

也为你感到高兴。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɒn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
" I think , " said the master , smiling , " we have got on very comfortably
" 我 思考 , " 说 这 掌握 , 微笑 , " 我们 有 得到 在 非常 舒适地
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

"我想，"师傅笑着说，"我们相处得非常融洽。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] ['hɑːrtlænd] .
By the way , I am sorry about your chum Hartland .
经过 这 方式 , 我 是 对不起 关于 你的 密友 哈特兰 .

顺便说一句，我很遗憾你的朋友哈特兰去世了。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] . "
I had hoped he would do better . "
我 有 希望 他 会 做 更好的 . "

我原本希望他能做得更好。

" [dʒɪmz][hæd; həd] ['veri] [hɑːd] [laɪnz] ['leɪtli] , [sɜː(r)] .
" Jim's had very hard lines lately , sir .
" 吉姆的 有 非常 难的 线条 最近 , 先生 .

先生，吉姆最近态度非常强硬。

[θɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] ,
Things have all gone wrong , somehow ,
事物 有 全部 已消失 错误的 , 不知何故 ,

不知怎么的，事情全都出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['geɪtən] - ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] . "

and	he	took	the	result	of	the	'	Gayton	'	very	much	to	heart	.	"
和	他	采取	这	结果	的	这	-	盖顿	-	非常	很多	到	心	.	"

他非常重视"盖顿杯"的比赛结果。

" [səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['draɪli] .

"	So	I	should	imagine	,	"	exclaimed	the	master	dryly	.
"	所以	我	应该	想象	,	"	惊呼	这	掌握	干巴巴地	.

"我猜也是这样，"大师冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][səʊ] [ləʊ] [daʊn] , " [sed] [dɪk] .

"	It	wasn't	his	fault	coming	out	so	low	down	,	"	said	Dick	.
"	它	不是	他的	过错	未来	出去	所以	低的	向下	,	"	说	迪克	.

迪克说："他排名这么低并不是他的错。"

" [juː; jʊ] [kænt] [sprɪnt] ['veri] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,

"	You	can't	sprint	very	fast	with	a	heavy	load	on	your	shoulders	,
"	你	不能	短跑	非常	快速地	和	一个	重的	加载	在	你的	肩膀	,

"肩上负重时，你不可能跑得很快。"

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] .

and	Jim	was	carrying	too	much	weight	.
和	吉姆	曾是	携带	也	很多	重量	.

吉姆体重超标了。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;

A	lot	of	his	time	was	taken	up	at	the	shop	,	morning	and	evening	;
一个	很多	的	他的	时间	曾是	已采取	向上	在	这	店铺	,	早晨	和	晚上	;

他每天早晚的大部分时间都待在店里；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fel] [ɪl] ,

then	his	mother	fell	ill	,
然后	他的	母亲	跌倒	患病的	,

后来他母亲病倒了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [æt; ət] [həʊm] .

and	he	had	to	work	like	a	nigger	keeping	things	straight	at	home	.
和	他	有	到	工作	喜欢	一个	黑鬼	保持	事物	直的	在	家	.

他不得不像个黑鬼一样干活，把家里的一切都安排妥当。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ! "

Why	,	for	weeks	he	had	hardly	a	minute	to	breathe	in	!	"
为什么	,	为了	周	他	有	几乎	一个	分钟	到	呼吸	在	!	"

"为什么？他连续好几个星期几乎连喘口气的时间都没有！"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	He	did	not	mention	this	to	me	when	I	spoke	to	him	about	his	position	.	"
"	他	做过	不是	提到	这	到	我	什么时候	我	辐	到	他	关于	他的	位置	.	"

"我跟他谈及他的职位时，他并没有提到这件事。"

" [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ; " [dʒɪm]['ɪz(ə)nt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

"	No	,	"	responded	Dick	with	a	twinkle	;	"	Jim	isn't	built	that	way	.
"	不	,	"	回应	迪克	和	一个	闪烁	;	"	吉姆	不是	建造	那	方式	.

"不，"迪克眨了眨眼回答道；"吉姆不是那种人。"

[hiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] . "

He's	too	proud	to	let	the	world	into	his	little	secrets	.	"
他是	也	自豪的	到	让	这	世界	进入	他的	小的	秘密	.	"

他太骄傲了，不愿让别人知道他的小秘密。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
" Oh ! " said the master thoughtfully , " that puts a very different complexion on the
" 哦 ! " 说 这 掌握 深思熟虑 , " 那 放置 一个 非常 不同的 肤色 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“哦！”师傅若有所思地说，“这让事情的性质完全不同了。”

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [dʒɪmz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
" That same evening Jim's mother was surprised by a visit from Mr .
" 那 相同的 晚上 吉姆的 母亲 曾是 惊讶 经过 一个 访问 从 先生 .
- , [huː] ,
Laythorne , who ,
- , WHO ,

“当天晚上，莱索恩先生的来访让吉姆的母亲感到意外，他

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] , [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] [keɪs] .
by a few skilful questions , soon discovered that Dick had not overstated the case .
经过 一个 很少 熟练 问题 , 很快 发现 那 迪克 有 不是 夸大其词 这 案件 .

通过几个巧妙的问题，很快就发现迪克并没有夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ˌels'weə(r)] , [dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli]
It was plain that , despite his folly elsewhere , Jim had behaved splendidly
它 曾是 清楚的 那 , 尽管 他的 蠢事 别处 , 吉姆 有 表现 精彩地
[æt; ət] [həʊm] ;
at home ;
在 家 ;

很明显，尽管吉姆在其他地方做了蠢事，但他在家里的表现却非常出色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] - ['mɑːstəz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and the class - master's good opinion of his scholar was more than
和 这 班级 - 硕士学位 好的 观点 的 他的 学者 曾是 更多的 比
[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

老师对这位学生的好感不仅完全恢复了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are you going to make of the boy ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 制作 的 这 男生 ? " 他 问 .

“你打算怎么看待这个男孩？”他问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] ,
" Well , " replied Mrs . Hartland ,
" 出色地 , " 回复 太太 . 哈特兰 ,

“嗯，”哈特兰太太回答道。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
" had his father lived we should have tried to start him as a pupil
" 有 他的 父亲 居住地 我们 应该 有 尝试 到 开始 他 作为 一个 瞳孔
- ['tiːtʃə(r)] ,
- teacher ,
- 老师 ,

“如果他父亲还活着，我们应该让他先从见习教师做起。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə] [naʊ] .
but I fear he must give up that idea now .
但 我 害怕 他 必须 给 向上 那 主意 现在 .

但我担心他现在必须放弃这个想法了。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Broad	has	been	very	kind	,	and	has	offered	to	take	him	into	the
先生	.	广阔	有	到过	非常	种类	,	和	有	提供	到	拿	他	进入	这

[ʃɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

shop	altogether	.	"
店铺	共	.	"

布罗德先生非常友善，并提出要把他整个带进店里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [dʒɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ? "

"	And	what	does	Jim	think	of	the	proposal	?	"
"	和	什么	做	吉姆	思考	的	这	提议	?	"

“吉姆对这个提议有什么看法？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	He	doesn't	really	like	it	,	but	he	is	a	good	boy	,	and	raises	no	objection	.
"	他	不	真的	喜欢	它	,	但	他	是	一个	好的	男生	,	和	提高	不	异议	.

“他其实不太喜欢，但他是个好孩子，没有提出异议。”

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Mr	.	Laythorne	was	more	than	ordinarily	thoughtful	that	evening	.
"	先生	.	-	曾是	更多的	比	按说	周到	那	晚上	.

“那天晚上，莱索恩先生比平时更加体贴周到。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

For	more	than	an	hour	he	sat	in	his	room	,	thinking	deeply	,
为了	更多的	比	一个	小时	他	卫星	在	他的	房间	,	思维	深	,

他在房间里坐了一个多小时，陷入沉思。

[tuː] [əb'zɔːbd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

too	absorbed	even	to	open	one	of	his	favourite	books	.
也	吸收	甚至	到	打开	一	的	他的	最喜欢的	图书	.

他太过投入，甚至连自己最喜欢的书都没打开。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪk'sɒtɪk] [skiːm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [wʌns] ,

"	It's	a	quixotic	scheme	,	"	he	muttered	once	,
"	它是	一个	堂吉诃德式的	方案	,	"	他	低声说道	一次	,

“这简直是异想天开，”他曾低声说道。

" [bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	upon	my	word	I've	a	good	mind	to	try	it	.
"	但	之上	我的	单词	我已经	一个	好的	头脑	到	尝试	它	.

但我发誓，我很想尝试一下。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [breɪnz] , [ænd; ənd] , ['prɒpəli] [treɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] .

The	lad	has	brains	,	and	,	properly	trained	,	should	do	well	.
这	小伙子	有	大脑	,	和	,	适当地	受过训练	,	应该	做	出色地	.

这孩子很有头脑，如果经过适当的训练，应该会有不错的成绩。

[hiːl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [slɪp] [bæk] .

He'll	do	no	good	here	if	his	heart	isn't	in	the	work	and	he	may	slip	back	.
地狱	做	不	好的	这里	如果	他的	心	不是	在	这	工作	和	他	可能	滑	后退	.

如果他没有全心投入工作，在这里就毫无益处，甚至可能退步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm][frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː] .

It	would	remove	him	from	temptation	,	too	.
它	会	消除	他	从	诱惑	,	也	.

这也能让他远离诱惑。

[wel] , [aɪl] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːsk] - [əd'vaɪs] .

Well	,	I'll	sleep	on	it	,	and	ask	Holmore's	advice	.
出色地	,	患病的	睡觉	在	它	,	和	问	-	建议	.

嗯，我先考虑一下，再问问霍尔摩的意见。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [hed] -

"	The	result	of	these	cogitations	,	and	of	an	interview	with	the	head	-
"	这	结果	的	这些	思考	,	和	的	一个	面试	和	这	头	-

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

“经过这些思考以及与校长面谈后，得出以下结论：

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

became	apparent	at	the	end	of	the	week	,
成为	明显	在	这	结尾	的	这	星期	,

到周末时，这一点变得显而易见。

[wen] [hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brʊk] [stri:t] ;

when	he	once	more	called	at	the	house	in	Brook	Street	;
什么时候	他	一次	更多的	称为	在	这	房子	在	溪	街道	;

当他再次来到布鲁克街的房子时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [wɜ:k] .

but	this	time	late	in	the	evening	,	when	Jim	had	returned	from	work	.
但	这	时间	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	吉姆	有	返回	从	工作	.

但这次是在深夜，吉姆下班回家的时候。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	was	not	a	man	given	to	much	beating	about	the	bush	,
他	曾是	不是	一个	男人	给定	到	很多	殴打	关于	这	衬套	,

他不是个喜欢拐弯抹角的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .

and	he	introduced	the	object	of	his	visit	at	once	.
和	他	介绍	这	目的	的	他的	访问	在	一次	.

他随即介绍了此行的目的。

" ['hɑ:rtlænd] , " [hi:; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli] ,

"	Hartland	,	"	he	began	quietly	,
"	哈特兰	,	"	他	开始	悄悄	,

“哈特兰，”他轻声说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] -

"	I	understand	from	your	mother	that	you	would	like	to	be	a	pupil	-
"	我	理解	从	你的	母亲	那	你	会	喜欢	到	是	一个	瞳孔	-

['ti:tʃə(r)] ? "

teacher	?	"
老师	?	"

“我从你母亲那里了解到，你想成为一名实习教师？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] ['redɪli] , " [bʌt; bət] , " ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , " [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Jim	readily	,	"	but	,	"	trying	to	smile	,	"	that's	out	of
"	是的	,	先生	,	"	回答	吉姆	容易	,	"	但	,	"	尝试	到	微笑	,	"	那就是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] . "

the	question	now	.	"
这	问题	现在	.	"

“是的，先生，”吉姆爽快地回答道，“但是，”他努力挤出一个笑容，“现在这已经不可能了。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] ? "

You	know	I	am	going	to	Portsmouth	?	"
你	知道	我	是	去	到	朴茨茅斯	?	"

你知道我要去朴茨茅斯吗？

" [jes] , [sɜː(r)] ; [dɪk] ['boʊdən][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	;	Dick	Boden	told	me	,	and	very	pleased	I	was	to	hear	it	.	"
"	是的	,	先生	;	迪克	博登	讲述	我	,	和	非常	高兴	我	曾是	到	听到	它	.	"

“是的，先生；迪克·博登告诉我了，我听到这个消息非常高兴。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	How	would	you	like	to	go	with	me	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [dʒɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ,

"	Jim	sprang	to	his	feet	,	his	cheeks	flushed	,	his	eyes	sparkling	,
"	吉姆	弹簧	到	他的	脚	,	他的	脸颊	酡	,	他的	眼睛	闪闪发光	,

吉姆猛地站起身，双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	every	fibre	of	his	body	quivering	with	excitement	.
和	每一个	纤维	的	他的	身体	颤抖	和	激动	.

他全身的每一根神经都因兴奋而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

Then	he	shook	his	head	mournfully	,	saying	,	"	We	can't	afford	it	,	sir	.	"
然后	他	摇晃	他的	头	悲伤地	,	说	,	"	我们	不能	买得起	它	,	先生	.	"

然后他悲伤地摇了摇头，说：“先生，我们负担不起。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .

"	Your	mother	and	I	will	discuss	that	part	of	the	business	,	"	remarked	Mr	.
"	你的	母亲	和	我	将要	讨论	那	部分	的	这	商业	,	"	评论	先生	.

- ['kwaɪətli] .

Laythorne	quietly	.
-	悄悄	.

“你母亲和我会讨论这部分业务，”莱索恩先生平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [tuː; tə] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)]

"	But	if	you	go	,	I	shall	expect	you	to	work	hard	,	to	pass	your
"	但	如果	你	去	,	我	将	预计	你	到	工作	难的	,	到	经过	你的

[ig,zæmi'neiʃənz] [haɪ] [ʌp] ,

examinations	high	up	,
考试	高的	向上	,

“但是如果你要去，我希望你努力学习，争取在考试中取得优异成绩。”

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['kredɪt] . "

and	,	generally	speaking	,	to	do	me	credit	.	"
和	,	一般来说	请讲	,	到	做	我	信用	.	"

总的来说，他们应该给我应有的赞扬。

" [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ] ['veri] [best] !

"	I	would	do	my	very	best	!
"	我	会	做	我的	非常	最好的	!

我会尽我所能!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ['ɜːnɪstli] .

"	exclaimed	the	lad	earnestly	.
"	惊呼	这	小伙子	切实	.

“那孩子激动地喊道。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	believe	you	would	.
"	我	相信	你	会	.

我相信你会的。

[wel] , [naʊ] [rʌn] [əˈweɪ] , [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

Well	**,**	**now**	**run**	**away**	**,**	**while**	**I**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**your**	**mother**	**.**
出色地	,	现在	跑步	离开	,	尽管	我	有	一个	讲话	和	你的	母亲	.

好了，现在快跑，我要跟你妈妈谈谈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [striːt] .

"	**The**	**boy**	**went**	**out**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**stood**	**looking**	**into**	**the**	**dingy**	**street**	**.**
"	这	男生	去	出去	到	这	正面	门	,	和	站立	寻找	进入	这	昏暗的	街道	.

男孩走到前门，站在那里望着昏暗的街道。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)]

Now	**and**	**again**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**room**	**,**	**straining**	**his**	**ears**	**,**	**not**	**to**	**hear**
现在	和	再次	他	转向	朝向	这	房间	,	紧张	他的	耳朵	,	不是	到	听到

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

what	**was**	**said**	**,**
什么	曾是	说	,

他时不时地转过身，侧耳倾听房间里的谈话，不去注意他们在说什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðeə(r)] .

but	**just**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**Laythorne**	**was**	**really**	**there**	**.**
但	只是	到	制作	当然	那	先生	.	-	曾是	真的	那里	.

但只是为了确认莱索恩先生是否真的到场。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] ; [hiː; hi] [fɪəd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**seemed**	**altogether**	**too**	**wonderful**	**;**	**he**	**feared**	**almost**	**to**	**dwell**	**on**	**it**	**.**
它	似乎	共	也	精彩的	;	他	害怕	几乎	到	住	在	它	.

这一切似乎太美好了；他几乎不敢细想。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Presently	**he**	**heard**	**the**	**visitor**	**stand**	**up**	**,**	**and**	**come**	**into**	**the**	**passage**	**.**
目前	他	听到	这	游客	站立	向上	,	和	来	进入	这	通道	.

这时，他听到来访者站了起来，走进了走廊。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] ?

What	**had**	**been**	**decided**	**?**
什么	有	到过	决定	?

决定是什么?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

His	**heart**	**beat**	**fast**	**at**	**the**	**question**	**.**
他的	心	打	快速地	在	这	问题	.

这个问题让他心跳加速。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Here	**was**	**Mr**	**.**	**Laythorne**	**shaking**	**his**	**hand**	**.**
这里	曾是	先生	.	-	摇晃	他的	手	.

莱索恩先生正在和他握手。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**did**	**he**	**say**	**?**
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[wɒt] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

What	**strange**	**noises**	**buzzed**	**in**	**his**	**head**	**!**
什么	奇怪的	噪音	嗡嗡作响	在	他的	头	!

他脑子里嗡嗡作响着什么奇怪的声音!

[ɑː] , [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] .

Ah	**,**	**the**	**words**	**became**	**plain**	**.**
啊	,	这	字	成为	清楚的	.

啊，话语变得清晰明了。

" [aɪ] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I hope , my boy ,
" 我 希望 , 我的 男生 ,

“我希望，我的孩子，

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
that this will be putting your foot on the first rung of the ladder .
那 这 将要 是 推杆 你的 脚 在 这 第一的 梯子 的 这 梯子 .

这相当于你迈出了成功的第一步。

" [səʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [gəʊ]
" So the wonderful thing had come to pass , and he was really to go
" 所以 这 精彩的 事物 有 来 到 经过 , 和 他 曾是 真的 到 去
!
!
!

“所以，这件美好的事情发生了，他真的要走了！”

[aɪ] ['kænɒt] [raɪt] [daʊn] [dʒɪmz] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . -
I cannot write down Jim's answer because neither his mother nor Mr . Laythorne -
我 不能 写 向下 吉姆的 回答 因为 两者都不 他的 母亲 也不 先生 . -
[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [wɜːdz] ;
understood his broken words ;
理解 他的 破碎的 字 ;

我无法记下吉姆的回答，因为他的母亲和莱索恩先生都听不懂他断断续续的话语；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .
but it is certain that he was extremely grateful and supremely happy .
但 它 是 肯定 那 他 曾是 极其 感激的 和 至高无上 快乐的 .

但可以肯定的是，他当时非常感激，也无比开心。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
" By the way , " said their visitor , before taking leave ,
" 经过 这 方式 , " 说 他们的 游客 , 前 采取 离开 ,

“对了，”访客临走前说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] .
" it will not be necessary to inform the world of our private arrangement .
" 它 将要 不是 是 必要的 到 通知 这 世界 的 我们的 私人的 安排 .

“没有必要将我们的私人安排告知外界。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It will be sufficient to say that Jim is coming with me .
它 将要 是 充足的 到 说 那 吉姆 是 未来 和 我 .

我只需说明吉姆会和我一起去。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" For Mr . Laythorne was a gentleman ,
" 为了 先生 . - 曾是 一个 绅士 ,

“因为莱索恩先生是一位绅士，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] .
and had no sympathy with the blowing of trumpets at street corners .
和 有 不 同情 和 这 吹 的 小号 在 街道 角落 .

他对在街角吹号角的行为毫无同情心。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
Jim and his mother had little to say when they were left alone .
吉姆 和 他的 母亲 有 小的 到 说 什么时候 他们 是 左边 独自的 .

当吉姆和他的母亲单独相处时，他们几乎没说什么话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]

They	were	overwhelmed	with	surprise	,	and	their	happiness	was	too	great
他们	是	不堪重负	和	惊喜	,	和	他们的	幸福	曾是	也	伟大的

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

for	words	.
为了	字	.

他们惊喜万分，喜悦之情难以言表。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	when	the	boy	had	gone	to	his	room	,
但	什么时候	这	男生	有	已消失	到	他的	房间	,

但当男孩回到房间后，

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːðɪ]

he	knelt	by	his	bedside	and	asked	for	strength	to	prove	himself	worthy
他	跪下	经过	他的	床头	和	问	为了	力量	到	证明	他自己	值得

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

of	his	benefactor's	generosity	;
的	他的	恩人的	慷慨	;

他跪在床边，祈求得到力量，以证明自己配得上恩人的慷慨；

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt]

and	many	times	over	,	before	falling	asleep	,	he	said	to	himself	,	"	I	will	not
和	许多	时代	超过	,	前	坠落	睡着了	,	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	不是

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] !

disappoint	him	!
辜负	他	!

很多次，在睡着之前，他都对自己说："我不会让他失望的！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tʃeɪndʒ] ,

"	Of	course	,	Mr	.	Broad	had	to	be	told	of	the	contemplated	change	,
"	的	课程	,	先生	.	广阔	有	到	是	讲述	的	这	思考	改变	,

当然，必须事先告知布罗德先生这一拟议的变更。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [dʒɪm] .

and	he	was	really	sorry	to	have	to	part	with	Jim	.
和	他	曾是	真的	对不起	到	有	到	部分	和	吉姆	.

他非常不舍得和吉姆分别。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , ['hɑːrtlænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	should	have	liked	to	keep	you	,	Hartland	,	"	he	said	,
"	我	应该	有	喜欢	到	保持	你	,	哈特兰	,	"	他	说	,

"我真希望你能留下来，哈特兰，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [doʊnt] [baɪ] ['eni] ['les(ə)n] -

"	but	I	mustn't	stand	in	your	light	;	and	,	by	the	way	,	don't	buy	any	lesson	-
"	但	我	不得	站立	在	你的	光	;	和	,	经过	这	方式	,	不	买	任何	课	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

"但我不能挡在你的光芒下；还有，别买任何课本。"

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nekst] [tuː]

Ask	your	master	to	write	out	a	list	of	what	you	will	require	for	next	two
问	你的	掌握	到	写	出去	一个	列表	的	什么	你	将要	要求	为了	下一个	二

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

请你的师傅列出你未来两年需要的物品清单。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get][ðem; ðəm] . "

and	I	will	get	them	.	"
和	我	将要	得到	他们	.	"

我会把它们弄到手的。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'laɪtɪdli] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ,

"	Why	,	"	exclaimed	the	Angel	delightedly	,	when	he	heard	the	news	,
"	为什么	,	"	惊呼	这	天使	欣喜地	,	什么时候	他	听到	这	消息	,

“为什么？”天使听到这个消息后欣喜地惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] [ðæt] ['veri] [su:n] [ju:; jʊ] [woʊnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]

"	there's	such	a	lot	of	silver	lining	that	very	soon	you	won't	be	able	to	see
"	有	这样的	一个	很多	的	银	衬垫	那	非常	很快	你	惯于	是	有能力的	到	看

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [æt; ət] [ɔ:l] !

the	black	cloud	at	all	!
这	黑色的	云	在	全部	!

“事情总有转机，很快你就会完全看不到乌云了！”

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['prɔfisai] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [nju:] .

"	Dick	was	prophesying	better	than	he	knew	.
"	迪克	曾是	预言	更好的	比	他	知道	.

“迪克的预言比他自己意识到的还要准确。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	we	must	not	anticipate	.
但	我们	必须	不是	预料	.

但我们不应妄加揣测。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [dʒɪm] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .

On	Sunday	Jim	went	with	his	mother	to	the	Children's	Hospital	.
在	星期日	吉姆	去	和	他的	母亲	到	这	孩子们的	医院	.

星期天，吉姆和他妈妈一起去了儿童医院。

['su:zi] [stɪl] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['plɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs]

Susie	still	kept	her	bed	,	and	her	back	was	encased	in	plaster	of	Paris
苏西	仍然	保留	她	床	,	和	她	后退	曾是	包裹	在	石膏	的	巴黎

;

;

;

苏西仍然保留着她的床，她的背部打着石膏；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [dɪ'saɪdɪdli] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:s] [spəʊk] [məʊst] ['həʊpfəli]

but	she	had	grown	decidedly	stronger	,	and	the	nurse	spoke	most	hopefully
但	她	有	生长	绝对地	更强	,	和	这	护士	辐	最多	希望

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] .

of	her	case	.
的	她	案件	.

但她的身体状况明显好转，护士对她的病情充满希望。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɔ:k] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] ['dɑ:ktər; draɪv] .

"	And	if	she	does	walk	,	"	said	she	,	"	you	will	have	to	thank	Dr	.
"	和	如果	她	做	走	,	"	说	她	,	"	你	将要	有	到	感谢	博士	.

['stjʊət] .

Stewart	.
斯图尔特	.

“如果她真的能走路，”她说，“你得感谢斯图尔特医生。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [wʌn] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .

I	have	never	known	any	one	take	such	an	interest	in	a	case	.
我	有	绝不	已知	任何	一	拿	这样的	一个	兴趣	在	一个	案件	.

我从未见过有人对一个案子如此感兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [left] [dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	Mrs	.	Hartland	left	Jim	to	reveal	his	great	secret	,
"	太太	.	哈特兰	左边	吉姆	到	揭示	他的	伟大的	秘密	,

“哈特兰太太让吉姆去揭露他最大的秘密，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [stiːl] ['ɪntuː]

and	it	was	charming	to	observe	the	look	of	delighted	surprise	steal	into
和	它	曾是	迷人	到	观察	这	看	的	高兴极了	惊喜	偷	进入

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

the	girl's	face	.
这	女孩们	脸	.

看到女孩脸上浮现出惊喜的表情，真是令人感到欣喜。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , ['ɑːftə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn]

"	Do	you	know	,	"	she	said	thoughtfully	,	after	congratulating	her	brother	on
"	做	你	知道	,	"	她	说	深思熟虑	,	后	祝贺	她	兄弟	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

his	good	fortune	,
他的	好的	财富	,

“你知道吗？”她若有所思地说道，此前她已经祝贺哥哥获得了好运。

" [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	I	think	people	have	been	very	kind	to	us	.	"
"	我	思考	人们	有	到过	非常	种类	到	我们	.	"

“我觉得大家对我们都很友善。”

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wiː; wi]

"	Yes	,	"	exclaimed	her	mother	,	kissing	her	fondly	;	"	and	I	hope	we
"	是的	,	"	惊呼	她	母亲	,	接吻	她	深情地	;	"	和	我	希望	我们

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	never	forget	it	.
将	绝不	忘记	它	.

“是的，”她母亲一边说着，一边深情地亲吻她；“我希望我们永远不会忘记这件事。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] .

A	STARTLING	SURPRISE	.
一个	令人震惊	惊喜	.

一个令人震惊的意外。

[ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [dʒɪm][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [njuːz]

The	next	fortnight	was	about	the	happiest	time	Jim	had	passed	since	the	news
这	下一个	两星期	曾是	关于	这	最快乐	时间	吉姆	有	通过了	自从	这	消息

[ə'raɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

arrived	of	his	father's	death	.
到达的	的	他的	父亲的	死亡	.

接下来的两周是吉姆自父亲去世的消息传来以来最快乐的时光。

[θæŋks] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thanks	in	some	part	to	his	wages	,	they	had	tided	over	the	worst	of	the
谢谢	在	一些	部分	到	他的	工资	,	他们	有	潮汐	超过	这	最差	的	这

['kraɪsɪs] ;

crisis	;
危机	;

多亏了他的工资，他们才得以度过危机最严重的时期；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['niːdlwʊmən] , [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [læk]

and	his	mother	,	who	was	really	a	skilful	needlewoman	,	had	now	no	lack
和	他的	母亲	,	WHO	曾是	真的	一个	熟练	女针线工	,	有	现在	不	缺少

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

他的母亲是一位技艺精湛的女裁缝，现在也不愁没活干了。

[æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] .

At	the	Deanery	School	he	had	quite	recovered	his	popularity	.
在	这	院长	学校	他	有	相当	恢复	他的	人气	.

在迪安里学校，他的人气已经完全恢复了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ;

The	boys	sought	his	advice	as	in	the	old	days	;
这	男孩们	寻求	他的	建议	作为	在	这	老的	天	;

男孩们像以前一样向他寻求建议；

[ænd; ənd][wʌn][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kə'mɪti] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn]

and	one	half	-	holiday	the	Football	Committee	begged	him	to	assist	the	team	in
和	一	一半	-	假期	这	足球	委员会	乞求	他	到	协助	这	团队	在

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mætʃ] .

an	important	match	.
一个	重要的	匹配	.

有一次，在半个假期里，足球委员会恳求他帮助球队参加一场重要比赛。

['mɪstə(r)] . [brɔːd] ['redɪli] ['grɑːntɪd] [hɪm] [æn; ən]['ekstrə] ['aʊərz] [liːv] ,

Mr	.	Broad	readily	granted	him	an	extra	hour's	leave	,
先生	.	广阔	容易	的确	他	一个	额外的	小时	离开	,

布罗德先生欣然同意给他额外休假一小时。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [əd'maiərə] ,

and	much	to	the	delight	of	his	numerous	admirers	,
和	很多	到	这	喜	的	他的	很多的	仰慕者	,

令他的众多仰慕者欣喜不已的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

he	had	the	satisfaction	of	kicking	the	winning	goal	for	the	school	.
他	有	这	满意	的	踢	这	获胜	目标	为了	这	学校	.

他为学校踢进制胜一球，获得了极大的满足感。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	an	end	to	my	football	in	Beauleigh	,	"	he	said	,
"	有	一个	结尾	到	我的	足球	在	-	,	"	他	说	,

“我在博利的足球生涯就此结束了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	left	the	field	with	his	chum	.
作为	他	左边	这	场地	和	他的	密友	.

他和他的伙伴一起离开了球场。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪnɪʃ] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	And	a	very	good	finish	!	"	laughed	the	Angel	.
"	和	一个	非常	好的	结束	!	"	笑了	这	天使	.

“而且结局非常精彩！”天使笑着说。

" [ðə; ði] ['diːnəri] ['feloʊz] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət] ['krɪkɪt] [nekst]['siːz(ə)n] . "

"	The	Deanery	fellows	will	miss	you	at	cricket	next	season	.	"
"	这	院长	伙伴们	将要	错过	你	在	蟋蟀	下一个	季节	.	"

“下赛季，院长们在板球比赛中会想念你的。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðel] [mɪs] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	I	expect	they'll	miss	us	both	.
"	我	预计	他们会	错过	我们	两个都	.

我想他们会想念我们俩的。

[aɪ][həʊp] , [ðəʊ] , [ðel] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːld] . "

I	hope	,	though	,	they'll	keep	the	shield	.	"
我	希望	,	尽管	,	他们会	保持	这	盾	.	"

但我希望他们能保留这面盾牌。

" ['ðer] [baʊnd][tuː; tə] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	They're	bound	to	!	"	said	Dick	,	with	a	grin	.
"	它们是	边界	到	!	"	说	迪克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他们肯定会这么做！”迪克咧嘴一笑说道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] ['sɪmpsn] ? "

"	Haven't	they	got	Simpson	?	"
"	还没有	他们	得到	辛普森	?	"

“他们不是抓到辛普森了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ'd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

"	Of	course	;	I'd	forgotten	him	.
"	的	课程	;	ID	被遗忘的	他	.

“当然，我早就把他忘了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɑːrkəl] ? "

Have	you	heard	from	Sir	Thomas	Arkell	?	"
有	你	听到	从	先生	托马斯	阿克尔	?	"

你收到托马斯·阿克尔爵士的消息了吗?

" [jes] ; [aɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˌriː'əʊpən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

"	Yes	;	I'm	to	begin	work	on	the	morning	they	reopen	after	the	holidays	.
"	是的	;	我是	到	开始	工作	在	这	早晨	他们	重新开放	后	这	假期	.

“是的，我将在假期结束后重新开业的那天早上开始工作。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	can	hardly	believe	it	now	.	"
我	能	几乎	相信	它	现在	.	"

我简直不敢相信。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

"	I	understand	the	feeling	.
"	我	理解	这	感觉	.

我理解这种感受。

[d'juː] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] ['ɔːfli] ['lʌki] , [dɪk] . "

D'you	know	,	I	think	we've	been	awfully	lucky	,	Dick	.	"
你	知道	,	我	思考	我们已经	到过	非常	幸运的	,	迪克	.	"

你知道吗，我觉得我们真是太幸运了，迪克。

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

"	The	reward	of	merit	!	"	murmured	the	Angel	;	and	a	stranger	,
"	这	报酬	的	优点	!	"	低声说道	这	天使	;	和	一个	陌生人	,

“功德的奖赏！”天使低声说道；一个陌生人，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

judging	by	the	tone	of	his	voice	,	would	have	thought	he	really	meant	it	.
评判	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,	会	有	想法	他	真的	意思是	它	.

从他的语气判断，我原以为他是认真的。

[dʒɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nju:] [hɪm] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , ['seɪɪŋ] , "
Jim , however , knew him better , and greeted the remark with a laugh , saying , "
吉姆 , 然而 , 知道 他 更好的 , 和 问候 这 评论 和 一个 笑 , 说 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

然而，吉姆更了解他，听到这话后笑着说："嗯，

['evri] [wʌn] [hu:] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] . "
every one who deserves the reward doesn't get it , anyhow . "
每一个 一 WHO 值得 这 报酬 不 得到 它 , 无论如何 . "

无论如何，并不是所有应该得到奖励的人都能得到奖励。

" ['əʊnli] [wʌn] [wi:k] [mɔ:(r)] , " [kraɪd] [dɪk] ,
" Only one week more , " cried Dick ,
" 仅有的 一 星期 更多的 , " 哭 迪克 ,

"只剩一周了！"迪克喊道。

['flaɪɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] — [ə; eɪ] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
flying off at a tangent — a by no means unusual proceeding on his part .
飞行 离开 在 一个 切线 — 一个 经过 不 方法 异常 进行中 在 他的 部分 .

突然跑题——这对他来说绝非罕见之举。

" [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] .
" I'm counting the days now .
" 我是 计数 这 天 现在 .

"我现在开始倒计时了。"

" [ðæt] [wi:k] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gə(r)] [bɔɪz] ;
" That week seemed a long time to the eager boys ;
" 那 星期 似乎 一个 长的 时间 到 这 渴望的 男孩们 ;

对于这些渴望成功的男孩来说，那一周似乎很漫长；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑ:st] ,
but it came to an end at last ,
但 它 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,

但它最终还是结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:nəri] ['skɑ:lərz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .
and the Deanery scholars assembled in the large hall for dismissal .
和 这 院长 学者们 组装 在 这 大的 大厅 为了 解雇 .

院长学院的学者们聚集在大厅里准备解散。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] - ['mɑ:stəz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]
It was the head - master's custom to speak a few words before they separated
它 曾是 这 头 - 硕士学位 风俗 到 说话 一个 很少 字 前 他们 分开
,
,
,

按照校长的习惯，临别前要说几句话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [naʊ] .
and he did so now .
和 他 做过 所以 现在 .

他现在就这么做了。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .
That part of the speech which met with the greatest attention referred to Mr .
那 部分 的 这 演讲 哪个 遇见 和 这 最 注意力 指 到 先生 .
- [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
Laythorne's approaching departure .
- 接近 离开 .

演讲中最引人注目的那部分是关于莱索恩先生即将离任的讲话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

The	boys	were	sorry	to	lose	him	,	as	he	was	very	popular	,
这	男孩们	是	对不起	到	失去	他	,	作为	他	曾是	非常	受欢迎的	,

男孩们很舍不得他，因为他很受欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['evri] ['sentəns] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] .

and	they	punctuated	every	sentence	with	ringing	cheers	.
和	他们	标点符号	每一个	句子	和	铃声	干杯	.

他们每说一句话，就报以响亮的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

But	the	greatest	applause	was	reserved	for	the	unveiling	of	the	handsome
但	这	最	掌声	曾是	预订的	为了	这	揭幕	的	这	英俊的

['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ə'laɪk][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ;

presents	which	boys	and	masters	alike	had	subscribed	for	;
礼物	哪个	男孩们	和	大师	同样	有	已订阅	为了	;

但最热烈的掌声献给了揭晓那些由学生和老师共同捐赠的精美礼物的环节；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ði]

and	when	Mr	.	Laythorne	stepped	forward	to	express	his	thanks	,	the
和	什么时候	先生	.	-	步	向前	到	表达	他的	谢谢	,	这

['tʃɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .

cheering	became	deafening	.
欢呼	成为	震耳欲聋	.

当莱索恩先生上前表示感谢时，欢呼声震耳欲聋。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][wʌn] [tʃɪə(r)] [mɔː(r)] ! " [jeld] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Three	cheers	for	Mr	.	Laythorne	,	and	one	cheer	more	!	"	yelled	the	Angel	.
"	三	干杯	为了	先生	.	-	,	和	一	欢呼	更多的	!	"	大喊	这	天使	.

“为莱索恩先生欢呼三声，再来一声！”天使喊道。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['reəli] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	a	breaking	-	up	scene	such	as	had	rarely	occurred	at	the
"	它	曾是	一个	打破	-	向上	场景	这样的	作为	有	很少	发生	在	这

['diːnəri] ,

Deanery	,
院长	,

“这是院长府里极少发生的一场分手闹剧。”

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] .

and	one	to	be	long	remembered	.
和	一	到	是	长的	记得	.

一件令人难忘的事。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

Mr	.	Laythorne	made	a	modest	little	speech	,	and	then	,	unchecked	by	the
先生	.	-	制成	一个	谦虚的	小的	演讲	,	和	然后	,	未经核实	经过	这

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

莱索恩先生发表了一段简短的讲话，然后，在老师们的阻拦下，

[ðə; ði]['eɪndʒl][led] [ɒf] [wɪð] " [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] !

the	Angel	led	off	with	"	For	he's	a	jolly	good	fellow	!
这	天使	引领	离开	和	"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	!

天使首先说道：“因为他是个非常善良的人！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
" and was strenuously backed up by the vocal powers of three hundred
" 和 曾是 竭尽全力 支持的 向上 经过 这 声乐 权力 的 三 百
[ɪn,θju:zi'æstɪk] [bɔɪz] .
enthusiastic boys .
热情的 男孩们 .

“并得到了三百名热情洋溢的男孩们的大力声援。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , ['strɪktli] ['ɔ:θədɒks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] ; [aɪ]
It was not , perhaps , strictly orthodox , but it was undoubtedly genuine ; I
它 曾是 不是 , 也许 , 严格 正统 , 但 它 曾是 无疑 真的 ; 我
['fænsi] ['mɪstə(r)] . - ,
fancy Mr . Laythorne ,
想要 先生 . - ,

或许它并不完全符合正统教义，但无疑是真诚的；我猜想莱索恩先生，

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [mæn][hɪm'self] , [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]
though not a demonstrative man himself , was rather pleased by the warmth of
尽管 不是 一个 示范性的 男人 他自己 , 曾是 相当 高兴 经过 这 温暖 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
his reception .
他的 接待 .

虽然他本人并不善于表达情感，但他对大家的热情接待感到非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
When the boys were dismissed , he called Jim , to give him his final
什么时候 这 男孩们 是 解雇 , 他 称为 吉姆 , 到 给 他 他的 最终的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

孩子们解散后，他给吉姆打了个电话，给了他最后的指示。

" [maɪ] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [kəm'pli:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
" My arrangements are quite complete , " said he ,
" 我的 安排 是 相当 完全的 , " 说 他 ,

“我的安排已经相当完善了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .
" but I shall write in the course of a week or two .
" 但 我 将 写 在 这 课程 的 一个 星期 或者 二 .

“但我会在一两周内写信。”

[məʊst] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] [bɪ'gɪnz] . "
Most likely I shall want you to come over a few days before school begins . "
最多 可能 我 将 想 你 到 来 超过 一个 很少 天 前 学校 开始 . "

“我大概会希望你在开学前几天过来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] , [sɜ:(r)] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [send] . "
" I shall be ready , sir , whenever you send . "
" 我 将 是 准备好 , 先生 , 每当 你 发送 . "

“先生，您随时派遣我，我必随时待命。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] !
" Well , good - bye !
" 出色地 , 好的 - 再见 !

“好吧，再见！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒlədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə]

Have	a	good	holiday	,	because	there	will	be	plenty	of	work	when	you	get	to
有	一个	好的	假期	,	因为	那里	将要	是	很多	的	工作	什么时候	你	得到	到

['pɔːtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

祝你假期愉快，因为到了朴茨茅斯之后会有很多工作要做。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['hɒlədeɪ] !

"	A	good	holiday	!
"	一个	好的	假期	!

假期愉快!

[haʊ] [sə'praɪzd] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [wɪtʃ]

How	surprised	both	would	have	been	had	they	known	the	kind	of	holiday	which
如何	惊讶	两个都	会	有	到过	有	他们	已知	这	种类	的	假期	哪个

[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] !

was	in	store	for	Jim	!
曾是	在	店铺	为了	吉姆	!

如果他们知道吉姆将会度过怎样的假期，他们一定会大吃一惊!

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [bʊks] ,

Instead	of	going	straight	to	work	,	the	boy	ran	home	with	his	bag	of	books	,
反而	的	去	直的	到	工作	,	这	男生	跑	家	和	他的	包	的	图书	,

男孩没有直接去上班，而是背着书包跑回了家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['tʃætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [send] - [ɒf]

and	stayed	a	few	minutes	with	his	mother	,	chatting	of	the	splendid	send	-	off
和	入住	一个	很少	分钟	和	他的	母亲	,	聊天	的	这	灿烂	发送	-	离开

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

to	Mr	.	Laythorne	.
到	先生	.	-	.

他和母亲待了几分钟，聊起了为莱索恩先生举行的盛大送别仪式。

" [dɪk] [led][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sæŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli]

"	Dick	led	the	cheering	,	"	said	he	,	"	and	we	all	sang	,	'	For	he's	a	jolly
"	迪克	引领	这	欢呼	,	"	说	他	,	"	和	我们	全部	唱	,	-	为了	他是	一个	快乐的

[gʊd] ['feləʊ] ! - "

good	fellow	!	'	"
好的	同伴	!	-	"

“迪克带头欢呼，”他说，“我们都唱道：‘因为他是个非常善良的人！’”

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , ['smaɪlɪŋ] — " [nʌn] ['betə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

"	So	he	is	,	"	said	Mrs	.	Hartland	,	smiling	—	"	none	better	,	as	far	as	we
"	所以	他	是	,	"	说	太太	.	哈特兰	,	微笑	—	"	没有任何	更好的	,	作为	远的	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . "

are	concerned	.	"
是	担心的	.	"

“的确如此，”哈特兰太太笑着说，“就我们而言，他再好不过了。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , " [riˈmɑːk] [dʒɪm] , " [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [brɔːd] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm]

"	Well	,	I	must	be	off	,	"	remarked	Jim	,	"	or	Mr	.	Broad	will	wonder	if	I'm
"	出色地	,	我	必须	是	离开	,	"	评论	吉姆	,	"	或者	先生	.	广阔	将要	想知道	如果	我是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

“好了，我得走了，”吉姆说道，“不然布罗德先生会以为我迷路了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	They	were	very	busy	at	the	shop	,	and	the	boy	worked	away	with	a	will	.
"	他们	是	非常	忙碌的	在	这	店铺	,	和	这	男生	工作	离开	和	一个	将要	.

“店里非常忙，那个男孩干活干得很卖力。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [siːn] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Perhaps	**the**	**breaking**	**-**	**up**	**scene**	**had**	**put**	**him**	**in**	**good**	**spirits**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**
也许	这	打破	-	向上	场景	有	放	他	在	好的	烈酒	;	在	任何	速度	,

或许分手那场戏让他心情好了些；总之，

[ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] [ri'mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] .

the	**stationer**	**remarked**	**on**	**his**	**cheerfulness**	**.**
这	文具店	评论	在	他的	愉悦	.

文具商注意到他心情愉快。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] , [dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst]

While	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**evening**	**papers**	**,**	**Jim**	**,**	**anxious**	**not**	**to**	**waste**
尽管	他们	是	等待	为了	这	晚上	文件	,	吉姆	,	焦虑的	不是	到	浪费

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

在等待晚报的时候，吉姆急于不浪费时间，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['leɪblz] .

sat	**down**	**in**	**a**	**recess**	**and**	**began**	**addressing**	**a**	**pile**	**of**	**labels**	**.**
卫星	向下	在	一个	凹陷处	和	开始	解决	一个	桩	的	标签	.

课间休息时，他坐下来开始处理一堆标签。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɒp] [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

Suddenly	**he**	**saw**	**a**	**man**	**pass**	**the**	**window**	**,**	**stop**	**as**	**if**	**hesitating**	**,**	**and**	**then**
突然	他	锯	一个	男人	经过	这	窗户	,	停止	作为	如果	犹豫不决	,	和	然后

['entə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] .

enter	**the**	**shop**	**.**
进入	这	店铺	.

他突然看到一个人从窗前经过，停了下来，似乎犹豫了一下，然后走进了商店。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Knowing	**his**	**employer**	**was**	**at**	**the**	**counter**	**,**	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**,**
会心	他的	雇主	曾是	在	这	柜台	,	他	去	在	和	他的	工作	,

他知道老板就在柜台后面，于是继续工作。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

not	**thinking**	**he**	**would**	**be**	**required**	**.**
不是	思维	他	会	是	必需的	.

他没想到自己会被需要。

" [aɪ] [kæn; kən] ['pɒlɪʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [peg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**can**	**polish**	**these**	**things**	**off**	**to**	**-**	**night**	**if**	**I**	**peg**	**away**	**at**	**them**	**,**
"	我	能	抛光	这些	事物	离开	到	-	夜晚	如果	我	钉子	离开	在	他们	,

“如果我今晚就着手处理这些事情，我就能把它们搞定。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [wɛrz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

"	**Where's**	**that**	**other**	**book**	**of**	**addresses**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
"	在哪里?	那	其他	书	的	地址	,	我	想知道	?

“我想知道另一本地址簿在哪里？”

[əʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	**,**	**I**	**see**	**!**
哦	,	我	看	!

我懂了！

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

"	He	got	up	to	fetch	the	volume	.
"	他	得到	向上	到	拿来	这	体积	.

他起身去拿那本书。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['brɔdz] [hed] ,

From	where	he	stood	he	could	just	see	the	top	of	Mr	.	Broad's	head	,
从	在哪里	他	站立	他	可以	只是	看	这	顶部	的	先生	.	布罗德的	头	,

他站的位置只能勉强看到布罗德先生的头顶。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] .

but	nothing	of	the	customer	.
但	没有什么	的	这	顾客	.

但与顾客无关。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [seɪ] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

He	heard	his	employer	say	"	Good	-	evening	,
他	听到	他的	雇主	说	"	好的	-	晚上	,

他听到雇主说“晚上好”，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [dʒɪm] [dʒʌmp] .

"	to	which	the	stranger	replied	in	a	tone	that	made	Jim	jump	.
"	到	哪个	这	陌生人	回复	在	一个	语气	那	制成	吉姆	跳	.

陌生人的回答语气让吉姆吓了一跳。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	placed	the	book	on	the	table	,	and	sat	down	.
他	放置	这	书	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	.

他把书放在桌子上，然后坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	was	no	business	of	his	,	but	he	felt	compelled	to	listen	to	the	conversation	.
它	曾是	不	商业	的	他的	,	但	他	毛毡	被迫	到	听	到	这	对话	.

这本来与他无关，但他觉得有必要听听他们的谈话。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	first	words	brought	the	blood	to	his	face	with	a	rush	.
这	第一的	字	带来	这	血	到	他的	脸	和	一个	匆忙	.

第一句话就让他脸红了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['hɑːrtlænd] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Have	you	a	boy	named	Hartland	employed	here	?	"	asked	the	stranger	.
"	有	你	一个	男生	命名	哈特兰	受雇	这里	?	"	问	这	陌生人	.

“你们这里雇佣了一个名叫哈特兰的男孩吗？”陌生人问道。

" [ai] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [dʒeɪmz] ['hɑːrtlænd] ? "

"	James	Hartland	?	"
"	詹姆斯	哈特兰	?	"

“詹姆斯·哈特兰？”

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	That	is	his	name	.
"	那	是	他的	姓名	.

“那是他的名字。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" I should like to speak to him for a minute , if I may . "
" 我 应该 喜欢 到 说话 到 他 为了 一个 分钟 , 如果 我 可能 . "

“如果可以的话，我想和他单独谈谈。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Is it anything important ?
" 是 它 任何事物 重要的 ?

“这很重要吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
because he is busy at present .
因为 他 是 忙碌的 在 展示 .

因为他现在很忙。

" [dʒɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Jim thought the man laughed ; but he said aloud ,
" 吉姆 想法 这 男人 笑了 ; 但 他 说 大声 ,

吉姆以为那人笑了；但他却大声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" I think it's important enough for me to see him . "
" 我 思考 它是 重要的 足够的 为了 我 到 看 他 . "

“我觉得见到他对我来说非常重要。”

" ['hɑːrtlænd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Hartland ! " cried his master , " here's a gentleman wishes to see you !
" 哈特兰 ! " 哭 他的 掌握 , " 这里是 一个 绅士 愿望 到 看 你 !

“哈特兰！”他的主人喊道，“有位先生想见你！”

" [ænd; ənd] [dʒɪm] , [hɑːf] [deɪzd] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd]
" And Jim , half dazed by surprise and doubt and fear , moved slowly toward
" 和 吉姆 , 一半 茫然 经过 惊喜 和 怀疑 和 害怕 , 已搬 缓慢地 朝向
[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

“吉姆惊讶、怀疑、恐惧交织在一起，茫然不知所措，缓缓走向柜台。”

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,
The man on the other side of the counter was of medium height ,
这 男人 在 这 其他 边 的 这 柜台 曾是 的 中等的 高度 ,

柜台另一边的男人身高中等。

[wel] [prə'pɔːʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] .
well proportioned on the whole , but with a great breadth of chest .
出色地 比例匀称 在 这 所有的 , 但 和 一个 伟大的 宽度 的 胸部 .

整体比例匀称，但胸部非常宽阔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['hevi] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [piːkt]
He was dressed in heavy serge of a dark - blue colour , and wore a peaked
他 曾是 穿着 在 重的 哔叽 的 一个 黑暗的 - 蓝色的 颜色 , 和 穿着 一个 巅峰
[kæp] .
cap .
帽 .

他身穿深蓝色厚重斜纹呢外套，头戴鸭舌帽。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kɜːli] ;

His	hair	was	short	and	curly	;
他的	头发	曾是	短的	和	卷曲	;

他的头发又短又卷；

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [θredz] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ðɪ] ['tɔːni] [braʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] [bɪəd] .

a	few	silver	threads	sprinkled	the	tawny	brown	of	an	ample	beard	.
一个	很少	银	线程	撒上	这	黄褐色	棕色的	的	一个	充足	胡须	.

几缕银丝点缀在浓密胡须的黄褐色毛发上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [drɔːn] .

His	eyes	were	gray	;	his	face	was	white	,	and	rather	drawn	.
他的	眼睛	是	灰色的	;	他的	脸	曾是	白色的	,	和	相当	绘制	.

他的眼睛是灰色的；他的脸色苍白，而且很憔悴。

[æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['krɪtɪk] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [ɔː(r)]

An	observant	critic	would	probably	have	called	him	a	strong	man	just	recovered	or
一个	观察者	评论家	会	大概	有	称为	他	一个	强的	男人	只是	恢复	或者

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

recovering	from	a	severe	illness	.
恢复中	从	一个	严重	疾病	.

一位眼光敏锐的评论家可能会称他为一位刚刚从重病中康复或正在康复的坚强男子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [ðen] [ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred]

For	a	moment	he	looked	hard	at	the	boy	;	then	a	tender	smile	overspread
为了	一个	片刻	他	看起来	难的	在	这	男生	;	然后	一个	投标	微笑	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他凝视着男孩片刻，随后脸上浮现出温柔的笑容。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dʒɪm] !

his	lips	parted	,	and	in	a	soft	voice	he	whispered	,	"	Jim	!
他的	嘴唇	分手了	,	和	在	一个	柔软的	嗓音	他	低声说道	,	"	吉姆	!

他嘴唇微张，轻声低语道："吉姆！"

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['steɪʃənə(r)]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]

"	I	do	not	know	that	the	stationer	ever	complained	;	he	might	have	done	so
"	我	做	不是	知道	那	这	文具店	曾经	抱怨	;	他	可能	有	完毕	所以

[wɪð] ['riːz(ə)n] .

with	reason	.
和	原因	.

"我不知道那位文具商是否抱怨过；他或许有理由抱怨。"

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] , [huː] , [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [kʊd; kəd] [vɔːlt]

Jim	was	a	good	all	-	round	athlete	,	who	,	on	ordinary	occasions	,	could	vault
吉姆	曾是	一个	好的	全部	-	圆形的	运动员	,	WHO	,	在	普通的	场合	,	可以	金库

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [wɪð] [iːz] .

over	the	counter	with	ease	.
超过	这	柜台	和	舒适	.

吉姆是一名优秀的综合型运动员，在平常情况下，他可以轻松地跳过柜台。

[naʊ] , ['dɪzi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɪk] , ['swiːpɪŋ] ['peɪpəz] , [bʊks] ,

Now	,	dizzy	with	excitement	,	he	made	an	erratic	kick	,	sweeping	papers	,	books	,
现在	,	晕眩的	和	激动	,	他	制成	一个	不稳定的	踢	,	扫荡	文件	,	图书	,

[ænd; ənd] ['steɪʃənri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	stationery	to	the	floor	.
和	静止的	到	这	地面	.

现在，他兴奋得头晕目眩，胡乱地踢了一脚，把纸张、书籍和文具扫到了地上。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [stɒp] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

Neither	**did**	**he**	**stop**	**to**	**repair**	**the**	**mischief**	**,**
两者都不	做过	他	停止	到	维修	这	恶作剧	,

他也没有停下来弥补造成的破坏。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

but	**flung**	**himself**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**into**	**the**	**man's**	**outstretched**	**arms**	**.**
但	扔	他自己	和	一个	哭	的	喜悦	进入	这	男人的	伸展	武器	.

但他却欢呼一声，扑进了那人伸出的双臂中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Presently	**the**	**man**	**looked**	**round**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**wreckage**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
目前	这	男人	看起来	圆形的	在	这	桩	的	残骸	,	和	微笑	.

这时，那人环顾四周，看着眼前的残骸堆，笑了。

" [kʌm] , [dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðɪs] [streɪt] .

"	**Come**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**let**	**us**	**put**	**this**	**straight**	**.**
"	来	,	吉姆	,	"	说	他	,	"	让	我们	放	这	直的	.

“来吧，吉姆，”他说，“让我们把事情说清楚。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [brɔːd] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,

"	**And**	**while**	**Mr**	**.**	**Broad**	**looked**	**on**	**in**	**undisguised**	**amazement**	**,**
"	和	尽管	先生	.	广阔	看起来	在	在	不加掩饰的	惊愕	,

“而布罗德先生则毫不掩饰地露出惊讶的表情看着这一切，

[ðə; ði][peə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

the	**pair**	**proceeded**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**fallen**	**articles**	**.**
这	一对	继续	到	挑选	向上	这	倒下	文章	.

两人随即捡起了散落的物品。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃənə(r)] , ['sləʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

"	**If**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stationer**	**,**	**slowly**	**rubbing**	**his**	**hands**	**,**	**"**	**I**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**
"	如果	,	"	说	这	文具店	,	缓慢地	擦	他的	双手	,	"	我	是	在	这	习惯	的

[gesɪŋ] ,

guessing	**,**
猜测	,

“如果，”文具商一边慢慢搓着手一边说，“我习惯于靠猜测，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['hɑːrtlænd] , [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒf] [keɪp] [hɔːn] . "

I	**should**	**say**	**you**	**are**	**Mr**	**.**	**John**	**Hartland**	**,**	**who**	**was**	**drowned**	**off**	**Cape**	**Horn**	**.**	**"**
我	应该	说	你	是	先生	.	约翰	哈特兰	,	WHO	曾是	溺水	离开	岬	喇叭	.	"

我想您应该是约翰·哈特兰先生，他在合恩角附近溺水身亡。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] ; " [ai][ˌeɪ 'em][dʒɒn]

"	**Right**	**you**	**are**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**man**	**,**	**smiling**	**pleasantly**	**;**	**"**	**I**	**am**	**John**
"	正确的	你	是	,	先生	!	"	返回	这	男人	,	微笑	愉快	;	"	我	是	约翰

['hɑːrtlænd] ,

Hartland	**,**
哈特兰	,

“您说得对，先生！”那人微笑着回答道，“我是约翰·哈特兰。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] .

and	**this**	**is**	**my**	**boy**	**.**
和	这	是	我的	男生	.

这是我的儿子。

[aɪm][dʒʌst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

I'm	**just**	**down**	**from**	**London**	**.**
我是	只是	向下	从	伦敦	.

我刚从伦敦下来。

[ai] [hɜːd] [dʒɪm][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɪm] .

I	heard	Jim	was	up	here	,	and	I've	come	to	borrow	him	.
我	听到	吉姆	曾是	向上	这里	,	和	我已经	来	到	借	他	.

我听说吉姆在这儿，所以我过来借用一下他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

You	see	,	he	has	to	tell	his	mother	.
你	看	,	他	有	到	告诉	他的	母亲	.

你看，他得告诉他妈妈。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

I've	kept	it	out	of	the	papers	,
我已经	保留	它	出去	的	这	文件	,

我没有把这件事写进报纸里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [nəʊ] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd]

and	no	one	but	the	owners	of	the	Morning	Star	know	I'm	still	in	the	land
和	不	一	但	这	所有者	的	这	早晨	星星	知道	我是	仍然	在	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

of	the	living	.	"
的	这	活的	.	"

除了“晨星号”的老板们，没有人知道我还活着。

" [teɪk] [hɪm] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['steɪʃənə(r)] .

"	Take	him	,	my	good	sir	!	"	said	the	delighted	stationer	.
"	拿	他	,	我的	好的	先生	!	"	说	这	高兴极了	文具店	.

“带走他吧，先生！”文具商高兴地说。

" [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] !

"	Take	him	,	and	good	luck	to	you	both	!
"	拿	他	,	和	好的	运气	到	你	两个都	!

“带他走吧，祝你们俩好运！”

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ; [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

But	come	to	see	me	,	Jim	;	come	to	see	me	!	"
但	来	到	看	我	,	吉姆	;	来	到	看	我	!	"

吉姆，你一定要来看我，一定要来看我！

" [aɪl] [taɪd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] ;

"	I'll	tide	you	over	the	busy	time	,	sir	!	"	exclaimed	Jim	;
"	患病的	潮	你	超过	这	忙碌的	时间	,	先生	!	"	惊呼	吉姆	;

“先生，我一定能帮您度过这段繁忙时期！”吉姆喊道；

" [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .

"	I	won't	leave	you	in	the	lurch	.
"	我	惯于	离开	你	在	这	困境	.

“我不会让你陷入困境。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

But	I	must	go	now	.
但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ['mʌðə(r)] ?

Oh	,	how	shall	I	tell	mother	?
哦	,	如何	将	我	告诉	母亲	?

我该如何告诉妈妈呢?

" ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

"	People	stopped	to	look	at	them	in	the	streets	—	they	were	so
"	人们	停止	到	看	在	他们	在	这	街道	—	他们	是	所以

['peɪtəntli; 'pætəntli] , [səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hæpi] .

patently	,	so	undeniably	happy	.
显然	,	所以	无可否认	快乐的	.

“人们在街上停下来看他们——他们看起来如此明显，如此无可否认地幸福。”

[dʒɒn]['hɑːrtlænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑːm] ['taɪtli] ,

John	Hartland	clutched	his	boy's	arm	tightly	,
约翰	哈特兰	紧握	他的	男孩们	手臂	紧紧	,

约翰·哈特兰紧紧地抓住儿子的手臂。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .

and	every	now	and	then	Jim	smiled	up	into	his	father's	face	.
和	每一个	现在	和	然后	吉姆	微笑	向上	进入	他的	父亲的	脸	.

吉姆时不时会抬头对着父亲微笑。

" [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [brʊk] [striːt] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	We're	living	in	Brook	Street	now	,	father	,	"	he	remarked	.
"	是	活的	在	溪	街道	现在	,	父亲	,	"	他	评论	.

“我们现在住在布鲁克街，父亲，”他说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

I've	made	inquiries	,	"	replied	his	father	.
我已经	制成	查询	,	"	回复	他的	父亲	.

“我已经打听过了，”他父亲回答说。

" [haʊ] [ɪz] ['suːzi] ? "

"	How	is	Susie	?	"
"	如何	是	苏西	?	"

苏西怎么样了?

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

"	She's	in	the	Children's	Hospital	,	and	getting	better	.
"	她是	在	这	孩子们的	医院	,	和	获得	更好的	.

“她在儿童医院，情况正在好转。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

The	doctor	says	she	is	going	to	walk	in	a	few	months	.
这	医生	说道	她	是	去	到	走	在	一个	很少	几个月	.

医生说她几个月后就能走路了。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! "

O	father	,	I	can	hardly	believe	you	are	here	!	"
哦	父亲	,	我	能	几乎	相信	你	是	这里	!	"

父亲，我简直不敢相信您真的在这里!

" [kænt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[dʒʌst] [fiːl] [ðɪs] !

Just	feel	this	!
只是	感觉	这	!

感受一下!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] .

"	And	he	squeezed	the	boy's	arm	.
"	和	他	挤压	这	男孩们	手臂	.

“然后他捏了捏男孩的胳膊。”

" [haʊ] [ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? "

"	How	is	mother	living	?	"
"	如何	是	母亲	活的	?	"

母亲现在过得怎么样?

" [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

"	By	her	needle	.
"	经过	她	针	.

“用她的针。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] . "

She	does	beautiful	needlework	.	"
她	做	美丽的	针线活	.	"

她的针线活做得非常漂亮。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道!

[aɪ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'brʌptli] .

I	know	!	"	said	the	man	abruptly	.
我	知道	!	"	说	这	男人	突然	.

“我知道!”那人突然说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [brʊk] [striːt] ?

"	Isn't	this	Brook	Street	?
"	不是	这	溪	街道	?

这里不是布鲁克街吗?

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

You	go	on	,	and	I'll	wait	here	a	bit	.
你	去	在	,	和	患病的	等待	这里	一个	少量	.

你先走吧，我在这儿等一会儿。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [dʒɪm] , [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] !

But	don't	be	long	,	Jim	,	don't	be	long	!
但	不	是	长的	,	吉姆	,	不	是	长的	!

但别太久，吉姆，别太久!

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [suːn] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] .

My	patience	will	soon	bubble	over	.
我的	耐心	将要	很快	气泡	超过	.

我的耐心很快就要耗尽了。

[aɪv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I've	been	burning	to	get	a	peep	at	her	.
我已经	到过	燃烧	到	得到	一个	窥视	在	她	.

我一直渴望能看她一眼。

" [dʒɪm] [smaɪld] ['braɪtli] , [ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['səʊbəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jim	smiled	brightly	,	ran	a	few	yards	,	and	then	walked	soberly	to	the	house	.
"	吉姆	微笑	明亮地	,	跑	一个	很少	码	,	和	然后	步行	清醒地	到	这	房子	.

吉姆灿烂地笑了，跑了几码，然后神情严肃地走向房子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]

His	mother	was	busy	with	her	work	,	and	she	looked	up	at	him	in
他的	母亲	曾是	忙碌的	和	她	工作	,	和	她	看起来	向上	在	他	在

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他的母亲正忙着工作，惊讶地抬头看着他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	is	it	,	my	boy	?
"	什么	是	它	,	我的	男生	?

“孩子，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ? "

"	Why	aren't	you	at	the	shop	?	"
"	为什么	不是	你	在	这	店铺	?	"

你为什么不在店里?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ][bæd] [njuːz] .

"	It's	all	right	,	mother	,	"	answered	the	lad	;	"	there's	no	bad	news	.
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	"	回答	这	小伙子	;	"	有	不	坏的	消息	.

“没事的，妈妈，”男孩回答说，“没有坏消息。”

['mɪstə(r)] . [brɔːd] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] .

Mr	.	Broad	said	I	might	come	.
先生	.	广阔	说	我	可能	来	.

布罗德先生说我可能会来。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] . "

I've	something	to	tell	you	—	something	pleasant	,	that	will	make	you	very	happy	.	"
我已经	某物	到	告诉	你	—	某物	令人愉快的	,	那	将要	制作	你	非常	快乐的	.	"

我有些事要告诉你——一件令人愉快的事，会让你非常高兴。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	she	said	wonderingly	,	and	looking	straight	into	his	eyes	.
"	她	说	惊奇地	,	和	寻找	直的	进入	他的	眼睛	.

她疑惑地说道，直视着他的眼睛。

" [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] , ['mʌðə(r)] — [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

"	A	marvellous	thing	,	mother	—	more	marvellous	than	you	ever	dreamed	of	.
"	一个	奇妙	事物	,	母亲	—	更多的	奇妙	比	你	曾经	梦见	的	.

“真是太棒了，母亲——比您梦寐以求的还要棒。”

['əʊnli] ['suːzi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [feɪld] .

Only	Susie	said	it	could	be	true	,	and	even	her	faith	failed	.
仅有的	苏西	说	它	可以	是	真的	,	和	甚至	她	信仰	失败的	.

只有苏西说这可能是真的，但就连她的信仰也动摇了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	The	woman	had	put	down	her	work	.
"	这	女士	有	放	向下	她	工作	.

“这位女士放下了她的工作。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .

Her	face	was	white	,	her	lips	twitched	nervously	.
她	脸	曾是	白色的	,	她	嘴唇	抽搐	紧张地	.

她脸色苍白，嘴唇紧张地抽搐着。

" [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'θetɪkli] — " [dʒɪm] , [ðɪs] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Jim	,	"	she	said	pathetically	—	"	Jim	,	this	can	only	be	one	thing	.
"	吉姆	,	"	她	说	可悲地	—	"	吉姆	,	这	能	仅有的	是	一	事物	.

“吉姆，”她可怜兮兮地说，“吉姆，这只能是一件事。”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

Tell	me	quickly	!
告诉	我	迅速地	!

快告诉我！

[əʊ]

O
哦

哦

[dʒɪm] , [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Jim	,	I	can't	bear	it	!	"
吉姆	,	我	不能	熊	它	!	"

吉姆，我受不了了！

" [ɪts] [truː] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	true	,	mother	!	"	cried	the	boy	.
"	它是	真的	,	母亲	!	"	哭	这	男生	.

“妈妈，这是真的！”男孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] .

"	It	is	the	one	thing	.
"	它	是	这	一	事物	.

“就这件事。”

[jes] , ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] ; [ðeəz; ðəz] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

Yes	,	father	is	alive	;	there's	news	of	him	.
是的	,	父亲	是	活	;	有	消息	的	他	.

是的，父亲还活着；有他的消息了。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - !

He's	coming	home	—	coming	to	Beauleigh	!
他是	未来	家	—	未来	到	-	!

他要回家了——要回博利了！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp]

"	Mrs	.	Hartland	slipped	to	the	floor	,	clasped	her	hands	,	and	offered	up
"	太太	.	哈特兰	滑倒了	到	这	地面	,	紧握	她	双手	,	和	提供	向上

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

a	silent	prayer	to	Heaven	.
一个	沉默的	祷告	到	天堂	.

“哈特兰夫人滑倒在地，双手合十，默默地向苍天祈祷。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

She	could	not	speak	,	but	the	joy	and	the	praise	and	the	thanksgiving
她	可以	不是	说话	,	但	这	喜悦	和	这	称赞	和	这	感恩

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] .

were	all	there	.
是	全部	那里	.

她无法说话，但喜悦、赞美和感恩之情却溢于言表。

[ænd; ənd] [ðen] !

And	then	!
和	然后	!

进而!

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [step] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,

Then	they	heard	a	click	at	the	little	gate	,	and	a	firm	step	on	the	path	,
然后	他们	听到	一个	点击	在	这	小的	门	,	和	一个	公司	步	在	这	小路	,

然后他们听到小门咔哒一声，接着是小路上传来一声沉稳的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒentli] [pʊʃt] ['əʊpən] .

and	the	front	door	was	gently	pushed	open	.
和	这	正面	门	曾是	轻轻地	推动	打开	.

前门被轻轻推开。

" [əʊ]['mʌðə(r)] , " [kraɪd][dʒɪm] , " [traɪ][tuː; tə][beə(r)][ʌp] !

"	O	mother	,	"	cried	Jim	,	"	try	to	bear	up	!
"	哦	母亲	,	"	哭	吉姆	,	"	尝试	到	熊	向上	!

“哦，妈妈，”吉姆喊道，“请你坚持住！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːðə(r)] !

It	is	father	!
它	是	父亲	!

是父亲!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [steps] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]

"	He	came	along	,	slowly	and	with	even	steps	at	first	;	but	,	in	his	own	words
"	他	来了	沿着	,	缓慢地	和	和	甚至	步骤	在	第一的	;	但	,	在	他的	自己的	字

,

,

,

“他起初迈着缓慢而均匀的步伐走过来；但用他自己的话说，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

his	patience	bubbled	over	,	his	feet	broke	into	a	run	,
他的	耐心	冒泡	超过	,	他的	脚	打破	进入	一个	跑步	,

他终于忍无可忍，拔腿就跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	next	instant	he	was	within	the	kitchen	clasping	his	wife	in	his
和	这	下一个	立即的	他	曾是	之内	这	厨房	紧握	他的	妻子	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

下一刻，他已经身处厨房，紧紧地拥抱着妻子。

" ['meəri] ! "

"	Mary	!	"
"	玛丽	!	"

“玛丽！”

" [dʒɒn] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰!

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Nothing	more	than	that	was	heard	for	a	long	time	,
"	没有什么	更多的	比	那	曾是	听到	为了	一个	长的	时间	,

“很长一段时间里，再也没有听到其他消息了。”

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

but	no	words	were	required	to	express	their	joy	.
但	不	字	是	必需的	到	表达	他们的	喜悦	.

但他们无需言语就能表达他们的喜悦。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ænd; ənd]

Later	in	the	evening	there	were	numerous	questions	to	be	asked	and
之后	在	这	晚上	那里	是	很多的	问题	到	是	问	和

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

当晚晚些时候，还有许多问题需要提出和解答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['seɪlərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	the	returned	sailor's	account	of	his	wonderful	escape	to	be	given	.
和	这	返回	水手的	帐户	的	他的	精彩的	逃脱	到	是	给定	.

并将讲述这位归来水手的奇妙逃生经历。

[aɪ] ['kænɒt] [set][ðə; ði]['stɔːri] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

I	cannot	set	the	story	down	in	his	own	words	,
我	不能	放	这	故事	向下	在	他的	自己的	字	,

我无法用他自己的话来叙述这个故事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['lɪsnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz]

though	it	was	full	of	interest	to	his	eager	listeners	,	but	the	outline	is
尽管	它	曾是	满的	的	兴趣	到	他的	渴望的	听众	,	但	这	大纲	是

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

simple	enough	.
简单的	足够的	.

虽然这番话引起了热切听众的兴趣，但其内容却很简单。

[ðə; ði][mæn] ['deɪvɪzɪz] [ə'kaʊnt] [pruːvd] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

The	man	Davies's	account	proved	correct	in	the	main	,
这	男人	戴维斯的	帐户	已证实	正确的	在	这	主要的	,

戴维斯的说法总体上是正确的。

[ðəʊ] [dʒɒn]['hɑːrtlænd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

though	John	Hartland	was	astonished	to	find	he	had	survived	.
尽管	约翰	哈特兰	曾是	惊讶	到	寻找	他	有	幸存下来	.

约翰·哈特兰惊讶地发现自己竟然活了下来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	for	himself	,	being	a	good	swimmer	,	he	had	struck	out	for	the
作为	为了	他自己	,	存在	一个	好的	游泳运动员	,	他	有	击	出去	为了	这

[ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] ,

shore	,	which	,
支撑	,	哪个	,

至于他自己，由于他游泳技术很好，便奋力游向岸边，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [riːtʃ] .

for	a	time	,	it	appeared	he	would	in	all	likelihood	reach	.
为了	一个	时间	,	它	出现	他	会	在	全部	可能性	抵达	.

有一段时间，他似乎很有可能成功。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ,

Then	his	strength	failed	,
然后	他的	力量	失败的	,

然后他力气耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

and	he	could	do	no	more	than	turn	on	his	back	and	endeavour	to
和	他	可以	做	不	更多的	比	转动	在	他的	后退	和	努力	到

[fləʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [siː] .

float	in	the	rough	sea	.
漂浮	在	这	粗糙的	海	.

他只能翻过身去，努力在波涛汹涌的大海中漂浮。

[ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]

The	waves	tossed	him	where	they	listed	;	he	was	worn	out	and	exhausted	by
这	波浪	抛掷	他	在哪里	他们	列出	;	他	曾是	磨损	出去	和	筋疲力尽的	经过

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] ;

the	prolonged	struggle	;
这	延长	斗争	;

海浪把他抛来抛去，使他倾斜不已；长时间的搏斗让他筋疲力尽；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk]

but	for	the	thought	of	the	loved	ones	at	home	,	he	would	have	sunk
但	为了	这	想法	的	这	喜爱	一个	在	家	,	他	会	有	沉没

[daʊn] ,

down	,
向下	,

若非想到家中还有亲人，他早就倒下了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] ['leɪɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['piləuz] .

down	to	the	depths	,	like	a	weary	child	laying	its	head	on	the	pillows	.
向下	到	这	深度	,	喜欢	一个	厌倦	孩子	躺下	它是	头	在	这	枕头	.

沉入深处，就像一个疲惫的孩子把头枕在枕头上。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] , [ðəʊ] [wɪð]

Only	for	the	sake	of	his	wife	and	children	he	fought	on	,	though	with
仅有的	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	孩子们	他	战斗	在	,	尽管	和

['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] ,

ever	-	increasing	weakness	,
曾经	-	增加	弱点	,

他为了妻子和孩子坚持战斗，尽管身体越来越虚弱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

until	the	roar	of	the	sea	was	meaningless	in	his	ears	,
直到	这	吼	的	这	海	曾是	无意义的	在	他的	耳朵	,

直到大海的咆哮声在他耳中变得毫无意义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːnd] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [saɪt] .

and	his	upturned	eyes	gazed	at	the	sun	,	without	sight	.
和	他的	翻转	眼睛	凝视	在	这	太阳	,	没有	视线	.

他仰着头，望着太阳，却什么也看不见。

[deθ] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Death	was	then	very	close	at	hand	.
死亡	曾是	然后	非常	关闭	在	手	.

死神当时已经近在咫尺。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː][ɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	never	knew	the	exact	manner	of	his	rescue	or	the	period	of	his
他	绝不	知道	这	精确的	方式	的	他的	救援	或者	这	时期	的	他的

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

他始终不知道自己获救的确切方式，也不知道自己昏迷了多久。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [ɒn] [ə; eɪ] ['desələt] [kəʊst] .

He	came	back	to	life	in	a	wretched	hut	on	a	desolate	coast	.
他	来了	后退	到	生活	在	一个	可怜	小屋	在	一个	荒凉	海岸	.

他在荒凉海岸边一间破旧的小屋里复活了。

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Several	natives	stood	around	him	.
一些	本地人	站立	大约	他	.

他周围站着几个当地人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [kləʊðd] , ['mɪzrəblɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

They	were	ill	clothed	,	miserably	poor	,	and	,	to	our	way	of	thinking
他们	是	患病的	穿着衣服	,	惨痛地	贫穷的	,	和	,	到	我们的	方式	的	思维

,

,

,

他们衣衫褴褛，极其贫穷，而且，在我们看来，

['æbsəluːtlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .

absolutely	without	the	necessities	of	life	.
绝对地	没有	这	必需品	的	生活	.

完全缺乏生活必需品。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

However	,	they	treated	the	white	man	to	the	best	of	their	ability	,	lighting	a
然而	,	他们	治疗	这	白色的	男人	到	这	最好的	的	他们的	能力	,	灯光	一个

['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

fire	for	him	,
火	为了	他	,

然而，他们尽力款待了这位白人，还为他生了一堆火。

['gæðərɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪntɪ]

gathering	shell	-	fish	for	him	,	even	giving	up	to	his	wants	their	greatest	dainty
采集	壳	-	鱼	为了	他	,	甚至	给予	向上	到	他的	想要	他们的	最	纤巧

— [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːd] .

—	an	occasional	bird	.
—	一个	偶然	鸟	.

他们为他采集贝类，甚至为了满足他的愿望，将他们最珍贵的美味——偶尔捕捞的鸟类——让给他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] ; [ænd; ənd]

From	this	savage	condition	he	was	rescued	by	an	American	whaler	;	and
从	这	野蛮的	状况	他	曾是	获救	经过	一个	美国人	捕鲸船	;	和

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

他从这种极其恶劣的环境中被一艘美国捕鲸船救起；之后，

['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃiliən] [ʃɪp] [æt; ət] [,vælpə'raisəu] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] ['riːoʊ] .

joining	a	Chilian	ship	at	Valparaiso	,	he	worked	his	way	round	to	Rio	.
加入	一个	智利	船	在	瓦尔帕莱索	,	他	工作	他的	方式	圆形的	到	里约热内卢	.

他在瓦尔帕莱索登上了一艘智利船，然后一路辗转到了里约热内卢。

[ðens] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [weə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] ,

Thence	he	got	to	the	West	Indies	,	where	,	by	a	fortunate	accident	,
因此	他	得到	到	这	西方	印第斯	,	在哪里	,	经过	一个	幸运	事故	,

然后他到达了西印度群岛，在那里，由于一次幸运的偶然事件，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [meɪts] [bɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] .

he	secured	a	mate's	berth	in	a	homeward	-	bound	vessel	.
他	安全	一个	朋友的	泊位	在	一个	回家	-	边界	血管	.

他在返航的船上找到了一个大副的铺位。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [dʒɪmz]

Then	Mrs	.	Hartland	had	to	tell	her	story	;	and	as	she	praised	Jim's
然后	太太	.	哈特兰	有	到	告诉	她	故事	;	和	作为	她	赞扬	吉姆的

[ʌn'selfɪʃnəs] ,

unselfishness	,
无私	,

然后哈特兰太太不得不讲述她的故事；当她赞扬吉姆的无私奉献时，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [kept] ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , " [gʊd] [bɔɪ] !

the	sailor	kept	patting	him	on	the	shoulder	and	murmuring	,	"	Good	boy	!
这	水手	保留	轻拍	他	在	这	肩膀	和	淙淙	,	"	好的	男生	!

水手不停地拍着他的肩膀，低声说："好孩子！"

[gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɪmi] !

Good	boy	,	Jimmy	!
好的	男生	,	吉米	!

好孩子，吉米！

[juː; jʊ][dɪd] [wel] ! "

You	did	well	!	"
你	做过	出色地	!	"

你做得很好！

" [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɪk] !

"	As	to	this	young	schoolmaster	,	"	said	he	,	"	he's	a	regular	brick	!
"	作为	到	这	年轻的	校长	,	"	说	他	,	"	他是	一个	常规的	砖	!

"至于这位年轻的教师，"他说，"他简直就是一块砖头！"

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪmz] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Thank	goodness	we	can	pay	him	for	Jim's	upkeep	and	all	that	,
感谢	善良	我们	能	支付	他	为了	吉姆的	维护	和	全部	那	,

幸好我们能付得起吉姆的开销和其他费用。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['θɔːtflnəs] .

but	we	can	never	repay	his	generous	thoughtfulness	.
但	我们	能	绝不	偿还	他的	慷慨的	深思熟虑	.

但我们永远无法报答他慷慨的体贴。

['mʌniz] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "

Money's	no	good	for	that	part	of	the	case	.	"
钱的	不	好的	为了	那	部分	的	这	案件	.	"

钱对解决这部分案件没有帮助。

" [nəʊ] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] ['aɪðə(r)]

"	No	,	"	remarked	his	wife	;	"	and	money	will	not	repay	Dr	.	Stewart	either
"	不	,	"	评论	他的	妻子	;	"	和	钱	将要	不是	偿还	博士	.	斯图尔特	任何一个

.

:
.

"不，"他的妻子说道，"金钱也报答不了斯图尔特医生。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒɒn] . "

We	have	had	much	to	be	thankful	for	,	John	.	"
我们	有	有	很多	到	是	感恩	为了	,	约翰	.	"

约翰，我们有很多值得感恩的事情。

" - [pɒn][maɪ] [wɜːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

"	'	Pon	my	word	!	"	exclaimed	the	sailor	,
"	-	庞	我的	单词	!	"	惊呼	这	水手	,

"我发誓！"水手惊呼道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋ] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ,

bringing	**his**	**great**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**with**	**a**	**mighty**	**bang**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**think**	**,**
带来	他的	伟大的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	强大的	砰	,	"	我	做过	不是	思考	,

他一记重拳猛地砸在桌子上，“我当时没想那么多。”

[læs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

lass	**,**	**there**	**was**	**so**	**much**	**kindness**	**in**	**the**	**world**	**.**
小姐	,	那里	曾是	所以	很多	仁慈	在	这	世界	.

姑娘，这世上竟然有这么多善良的人。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['suːzi] ? "

When	**shall**	**I**	**be**	**able**	**to**	**see**	**Susie**	**?**	**"**
什么时候	将	我	是	有能力的	到	看	苏西	?	"

我什么时候能见到苏西?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**We**	**must**	**consult**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	我们	必须	咨询	这	医生	,	"	说	他的	妻子	.

“我们必须咨询医生，”他的妻子说。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**The**	**sudden**	**shock**	**may**	**not**	**be**	**good**	**for**	**her**	**.**	**"**
"	这	突然	震惊	可能	不是	是	好的	为了	她	.	"

“突如其来的惊吓可能对她不好。”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] ;

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**he**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**;**
"	啊	,	"	说	他	和	一个	叹	,	"	我们	必须	是	小心	;

“啊，”他叹了口气说，“我们必须小心；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrts] [sɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] .

but	**my**	**heart's**	**sore**	**to**	**see**	**the**	**little**	**lass**	**.**
但	我的	心脏的	疮	到	看	这	小的	小姐	.

看到这个小女孩，我心里很难过。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [dʒɪm][wɒz; wəz] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**True**	**to**	**his**	**promise**	**,**	**Jim**	**was**	**early**	**at**	**the**	**shop**	**next**	**morning**	**,**
"	真的	到	他的	承诺	,	吉姆	曾是	早期的	在	这	店铺	下一个	早晨	,

“吉姆信守承诺，第二天一早就到了店里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盖顿奖学金：一个学校故事(The Gayton Scholarship A School Story)

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['bɪzi] [taɪm]
and 和 **for** 为了 **several** 一些 **days** 天 **he** 他 **toiled** 辛勤劳作 **early** 早期的 **and** 和 **late** 晚的 **until** 直到 **his** 他的 **employer's** 雇主的 **busy** 忙碌的 **time** 时间
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was 曾是 **over** 超过 **.** .

他连续几天早出晚归，一直工作到雇主繁忙时段结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt]
It 它 **was** 曾是 **one** 一 **way** 方式 **of** 的 **showing** 显示 **his** 他的 **gratitude** 感激 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **thought** 想法
[ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .
of 的 **reward** 报酬 **.** .

这是他表达感激之情的一种方式，他并没有想着任何回报。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] [spred] [θruː] - ,
The 这 **news** 消息 **of** 的 **his** 他的 **father's** 父亲的 **return** 返回 **quickly** 迅速地 **spread** 传播 **through** 通过 **Beauleigh** - **,** ,

他父亲归来的消息很快传遍了博利镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
and 和 **he** 他 **received** 已收到 **the** 这 **congratulations** 恭喜！ **of** 的 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **people** 人们 **.** .

他收到了各界人士的祝贺。

[dɪk] ['boʊdən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [brʊk] [striːt] , [weə(r)] ,
Dick 迪克 **Boden** 博登 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **found** 成立 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **Brook** 溪 **Street** 街道 **,** , **where** 在哪里 **,** ,

当然，迪克·博登最终还是来到了布鲁克街，在那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] .
it 它 **is** 是 **perhaps** 也许 **hardly** 几乎 **necessary** 必要的 **to** 到 **state** 状态 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **warmly** 热情地 **welcomed** 欢迎 **.** .

或许无需赘言，他受到了热烈欢迎。

" [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [maɪ] [sʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒəʊviəl]['seɪlə(r)] ,
" " **I** 我 **shan't** 不会 **forget** 忘记 **you** 你 **in** 在 **a** 一个 **hurry** 匆忙 **,** , **my** 我的 **son** 儿子 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **jovial** 欢乐的 **sailor** 水手 **,** ,

“我可不会轻易忘记你，我的孩子！”这位开朗的水手喊道。

" [nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] .
" " **nor** 也不 **what** 什么 **you** 你 **did** 做过 **for** 为了 **Jim** 吉姆 **.** .

“还有你为吉姆所做的一切。”

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [jɑːn] .
I've 我已经 **heard** 听到 **the** 这 **yarn** 纱 **.** .

我听过这个故事了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ][nekst] ['vɔɪɪdʒ] . "
Just 只是 **wait** 等待 **till** 直到 **I** 我 **come** 来 **back** 后退 **from** 从 **my** 我的 **next** 下一个 **voyage** 航程 **.** . **"** "

等我下次航行回来就知道了。

" [ai] [həʊp] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I	hope	,	"	observed	Dick	,	with	the	usual	innocent	expression	on	his	face	,
"	我	希望	,	"	观察到	迪克	,	和	这	通常	清白的	表达	在	他的	脸	,

“我希望如此，”迪克说道，脸上带着他惯常的无辜表情。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] .

"	that	it	won't	take	quite	as	long	as	the	last	.
"	那	它	惯于	拿	相当	作为	长的	作为	这	最后的	.

“这次不会像上次那样耗时那么长。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [lɑːft] .

"	And	the	sailor	laughed	.
"	和	这	水手	笑了	.

水手笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

He	would	have	felt	quite	happy	now	,	had	his	little	girl	been	at	home	.
他	会	有	毛毡	相当	快乐的	现在	,	有	他的	小的	女孩	到过	在	家	.

如果他的小女儿在家，他现在一定会非常高兴。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [həʊp] .

His	heart	yearned	for	the	lass	,	but	he	was	buoyed	up	by	a	wonderful	hope	.
他的	心	渴望	为了	这	小姐	,	但	他	曾是	振奋	向上	经过	一个	精彩的	希望	.

他心中对那位姑娘充满爱慕，但一个美好的希望支撑着他。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

With	the	doctor's	permission	,	he	had	seen	her	at	the	hospital	,
和	这	医生的	允许	,	他	有	已见	她	在	这	医院	,

经医生许可，他去医院探望了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

and	had	come	away	with	the	profound	conviction	that	she	was	gradually	growing	stronger	.
和	有	来	离开	和	这	深刻的	定罪	那	她	曾是	逐步地	生长	更强	.

她带着深深的信念离开，觉得自己正在逐渐变得更强大。

[ɪn'diːd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stjʊət] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] .

Indeed	,	Dr	.	Stewart	had	said	as	much	,	and	more	also	.
的确	,	博士	.	斯图尔特	有	说	作为	很多	,	和	更多的	还	.

事实上，斯图尔特博士也说过类似的话，而且还说了更多。

" [nekst] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['pʊsi] [wɪl] [wɔːk] ,

"	Next	summer	,	"	he	had	said	,	"	in	all	human	probability	,	Pussy	will	walk	,
"	下一个	夏天	,	"	他	有	说	,	"	在	全部	人类	可能性	,	猫	将要	走	,

“明年夏天，”他曾说过，“以人类的概率来看，小猫咪就会走路了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['iːv(ə)n][gəʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] .

and	before	the	end	of	the	year	even	go	a	short	distance	without	the	aid	of	crutches	.
和	前	这	结尾	的	这	年	甚至	去	一个	短的	距离	没有	这	援助	的	拐杖	.

并且到年底前，甚至可以不用拐杖走一小段路。

" ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

"	Mr	.	Laythorne	had	left	the	town	at	the	beginning	of	the	holidays	,
"	先生	.	-	有	左边	这	镇	在	这	开始	的	这	假期	,

莱索恩先生在假期开始时离开了小镇。

[ænd; ənd][dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'raɪvd] ,

and	Jim	could	not	communicate	with	him	;	but	at	last	his	letter	arrived	,
和	吉姆	可以	不是	交流	和	他	;	但	在	最后的	他的	信	到达的	,

吉姆无法与他联系；但最终他的信还是到了。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət]['sɛvən]['mɔːtɪmə(r)] ['gaːdnz] , ['pɔːtsməθ] , [ɒn][ðə; ði]

directing	the	boy	to	join	him	at	7	Mortimer	Gardens	,	Portsmouth	,	on	the
导演	这	男生	到	加入	他	在	7	莫蒂默	花园	,	朴茨茅斯	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

指示男孩第二天早上到朴茨茅斯莫蒂默花园 7 号与他会合。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mɪsɪz] . ['haːrtlænd] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [dʒɪm] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	Mrs	.	Hartland	packed	his	things	,	Jim	paid	a	farewell	visit	to	his
因此	,	太太	.	哈特兰	包装	他的	事物	,	吉姆	有薪酬的	一个	告别	访问	到	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

于是，哈特兰太太帮他收拾了行李，吉姆则去拜访了他的妹妹，告别了她。

[went] [tuː; tə] [siː] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][sɜː(r)] ['tɒməs] - ['bɪznəs] ,

went	to	see	Dick	,	who	was	now	installed	in	Sir	Thomas	Arkell's	business	,
去	到	看	迪克	,	WHO	曾是	现在	已安装	在	先生	托马斯	-	商业	,

去拜访了迪克，他当时已经在托马斯·阿克尔爵士的公司任职。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	then	spent	a	quiet	hour	with	his	parents	.
和	然后	花费	一个	安静的	小时	和	他的	父母	.

然后他和父母安静地度过了一个小时。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I'll	come	with	you	,	my	boy	,	"	said	his	father	.
"	患病的	来	和	你	,	我的	男生	,	"	说	他的	父亲	.

“我陪你一起去，孩子，”他父亲说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm]

"	I	wish	to	thank	this	Mr	.	Laythorne	,	and	to	have	a	little	talk	with	him
"	我	希望	到	感谢	这	先生	.	-	,	和	到	有	一个	小的	讲话	和	他

.

:
.

“我想感谢莱索恩先生，并和他谈谈。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	schoolmaster	was	naturally	somewhat	surprised	by	the	appearance	of	the
"	这	校长	曾是	自然	有些	惊讶	经过	这	外貌	的	这

['stɜːdi] , [diːp] - ['tʃestɪd] ['seɪlə(r)] ;

sturdy	,	deep	-	chested	sailor	;
结实的	,	深的	-	胸部	水手	;

“看到这位身材魁梧、胸膛宽阔的水手，校长自然有些惊讶；

[bʌt; bət][dʒɪm] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , —

but	Jim	soon	explained	matters	,	and	then	his	father	said	,	—
但	吉姆	很快	解释	事情	,	和	然后	他的	父亲	说	,	—

但吉姆很快解释了事情的经过，然后他父亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

"	I	am	a	plain	man	,	sir	,	and	not	much	used	to	figures	of	speech	,
"	我	是	一个	清楚的	男人	,	先生	,	和	不是	很多	用过的	到	数据	的	演讲	,

先生，我是一个朴实的人，不太习惯使用修辞手法。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

but	I	want	to	thank	you	from	my	heart	for	your	kindness	.
但	我	想	到	感谢	你	从	我的	心	为了	你的	仁慈	.

但我衷心地感谢你的好意。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get]

You've	been	a	real	Samaritan	to	my	boy	,	and	none	of	us	will	ever	forget
你已经	到过	一个	真实的	撒玛利亚人	到	我的	男生	,	和	没有任何	的	我们	将要	曾经	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你真是我的好心人，我们所有人都会永远铭记于心。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	just	one	thing	to	be	said	.
那里	是	只是	一	事物	到	是	说	.

只想说一件事。

[aɪ] ['mʌsnt] [treɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

I	mustn't	trade	on	your	generosity	.
我	不得	贸易	在	你的	慷慨	.

我不能利用你的慷慨。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] ,

The	owners	of	the	Morning	Star	have	behaved	very	handsomely	,
这	所有者	的	这	早晨	星星	有	表现	非常	英俊地	,

“晨星”号的船东们表现得非常慷慨大方。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [dʒɪmz] [ʃɒt] .

so	that	I	can	well	afford	to	pay	Jim's	shot	.
所以	那	我	能	出色地	买得起	到	支付	吉姆的	射击	.

所以我完全有能力支付吉姆的注射费用。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [həʊm] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Now	that	his	father	is	home	again	,	the	boy	mustn't	be	a	burden	on	you	,	sir	.
现在	那	他的	父亲	是	家	再次	,	这	男生	不得	是	一个	负担	在	你	,	先生	.

既然他父亲已经回家了，先生，这孩子就不能成为您的负担了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

You	see	that	?	"
你	看	那	?	"

你看到了吗?

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ; " [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Laythorne	;	"	that	shall	be	as	you	please	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	-	;	"	那	将	是	作为	你	请	.

“很好，”莱索恩先生说，“那就如您所愿吧。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪmz]['fɑːðə(r)] [left] , [ðə; ði] [tuː] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['emɪnəntli]

"	And	before	Jim's	father	left	,	the	two	drew	up	a	fresh	and	eminently
"	和	前	吉姆的	父亲	左边	,	这	二	画	向上	一个	新鲜的	和	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] .

satisfactory	arrangement	.
令人满意的	安排	.

“在吉姆的父亲离开之前，两人制定了一项新的、非常令人满意的协议。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [aɪl] [dʒʌst][slɪp][maɪ]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] .

"	And	now	,	"	said	the	sailor	,	"	I'll	just	slip	my	moorings	and	run	back	.
"	和	现在	,	"	说	这	水手	,	"	患病的	只是	滑	我的	系泊	和	跑步	后退	.

— [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

—	Good	-	bye	,	my	boy	.
—	好的	-	再见	,	我的	男生	.

“现在，”水手说，“我要解开缆绳跑回去了。——再见，我的孩子。”

[raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Write	often	to	your	mother	,
写	经常	到	你的	母亲	,

经常给妈妈写信，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [jʊr; jər] [wɜːθ] [ðə; ðɪ][keə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

and	try	to	show	this	gentleman	you're	worth	the	care	he	has	bestowed	on
和	尝试	到	展示	这	绅士	你是	值得	这	关心	他	有	授予	在

[juː; jʊ] . — [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] .

you	.	—	Good	-	bye	,	sir	.
你	.	—	好的	-	再见	,	先生	.

努力向这位先生证明，你配得上他给予你的照顾。——再见，先生。

[ɪf] [dʒɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]

If	Jim	comes	to	be	worth	anything	in	the	world	we	shall	have	you	to
如果	吉姆	来	到	是	值得	任何事物	在	这	世界	我们	将	有	你	到

[θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

thank	for	it	.
感谢	为了	它	.

如果吉姆将来有所成就，我们都要感谢你。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['mɪstə(r)] .

"	They	watched	him	go	down	the	street	;	and	then	,	turning	to	the	boy	,	Mr	.
"	他们	观看	他	去	向下	这	街道	;	和	然后	,	转弯	到	这	男生	,	先生	.

- [sed] , —

Laythorne	said	,	—
-	说	,	—

“他们看着他沿着街道走下去；然后，莱索恩先生转向那个男孩，说道：——

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [stɑːt] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	This	is	a	happier	start	than	I	expected	.
"	这	是	一个	更快乐	开始	比	我	预期的	.

“这比我预想的要好得多。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ;

Now	let	us	go	to	the	school	;
现在	让	我们	去	到	这	学校	;

现在我们去学校吧；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] . "

there	are	several	things	to	be	done	before	the	boys	return	.	"
那里	是	一些	事物	到	是	完毕	前	这	男孩们	返回	.	"

孩子们回来之前还有几件事要做。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ,

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jim	,	anxious	to	make	himself	useful	,
"	是的	,	先生	,	"	回复	吉姆	,	焦虑的	到	制作	他自己	有用	,

“是的，先生，”吉姆回答道，他急于想帮上忙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [freʃ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .

and	to	begin	his	fresh	start	in	life	.
和	到	开始	他的	新鲜的	开始	在	生活	.

并开始他人生的新篇章。

['lenvɔi] .

L'ENVOI	.
送	.

结束语。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] .

Seven	years	have	gone	by	since	the	events	just	recorded	.
七	年	有	已消失	经过	自从	这	活动	只是	记录	.

自刚才记录的事件发生至今已经七年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .

It	is	Christmas	Eve	,	and	the	streets	of	Beauleigh	are	ablaze	with	light	.
它	是	圣诞节	前夕	,	和	这	街道	的	-	是	燃烧	和	光	.

今天是圣诞前夜，博利镇的街道灯火辉煌。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['lɑːfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

People	are	hurrying	to	and	fro	,	laughing	,	talking	,
人们	是	匆忙	到	和	弗	,	笑	,	说	,

人们来回匆匆，欢笑交谈，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]

pausing	now	and	again	to	wish	each	other	the	compliments	of	the
暂停	现在	和	再次	到	希望	每个	其他	这	赞美	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他们不时停下来，互相送上节日的祝福。

['tʃɪldrən] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Children	stand	at	the	shop	windows	,	gazing	in	wonder	and	delight	at	the
孩子们	站立	在	这	店铺	视窗	,	凝视	在	想知道	和	喜	在	这

['gɔːdʒəs] [tɒɪz] ,

gorgeous	toys	,
华丽的	玩具	,

孩子们站在商店橱窗前，惊奇而欣喜地凝视着那些精美的玩具。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [geɪmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]

the	pretty	picture	-	books	,	and	the	numerous	games	which	make	them	look	like
这	漂亮的	图片	-	图书	,	和	这	很多的	游戏	哪个	制作	他们	看	喜欢

['feərilænd] .

fairyland	.
仙境	.

那些精美的图画书，以及众多让它们看起来像童话世界的游戏。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,

The	bright	red	berries	of	the	holly	shine	and	sparkle	in	the	brilliant	light	,
这	明亮的	红色的	浆果	的	这	冬青	闪耀	和	火花	在	这	杰出的	光	,

冬青树鲜红的浆果在明媚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hæŋz] ['temptɪŋli] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [giːs] [ɑː(r); ə(r)]

the	mistletoe	hangs	temptingly	overhead	,	the	turkeys	and	geese	are
这	槲寄生	悬挂	诱人地	开销	,	这	火鸡	和	鹅	是

['gɑːlənd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [griːn] .

garlanded	with	ribbons	and	decked	with	green	.
挂满花环	和	丝带	和	甲板	和	绿色的	.

槲寄生诱人地悬挂在头顶，火鸡和鹅身上挂满了彩带，并装饰着绿色植物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['^ɔtʃ] [ænd; ənd]['pɑːkə(r)] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒuːələz] ,

Inside	the	shop	of	Messrs	.	Gotch	and	Parker	,	the	eminent	jewellers	,
里面	这	店铺	的	先生们	.	戈奇	和	帕克	,	这	杰出	珠宝商	,

在著名珠宝商戈奇和帕克先生的店内，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [brəʊtʃ] .

a	young	man	is	buying	an	exquisite	brooch	.
一个	年轻的	男人	是	购买	一个	精美的	胸针	.

一位年轻男子正在购买一枚精美的胸针。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	think	,	mother	,	that	this	will	please	her	,
"	我	思考	,	母亲	,	那	这	将要	请	她	,

“我想，母亲，这会让她高兴的。”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['siːtɪd] [kləʊz] [baɪ] .

"	he	remarks	to	the	well	-	dressed	woman	seated	close	by	.
"	他	评论	到	这	出色地	-	穿着	女士	坐着	关闭	经过	.

他对坐在附近的衣着考究的女士说道。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [freʃ] - ['kʌləd] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

Look	at	the	laughing	blue	eyes	,	the	fresh	-	coloured	cheeks	,	the	winning	smile	.
看	在	这	笑	蓝色的	眼睛	,	这	新鲜的	-	有色	脸颊	,	这	获胜	微笑	.

瞧瞧那双笑眯眯的蓝眼睛，红扑扑的脸颊，还有那灿烂的笑容。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

Surely	this	young	gentleman	is	an	old	acquaintance	.
一定	这	年轻的	绅士	是	一个	老的	熟人	.

这位年轻先生肯定是我的老相识。

['mɪstə(r)] . ['boʊdən] , [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [kɔːlz] [hɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][ɪz] [dɪk] , [ɔː(r)] ['dɪki] , [ɔː(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

Mr	.	Boden	,	the	shopman	calls	him	;	but	to	us	he	is	Dick	,	or	Dicky	,	or	the	Angel	,
先生	.	博登	,	这	店员	呼叫	他	;	但	到	我们	他	是	迪克	,	或者	微弱	,	或者	这	天使	,

店主称他为博登先生；但我们都叫他迪克、迪基或者天使。

[dʒʌst][æz; əz] ['meməri] [prɒmpts] .

just	as	memory	prompts	.
只是	作为	记忆	提示	.

就像记忆提示一样。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sez] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Thanks	,	"	he	says	,	placing	the	tiny	packet	in	his	pocket	.
"	谢谢	,	"	他	说道	,	放置	这	微小的	包	在	他的	口袋	.

“谢谢，”他一边说着，一边把小包装放进口袋里。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [liːn] [ɒn][maɪ][ɑːm] .

"	Now	,	mother	,	lean	on	my	arm	.
"	现在	,	母亲	,	倾斜	在	我的	手臂	.

“妈妈，现在靠在我的胳膊上。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['aʊə(r)] [lait] - [hɑːtɪd] [dɪk] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ,

"	Yes	,	it	certainly	is	our	light	-	hearted	Dick	,	whom	we	will	take	the	liberty	of	following	,
"	是的	,	它	当然	是	我们的	光	-	心地	迪克	,	谁	我们	将要	拿	这	自由	的	下列的	,

“没错，这当然就是我们那位轻松幽默的迪克，我们将冒昧地跟随他。”

[æz; əz][hiː; hi]['paɪləts][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	he	pilots	his	mother	through	the	crowded	streets	,	then	into	the	quieter	part	of	the	town	,
作为	他	飞行员	他的	母亲	通过	这	挤	街道	,	然后	进入	这	更安静	部分	的	这	镇	,

他载着母亲穿过拥挤的街道，然后驶入小镇较为安静的角落。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [stiːp] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

and	so	to	the	foot	of	a	fairly	steep	hill	facing	the	sea	.
和	所以	到	这	脚	的	一个	相当	陡	爬坡道	面向	这	海	.

于是，我们来到了面向大海的一座相当陡峭的山脚下。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [wel] [nəʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [tuː] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

He	is	evidently	well	known	in	Beauleigh	,	and	respected	,	too	,	one	would	imagine	.
他	是	显然	出色地	已知	在	-	,	和	受人尊敬	,	也	,	一	会	想象	.

显然，他在博利很有名，而且想必也很受人尊敬。

['meni] ['pi:p(ə)l] [stɒp] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] .

Many	people	stop	to	shake	his	hand	,	and	to	wish	him	a	"	merry	Christmas	.
许多	人们	停止	到	摇	他的	手	,	和	到	希望	他	一个	"	欢乐	圣诞节	.

许多人停下来与他握手，并祝他“圣诞快乐”。

" [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ʌðə(r)] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ;

"	Some	are	poor	,	other	well	-	to	-	do	;
"	一些	是	贫穷的	,	其他	出色地	-	到	-	做	;

“有些人很穷，有些人很富裕；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [welθ] [ɔ:(r)] ['pɒvəti] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

but	their	wealth	or	poverty	makes	no	difference	in	the	warmth	of	his	greeting	.
但	他们的	财富	或者	贫困	制作	不	不同之处	在	这	温暖	的	他的	问候	.

但无论他们的贫富，都丝毫不影响他热情洋溢的问候。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] ,

It	is	easy	to	see	that	things	have	prospered	with	him	,
它	是	简单的	到	看	那	事物	有	繁荣昌盛	和	他	,

显而易见，他后来的事业蒸蒸日上。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	he	is	just	as	kind	and	generous	and	simple	-	hearted	as	in	the
但	他	是	只是	作为	种类	和	慷慨的	和	简单的	-	心地	作为	在	这

[əʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

但他和以前一样善良、慷慨、心地纯朴。

" [əʊ][maɪ] [ɑ:nt] !

"	O	my	aunt	!
"	哦	我的	阿姨	!

“哦，我的姑妈！

" [hi:; hi] [ik'skleim] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lɑ:f] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ; " ['fænsi] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə]

"	he	exclaims	with	a	boyish	laugh	,	looking	at	the	hill	;	"	fancy	having	this	to
"	他	惊呼	和	一个	男孩气	笑	,	寻找	在	这	爬坡道	;	"	想要	拥有	这	到

[klaɪm] !

climb	!
爬	!

他看着山丘，孩子气地大笑着说：“真没想到还要爬这座山！”

[jʊl] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] , ['mʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɒp] !

You'll	need	a	rest	,	mother	,	by	the	time	we	reach	the	top	!
你会	需要	一个	休息	,	母亲	,	经过	这	时间	我们	抵达	这	顶部	!

妈妈，等我们到达山顶的时候，您肯定需要休息一下了！

" ['mɪsɪz] . ['boʊdən] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪz] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒn]

"	Mrs	.	Boden	smiles	,	and	glances	proudly	at	the	handsome	young	fellow	on
"	太太	.	博登	微笑	,	和	眼神	自豪地	在	这	英俊的	年轻的	同伴	在

[hu:z] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['li:nɪŋ] .

whose	arm	she	is	leaning	.
谁	手臂	她	是	倾斜	.

博登太太微笑着，骄傲地瞥了一眼她倚靠着的那位英俊的年轻男子。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][help]

It	must	needs	be	a	steep	hill	she	could	not	climb	with	him	to	help
它	必须	需求	是	一个	陡	爬坡道	她	可以	不是	爬	和	他	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那一定是座陡峭的山，有他在帮忙她，她肯定爬不上去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,

They	are	up	at	last	,
他们	是	向上	在	最后的	,

他们终于起来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] -

and	a	stream	of	light	comes	from	the	open	doorway	of	a	large	,	old	-
和	一个	溪流	的	光	来	从	这	打开	门口	的	一个	大的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [haʊs] .

fashioned	house	.
造型	房子	.

一束光线从一栋老式大房子的敞开的门口射入。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪz] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	There	he	is	!	"	cries	Dick	excitedly	;
"	那里	他	是	!	"	哭泣	迪克	兴奋地	;

“他在那里！”迪克兴奋地喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [pul] [hɪm]

and	the	next	instant	he	is	shaking	hands	with	another	young	fellow	,	who	pulls	him
和	这	下一个	立即的	他	是	摇晃	双手	和	其他	年轻的	同伴	,	WHO	拉	他

['lɑːfɪŋli] [ˌɪn'saɪd] .

laughingly	inside	.
笑着	里面	.

下一刻，他又和另一个年轻人握手，那年轻人笑着把他拉进了屋里。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [mæn] ! — [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪsɪz] . ['boʊdən] !

"	Come	along	,	old	man	!	—	Come	along	,	Mrs	.	Boden	!
"	来	沿着	,	老的	男人	!	—	来	沿着	,	太太	.	博登	!

“走吧，老头！——走吧，博登太太！”

" [hiː; hi] [ik'skleim] .

"	he	exclaims	.
"	他	惊呼	.

他惊呼道。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] ! "

"	A	merry	Christmas	to	you	both	!	"
"	一个	欢乐	圣诞节	到	你	两个都	!	"

祝你们俩圣诞快乐！

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] .

"	The	same	to	you	,	Jim	,	and	many	of	'	em	.
"	这	相同的	到	你	,	吉姆	,	和	许多	的	-	呃	.

“对你，吉姆，以及他们中的许多人，也是如此。”

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wel] , [əʊld] [tʃæp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hevi] [graɪnd] . — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

You're	looking	well	,	old	chap	,	considering	that	heavy	grind	.	—	A	merry	Christmas	,
你是	寻找	出色地	,	老的	小伙子	,	考虑	那	重的	研磨	.	—	一个	欢乐	圣诞节	,

['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] !

Mrs	.	Hartland	!
太太	.	哈特兰	!

老兄，你看上去气色不错，考虑到你干了那么多苦活累活。——哈特兰夫人，圣诞快乐！

[siː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɑːf] [kɪld] ['mʌðə(r)] !

See	,	you	have	half	killed	mother	!
看	,	你	有	一半	被杀	母亲	!

你看，你已经把母亲杀死一半了！

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[waɪ] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Why	**,**	**by**	**living**	**up**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
为什么	,	经过	活的	向上	在	这	云	.

为什么呢？因为住在云端。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['træmweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gests] — - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ]

You	**ought**	**to**	**keep**	**a**	**special**	**tramway**	**for**	**your**	**guests**	**—**	**'**	**pon**	**my**	**word**	**you**
你	应该	到	保持	一个	特别的	有轨电车	为了	你的	客人	—	-	庞	我的	单词	你

[ɔːt] . "

ought	**.**	**"**
应该	.	"

你应该为你的客人专门修建一条电车线路——我发誓，你绝对应该这么做。

" [kwaɪt] [raɪt] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tænd] ,

"	**Quite**	**right**	**,**	**Dick**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**	**exclaims**	**a**	**deep**	**voice**	**;**	**and**	**a**	**tanned**	**,**
"	相当	正确的	,	迪克	,	我的	男生	!	"	惊呼	一个	深的	嗓音	;	和	一个	晒黑的	,

“说得对，迪克，我的孩子！”一个低沉的声音喊道；接着是一个晒成古铜色的，

['bɪədɪd] [mæn] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [rəʊl] .

bearded	**man**	**comes**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**sailor**	**-**	**like**	**roll**	**.**
留着胡子的	男人	来	进入	这	房间	和	一个	水手	-	喜欢	卷	.

一个留着胡子的男人拿着一个类似水手服的卷饼走进房间。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtlænd] , " [kraɪz] [dɪk] .

"	**Let**	**me**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**appointment**	**,**	**Mr**	**.**	**Hartland**	**,**	**"**	**cries**	**Dick**	**.**
"	让	我	祝贺	你	在	你的	预约	,	先生	.	哈特兰	,	"	哭泣	迪克	.

“哈特兰先生，让我祝贺您荣任此职！”迪克喊道。

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	**No**	**more**	**ploughing**	**the**	**salt**	**seas**	**for**	**you**	**!**
"	不	更多的	耕作	这	盐	海域	为了	你	!

“你再也不用在咸咸的海里耕作了！”

" [dʒɒn] ['hɑːrtlænd] [hæz; həz] [dʒʌst] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['træfɪk] ['mænɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

"	**John**	**Hartland**	**has**	**just**	**procured**	**the**	**berth**	**of**	**traffic**	**manager**	**to**	**the**	**harbour**
"	约翰	哈特兰	有	只是	采购	这	泊位	的	交通	经理	到	这	港口

[bɔːd] .

board	**.**
木板	.

约翰·哈特兰刚刚获得了港务局交通经理的职位。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrtlænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	**It's**	**almost**	**a**	**pity**	**,**	**though**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Hartland**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	它是	几乎	一个	遗憾	,	尽管	,	"	说道	先生	.	哈特兰	和	一个	笑	,

“不过，这多少有点可惜，”哈特兰先生笑着说。

" [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pɜːtʃt] [ʌp] [səʊ] [haɪ] .

"	**that**	**the**	**house**	**is**	**perched**	**up**	**so**	**high**	**.**
"	那	这	房子	是	栖息	向上	所以	高的	.

“房子建得很高。”

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [waɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːgəlz] [nest] .

I	**tell**	**the**	**wife**	**we**	**live**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**eagle's**	**nest**	**.**
我	告诉	这	妻子	我们	居住	在	一个	种类	的	老鹰的	巢	.

我跟妻子说，我们住在一个像鹰巢一样的地方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [suːts] ['suːzi] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ; [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] . "

Still	**,**	**it**	**suits**	**Susie**	**remarkably**	**well**	**;**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**.**	**"**
仍然	,	它	西装	苏西	非常	出色地	;	我	必须	承认	那	.	"

不过，不得不承认，这件衣服非常适合苏西。

" ['ɪz(ə)nt] ['suːzi] [hɪə(r)] ? " [ɑːsks] [dɪk] ['ɪnəsntli] ,

"	Isn't	Susie	here	?	"	asks	Dick	innocently	,
"	不是	苏西	这里	?	"	问	迪克	天真地	,

“苏西不是在这里吗？”迪克天真地问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

looking	round	as	if	he	had	only	just	discovered	her	absence	.
寻找	圆形的	作为	如果	他	有	仅有的	只是	发现	她	缺席	.

他环顾四周，仿佛刚刚才发现她不在。

" [ʃiːz] [ˌʌp'steəz] , " [lɑːfs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][fæl] - [lælz] , [ai][ɪk'spekt]

"	She's	upstairs	,	"	laughs	her	father	,	"	putting	on	a	few	more	fal	-	lals	,	I	expect
"	她是	楼上	,	"	笑声	她	父亲	,	"	推杆	在	一个	很少	更多的	失败	-	拉尔斯	,	我	预计

.

:

.

“她还在楼上呢，”她父亲笑着说，“我估计她还在穿几件秋装呢。”

[ðə; ði] [læs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

The	lasses	are	all	alike	in	that	respect	.
这	姑娘们	是	全部	同样	在	那	尊重	.

在这方面，这些姑娘们都很相似。

" [dɪk] ['wɪspərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrtlænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]

"	Dick	whispers	to	Mrs	.	Hartland	,	at	the	same	time	slipping	something	into
"	迪克	低语	到	太太	.	哈特兰	,	在	这	相同的	时间	滑倒	某物	进入

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

迪克一边低声对哈特兰太太说着什么，一边悄悄地把什么东西塞进她手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [smaɪl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	others	smile	at	one	another	as	she	glides	out	of	the	room	.
和	这	其他的	微笑	在	一	其他	作为	她	滑翔	出去	的	这	房间	.

她滑出房间时，其他人彼此相视而笑。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] ['prez(ə)ntli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

She	reappears	presently	,	followed	by	a	young	girl	,
她	再次出现	目前	,	随后	经过	一个	年轻的	女孩	,

她随后再次出现，身后跟着一个年轻女孩。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [huːz] [dres] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [brəʊtʃ] .

the	neck	of	whose	dress	is	fastened	by	an	exquisite	brooch	.
这	脖子	的	谁	裙子	是	系紧	经过	一个	精美的	胸针	.

她的裙子领口别着一枚精致的胸针。

" [əʊ] [dɪk] !

"	O	Dick	!
"	哦	迪克	!

“哦，迪克！”

" [ʃiː; ʃi] [ik'skleim] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	she	exclaims	,	running	forward	,	"	thank	you	very	much	.
"	她	惊呼	,	跑步	向前	,	"	感谢	你	非常	很多	.

她一边向前跑一边喊道：“非常感谢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] !

It	is	just	lovely	!
它	是	只是	迷人的	!

真是太漂亮了！

" [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] , ['məːməz] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
" Dick , looking a trifle shamefaced , murmurs some reply ,
" 迪克 , 寻找 一个 琐事 羞愧 , 低语 一些 回复 ,

迪克略显羞愧地低声回答道：

[waɪl] [dʒɪm][kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] .
while Jim can hardly take his eyes from his sister's face .
尽管 吉姆 能 几乎 拿 他的 眼睛 从 他的 姐妹 脸 .

而吉姆的目光几乎无法从他妹妹的脸上移开。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
He has not been at home much of late years ,
他 有 不是 到过 在 家 很多 的 晚的 年 ,

近几年他很少待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and he can never quite restrain a thrill of surprise on seeing the beautiful
和 他 能 绝不 相当 抑制 一个 刺激 的 惊喜 在 看到 这 美丽的
[gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .
girl as she passes before him with all the grace of a young fawn .
女孩 作为 她 通过 前 他 和 全部 这 优雅 的 一个 年轻的 讨好 .

每当看到那位美丽的女孩像小鹿般优雅地从他面前走过时，他总是忍不住感到一阵惊喜。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kwaɪətli] ['siːtɪd] , [dɪk] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] , —
Presently , when they are all quietly seated , Dick says , with a joyous laugh , —
目前 , 什么时候 他们 是 全部 悄悄 坐着 , 迪克 说道 , 和 一个 欢乐 笑 , —

这时，他们都安静地坐好了，迪克笑着说：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" By the way , I have a surprise packet for you .
" 经过 这 方式 , 我 有 一个 惊喜 包 为了 你 .

对了，我给你准备了一份惊喜包裹。

['bɑːtən] , ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] , [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɛvərtən] [hæz; həz] [biːn]
Barton , our manager , has resigned , and Mr . Leverton has been
巴顿 , 我们的 经理 , 有 辞职 , 和 先生 . 莱弗顿 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
appointed in his place .
任命 在 他的 地方 .

我们的经理巴顿先生已经辞职，莱弗顿先生被任命接替他的职位。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mænɪdʒərz] [bɜːθ] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] — "
That leaves the under - manager's berth vacant , and — "
那 树叶 这 在下面 - 经理的 泊位 空缺 , 和 — "

这样一来，副经理的职位就空缺了，而且——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "
" You haven't got it , Dick ? "
" 你 还没有 得到 它 , 迪克 ? "

“你没拿到吗，迪克？”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [jɑːn] [ɪf] [hiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
" How can a fellow tell his yarn if he's interrupted in this fashion ?
" 如何 能 一个 同伴 告诉 他的 纱 如果 他是 中断 在 这 时尚 ?

“一个人如果被这样打断，怎么能讲好他的故事呢？”

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spens] ,
But , just to relieve your suspense ,
但 , 只是 到 缓解 你的 悬念 ,

但是，为了缓解你的悬念，

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ʌndə(r)] - ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ɑːrkəl] [ɪz]['mɪstə(r)] .

I	beg	to	state	that	the	new	under	-	manager	for	Sir	Thomas	Arkell	is	Mr	.
我	求	到	状态	那	这	新的	在下面	-	经理	为了	先生	托马斯	阿克尔	是	先生	.

['rɪtʃəd] ['boʊdən] ,

Richard	Boden	,
理查德	博登	,

我谨声明，托马斯·阿克尔爵士的新任副经理是理查德·博登先生。

[huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːl] [dɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪki] .

whom	his	friends	call	Dick	,	and	sometimes	Dicky	.
谁	他的	朋友们	称呼	迪克	,	和	有时	微弱	.

他的朋友们都叫他迪克，有时也叫他迪基。

" [haʊ] [ðeɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]

"	How	they	laugh	,	and	cheer	,	and	congratulate	him	—	almost	like	a	parcel
"	如何	他们	笑	,	和	欢呼	,	和	祝贺	他	—	几乎	喜欢	一个	包裹

[ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] !

of	school	-	boys	!
的	学校	-	男孩们	!

“他们欢笑、喝彩、祝贺他——简直就像一群小学生一样！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] .

It	certainly	is	a	memorable	Christmas	Eve	.
它	当然	是	一个	难忘	圣诞节	前夕	.

这绝对是一个令人难忘的平安夜。

" [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ! " [lɑːfs] [dʒɪm] .

"	That	partnership	is	decidedly	drawing	nearer	!	"	laughs	Jim	.
"	那	合伙	是	绝对地	绘画	更近	!	"	笑声	吉姆	.

“这项合作无疑正在加速推进！”吉姆笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəd] [saɪn] .

"	I	shall	soon	begin	to	look	for	the	altered	sign	.
"	我	将	很快	开始	到	看	为了	这	已修改	符号	.

“我很快就会开始寻找被篡改过的标志。”

" [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] ['bædli] .

"	He	himself	has	not	done	badly	.
"	他	他自己	有	不是	完毕	糟糕	.

“他自己做得也不错。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] , [hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

He	has	passed	through	college	with	flying	colours	,	has	earned	the	right	to
他	有	通过了	通过	大学	和	飞行	颜色	,	有	获得	这	正确的	到

[pleɪs] " [biː] . [ə; eɪ] . ([lɑːnd] .)

place	"	B	.	A	.	(	Lond	.	)
地方	"	B	.	一个	.	(	伦敦	.	)

他以优异的成绩从大学毕业，获得了“伦敦大学文学学士”的称号。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	after	his	name	,	and	now	,	on	returning	to	Beauleigh	,
"	后	他的	姓名	,	和	现在	,	在	返回	到	-	,

“以他的名字命名，现在，回到博利后，

[hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] [skuːl] .

has	been	appointed	one	of	the	masters	at	the	Deanery	School	.
有	到过	任命	一	的	这	大师	在	这	院长	学校	.

已被任命为院长学校的教师之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld]

They	are	very	proud	of	him	at	home	,	for	he	has	more	than	fulfilled
他们	是	非常	自豪的	的	他	在	家	,	为了	他	有	更多的	比	已完成

[ðeə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

their	expectations	,
他们的	期望	,

家里人都为他感到非常自豪，因为他远远超出了他们的期望。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [taʊn] .

and	has	brought	some	amount	of	credit	to	the	good	old	town	.
和	有	带来	一些	数量	的	信用	到	这	好的	老的	镇	.

并为这座古老的城镇赢得了一定的声誉。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪm] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

"	Sometimes	,	"	he	exclaims	thoughtfully	,	"	it	all	seems	like	a	dream	,
"	有时	,	"	他	惊呼	深思熟虑	,	"	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	,

“有时候，”他若有所思地感叹道，“这一切都像一场梦。”

[ænd; ənd] [aɪ] [pɪntʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .

and	I	pinch	myself	to	make	sure	that	I	am	awake	.
和	我	捏	我	到	制作	当然	那	我	是	醒	.

我掐了掐自己，确认自己是清醒的。

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] , [dæd] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

I	little	imagined	,	dad	,	when	we	heard	of	the	loss	of	the	Morning	Star	,
我	小的	想象	,	爸爸	,	什么时候	我们	听到	的	这	损失	的	这	早晨	星星	,

爸爸，我当时怎么也想不到，当我们听到“晨星号”沉没的消息时，

[ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

that	things	would	turn	out	like	this	.
那	事物	会	转动	出去	喜欢	这	.

事情竟然会变成这样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

We	have	been	very	fortunate	in	finding	good	friends	,	and	the	best	one	of	all	,
我们	有	到过	非常	幸运	在	寻找	好的	朋友们	,	和	这	最好的	一	的	全部	,

我们非常幸运地结交了许多好朋友，其中最棒的一位是……

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [sɪts] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .

as	far	as	I	am	concerned	,	sits	here	,	"	he	says	,	pointing	to	Dick	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	坐着	这里	,	"	他	说道	,	指向	到	迪克	.

“就我而言，他应该坐在这里，”他指着迪克说。

[drɔː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [naʊ] , [laɪt] [ðə; ðɪ] [gæs] , [hiːp] [mɔː(r)] [lɒgz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

Draw	the	curtains	now	,	light	the	gas	,	heap	more	logs	on	the	roaring	fire	,	and
画	这	窗帘	现在	,	光	这	气体	,	堆	更多的	日志	在	这	咆哮	火	,	和

[let] [ˌjuː 'es] ,

let	us	,
让	我们	,

现在拉上窗帘，点燃煤气，往熊熊燃烧的炉火里添上更多木柴，然后我们……

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['meri]

before	saying	our	final	word	of	farewell	,	take	one	more	glance	at	the	merry
前	说	我们的	最终的	单词	的	告别	,	拿	一	更多的	瞥一眼	在	这	欢乐

['pɑːti] .

party	.
派对	.

在道别之前，再看一眼这欢乐的聚会吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['eldəz] , [ðə; ðɪ] [stres] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɒv; əv] [laɪfs] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [ə'beɪt] ;

For	the	elders	,	the	stress	and	storm	of	life's	battle	has	abated	;
为了	这	长者	,	这	压力	和	风暴	的	生活的	战斗	有	减弱	;

对于老一辈人来说，生活的压力和风暴已经消退；

[ðeɪ] [hæv; həv] [glaidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['heɪv(ə)n] ,

they	have	glided	into	a	peaceful	haven	,
他们	有	滑翔	进入	一个	和平	避风港	,

他们已滑入一片宁静的天堂。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] .

where	they	hear	only	the	echo	of	the	thundering	waves	outside	.
在哪里	他们	听到	仅有的	这	回声	的	这	雷鸣	波浪	外部	.

他们只能听到外面雷鸣般的海浪声的回响。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfəsaɪ] ?

As	to	the	younger	ones	,	who	shall	prophesy	?
作为	到	这	年轻	一个	,	WHO	将	预言	?

至于年幼的孩子们，谁能作先知呢?

[laɪf] [həʊldz] ['meni] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [jet] ;

Life	holds	many	storms	and	tempests	for	them	yet	;
生活	持有	许多	暴风雨	和	暴风雨	为了	他们	然而	;

他们的人生未来还将面临许多风暴和磨难;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [mænd] [ænd; ənd] ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	their	barks	are	well	manned	and	stoutly	built	,	and	,	I	think	,
但	他们的	树皮	是	出色地	有人值守	和	坚定地	建造	,	和	,	我	思考	,

但是他们的吠叫声洪亮有力，而且我认为，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [laɪfs] ['siːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

are	likely	to	ride	triumphantly	through	life's	seas	,	until	they	,	too	,	come	to	a
是	可能	到	骑	凯旋而归	通过	生活的	海域	,	直到	他们	,	也	,	来	到	一个

['piːsf(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] .

peaceful	anchorage	.
和平	安克雷奇	.

他们很可能会乘着胜利的号角驶过人生的海洋，直到他们也能抵达一个宁静的港湾。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ˌfeə'wel] .

And	so	,	farewell	.
和	所以	,	告别	.

那么，就此告别。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

- (['hɜːbət]) [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Hayens's	(	Herbert	)	Books	for	Boys	.
-	(	赫伯特	)	图书	为了	男孩们	.

海恩斯（赫伯特）的男孩读物。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌləs] .

For	the	Colours	.
为了	这	颜色	.

为了颜色。

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

A	Historical	Sketch	of	the	British	Army	.
一个	历史	草图	的	这	英国	军队	.

英国陆军历史概述。

[wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [web] [ænd; ənd]

With	Coloured	Frontispiece	and	Thirty	-	two	Illustrations	by	ARCHIBALD	WEBB	and
和	有色	卷首插图	和	三十	-	二	插图	经过	阿奇博尔德	韦伯	和

['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] .

other	well	-	known	artists	.
其他	出色地	-	已知	艺术家	.

配有彩色卷首插图和 ARCHIBALD WEBB 及其他知名艺术家的 32 幅插图。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] [bɔːdz] , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɒp] .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

皇冠八开本，斜面书板，布面精装，烫金封面。

[jiː; ji] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Ye	Mariners	of	England	.
叶	水手队	的	英格兰	.

英格兰的水手们。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

A	Boys	'	Book	of	the	Navy	.
一个	男孩们	-	书	的	这	海军	.

一本关于海军的男孩读物。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	illustrated	.
大量地	插图	.

配有大量插图。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] [bɔːdz] , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɒp] .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	.

皇冠八开本，斜面书板，布面精装，烫金封面。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

Tales	of	Adventure	.
故事	的	冒险	.

冒险故事。

[kraʊn] 8vo , ['bevld] [bɔːdz] , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] [tɒp] , [praɪs] 5s .

Crown	8vo	,	bevelled	boards	,	cloth	extra	,	gilt	top	,	price	5s	.
王冠	8vo	,	斜面	板	,	布	额外的	,	镀金	顶部	,	价格	5s	.

皇冠8开本，斜面书板，布面精装，烫金封面，售价5先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

At	the	Point	of	the	Sword	.
在	这	观点	的	这	剑	.

剑尖之下。

[ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

A	New	Story	for	Boys	.
一个	新的	故事	为了	男孩们	.

男孩新故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['peɪtən] [riːd] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] .

Illustrated	**by**	**R**	**.**	**PAYTON**	**REID**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
插图	经过	拉	.	佩顿	里德	,	一个	.	拉	.	S	.	一个	.

由 R. PAYTON REID, ARSA 绘制插图

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [i'regjuːləz] .

A	**Captain**	**of**	**Irregulars**	**.**
一个	队长	的	不规则	.

非正规军上尉。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['tʃɪli] .

A	**Stirring**	**Tale**	**of**	**War**	**and**	**Adventure**	**in**	**Chili**	**.**
一个	搅拌	故事	的	战争	和	冒险	在	辣椒	.

一部扣人心弦的智利战争与冒险故事。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['sɪdni] ['pædʒɪt]

With	**Six**	**Illustrations**	**by**	**SIDNEY**	**PAGET**
和	六	插图	经过	西德尼	佩吉特

附西德尼·佩吉特绘制的六幅插图

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Clevely	**Sahib**	**.**
-	萨希布	.

克莱夫利先生。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Khyber**	**Pass**	**.**
一个	故事	的	这	开伯尔	经过	.

开伯尔山口的故事。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] .

With	**Eight**	**Illustrations**	**by**	**J**	**.**	**WILLIAMSON**	**.**
和	八	插图	经过	J	.	威廉姆森	.

附 J. WILLIAMSON 的八幅插图。

[æn; ən] ['ɛmpərərz] [duːm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

An	**Emperor's**	**Doom**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Patriots**	**of**	**Mexico**	**.**
一个	皇帝的	厄运	;	或者	,	这	爱国者	的	墨西哥	.

皇帝的厄运；或，墨西哥的爱国者。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . ['sæmən] .

With	**Eight**	**Illustrations**	**by**	**A**	**.**	**J**	**.**	**B**	**.**	**SALMON**	**.**
和	八	插图	经过	一个	.	J	.	B	.	三文鱼	.

配有 AJB SALMON 绘制的八幅插图。

[ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ɪn] [griːn] .

A	**Fighter**	**in**	**Green**	**.**
一个	战斗机	在	绿色的	.

身穿绿色战袍的战士。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriə] .

A	**Tale**	**of**	**Algeria**	**.**
一个	故事	的	阿尔及利亚	.

阿尔及利亚的故事。

[wɪð] [naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['kelɪ] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] .

With	**Nine**	**Illustrations**	**by**	**R**	**.**	**TALBOT**	**KELLY**	**,**	**R**	**.**	**B**	**.**	**A**	**.**
和	九	插图	经过	拉	.	塔尔博特	凯莉	,	拉	.	B	.	一个	.

本书配有 R. TALBOT KELLY, RBA 绘制的九幅插图。

[ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] .

In	**the**	**Grip**	**of**	**the**	**Spaniard**	**.**
在	这	紧握	的	这	西班牙人	.

落入西班牙人的掌控之中。

[wɪð] [naɪn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [wɑːl] [ˈpædʒɪt] .

With	Nine	Illustrations	by	WAL	PAGET	.
和	九	插图	经过	沃尔	佩吉特	.

附有沃尔·佩吉特绘制的九幅插图。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] .

Red	,	White	,	and	Green	.
红色的	,	白色的	,	和	绿色的	.

红色、白色和绿色。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɑːtʃ] .

Illustrated	by	ARCH	.
插图	经过	拱	.

由 ARCH 绘制插图。

[web] .

WEBB	.
韦伯	.

韦伯。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)] .

Under	the	Lone	Star	.
在下面	这	孤独	星星	.

在孤星之下。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈsteɪsi] .

With	Eight	Illustrations	by	W	.	S	.	STACEY	.
和	八	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	.

附有 WS STACEY 的八幅插图。

[ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈneɪʃ(ə)n] .

A	Vanished	Nation	.
一个	消失了	国家	.

一个消失的民族。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpærəgwaɪ] .

A	Tale	of	Fighting	in	Paraguay	.
一个	故事	的	斗争	在	巴拉圭	.

巴拉圭的战斗故事。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈwɑːlən] , [ɑː(r)] . [ai] .

With	Six	Illustrations	by	W	.	B	.	WOLLEN	,	R	.	I	.
和	六	插图	经过	W	.	B	.	羊毛	,	拉	.	我	.

附有 WB WOLLEN 和 RI 的六幅插图

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈliːdʒən] .

The	British	Legion	.
这	英国	军团	.

英国皇家军团。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪst] [wɔː(r)] .

A	Tale	of	the	Carlist	War	.
一个	故事	的	这	卡利斯特	战争	.

卡洛斯战争的故事。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .

With	Six	Illustrations	by	W	.	H	.	MARGETSON	.
和	六	插图	经过	W	.	H	.	马格森	.

由 WH MARGETSON 绘制六幅插图。

['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bʊlə(r)] .

Scouting	for	Buller	.
侦察	为了	布勒	.

为布勒队进行球探工作。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .

A	Story	of	the	South	African	War	.
一个	故事	的	这	南	非洲	战争	.

南非战争的故事。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Coloured	Illustrations	.
和	有色	插图	.

配有彩色插图。

[sɪ'lekt] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] .

Select	Library	of	Historical	Tales	.
选择	图书馆	的	历史	故事	.

选择历史故事库。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	.
王冠	8vo	,	布	额外的	.

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[θriː] [bʊks] [baɪ] ['æni] ['luːkəs] .

THREE	BOOKS	BY	ANNIE	LUCAS	.
三	图书	经过	安妮	卢卡斯	.

安妮·卢卡斯的三本书。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

The	City	and	the	Castle	.
这	城市	和	这	城堡	.

城市与城堡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

A	Story	of	the	Reformation	in	Switzerland	.
一个	故事	的	这	宗教改革	在	瑞士	.

瑞士宗教改革史。

['liːəni] ; [ɔː(r)] , [lait] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aɪən] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]

Leonie	;	or	,	Light	out	of	Darkness	and	Within	Iron	Walls	,	a	Tale	of	the	Siege
莱奥妮	;	或者	,	光	出去	的	黑暗	和	之内	铁	墙	,	一个	故事	的	这	围城

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

莱奥妮；或，黑暗中的光明和铁墙之内，巴黎围城记。

[twɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)] .

Twin	Stories	of	the	Franco	-	German	War	.
双	故事	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

法德战争的双重故事。

[wɛnzəlz] [ɪn'herɪtəns] ; [ɔː(r)] , ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

Wenzel's	Inheritance	;	or	,	Faithful	unto	Death	.
温泽尔	遗产	;	或者	,	忠实	到	死亡	.

温泽尔的遗产；或，至死忠诚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

A	Tale	of	Bohemia	in	the	Fifteenth	Century	.
一个	故事	的	波西米亚	在	这	第十五	世纪	.

十五世纪波西米亚的故事。

['ælɪsən] [wɔːlʃ] .

Alison	Walsh	.
艾莉森	沃尔什	.

艾莉森·沃尔什。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

A	Study	of	To	-	Day	.
一个	学习	的	到	-	天	.

对当今的研究。

[baɪ] ['kɒnstəns] ['iːvlɪn] .

By	CONSTANCE	EVELYN	.
经过	恒常	伊芙琳	.

作者：康斯坦斯·伊芙琳。

['ɑːθə(r)] ['ɜːrskɪnz] ['stɔːri] .

Arthur	Erskine's	Story	.
亚瑟	厄斯金的	故事	.

阿瑟·厄斯金的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [nɒks] .

A	Tale	of	the	Days	of	Knox	.
一个	故事	的	这	天	的	诺克斯	.

诺克斯时代的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spæniʃ] ['brʌðəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	"	The	Spanish	Brothers	,	"	etc	.
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

['dɒr(ə)θi] ['ɑːrdn] .

Dorothy	Arden	.
多萝西	阿登	.

多萝西·阿登。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [frɑːns] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

A	Story	of	England	and	France	Two	Hundred	Years	Ago	.
一个	故事	的	英格兰	和	法国	二	百	年	前	.

两百年前英法之间的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
By **J** **.** **M** **.** **CALLWELL** **.**
经过 J . M . 卡尔韦尔 .

作者：JM CALLWELL。

['hɛlənəz] ['haʊshəʊld] .
Helena's **Household** **.**
海伦娜的 家庭 .

海伦娜的家。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
A **Tale** **of** **Rome** **in** **the** **First** **Century** **.**
一个 故事 的 罗马 在 这 第一的 世纪 .

公元一世纪罗马的故事。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] .
With **Frontispiece** **.**
和 卷首插图 .

附扉页。

[haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .
How **They** **Kept** **the** **Faith** **.**
如何 他们 保留 这 信仰 .

他们如何坚守信仰。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] .
A **Tale** **of** **the** **Huguenots** **of** **Languedoc** **.**
一个 故事 的 这 胡格诺派教徒 的 朗格多克 .

朗格多克胡格诺教徒的故事。

[baɪ] [greɪs] ['reɪmənd] .
By **GRACE** **RAYMOND** **.**
经过 优雅 雷蒙德 .

作者：格蕾丝·雷蒙德。

[lɑː] [rəu'ʃel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] .
La **Rochelle** **;** **or** **,** **The** **Refugees** **.**
拉 罗谢尔 ; 或者 , 这 难民 .

拉罗谢尔；或者，难民。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] .
A **Story** **of** **the** **Huguenots** **.**
一个 故事 的 这 胡格诺派教徒 .

胡格诺派教徒的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [əʊ] . ['wɪlsn] .
By **Mrs** **.** **E** **.** **O** **.** **WILSON** **.**
经过 太太 . E . 哦 . 威尔逊 .

作者：EO·威尔逊夫人。

[mʌŋk] [ænd; ənd] [naɪt] .
Monk **and** **Knight** **.**
僧 和 骑士 .

僧侣与骑士。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] [fræŋk] ['dʌbljuː] . - .
By **FRANK** **W** **.** **GUNSAULUS** **.**
经过 坦率 W . - .

作者：弗兰克·W·冈萨勒斯。

- .

Pendower .

- .

彭多尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

A	**Story**	**of**	**Cornwall**	**in**	**the**	**Reign**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**.**
一个	故事	的	康沃尔郡	在	这	在位	的	亨利	这	第八	.

亨利八世统治时期的康沃尔故事。

[baɪ][em] . [fɪ'lɜːl] .

By	**M**	**.**	**FILLEUL**	**.**
经过	M	.	女儿	.

作者：M. FILLEUL。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['brʌðəz] .

The	**Spanish**	**Brothers**	**.**
这	西班牙语	兄弟	.

西班牙兄弟。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Sixteenth**	**Century**	**.**
一个	故事	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊ] [krɒs] , [nəʊ] [kraʊn] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**No**	**Cross**	**,**	**No**	**Crown**	**.**
经过	这	作者	的	"	不	叉	,	不	王冠	.

作者著有《没有十字架，就没有王冠》。

" [ðə; ði][zɑː(r)] .

"	**The**	**Czar**	**.**
"	这	沙皇	.

“沙皇。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Time**	**of**	**the**	**First**	**Napoleon**	**.**
一个	故事	的	这	时间	的	这	第一的	拿破仑	.

拿破仑一世时代的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spæniʃ] ['brʌðəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Spanish**	**Brothers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

Under	**the**	**Southern**	**Cross**	**.**
在下面	这	南方	叉	.

在南十字星之下。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**New**	**World**	**.**
一个	故事	的	这	新的	世界	.

新世界的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spæniʃ] ['brʌðəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Spanish**	**Brothers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	西班牙语	兄弟	,	"	ETC	.

作者著有《西班牙兄弟》等作品。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

For	**Her**	**Sake**	**.**
为了	她	清酒	.

为了她。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aɪələnd] .

A	Tale	of	Life	in	Ireland	.
一个	故事	的	生活	在	爱尔兰	.

爱尔兰生活故事。

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] [rɔi] .

By	GORDON	ROY	.
经过	戈登	罗伊	.

作者：戈登·罗伊。

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fəʊbʊəg] .

In	Palace	and	Faubourg	.
在	宫殿	和	郊区	.

在宫殿和郊区。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

A	Story	of	the	French	Revolution	.
一个	故事	的	这	法语	革命	.

法国大革命的故事。

[baɪ] [siː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	C	.	J	.	G	.	,	Author	of	"	Good	Fight	of	Faith	,	"	etc	.
经过	C	.	J	.	G	.	,	作者	的	"	好的	斗争	的	信仰	,	"	ETC	.

作者：CJG，著有《美好的信仰之战》等作品。

[θruː] ['perəl] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪn] .

Through	Peril	,	Toil	,	and	Pain	.
通过	危险	,	辛劳	,	和	疼痛	.

历经危险、艰辛和痛苦。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th ['sentʃəri] .

A	Story	of	the	10th	Century	.
一个	故事	的	这	10th	世纪	.

十世纪的故事。

[baɪ] ['luːsi] ['teɪlə(r)] .

By	LUCY	TAYLOR	.
经过	露西	泰勒	.

作者：露西·泰勒。

['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [baɪ] [iː] . ['evərit] - [griːn] .

Popular	Works	by	E	.	Everett	-	Green	.
受欢迎的	作品	经过	E	.	埃弗雷特	-	绿色的	.

E. Everett-Green 的热门作品。

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['laɪbrəri] .

Young	Lady's	Library	.
年轻的	女士的	图书馆	.

年轻女子的图书馆。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] ,

Crown	8vo	,	cloth	extra	,	gilt	edges	,
王冠	8vo	,	布	额外的	,	镀金	边缘	,

皇冠八开本，布面精装，烫金书边

['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] 5s .

illustrated	,	price	5s	.
插图	,	价格	5s	.

图示，价格 5 先令。

[iːtʃ] ;

each	;
每个	;

每个;

[klɒθ] , [pleɪn] ['edʒɪz] , 4s .
cloth , plain edges , 4s .
布 , 清楚的 边缘 , 4s .

布料，平边，4 件。

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] - .
The Heiress of Wylmington .
这 女继承人 的 - .

威尔明顿的女继承人。

['mɒli] ['melvɪl] .
Molly Melville .
莫莉 梅尔维尔 .

莫莉·梅尔维尔。

['ɒlɪv] ['rɒskəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['sɪstə(r)] .
Olive Roscoe ; or , The New Sister .
橄榄 罗斯科 ; 或者 , 这 新的 姐姐 .

奥利弗·罗斯科；或，新来的妹妹。

" ['sɪstə(r)] .
" Sister .
" 姐姐 .

“姐姐。

" [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][feə(r)]['heɪv(ə)n] .
" A Chronicle of Fair Haven .
" 一个 编年史 的 公平的 避风港 .

《费尔黑文编年史》。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
With Eight Illustrations by J . FINNEMORE .
和 八 插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

附 J. FINNEMORE 的八幅插图。

['tɛmpəlz] ['traɪəl] .
Temple's Trial .
寺庙的 审判 .

神庙的试炼。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˌdɑːmɪ'niːks] ['vendʒəns] .
Dominique's Vengeance .
多米尼克的 复仇 .

多米尼克的复仇。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] .
A Story of France and Florida .
一个 故事 的 法国 和 佛罗里达 .

法国与佛罗里达的故事。

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .
Fallen Fortunes .
倒下 财富 .

陨落的财富。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
Illustrated by W . H . MARGETSON .
插图 经过 W . H . 马格森 .

由 WH MARGETSON 绘制插图。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] .
For the Faith .
为了 这 信仰 .

为了信仰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
A Story of the Reformation Times in England .
一个 故事 的 这 宗教改革 《时代周刊》 在 英格兰 .

英国宗教改革时期的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .
Illustrated by W . H . MARGETSON .
插图 经过 W . H . 马格森 .

由 WH MARGETSON 绘制插图。

[mɔːd] ['mɛlˌvɪlz] ['mærɪdʒ] .
Maud Melville's Marriage .
莫德 梅尔维尔的 婚姻 .

莫德·梅尔维尔的婚姻。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
A Tale of the Seventeenth Century .
一个 故事 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的故事。

[prɪ'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

普里西拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['luːɪs] ['bedfəd] .
By E . EVERETT - GREEN and H . LOUISE BEDFORD .
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 和 H . 路易丝 贝德福德 .

作者：E. EVERETT-GREEN 和 H. LOUISE BEDFORD。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beɪkən] .
With Six Illustrations by J . H . BACON .
和 六 插图 经过 J . H . 熏肉 .

附 JH BACON 的六幅插图。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .
The Sign of the Red Cross .
这 符号 的 这 红色的 叉 .

红十字标志。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['lʌndən] .
A Tale of Old London .
一个 故事 的 老的 伦敦 .

旧伦敦的故事。

['vɛrəz] [trʌst] .
Vera's Trust .
维拉的 相信 .

维拉信托基金。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ɔː(r)] , [ˌdiː 'aɪ] ['pɛnɪŋtənz] [rɪ'wɔːd] .
Winning the Victory ; or , Di Pennington's Reward .
获胜 这 胜利 ; 或者 , 迪 彭宁顿的 报酬 .

赢得胜利；或者，迪·彭宁顿的奖赏。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Books for Young People .
图书 为了 年轻的 人们 .

青少年读物。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bɜːrdiz] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
Birdie's Resolve , and How It was Accomplished .
小鸟球 解决 , 和 如何 它 曾是 完成 .

Birdie的决心，以及它是如何实现的。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[dʌlsiːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ; [ɔː(r)] , [' duː ɪŋz][æt; ət] ['lɪt(ə)l] - .
Dulcie's Little Brother ; or , Doings at Little Monksholm .
杜尔西的 小的 兄弟 ; 或者 , 行为 在 小的 - .

杜尔西的小弟弟；或者，小僧侣村的奇遇。

['dʌlsi] [ænd; ənd] ['tɒti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [peə(r)] .
Dulcie and Tottie ; or , The Story of an Old - Fashioned Pair .
杜尔西 和 托蒂 ; 或者 , 这 故事 的 一个 老的 - 造型 一对 .

杜尔西和托蒂；或者，一对老式夫妇的故事。

[dʌlsiːz] [lʌv] ['stɔːri] .
Dulcie's Love Story .
杜尔西的 爱 故事 .

杜尔西的爱情故事。

['ɛstərz] [tʃɑːdʒ] .
Esther's Charge .
埃丝特的 收费 .

以斯帖的嘱托。

[wɪð] [sɪks] [ˌɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['beɪkən] .
With Six Illustrations by J . H . BACON .
和 六 插图 经过 J . H . 熏肉 .

附 JH BACON 的六幅插图。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wel] ['duːɪŋ] .
Fighting the Good Fight ; or , The Successful Influence of Well Doing .
斗争 这 好的 斗争 ; 或者 , 这 成功的 影响 的 出色地 正在做 .

打一场正义之战；或者，行善的成功影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [seɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɜː(r)]['kæspə(r)] .
For the Queen's Sake ; or , The Story of Little Sir Caspar .
为了 这 女王大学 清酒 ; 或者 , 这 故事 的 小的 先生 卡斯帕 .

为了女王的缘故；或者，小卡斯帕爵士的故事。

[ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] ['haɪləndə(r)] .
A Gordon Highlander .
一个 戈登 高地人 .

戈登高地人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .
A Story of the South African War .
一个 故事 的 这 南 非洲 战争 .

南非战争的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Squib and His Friends .
爆破 和 他的 朋友们 .

斯奎布和他的朋友们。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Story for Children .
一个 故事 为了 孩子们 .

一个儿童故事。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [ɔː(r)] , [maɪ] [bɔɪhʊdz] ['hɪərəʊ] .
True to the Last ; or , My Boyhood's Hero .
真的 到 这 最后的 ; 或者 , 我的 童年 英雄 .

至死不渝；或者，我童年的英雄。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [əʊn] ['laɪbrəri] .
The Boys ' Own Library .
这 男孩们 - 自己的 图书馆 .

男孩专属图书馆。

[pəʊst] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[θriː] [bʊks] [baɪ][em] . ['dʌgləs] .
THREE **BOOKS** **BY** **M** **.** **DOUGLAS** **.**
三 图书 经过 M . 道格拉斯 .

M·道格拉斯的三本书。

[ə'krɒs] ['griːnlændz] [aɪs] - ['fiːldz] .
Across **Greenland's** **Ice** **-** **Fields** **.**
穿过 格陵兰岛 冰 - 田野 .

横跨格陵兰冰原。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['næns(ə)n][ænd; ənd] ['pɪri] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [kæp] .
The **Adventures** **of** **Nansen** **and** **Peary** **on** **the** **Great** **Ice** **-** **Cap** **.**
这 冒险 的 南森 和 皮里 在 这 伟大的 冰 - 帽 .

南森和皮里在大冰盖上的冒险。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Breaking **the** **Record** **.**
打破 这 记录 .

打破纪录。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] ['ɑːktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .
The **Story** **of** **Three** **Arctic** **Expeditions** **.**
这 故事 的 三 北极 探险 .

三次北极探险的故事。

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːθ] .
The **White** **North** **.**
这 白色的 北 .

白色北方。

[wɪð] [nɔrdɛnskiːoʊld] , [diː] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['næns(ə)n] .
With **Nordenskiold** **,** **De** **Long** **,** **and** **Nansen** **.**
和 诺登舍尔德 , 德 长的 , 和 南森 .

与诺登斯基尔德、德隆和南森一起。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] .
After **Years** **.**
后 年 .

多年以后。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .
A **Story** **of** **Trials** **and** **Triumphs** **.**
一个 故事 的 试验 和 胜利 .

一段充满磨难与胜利的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brædli] .
By **J** **.** **W** **.** **BRADLEY** **.**
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW BRADLEY。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kʌlm] [rɒk] ; [ɔː(r)] , [ˈredi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] .
Culm Rock ; or , Ready Work for Willing Hands .
卡尔姆 岩石 ; 或者 , 准备好 工作 为了 愿意的 手 .

卡尔姆岩；或者，现成的工作等着乐意的人来做。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrædli] .
By J . W . BRADLEY .
经过 J . W . 布拉德利 .

作者：JW BRADLEY。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] .
Among the Turks .
之中 这 土耳其人 .

在土耳其人中。

[baɪ] [ˈvɜːrni] [ˈlʌvɪt] [ˈkæmərən] , [siː] . [biː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [kəˈmɑːndə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [ˈɔːθə(r)]
By VERNEY LOVETT CAMERON , C . B . , D . C . L . , Commander Royal Navy , Author
经过 弗尼 洛维特 卡梅伦 , C . B . , D . C . L . , 指挥官 皇家 海军 , 作者
[ɒv; əv] " [dʒæk][ˈhuːpə(r)] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
of " Jack Hooper , " etc .
的 " 杰克 胡珀 , " ETC .

作者：VERNEY LOVETT CAMERON，CB，DCL，皇家海军司令，《杰克·胡珀》等书的作者。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ˈɑːtʃi] [ˈdɪg.bi] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ˈiːtn] [bɔɪz] [ˈhɒlədeɪz] .
Archie Digby ; or , An Eton Boy's Holidays .
阿奇 迪格比 ; 或者 , 一个 伊顿公学 男孩们 假期 .

阿奇·迪格比；或，一个伊顿男孩的假期。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [ˈwaɪət] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈhæri] [ˈbɜːtrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [ˈbɜːθdeɪ] .
By G . E . WYATT , Author of " Harry Bertram and his Eighth Birthday .
经过 G . E . 怀亚特 , 作者 的 " 哈里 伯特伦 和 他的 第八 生日 .

作者：GE WYATT，《哈里·伯特伦和他的八岁生日》的作者。

" [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] .
" As We Sweep Through the Deep .
" 作为 我们 扫 通过 这 深的 .

“当我们横扫深海。”

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] .
A Story of the Stirring Times of Old .
一个 故事 的 这 搅拌 《时代周刊》 的 老的 .

一段关于古代激动人心的时代的故事。

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	GORDON	STABLES	,	M	.	D	.	,	R	.	N	.	With	Illustrations	.
经过	戈登	马厩	,	M	.	D	.	,	拉	.	N	.	和	插图	.

作者：GORDON STABLES，医学博士，注册护士，附插图。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [rɒks] .

At	the	Black	Rocks	.
在	这	黑色的	岩石	.

在黑岩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

A	Story	for	Boys	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɑːdʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [lait] , "

By	the	Rev	.	EDWARD	A	.	RAND	,	Author	of	"	Margie	at	the	Harbour	Light	,	"
经过	这	牧师	.	爱德华	一个	.	兰德公司	,	作者	的	"	玛吉	在	这	港口	光	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：爱德华·A·兰德牧师，《港口灯塔下的玛吉》等作品的作者。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːfts] .

The	Battle	of	the	Rafts	.
这	战斗	的	这	木筏	.

木筏之战。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['nɔːweɪ] .

And	Other	Stories	of	Boyhood	in	Norway	.
和	其他	故事	的	童年	在	挪威	.

以及其他关于挪威男孩成长的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .

By	H	.	H	.	BOYESEN	.
经过	H	.	H	.	博伊森	.

作者：HH BOYESEN。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

A	Fortune	from	the	Sky	.
一个	财富	从	这	天空	.

天降横财。

[baɪ] ['skeltən] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['aɪlənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	SKELTON	KUPPORD	,	Author	of	"	The	Uncharted	Island	,	"	etc	.
经过	骨架	-	,	作者	的	"	这	未知的	岛	,	"	ETC	.

作者：斯凯尔顿·库珀德，《未知的岛屿》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [həʊp] .

Illustrated	by	ROBERT	HOPE	.
插图	经过	罗伯特	希望	.

由罗伯特·霍普绘制插图。

[greɪt] [ɪk'splɔːrərz] .

Great	Explorers	.
伟大的	探险家	.

伟大的探险家。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] ['meni] [lændz] .

An	Account	of	Exploration	and	Travel	in	many	Lands	.
一个	帐户	的	勘探	和	旅行	在	许多	土地	.

游历多地的探险记述。

[wɪð] ['θɜːti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Thirty	-	two	Full	-	page	Illustrations	.
和	三十	-	二	满的	-	页	插图	.

包含三十二幅全页插图。

['gʌnpaʊdə(r)] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɒt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

Gunpowder	Treason	and	Plot	,	and	other	Stories	for	Boys	.
火药	叛国罪	和	阴谋	,	和	其他	故事	为了	男孩们	.

火药阴谋和叛国罪，以及其他男孩故事。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] , [fred] .

By	HAROLD	AVERY	,	FRED	.
经过	哈罗德	艾弗里	,	弗雷德	.

作者：哈罗德·艾弗里，弗雷德。

['wɪʃɔ] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [biː] . ['taʊn.zənd] .

WHISHAW	,	and	R	.	B	.	TOWNSHEND	.
威肖	,	和	拉	.	B	.	汤森德	.

威肖和RB汤森德。

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Fourteen	Illustrations	.
和	十四	插图	.

附十四幅插图。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['kænədə] .

Lost	in	the	Wilds	of	Canada	.
丢失的	在	这	荒野	的	加拿大	.

迷失在加拿大荒野。

[baɪ] ['elənɔ] [strɛdɚ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['tʃɪldrən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	ELEANOR	STREDDER	,	Author	of	"	The	Merchant's	Children	,	"	etc	.
经过	埃莉诺	斯特雷德	,	作者	的	"	这	商人的	孩子们	,	"	ETC	.

作者：埃莉诺·斯特雷德，《商人的孩子们》等作品的作者。

[ðə; ði] [lɒst] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] ; [ɔː(r)] , [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] .

The	Lost	Squire	of	Inglewood	;	or	,	Adventures	in	the	Caves	of	Robin	Hood	.
这	丢失的	乡绅	的	英格尔伍德	;	或者	,	冒险	在	这	洞穴	的	罗宾	兜帽	.

英格伍德的失落乡绅；或，罗宾汉洞穴奇遇记。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

A	Boy's	Story	of	Adventure	.
一个	男孩们	故事	的	冒险	.

一个男孩的冒险故事。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒæksən] .

By	Dr	.	JACKSON	.
经过	博士	.	杰克逊	.

杰克逊博士著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [dʒiː] . [griːv] .

Illustrated	by	WALTER	G	.	GRIEVE	.
插图	经过	沃尔特	G	.	悲伤	.

由沃尔特·G·格里夫绘制插图。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

The	Romance	of	the	South	Pole	.
这	浪漫	的	这	南	极	.

南极的浪漫故事。

[æn'tɑːktɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] .

Antarctic	Voyages	and	Explorations	.
南极	航程	和	探索	.

南极航行与探险。

[baɪ][dʒiː] . ['bɑːnet] [smɪθ] .
By G . BARNETT SMITH .
经过 G . 巴内特 史密斯 .

作者：G·巴内特·史密斯。

[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Twelve Illustrations .
和 十二 插图 .

附十二幅插图。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , [dʒæk] - [lʌk] .
Soldiers of the Queen ; or , Jack Fenleigh's Luck .
士兵 的 这 女王 ; 或者 , 杰克 - 运气 .

女王的士兵；或者，杰克·芬利的运气。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə] [kɑː'tuːm] .
A Story of the Dash to Khartoum .
一个 故事 的 这 短跑 到 喀土穆 .

冲向喀土穆的故事。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fræŋks] [fɜːst] [tɜːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By HAROLD AVERY , Author of " Frank's First Term , " etc .
经过 哈罗德 艾弗里 , 作者 的 " 弗兰克的 第一的 学期 , " ETC .

作者：哈罗德·艾弗里，《弗兰克的第一任期》等书的作者。

- [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] .
Vandrad the Viking ; or , The Feud and the Spell .
- 这 维京人 ; 或者 , 这 世仇 和 这 拼写 .

维京人范德拉德；或，世仇与咒语。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] .
A Tale of the Norsemen .
一个 故事 的 这 北欧人 .

北欧人的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stɔːrə] ['klaʊstən] .
By J . STORER CLOUSTON .
经过 J . 储藏室 克劳斯顿 .

作者：J. STORER CLUSTON。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hjuːbərt] ['peɪtən] .
With Six Illustrations by HUBERT PATON .
和 六 插图 经过 休伯特 帕顿 .

附有休伯特·帕顿绘制的六幅插图。

[ðə; ði] ['wiləbi] [bɔɪz] .
The Willoughby Boys .
这 威洛比 男孩们 .

威洛比男孩。

[baɪ] ['eməli] [siː] . ['hɑːtli] .
By EMILY C . HARTLEY .
经过 艾米丽 C . 哈特利 .

作者：艾米莉·C·哈特利。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
T . NELSON AND SONS , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神